

РУССКИЙ ЯЗЫК

книга

1

Ю.Г. Овсиенко

РУССКИЙ
ЯЗЫК
для начинающих

РЯ
РУССКИЙ ЯЗЫК
КУРСЫ

**РУССКИЙ
ЯЗЫК
ДЛЯ
НАЧИНАЮЩИХ**

**RUSSIAN
FOR
BEGINNERS**

Y. G. Ovsienko

R U S S I A N

for Beginners

15th edition, stereotype



Moscow • 2008

Ю. Г. Овсиенко

РУССКИЙ ЯЗЫК

для начинающих

— (для говорящих на английском языке) —

15-е издание, стереотипное



Москва • 2008

УДК 808.2 (075.4)-054.6

ББК 81.2 Рус-9

О34

Translated from the Russian by V. Korotky

Designed by V. Karasyov

Reviewed by the Russian Section for Foreign Students Attending
the Preparatory Department State University

Овсиенко Ю. Г.

О34 **Русский язык для начинающих: Учебник (для говорящих на английском языке). — 15-е изд., стереотип. М.: Рус. яз. Курсы, 2008 — 472 с.**

ISBN 978-5-88337-119-5

Учебник адресован взрослой аудитории и предназначен для всех, кто начинает учить русский язык. Он может быть использован как в работе с преподавателем, так и для самостоятельных занятий.

Будучи компактным, учебник достаточно информативен: он содержит основные сведения о фонетических и грамматических законах русского языка, краткие сведения о речевом этикете, картинный словарь, обобщающие грамматические таблицы, ключи к упражнениям.

Текстовый материал учебника знакомит учащихся с культурой и историей России и дает возможность для развития диалогической и монологической речи.

Подбор и организация учебного материала, коммуникативная направленность его представления и закрепления служат основной цели: практическому овладению языком как средством общения.

© Ю. Г. Овсиенко. 1995

© Издательство «Русский язык». Курсы 2006

Полное или частичное воспроизведение (воспроизведение) любым способом данного издания без договора с издательством запрещается.

ISBN 978-5-88337-119-5

CONTENTS

Preface	12
Abbreviations Used in This Book	13
Introductory Phonetics Course	14
The Russian Alphabet	14
Russian Sounds and Letters	16
Stressed Vowels and the Reduction of Vowels	16
Intonational Construction IC-1	17
Intonational Construction IC-2	18
Hard and Soft Consonants	18
Intonational Construction IC-3	20
Voiced and Voiceless Consonants	21
Intonational Construction IC-4	22
Main Types of Intonational Constructions (<i>Summary</i>)	22
Texts	23
How Some Russian Letters Are Written	23
Notes on the Tables	24
Pictorial Vocabulary	28

MAIN COURSE

Part I

Unit 1	Preparation for Reading	43
	Text. Знакомство	44
	Dialogues	44
	Grammar. The Noun. The Gender of Nouns. The Personal Pronouns он, она́, оно́. Possessive Pronouns	45
	Exercises	48
Unit 2	Preparation for Reading	52
	Text. Олѣг. Дóма	53
	Dialogue	53
	Grammar. Adverbs of Place. Word Order in a Sentence. Complete and Short Answers. The Construction у меня́ есть 'I have ...'	53
	Exercises	55
Unit 3	Preparation for Reading	59
	Texts. Мы изучаем русский язык. Вечером	60
	Dialogues	61
	Grammar. The Verb. The Present Tense. The 1st and 2nd Verb Conjugations. The Verbs чита́ть and говори́ть. Verb Group	62
	Exercises	63
Unit 4	Preparation for Reading	65
	Text. Наш район и наша улица	65
	Dialogue	66
	Grammar. The Plural of Nouns. Special Cases of the Formation of the Plural of Nouns. The Plural of Possessive Pronouns. The Demonstrative Pronouns э́тот, то́т. The Use of э́то and э́тот. The Conjunctions и, а, но. Complex Sentences. The Verb жи́ть	66
	Exercises	69

Unit 5	Preparation for Reading	72
	Text. Олэг и его семья	72
	Dialogue	72
	Шутка	
	Grammar. The Past Tense of the Verb. The Use of the Verb быть . The Prepositional of Nouns. Word Order in Questions (Interrogative Sentences). The Verb писать . The Use of the Prepositions в and на with the Prepositional	73
	Exercises	77
Unit 6	Preparation for Reading	80
	Text. Джон и его семья	80
	Dialogue	81
	Grammar. The Prepositional with the Meaning of the Subject of a Thought or the Topic of a Conversation. Personal Pronouns in the Prepositional. The Conjugation of the Verbs любить , сидеть , готовить . The Verb преподавать . Verb Groups.	81
	Exercises	83
Unit 7	Preparation for Reading. The Verbs слышать and слушать . The Verbs смотреть and видеть	86
	Text. В кино	88
	Dialogue	88
	Grammar. The Accusative Singular of Nouns. Transitive Verbs. An Object in the Prepositional or the Accusative. The Accusative of Personal Pronouns. The Accusative in the меня зовут ... Construction. The Constructions как зовут ...? and как называется ...? Complex Sentences. The Verb идти . The Verbs петь , ждать . Verb Groups	89
	Exercises	92
Unit 8	Preparation for Reading. Expressing Time (Когда? 'When?')	95
	Text. В воскресенье	96
	Dialogue	96
	Grammar. Verb with the Particle -ся . The Verb заниматься . The Verbs начинать — начинаться , кончать — кончаться . The Conjugation of the Verbs ехать , вставать , брать . Verb Group	97
	Exercises	98
	Read with a Dictionary. Письмо домой	101
Unit 9	Preparation for Reading. Сколько стоит ...? 'How much is ...?'	102
	Text. Наша столовая	103
	Dialogues. В буфете	103
	Grammar. Expression of Place and Direction. The Prepositional of Place and the Accusative of Direction. The Imperative of Verbs. Formation of the Imperative. The Verbs идти and ехать . The Verb хотеть . The Verbs есть and пить . Verb Groups	104
	Exercises	108
	Read with a Dictionary. Второе письмо домой	112
Unit 10	Preparation for Reading	113
	Text. В библиотеке	114
	Dialogue	114
	Grammar. Verbal Aspect. The Meaning of the Verbal Aspects. Formation of the Aspects. Impersonal Sentences. The можно + an Infinitive Construction. Verb Groups	114
	Exercises	118
	Read with a Dictionary. Сельский врач	120
Unit 11	Preparation for Reading	122
	Text. Новая квартира	122
	Dialogue	123

	Grammar. The Adjective. The Nominative Singular and Plural of Adjectives. Adjectives Denoting Colours. The Numeral. Ordinal Numerals. Simple and Complex Sentences. Indefinite-Personal Sentences. The Verbs ходить and ехать . The Verbs идти , ехать and ходить , ехать . The Use of the Verb висеть . Verb Groups	123
	Exercises	128
	Read with a Dictionary. Новый диван. Пословицы о доме	130
Unit 12	Preparation for Reading	132
	Text. В театре	133
	Dialogue	133
	Grammar. Correlation Between Verbal Aspect and Tense. The Future Tense of the Verb. Formation of the Future Tense. Conjugation of Some Perfective Verbs (дать , лечь , помочь , перевести , сесть , встать , начать , взять , понять , вернуться , закрывать). Verb Groups	134
	Exercises	137
	Read with a Dictionary. Детский музыкальный театр	140
Unit 13	Preparation for Reading	142
	Text. День рождения	142
	Dialogue	142
	Grammar. The Genitive Case of Nouns. Personal Pronouns in the Genitive. The Use of the Personal 3rd Person Pronouns in the Genitive with and without a Preposition. The Genitive Conveying Possession and Part of a Whole. The Genitive in Impersonal Sentences after the Negatives нет , не было , не будет . The Verb мочь . The Construction мочь + an Infinitive. The Conjugation of the Verbs прийти , танцевать . Verb Groups	143
	Exercises	146
	Read with a Dictionary. Москва. Немного из истории Москвы	150
Unit 14	Preparation for Reading	154
	Text. Подарок Олэгу	155
	Dialogues. Разговор по телефону. В универмаге	155
	Grammar. The Dative Case of Nouns. Personal Pronouns in the Dative. The Dative Used to Indicate Age. The Construction with the Verb прáвить ся. Personal and Indefinite-Personal Sentences. Verbs Used with the Davite. Verb Groups	156
	Exercises	158
	Read with a Dictionary. Наша школа. Студэнту одиннадцать лет. Пословицы об учёнии, о знании.	162
		163
Unit 15	Preparation for Reading	164
	Text. На экскурсии	165
	Dialogues. В гостинице. В номере	165
	Grammar. The Use of the Verbs ставить (поставить) — стоять , etc. The Short Form of Adjectives. The Construction должен + an Infinitive. The Verbs спрашивать — спросить , просить — попросить . Verb Groups	166
	Exercises	169
	Read with a Dictionary. Ярославль	173
Unit 16	Preparation for Reading. The Use of the Words бóлен (больнá , больнý), болит , болеть (заболеть)	176
	Text. Олэг заболел	177
	Dialogue. В поликлинике	178
	Пословицы о здоровье	178
	Grammar. The Dative in Impersonal Constructions. The Dative + нужно (можно , нельзя) + an Infinitive Construction. The Dative + трудно (легко) + an Infinitive and the Davite + весело (интересно , etc.) Constructions. The Dative with Verbs of Motion. The Use in the Dative of the Personal 3rd Person Pronouns with and without a Preposition. The Use of the	

	Words ли and если . Word Order in Sentences with the Word ли . The Conjugation of the Verbs болеть (заболеть) , вызвать , одеться , оставаться (остаться) . Verb Groups	178
	Exercises	182
	Read with a Dictionary. Театральный двор. (After Yu. Yakovlev) ...	185
Unit 17	Preparation for Reading	187
	Text. Гость из Саратова	188
	Dialogues. На вокзале. На стоянке такси	188
	Шутка. На вокзале	189
	Grammar. The Genitive of Nouns (continued). Prefixes Used with Verbs of Motion: прийти — уйти , подойти — отойти , войти — выйти . Antonymous Prepositions. Antonymous Prefixes. The Use of Prepositions and Cases in Answer to the Questions где? куда? откуда? Complex Sentences with the Word который . Verb Groups	189
	Exercises	192
	Read with a Dictionary. На родине Сергея Есенина	195
Unit 18	Preparation for Reading	197
	Text. На Пушкинский праздник	198
	Dialogue	198
	Знаете ли вы?	199
	Grammar. The Instrumental of Nouns. The Endings of Nouns with the Stem in ж, ш, щ, ч, и . The Instrumental after the Verbs становиться (стать) , быть , работать . The Declension of the Noun время . The Use of the Pronoun сам . The хотеть + an Infinitive and хотеть, чтобы ... Constructions. The Conjugation of the Verb собираться . Verb Groups	199
	Exercises	202
	Read with a Dictionary. Я без переводчика. (After M. Wilson) Пословицы о языке, о слове	205
Unit 19	Preparation for Reading. The Uses of the Verb играть . Nouns and Adverbs with the Meaning of Time	208
	Text. Джон идёт на футбол	209
	Dialogue	210
	Знаете ли вы?	210
	Grammar. The Instrumental of Joint Action. Personal Pronouns in the Instrumental. The Use of the Personal 3rd Person Pronouns with and without a Preposition. The Use of the Prepositions к, с, об with the 1st Person Singular Pronoun. The мы с сестрой ..., мать с отцом ... Constructions. Verbs Used with Nouns in the Instrumental. The Use of the Verbs мочь, уметь, знать . Complex Sentences with Clauses of Cause or Result. The Conjugation of the Verb увлечься . Verb Groups	210
	Exercises	213
	Read with a Dictionary. Михаил Васильевич Ломоносов — основатель первого русского университета. Высказывания о науке, о знании	217
	Summing-Up Grammatical Tables	219

Part II

Unit 20	Подготовка к чтению	228
	Диалог	229
	Подготовка к чтению	229
	Текст. Смелые люди	230
	Grammar. Declension of Feminine Adjectives in the Singular. Feminine Adjectives with the Stem in a Hard or Soft Consonant. Feminine Adjectives with the Stem in ж, ш, ч, щ . Declension of Feminine Possessive Pronouns in the Singular. Declension of Feminine Demonstrative Pronouns in the Singular. Adjectives with the Stem in a Soft Consonant. The Use of the Conjunctions что and чтобы .	

	The Use of the Verbs происходить – произошёл , случаться – случился . The Conjugation of the Verbs бояться , лететь . Verb Groups ...	230
	Exercises	233
	Читайте со словарём . Озеро Байкал	236
Unit 21	Подготовка к чтению	238
	Диалог	238
	Подготовка к чтению	239
	Текст . Турист-пенсионер	240
	Grammar . Verbs of Motion. Verbs of the идти Group. Verbs of the ходить Group. Intransitive Verbs. Transitive Verbs. The Meaning of the Verbs of Motion of the идти and ходить Groups. The Use of the Verbs нести , вести , везти . Some Meanings of the Verbs идти , водить , вести . About the Means of Transport. In the мне идёт ... Construction. The Possessive Pronoun свой . The Conjugation of the Verbs бежать , везти , вести , нести , плыть . Verb Groups	241
	Exercises	247
	Читайте со словарём . Движение – это жизнь. Пословицы и поговорки с глаголами движения	250
Unit 22	Подготовка к чтению	252
	Диалог	252
	Подготовка к чтению	254
	Текст . Дом в лесу. (After K. Paustovsky)	255
	Grammar . Declension in the Singular of Masculine and Neuter Adjectives with the Stem in a Hard or Soft Consonant. Masculine and Neuter Adjectives with the Stem in ж, ш, ч, щ . Declension of Masculine and Neuter Possessive Pronouns in the Singular. Declension of Masculine and Neuter Demonstrative Pronouns in the Singular. Declension of Ordinal Numerals. Declension of the Numeral третий . Expressing Time. The Conjugation of the Verbs крикнуть , плакать . Verb Groups	255
	Exercises	259
	Читайте со словарём . Великий поэт России. Стихотворения А. С. Пушкина: «Я вас любил», «Зимняя дорога» (отрывок), «К Чаадаеву» (отрывок), «К Н. Я. Плюсковой» (отрывок)	262
Unit 23	Подготовка к чтению	266
	Диалог	267
	Текст . Отцы и дети	268
	Шутка	268
	Пословицы, поговорки и афоризмы об учении, о знании	268
	Подготовка к чтению	268
	Тексты . Праздник славянского слова. Светлый праздник весны	269
	Grammar . Expressing Time (continued). The Genitive after the Prepositions до before, после after, с ... до ... from ... till/to Double Negation. The Conjugation of the Verbs принять , дать , ошибиться . Verb Groups	271
	Exercises	275
	Читайте со словарём . Екатерина Романовна Дашкова	278
Unit 24	Подготовка к чтению	281
	Диалог	281
	Подготовка к чтению	282
	Текст . Остров Кижи	282
	Пословицы и афоризмы о труде	283
	Grammar . The Genitive Plural of Nouns. The Genitive Plural of Adjectives. The Genitive Plural of Possessive Pronouns. The Genitive Plural of Demonstrative Pronouns. The Pronoun себя . Some Expressions with себя . Verb Groups	284
	Exercises	286
	Читайте со словарём . Дом Хемингуэя	290

Unit 25	Подготовка к чтению	292
	Диалог	292
	Подготовка к чтению	293
	Тексты. Доктор Елена. Языки народов Севера	294
	Grammar. The Genitive after a Numeral. The Phrase друг друга. The Conjugation of the Verbs привыкнуть, исчезнуть. Verb Groups	295
	Exercises	297
	Читайте со словарём. Фёдор Михайлович Достоевский	300
Unit 26	Подготовка к чтению	303
	Диалог	304
	Подготовка к чтению	305
	Текст. Русские меценаты	305
	Grammar. The Accusative Plural of Nouns. Animate Nouns in the Accusative Plural. The Accusative Plural of Adjectives and Demonstrative and Possessive Pronouns. The Accusative Plural of Adjectives Qualifying Animate Nouns. Possessive Pronouns in the Accusative Plural. Demonstrative Pronouns in the Accusative Plural. Formation of the 3rd Person Imperative of Verbs. Personal and Indefinite-Personal Sentences. Verb Groups	307
	Exercises	310
	Читайте со словарём. Писатель, поэт, певец	313
	Песни Булата Окуджавы: «Давайте восклицать!», «Песенка об открытой двери», «О Волде Высоцком» (отрывок)	315
Unit 27	Подготовка к чтению	317
	Диалог	318
	Подготовка к чтению	319
	Текст. О русских музеях	319
	Grammar. The Prepositional Plural of Nouns. The Prepositional Plural of Adjectives. The Prepositional Plural of Possessive Pronouns. The Prepositional Plural of Demonstrative Pronouns. The Conjugation of the Verb расти. Verb Groups	320
	Exercises	323
	Читайте со словарём. Солдатёнок. (After Ch. Aitmatov). Цифры и факты. (Из истории Второй мировой войны.)	326
Unit 28	Подготовка к чтению	330
	Диалоги. На почте	331
	Образцы писем и телеграмм	332
	Подготовка к чтению	333
	Текст. Письма Антона Павловича Чехова	334
	Grammar. The Dative Plural of Nouns. The Dative Plural Adjectives. The Dative Plural of Possessive Pronouns. The Dative Plural of Demonstrative Pronouns. Complex Sentences with the Word котóрый . The Conjugation of the Verbs обнять, послать, надеяться. Verb Groups	336
	Exercises	339
	Читайте со словарём. Антон Павлович Чехов. Чеховские спектакли. Изречения о книге, о её роли в жизни человека	343
Unit 29	Подготовка к чтению. The Use of the Verb наступать – наступить	346
	Диалог	347
	Подготовка к чтению	348
	Текст. Город на Неве	348
	Подготовка к чтению	350
	Текст. Нювгород	350
	Grammar. The Instrumental Plural of Nouns. The Instrumental Plural of Adjectives. The Instrumental Plural of Possessive Pronouns. The Instrumental Plural of Demonstrative Pronouns. Complex Sentences with the Word котóрый (continued). Verb Groups	351
	Exercises	353

	Читайте со словарём. Несколько слов о бескорыстии. (After V. Peskov). Пословицы и афоризмы о человеке, его нравственных ценностях (moral values)	357
Unit 30	Подготовка к чтению	359
	Диалог. Справочное бюро	359
	Подготовка к чтению	360
	Текст. Сибирь	360
	Grammar. Aspectual Pairs of Prefixed Verbs of Motion. The Constructions чтобы + an Infinitive and чтобы + Past Tense. Verb Groups	362
	Exercises	364
	Читайте со словарём. Смело, малыш! (After Yu. Semуонов). Пословицы и афоризмы о дружбе	367
Unit 31	Подготовка к чтению	370
	Диалог	370
	Подготовка к чтению	371
	Тексты. О нашей ёлке. Русское Рождество	
	Grammar. Direct and Indirect Speech. The Use of Pronouns in Direct and Indirect Speech. Verb Groups	373
	Exercises	374
	Читайте со словарём. Легенда о матери	379
Unit 32	Подготовка к чтению	383
	Диалог	383
	Подготовка к чтению	384
	Текст. Сердце Данко (По М. Горькому)	385
	Grammar. The Comparative Degree of Adjectives and Adverbs. Comparative Constructions. The Superlative Degree. The Conditional Mood. The Conditional Mood in Complex Sentences. « He » in the Conditional Mood. The Conjugation of the Verbs поднять , прогнать , смеяться , умереть , упасть . Verb Groups	387
	Exercises	391
	Читайте со словарём. Константин Феоктистов. Встреча в космосе. Пословицы и афоризмы о труде, о цели и смысле жизни	395
Unit 33	Подготовка к чтению	399
	Диалог	399
	Подготовка к чтению	400
	Текст. Первый учитель (По Ч. Айтматову)	400
	Grammar. The Verbal Adverb. Derivation of Verbal Adverbs. Verbal Adverb Constructions. Sequence of Actions. The Participle. Derivation of Participles. Active Participles. Passive Participles. Participial Constructions. The Use of Active and Passive Participles. The Long and Short Forms of Passive Participles. Derivation of the Short Form of Participles. The Use of Long and Short Forms of Participles. The Use of the Performer and the Object Acted Upon in Active and Passive Constructions. Verb Groups	402
	Exercises	406
	Читайте со словарём. «Гори, гори, моя звезда!»: Отрывки из русских романсов «Гори, гори, моя звезда!», «Очи чёрные»	411
	Summing-Up Grammatical Tables	417
	Russian Conventional Speech Clichés	429
	1. Greeting. Expressions Used at Leave-Taking	429
	2. Forms of Address. Expressions Used to Attract People's Attention ..	430
	3. Expressing Requests	431
	4. Expressing Agreement, Confirmation of an Arrangement or a Refusal ..	432
	5. Expressing an Apology	434
	6. Expressing Regret or Sympathy	435
	7. Expressing Gratitude	435
	8. Formulas of Congratulation. Expressing Good Wishes	436
	Key to the Exercises	437
	Russian-English Vocabulary	453

PREFACE

This is an elementary Russian course intended for adult beginners in Russian (senior secondary-school pupils, college and university students, and others). It can be studied both with and without a teacher. To make it suitable for unaided study, the theoretical explanations, the notes on Russian history, geography and culture, and the instructions for the exercises are given in English. For the same purpose the course is supplied with a key to the exercises.

The course aims at helping the student acquire a working knowledge of Russian so that he could: communicate with Russians on topics covered by the situations dealt with in the course; express his thoughts in Russian on the basis of the grammar and vocabulary studied; understand aurally, read and retell simple texts, conveying in Russian his attitude towards what he has read or heard; read with a dictionary and translate more difficult texts and prepare oral or written reports on given topic.

Thus the course gives the student a thorough knowledge of the fundamentals of Russian. On completing it the student, if he so desires, will be able to continue an unaided deeper study of the language.

The Structure of the Course

The book consists of the following sections: 1. A short phonetics course. 2. A pictorial dictionary introducing concrete vocabulary grouped thematically. 3. The main part consisting of 33 units. 4. Russian conventional speech clichés. 5. A key to the exercises. 6. A general alphabetic Russian-English vocabulary.

The brief phonetics course gives information the main rules of Russian phonetics (sounds and letters, pronunciation of Russian sounds, stress and reduction of sounds, soft and hard consonants, and the main types of intonational constructions).

The pictorial dictionary introduces the most common of the concrete words, grouped thematically. Its purpose is to explain that part of the concrete vocabulary which, while belonging to the main active Russian word stock, has a low frequency in speech and writing. It is precisely the low frequency of these words in the texts that calls for their visual presentation.

The contents of the course are presented in two parts: Part I contains 19 units (1 to 19), and Part II – 14 units (20 to 33). Each part is concluded by summing-up grammatical tables. The 33 units of the parts give all the necessary information on Russian grammar. They deal with the following fundamental themes: declension of nouns, adjectives and pronouns in the singular and plural; verb conjugation; verbal aspects; verbs of motion; the main methods of expressing location, direction and time; the main types of simple and complex sentences; the conditional mood; direct and indirect (reported) speech; the participle and the verbal adverb; etc.

The section "Russian Conventional Speech Clichés" sums up and supplements the relevant material contained in the units of the course.

The vocabulary of the course has been selected on the basis of a comprehensive statistical analysis of the Russian word stock and includes the most frequently used words and phrases. It contains about 2000 words and phrases in all.

The Structure of the Units

The contents of the phonetics section are arranged thematically and not in accordance with the units. They can be divided into four main subsections, each of which is concluded by one of the intonational constructions and a short text.

The phonetics course is followed by some spelling rules. Only those letters are dealt with which may prove difficult for English-speaking students to master.

The units of the course are arranged as follows: 1. Preparation (conventional formulas, set phrases, clichés, and words and expressions occurring in the texts). 2. A text and a dialogue (or dialogues), based on definite lexical and grammatical themes dealt with in the unit concerned. 3. Notes on Russian history, geography and culture relevant to the text and the dialogue. 4. Grammatical notes, preceded by speech patterns (syntactical models), and grammatical tables. 5. Exercises of the following types: observation exercises, substitution exercises, situational exercises (based on visual presentation or speech stimulus), exercises in translation, and communicative exercises to be done either orally with a teacher or to be recorded on tape. The study of a unit should be concluded by doing the "assignments on the text". This system of exercises is aimed at a gradual development of the student's speaking skills and habits.

In presenting and consolidating the grammar and vocabulary the functional approach is consistently followed (presentation of the contents in speech patterns and model sentences, the communicative slant of the exercises, creative assignments on the texts, etc.).

In addition each unit includes supplementary material for the student's unaided study: texts based on Russian history, geography and culture, and thematically relevant proverbs, sayings, extracts from poetry, and songs. This serves a dual purpose: while broadening the cognitive range of the course, it also provides material for the development of the student's dialogical speech (conversation, discussion) and his monological (oral and written) speech as well.

The texts given in the "Read with Dictionary" section are supplied with lexical notes and notes of historical and cultural interest. In boxes structures that may prove difficult for the student to grasp are given (with their English equivalents).

The units contain material for active and passive assimilation (the latter is marked with a special symbol — \textcircled{P}). Part of the material introduced in the first units as passive is activated in the subsequent units.

The more complicated types of assignments on the texts (proverbs, sayings, excerpts from poetry, etc.) are to be done after the completion of the main studies. This material, marked with a special symbol — \textcircled{S} makes it possible to slant the course to the student's level: students who do all the main exercises without difficulty may be given additional tasks for unaided creative work.

The "Key to the Exercises" is given in order to enable the student make sure whether he has done his exercises correctly. This part of the course is particularly important for those studying the course outside the Russian language environment.

Thematically this course is based on socio-cultural material and includes information on Russian history and geography. In addition to a purely pragmatic purpose, the illustrative material aims at broadening the student's knowledge of Russian culture.

The choice of the material and its arrangement have been determined by the principal goal of the course — giving the student a working knowledge of Russian.

ABBREVIATIONS USED IN THIS BOOK

acc., accusative
adj., adjective
conj., conjunction
dat., dative
fem., *f.*, feminine
gen., genitive
imp., imperfective
instr., instrumental
masc., *m.*, masculine

neut., *n.*, neuter
nom., nominative
p., perfective
pl., plural
prep., preposition
prepos., prepositional
pron., pronoun
sing., singular
smb., somebody
smth., something

INTRODUCTORY PHONETICS COURSE

The Russian Alphabet

Letters		Name of Letter	Sound	Similar English Sound
Printed	Handwritten			
А а	<i>А а</i>	а	[а]	like ar in "far"
Б б	<i>Б б</i>	бэ	[б]	like b in "but"
В в	<i>В в</i>	вэ	[в]	like v in "voice"
Г г	<i>Г г</i>	гэ	[г]	like g in "get"
Д д	<i>Д д</i>	дэ	[д]	like d in "day"
Е е	<i>Е е</i>	е	[йэ]	like ye in "yet"
Ё ё	<i>Ё ё</i>	ё	[йо]	like yo in "your"
Ж ж	<i>Ж ж</i>	жэ	[ж]	like s in "pleasure"
З з	<i>З з</i>	зэ	[з]	like z in "zone"
И и	<i>И и</i>	и	[и]	like ee in "meet"
Й й	<i>Й й</i>	short и	[й]	like y in "boy"
К к	<i>К к</i>	ка	[к]	like k in "skate"
Л л	<i>Л л</i>	эл	[л]	like l in "look"
М м	<i>М м</i>	эм	[м]	like m in "may"
Н н	<i>Н н</i>	эн	[н]	like n in "not"
О о	<i>О о</i>	о	[о]	like or in "port"
П п	<i>П п</i>	пэ	[п]	like p in "spoon"

Letters		Name of Letter	Sound	Similar English Sound
Print-ed	Hand-written			
Р р	<i>Р р</i>	эр	[р]	like r in "rock"
С с	<i>С с</i>	эс	[с]	like s in "smoke"
Т т	<i>Т т</i>	тэ	[т]	like t in "tie"
У у	<i>У у</i>	у	[у]	like oo in "moon"
Ф ф	<i>Ф ф</i>	эф	[ф]	like f in "foot"
Х х	<i>Х х</i>	ха	[х]	like ch in the Scottish "loch"
Ц ц	<i>Ц ц</i>	цэ	[ц]	like ts in "boots"
Ч ч	<i>Ч ч</i>	чэ	[ч]	like ch in "chair"
Ш ш	<i>Ш ш</i>	ша	[ш]	like sh in "shell"
Щ щ	<i>Щ щ</i>	ща	[щ]	like sh, ch in "Danish charter" (pronounced as one sound)
ъ	<i>ъ</i>	hard sign		
ы	<i>ы</i>	ы	[ы]	like i in "kick"
ь	<i>ь</i>	soft sign		
Э э	<i>Э э</i>	э	[э]	like e in "bet"
Ю ю	<i>Ю ю</i>	ю	[йу]	like you in "youth"
Я я	<i>Я я</i>	я	[йа]	like ya in "yard"

RUSSIAN SOUND AND LETTERS

There are 33 letters in the Russian alphabet, but there are many more sounds in the language. Russian sounds are articulated somewhat differently from their English counterparts. Some Russian sounds have no English counterparts (see the table on p. 14 — 15).

After a soft consonant (for soft and consonants, see p. 18) the letters **е**, **ё**, **ю** and **я** indicate one sound: [э], [о], [у] and [а], respectively: нет [н'ет], люди [л'уди].

The letters **е**, **ё**, **ю** and **я** indicate one sound combinations [йэ], [йо], [йу] and [йа], respectively:

1. at the beginning of a word: юг [йу], я [йа];
2. after a vowel: моё [йо], моя [йа];
3. after **ь** and **ъ** : друзья [йа], съестъ [йэ].

STRESSED VOWELS AND THE REDUCTION OF VOWELS

Russian words have one stressed syllable. The stress may fall on the first, second, third, etc. syllable of a word: ко́мната, кварти́ра, потоло́к.

The stressed syllable is longer and is articulated more tensely than the unstressed ones. In unstressed syllables the vowels undergo reduction and are shorter (quantitative reduction), while the vowels [а], [о] and [э] change their timbre (qualitative reduction).

The vowels [и], [у] and [ы] undergo only quantitative reduction, i. e. they shorter in an unstressed syllable than in a stressed one: иди́ — кино́, тут — ту́да, сыр — сыро́к.

There are two degrees of reduction in Russian: the 1st degree (in the first pretonic syllable and in the absolute beginning of a word) and the 2nd degree (in the other pretonic and in the post-tonic syllables).

а [а]

1. [а] when stressed: та́м, ма́ма, па́па, а́вгуст.

2. [а] when unstressed: стака́н, авто́бус, магази́н, кварти́ра.

In the first pretonic syllable and at the beginning of a word a shorter and faint sound [ʌ] is pronounced instead of [а]: балко́н [бʌлкóн], авто́бус [ʌвто́бус].

In the second pretonic and in a post-tonic syllable [а] is shorter than in the first pretonic syllable. It is represented by [ъ]: магази́н [мъгази́н], ко́мната [ко́мнътъ].

о [о]

1. [о] when stressed: он, мо́ст, до́м, по́л, по́лка.

2. [о] when unstressed: она́, кровáть, коридóр, потоло́к.

о → [а]

In an unstressed position [о] is pronounced in the same way as [а] in an identical position.

In the first pretonic syllable and at the beginning of a word [л] is pronounced instead of о: словáрь [слáвáрь], окнó [лкнó]; [л] is also pronounced instead of о in second pretonic and a post-tonic syllable [ь]: молóкó [м'ялáкó], колбáсá [к'ялбáсá], этó [э'т'ь].

INTONATIONAL CONSTRUCTION IC-1



— — \ —
Это́ ма́ма.

— — \ —
Она́ до́ма.

The intonational construction IC-1 conveys a complete thought in the form of a statement (declarative sentence). The centre of IC-1 is the stressed syllable of the word containing the nucleus of the information conveyed by the statement.

A distinctive feature of IC-1 is a sharp drop of the tone on centre of the IC, which continues on the part. The postcentral part is pronounced with a tone lower than the mid tone characteristic of the precentral part.

Read the sentences, using IC-1.

Э́то до́м. Э́то ква́ртира. Э́то ма́ма. Она́ до́ма. Э́то па́па.
Он то́же до́ма.

до́ма at home

Э́то ма́ма. This is Mother.

Она́ до́ма. She is at home.

то́же also

е[э], [йэ]

1. [э] when stressed: лес, е́сть, де́нь, сле́ва, пе́сня.
2. [э] when unstressed: сте́на, тетра́дь, сре́да, де́рево.

е → [и]

In the first pretonic syllable a short [и] is pronounced instead of е: река́ [р'ика́], сестра́ [с'истра́]; and in the second pretonic and in a post-tonic syllable a very short [и], which is represented by [ь]: телегра́ф [т'ял'игра́ф], телеви́зор [т'ял'ивизи́рь], ве́чер [в'эч'ьрь].

я [а], [йа]

1. [а] when stressed: пя́ть, мя́со, мо́я, я́сно.
2. [а] when unstressed: де́сять, ку́хня, язы́к.

я [и]

In the first pretonic syllable a short [и] is pronounced instead of я: пятна́дцать [п'итнац'ьт'ь], обяза́тельно [лб'иза́т'ьл'н'ь]; and in the second pretonic and in a post-tonic syllable a very short [и], which is represented by [ь]: дядя́ [д'а́д'ь], ме́сяц [м'эс'ьц], дере́вня [д'ир'эвн'ь], янва́рь [йинва́рь].

и [и], ы [ы]

Pay attention to the pronunciation of the vowels [и] and [ы].
(See tables Nos 1 and 2).

и — у — ы — и, и — ы — у — ы, и — у — ы, и — ы — у

и — и — и — ы — ы — ы, ты — ды — ны — сы — зы — мы —
пы — бы — вы

ты — ти, ды — ди, ны — ни, сы — си, зы — зи, мы — ми, пы —
пи, бы — би, вы — ви, сыты — сито, дым — Дима, возы — возы,
мыть — Мила, быть — бить, вить — вить

INTONATIONAL CONSTRUCTION IC-2



— \ — — \ — — \ —
Кто это? Кто вы? Что это?

IC-2 is used in questions (interrogative sentences) with an interrogative word. The centre of IC-2 is usually the interrogative word. The stress becomes stronger on the centre of IC-2. The tone drops in the postcentral part.

Read the sentences, using IC-1 and IC-2.

Кто́ это? — Это́ ма́ма и па́па. А это́ брат и сестра́. Кто́
вы? — Я студе́нт. Ка́к вас зову́т? — Меня́ зову́т Оле́г. Что́
это? — Это́ на́ша у́лица. — Где́ ваш дом? — Он сле́ва.
— Где́ магази́н? — Он спра́ва. — Где́ шко́ла? — Она́ здесь.

а	and	о́на	she
и	and	вы	you
где?	where?	наш	our
спра́ва	on the right	ваш	your
сле́ва	on the left	Кто́ это?	Who is he (she)?
здесь	here	Что́ это?	What is it?
я	I	Ка́к вас зову́т?	What is your name?
он	he	Меня́ зову́т ...	My name is ...

HARD AND SOFT CONSONANTS

Russian consonants may be hard or soft. Fifteen hard consonants have soft counterparts. The consonants ж, ш, ц are invariably hard, whereas the consonants ч, ш, й are invariably soft.

Correlative pairs	Hard: м б п в ф д т з с н л р г к х	Always hard: ж ш ц
	Soft: м' б' п' в' ф' д' т' з' с' н' л' р' г' к' х'	Always soft: ч ш й

Pay attention to the pronunciation of the hard and soft consonants д — д'; т — т'; н — н'; л — л'; р — р'. (See tables Nos 3, 4, 5, 6, 7 and 8.)

Read the syllables.

ма — мя, мэ — ме, мо — мё, му — мю, мы — ми
ба — бя, бэ — бе, бо — бё, бу — бю, бы — би
ва — вя, вэ — ве, во — вё, ву — вю, вы — ви
да — дя, дэ — де, до — дё, ду — дю, ды — ди
та — тя, тэ — те, то — тё, ту — тю, ты — ти
са — ся, сэ — се, со — сё, су — сю, сы — си
на — ня, нэ — не, но — нё, ну — ню, ны — ни
ла — ля, лэ — ле, ло — лё, лу — лю, лы — ли
ра — ря, рэ — ре, ро — рё, ру — рю, ры — ри

The softness of a consonant is indicated in writing by the soft mark **ь** which follows it or by the letters **и, е, ё, ю, я**.

я, ю, ы are not written after the consonants **г, к, х, ж, ш, ч, щ**.

Read the words, paying attention to the pronunciation of the hard (I) and soft (II) consonants.

I

бабушка, балкóн, головá, дом, лáмпа, máма, пáпа, пол, потóлок, рукá, ры́ба, сок, сын, там, тут, фрúкты, футбóл

II

вещь, дéвять, дéсять, ию́ль, ию́нь, мэбель, не, недéля, онí, пéсня, пять, семь, семья́, сíний

х [x]

Pay attention to the pronunciation of the consonant [x]. (See Table No 9.)

ка — ха, ко — хо, ку — ху, и — ки, и — ги, и — хи,
и — ки, и — ги, и — хи, ки — ги — хи, ке — ге — хе
úхо, хор, хóлод, вдох, халáт, хúже, хлеб, хíмик, стихí

ж [ж], ш [ш]

Pay attention to the pronunciation of the consonants [ж] and [ш]. (See Table No 10.)

у — жу — жу, у — жо — жо — жа, жа — жо — жу
жар, жаль, жук, журнал, кружóк, дрúжба, одéжда
у — шу — шу, у — шо — шо — ша, ша — шо — шу
ша́пка, шарф, наш — нáша, ваш — вáша, шум, шúтка, хорошó,
шкóла, кóшка

же → [жэ] жи → [жы] ше → [шэ] ши → [шы]

After **ж** and **ш** **е** is pronounced as [э]

After **ж** and **ш** **и** is pronounced as [ы]

уже́ [ужэ́], шесть́ [шэс'т'], жить [жит'], ножí [нлжы́], женá [жы-
на́], шить [шыт'], машинá [млшы́ннъ]

ц [ц]

Pay attention to the pronunciation of [ц]. (See Table No. 11.)

тса — ца, тсо — цо, тсу — цу, тсу — цу, ца — цо — цу

це → [цэ] ци → [цы]

центр, цирк, цвет, отéц, пáлец, мéсяц

тс → [ц] учитсá

дц → [цц] двáдцáть

ч [ч]

The Russian [ч'] is similar to the English consonant represented by **ch** in the word "chair".

и — чи — и — чи, и — чи — че — ча — чо — чу

чай, час, чей, человек, чулки, ночь, врач, почта, девочка

щ [ш'ш']

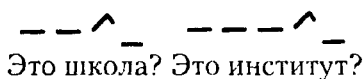
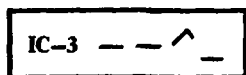
Pay attention to the pronunciation of [ш'ш']. (See Table No. 12)

и — ши — и — ши, и — ши — ще — ща — що — шу

щи, щекá, вещь, плащ, товáрищ

сч[ш'ш'] счáстье, счítать

INTONATIONAL CONSTRUCTION IC-3



IC-3 is used to convey the question in an interrogative sentence without an interrogative word. The structure of sentences of this type coincides with that of statements (declarative sentences): **Это**

студент. Это студент? English statements and questions of this type have a different structure: This is a student. Is this a student?

The centre of IC-3 is the stressed syllable of the word which contains the question. The precentral part is pronounced with the mid tone. The tone rises sharply on the centre of IC-3. In the postcentral part the tone drops lower than the mid tone. The tone begins to fall within the centre of the IC and continues falling in the postcentral part.

³ Это школа? — Да, | ¹ школа.

The answers to such questions consist of two syntagms, each of which is pronounced with the intonation of IC-1.

Read the sentences, using IC-3 and IC-1.

— Это шко́ла? — Не́т, | не шко́ла. (Не́т, это́ не шко́ла.)
 Это́ институ́т.

— Вы студе́нт? — Да́, | студе́нт. (Да́, | я студе́нт.)

Note the shift of the centre of IC-3.

— Он бы́л в кино́? — Да́, | в кино́.

— Он бы́л в кино́? — Да́, | бы́л.

— Это́ её́ сестра́? — Да́, | её́.

— Это́ её́ сестра́? — Да́, | сестра́.

да yes — Это́ шко́ла? "Is it a school?"

нет no — Да́, шко́ла. "Yes, it is (a school)."

не not — Не́т, (не шко́ла). "No, it is not (a school)."

VOICED AND VOICELESS CONSONANTS

Russian consonants may be voiced or voiceless.

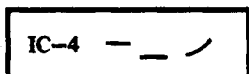
Correlative pairs	Voiced: б в г д ж з	Always voiced: й л м н р
	Voiceless: п ф к т ш с	Always voiceless: х ч щ ц

At the end of a word and before a voiceless consonant a voiced consonant is pronounced as its voiceless counterpart: сад [сат], зуб [зуп], глаз [глас], нож [нош], луг [лук], but сады́, зу́бы, глаза́, ножи́, луга́; ло́жка [ло́шкь], за́втра [за́фтръ].

Before a voiced consonant a voiceless consonant is pronounced as its voiced counterpart: сде́лать [зд'э́лт'], вокза́л [вагза́л], футбо́л [фудбо́л].

A preposition and the word which follows it are pronounced as one word. The final voiced consonant of a preposition preceding the initial voiceless consonant of the word that follows it becomes voiceless: в са́д [фсат], в клуб [фклуп], из клу́ба [исклу́бь]; and the final voiceless consonant of a preposition preceding the initial voiced consonant of the word that follows it becomes voiced: с докла́да [здкля́дь], от бра́та [лдбра́тъ], с бра́том [збра́тъм].

INTONATIONAL CONSTRUCTION IC-4



— — \ — — /
Аня дома? А Нина?

— — \ — /
Я студент. А вы?

Incomplete questions (interrogative sentences) with the conjunction **а** are pronounced with IC-4. The tone falls on the centre of IC-4 and rises at the postcentral part: **А Нина?** If there is no post-central part, the tone begins to rise within the centre of IC-4:

А вы?

Read the sentences, using IC-1 and IC-4.

Я студент. А вы? — Я тоже студент. Меня зовут Том.
А вас? — Меня зовут Олег.

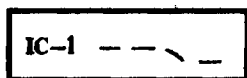
Мама дома. А папа? — Папа тоже дома. Таня в кино.
А Нина? — Нина дома.

Я студент. А вы?
Меня зовут Том. А вас?

I am a student. And you?
My name is Tom. And yours?

MAIN TYPES OF INTONATIONAL CONSTRUCTIONS

(Summary)



Это дом. Это инженер.
Он студент. Он дома.



Что это? Кто это?
Кто он? Где он?



Это дом? Это инженер?
Он студент? Он дома?



Том в кино. А Дима?
Таня дома. А Нина?

TEXTS

1. Это Олѐг и Та́ня. О́ни брат и сестра́. А это ма́ма и па́па. Сейчас о́ни до́ма.
2. Олѐг до́ма? — Да́, до́ма.
— А Та́ня? — Та́ня то́же до́ма.
— Где́ сейча́с ма́ма? — Она́ до́ма.
3. — Кто́ вы? — Я студѐнт.
— Ка́к вас зову́т? — Меня́ зову́т То́м.
— Это ваш бра́т? — Да́.
— Ка́к его́ зову́т? — Его́ зову́т Джо́н.
— А кто́ он? — Он то́же студѐнт.
4. — Меня́ зову́т То́м. А ва́с?
— Я студѐнт. А вы́?
— Это ваш бра́т? — Да́.
— Он студѐнт? — Не́т, не студѐнт. Он инже́не́р.

HOW SOME RUSSIAN LETTERS ARE WRITTEN

1. *л, м, я*: *сле́ва, мо́я*. The letters *л, м, я* begin with a dot placed at one-fourth of the height of the letter.
2. *о*: *о́кно, по́ле*. The letter *о* is written without a joining stroke when it occurs at the beginning of a word.
3. *к, л*: *кино́, о́кно, лес*. The height of the letters *к, л* is the same as that of the other letters.
4. The small letters *ш, н, п, щ, ц, р, у* have no "hook" in their upper part:
цвето́к, у́тро, пальто́, плащ
5. The letters *ж, ш, з* are joined to the preceding letter:
аш, нож, уж, ушо

6. Do not confuse the capital letters *У* and *У*.
7. Do not confuse the letters *ш, ш* and *у*.
8. Do not confuse the Russian *ш* (*шкаф*) and the English *ш*.
9. Note the way the Russian letters are written: *я, ю, ф*:
яблоко, юг, фрукты.

Read through the text and copy it out.

*Моя комната.
 Это моя комната.
 Слева стол и кресло.
 Справа шкаф. Там
 платье, пальто и костюм.
 Тут диван, а здесь телевизор.*

NOTES ON THE TABLES

No. 1. There is no English counterpart of the Russian vowel [ы]. The English vowel represented by *i* in the word "kick" resembles the Russian [ы].

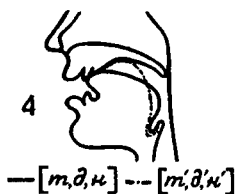
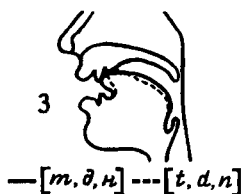
No. 2. Compare the articulation of [и] and [ы].

In the articulation of [и] the tip of the tongue is lowered and touches the lower teeth. The tongue is moved forward and the front and middle parts of the centre of the tongue are raised high. In the articulation of [ы] the tip of the tongue is raised towards the palate, the tongue is pulled backwards, the back part of the centre of the tongue is tense and raised high, as in the articulation of the vowel [y]. The lips are neutral or are slightly drawn apart.



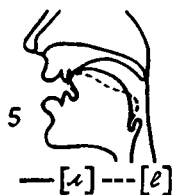
№ 3. In the articulation of the Russian consonants [н], [т] and [д] the tongue assumes a position different from the position it assumes in the articulation of the English counterparts of these sounds. In the articulation of the English sounds represented by **n** in "not" **t** in "tie" and **d** in "day" the tip of the tongue touches the teethridge. However, the Russian [н], [т] and [д] are dental sounds: in their articulation the tip of the tongue touches the lower teeth, while the fore part of the tongue forms an obstruction by touching the upper teeth: на — та — да, но — то — до, ну — ту — ду.

№ 4. In the articulation of the soft consonant [н'], [т'] and [д'] the middle part of the centre of the tongue is raised and the obstruction formed by the fore part of the tongue and the upper teeth is firmer than in the articulation of the hard consonants: и — ни, и — ди, и — ти.



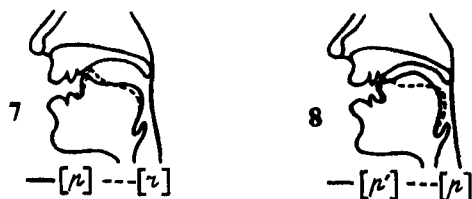
№ 5 and 6. The English consonant represented by **l** in "lock" is softer than the hard Russian [л] and harder than the soft [л']. In the articulation of the English consonant the tip of the tongue forms an obstruction by pressing against the teethridge, and the middle part of the centre of the tongue is raised. In the articulation of the Russian hard [л] the tongue assumes spoonlike shape: the tip of the tongue together with the narrow part of the centre of the tongue forms an obstruction in the region between the upper teeth and the teethridge, the whole tongue is pulled back and its back part is raised towards the soft palate as in the articulation of the vowels [o] and [y]: о — ло, у — лу — лу.

In the articulation of the soft [л'] the tip of the tongue touches the edge of the lower teeth, the fore part of the centre of the tongue and the upper teeth form an obstruction, and the middle part of the centre of the tongue is raised: и — ли — и — ли.



Nos 7 and 8. The articulation of the Russian [p] differs from that of the English sound represented by *r* in "rock". In the articulation of the English sound the tip of the tongue raised towards the teethridge is curled back and does not move. In the articulation of the Russian [p] the tip of the tongue is raised towards the teethridge and vibrates, touching the upper teeth and the edge of the teethridge as it does so. The tongue itself is pulled back, the middle part of the centre tongue is lowered, its back part is raised and the lips are slightly open: дра — ра, дро — ро, дру — ру.

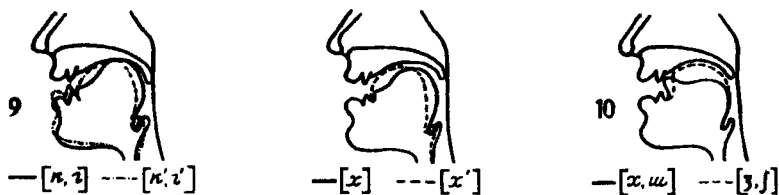
In the articulation of the soft [p'] the whole tongue is moved forward, the tip of the tongue is brought close to the upper teeth, the middle part of the centre of the tongue is raised towards the hard palate, the fore part of the tongue being less tense than in the articulation of the hard [p]: и — ри — и — ри.



№ 9. The articulation of the Russian [x] differs from that of the English sound represented by *h* in "hot" and is very similar to the articulation of the Scottish *ch* in "loch". In the articulation of the Russian [x] the back part of the centre of the tongue is raised and forms a narrow opening in the region between the hard and the soft palate, where [κ] and [r] are articulated. The tip of the tongue is near the lower teeth, but does not touch them.

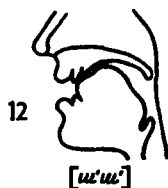
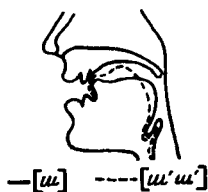
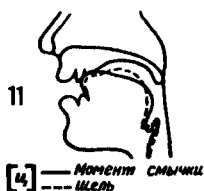
In the articulation of the soft [x'] the whole tongue is brought forward, and the narrow opening is formed by the middle part of the centre of the tongue raised towards the hard palate. The tip of the tongue touches the lower teeth.

№ 10. The consonants [ж] and [ш] are similar to the English consonants represented by *s* in "pleasure" and *sh* in "shell", respectively. The Russian [ж] and [ш] are hard consonants. In the articulation the tip of the tongue is raised and slightly back (thus forming a narrow opening in front), the back part of the centre of the tongue is raised high with the middle part of the centre of the tongue sagging. Thus the tongue assumes a spoonlike shape.



No. 11. The consonant [ɥ] has no English counterpart. It is similar to the consonant cluster represented by **ts** in "boots" or by **tz** in "quartz" and pronounced as one sound.

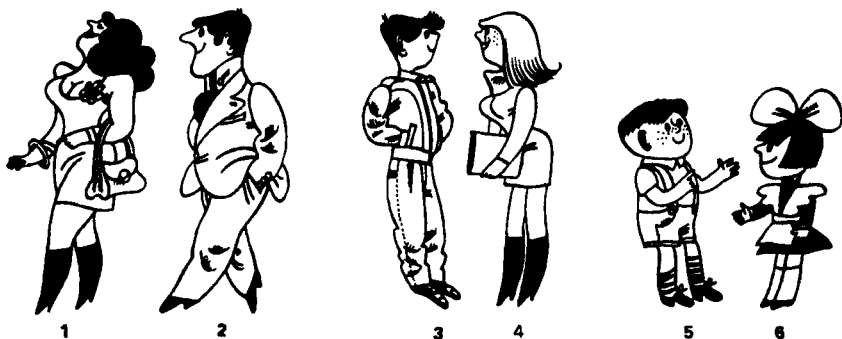
No. 12. The long soft consonant [ɥ'ɥ'] rendered in writing by the letter **щ** is pronounced softer than the English consonant cluster represented by the letters **sh, ch** in the phrase "Danish **char**ter" pronounced as one word. In the articulation of [ɥ'ɥ'] the tip and the fore part of the centre of the tongue and the teethridge form a narrow opening. There is also a second narrow opening formed by the middle part of the centre of the tongue and the front of the hard palate.



PICTORIAL VOCABULARY

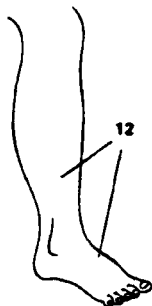
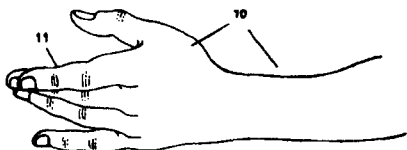
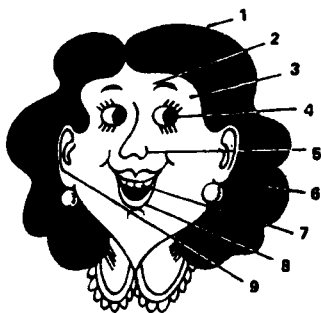
Human Beings

- 1 жéница woman
- 2 мужчйна man
- 3 молодой человек young man
- 4 дéвушка girl (in her late teens)
- 5 мáльчик boy
- 6 дéвочка (small) girl



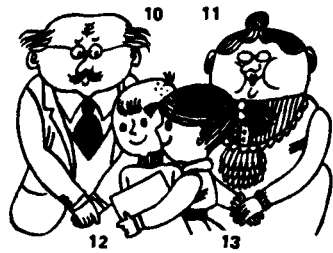
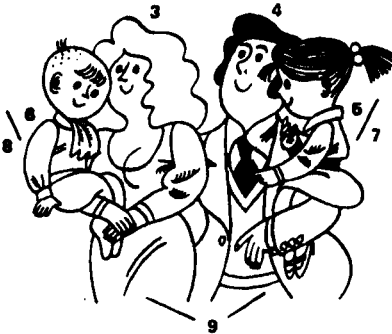
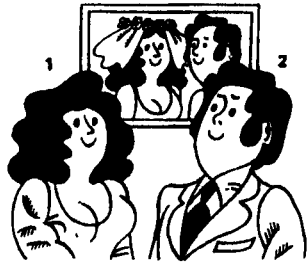
Parts of the Body

- 1 головá head
- 2 лоб forehead
- 3 лицó face
- 4 глаз eye
- 5 нос nose
- 6 волосы *pl.* hair
- 7 зуб tooth
- 8 губы *pl.* lips
- 9 ухо ear
- 10 рука hand, arm
- 11 пáлец finger
- 12 ногá foot, leg



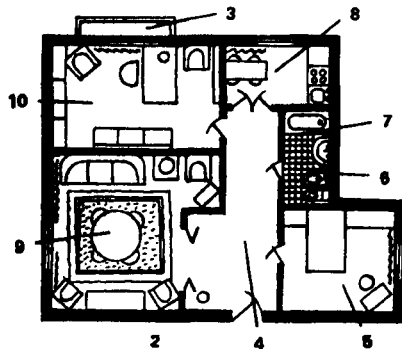
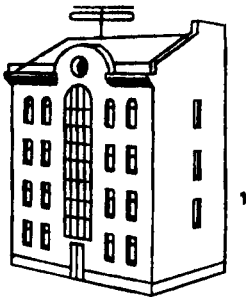
Family

- 1 жена wife
- 2 муж husband
- 3 мать mother
- 4 отец father
- 5 дочь daughter
- 6 сын son
- 7 сестра sister
- 8 брат brother
- 9 родители *pl.* parents
- 10 дедушка grandfather
- 11 бабушка grandmother
- 12 внук grandson
- 13 внучка granddaughter



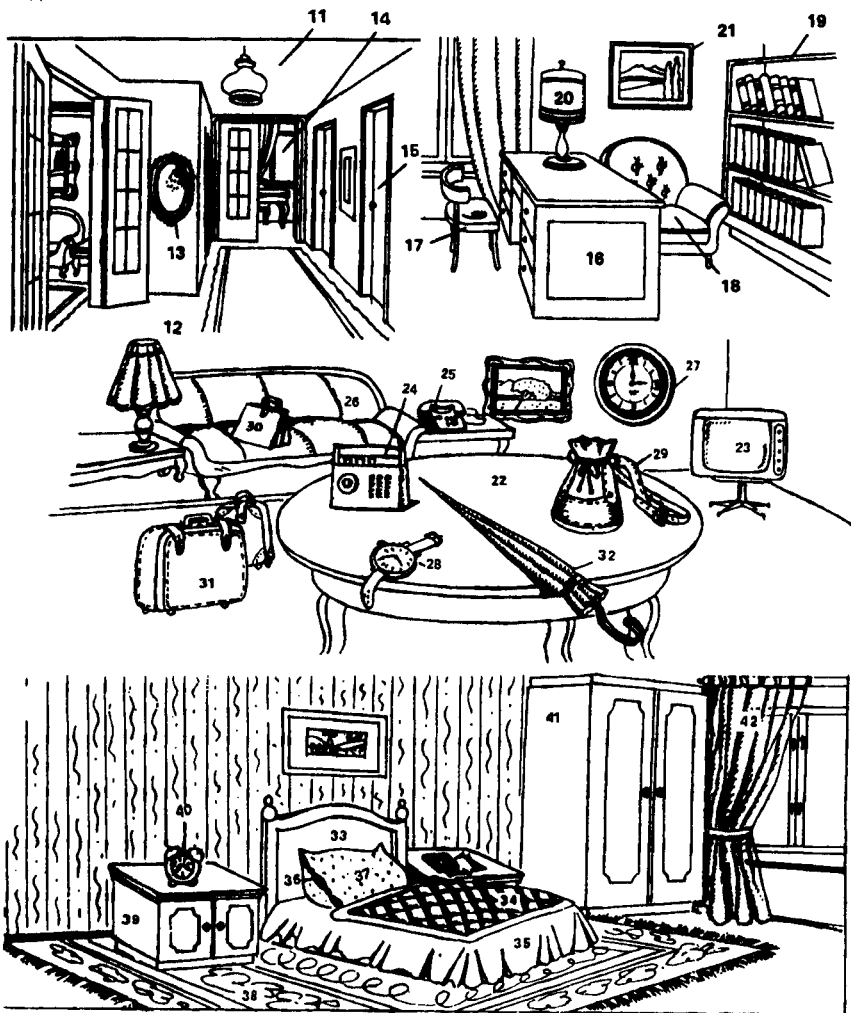
House, Flat, Room, Furniture, Household Objects

- 1 дом block of flats
- 2 квартира flat; apartment
- 3 балкон balcony
- 4 коридор hall
- 5 кабинет study
- 6 туалет lavatory, toilet
- 7 ванная bathroom
- 8 кухня kitchen
- 9 столовая dining room
- 10 спальня bedroom



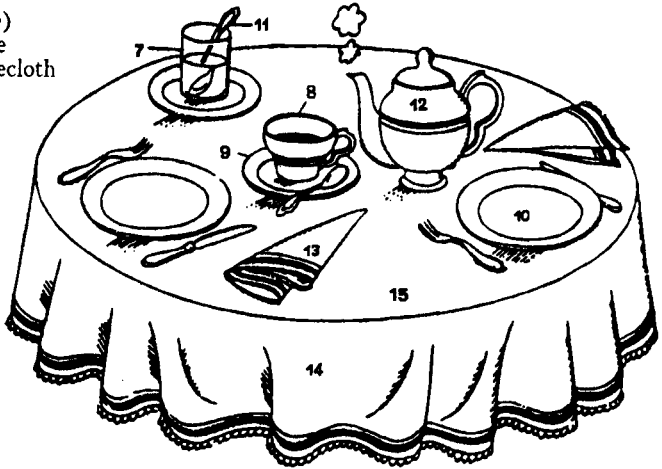
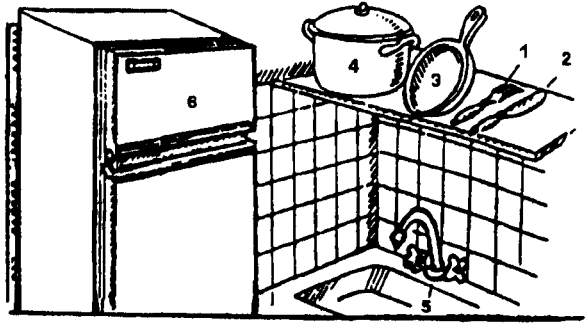
- 11 потолок ceiling
- 12 пол floor
- 13 зёркало mirror
- 14 окнó window
- 15 дверь *f.* door
- 16 письменный стол writing desk
- 17 стул chair
- 18 кресло armchair
- 19 полка shelf
- 20 настóльная лáмпа desk lamp
- 21 картíна picture
- 22 стол table
- 23 телевизор TV set
- 24 рáдио radio
- 25 телефон telephone
- 26 дивáн settee

- 27 часы *pl.* clock
- 28 часы *pl.* watch
- 29 сýмка handbag
- 30 портфёл bag
- 31 чемодáн suitcase
- 32 зонт umbrella
- 33 кровáть *f.* bed
- 34 одеяло quilt
- 35 простыня bed sheet
- 36 подушка pillow
- 37 наволочка pillowcase
- 38 ковёр carpet
- 39 тумбочка night table
- 40 будильник alarm clock
- 41 шкаф wardrobe
- 42 занавёска curtain



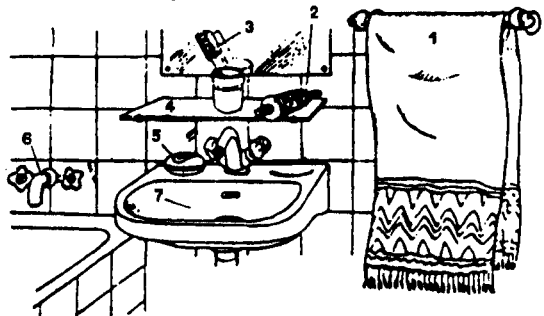
Kitchen and Tableware

- 1 вiлка fork
- 2 нож knife
- 3 сковородá (сковорóдка) frying pan, skillet
- 4 кастрiбля saucepan
- 5 кран tap; faucet
- 6 холодильник fridge; refrigerator
- 7 стакáн glass
- 8 чáшка cup
- 9 блю́дце saucer
- 10 тарéлка plate
- 11 лóжка spoon
- 12 чайник teapot
- 13 салфéтка (table) napkin, serviette
- 14 скáтерть *f.* tablecloth
- 15 стол table



Bathroom

- 1 полотéнце towel
- 2 зубная пáста toothpaste
- 3 зубная щётка toothbrush
- 4 пóлка shelf
- 5 мы́ло soap
- 6 кран tap; faucet
- 7 раковина washbasin



Clothes

- 1 пальто overcoat
- 2 плащ raincoat, waterproof coat
- 3 платье dress
- 4 костюм suit
- 5 пиджак jacket
- 6 рубашка shirt
- 7 юбка skirt
- 8 блузка blouse
- 9 колготки *pl.* tights; panty hose
- 10 брюки *pl.* trousers; pants
- 11 шапка fur hat

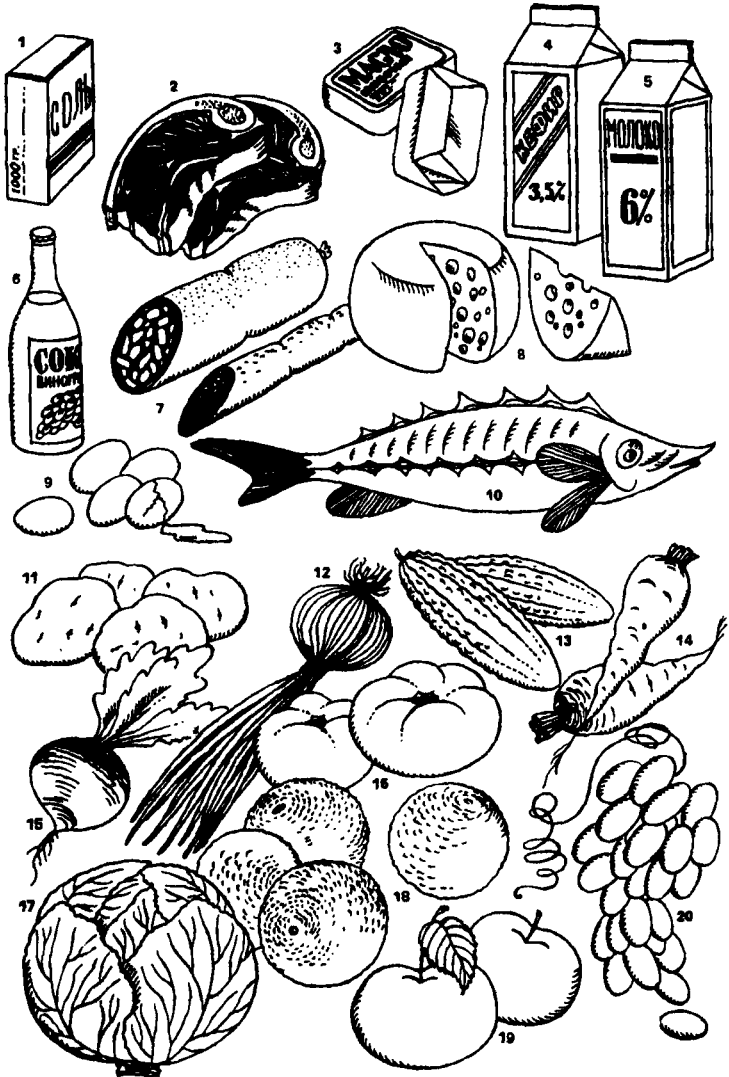
- 12 шляпа hat
- 13 перчатки *pl.* gloves
- 14 гольфы *pl.* knee-length socks
- 15 носки socks
- 16 галстук tie
- 17 босоножки *pl.* sandals
- 18 ботинки *pl.* boots
- 19 тапочки *pl.* slippers
- 20 сапоги *pl.* (high)boots
- 21 туфли *pl.* shoes
- 22 кеды *pl.* sport shoes
- 23 шарф scarf



Food

- 1 соль *f.* salt
- 2 мя́со meat
- 3 ма́сло butter
- 4 кефи́р kefir, (kind of) yoghurt
- 5 мо́локо milk
- 6 со́к juice
- 7 ко́лбаса́ sausage
- 8 сы́р cheese
- 9 яи́цо egg
- 10 ры́ба fish

- 11 карто́фель (*coll.* карто́шка) potatoes
- 12 лу́к onions
- 13 огу́рцы cucumbers
- 14 морко́вь *f.* carrot
- 15 све́кла beetroot; beet
- 16 помидо́р tomato
- 17 капу́ста cabbage
- 18 апельси́н orange
- 19 я́блоко apple
- 20 виногра́д grapes



- 21 конфеты *pl.* sweets; candy
 22 пирожные *pl.* small cakes
 23 чай tea
 24 сахар sugar

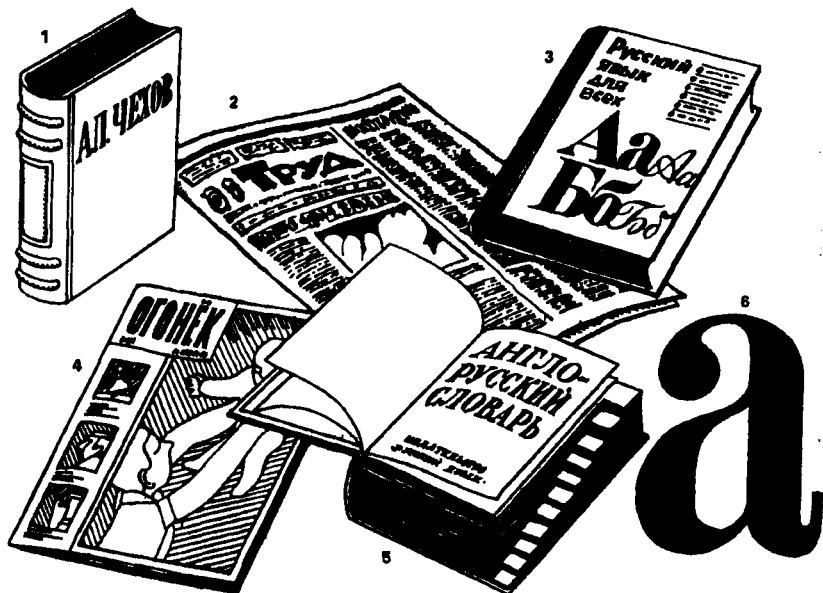
- 25 кофе coffee
 26 торт cake, gâteau
 27 булочки *pl.* buns
 28 батон (white bread) loaf



Reading and Writing

- 1 книга book
 2 газета newspaper
 3 учебник textbook

- 4 журнал magazine
 5 словарь *m.* dictionary
 6 буква letter

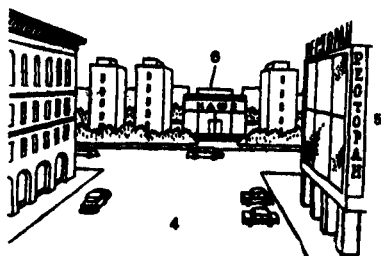
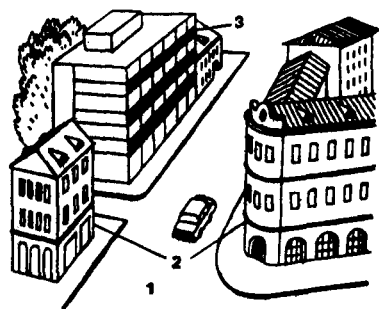


- 7 бумага paper
- 8 конверт envelope
- 9 письмо letter
- 10 ручка pen
- 11 карандаш pencil
- 12 марка stamp
- 13 открытка postcard
- 14 телеграмма telegram

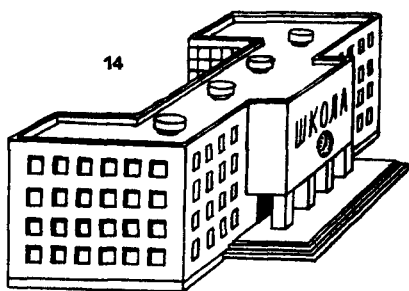
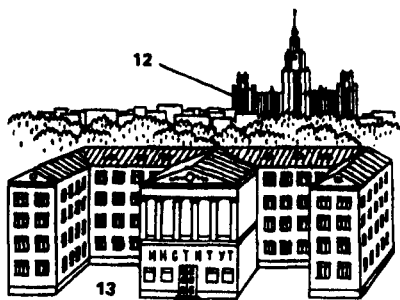
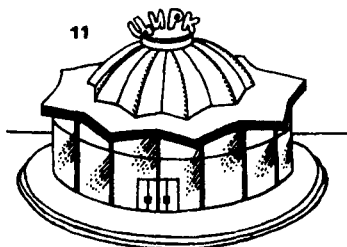
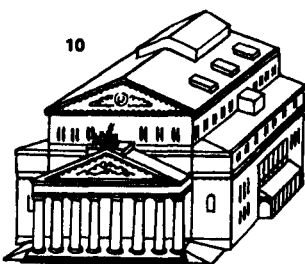
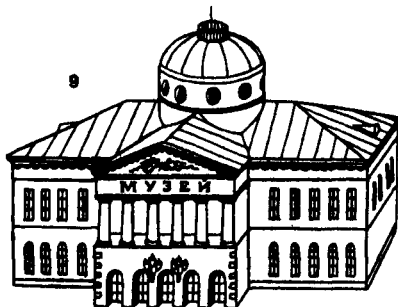
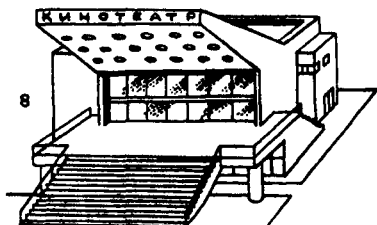
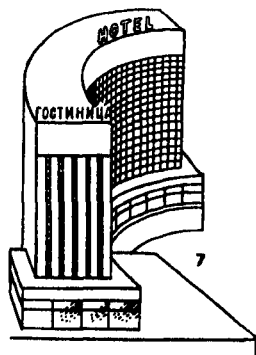


City

- 1 улица street
- 2 дом house, block of flats
- 3 здание building
- 4 площадь f. square
- 5 ресторан restaurant
- 6 кафе café

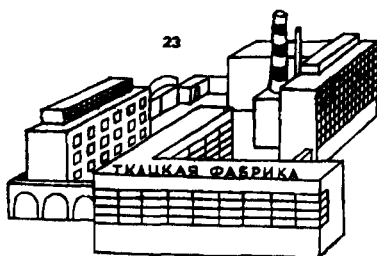
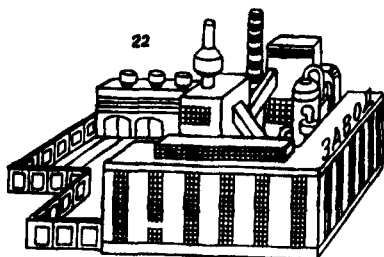
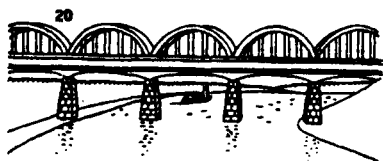
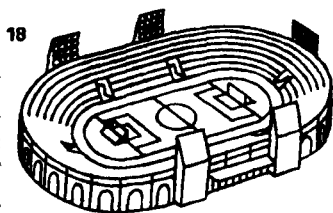
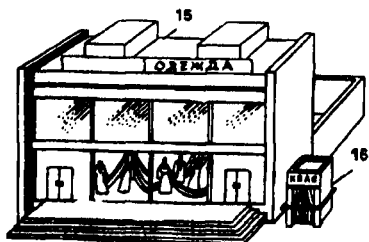


- 7 гостиница hotel
- 8 кинотеатр cinema; movies
- 9 музей museum
- 10 театр theatre
- 11 цирк circus
- 12 университет university
- 13 институт college
- 14 школа school



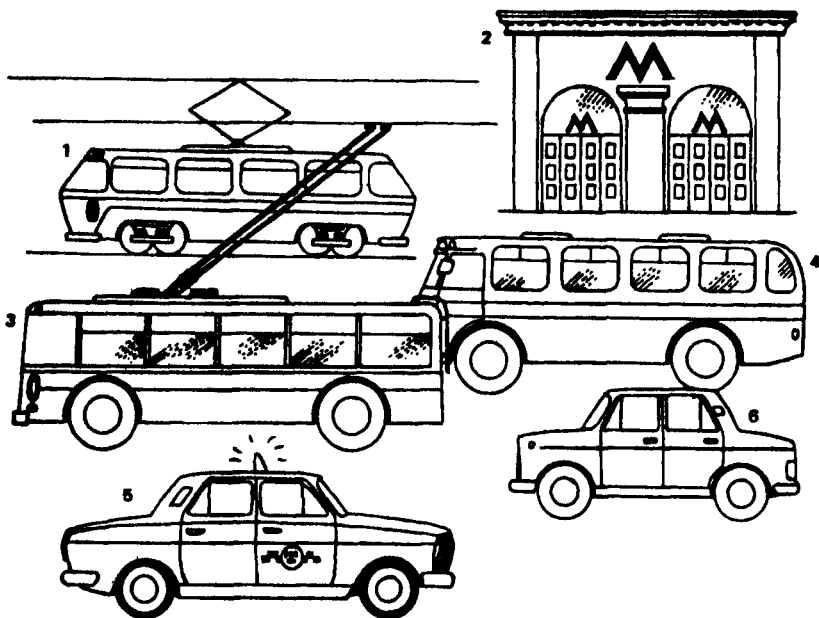
- 15 магазин shop; (department)store
 16 киоск kiosk, stall
 17 почта – телеграф post and telegraph
 (office)
 18 стадион stadium

- 19 рынок market
 20 мост bridge
 21 парк park
 22 завод factory
 23 фабрика factory



City Transport

- 1 трамвай tram; streetcar
- 2 метро Underground; metro
- 3 троллейбус trolleybus
- 4 автобус bus
- 5 такси taxi, cab
- 6 машина (motor)car; auto(mobile)

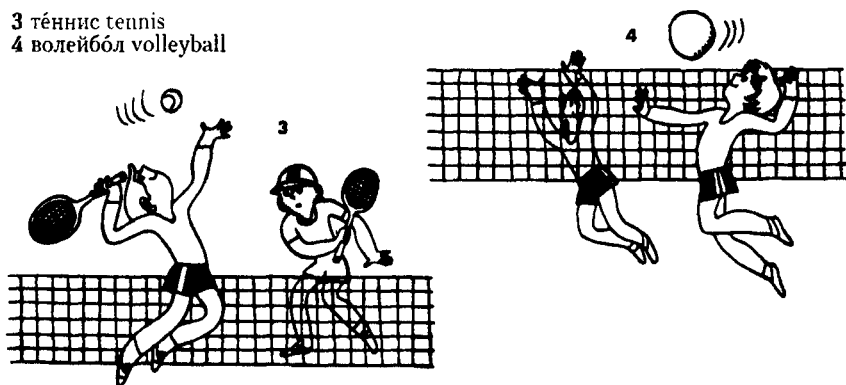


Sport

- 1 хоккей hockey
- 2 футбол football, soccer



3 тэніс tennis
4 волейбл volleyball

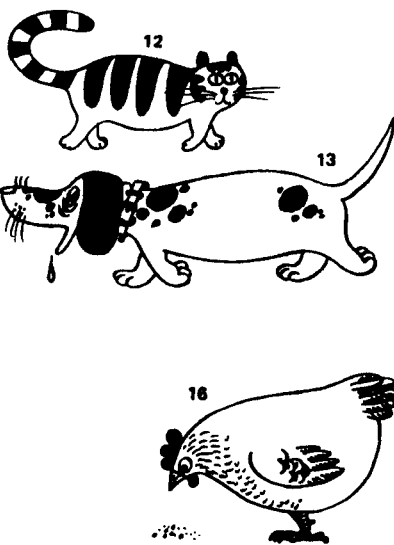


The Countryside. Domestic Animals

1 соньце sun
2 лунá moon
3 нэбо sky
4 дэрэвня village
5 сад orchard
6 лес wood(s), forest
7 пóле field
8 река́ river
9 дэрево tree
10 цвэто́к flower
11 пту́ца bird

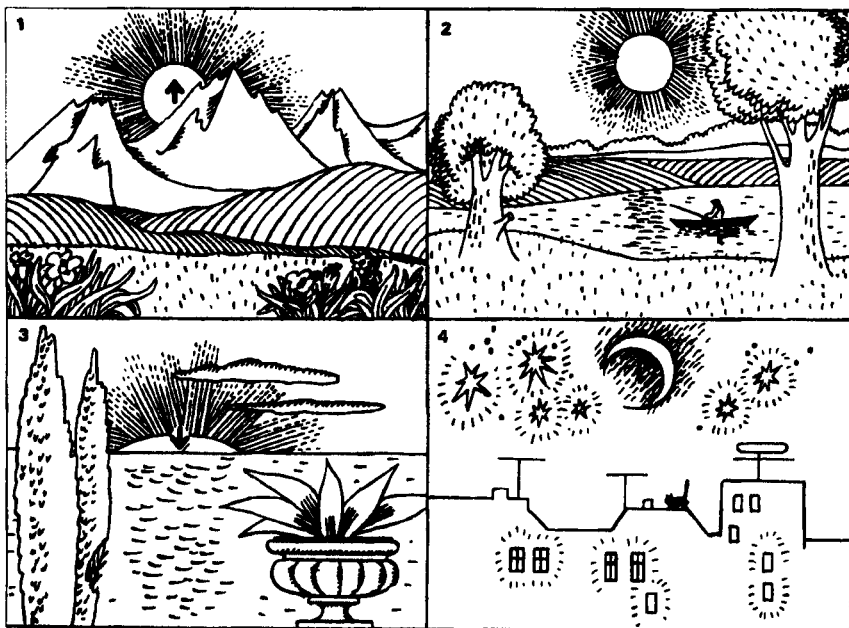


- 12 кошка cat
 13 собака dog
 14 корова cow
 15 лошадь horse
 16 курица hen



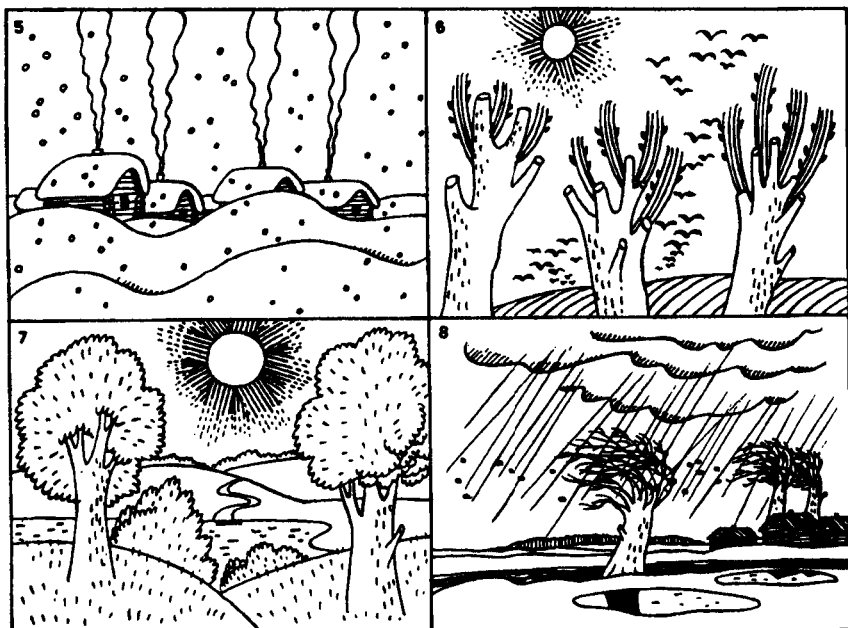
Time. Seasons

- 1 утро morning
 2 день day
 3 вечер evening
 4 ночь night



- 5 зима winter
- 6 весна spring
- 7 лето summer
- 8 осень autumn; fall
- 9 дни недели days of the week
- понедельник Monday
- вторник Tuesday
- среда Wednesday
- четверг Thursday
- пятница Friday
- суббота Saturday
- воскресенье Sunday

- 10 календарь calendar
- месяцы months
- январь January
- февраль February
- март March
- апрель April
- май May
- июнь June
- июль July
- август August
- сентябрь September
- октябрь October
- ноябрь November
- декабрь December



ЯНВАРЬ	
ПОНЕДЕЛЬНИК	4 11 18 25
ВТОРНИК	5 12 19 26
СРЕДА	6 13 20 27
ЧЕТВЕРГ	7 14 21 28
ПЯТНИЦА	1 8 15 22 29
СУББОТА	2 9 16 23 30
ВОСКРЕСЕНЬЕ	3 10 17 24 31

9

КАЛЕНДАРЬ						
	ЯНВАРЬ	ФЕВРАЛЬ	МАРТ	АПРЕЛЬ	МАЙ	ИЮНЬ
ПН	1	1	1	1	1	1
ВТ	2	2	2	2	2	2
СР	3	3	3	3	3	3
ЧТ	4	4	4	4	4	4
ПТ	5	5	5	5	5	5
СБ	6	6	6	6	6	6
ВС	7	7	7	7	7	7
	8	8	8	8	8	8
	9	9	9	9	9	9
	10	10	10	10	10	10
	11	11	11	11	11	11
	12	12	12	12	12	12
	13	13	13	13	13	13
	14	14	14	14	14	14
	15	15	15	15	15	15
	16	16	16	16	16	16
	17	17	17	17	17	17
	18	18	18	18	18	18
	19	19	19	19	19	19
	20	20	20	20	20	20
	21	21	21	21	21	21
	22	22	22	22	22	22
	23	23	23	23	23	23
	24	24	24	24	24	24
	25	25	25	25	25	25
	26	26	26	26	26	26
	27	27	27	27	27	27
	28	28	28	28	28	28
	29	29	29	29	29	29
	30	30	30	30	30	30
	31	31	31	31	31	31
	1	1	1	1	1	1
	2	2	2	2	2	2
	3	3	3	3	3	3
	4	4	4	4	4	4
	5	5	5	5	5	5
	6	6	6	6	6	6
	7	7	7	7	7	7
	8	8	8	8	8	8
	9	9	9	9	9	9
	10	10	10	10	10	10
	11	11	11	11	11	11
	12	12	12	12	12	12

10

Numerals

Cardinals

1	один one
2	два two
3	— три three
4	— четы́ре four
5	— пять five
6	— шесть six
7	— семь seven
8	— во́семь eight
9	— де́вять nine
10	— де́сять ten
11	— о́диннадцать eleven
12	— двена́дцать twelve
13	— трина́дцать thirteen
14	— четы́рнадцать fourteen
15	— пята́дцать fifteen
16	— шестна́дцать sixteen
17	— семна́дцать seventeen
18	— восемна́дцать eighteen
19	— девятна́дцать nineteen
20	— два́дцать twenty
30	— три́дцать thirty
40	— со́рок forty
50	— пята́десят fifty
60	— шесты́десят sixty
70	— се́мьдесят seventy
80	— во́семьдесят eighty
90	— девяно́сто ninety
100	— сто (one) hundred
200	— двести two hundred
300	— три́ста three hundred
400	— четы́реста four hundred
500	— пята́сот five hundred
600	— шесты́сот six hundred
700	— се́мьсот seven hundred
800	— во́семьсот eight hundred
900	— девяты́сот nine hundred
1000	— ты́сяча (one) thousand

Ordinals

пе́рвый first
вто́рой second
тре́тий third
четве́ртый fourth
пя́тый fifth
шесто́й sixth
се́дьмо́й seventh
во́сьмо́й eighth
девя́тый ninth
деся́тый tenth
о́динна́дцатый eleventh
двена́дцатый twelfth
трина́дцатый thirteenth
четы́рнадцатый fourteenth
пята́дцатый fifteenth
шестна́дцатый sixteenth
семна́дцатый seventeenth
восемна́дцатый eighteenth
девятна́дцатый nineteenth
два́дцатый twentieth
три́дцатый thirtieth
сороко́во́й fortieth
пятидеся́тый fiftieth
шестидеся́тый sixtieth
семидеся́тый seventieth
восмидеся́тый eightieth
девяно́стый ninetieth
со́тый (one) hundredth
двухсо́тый two-hundredth
тре́хсо́тый three-hundredth
четы́рехсо́тый four-hundredth
пятисо́тый five-hundredth
шестисо́тый six-hundredth
семисо́тый seven-hundredth
во́сьмисо́тый eight-hundredth
девяты́со́тый nine-hundredth
ты́сячный (one) thousandth

UNIT 1



Это Тánя, Нíна Петрóвна, Ивáн Сергеéвич, Олég. Это Джон.

PREPARATION FOR READING

- Как вас (тебá, егó, еé) зовúт? “What is your (his, her) name?”
- Тánя. “Тануа.”
- Знакóмьтесь! (Познакóмьтесь!) “Please meet ...”
- Óчень приятно! “Pleased to meet you.”
- Рад(Рáда) познакóмиться. “Glad to meet you.”

- Здравствуйте! “How do you do”
- Дóбрый день! “Good afternoon.”
- Дóброе úтро! “Good morning.”
- Дóбрый вéчер! “Good evening.”

Ваша фамилия, имя, отчество?¹

Соколов Иван Сергеевич.

"What is your family name, first name, patronymic?"

"Sokolov Ivan Sergeevich."

знакомство getting acquainted

русский Russian

инженер engineer

врач doctor

студент student

студентка *f.* student

биолог biologist

ещё still

школьник pupil; high school student

школьница *f.* pupil; high school student

весь (вся, всё) all, whole

гость *m.* guest, visitor

Англия England

англичанин Englishman; British

англичанка English woman; British

друг friend

подруга *f.* (girl) friend

тоже also

* * *

имя first (Christian) name

отчество patronymic

фамилия last (family) name

чей? whose

санаторий sanatorium, health centre

песня song

* * *

у них есть ... they have ...

у нас (у них) гость we (they) have a visitor

ТЕХТ

Знакомство

Знакомьтесь: это русская семья. Это Иван Сергеевич, а это Нина Петровна — его жена. Иван Сергеевич — инженер, Нина Петровна — врач.

У них есть дети: сын Олег и дочь Таня. Олег — студент-биолог. Таня ещё школьница.

Сейчас вся семья дома. Сегодня у них гость, Джон, студент-англичанин, тоже биолог.

DIALOGUES

Олег: Мама, сегодня у нас гость.

Нина Петровна: Кто?

Олег: Мой друг Джон, наш студент?

(The doorbell rings.)

Олег: Это он. (Opens the door.)

Джон: Здравствуйте!

Олег: Здравствуйте!

Иван Сергеевич:

Нина Петровна:

} Добрый день!

¹ A questions asked when arranging an appointment with an official, a doctor, ect. Russian first names are followed by a patronymic, which is derived from the father's name.

О л ё г: Знако́мьтесь: мой друг Джон, моя ма́ма.
 Ни́на Пе́тровна: Ни́на Пе́ровна.
 Джо́н: О́чень приятно. Джон.
 О л ё г: Мой о́тец.
 Ива́н Серге́евич: Рад познакоми́ться. Ива́н Серге́евич.
 Джо́н: О́чень приятно. Джон.
 О л ё г: А э́то Та́ня, моя сестра́.
 Та́ня: Та́ня.
 Джо́н: Рад познакоми́ться. Джон.

* * *

- Как вас зову́т?
- Олёг.
- Вы студе́нт?
- Да, студе́нт.
- Э́то ва́ша сестра́?
- Да.
- Как её зову́т?
- Та́ня.
- Она́ студе́нтка?
- Нет, не студе́нтка, она́ ещё шко́льница.
- А кто ваш друг?
- Он студе́нт.
- Он ру́сский?
- Нет, он англича́нин.

GRAMMAR

The Noun

Кто э́то? Who is it?	Что э́то? What is it?
Э́то Олёг Э́то студе́нт	Э́то дом Э́то кни́га

The question **кто?** is asked about animate nouns (words denoting persons or animals); the question **что?** is asked about inanimate nouns (words denoting objects).

The Gender of Nouns

Russian nouns have gender, which is clearly expressed only in the singular. All the nouns belong to one of three genders: masculine, feminine or neuter. The gender of a noun is generally shown by its

ending. The gender of nouns denoting persons or animals is generally determined by their sex. However, most nouns denoting members of a profession or trade are words of the common gender and apply to persons of either sex. Cf. **Он студѣнт. Она́ студѣнтка**, but: **Он врач. Она́ врач.**

Masculine Ending		Feminine Ending		Neuter Ending	
студѣнт	—	студѣнтка	-а	окно́	-о
музе́й	-й	пѣсня́	-я́	по́ле	-е
санато́рий		фами́лия		зда́ние	
слова́рь	-ь	тетра́дь	-ь		

Note. — Nouns which in **-ь** (the soft mark) may be either masculine or feminine. Their gender must be memorised.

The Personal Pronouns *он, она́, оно́*

Masculine	Feminine	Neuter
он	она́	оно́

Unlike in English, the Russian pronouns **он** and **она́** may replace not only animate, but also inanimate nouns. *Это Оле́г, он студѣнт. Это дом, он слѣва.*

Кто он?	<i>What is he?</i>	Кто она́?	<i>What is she?</i>
Он студѣнт.	He is a student.	Она́ студѣнтка.	She is a student.
Он врач.	He is a doctor.	Она́ врач.	She is a doctor.
Он ру́сский.	He is Russian.	Она́ ру́сская.	She is Russian.
Он англича́нин.	He is British.	Она́ англича́нка.	She is British.

Possessive Pronouns

Personal Pronouns	Possessive Pronouns			
	Singular			
	Masculine чей?	Feminine чья?	Neuter чьё?	
я I	мой	моя́	моё	my (of mine) your(s)
ты you	дом твой	кварти́ра твоя́	окно́ твое́	
он he она́ she оно́ it	его, её (for all the genders and numbers)			his her(s) its
мы we	наш	на́ша	на́ше	our(s)
вы you	дом ваш	кварти́ра ва́ша	окно́ ва́ше	your(s)
они́ they	их (for all the genders and numbers)			their(s)

Note. — 1. A possessive pronoun takes the gender and number of the noun it qualifies.

2. The possessive pronouns **его, её** and **их** do not change.

3. The pronouns **вы** and **ваш** are used with regard to several persons and to one person as a polite form of address.

4. The interrogative pronoun **чей** also changes for gender and number.

Masculine	Feminine	Neuter
— Чей это дом? — Это мой дом.	— Чья это кварти́ра? — Это моя́ кварти́ра.	— Чьё это окно́? — Это моё окно́.

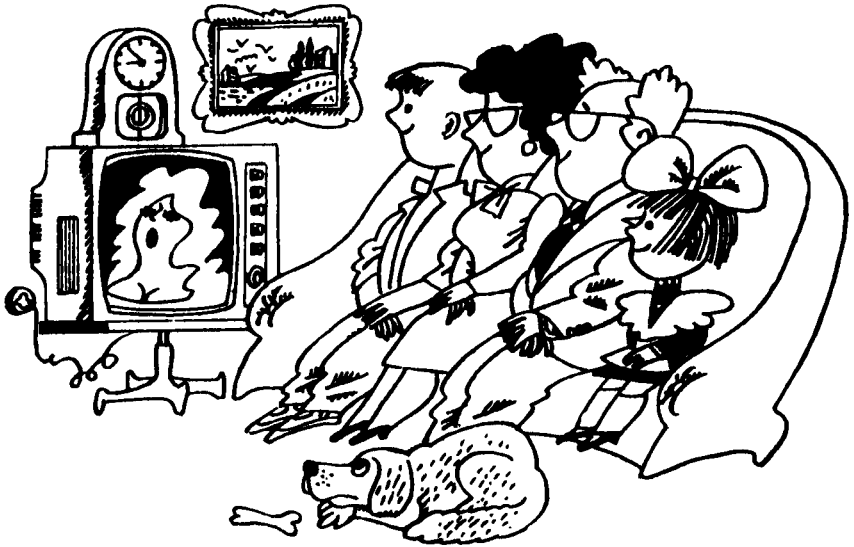
WORD-BUILDING

студе́нт — студе́нтка
шко́ла — шко́льник — шко́льница

EXERCISES

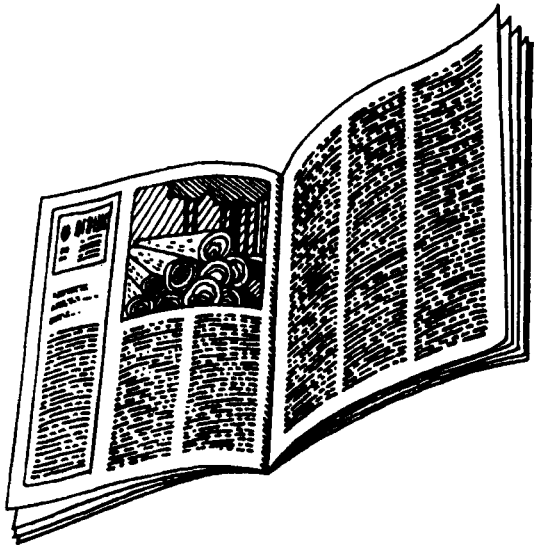
I. Ask the question **кто это?** or **что это?** about what you see in the picture and answer the question.

Model: — *Кто это?* — *Это мама.*
— *Что это?* — *Это телевизор.*



II. Read the sentences, noting the changes in the possessive pronouns.

- **Чей это журнал?**
- Это мой журнал.
- Это твой журнал.
- Это его журнал.
- Это её журнал.
- Это наш журнал.
- Это ваш журнал.
- Это их журнал.





- **Чья** это газéта?
- Это моя газéта.
- Это твоя газéта.
- Это егó газéта.
- Это её газéта.
- Это нáша газéта.
- Это вáша газéта.
- Это их газéта.

- **Чьё** это письмó?
- Это моё письмó.
- Это твоё письмó.
- Это егó письмó.
- Это её письмó.
- Это нáше письмó.
- Это вáше письмó.
- Это их письмó.

III. (a) Read the sentences and ask the question **чей?** **чья?** or **чьё?**

Model: *Это мой друг. — Чей это друг?*

1. Это **моя** семья. Это **мой** брат, а это **моя** сестра. 2. Это **его** стол. Это **его** учебник, **его** книга и **его** тетрадь. 3. Это **её** пальто. А это **её** костюм и **её** платье. 4. Это **наш** дом. Это **наша** квартира. Это **наше** окно.

(b) Answer the questions, using the possessive pronouns **мой** [1], **его** [2], **наш** [3].

Model: *Чей это костюм? — Это мой костюм.*

1. Чей это чемодан? Чьё это полотенце? Чья это рубашка?
2. Чей это портфель? Чья это ручка? Чьё это письмо? 3. Чья это школа? Чей это клуб? Чей это стадион?

IV. Complete the dialogues.

- 1. — ...? — Меня зовут Олэг.
— ...? — Я студéнт.
- 2. — ...? — Да, это моя сестра.
— ...? — Её зовут Тánя.
— ...? — Она школьница.
- 3. — ...? — Это моя ма́ма.
— ...? — Она врач.

V. Read the sentences, paying attention to IC-1 and IC-3.

- | | |
|-----------------|----------------|
| (а) Это заво́д. | Это заво́д? |
| Это шко́ла. | Это шко́ла? |
| Это институ́т. | Это институ́т? |
| (б) Это её сын. | Это её сын? |
| Это его́ дочь. | Это его́ дочь? |
| Это его́ друг. | Это его́ друг? |

VI. Read the sentences, paying attention to the intonation of the question and the answer (IC-1, IC-2 and IC-3).

- (а) — Кто его́ брат? — Он инженер.
- Кто его́ сестра́? — Она́ врач.
- (б) — Она́ студéнтка? — Да, студéнтка.
- Он студéнт? — Да, студéнт.
- (с) — Чей это́ гáлстук? — Это́ его́ гáлстук.
- Чья́ это́ ко́фта? — Это́ её ко́фта.
- Чьё́ это́ пла́тье? — Это́ её пла́тье.
- (d) — Это́ ваш зóнтик? — Да, мой.
- Это́ ва́ша ша́пка? — Нет, не моя́.
- Это́ ва́ше пальто́? — Да, моё.

VII. (a) Your friend visits you for the first time. Introduce him (her) to the members of your family. Your family consists of yourself and your father, mother, brother, sister, wife (husband) and a son.

Model: — Знако́мьтесь! Это́ мой друг Джон, а это́ моя́ ма́ма.
 — О́чень приятно́, Ни́на Петро́вна.
 — Ра́д познако́миться, Джон.

(b) Speak about the members of your family.

Model: Это́ моя́ ма́ма. Её́ зову́т Ни́на Петро́вна, она́ врач.

VIII. Translate into Russian.

- | | |
|--|--|
| 1. "What is your father?"
"He is an engineer."
"And your mother?"
"My mother is a doctor." | 3. "Hello, Oleg."
"Hello, John. Please meet my
friend John. This is my sister
Tanya."
"Pleased to meet you. (My
name is) Tanya."
"Glad to meet you. (My name
is) John." |
| 2. "Is it her brother?"
"Yes."
"What is his name?"
"Oleg."
"Is he a student?"
"Yes, he is." | |

Assignment on the Text

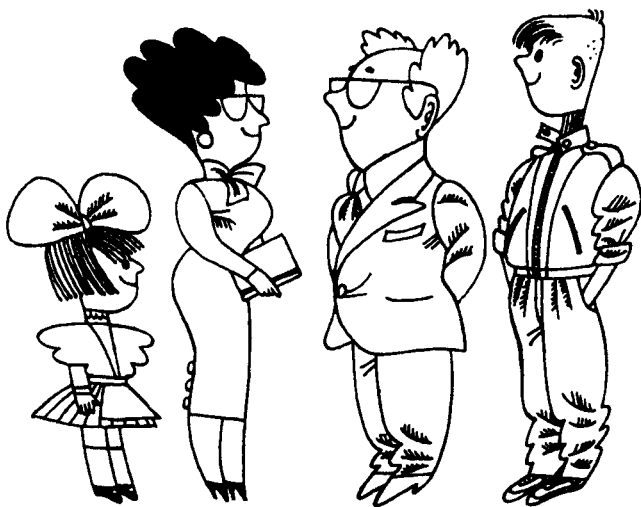
I. Answer the questions.

1. Это Ива́н Серге́евич. Кто он?
2. Это Ни́на Петро́вна. Кто она́?
3. Это Оле́г. Кто он?
4. Это Та́ня. Кто она́?
5. Это Джон. Кто он?

II. Speak about yourself.

Как вас зову́т? Кто вы? Кто ва́ши роди́тели (оте́ц и ма́ть)?

UNIT 2



Это русская семья.

PREPARATION FOR READING

- | | |
|---------------------|-------------------------|
| — Вы уже знакомы? | “Have you already met?” |
| — Конечно, знакомы. | “Of course, we have.” |

У меня (у него, у неё) есть словарь.	“I (he, she) have (has) a dictionary.”
--------------------------------------	--

уже already
знаком (знакомы, знакома) (is, are)
acquainted; (has, have) met
посредине in the middle
младший younger
старший elder

вот here is (are)
фотография photograph
конечно of course
правильно right, correct
маленький small, little
большой big, large

TEXTS

Олэг

Меня зовут Олэг. Я студент. У меня есть друг Джон, он тоже студент. А это моя сестра. Её зовут Тания, она школьница. Это моя мама, она врач, а это папа, он инженер.

Доба

Вы уже знакомы. Это русская семья. Справа Иван Сергеевич, слева его жена Нина Петровна, посредине их родители. А это их дети Олэг и его младшая сестра Тания.

Старший сын Олэг уже студент. Он биолог. У него есть друг Джон, тоже биолог.

Сегодня вечером вся семья дома. Сейчас у них гость, Джон.

(Tanya shows John her family's album of photographs.)

DIALOGUE

Джон: Кто это?

Таня: Это наша бабушка.

Нина Петровна: Моя мама.

Джон: А это кто?

Нина Петровна: Мой отец.

Таня: Наш дедушка. А вот эта фотография, здесь кто?

Джон: Ну, это, конечно, вы.

Таня: Правильно. А кто это?

Джон: Это Олэг?

Таня: Да, Олэг. Здесь он ещё маленький. А это вся наша семья.

Посредине дедушка и бабушка, справа папа и я, а слева мама и Олэг.

Джон: Ваша мама врач?

Таня: Да, врач.

Джон: А папа тоже врач?

Таня: Нет, он инженер.

GRAMMAR

Adverbs of Place

— Где ваш дом?	“Where is your house?”
— Наш дом справа.	“Our house is on the right.”

To convey location, the adverbs **здесь** “here” (тут “here”), **там** “there”, **справа** “on the right”, **слева** “on the left”, **рядом** “beside”, **посредине** “in the middle” and **напротив** “opposite” are used in Russian.

Word Order in a Sentence

Word order in Russian is not so strict as in English. The subject of a sentence may stand at the beginning or the end of the sentence:

Subject кто? <i>who?</i> где? <i>where?</i> что? <i>what?</i>	Subject кто? <i>who?</i> что? <i>what?</i>
Заво́д справа. The factory is on the right.	Сле́ва дом и музéй. On the left are a house and a museum.

However, in an answer to a question the word containing the answer is invariably placed at the end of the sentence.

- Что это? — Это на́ша шко́ла.
- А там что? — Там магази́н.
- А где ваш дом? — Он сле́ва.

Complete and Short Answers

In conversational Russian short answers to questions are generally used.

- | | |
|---|--|
| — Вы врач? | “Are you a doctor?” |
| — Да. (Да, я врач.)
Да, врач. | “Yes.” (“Yes, I am doctor.”)
“Yes, I am.” |
| — Ты студéнтка? | “Are you a student?” |
| — Нет. (Нет, я не студéнтка.)
Нет, не студéнтка. | “No.” (“No, I am not a student.”)
“No, I am not.” |

The Construction *у меня́ есть* “I have”

— У вас есть кни́га?	“Have you a book?”
— Да. (Да, у меня́ есть кни́га.)	“Yes.” (“Yes, I have a book.”)

У меня́ есть У него́ есть У неё есть У нас есть У вас есть У них есть	} кни́га.	You have He has She has We have You have They have	} a book.
--	-----------	---	-----------

EXERCISES

I. Complete the sentences, as in the model.

Model: — Где журнал? — Он там.
— Где ваше письмо? — Вот оно.

- Где ваш дом? — ... здесь.
— Это моё окно. — ... слева.
— Где гостиница? — ... справа.
- Где ваш учебник? — Вот ...
— Где ваша сумка? — Вот ...
— Где ваше пальто? — Вот ...
- Где Таня? — ... здесь.
— Где Олег? — ... там.

II. Ask questions, as in the model.

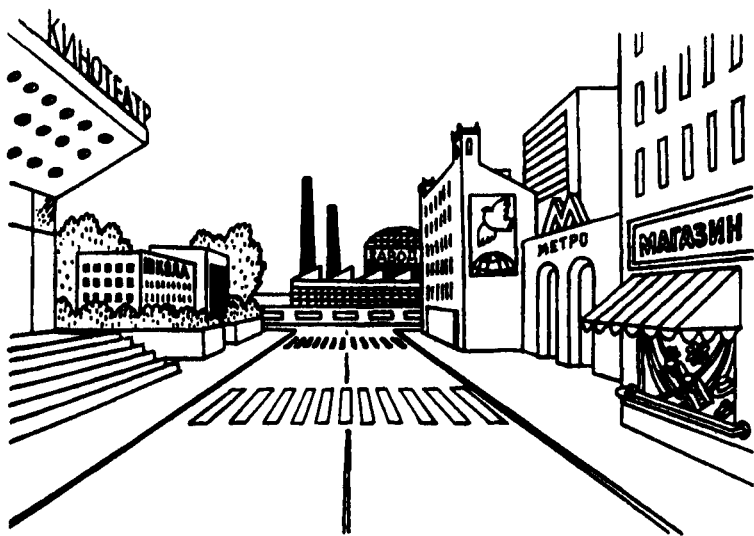
Model: Почта там. — Где почта?

1. Стадион здесь. 2. Парк там. 3. Школа справа. 4. Магазин слева.

III. Look at drawings (1) and (2) and answer the questions, using the words: слева, справа, посредине, там.



1. Где мама? Где отец? Где дочь? Где сын?



2. Где метрó? Где магази́н? Где шко́ла? Где кинотеáтр? Где заво́д?

IV. Read the dialogues, noting the short answers.

- | | | |
|------------------|----------------|-----------------------|
| 1. — Кто э́то? | 2. — Кто э́то? | 3. — Как его́ зову́т? |
| — Та́ня и Оле́г. | — Моя́ ма́ма. | — Джон. |
| — Где они́? | — Она́ врач? | — Кто он? |
| — До́ма. | — Да. | — Наш студéнт. |

V. Give short answers to the questions.

(a) Model: — *Э́то ва́ша ба́бушка?*
— *Да, моя́.*

- | | |
|-----------------------|------------------------|
| 1. Э́то ваш де́душка? | 4. Э́то ва́ша сестра́? |
| 2. Э́то его́ мать? | 5. Э́то его́ друг? |
| 3. Э́то её оте́ц? | 6. Э́то её подро́уга? |

(b) Model: — *Вы студéнт?*
— *Да, студéнт. (— Нет, не студéнт.)*

- | | |
|----------------------|------------------------------|
| 1. Вы биоло́г? | 4. Её́ дочь студéнтка? |
| 2. Её́ муж инже́нер? | 5. Его́ сын студéнт? |
| 3. Его́ жена́ врач? | 6. Ва́ша сестра́ шко́льница? |

VI. Read the sentences, using IC-1, IC-3 and IC-4.

- | | |
|----------------------|-------------------|
| 1. У него́ есть сын. | У него́ есть сын? |
| У неё есть дочь. | У неё есть дочь? |

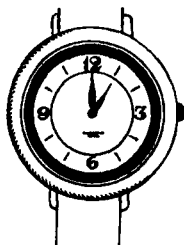
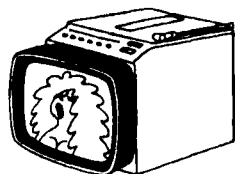
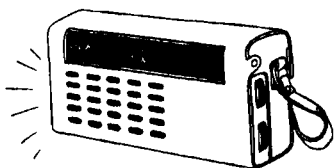
У них есть дѣти.
У него́ есть сестра́.

У них есть дѣти?
У него́ есть сестра́?

2. — Меня́ зову́т Джон, а вас?
— Я студѣнт, а вы?
— У меня́ есть сестра́, а у вас?

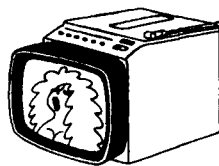
VII. (a) Say that you have these things.

Model: — У меня́ есть телеви́зор.



(b) Ask your friend whether he (she) has these things.

Model: — У тебя́ есть телеви́зор?



VIII. Complete the dialogues.

1. — ... ?
— Да, у меня́ есть брат.
— ... ?
— Его́ зову́т Оле́г.
— ... ?
— ... Нет, он не врач, он биолог.

2. — ... ?
— Да, у меня́ есть друг.
— ... ?
— Его́ зову́т Джон.
— ... ?
— Он студѣнт.

IX. (a) Translate into Russian.

This is her family. These are her father and mother. And these are her sister and brother. Her sister is schoolpupil and her brother is already a (college, university) student. Her father is a doctor; her mother is also a doctor.

(b) Retell the text in the first person singular.

Model: *Это моя семья.*

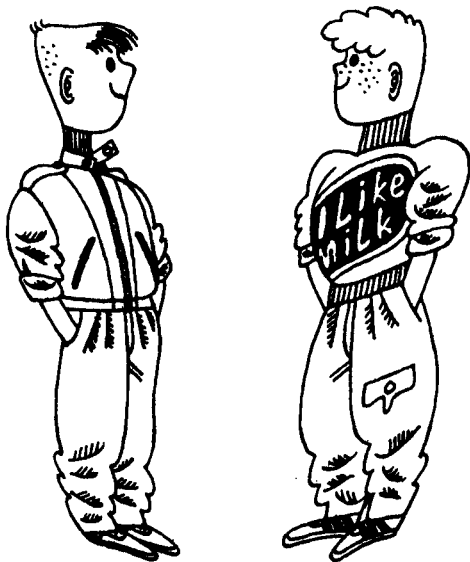
X. Translate into English.

- | | |
|------------------------|--------------------------|
| 1. — У меня есть брат. | 2. — У вас есть словарь? |
| — А как его зовут? | — Да, есть. |
| — Олэг. | — А учебник? |
| — Он студэнт? | — Тóже есть. |
| — Нет, он инженер. | |

Assignment on the Text

1. Speak about Oleg's family, using the photograph.
2. Show a photograph of your family. Speak about your family, using the photograph.
3. У вас есть брат? Как его зовут? Кто он?
4. У вас есть сестра? Как её зовут? Кто она?

UNIT 3



PREPARATION FOR READING

— Как по-ру́сски “table”?
— Стол.
“What is the Russian for
‘table’?”
“Стол.”

— Что знач́ит сло́во «друг»?
— A friend.
“What does the word ‘друг’
mean?”
“A friend.”

— Дава́й (дава́йте) чита́ть вме́сте.
— Хорошо́.

“Let us read together.”
“All right.”

— Мо́жно войти́?
— Да, пожа́луйста.

“May I come in?”
“Come in, please.”

- Простите, у вас есть русско-английский словарь?
- Да.
- Дай(те) мне, пожалуйста, словарь.
- Пожалуйста!
- Спасибо!
- Пожалуйста.

- “Excuse me, have you a Russian-English dictionary?”
- “Yes, I have.”
- “Lend me the dictionary, please.”
- “Here you are.”
- “Thank you.”
- “Not at all.”

изучать to study
урок lesson, class
читать to read
говорить to speak
по-русски (in) Russian
по-английски (in) English
сначала at first
потом then
текст text
диалог dialogue
спрашивать to ask
отвечать to answer
немного a little
понимать to understand
слово word
упражнение exercise
плохо badly, poorly

хорошо well
знать to know
английский English
часто often
редко rarely
работать to work
вместе together
делать to do
все everything
слушать to listen
русско-английский Russian-English
англо-русский English-Russian
только only
но but
думать to think
сосед neighbour

		как? <i>what?</i>	что? <i>what?</i>	
читать	}	по-русски	}	
понимать		по-английски		русский язык
говорить				английский язык

TEXTS

Мы изучаем русский язык

Мы изучаем русский язык. Сейчас урок. Мы читаем и говорим по-русски. Сначала мы читаем текст, потом Том и Джон читают диалог. Том спрашивает, а Джон отвечает. Они уже немного понимают по-русски. Том спрашивает:

— Как по-русски *table*?

Джон отвечает:

— Стол.

— А что значит слово «упражнение»?

— *Exercise*.

Потом спрашивает Джон:

— Что это?

Том отвечает:

— Это книга.

— А это что?

— Это тетрадь.

Вечером

Уже вечер. Джон дома. Сегодня Олэг его гость. Они читают русский журнал. Джон ещё плохо понимает по-русски. Олэг немного знает английский. Они часто работают вместе.

DIALOGUES

О л э г: Можно войти?

Д ж о н: Да, пожалуйста.

О л э г: Добрый вечер.

Д ж о н: Добрый вечер.

О л э г: Что ты делаешь?

Д ж о н: Читаю русский журнал.

О л э г: Всё понимаешь?

Д ж о н: Нет, не всё, я ещё плохо понимаю по-русски.

О л э г: Я немного знаю английский язык. Давай читать вместе.

Сначала читаю я, а ты слушаешь и спрашиваешь, потом читаешь ты, а я спрашиваю.

Д ж о н: Хорошо.

О л э г: У тебя есть русско-английский словарь?

Д ж о н: Нет, только англо-русский, но мой сосед Андрей изучает английский, думаю у него есть.

* * *

Д ж о н: Простите, у вас есть русско-английский словарь?

А н д р е й: Да.

Д ж о н: Дайте, мне, пожалуйста.

А н д р е й: Пожалуйста.

Д ж о н: Спасибо!

А н д р е й: Пожалуйста.

GRAMMAR

The Verb. The Present Tense. The 1st and 2nd Verb Conjugations

- | | |
|---------------------------|---------------------------|
| – Что ты делаешь ? | “What are you doing?” |
| – Читаю журнал. | “I am reading a journal.” |

The present tense of the Russian verb corresponds to the English Present Indefinite, Present Continuous and Present Perfect.

In the present tense verbs conjugate (change for person and number). Each person has its own ending. There are two types of personal verb endings, in accordance with which verbs fall into verbs of the 1st conjugation and verbs of the 2nd conjugation.

The Verbs *читать* and *говорить*

Infinitive			
чита́-ть (a)		говори́-ть (b)	
1st Conjugation		2nd Conjugation	
я чита́ю	-ю	я говорю́	-ю
ты чита́ешь	-ешь	ты говори́шь	-ишь
он, она́ чита́ет	-ет	он, она́ говори́т	-ит
мы чита́ем	-ем	мы говори́м	-им
вы чита́ете	-ете	вы говори́те	-ите
они́ чита́ют	-ют	они́ говори́т	-ят

Note. – 1. Many Russian 1st conjugation verbs are conjugated on the pattern of **чита́ть**; many Russian 2nd conjugation verbs are conjugated on the pattern of **говори́ть**.

2. Russian verbs may have the stress fixed on the stem (we will agree to call them Type [a] verbs) or on the ending (Type [b] verbs) or they may belong to the mixed stress type: the stress falls on the ending in the 1st person singular and on the stem in all the other persons (Type [c] verbs).

3. In the following units the type of pattern in accordance with which the verbs change will be indicated and also the type of stress pattern (**a**, **b** or **c**).

- | | |
|------------------------------------|---------------------------------|
| – Что он делает ? | “What is he doing?” |
| – Чита́ет текст. | “He’s reading a text.” |
| – Он понима́ет э́тот текст? | “Does he understand that text?” |
| – Думаю , да. | “I think so.” |

In sentences where the finite verb points to the subject quite unequivocally the latter may be omitted: **Думаю, да. (Я думаю, да.)**

Verb Group

читать I (а)	
дѣлать	понимать
думать	работать
знать	слушать
изучать	спрашивать
отвечать	

EXERCISES

I. Insert the required pronouns.

1. — ... говорите по-русски? — Да, ... немного говорю по-русски.
2. — Что ... читаете? — ... читаем русский журнал.
3. — Что ... делает? — ... читает.
4. — ... знаешь английский язык?
5. — ... всё понимаешь? — Нет, не всё. ... ещё плохо понимаю по-русски.

II. Insert the verb **читать** in the correct form.

1. — Что ты делаешь? — ...
— А что делает Олег? — Тот же ...
2. — Мы ... по-русски, они тоже ... по-русски.
3. Я ... русский журнал, а что вы ...?

III. Read the text and retell it in the first person singular and plural.

Model: *Я студент. Я изучаю русский язык.*

Мы студенты. Мы изучаем русский язык.

Джон — студент. Он изучает русский язык. Он уже немного знает русский язык. Сейчас он читает текст. Он читает по-русски. Джон ещё не всё понимает. У него есть русско-английский словарь.

IV. Complete the sentences, using the verbs спрашивать, отвечать, делать, читать, понимать, изучать.

1. Том ...: «Как по-русски *table*?». Джон ...: «Стол».
2. — Что вы сейчас ...? — Мы ...
3. — Вы всё ...? — Нет, не всё.
4. — Что она ...? — Русский язык.

V. Ask questions, as in the model.

Model: — Я знаю английский.
— Вы знаете английский?

1. Я изучаю русский язык. 2. Она понимает по-русски. 3. Он говорит по-английски. 4. Мы читаем по-русски. 5. Вы хорошо знаете русский язык. 6. Они работают вместе.

VI. (a) Ask a friend to lend you: словарь, учебник, журнал, тетрадь, карандаш.

Model: Нож. Дай мне, пожалуйста, нож.

(b) You are in a shop. Ask the shop assistant to hand you some сахар, сыр, молоко, кефир, сок.

Model: Соль. Дайте мне, пожалуйста, соль.

VII. Translate into Russian.

1. John is a (college) student. He studies Russian. He has a friend, Oleg. Oleg studies English. They often study (*lit.* work) together. John still does not understand Russian well.

2. "Have you an English-Russian dictionary?"

"Yes, of course."

"Lend (*lit.* give) me the dictionary, please."

"Here you are."

"Thank you."

"Don't mention it."

Assignment on the Text

1. Что изучает Джон? Он хорошо говорит по-русски? Он всё понимает?

2. Какой язык вы изучаете? Вы уже хорошо говорите и читаете по-русски? Вы всё понимаете?

3. У вас есть друг (подруга)? Как его (ее) зовут? Какой язык он (она) изучает?

UNIT 4



Гостиница «Дом туриста»

PREPARATION FOR READING

район district
жить to live
недавно recently
давно long ago
красивый beautiful
зелёный green
недалеко not far
далеко far
близко near
гулять to walk
новый new
старый old
очень very
удобно (is) convenient
высокий tall

больница hospital
учиться to study
учиться в школе to go to school
иногда sometimes
бывать to visit; to be
этот this, that
тот that
товарищ friend
рядом beside, next to
красный red
номер number

* * *

бывать у них to visit them
к сожалению unfortunately
всё некогда one never has the time

ТЕХТ

Наш район и наша улица

Это наш район, мы живём здесь недавно. Район красивый, зелёный, недалеко лес, мы часто гуляем там. Наш район новый, но уже есть метро — это очень удобно.

· · · наша улица. Дома здесь новые, высокие. Вот больница, где работает Нина Петровна. Слева школа, где учится Таня, справа магазин и кинотеатр. Вот дом, где мы живём, а там дом, где живут мои друзья. Я иногда бываю у них.

DIALOGUE

Джон: Таня! Здравствуй!

Таня: Джон, добрый день! Вы здесь живёте?

Джон: Нет, здесь живут мои друзья. А вы?

Таня: Я здесь учусь. Справа эти дома, а рядом школа, где я учусь. А где живут ваши товарищи?

Джон: Вот кинотеатр, а рядом их дом.

Таня: Этот красный?

Джон: Да, дом № 3. Там живёт мой друг и его жена.

Таня: Они тоже студенты?

Джон: Нет, они врачи.

Таня: И часто вы бываёте у них?

Джон: К сожалению, редко. Всё некогда.

GRAMMAR

The Plural of Nouns

— Чьи это книги?	“Whose books are these?”
— Мой .	“Mine.”

In the plural masculine and feminine nouns take the ending **-ы** or **-и**, and neuter nouns the ending **-а** or **-я**.

Gender	Singular	Plural	Ending
Masculine	студент	студенты	-ы
Feminine	сестра	сёстры	
Masculine	музей словарь нож	музеи словари ножи	-и

Gender	Singular	Plural	Ending
Feminine	студэ́нтка пéсня аудитóрия тетра́дь	студэ́нтки пéсни аудитóрии тетра́ди	-и
Neuter	окно́ по́ле зда́ние	о́кна поля́ зда́ния	-а -я

Note. — 1. Some nouns are invariably used in the singular: вода́, молоко́, ма́сло, дру́жба, etc.

2. Some nouns are invariably used in the plural: часы́, де́ньги, etc.

3. The singular and the plural of some nouns are conveyed by different words: ребёнок — де́ти, челове́к — лю́ди.

4. Masculine nouns in -ец and -ок drop the vowel -e- or -o- in the plural: оте́ц — отцы́, потоло́к — потоло́к.

Special Cases of the Formation of the Plural of Nouns

Masculine nouns taking the ending **-а** or **-я** in the plural:

го́род — городá
дом — домá
но́мер — номерá
глаз — глаза́
учи́тель — учителя́

Note. — The endings **-а** and **-я** are always stressed.

Masculine and neuter nouns taking the ending **-ья** in the plural:

сын — сыновья́
брат — братья́
друг — друзья́
стул — стулья́
де́рево — деревьа́

Note. — In the formation of the plural of the noun друг the consonants г — з alternate: друг — друзья́.

The Plural of Possessive Pronouns

Чьи́ это словарí, кни́ги, пи́сьма?	Whose dictionaries, books, letters are these?																
<table> <tr> <td> <table> <tr> <td>МОЙ</td> <td rowspan="4">}</td> <td rowspan="4">словарí, кни́ги, пи́сьма</td> </tr> <tr> <td>ТВОЙ</td> </tr> <tr> <td>ВАШИ</td> </tr> <tr> <td>НАШИ</td> </tr> </table> </td> <td> <table> <tr> <td>my</td> <td rowspan="4">}</td> <td rowspan="4">dictionaries, books, letters</td> </tr> <tr> <td>your</td> </tr> <tr> <td>your</td> </tr> <tr> <td>our</td> </tr> </table> </td> </tr> </table>	<table> <tr> <td>МОЙ</td> <td rowspan="4">}</td> <td rowspan="4">словарí, кни́ги, пи́сьма</td> </tr> <tr> <td>ТВОЙ</td> </tr> <tr> <td>ВАШИ</td> </tr> <tr> <td>НАШИ</td> </tr> </table>	МОЙ	}	словарí, кни́ги, пи́сьма	ТВОЙ	ВАШИ	НАШИ	<table> <tr> <td>my</td> <td rowspan="4">}</td> <td rowspan="4">dictionaries, books, letters</td> </tr> <tr> <td>your</td> </tr> <tr> <td>your</td> </tr> <tr> <td>our</td> </tr> </table>	my	}	dictionaries, books, letters	your	your	our			
<table> <tr> <td>МОЙ</td> <td rowspan="4">}</td> <td rowspan="4">словарí, кни́ги, пи́сьма</td> </tr> <tr> <td>ТВОЙ</td> </tr> <tr> <td>ВАШИ</td> </tr> <tr> <td>НАШИ</td> </tr> </table>	МОЙ	}			словарí, кни́ги, пи́сьма	ТВОЙ	ВАШИ	НАШИ	<table> <tr> <td>my</td> <td rowspan="4">}</td> <td rowspan="4">dictionaries, books, letters</td> </tr> <tr> <td>your</td> </tr> <tr> <td>your</td> </tr> <tr> <td>our</td> </tr> </table>			my	}	dictionaries, books, letters	your	your	our
МОЙ	}					словарí, кни́ги, пи́сьма											
ТВОЙ																	
ВАШИ																	
НАШИ																	
my	}	dictionaries, books, letters															
your																	
your																	
our																	

The Demonstrative Pronouns **это**, **тот** The Use of *это* and *тот*

<p>Это студѣнт. This is a student.</p> <p>Это студѣнтка. This is a student.</p> <p>Это письмó. This is a letter.</p> <p>Это журналы. These are journals.</p>	<p>Этот студѣнт живѣт здѣсь. This student lives here.</p> <p>Эта студѣнтка говорит по-ру́сски. This student speaks Russian.</p> <p>Он читаѣт это письмó. He is reading this letter.</p> <p>Я читаю эти журналы. I read these journals.</p>
--	--

The Russian word **это** does not change for gender and number. Its English counterpart is the construction "this is", "it is", "that is" or "these (those) are".

The demonstrative pronoun **этот** (**эта**, **это**, **эти**) changes for gender and number and its English counterpart is the pronoun "this" or "these".

<p>Этот студѣнт читаѣт, а тот студѣнт слýшает рáдио. This student is reading and that one is listening to the radio.</p>
--

The pronouns **этот** and **тот** take the same gender and number as the noun they qualify.

Like the pronoun **этот**, the pronoun **тот** changes for gender and number: **тот**, **та**, **то**, **те**.

The Conjunctions *и*, *а*, *но*

и	}	and
а	}	but
но	}	but

The English counterpart of the Russian conjunction **и** is "and": *Олѣг и Джон друзья*. Oleg and John are friends. *Мы читаем и говорим по-ру́сски*. We read and speak Russian.

The English counterpart of the Russian conjunction **но** is "but": *Я слýшаю, но не понимаю*. I am listening, but I don't understand.

The English counterpart of the Russian conjunction **а** is either "and" or "but": *Я говорю по-ру́сски, а ты?* I can speak Russian, and

you? *Нина читает, а я слушаю.* Nina is reading, and I'm listening.
Это книга, а это журнал. This is a book and that is a journal. *Он не студент, а инженер.* He is not a student, but an engineer.

Complex Sentences

Вот дом, где я живу́.	This is the house in which I live.
Это школа, где я работаю.	This is the school where I work.
Это завод, где работает брат.	This is the factory where my brother works.

In the subordinate clause the subject which is a pronoun precedes the predicate verb, while the subject which is a noun follows the verb.

The Verb жить

жить I (b)		читать I (a)
я живу́	мы живём	быва́ть гуля́ть
ты живёшь	вы живёте	
он, она́ живёт	они́ живу́т	

EXERCISES

I. Read the sentences. Change them, putting the nouns printed in bold-face type in the plural.

Model: *Это ко́мната. Здесь стол, стул, кресло.*
Это ко́мната. Здесь столы́, стулья́ и кресла́.

1. Это стол. Здесь **чашка, стака́н, тарелка, ло́жка, нож и ви́лка.**
2. Это шкаф. Здесь **плащ, костю́м, пла́тье, рубашка, ша́пка и шарф.**
3. Это портфель. Здесь **кни́га, тетрадь, учебник, ру́чка и каранда́ш.**

II. Change the sentences, as in the model:

(a) Model: *Это мой слова́рь. — Это мой словарí.*

1. Это моя́ кни́га.
2. Это наш учебник.
3. Это ва́ша газе́та.
4. Это наш журна́л.
5. Это ва́ша тетрадь.
6. Это моя́ ру́чка.

(b) Model: *Мой друг биолог. Мои друзья биологи.*

1. Мой брат инженер. 2. Мой друг врач. 3. Её подруга студентка. 4. Наш товарищ студент. 5. Моя сестра школьница. 6. Её сын спортсмен.

III. Read through the text. Retell it in the 1st person plural.

Model: *Это наш район. Мы здесь живём. Вот наши дома.*

Это наш район. Я здесь живу. Вот наш дом, а это дом, где живёт мой друг. Направо завод, где работает мой брат, а здесь школа, где работает моя сестра. Это институт, где работает мой товарищ. А там магазин, кинотеатр и ресторан.

IV. Insert the word **это** or the pronoun **этот, эта, это** or **эти** in the correct form.

Model: *Это стадион. Этот стадион очень большой.*

1. ... гостиница. ... гостиница новая.
2. ... словарь. Дай мне, пожалуйста, ... словарь.
3. ... наш студент. ... студент хорошо говорит по-русски.
4. ... студентка. ... студентка живёт здесь.
5. ... инженеры. ... инженеры работают здесь.

V. Change the sentences, as in the model.

Model: *Это салфетки. – Дайте, пожалуйста, эти салфетки.*

1. Это стакан. 2. Это чашки. 3. Это тарелки. 4. Это ложки. 5. Это вилки. 6. Это нож.

VI. Ask questions, as in the model.

Model: *Это книга. У тебя есть эта книга?*

1. Это фотография. 2. Это русские газеты. 3. Это английские газеты. 4. Это учебник. 5. Это тетрадь. 6. Это словарь. 7. Это журналы.

VII. Give answers, as in the model.

Model: *Я читаю по-русски, а вы? – Я тоже читаю по-русски.*

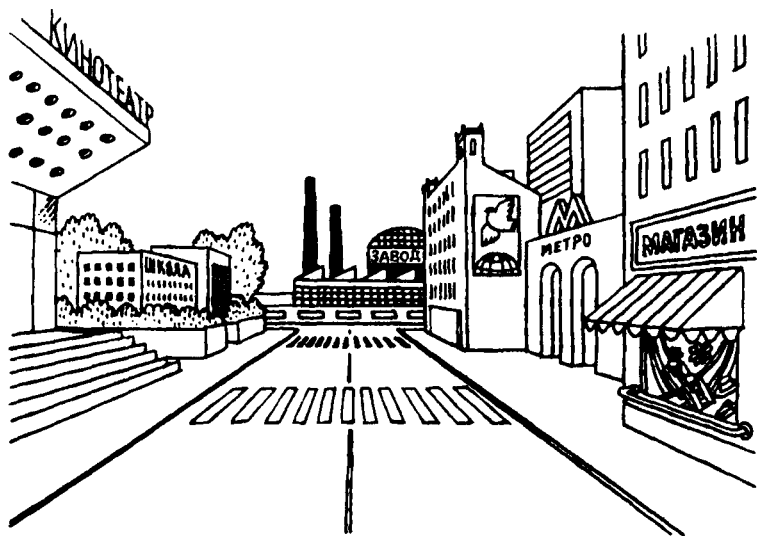
1. Я студент, а вы? 2. Я изучаю русский язык, а вы? 3. Я уже немного понимаю по-русски, а вы? 4. Я живу здесь, а вы? 5. Мы работаем здесь, а они?

VIII. Translate into Russian.

This is the district where I live. Our district is new and beautiful. Here is my house, and there is the hospital where my mother works. Here is the school my sister goes to. And this is the house where my friends live. I visit them sometimes.

Assignment on the Text

1. Look at the drawing and say what you see in the street.
2. В каком районе живёте вы? Что есть на вашей улице? На вашей улице есть школа, кинотеатр, магазины, etc.?



UNIT 5

PREPARATION FOR READING

москвѣч Muscovite
москвѣчка Muscovite
родѣться to be born
ранѣше before
писатѣ to write
кончатѣ to end
москѣвскѣй Moscow
медѣцинскѣй medical

* * *
шутка joke
правѣло rule
* * *
кончатѣ инститѣут to graduate from college

что?		где?	
учѣть	слова урок правило	учѣться	в школѣ в инститѣутѣ в университетѣ

TEXT

Олѣг и егѣ семья

Олѣг москвѣч, он родѣлся в Москвѣ. Сейчас он учѣтся в университетѣ. Он студѣнт-биѣолог. Егѣ родители живѣют в Москвѣ. Отѣц Иван Сергѣевич работат на заводѣ, он инженер. Мама, Нѣна Петровна, врач. Она работат в больницѣ. Сестра Тѣня ещѣ учѣтся в школѣ.

Нѣна Петровна ранѣше жилѣ в Сарѣтове¹, еѣ родители и сейчас живѣют там. Олѣг и Тѣня частѣ бывѣют в Сарѣтове, а их дѣдушка и бѣбушка частѣ пишут и иногда бывѣют в Москвѣ.

И в Москвѣ, и в Сарѣтове они все вмѣсте частѣ бывѣют в театрѣ, в циркѣ, в кино.

DIALOGUE

Джон: Олѣг, ты москвѣч?

Олѣг: Да, я родѣлся в Москвѣ.

Джон: А твоѣ родители?

Олѣг: Пана москвѣч, а мама ранѣше жилѣ в Сарѣтове, еѣ родители, моѣ дѣдушка и бѣбушка, и сейчас живѣют там.

¹ Сарѣтов, a port on the Volga river; the capital of Saratov Province.

Джон: А мама давно живёт в Москвѣ?

Олѣг: Ужѣ давно, она кончала Московский медицинский институт.

Джон: Мама работает в больнице?

Олѣг: Да.

Джон: А папа?

Олѣг: Папа на заводе, он инженер.

Джон: Бабушка и дедушка часто бывають у вас?

Олѣг: Да, мы тоже часто бываем в Саратове. Это красивый город на реке Волге.

Шутка

- Мама, где я родился?
- В Москвѣ.
- А ты?
- В Саратове.
- А папа?
- В Калуге!
- А как же мы познакомились?

GRAMMAR

The Past Tense of the Verb

- Где они жили?	"Where did they live?"
- В Саратове.	"In Saratov."

The English counterparts of the Russian past tense are the Past Indefinite, the Past Continuous, the Present Perfect, and the Past Perfect.

чита́-ть → чита́ + л → чита́л

The past tense of verbs whose infinitive ends in **-ть** is formed by adding the suffix **-л-** to the infinitive stem.

Я, ты, он чита́л.	Мы	} чита́ли.
Я, ты, она́ чита́ла.	Вы	
	Они́	

Note. - In the past tense verbs do not change for person; they change for number (*я чита́л, мы чита́ли*) and gender (*он чита́л, она́ чита́ла*)

¹ *Калуга*, a city on the Oka river, the capital of Kaluga Province.

учи́-ть-ся → учи́+л+ся → учи́лся

Он учи́лся	Мы	} учи́лись
Она́ учи́лась	Вы	
	Они́	

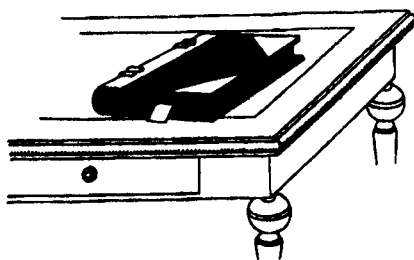
The Use of the Verb *быть*

Present Tense	Past Tense
Он } Она́ } в ко́мнате. Они́ }	Он бы́л } Она́ бы́ла } в ко́мнате. Они́ бы́ли }
He is } She is } in the room. They are }	He was } She was } in the room. They were }
Сего́дня ко́нцерт. There is a concert today. Сейча́с уро́ки. Classes are in progress now.	Вчера́ бы́л ко́нцерт. There was a concert yesterday. Вчера́ бы́ли уро́ки. Classes were in progress yesterday.

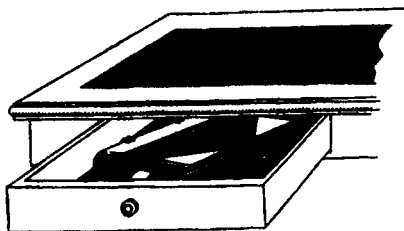
Note. — The verb **быть** is not used in the present tense.

The Prepositional of Nouns

In answers to the question *где?* adverbs of place are used (**Где ма́ма? — Она́ до́ма**) or nouns in the prepositional case with the preposition **в** or **на**.



Кни́га **на** столе́.



Кни́га **в** столе́.

Nominative что?	Prepositional где?	Ending
стол словарь музѣй шко́ла семья́ по́ле окно́	на столе́ в словарѣ́ в музѣе́ в шко́ле в семье́ в по́ле на окне́	-е
пло́щадь санато́рий аудито́рия зда́ние	на пло́щади в санато́рии в аудито́рии в зда́нии	-и

Note. — 1. A small number of masculine nouns take the ending -y in the prepositional: **в шкафу́, на полу́, в углу́, в саду́, в лесу́, на мосту́**, etc.

2. The nouns **кинó, пальто́, метро́, кафе́, ко́фе** do not change for number and case.

Word Order in Questions (Interrogative Sentences)

interrogative word — verb — noun	interrogative word — pronoun — verb
Где живѣт Олѣг?	Где он живѣт?

The Verb *писа́ть*

писа́ть I (с)	
я пишу́	мы пи́шем
ты пи́шешь	вы пи́шете
он, она́ пи́шет	они́ пи́шут

чита́ть I (а)
конча́ть

The Use of the Prepositions *в* and *на* with the Prepositional

где? where?

в — in, at		в — at, in	
<p>в стране in a country</p> <p>в городе in a city</p> <p>в деревне in a village</p> <p>в аудитории in a lecture-hall</p> <p>в классе in a classroom</p> <p>в клубе in/at a club</p> <p>в больнице in/at a hospital</p> <p>в кафе in a café</p> <p>в Сибири in Siberia</p>		<p>в университете at a university</p> <p>в институте at a college</p> <p>в лаборатории at/in a laboratory</p> <p>в школе at a school</p> <p>в театре at a theatre</p> <p>в кино at the cinema</p> <p>в цирке at/in a circus</p> <p>в библиотеке at a library</p> <p>в поликлинике at/in a (poly)-clinic</p> <p>в санатории at a sanatorium</p> <p>в гостинице at/in a hotel</p>	
на — in		на - at	
<p>на родине in one's native country</p> <p>на площади in (on) a square</p> <p>на улице in (on) a street</p> <p>на севере in the north</p> <p>на юге in the south</p> <p>на востоке in the east</p> <p>на западе in the west</p> <p>на занятии in class</p>		<p>на работе at work</p> <p>на заводе at a factory</p> <p>на фабрике at a factory</p> <p>на станции at a station</p> <p>на вокзале at a railway station</p> <p>на остановке at a stop</p> <p>на почте at a post office</p> <p>на телеграфе at a telegraph office</p> <p>на уроке at a lesson</p>	
на — on			
<p>на экскурсии on an excursion</p> <p>на острове on an island</p>		<p>на экзамене at an examination</p> <p>на лекции at a lecture</p> <p>на спектакле at a performance</p> <p>на концерте at a concert</p> <p>на вечере at an evening party</p> <p>на выставке at an exhibition</p> <p>на стадионе at a stadium</p>	

Words used in the table: аудиторія, бібліотека, восток, виставка, занятіє, запад, концерт, лабораторія, лекція, остановка, остров, поліклініка, рідина, север, спектакль, экзамен, екскурсія, юг.

Note. -- The use of the prepositions **в** and **на** with the words listed in the table must be memorised, since there is no rule regulating their use with this type of nouns.

WORD-BUILDING

москвіч — москвічка

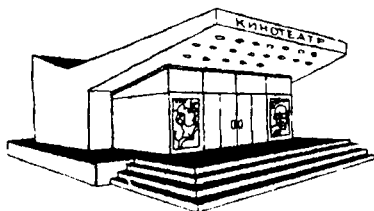
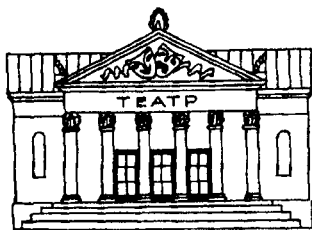
EXERCISES

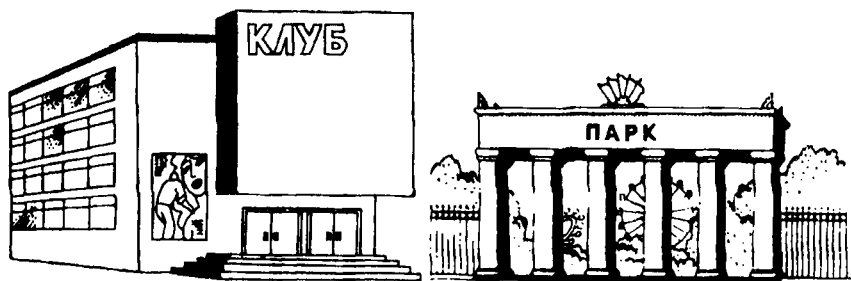
I. Answer the questions, using the words on the right in the correct form with the appropriate preposition.

- | | |
|----------------------|--|
| 1. Где вы живёте? | <i>город, деревня, Москва, Саратов, Калуга</i> |
| 2. Где она работает? | <i>фабрика, завод, поликлиника, почта, магазин</i> |
| 3. Где вы были? | <i>выставка, музей, вечер, концерт, спектакль</i> |
| 4. Где он учился? | <i>школа, институт, университет</i> |

II. Answer the question *Где она была вчера?*, using the drawings.

Model: Вчера она была в библиотеке.





III. Complete the dialogues.

Model: -- *Где она живёт?*
-- *Она живёт в Калуге.*

1. -- ... ?
-- Он живёт в Москвѣ.
2. -- ... ?
-- Его родители сейчас живут в Москвѣ.
3. -- ... ?
-- Раньше они жили в Саратове.
4. -- ... ?
-- Я родился в Москвѣ.
5. -- ... ?
-- Я учусь в университете.
6. -- ... ?
-- Моя сестра учится в школе.
7. -- ... ?
-- Мой отец работает на заводе.
8. -- ... ?
-- Моя мама работает в больнице.

IV. Answer the questions, as in the model, using the words **вѣчер**, **клуб**, **почта**, **урок**, **театр**, **музей**.

Model: -- *Он был в кино?*
-- *Нет, на концерте.*

1. Вы были на экскурсии? 2. Олег был на стадионе? 3. Джон был в библиотеке? 4. Он был на лекции? 5. Таня была в цирке?
6. Ваши друзья были на выставке?

V. Read the text, noting how the past tense verbs change for gender and number.

Моя семья раньше жила в Саратове. Родители работали там. Мама работала в школе, папа работал на заводе. Брат и сестра учились. Брат учился в университете, сестра училась в институте, она изучала английский язык.

VI. Read the text and retell it in the past tense.

Том и Джон изучают русский язык. Они часто работают вместе, читают и говорят по-русски. Сначала Том читает текст, а Джон слушает, потом Джон читает, а Том слушает. Эмма тоже изучает русский язык. Сначала она делает упражнение, учит слова, потом читает текст.

VII. Ask questions, as in the model.

Model: -- *Сейчас он живёт в Москве.* — *А где он раньше жил?*

(a) 1. Сейчас она живёт в деревне. 2. Сейчас она работает в больнице. 3. Сейчас её сестра учится в институте.

(b) 1. Сейчас он живёт в Саратове. 2. Сейчас он работает на заводе. 3. Сейчас его брат учится в Калуге.

(c) 1. Сейчас они живут в Москве. 2. Сейчас они учатся в университете. 3. Сейчас они изучают русский язык.

VIII. Translate into Russian.

Oleg is a Muscovite. He was born in Moscow. Previously his parents had lived in Saratov. His father had worked at a factory; his mother had worked at a hospital.

"Where does Oleg study?" "At the University."

"And where does his sister study?" "She goes to school."

Assignment on the Text

1. Где родился Олэг? Где сейчас живут и работают его родители? Где раньше жила его мама? Где сейчас живут её родители? Часто или редко Олэг бывает в Саратове?

2. Расскажите о себе. Где вы родились? Где вы жили раньше? Где вы живёте сейчас? Где живут ваши родители? Где работает ваш отец? Ваша мама работает? Где она работает? Где вы учились? Сейчас вы учитесь или работаете? Где вы учитесь (работаете)?

UNIT 6

PREPARATION FOR READING

общежитие hall of residence; dormitory

готовить что? to prepare

задание task; homework

долго for a long time

недолго for a short time

сидеть to sit

разговаривать о ком? о чём? to talk

рассказывать о ком? о чём? что? to tell,

to narrate

банк bank

колледж college

преподаватель teacher, lecturer, reader

любить что делать? что? to like

рассказ story

забывать о ком? о чём? что? to forget

присылать что? to send

помнить что? о ком? о чём? to remember

опять again

преподавать что? to teach

почему why

вот почему that is why

так so

учитель teacher, schoolmaster

учительница teacher, schoolmistress

о ком? about whom?

— О ком они говорили?

“Who did they speak about?”

— О друге.

“About a friend.”

о чём? about what?

— О чём этот фильм?

“What is this film about?”

— О родине.

“About our country.”

думать

говорить

рассказывать

о родине,

о друге

книга

рассказ

фильм

о родине,

о друге

что? what?

Я люблю книги. I like books.

что делать? what to do?

Я люблю читать. I like reading.

TEXT

Джон и его семья

Вчера вечером Джон и Олег были в общежитии МГУ¹, где живёт Джон. Они вместе готовили задание, потом долго сидели, разговаривали. Джон рассказывал о семье: об отце, о матери,

¹ МГУ, *abbr.* for Московский государственный университет, Moscow State University.

о сестре, о брате. Его семья живёт в Англии, в Лондоне. Отец работает в банке, старшая сестра работает в колледже, она преподаватель, младший брат ещё учится.

Сестра училась в Москве. Она хорошо знает русский язык. Дома сестра часто рассказывала о Москве, где она училась, о Санкт-Петербурге¹, где была на экскурсии, о Сочи², где она отдыхала летом. Джон любил слушать её рассказы.

Русские друзья не забывают о ней, часто пишут, присылают книги, фотографии. Сестра тоже помнит о них, а недавно она опять была в Москве.

DIALOGUE

Олег: Знаешь, Джон вчера рассказывал о семье: об отце, о матери, о сестре.

Таня: У него есть сестра?

Олег: Да, она училась в Москве, хорошо знает русский язык.

Таня: Она работает?

Олег: Да, в колледже, она преподаватель.

Таня: А что она преподаёт?

Олег: Русский язык.

Таня: Вот почему Джон так хорошо говорит по-русски.

Олег: Да, он учил русский язык на родные.

GRAMMAR

The Prepositional with the Meaning of the Subject of a Thought or the Topic of a Conversation

- | | |
|--------------------------------|---------------------------|
| — О ком он рассказывал? | “Who did he speak about?” |
| — О сестре . | “About his sister.” |

Note. -1. After a verb of thought or speech (думать, говорить, рассказывать, спрашивать, etc.) in answer to the question **о ком?** or **о чём?** nouns are used in the prepositional with the preposition **о (об)**. The preposition **о** is used before nouns beginning with a consonant or the vowel **е, ё, ю** or **я**, and the preposition **об** before nouns beginning with a vowel (other than **е, ё, ю** or **я**): **о маме, о яблоке**, but **об отце**.

2. The stems of the nouns **мать** and **дочь** change in all the oblique cases (except the accusative): **о матери, о дочери**.

3. Masculine nouns ending in **-ец** or **-ок** (отец, потолок) drop the vowel **-е-** or **-о-** in all the cases singular and plural: **об отце, о потолке**.

¹ Санкт-Петербург, a city on the Neva river, founded in 1703 by Peter I. Between 1924 and 1991 it was called Leningrad; in 1991 the city was given back its historical name Санкт-Петербург. St. Petersburg.

² Сочи, Sochi, the largest Russian health resort on the Black Sea coast.

Personal Pronouns in the Prepositional

Nominative	Prepositional
я	обо мнѐ
ты	о тебѐ
он, онó	о нём
онá	о ней
мы	о нас
вы	о вас
онѝ	о них

The Conjugation of the Verbs *любить, сидеть, готовить*

Personal Pronouns	любить II (c) б → бл	сидеть II (b) д → ж	готовить II (a) в → вл
я	люблю́	сижú	готóвлю
ты	люби́шь	сиди́шь	готóвишь
он, онá	люби́т	сиди́т	готóвит
мы	люби́м	сиди́м	готóвим
вы	люби́те	сиди́те	готóвите
онѝ	любя́т	сидя́т	готóвят

Note. — 1. Many verbs which follow the conjugation pattern of **говори́ть** have an alternation of consonants in the root in the 1st person singular. The most common alternations are: **б → бл, в → вл, д → ж.**

2. We will call the type of stress shift when the stress shifts from the ending (in the 1st person singular) to the stem Type (c): **я люблю́, ты люби́шь.**

The Verb *преподава́ть*

преподава́ть I (b)	
я преподаю́	мы преподаём
ты преподаёшь	вы преподаёте
он, онá преподаёт	онѝ преподаю́т

Note. — In the present tense the verb **преподава́ть** drops the suffix **-ва-**.

Verb Groups

чита́ть I (a)
забыва́ть
присыла́ть
разговáривать
расска́зывать

говори́ть II
по́мнить (a)
учи́ть (c)

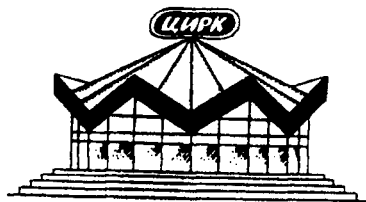
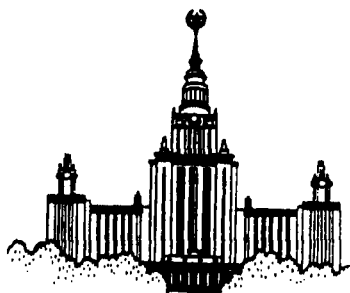
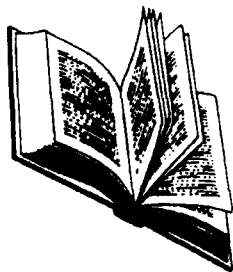
WORD-BUILDING

учитель – учительница

EXERCISES

I. Look at the drawings and answer the question **О чём они говорят?**

Model: *Они говорят о книге.*



II. Complete the sentences, using the pronouns printed in bold-face type in the correct form with the appropriate preposition.

Model: **Я** не был на экскурсии. Джон спрашивал **обо** мне.

1. — Где **ты** был? Тánя спрашивала ...
2. — Где **вы** были? — Джон спрашивал ...
3. Я давно знаю **его** и часто думаю ...
4. **Она́** была́ у нас недавно, вчера́ мы говорили́ ...
5. **Он** хорошо́ работают, я читал ...
6. Вчера́ **я** не был на лекции, преподаватель спрашивал ...

III. Complete the sentences, using the words printed in bold-face type in the correct form with the appropriate preposition.

1. **Его́ семья́** живёт в Англии, я спрашивал его́ ... 2. Я знаю́ **его́ брата́**. Вчера́ мы говорили́ ... 3. Это **его́ сестра́**. Я рассказывал ...
4. **Его́ отец** — хороший инженер. Недавно́ в газете́ писали́ ...
5. **Ма́ма** живёт в деревне. Я часто́ думаю́ ... 6. **Её́ сын** учёится в школе. Вчера́ учитель говорил ...

IV. Complete the sentences, using the words **Петербург, Москва́, Саратов, Америка, родина** in the correct form with the appropriate preposition.

1. Недавно́ я читал ... 2. Том часто́ рассказывает ... 3. Он спрашивал ... 4. Мы говорили́ ... 5. Джон рассказывал ...

V. Complete the dialogues.

1. — ... ?
— (Она́ рассказывала) об экскурсии.
2. — ... ?
— (Этот фильм) об университете.
3. — ... ?
— (Этот рассказ) о матери.
4. — ... ?
— (Эта книга) о Севере.
5. — ... ?
— (Она́ часто́ думает) о дочери.
6. — ... ?
— (Он не забывает) о друге.

VI. Translate into Russian.

1. This is my room. There is a desk on the left. There are books and exercise-books on the desk. There is a wardrobe on the right. My things are in the wardrobe. There is a bed in a corner. There is a carpet on the floor. 2. Yesterday we walked in the wood. Tanya was in the park. My brother worked in the garden.

VII. Insert the following verbs in the correct form:

(1) писать, (2) говорить, (3) любить, (4) готовить, (5) рассказывать, (6) спрашивать

- | | |
|---|---|
| 1. — Что он делает?
— ... письмо.
Они ... упражненье. | 4. — Ты сам ... обед?
— Да, сам.
— Что ты делалась? |
| 2. — О ком вы ... ?
О ней.
Они ... о Москвѣ. | — ... обед.
— А что они делают?
— Тѣже |
| 3. — Вы ... читать?
—
— Я ... Петербург.
— А мы ... Саратов. | 5. — О чём он ... ?
— О семье.
6. — Где ты был? Джон
... о тебе. |

VIII. Put the verbs in the past tense.

Model: *Друзья помнят о ней.*
Друзья помнили о ней.

1. Мои друзья живут в Москвѣ и учатся в университѣте. Они помнят о родине и часто говорят о ней, рассказывают о странѣ, о семьѣ. Я люблю слушать их рассказы.

2. Я сижу в классе, готовлю задание: пишу упражненья, читаю текст, учу новые слова.

Assignment on the Text

1. О ком рассказывал Джон? Что вы теперь знаете о его семьѣ? Где училась его сестра? Где она сейчас работает?

2. Ask your friend questions about his (her) family.

Где живѣт его (еѣ) семья? Кто его (еѣ) родители? Где они живут и работают?

У него (у неѣ) есть братья и сестры? Они учатся или работают? Где они учатся (работают)?

Make up dialogue on this topic.

Model: — *Где живѣт твоя семья?*
— *В Лондоне.*

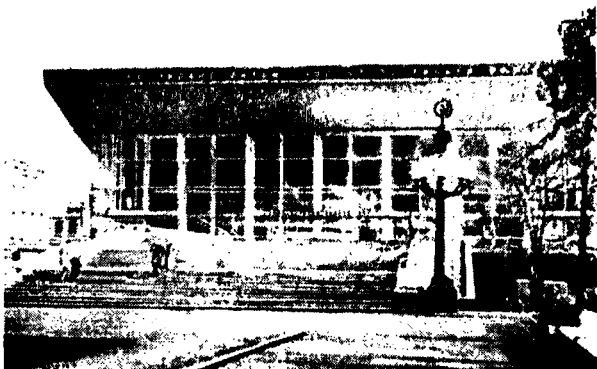
3. Read through the Russian proverbs. How do you understand them?

Семья — это семья.

Вся семья вместе — так и душа на месте.

Remember some English proverbs about the family and translate them into Russian.

UNIT 7



Кинотеатр

PREPARATION FOR READING

Что идёт в кино (в театре)?
What is on at the cinema (theatre)?

В кино идёт новый фильм.
A new film is on at the cinema.

Сегодня на экране документальный (художественный) фильм.
Today the documentary (feature) film ... is on.

До вечера! See you in the evening!

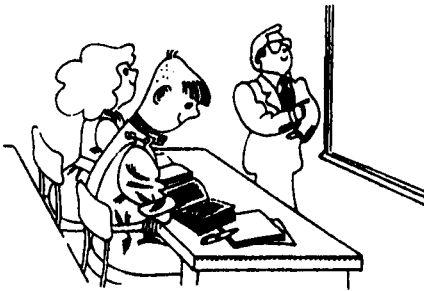
находиться *где?* to be, to be situated
центр centre
идти to be on, to go
фильм film; movie
художественный фильм feature film
документальный фильм documentary film
смотреть *что?* to see
мир peace
слышать *что? о ком? о чём?* to hear
международный international
спортивный sport(s)
соревнование competition
праздник festivity; holiday
видеть *кого? что?* to see
поэтому therefore, that is why

сам (самá, сами) himself, (itself, herself, themselves)
неплохо not so badly
ждать *кого? что?* to expect
школьный school
петь to sing
играть to play
гитара guitar
жаль (is) a pity
трудно (is) difficult
кстати by the way
только only
французский French
кажется it seems
комедия comedy
приглашать *кого? куда?* to invite

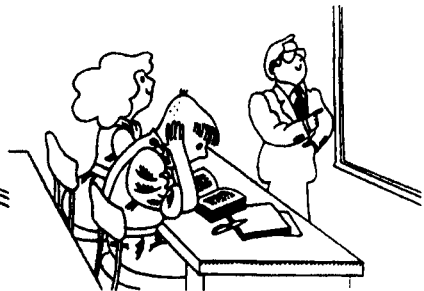
с интересом with interest
шкóльный товарищ schoolmate

ну и как? well, how was it?
идёт фильм a film is on
с удовольствием with pleasure
Как по-ру́сски называ́ется ... ? what is
the Russian for ... ?

The Verbs *слы́шать* and *слу́шать*



Он не слу́шает.
He is not listening.

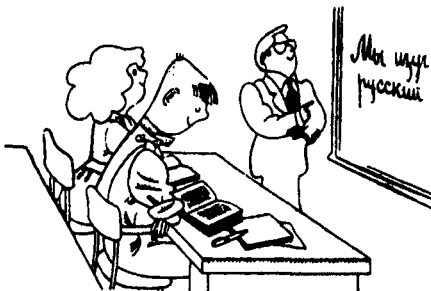


Он не слы́шит.
He does not hear.

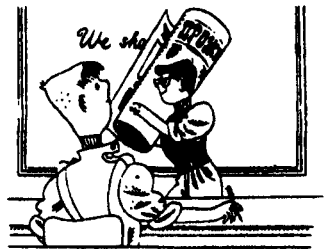
слу́шать когó? что? to listen (to)	слы́шать что? о ком? о чём? to hear
Он слу́шает { преподава́теля. ра́дио. конце́рт.	Я слы́шал э́ти пе́сни. Я слы́шал, что э́то хоро́ший фильм. Я слы́шал о нём. Я слы́шал об э́том.

Я слу́шал ра́дио и не слы́шал, о чём говори́ли това́рищи. I was listening to the radio and did not hear what my friends were talking about.

The Verbs *смотре́ть* and *ви́деть*



Он не смотре́т.
He is not looking.



Он не ви́дит.
He does not see.

смотреть что? на когó? на что? to watch, to look	видеть что? когó? как? to see
Он смóтрит { телевизóр. фильм. спектáкль. журнáл.	Он хорошó (плóхó) вíдит. Вчера́ я вíдел бра́та.
Он смóтрит { на преподава́теля. на до́ску. в окнó.	

Я смотрю́ в окнó и ви́жу дру́га.

ТЕХТ

В кино́

Кинотеáтр «Пу́шкинский» находится в це́нтре Москвы́ на плóщади Пу́шкина. Здесь идúт худóжественные и докумен-
тáльные фíльмы.

Вчера́ Джон был в кино́, смотре́л документáльный фильм о спóрте «О спорт, ты мир!». Когда́ Джон был на рóдине, он слы́шал, что в Москвё́ ча́сто бывáют междунаро́дные спор-
тивны́е соревновáния. Тепёрь он с интере́сом смотре́л спор-
тивный прáздник на стадиóне «Лужники»¹.

В кинотеáтре он вíдел То́ма. Том то́же студéнт, он у́чится в университёте вторóй год. Домóй онí шли вмёсте и говорíли о фíльме. Том ча́сто смóтрит рúсские фíльмы, мно́го чита́ет, слúшает ráдио, и поётому сам ужé непло́хо говорít по-рúсски.

DIALOGUE

Олéг: Джон, где ты был вчера́? Я тебя́ не вíдел в универси-
тёте.

Джон: Рабóтал в библиотёке. А что?

Олéг: Мы ждáли тебя́ вёчером. У нас был моёй шко́льный то-
ва́рищ, он хорошó поёт, игра́ет на гита́ре. Мы весь вёчер
слúшали егó пёсни.

Джон: Жаль, я не знал. Вёчером я был в кино́.

Олéг: Что смотре́л?

¹ *Лужники*, Moscow's Central Sports Stadium, the largest in the country. It was built in 1956.

Джон: Фильм о спорте.

Олег: Ну и как?

Джон: Интересно. Смотрел с удовольствием.

Олег: Ты всё понимал?

Джон: Да, это было не трудно.

Олег: Кстати, сегодня в клубе идёт новый фильм. Ты не слышал?

Джон: Нет. А как он называется?

Олег: Не помню. Знаю только, что французский. Кажется, комедия. Андрей приглашает нас. Идём?

Джон: Хорошо. До вечера.

Олег: До вечера.

GRAMMAR

The Accusative Singular of Nouns

-- Кого он видел?	"Whom did he see?"
-- Друга .	"A friend."
-- Что он читал?	"What did he read?"
-- Книгу .	"A book."

Nouns in the accusative without a preposition are used in answer to the question **кого?** or **что?**

Gender	Nominative кто? что?	Accusative кого? что?	Ending
Masculine	врач студент отец гость	врача́ студента́ отца́ гостя́	-а -я
Feminine	студентка сестра́ деревня аудитория	студентку сестру́ деревню́ аудиторию́	-у -ю

Feminine nouns in **-ь (тетрадь, мать)** and inanimate masculine and neuter nouns take the same ending in the accusative as in the nominative.

Это	{ кто? что? музей санаторий поле окно здание тетрадь мать	Я вижу	{ кого? что? музей санаторий поле окно здание тетрадь мать

Transitive Verbs

Verbs which require a noun in the accusative without a preposition are called transitive.

читать писать учить изучать готовить	} что?	видеть знать любить понимать слушать слышать спрашивать	} кого? что?

Я учу русский язык.

Мы слушаем преподавателя.

An Object in the Prepositional or the Accusative

Accusative кого? что?	Prepositional о ком? о чём?
— Кого ты видел вчера? “Whom did you see yesterday?”	— О ком они говорили? “Whom were they talking about?”
— Джона. “John.”	— О Джоне. “About John.”
— Что ты читаешь? “What are you reading?”	— О чём этот рассказ? “What is this story about?”
— Новый рассказ. “A new story.”	— О родине. “About our country.”

The Accusative of Personal Pronouns

Nominative	Accusative
я	меня́
ты	тебя́
он, онó	его́
она́	её́
мы	нас
вы	вас
они́	их

The Accusative in the *меня́ зову́т ...* Construction

— Как вас зову́т?	“What is your name?”
— Меня́ зову́т Андре́й.	“My name is Andrei.”
— Как зову́т его́ сестру́?	“What is his sister's name?”
— Его́ сестру́ зову́т Ни́на.	“His sister's name is Nina.”

The Constructions *как зову́т ... ?* and *как называ́ется ... ?*

Accusative	Nominative
Как зову́т { брата́? сестру́?	Как называ́ется { э́тот го́род? э́та дере́вня?

Note. — The construction **как зову́т ... ?** is used with animate nouns. The construction **как называ́ется ... ?** is used with inanimate nouns.

Complex Sentences

Я зна́ю,	{ что он хорошо́ ра- бо́тает. где он живёт. когда́ он роди́лся. как он лю́бит чи- та́ть. почему́ он не́ был на ве́чере. чьё э́то кни́га.	I know	{ that he works well. where he lives. when he was born. how fond he is of reading. why he was not at the evening party. whose book it is.
----------	--	--------	---

The Verb *идти*

идти I (b)	
Present Tense	Past Tense
я идú ты идёшь он, она́ идёт	мы идём вы идёте они́ идúт
	он шёл она́ шла они́ шли

Note. ·· The verb **идти** has an irregular past tense form.

Они́ идúт домо́й.

Они́ шли домо́й и говори́ли о фи́льме.

The Verbs *петь, ждать*

петь I (b)	
я пою́ ты поёшь он, она́ поёт	мы поём вы поёте они́ пою́т

ждать I (b)	
я жду ты ждёшь он, она́ ждёт	мы ждём вы ждёте они́ ждут

Verb Groups

чита́ть I (a)
игра́ть называ́ться приглаша́ть

говори́ть II	alternation
ви́деть (a)	д → ж
находи́ться (c)	д → ж
слы́шать (a)	
смотре́ть (c)	

EXERCISES

I. Complete the sentences, using the words on the right in the correct form.

1. Я зна́ю э́тот ... *го́род, райо́н, заво́д, магази́н*
2. Вче́ра я ви́дела ... *брат, оте́ц, дру́г, Андре́й, его́ сосе́д*
3. Я зна́ю его́ ... *сестра́, жена́, ма́ма*
4. Они́ внима́тельно слú-
шают ... *преподава́тель, учи́тель, това́рищ*
5. Она́ чита́ет ... *кни́га, газе́та*
6. Да́йте, пожа́луйста, ... *слова́рь, тетра́дь, жу́рна́л*

II. Complete the sentences, using the appropriate personal pronouns in the correct form.

Model: **Вы были в клубе? Я не видел вас.**

1. Я был в буфёте, ты не видел ... 2. Где ты был вчера? Я не видел ... 3. Ты не знаешь, где Тана? Я жду ... 4. Том и Джон были на вечере, я видел ... 5. Мы идём в кино, Джон ждёт ... 6. В кино идёт новый фильм, я ещё не смотрел ...

III. Use the verb **видеть** or **смотреть** in the correct form.

- | | |
|--|---|
| 1. — Кого ты ... на вечере?
— Олега и Нину.
— А Тома ты ... ?
— Нет, не ... | 3. — Ты ... Дюна?
— Да.
— Что он делает?
— ... телевизор. |
| 2. — ... справа дом?
— Да, ...
— Там живут мои друзья. | 4. — Ты ... этот спектакль?
— Да.
5. Я ... на цветы.
6. Он ... в окно. |

IV. Use the verb **слушать** or **слышать** in the correct form.

- | | |
|---|---|
| 1. — Что ты делаешь?
— ... радио. | 3. — Ты смотрел этот фильм?
— Нет, но я ... о нём. |
| 2. — Ты ..., что завтра вечер?
— Да, ... | 4. Весь вечер мы ... его песни. |

V. Use the words **кто, что, где, когда, чей, чья, чьё, чьи**.

Я знаю,	... они сейчас делают. ... этот человек. ... работают его братья. ... была эта лекция.	Я знаю,	... это папка. ... это костюм. ... это пальто. ... это вещи.		

VI. Read the texts, using the verbs **видеть, смотреть, слышать, слушать** in the correct form.

(a) Вчера Джон был в кино, он ... фильм о спорте. В театре он ... Тома. Том часто ... русские фильмы, ... радио, много читает по-русски.

(b) Это наша улица. Вы ... справа дом? Там живёт моя семья, рядом школа, где работает моя мама. Слева вы ... завод, где работает мой отец. А это клуб, здесь мы ... кинофильмы, ... концерты.

VII. Ask questions, as in the model.

Model: **Его отец. Как зовут его отца?**

1. Его мать. 2. Его брат. 3. Его друг. 4. Её сестра. 5. Её подруга. 6. Её товарищ.

VIII. Make up sentences, as in the model, using the words **ма́ма, па́па, ма́льчик, де́вочка, студе́нт, студе́нтка.**

Model: *Его́ сосе́д. Его́ сосе́да зову́т Андрéй.*

IX. Ask questions, as in the model.

Model: *Э́тот фи́льм. Как называ́ется э́тот фи́льм?*

1. Э́тот го́род. 2. Э́та дере́вня. 3. Э́та пло́щадь. 4. Э́та у́лица.
5. Э́та фа́брика. 6. Э́тот стадио́н.

X. Translate into Russian.

John was at the cinema yesterday and saw a documentary film about sports. John is fond of sports. He saw a student at the cinema. His name is Tom. Tom has been studying at the university for a long time. He often sees Russian films. Today they saw an interesting English film.

Assignment on the Text

1. Где нахо́дится кинотеа́тр «Пу́шкинский»? Где был Джон? Что он смотре́л? О чём был фильм? Кого́ Джон ви́дел в кинотеа́тре?
2. Вы и́ли ваш дру́г смотре́ли ру́сские фи́льмы? Како́й фи́льм вы смотре́ли? Как он называ́ется?
3. Спроси́те ва́шего дру́га (подру́гу), где он (она́) была́ вчера́ ве́чером, что он (она́) смотре́л (смотре́ла). Соста́вьте диало́г на э́ту те́му.

Model: — *Где ты был вчера́?*

— *В кино́.*

— *А что ты смотре́л?*

— *Фи́льм «О спорт, ты мир!»*

— *О чём э́тот фи́льм?*

— *О дру́жбе, о спо́рте.*

UNIT 8

PREPARATION FOR READING

До за́втра!

See you tomorrow.

погода weather
хоро́ший good, fine
плохо́й bad, poor
встава́ть to get up
ра́но early
пóздно late
е́хать to go
за́втракать to have breakfast
у́жинать to have lunch (dinner)
бра́ть что? to take
лы́жи skis
встреча́ться to meet
домо́й home
возвраща́ться to return
отдыха́ть to relax; to rest
занима́ться to study

переводи́ть что? to translate
за́нятие class
ка́ждый every
потому́ что because
обы́чно usually
тогда́ then
краси́во (is) beautiful
е́сли if
начина́ть что? что де́лать? to begin
конча́ть что? что де́лать? to end

* * *

ката́ться на лы́жах to ski
ложи́ться спать to go to bed
как обы́чно as usual

Expressing Time (Когда? "When?")

в час	}	часá	at one	}	o'clock
в два			at two		
в три			at three		
в четы́ре			at four		
в пять	at five				
в шесть и т. д.	} часо́в	at six, etc.			

Days of the Week

в понеде́льник	on Monday
во вто́рник	on Tuesday
в сре́ду	on Wednesday
в четве́рг	on Thursday
в пя́тницу	on Friday
в суббо́ту	on Saturday
в воскре́сенье	on Sunday

ТЕХТ

В воскресенье

Сегóдня воскресенье. Пóгода хоро́шая. Олэг и Тánя встаю́т ра́но. У́тром они́ е́дут ката́ться на лы́жах. Олэг и Тánя конча́ют за́втракать, беру́т лы́жи, и в де́вять часо́в они́ уже́ на остано́вке. Снача́ла они́ е́дут на авто́бусе, пото́м на метрó. Джон то́же е́дет ката́ться на лы́жах. Они́ встреча́ются в метрó «Соко́льники». Там их жду́т друзья́.

Домо́й они́ возвра́щаются в четы́ре часа́. Ве́чером Олэг и Тánя отды́хают, немно́го занима́ются, чита́ют, перево́дят. Они́ изуча́ют англи́йский язы́к. В де́сять часо́в они́ ложа́тся спать, в понеде́льник они́ ра́но начина́ют занима́ться.

Джон возвра́щается домо́й то́же в четы́ре часа́. До́ма его́ жде́т Том. Ка́ждый ве́чер они́ вме́сте гото́вят зада́ние, пото́м смóтрят телеви́зор. В во́семь часо́в у́жинают. Они́ ра́но ложа́тся спать, пото́му́ что у́тром ра́но встаю́т. Заня́тия в универси́тете начина́ются в де́сять часо́в.

DIALOGUE

Джон: Олэг, что вы де́лаете в воскресенье́?

Олэг: У́тром мы е́дем ката́ться на лы́жах.

Джон: Вы ра́но встаёте?

Олэг: Как обы́чно, в во́семь часо́в. А ты ката́ешься на лы́жах?

Джон: Немно́го.

Олэг: Тогда́ е́дем вме́сте. Мы ката́емся в па́рке, там о́чень краси́во.

Джон: А когда́ и где вы встреча́етесь?

Олэг: В де́вять часо́в в метрó «Соко́льники».

Джон: А когда́ вы возвра́щаетесь?

Олэг: Обы́чно не по́здно, в три или в четы́ре часа́.

Джон: Э́то хоро́шо, в шесть часо́в меня́ жде́т Том, мы вме́сте занима́емся. А что ты де́лаешь ве́чером?

Олэг: Смотрю́ телеви́зор, е́сли иде́т хоро́ший филь́м, чита́ю, перевожу́. Ну, до за́втра!

Джон: До за́втра!

GRAMMAR

Verbs with the Particle *-ся*

что?	где?
Я учу́ русский язы́к. I am studying Russian.	Я учу́сь в университе́те. I study at the university.

Many Russian verbs have the particle *-ся* (*-сь*) added after the ending (*учи́ться, занима́ться, встреча́ться, возвраща́ться*, etc.).

Verbs with the particle *-ся* are intransitive, i. e. no direct object (a noun or pronoun in the accusative without a preposition) is used after them.

The Verb *занима́ться*

занима́ться I (a)	
Present Tense	* Past Tense
я занима́юсь	
ты занима́ешься	
он } занима́ется	
она́ }	
мы занима́емся	
вы занима́етесь	он занима́лся
они́ занима́ются	она́ занима́лась
	они́ занима́лись

Note. — The particle *-ся* is used after the ending and has two forms: *-ся* after a consonant and *-сь* after a vowel.

The Verbs *начина́ть* — *начина́ться*, *конча́ть* — *конча́ться*

Я начина́ю рабо́тать (рабо́ту) в де́вять часо́в. Я конча́ю рабо́тать (рабо́ту) в де́вять часо́в.	Рабо́та начина́ется в де́вять часо́в. Рабо́та конча́ется в де́вять часо́в.
---	---

Преподава́тель начина́ет (конча́ет) ле́кцию (уро́к).
The teacher begins (ends) the lecture (class).

Ле́кция (уро́к) начина́ется (конча́ется).
The lecture (class) begins (ends).

Note. — 1. The verbs *начина́ть* and *конча́ть* are followed either by an infinitive or by a direct object.

2. As a rule, the verbs *начина́ться* and *конча́ться* are not used with a subject which conveys a person, therefore they mainly occur in the 3rd person singular or plural.

The Conjugation of the Verbs *ехать, вставать, брать*

ехать I (a)	
я еду	мы едем
ты едешь	вы едете
он, она едет	они едут

Note. — *Ехать* to go a conveyance: на трамвае, на автобусе, на троллейбусе, на поезде, на метро, на такси in a tram (streetcar), in a bus, in a trolleybus, in a train, by Underground (by metro), in a taxi.

вставать I (b)	
я встаю	мы встаём
ты встаёшь	вы встаёте
он, она встаёт	они встают

Note. — Verbs which follow the conjugation pattern of *вставать* drop the suffix *-ва* in the present tense.

брать I (b)	
я беру	мы берём
ты берёшь	вы берёте
он, она берёт	они берут

Verb Groups

читать I (a)	
возвращаться	кончать
встречаться	кончатся
завтракать	обедать
заниматься	отдыхать
начинать	ужинать
начинаться	

говорить II	alternation
ложиться (b)	
переводить (c)	д → ж
учиться (c)	

EXERCISES

1. (a) Read the sentences, noting the use of the verbs *начинать* — *начинаться*, *кончать* — *кончатся*.

1. Мы начинаем заниматься в девять часов, а кончаем заниматься в три часа. 2. Отец начинает работать в восемь часов, а кончает работать в четыре часа. 3. Спектакль начинается в семь часов и кончается в десять часов.

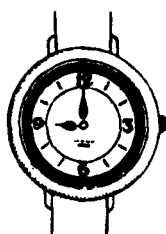
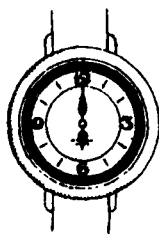
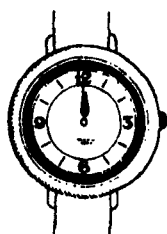
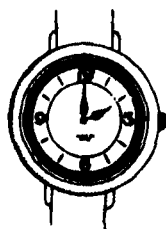
(b) Insert the verbs *начинать* — *начинаться*, *кончать* — *кончатся* in the correct form.

1. Когда ... занятия в университете? 2. Когда Джон ... заниматься? 3. Когда его отец ... и когда он ... работать? 4. Концерт

в клубе ... в семь часов и ... в девять часов. 5. Вечер ... в семь часов.
 6. Этот фильм ... поздно. 7. Обычно она ... работать в девять часов
 и ... четыре часа.

II. (a) Look at the clock and say what time it is. .

Model: *Два часа.*
Сейчас 2 часа.



Двенадцать часов. Шесть часов.

Девять часов.

Три часа.

(b) Respond negatively.

Model: — *Она была в школе в два часа?*
 — *Нет, в час.*

- | | |
|--|---------------|
| 1. Джон был в университете в три часа? | <i>два</i> |
| 2. Вы были на вокзале в четыре часа? | <i>пять</i> |
| 3. Она была на работе в десять часов? | <i>девять</i> |
| 4. Он был дома в семь часов? | <i>шесть</i> |

III. (a) Ask questions, as in the model.

Model: *Я встаю в семь, а когда ты встаёшь?*

- | | |
|----------------------------------|------------|
| 1. Я начинаю работать в девять. | <i>ты</i> |
| 2. Я кончаю работать в пять. | <i>вы</i> |
| 3. Я возвращаюсь домой в три. | <i>он</i> |
| 4. Я ужинаю в восемь. | <i>она</i> |
| 5. Я ложусь спать в одиннадцать. | <i>они</i> |

(b) Answer the questions, as in the model.

Model: *Час. Когда вы обедаете? — В час.*

1. Восемь часов. Когда вы обычно встаёте?
2. Девять часов. Когда начинаются занятия?

3. Три часа. Когда кончаются занятия?
4. Четыре часа. Когда вы возвращаетесь домой?
5. Семь часов. Когда вы ужинаете?
6. Одиннадцать часов. Когда вы ложитесь спать?

IV. Answer the questions.

Model: *Он был на экскурсии в понедельник или в среду?
— В среду.*

1. Вы были в кино во вторник или в четверг? 2. Она была на концерте в пятницу или в субботу? 3. Вы были на выставке в четверг или в пятницу? 4. Они были в театре в понедельник или во вторник? 5. Когда они были на вечере: в субботу или в воскресенье?

V. Answer the questions, using the names of the days of the week: **понедельник, вторник, среда, четверг, пятница, суббота, воскресенье.**

Model: *Когда они были на заводе? — В пятницу.*

1. Когда была эта лекция? 2. Когда у вас русский язык? 3. Когда у него английский язык? 4. Когда вы занимались в лаборатории? 5. Когда они были на стадионе? 6. Когда он едет домой? 7. Когда они едут кататься на лыжах?

VI. (a) Ask your friend about his (her) daily routine. Make up a dialogue on this topic.

(b) Your friend invites you to the cinema. Ask him when the film begins and ends, when and where you are to meet. Make up a dialogue on this topic.

VII. Translate into Russian.

Today is Sunday. Tom and John get up early. In the morning they go skiing. They have breakfast, take their skis and at nine o'clock they are already at the (bus) stop. Oleg waits for them there. They go to the park together first by bus and then by Underground. They return home at four o'clock; they have supper, prepare their homework and at eleven o'clock they go to bed.

Assignment on the Text

1. Что делают в воскресенье Олег, Тania и Джон? Где они встречаются? Когда они возвращаются домой? Что они делают вечером? Когда они ложатся спать?

2. Расскажите о вашем режиме дня. Когда вы обычно встаете? Когда у вас начинаются и когда кончаются занятия? Когда вы готовите задание? Когда вы обычно ложитесь спать?

3. Расскажите, как вы отдыхаете. Что вы обычно делаете в воскресенье?

Письмо́ домóй

Дорого́й Крис, извини́, что так до́лго не писа́л. Я о́чень мно́го рабо́тал. Ты спра́шиваешь, как иду́т мои́ дела́, как я живу́, как учу́сь. Сейча́с я изуча́ю ру́сский язы́к. Я уже́ немно́го говорю́ по-ру́сски. Я и мои́ това́рищи, иностран́ные студе́нты, мно́го рабо́таем: чита́ем, перево́дим. У меня́ есть ру́сский друг Оле́г, он моск-ви́ч. Он то́же учи́тся в университе́те. Оле́г изуча́ет англи́йский язы́к. Иногда́ мы гото́вим зада́ния вме́сте, вме́сте чита́ем, перево́дим.

В воскресе́нье мы ча́сто отды́хаем вме́сте, слу́шаем му́зыку, учи́м ру́сские пе́сни. Я уже́ зна́ю пе́сню «Подмоско́вные ве-че́ра»¹.

Всего́ до́брого, Крис! Не забыва́й меня́, пиши́.

Твой Джон

Как иду́т дела́?

Как по-ру́сски (по-англи́й-ски) ... ?

Всего́ до́брого!

How are you getting on?

What is the Russian (English) for ... ?

All the best!

Assignment on the Text

1. Расскажите, о чём пи́шет Джон (как он живёт, как он учи́тся).
2. Напи́шите письмо́ домóй; расскажите, как вы живёте, как учи́тесь (или рабо́таете).

¹ «Подмоско́вные ве́чера», *Moscow Evening*, a popular lyrical song by the well-known Russian composer, Vasily Solovyev-Sedoi, the lyrics by the poet, Mikhail Matusovsky.

UNIT 9

PREPARATION FOR READING

– Приятного аппетита!	“Have a nice breakfast (lunch, dinner, etc.).”
– Спасибо!	“Thank you.”

How much is ... ?

Сколько стоит ... ?

1 (один) рубль	100 (сто) рублей
2 (два) рубля	200 (двести) рублей
3 (три) рубля	300 (триста) рублей
4 (четыре) рубля	400 (четыреста) рублей
5 (пять) рублей	500 (пятьсот) рублей
20 (двадцать) рублей	1 (одну) тысячу
21 (двадцать один) рубль	2 (две) тысячи
22 (двадцать два) рубля	5 (пять) тысяч

Российские деньги

Монеты

1 копейка
5 копеек
10 копеек
50 копеек

1 рубль
2 рубля
5 рублей
10 рублей

Банкноты

5 рублей
10 рублей
50 рублей
100 рублей
500 рублей
1000 рублей

столовая dining hall, canteen
 открываться to open
 закрываться to close
 завтрак breakfast
 обед lunch (dinner)
 всегда always
 готовить что? to cook
 салат salad
 суп soup
 борщ borshch (beetroot and cabbage
 soup)
 компот stewed fruit
 буфет buffet, snack bar
 кафе café
 пить что? to drink
 ужин dinner (supper)
 или or
 творог cottage cheese
 хотеть что делать? to want

есть что? to eat
 буфетчица barmaid
 рубль rouble
 копейка copeck
 стоить to cost
 садиться to sit down
 тысяча thousand

* * *

хотеть есть to be hungry
 хотеть пить to be thirsty
 бутерброд с колбасой (с сыром) sandwich
 (cheese) sandwich
 яблочный сок apple juice
 чашка кофе cup of coffee
 стакан чая (сбжа) glass of tea (juice)
 брать что-либо на обед (на ужин) to
 take something for lunch (dinner)

ТЕХТ

Наша столовая

Это наша столовая. Она открывается рано утром, в 8 часов, и закрывается вечером, тоже в 8 часов.

Завтракаю я обычно дома, а обедаю всегда в столовой. Здесь неплохо готовят. Обычно я беру салат, суп или борщ, мясо и компот. В буфете пью кофе, беру яблоки или апельсины. В буфете всегда есть фрукты.

Иногда я ужинаю тоже в столовой. На ужин беру творог или мясо. Пью чай, кефир или молоко.

В столовой я часто вижу Джона и Тома. Они обычно обедают и ужинают там. Сейчас они идут в буфет.

DIALOGUES

Том: Джон, ты не хочешь есть?

Джон: Ты идёшь в буфет?

Том: Да.

Джон: Идём вместе. Есть я не хочу, я уже обедал, но я хочу пить.

В буфете

Том: Дайте, пожалуйста, бутерброд с колбасой, бутерброд с сыром и чашку кофе.

Буфётчица: Пожа́луйста, 46 рублёй.

Джон: Ско́лько сто́ит яблочный сок?

Буфётчица: 16 рублёй стака́н.

Джон: Пожа́луйста, о́дин стака́н.

Буфётчица: Все́?

Джон: Все́.

Буфётчица: 16 рублёй.

Джон: Пожа́луйста.

(They walk away, looking vacant seats.)

Андре́й: Джон! Том! Иди́те сюда́!

Том и Джон (*approaching*): При́ятного аппети́та!

Андре́й: Спа́сибо! Садитесь!

GRAMMAR

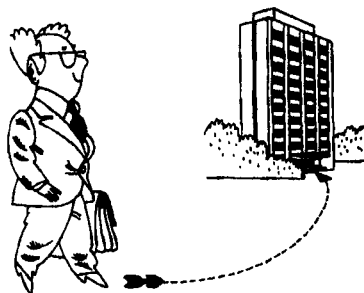
Expression of Place and Direction

— Где он?
“Where is he?”



— Он до́ма.
“He is at home.”

— Куда́ он иде́т?
“Where is he going?”



— Он иде́т домо́й.
“He is going home.”

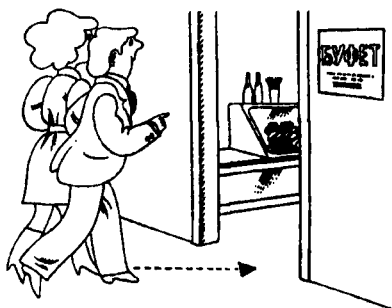
Adverbs of Place and Direction	
где? <i>where?</i>	куда́? <i>where to?</i>
здесь, там, справа́, сле́ва, напра́во, внизу́, до́ма	сюда́, туда́, напра́во, нале́во, наве́рх, вниз, домо́й

- Где они?
 "Where are they?"



- Они в буфёте.
 "They are at a snack bar."

- Куда они идёт?
 "Where are they going?"



- Они идёт в буфёт.
 "They are going to a snack bar."

The Prepositional of Place and the Accusative of Direction

Prepositional где? <i>where?</i>	Accusative куда? <i>where to?</i>
- Где она работает? "Where does she work?"	- Куда она идёт? "Where is she going?"
- В школе. "At school."	- В школу. "To school."

где? Prepositional	куда? Accusative
в институте, в музее, в школе, в общежитии, в аудитории	в институт, в музей, в школу, в общежитие, в аудиторию

The Imperative of Verbs

Читайте текст!	Read the text!
Пишите упражнения!	Write the exercises!

As in English, the imperative in Russian conveys a request, command or strong injunction.

Formation of the Imperative

Infinitive	Present Tense Stem	Alternation	Imperative	
			Singular	Plural
читать писать говорить готовить	чита́-ю пиш-у́ говор-ю гото́вл-ю гото́в-ишь	с → ш в → вл	чита́й! пиши́! говори́! гото́вь!	чита́йте! пиши́те! говори́те! гото́вьте!

Note. — 1. The imperative of verbs whose stem ends in a vowel is formed with the help of the suffix **-й** (чита́+й → чита́й), and of verbs whose stem ends in a consonant with the help of the suffix **-и-** (if the stress in the 1st person singular falls on the ending: говорю́ — говор + и́ → говори́!) or the suffix **-ь** (if the stress in the 1st person singular falls on the stem: гото́влю — гото́в + ь → гото́вь!)

2. The imperative of reflexive verbs is formed in the same way as that of nonreflexive ones. The particle **-ся (-сь)** is placed after the verb ending: учи́+сь → учи́сь! учи́те+сь → учи́тесь! занима́й+ся → занима́йся! занима́йте+сь → занима́йтесь!

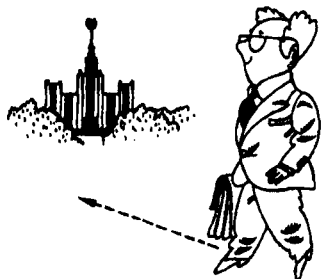
3. If a verb has an alternation only in the 1st person singular (гото́вить — гото́влю), the imperative is formed from the 2nd person: гото́вь!

4. The imperative of verbs with the root **да-** (дава́ть) or **ста-** (встава́ть) is formed from the infinitive stem: дава́й! — дава́йте! встава́й! — встава́йте!

5. In Russian the plural imperative may be used in addressing a number of persons or one person (the polite form).

The Verbs *идти́* and *ехать*

The Russian verbs **идти́** and **ехать** convey different modes of movement: **идти́ пешко́м** to walk, to go on foot, but: **ехать на транспорте́** to go in a conveyance (**на авто́бусе** in a bus, by bus; **на тролле́йбусе** in a trolleybus, by trolleybus; **на трамва́е** in a tram, by tram; **на метро́** by Underground, by metro; **на такси́** by taxi, etc.).



Я иду́ в университет.



Я еду́ в университет.

The Verb *хотѣть*

хотѣть	
я хочú	мы хотím
ты хочешь	вы хотíte
он, она́ хочет	онí хотят

Note. — 1. The verb **хотѣть** is an irregular verb: in the singular it follows the 1st, and in the plural the 2nd conjugation.

2. The verb **хотѣть** has no imperative.

3. The verb **хотѣть** is generally used with an infinitive.

Я хочú	{	есть. пить. спать.	I am	{	hungry. thirsty. sleepy.
--------	---	--------------------------	------	---	--------------------------------

The Verbs *есть* and *пить*

есть			
Present Tense		Past Tense	Imperative
я ем	мы едím	он ел	ѣшь (-те)
ты ешь	вы едите	она́ ела	
он, она́ ест	онí едят	онí ели	

Note. — The present and past tenses and the imperative of the verb **есть** are irregular.

пить I (b)		
Present Tense		Imperative
я пью	мы пьём	пей (-те)
ты пьёшь	вы пьёте	
он, она́ пьёт	онí пьют	

Note. — The verb **пить** has an irregular imperative.

Verb Groups

читать I (a)
открываться закрываться

Note. — The verbs **открываться** and **закрываться** are generally used in the 3rd person singular and plural: Утром столовая открывается в 8 часов, а закрывается вечером тоже в 8 часов. In the morning the canteen opens at 8 o'clock, and in the evening it closes also at 8 o'clock.

вставать I (b)
давать

говорить II	alternation
стоять (a) садиться (b)	д → ж

EXERCISES

I. Situations. (a) 1. You enter a classroom. Ask the students who rose to greet you to sit down. 2. You are going to read a text to the students. Ask them to listen to you. 3. Now ask them to read. 4. Ask them to write.

(b) Your brother is studying Russian. Ask him 1. To prepare his homework. 2. To learn the new words. 3. To translate a text.

(c) Your friend does not feel very well. Advise him (her) 1. Not to work (study) too hard. 2. To relax. 3. To go to bed early.

II. Complete the questions, as in the model.

a) Model: — *Мы идём в театр, а вы? Вы тоже идёте в театр?*

1. Я иду в кино, а ты? 2. Тania идёт в музей, а Nina? 3. Олег и Джон идут на концерт, а Андрей? 4. Том идёт в библиотеку, а Эмма? 5. Мы идём на лекцию, а вы?

b) Model: — *Я еду в центр, а ты? Ты тоже едешь в центр?*

1. Я еду на стадион, а ты? 2. Мы едем на экскурсию, а они? 3. Tania едет в деревню, а Олег? 4. Её родители едут в Саратов, а она? 5. Летом мы едем на юг, а вы?

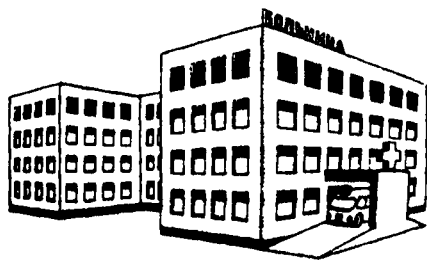
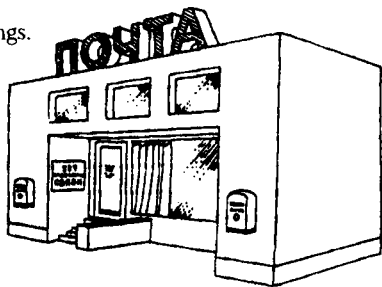
III. Answer the questions, using the drawings.

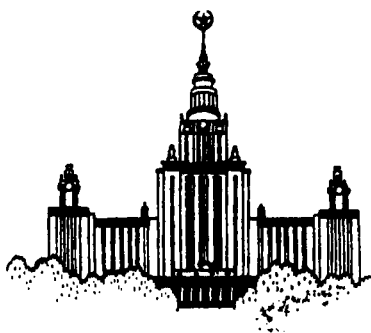
Model: — *Где она работает?*

— *На почте.*

— *Куда она идёт?*

— *На почту.*





1. Где работает Нина Петровна? Куда она идёт? 2. Где работает Сергей Иванович? Куда он идёт? 3. Где учатся Джон и Том? Куда они идут? 4. Где учится Таня? Куда она идёт?

IV. Insert the verb **идти** or **ехать** in the correct form.

Утро. Мы, как обычно, встаём в семь часов. В восемь часов я ... в институт, а сестра ... в школу. Институт далеко. Я ... на троллейбусе и на метро. А школа рядом. Сестра ... пешком. Вечером я ... в библиотеку. Сначала я ... на автобусе, а потом на метро. В девять часов я возвращаюсь домой. Домой я ... на метро, а потом ... пешком.

V. Insert verb **пить** or **есть** in the correct form.

1. Утром я обычно ... кофе, Джон ... чай, а что вы ... ? 2. Том и Джон в буфете, они ... сок. 3. — Ты ... кефир? — Нет, молоко. 4. Я ... творог, Джон ... салат, Олег и Андрей ... бутерброды с колбасой. 5. — Что вы обычно ... вечером? — Мясо или рыбу.

VI. (a) Ask questions, as in the model.

Model: — Ты хочешь яблочный сок? — Сколько стоит яблочный сок?

1. Ты хочешь чашку кофе? 2. Ты хочешь бутерброд с колбасой? 3. Ты хочешь бутерброд с сыром?

(b) Answer the questions, as in the model.

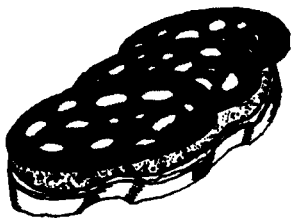
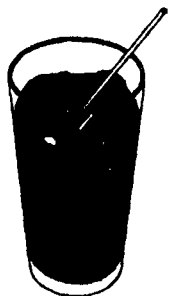
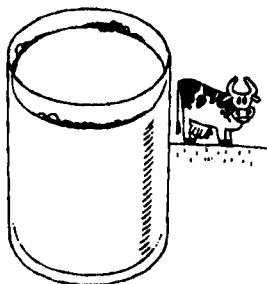
Model: (5 рублей). — Сколько стоит чай? — 5 рублей.

1. (17 рублей). — Сколько стоит бутерброд с сыром?

2. (16 рублей). — Сколько стоит яблочный сок?

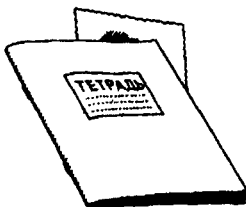
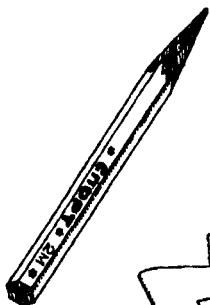
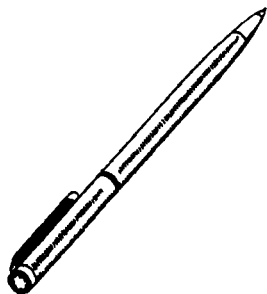
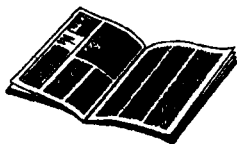
3. (19 рублей). — Сколько стоит бутерброд с колбасой?

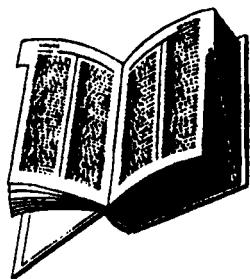
VII. (a) You are at a snack bar. Ask the barmaid to give you a cup of tea, coffee, etc.
Model: — *Да́йте, пожа́луйста, стака́н ча́я.*



(b) You are at a newsagent's (newsdealer's). You want to buy a magazine, journal, newspaper, etc. Ask the newsagent for it.

Model: *Журна́л. — Да́йте, пожа́луйста, журна́л.*





VIII. Translate into Russian.

My day

My day begins at seven o'clock. At seven I get up, at eight I have breakfast, and at nine my classes begin. My classes end at three o'clock. I go home. At four o'clock I have lunch at home or at a café. Then I do my homework, relax, listen to the radio and read. I usually have dinner at a café. I eat cottage cheese or meat and drink tea or milk.

Assignment on the Text:

1. Куда идѹт Том и Джон? Что они берѹт в буфѹте? Кого они встречают в буфѹте?
2. У вас в институтѹ (университѹте, колледже и т. д.) есть столовая? Когда она открываѹтся? Когда закрываѹтся? Когда и где вы обычно завтракаете, обедаете, ужинаете? Что вы обычно берѹте на завтрак, на обед, на ужин?
3. Прочитайте и расскажите текст «Его день».

Его день

У меня есть друг, его зовѹт Саша. Саша студѹнт, он ѹчится в университѹте и живѹт в общежитии.

Вчера мы вмѹсте занимались, потом долго разговаривали. Саша рассказывал, как он живѹт, как ѹчится.

Обычно он встает рано, в 7 часов. В 8 часов он завтракает иногда дома, иногда в столовой. Потом он идѹт на занятия. Занятия в университѹте начинаются в 9 часов, поэтому в 9 часов Саша уже в аудитории.

Саша изучает английский язык, он уже неплохо говорит по-английски.

Занятия кончаются в 3 часа. Когда кончаются занятия, Саша идѹт обедать. Обычно он обедает в столовой. Потом он занимается в лаборатории.

В 7 или 8 часов Саша возвращается в общежитие. Здесь он отдыхает: немного читает по-руссски и по-английски, слѹшает музыку, смѹтрит телевизор. В 12 часов он обычно ложится спать.

Второе письмо домой

Добрый день, Крис, отвечаю на твоё последнее письмо.

Я ещё не писал тебе о Москве. Москва — большой и красивый город. Район, где мы живём, красивый, зелёный. Он называется Юго-Западный. Здесь есть кинотеатры, большие магазины, гостиница «Дом туриста». Недалеко лес, мы часто гуляем там.



Москва. Красная площадь

Я уже был в центре, видел Кремль, Красную площадь, Большой театр. Мой друг Том недавно был на экскурсии в Кремле. Экскурсия была очень интересная.

Посылаю тебе в письме открытки. Это Московский Кремль. И ещё посылаю фотографию: здесь я и мои новые друзья.

Всего хорошего, Крис!

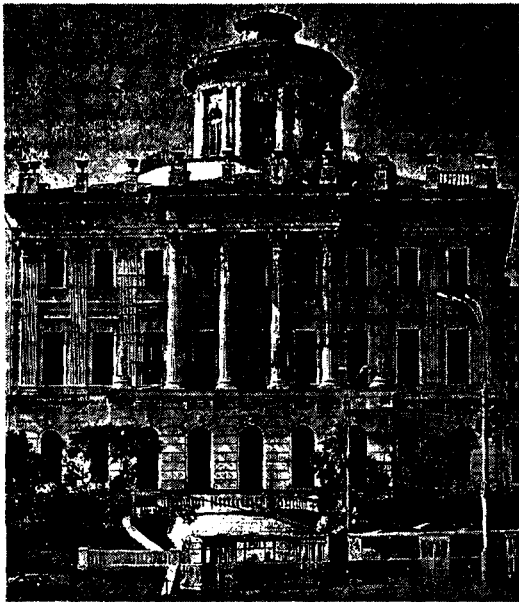
Пиши. Твой Джон.

Всего хорошего! All the best.

Assignment on the Text

1. Расскажите, где был Джон, что он видел в Москве.
2. Расскажите о городе, где вы живёте.

UNIT 10



Российская государственная библиотека

PREPARATION FOR READING

Привёт! Hello! hi!

библиотека library
тихо (is) quiet
громко (is) noisy; loudly
серьёзно in earnest
можно (is) possible, (one) can; (one) may
французский French
встречать | *кого?* to come across, to run
встретить | into
взять *что?* to borrow
стихи verse, poetry
сказать *что?* to say
однажды one day

интересный interesting
доклад report
решать | *что (с) делать?* to decide
решить |
обязательно without fail

* * *

читальный зал reading room
заказать книгу to order a book
посмотреть каталог to go through a catalogue

ТЕХТ

В библиотеке

Это наша библиотека. Здесь мы обычно берём книги, учебники, словари. Рядом читальный зал, где я люблю заниматься. Здесь всегда тихо, студенты серьёзно работают: читают, переводят, пишут. Здесь всегда можно прочитать новые журналы, можно взять газеты: русские, английские, французские.

Сегодня я встретил в библиотеке Тома и Джона. Джон взял стихи А. С. Пушкина¹ и рассказы А. П. Чехова². На родине он читал Пушкина и Чехова по-английски. Сейчас он хочет прочитать их по-русски.

Том взял русский журнал и русско-английский словарь. Домой мы пошли все вместе. Когда мы шли домой, Том сказал, что тоже хочет прочитать Пушкина по-русски.

DIALOGUE

Олег: Джон, привёт! Что это у тебя?

Джон: Пушкин и Чехов, взял сейчас в библиотеке.

Олег: Хочешь прочитать их по-русски?

Джон: Да. Дома читал их по-английски. Сейчас хочу прочитать по-русски.

Олег: А не трудно?

Джон: Трудно, конечно, но интересно. Моя сестра много читала по-русски, очень любит Пушкина. Однажды она сделала в колледже очень интересный доклад о Пушкине. Я слушал её доклад и решил обязательно выучить русский язык и прочитать Пушкина на его языке.

GRAMMAR

Verbal Aspect

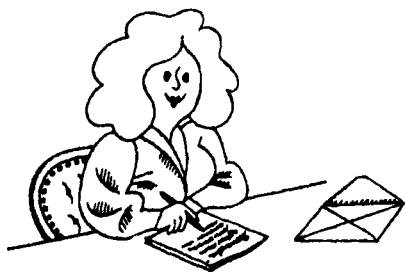
Russian verbs have two aspects: imperfective (решать, читать) and perfective (решить, прочитать) Most imperfective and perfective verbs go in aspectual pairs of verbs with the same lexical meaning.

¹ Пушкин Александр Сергеевич, Alexander Pushkin (1799–1837), great Russian poet and writer, the author of the novel in verse *Eugene Onegin*, the poem *The Bronze Horseman* (about Peter I), the drama *Boris Godunov*, etc.

² Чехов Антон Павлович, Anton Chekhov (1860–1904), outstanding Russian short story writer and dramatist, the author of the plays *The Three Sisters*, *Uncle Vanya*, *The Seagull*, *The Cherry Orchard*, etc.

The Meaning of Verbal Aspects

The Imperfective Aspect

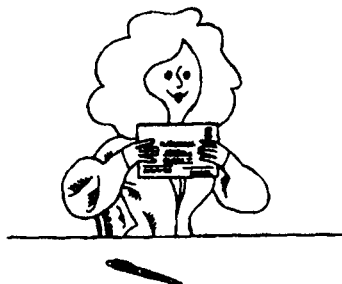


1. **Она писала письмо.**
She wrote a letter.
Presents an action as a process, in its development, evolving in time.
2. **Обычно я вставал в семь часов.**
As a rule, I got up at seven o'clock.
Он часто приглашал меня в кино. He often invited me to the cinema.
Denotes habitual, repeated actions.
3. — **Ты читал этот рассказ?**
“Have you read this story?”
— **Да, читал.**
“Yes, I have.”
— **Что ты делал вчера?**
“What did you do yesterday?”
— **Смотрел телевизор.**
“I watched television.”
States that the action merely took place.

Note. — 1. Imperfective verbs are usually accompanied by the adverbs **всегда, иногда, часто, редко, обычно, долго.**

2. The verbs **начинать — начать, продолжать, кончать — кончить** are followed by imperfective verbs.

The Perfective Aspect



1. **Она написала письмо.**
She wrote a letter (to the end).
Denotes the completion of an action, its result.
2. **Сегодня я встал в девять часов.**
Today I got up at nine o'clock.
Вчера он пригласил меня в кино.
Yesterday he invited me to the cinema.
Denotes a single specific action occurring at a specific time.

Note. — The adverbs **вдруг, неожиданно, сразу** are more often used with perfective verbs.

The English tense forms do not correspond to the Russian aspects. However, English verbs in the Past Continuous and the construction 'used to + an infinitive' are translated into Russian by imperfective verbs. *Я читал текст, когда он писал упражнение.* I was reading the text when he was writing the exercise. *Мы обычно гуляли каждый вечер.* We usually went for a walk every evening.

The English verb 'to finish' followed either by a noun or a gerund is often translated into Russian by a perfective verb. *Он написал письмо.* He finished writing a letter.

Formation of the Aspects

1. The verbs of most aspectual pairs differ from each other in their suffixes.

Imperfective	Perfective	Imperfective	Perfective
-ать, -ять	-ть	-ыва-, -ива-	
встречать(ся) возвращать(ся) изучать кончать(ся) отвечать приглашать решать поздравлять	встретить(ся) возвратить(ся) изучить кончить(ся) ответить пригласить решить поздравить	забывать закрывать(ся) открывать(ся) рассказывать спрашивать	забыть закрывать(ся) открыть(ся) рассказать спросить
		-ва-	
		вставать давать	встать дать

Note. — 1. To convey the result of the action, the verb **вернуться** is frequently used instead of **возвратиться**.

2. The perfective aspect of many verbs is formed by the addition of a prefix.

вы-
пить — **выпить**
учить — **выучить**

Note. — In perfective verbs with the prefix **вы-** the stress invariably falls on the prefix.

на-
писать — **написать**

под(о)-
ждать — **подождать**
при-
готовить — **приготовить**
про-
жить — **прожить**
читать — **прочитать**

по-
 думать — подумать
 ехать — поехать
 завтракать — позавтракать
 идти — пойти
 обедать — пообедать
 слушать — послушать
 смотреть — посмотреть
 ужинать — поужинать

с-
 делать — сделать
 есть — съесть
 играть — сыграть
за-
 хотеть — захотеть
у-
 видеть — увидеть
 знать — узнать
 слышать — услышать

Note. — Perfective verbs formed by means of prefixes follow the conjugation pattern of their imperfective counterparts. Thus, for example, the verbs **сделать** and **прочитать** are conjugated in the same way as the verbs **делать** and **читать**. Therefore these verbs are not given in the conjugation tables of this unit.

In some cases aspectual pairs consist of verbs with different stems.

Imperfective	Perfective
брать	взять
говорить	сказать
ложиться	лечь
начинать(ся)	начать(ся)
покупать	купить
понимать	понять
садиться	сесть

Impersonal Sentences

The *можно* + an Infinitive Construction

Impersonal sentences have no subject (performer). The English counterparts of such sentences either have a subject ("it", "one", "you") or are passive constructions.

Здесь **можно** **почитать** новые журналы.

One can read new magazines here.

В библиотеке **можно** **взять** учебники и словари.

One can borrow textbooks and dictionaries from the library.

Verb Groups

говорить II (c)	alternation
изучать (c)	т → ч
встретиться (a)	
кончать (a)	
ответить (a)	т → ч
пригласить (b)	с → ш
спросить (c)	с → ш

писать I (c)	alternation
рассказывать	з → ж
сказать	з → ж

читать I (a)
встречать

EXERCISES

I. Read the text, noting the use of the verbal aspects.

Джон был в библиотеке. Он обычно берёт там книги. Вчера он взял новый учебник. Вечером Джон долго занимался: писал упражнения, читал текст, учил новые слова. Когда он сделал упражнения и прочитал текст, он пошёл в буфет, выпил чашку кофе и съел бутерброд.

Вечером он отдыхал: смотрел телевизор, слушал радио.

II. Insert the appropriate verbs in the correct aspect.

1. Я всегда ... работать в девять часов. *начинать*
 Вчера мы ... работать в десять. *начать*
2. — Когда обычно ... спектакли? *кончатся*
 — В десять часов. *кончиться*
 — А когда вчера ... этот спектакль?
 — В одиннадцать.
3. Он ... хорошие стихи. *писать*
 Недавно он ... стихи о мире. *написать*

III. Use the verbs of the appropriate aspect.

Обычно Нина (кончает -- кончит) работать в шесть часов, но вчера она (кончала -- кончила) раньше. Она (возвращалась -- вернулась) домой в шесть часов. Вечером она (готовила -- приготвила) ужин, (ужинала -- поужинала), (смотрела -- посмотрела) телевизор, (читала -- прочитала) новый рассказ.

IV. Complete the sentences, using the verb of the tense clause in the past first of the correct aspect.

1. Обы́чно я встаю́ в 8 часо́в, но се́годня я ... 2. Обы́чно он и́дёт на рабо́ту в 9 часо́в, но се́годня он ... 3. Оле́г обы́чно возвраща́ется домо́й в 6 часо́в, но вчера́ он ... 4. Ни́на лю́бит чита́ть. Э́тот жу́рнал она́ уже́ ... 5. Обы́чно я встре́чаю́ его́ в институ́те, вчера́ я то́же ...

V. Read the texts, noting the use of the verbal aspects.

1. Ка́ждый ве́чер, когд́а конча́ются заня́тия, я сижу́ в кла́ссе, гото́влю домо́шнее задáние. Я перевожу́ текст, пишу́ но́вые слова́, де́лаю упражне́ния.

2. Вчера́ ве́чером я был в теа́тре. Когд́а ко́нчились заня́тия, я бы́стро пригото́вил домо́шнее задáние: перевёл текст, написа́л но́вые слова́, сде́лал упражне́ния. Когд́а я ко́нчил гото́вить задáние, я поше́л в теа́тр.

VI. Express a request, wish or command.

Model: *Оле́г не прочита́л текст. — Оле́г, прочита́й текст!*

1. Ни́на не пригото́вила обе́д. 2. Та́ня не сде́лала уро́ки. 3. Том не написа́л письмо́. 4. Са́ша не вы́учил стихи́. 5. Оле́г не ко́нчил докла́д.

VII. (a) Make up dialogues, as in the model.

Model: — *Библиоте́ка открыва́ется в 10 часо́в.*
— *А сейча́с 11, знач́ит она́ уже́ откры́лась.*

1. Буфе́т открыва́ется в 8 часо́в. 2. Столо́вая закрыва́ется в 9 часо́в. 3. Фильм начина́ется в 11 часо́в. 4. Спекта́кль конча́ется в 10 часо́в. 5. Та́ня и Оле́г возвраща́ются домо́й в 3 часа́.

(b) Ask questions, as in the model.

Model: — *Вчера́ я написа́л домо́й.*
— *Ты ча́сто пи́шешь домо́й?*

1. Вчера́ я встре́тил Джо́на. 2. Он рассказа́л о ро́дине. 3. Она́ ко́нчила рабо́тать рано́. 4. Мы встре́тились в воскресе́нье. 5. Я взял в библиотэ́ке кни́ги.

VIII. Complete the sentences, using the verbs printed in bold-face type in the correct form of the appropriate aspect.

Model: — *Что ты де́лаешь? — Перевожу́ текст. — А я уже́ перевёл.*

1. — Что де́лает Э́мма? — **Чита́ет** жу́рнал. — А мы уже́ ...
2. — Что де́лает Джо́н? — **Пи́шет** упражне́ния. — А Том уже́ ...

3. — Что делают эти студенты? — **Готовят** домашнее задание.
 — А мы уже ... 4. — Что делает Тánя? — **Учит** новые слова.
 — А Нíна уже ... 5. — Что делает Олég? — **Обедаёт**. — А Андрéй
 уже ...

IX. Speak about what you did yesterday, using the following words and phrases in your account:

**встать, пойти, начать (кончить), работать, вернуться до-
 мой, пойти в кино, фильм начинается (кончается).**

X. Make up sentences, using the following phrases.

1. В буфéте	можно	купить этот учебник.
2. В библиотéке		купить газéты.
3. В киоске		взять эти книги.
4. В магази́не		выпить ко́фе.

Assignment on the Text

1. Где обычно студенты берут книги, учебники, журналы? Где они обычно занимаются? Кого Олég встретил в библиотеке? Что взяли в библиотеке Том и Джон? Почему Джон хочет прочитать Пушкина по-ру́сски?

2. Где вы обычно занимаетесь? Где вы берёте книги и журналы? Что вы недавно взяли в библиотеке?



READ WITH A DICTIONARY

Сельский врач

Сельский врач Игорь Петро́вич всю жизнь работает в деревне. Все в деревне любят и уважают Игоря Петро́вича. Это он организовал работу в новой больнице.

Игорь Петро́вич родился здесь. Все знают и помнят его отца и мать, которые работали в колхозе. Когда Игорь Петро́вич, в то время его звали просто Игорь, кончил школу, он поехал в Москву учиться. В Москвe Игорь поступил в медицинский институт. Учился он хорошо, и его рекомендовали в аспирантуру. Но Игорь решил вернуться в своё родное село. Он считал, что сельский врач — самая лучшая профессия. И вот Игорь, теперь уже Игорь Петро́вич, работает в деревне, где он родился. Раньше больница в деревне была маленькая, в ней работали только фельдшер, медицинская сестра и один врач. Игорь Петро́вич мечтал о новой современной больнице.

Прошло время, в деревне построили новую больницу. Здесь есть всё, о чём мечтал Игорь Петрович: и хороший хирург, и терапевты, свой рентгеновский кабинет и многое другое. Теперь Игорь Петрович — главный врач. Его больница — лучшая в районе. Пациенты говорят, что здесь помогают не только лекарства, здесь помогает доброе слово, любовь и внимание.

село (large) village
сельский врач rural doctor
колхоз collective farm
медицинская сестра (hospital) nurse
фельдшер doctor's assistant
хирург surgeon
терапевт therapist
рентгеновский кабинет X-ray room
многое другое many other things
главный врач head physician
доброе слово kind word

Assignment on the Text

1. Где родился Игорь Петрович? Где он учился?
2. Почему Игорь Петрович решил вернуться в своё село, когда он окончил институт?
3. О чём мечтал Игорь Петрович? Как осуществлялись его мечты?

UNIT 11

PREPARATION FOR READING

Приглаша́ть	{	в го́сти	To invite	{	to one's place
		на новосе́лье			to a housewarm- ing party
Приглаша́ю вас (тебя́) на новосе́лье!	{	на день	I invite you to our housewarm- ing party!	{	to a birthday
		рожде́ния			party
		на ве́чер			to an evening party
	{	в теа́тр		{	to a theatre

получа́ть |
получи́ть | *что?* to get, to receive
све́тлый light
те́мный dark
удобный comfortable
стоя́ть to stand
весе́ть to hang
покупа́ть |
купи́ть | *что?* to buy
приглаша́ть | *кого?*
пригласи́ть | *куда?* to invite
е́здить to go
те́плый warm
холо́дный cold
како́й? what?, which?

э́таж floor
ходи́ть to go
пешко́м on foot
пода́рок present

* * *

получи́ть кварти́ру to get a flat (apart-
ment)
ко́мната с балко́ном room with a balcony
кни́жный шка́ф bookcase
кни́жная по́лка bookshelf
пи́сьменный сто́л (writing) desk
журна́льный сто́лик occasional table
насто́льная ла́мпа desk lamp
ну и како́й? well

ТЕХТ

Но́вая кварти́ра

Ната́ша и её ма́ма неда́вно получи́ли кварти́ру. Кварты́ра хо-
ро́шая, све́тлая, удо́бная.

Нале́во больша́я кúхня. В кúхне сто́ят сто́л, сту́лья, холо-
ди́льник. На стене́ виси́ят две по́лки.

Направо комната, где живёт Наташа. Здесь стоит диван, книжный шкаф, письменный стол. Наташа хочет купить ещё кресла, журнальный столик и книжные полки.

А здесь живёт мама. У неё большая светлая комната с балконом. Слева диван и тумбочка, справа небольшой стол, кресло и телевизор. На стене красивый ковер, на окне светлые занавески.

Сейчас Наташа и её мама на кухне. Они вместе готовят: Наташа делает салат, мама готовит мясо. Сегодня у них новоселье. Наташа пригласила на новоселье Таню и Олега.

DIALOGUE

Таня: Олег, нас приглашают на новоселье.

Олег: Кто?

Таня: Наташа. Они получили квартиру.

Олег: Ты уже видела квартиру?

Таня: Да, вчера ездила туда.

Олег: Ну и как?

Таня: Квартира хорошая, светлая, тёплая. Две комнаты, большая кухня, балкон.

Олег: А какой этаж?

Таня: Пятый. И, главное, институт близко. Теперь Наташа ходит в институт пешком.

Олег: Мебель они уже купили?

Таня: Купили, но не всё. Купили новый диван, очень хороший книжный шкаф, письменный стол.

Олег: А какой подарок ты хочешь купить на новоселье?

Таня: Вчера ходила в наш магазин, там есть хорошие настольные лампы. Можно купить лампу.

Олег: Хорошо. А когда они ждут нас?

Таня: В субботу вечером.

GRAMMAR

The Adjective. The Nominative Singular and Plural of Adjectives

Он **хороший** друг.

He is a good friend.

Это **удобная** квартира.

It is a comfortable flat.

Singular			Plural
Masculine како́й?	Feminine како́я?	Neuter како́е?	For All Genders каки́е?
но́вый большо́й дом хоро́ший	но́вая больша́я квар- хоро́шая тира	но́вое большо́е крес- хоро́шее ло	но́вые больш́ие кварта́- хоро́шие т́иры крес- ла

Note. -- 1. In the nominative singular masculine adjectives have the unstressed ending **-ый** or the stressed ending **-ой**: но́вый – большо́й.

2. In the endings of masculine and plural adjectives **-и** is written after the consonants **г, к, х, ж, ш, ч, ш**: ру́сский, хоро́ший – ру́ские, хоро́шие.

3. After the hard consonants **ж** and **ш** the ending **-ий** and **-ие** are pronounced as **-ый** and **-ые**, respectively.

4. In the neuter the adjective хоро́ший has the unstressed ending **-ее**: хоро́шее кресло́.

5. The English counterpart of the interrogative word како́й is "what" or "which"; it changes for gender and number like an adjective.

Adjectives Denoting Colours

бе́лый	white	зе́лёный	green
че́рный	black	голубо́й	light blue
кра́сный	red	се́рый	grey
же́лтый	yellow	кори́чневый	brown
си́ний	dark blue		

The Numeral. Ordinal Numerals

Ordinal numerals change for gender and number like adjectives.

Singular			Plural
Masculine	Feminine	Neuter	For All Genders
пе́рвый дом второ́й тре́тий	пе́рвая кварта́- второ́я т́ира тре́тья	пе́рвое окно́ второ́е тре́тье	пе́рвые кварта́- второ́е кварта́- тре́тья т́иры о́кна

Adjective	Adverb
како́й?	как?
Он хоро́ший друг. He is a good friend.	Он хоро́шо говори́т по-ру́сски. He speaks Russian well.

Simple and Complex Sentences

<p>Какой у них дом? What (kind of) house do they have?</p> <p>Какая у них квартира? What (kind of) flat do they have?</p> <p>Какие комнаты в квартире? What rooms are there in the flat?</p>	<p>Я не знаю, какой у них дом. I don't know what (kind of) house they have.</p> <p>Я не знаю, какая у них квартира. I don't know what (kind of) flat they have.</p> <p>Я не знаю, какие у них комнаты. I don't know what rooms they have.</p>
---	--

(P) Indefinite-Personal Sentences

<p>Нас приглашают на новоселье.</p> <p>Меня пригласили в кино.</p>	<p>We are invited to a housewarming party.</p> <p>I was invited to the cinema.</p>
--	--

In an indefinite-personal sentence the subject is not mentioned, but is implied. The predicate verb is used in the 3rd person plural (the present or future tense) or in the plural in the past tense: — **Нас приглашают на новоселье.** — **Кто?** — **Наташа.** “We are invited to a housewarming party.” “By whom?” “By Natasha.”

The Verbs *ходить* and *ездить*

ходить II (с)	
я хожу́	мы ходи́м
ты ходи́шь	вы ходи́те
он, она́ ходи́т	они́ ходя́т

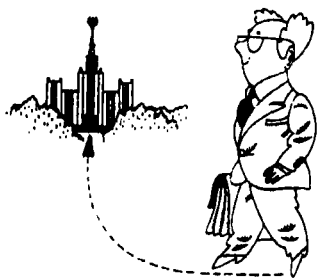
ездить II (а)	
я е́зжу	мы е́здим
ты е́дишь	вы е́дите
он, она́ е́дит	они́ е́дят

Note. ... The verb **ездить** has no imperative.

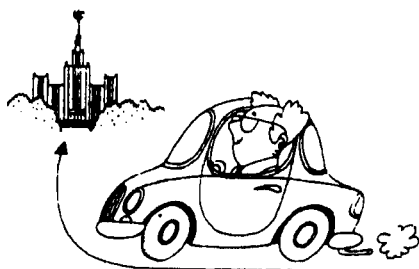
Ходить пешком.
To walk, to go on foot.
На работу я всегда хожу́ пешком.
I always walk to my work.

Ездить на транспорте.
To go in a conveyance.
Обычно я е́зжу в институт на метро́.
I usually go to the college by Underground.

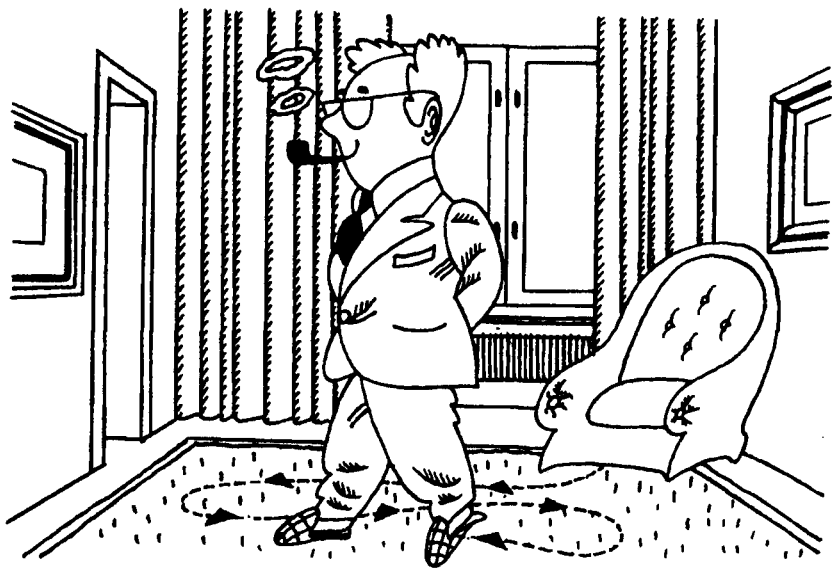
The Verbs *идти́*, *ехать* and *ходить*, *ездить*



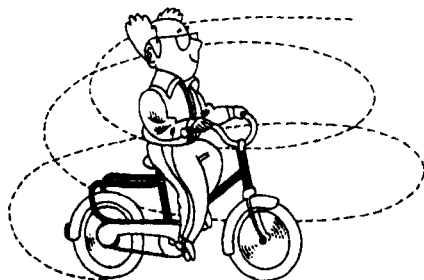
Он идёт.



Он едет.



Он ходит.



Он ездит.

The verbs **идти** and **ехать** convey a movement proceeding in a definite direction and at a definite time.

1. **Утром он идёт в институт.**

In the morning he goes to the college.

2. **Сегодня она едет в центр.**

She is going downtown today.

The verbs **ходить** and **ездить** convey:

1. A movement without a definite direction or proceeding in different directions.

2. A repeated, habitual, regular movement.

3. A movement there and back.

1. **Он ходит по комнате.**

He is walking about in the room.

2. **Каждое утро я хожу на работу.**

Every morning I go to work.

Каждое лето мы ездим на юг.

Every summer we go to the south.

3. — **Где ты был?** “Where were you?”

— **Ходил в магазин.** “I went to the shop.”

The Use of the Verb **висеть**

As a rule, the verb **висеть** is used only in the 3rd person singular or plural: **Пальто висит в шкафу.** The coat is in the wardrobe. **Костюмы висят в шкафу.** The suits are in the wardrobe.

Verb Groups

читать I (a)
покупать получать приглашать

говорить II	alternation
купить (c) получить (c) пригласить (b) стоять (b)	п → пл с → ш

EXERCISES

I. Ask questions about the adjectives.

Model: *Таня видела хорошие настольные лампы. — Какие лампы видела Таня?*

1. У них хорошая квартира: светлые комнаты, большая кухня, маленький балкон. 2. В комнате новая мебель: красивый диван, книжный шкаф, письменный стол. 3. В кухне большой холодильник, небольшой светлый стол, удобные полки.

II. Qualify each of the nouns on the left by suitable adjectives chosen from those on the right. Use the adjectives in the correct form.

Model: *Большая, светлая квартира.*

Квартира, кухня, комната, бал- большая, маленький, светлый, кон, мебель, шкаф, стол, диван, тёмный, красивый, новый, старый, тёплый, удобный, хороший, книжный, письменный. кровать, полка, кресло, стулья.

III. Insert *какой, какая, какое* or *какие*.

1. Вы не знаете, ... троллейбус идёт в центр? 2. Вы не знаете, ... это остановка? 3. Ты не знаешь, ... это кафе? 4. Ты видел, ... подарок они купили? 5. Таня, ... журналы ты смотришь?

IV. Complete the dialogues.

1. — Какой язык изучает Джон? 2. — ... у вас книга?
— ... — Русская.
— А ... язык изучает Олег? — А ... это журнал?
— Английский. — Также русский.
— ... он говорит по-английски? 3. — ... называется эта книга?
— Ещё не очень хорошо. — ...

V. Ask questions, as in the model.

(a) Model: *Вчера я смотрел фильм. — Какой?*

1. Я купил пальто. 2. Он хочет купить костюм. 3. У неё новое платье. 4. Здесь его вещи. 5. Где твоё шапка? 6. Я хочу купить туфли.

(b) Model: *У них новая квартира. — Какая у них квартира?*

1. У них хорошая квартира. 2. В квартире большие комнаты. 3. В кухне большое окно. 4. В комнате новая мебель. 5. Слева красивый диван. 6. Справа новый письменный стол и удобное кресло.

VI. Situation: You have a new flat. Describe it and the furniture which is in it. What have you bought for your flat?

VII. Read the text, noting the verbs of motion.

Неда́вно Ната́ша получи́ла кварти́ру. Кварти́ра хоро́шая. И институт́ близко́, тепе́рь Ната́ша **хо́дит** в институт́ пешко́м. Ра́ньше она́ **э́здила** на метро́ и на авто́бусе.

У́тро. Ната́ша **идёт** в институт́. Ве́чером она́ **возвраща́ется** домо́й то́же пешко́м, иногда́ **е́дет** две остано́вки на авто́бусе.

VIII. Change the sentences, as in the model.

(a) Model: *Та́ня была́ в магази́не.
Та́ня ходи́ла в магази́н.*

1. Ната́ша была́ в библиоте́ке. 2. Оте́ц был на заво́де. 3. Брат был в шко́ле. 4. О́ни бы́ли на вы́ставке. 5. Мы бы́ли в теа́тре.

(b) Model: *Мы бы́ли в санато́рии.
Мы э́здили в санато́рий.*

1. О́ни бы́ли в це́нтре. 2. Сестра́ была́ на вокза́ле. 3. Ма́ма была́ в дере́вне. 4. Родите́ли бы́ли на ю́ге. 5. Джон был на ро́дине.

IX. Make up dialogues, as in the model, using the following words and phrases: (a) **конце́рт, вы́ставка, ве́чер**; (b) **обы́чно на авто́бусе, но се́годня на тролле́йбусе; обы́чно на трамва́е, но се́годня на такси́.**

(a) Model: *Где ты был вчера́ весь ве́чер?
— Я ходи́л в кино́.*

(b) Model: *Вы е́дете домо́й на метро́?
— Обы́чно э́зжу на метро́, но се́годня е́ду на авто́бусе.*

X. Translate into Russian.

Nina and her mother recently got a new flat. They have a nice and warm flat. They have already bought some furniture: a settee, a desk, and some chairs. Yesterday they invited us to a housewarming party. For the occasion (*lit.* housewarming) we bought a present: a tablecloth and some beautiful table napkins.

Assignment on the Text

1. Кто неда́вно получи́л кварти́ру? Кака́я э́то кварти́ра? Что уже́ купи́ли Ната́ша и её ма́ма? Кого́ о́ни пригласи́ли на новосе́лье? Како́й пода́рок хо́чет купи́ть Та́ня?

2. Расска́жите о своёй кварти́ре. Кака́я у вас кварти́ра? Кака́я у вас ко́мната? Кака́я ме́бель в ко́мнате?

3. Read and retell the text «Мы получи́ли кварти́ру».

Мы получили квартиру

Меня зовут Андрей, я живу и учусь в Москве. Моя семья небольшая: я, мама, папа и бабушка.

Недавно мы получили квартиру. Район, где мы теперь живём, новый. Рядом лес, зимой я катаюсь там на лыжах. Недалеко бассейн. И я, и мои родители каждое воскресенье ходим в бассейн.

Раньше мы жили в центре. Когда родители получили эту квартиру, я не хотел ехать в новый район. В центре школа, где я учился семь лет. Там живут мои школьные друзья. Сейчас я учусь в другой школе. У меня уже есть новые друзья. Но старые друзья не забывают меня, мы часто встречаемся.

бассейн swimming pool
другой another



READ WITH A DICTIONARY

Новый диван

Мы не обращали внимания, какая мебель у нас в квартире, пока однажды не сломался диван.

— Надо подумать о мебели, — сказала жена. — Мебель у нас уже старая.

На другой день мы купили новый диван.

— Диван слишком хорош, жалко спать на нём каждый день, — решила жена.

Я посмотрел на красивый диван и подумал, что жена, наверное, права. Теперь я сплю в кухне, а жена — в коридоре.

Но новый диван — это только начало. Мы не можем иметь такой диван в комнате, где стоит старая мебель.

Когда появились новые стулья, наши друзья встретили это с неудовольствием. Теперь все сидели на полу, что было очень неудобно. Новый стол упростил дело. Теперь наши гости сидели на полу, а рядом на газете была еда. Еда, правда, была очень скромная: мы сэкономили деньги, так как понимали, что квартира

ещё недостаточно современна. И, наконец, жена сказала, что теперь, пожалуй, всё в порядке.

Жаль всё-таки, что наши друзья почему-то забыли нас. Раньше всё-таки было лучше.

П. Т. Мэган

обращать внимание на кого-либо? на что-либо? to pay attention (to)

сломался диван the settee broke down

с неудовольствием with displeasure

упростить дело to simplify the situation

экономить деньги to save money

всё-таки somehow

всё в порядке everything was all right

Assignment on the Text

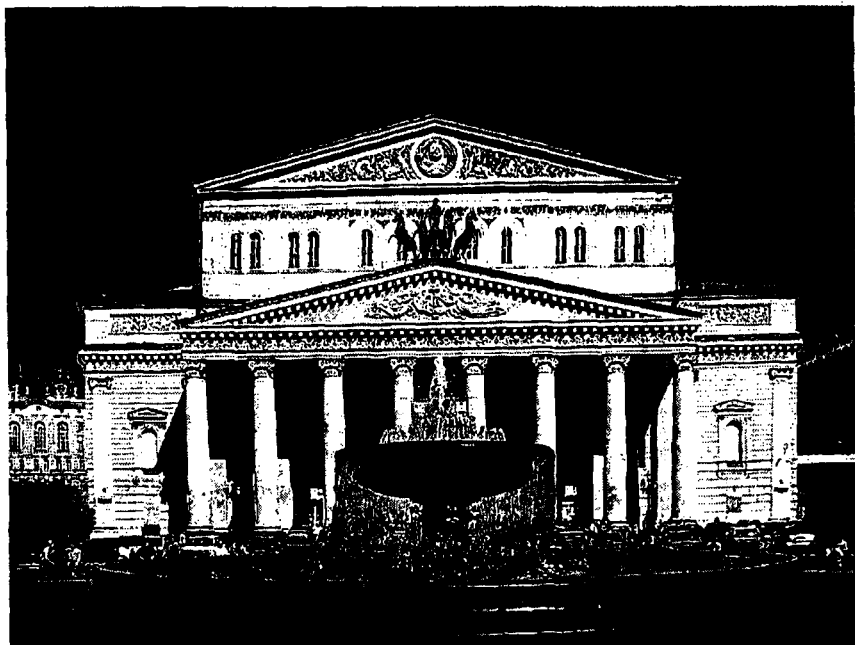
1. Расскажите этот текст.
2. Почему друзья забыли автора и его жену?

Пословицы о доме

Мой дом — моя крепость. My house is my castle. *Cf.* An Englishman's house is his castle.

В гостях хорошо, а дома лучше. *Cf.* There is no place like home.
East or West, home is best.

UNIT 12



Большой театр

PREPARATION FOR READING

До з́автра!	See you tomorrow!
До в́ечера!	See you in the evening!
До воскресенья!	See you on Sunday!

балет *ballet*

больше *more*

меньше *less, not so much*

пьеса *play*

помогать

| to help

помочь

понимать

| что?

to understand

понять

| кого?

платформа *platform*

внутри *inside*

* * *

может быть *perhaps, maybe*

с удовольствием *with pleasure*

драматический театр *drama theatre*

станция метро *Underground station;
metro station*

ТЕХТ

В теа́тре

Та́ня и Оле́г о́чень лю́бят теа́тр, хоро́шо зна́ют моско́вские теа́тры. Та́ня лю́бит бале́т, она́ ча́сто ходи́т в Большо́й теа́тр¹, смо́трит все но́вые спекта́кли. Оле́г бо́льше лю́бит драмати́ческий теа́тр.

Сего́дня Та́ня и Оле́г иду́т в теа́тр «Совреме́нник»² на спекта́кль «Три сестры́»³. Они́ пригласи́ли Джо́на. Та́ня уже́ пригла́шала Джо́на в Большо́й теа́тр, они́ смотре́ли бале́т «Лебе́диное о́зеро»⁴. Тепе́рь Джо́н пойдёт в драмати́ческий теа́тр. Он прочи́тал пье́су А. П. Че́хова «Три сестры́» по-англи́йски и ду́мает, что всё пойме́т. Но е́сли бу́дет тру́дно, Оле́г и Та́ня, коне́чно, помо́гут.

DIALOGUE

Оле́г: Джо́н, что ты бу́дешь де́лать ве́чером?

Джо́н: Ещѐ не зна́ю, мо́жет бы́ть, пойдѹ в кино́.

Оле́г: Хо́чешь пойти́ в теа́тр?

Джо́н: На како́й спекта́кль?

Оле́г: На «Три сестры́».

Джо́н: Пойду́ с удово́льствием. Я чи́тал «Три сестры́» по-англи́йски. Ду́маю, что всё пойму́.

Оле́г: Е́сли не пойме́шь, помо́жем. Та́ня то́же пойдѐт.

Джо́н: А когда́ начина́ется спекта́кль?

Оле́г: В семь часо́в. Когда́ у вас конча́ются заня́тия?

Джо́н: В три часа́. Я пообе́даю и в пять обяза́тельно бу́ду до́ма. Где мы встре́тимся?

Оле́г: На ста́нции метро́ «Чи́стые пруды́» внут́ри на платфо́рме. Бу́дем жда́ть тебѹ в шесть три́дцать.

Джо́н: Хоро́шо. До ве́чера!

Оле́г: До ве́чера!

¹ *Большо́й теа́тр*, the Bolshoi Theatre, the oldest Russian theatre of opera and ballet, founded in 1776, the largest centre of Russian musical culture.

² «Совреме́нник», the Contemporary Theatre, a Moscow theatre, founded in 1957.

³ «Три сестры́», *the Three Sisters*, a play by Chekhov.

⁴ «Лебе́диное о́зеро», *Swan Lake*, a ballet by Tchaikovsky (1840–1893).

GRAMMAR

Correlation Between Verbal Aspect and Tense

		Imperfective	Perfective
Infinitive		чита́ть	прочита́ть
Present Tense		я чита́ю	
Future Tense	Simple		я прочита́ю
	Compound	я бу́ду чита́ть	
Past Tense		(он) чита́л	(он) прочита́л
Imperative		чита́й! чита́йте!	прочита́й! прочита́йте!

Imperfective verbs are used in the present, past and future tenses. Perfective verbs are used only in the past and future tenses. They are never used in the present tense.

The imperative is formed from verbs of either aspect.

The Future Tense of the Verb Formation of the Future Tense

Сего́дня ве́чером я бу́ду чита́ть, а мо́жет бы́ть, пойду́ в кино́.
I will read tonight or, perhaps, I will go to the cinema.

Russian verbs have two forms of the future tense: the simple future and the compound future.

Only perfective verbs have the simple future. The conjugated forms of perfective verbs are future tense forms.

я прочита́ю ты прочита́ешь он, она́ прочита́ет	мы прочита́ем вы прочита́ете они́ прочита́ют
---	---

Only imperfective verbs have the compound future. The compound future is formed with the help of the conjugated forms of the verb **быть** and the infinitive of the principal verb.

я бу́ду чита́ть ты бу́дешь чита́ть он, она́ бу́дет чита́ть	мы бу́дем чита́ть вы бу́дете чита́ть они́ бу́дут чита́ть
---	---

Conjugation of Some Perfective Verbs

дать		
Future Tense		Imperative
я дам	мы дадѐм	дай! дайте!
ты дашь	вы дадите	
он, она даст	они дадут	

Note. — The verb **дать** follows a special conjugation pattern and has an irregular form of the imperative.

лечь I (a)			
Future Tense		Past Tense	Imperative
я лягу	мы ляжем	он лёг	ляг! лягте!
ты ляжешь	вы ляжете	она легла	
он, она ляжет	они лягут	они легли	

Note. — The verb **лечь** has an irregular past tense and an irregular imperative.

помочь I (c)		
Future Tense		Past Tense
я помогу́	мы помо́жем	он помо́г
ты помо́жешь	вы помо́жете	она помо́гла
он, она помо́жет	они помо́гут	они помо́гли

Note. — The verb **помочь** has an irregular past tense.

перевести I (b)		
Future Tense		Past Tense
я переве́дú	мы переве́дѐм	он перевѐл
ты переве́дѐшь	вы переве́дете	она перевела́
он, она переве́дет	они переве́дут	они перевели́

Note. — The verb **перевести** has an irregular past tense.

сесть I (a)		
Future Tense		Past Tense
я сяду	мы сядем	он сел
ты сядешь	вы сядете	она села
он, она сядет	они сядут	они сели

Note. — The verb **сесть** has an irregular past tense.

встать I (a)		
я встану	мы встанем	
ты встанешь	вы встанете	
он, она встанет	они встанут	

начать I (b)		
я начну	мы начнём	
ты начнёшь	вы начнёте	
он, она начнёт	они начнут	

взять I (b)		
я возьму	мы возьмём	
ты возьмёшь	вы возьмёте	
он, она возьмёт	они возьмут	

понять I (b)		
я пойму	мы поймём	
ты поймёшь	вы поймёте	
он, она поймёт	они поймут	

вернуться I (b)		
я вернусь	мы вернёмся	
ты вернёшься	вы вернётесь	
он, она вернётся	они вернутся	

закры́ть I (a)	
я закрóю	мы закрóем
ты закрóешь	вы закрóете
он, она́ закрóет	они́ закрóют

Verb Groups

читать I (a)
открыва́ть
помога́ть
реша́ть

говори́ть II (b)
решить

закры́ть I (a)
откры́ть

EXERCISES

I. Answer the questions, as in the model.

(a) Model: — *Она́ пошла́ в магази́н?*
— *Нет, но ско́ро пойдёт.*

1. Он поёхал в Петербу́рг? 2. Они́ получи́ли кварти́ру? 3. Вы купи́ли холоди́льник? 4. Та́ня верну́лась в Москву́? 5. Они́ уже́ вста́ли? 6. Де́ти легли́ спать? 7. Магази́н уже́ откры́лся? 8. Библиоте́ка уже́ закры́лась? 9. Конце́рт уже́ начался́? 10. Лэ́кция ко́нчилась?

(b) Model: — *Ты купи́л слова́рь?*
— *Нет ещё́, но обяза́тельно куплю́.*

1. Ты пригласи́л Оле́га на новосе́лье? 2. Ты написа́л письмо́ домо́й? 3. Ты купи́л уче́бник? 4. Ты прочита́л э́тот расписа́ние? 5. Ты переве́л текст? 6. Ты пригото́вила зада́ние?

II. Answer the questions, as in the model.

Model: — *Ты бу́дешь до́ма в пять часо́в?*
— *Конече́но, бу́ду.*

1. Ты уви́дишь его́ за́втра? 2. Ты вы́ступишь на ве́чере? 3. Ты встрети́шь Та́ню? 4. Ты отве́тишь на его́ письмо́? 5. Ты спрóсишь о Ни́не? 6. Ты пригото́вишь у́жин? 7. Ты ля́жешь спать в оди́ннадцатый?

III. Retell the text, saying that

(a) the events described in it will take place tomorrow;

(b) the events described in it take place daily. Replace the adverb **вчера́** by another adverb to suit the sense.

Вчера́ я встал в 8 часо́в, выпил ко́фе и пошёл на рабо́ту. В 9 часо́в я нача́л рабо́тать. В 2 часа́ я пообёдал. В 5 часо́в я ко́нчил рабо́тать и верну́лся домо́й. Я пригласи́л дру́га в кино́. Мы встрети́лись в 7 часо́в и пошли́ в кино́. Домо́й я верну́лся в 9 часо́в, поужина́л, послу́шал ра́дио и лёг спать.

IV. Change the sentences, as in the model.

Model: — Джон **купи́л** англи́йские журна́лы.

— Я **знаю́**, что он **покупа́ет** англи́йские журна́лы.

1. Оле́г встал о́чень ра́но. 2. Они́ ра́но **нача́ли** рабо́тать. 3. Он **написа́л** хоро́шие стихи́. 4. Ни́на хорошо́ **перевела́** рассказ. 5. Андре́й **взял** кни́ги в библиоте́ке. 6. Столо́вая **откры́лась** ра́но.

V. Insert the verbs given in the right in correct form of the appropriate aspect.

- | | |
|-----------------------------------|----------------------|
| 1. — Где Ни́на и Ната́ша? | |
| — ... В кино́. | <i>идти́</i> |
| — А куда́ ты ... ? | <i>пойти́</i> |
| — В магази́н. | |
| 2. Я о́чень хочу́ ... балёт | <i>смотре́ть</i> |
| «Лебе́диное о́зеро». | <i> посмотре́ть</i> |
| 3. В воскресе́нье я | <i>встава́ть</i> |
| обы́чно ... ра́но. | <i>встать</i> |
| 4. Андре́й, когда́ пойдёшь в | <i>покупа́ть</i> |
| магази́н, не забудь ... ко́фе. | <i>купить</i> |
| 5. Е́сли я уви́жу Та́ню, я ... , | <i>говори́ть</i> |
| что ты ждёшь её. | <i>сказа́ть</i> |
| 6. Ни́на сказа́ла, что ско́ро ... | <i>возвраща́ться</i> |
| | <i>верну́ться</i> |
| 7. Оле́г сказа́л, что хоте́л ... | <i>приглаша́ть</i> |
| его́ в теа́тр. | <i>пригласи́ть</i> |
| 8. Ната́ша сказа́ла, что дива́н | <i>покупа́ть</i> |
| они́ уже́ ... | <i>купить</i> |

VI. Speak about your daily routine, using verbs of the appropriate aspect in your account.

(a) Когда́ вы обы́чно встаёте, когда́ начина́ете рабо́тать, когда́ возвраща́етесь домо́й, когда́ ложите́сь спать?

(b) Когда́ вы вста́ли вчера́, когда́ пошли́ на рабо́ту, когда́ верну́лись домо́й, когда́ легли́ спать?

VII. Describe your plans for tomorrow, answering the following questions.

1. Когда вы встанете? 2. Когда вы начнёте работать? 3. Когда кончите работать? 4. Когда вы вернётесь домой? 5. Что вы будете делать вечером? 6. Когда вы ляжете спать?

VIII. Translate into Russian.

Tanya and Oleg have invited John to a theatre. They often invite him to a theatre or the cinema. Today they will see the play *The Three Sisters*. John has read *The Three Sisters* in English.

Today, when John finishes his studies, he will have lunch and go downtown. Tanya and Oleg will meet him there.

IX. Translate into English.

Я очень люблю театр. Я люблю драматический театр, а моя сестра любит балет. Сегодня мы идём в Большой театр на балет «Лебединое озеро». Мы пригласили друга. Мы встретимся с ним в метро.

Assignment on the Text

Куда приглашает Олег Джона? На какой спектакль они хотят пойти? Когда начинается этот спектакль? Когда и где Олег и Джон встретятся?



«Лебединое озеро»



Москóвский госудáрственный
дéтский музýкальный теáтр

⑤

READ WINT A DICTIONARY

Дéтский музýкальный теáтр

В Москóвe на проспéкте Верна́дского¹ сто́ит краси́вое здáние. Э́то Москóвский госудáрственный дéтский музýкальный теáтр. Дéти смóтрят и слýшают здeсь музýкальные спектакли. Сáмые мáленькие дéти слýшают óперы-скáзки, смóтрят балéты-скáзки. Э́то рýсские нарóдные скáзки, скáзка М. Метерли́нка «Синья птýца»², скáзка Р. Киппли́нга «Ма́угли» и мнóгие дрýгие.

Организовáла э́тот уника́льный теáтр талáнтливый режиссёр-энтусиáст Натáлья Ильи́нична Сац. Натáлья Ильи́нична родилáсь в музýкальной семье: её отéц был компóзитор, мáма хоро́шó пéла. Натáша рáно полюб́ила мýзыку, теáтр. О́на мечтáла о рáботе в теáтре. В 1918 годý в Москóвe Натáлья Ильи́нична создалá пёрвый дéтский теáтр. В её теáтре чáсто выступáли извёстные арти́сты. Потóм бýли дрýгие дéтские теáтры. Но Натáлья Ильи́нична мечтáла создáть музýкальный теáтр. Когдá Натáлья Ильи́нична создавáла э́тот теáтр, мнóгие не вéрили, что дéти бýдут ходи́ть в него́, бýдут слýшать óперу. Но Натáлья

Ильинична верила: дети любят музыкальный театр. Здесь, в этом театре, будут идти детские музыкальные спектакли.

Сейчас это очень популярный детский театр. Он носит имя своей основательницы Н.И. Сац. Дети любят свой музыкальный театр. И дети, и их родители с удовольствием слушают оперы, смотрят балеты.

Здание театра построили в 1979 году. Здесь всё удивительно красиво и интересно. В фойе вас встречают любимые герои: деревянный мальчик Буратино³, обезьянка, клоуны.

А вот светлый дворец, здесь живёт сказочная Синяя птица⁴ и поют живые птицы. А вот комната, где дети могут послушать любимые сказки.

Здесь бывают иностранные журналисты. Они смотрят музыкальные спектакли, пишут о театре, ведь этот театр пока единственный в стране.

сказка *n.* fairy tale
сказочный *adj.* fairy-tale
опера *opera*
балет *ballet*

режиссёр-энтузиаст *enthusiastic theatre director*
единственный в стране *the only one in the country*
носить имя *когда? чья?* *to be named after*

¹ Проспект Вернадского, Vernadsky Avenue, a wide avenue in south-western Moscow.

² «Синяя птица», *The Blue Bird*, a play by Maurice Maeterlinck (1862–1949).

³ Буратино, Buratino, a little wooden boy, the hero of the tale *The Little Gold Key* by the Russian novelist and short story writer, Alexei Tolstoy.

⁴ Синяя птица, a character from *The Blue Bird*. It symbolises happiness.

Assignment on the Text

1. Какой театр находится в Москве на проспекте Вернадского? Какие спектакли идут в этом театре?
2. Кто организовал театр? Что вы узнали о Наталье Ильиничне Сац?
3. Какие театры есть в вашем городе? Какие спектакли вы смотрели?

UNIT 13

PREPARATION FOR READING

Быть в гостях у кого-либо.	To visit smb.
Приглашать в гости кого-либо.	To invite smb. to one's place.

приходить		to come	выступать		to perform
прийти			выступить		
приезжать		to come	много		much, a lot
приехать			мало		little
мочь		что (с)делать? to be able, can	танцевать		to dance
смочь					
звонить		to ring up, to telephone	день рождения		birthday
позвонить			поздравлять		кого? с днём рождения to
поздравлять		кого? to congratulate	поздравить		wish smb. many happy re-
поздравить					turns of the day
музыка		music	накрывать		на стол to lay the table
петь		что? to sing	накрыть		
спеть					

TEXT

День рождения

Сегодня день рождения Тани. Пришли её друзья и друзья Олёга. Дедушка и бабушка Тани не смогли приехать, но вечером они позвонили из Саратова, поздравили внучку, сказали, что скоро приедут в Москву.

Сейчас гости сидят в комнате Олёга, слушают музыку. Нина Петровна, Таня и её подруга накрывают на стол.

Вечером, когда гости поужинают, Иван Сергеевич возьмёт гитару. Он и Таня будут петь. У Тани красивый голос. Она часто выступает в школе. И дома любят слушать, как она поёт.

DIALOGUE

Андрей: Джон, добрый вечер! Что-то я давно не видел тебя.
Хотел вчера пригласить тебя в кино, но тебя не было дома.

Джон: Я был в гостях у друга.

Андрей: Я его знаю?

Джон: Да, конечно, это Олег. Вчера был день рождения...

Андрей: Олега?

Джон: Нет, Тани, его сестры.

Андрей: А кто ещё там был?

Джон: Родители Тани и Олега, подружки Тани, друзья Олега.

Таня ещё ждала бабушку и дедушку из Саратова, но их не было, они не смогли приехать.

Андрей: И долго ты был у Олега?

Джон: Да, весь вечер. Мы много танцевали, пели. Знаешь, у Тани очень красивый голос.

Андрей: Она поёт?

Джон: Да, и очень хорошо, а отец Олега играет на гитаре.

GRAMMAR

The Genitive Case of Nouns

- | | |
|----------------------|-----------------------------|
| – Чьи это родители? | “Whose parents are they?” |
| – Это родители Тани. | “They are Tanya’s parents.” |

Nominative кто? что?	Genitive кого? чего?	Ending
студент отец врач дом окно	студента отца врача дома окна	-а
гость музей санаторий поле здание	гостя музея санатория поля здания	-я
сестра	сестры	-ы
студентка книга песня аудитория тетрадь мать	студентки книги песни аудитории тетради матери	-и

Note. — 1. In the genitive masculine and neuter nouns take the ending **-а** if their stem ends in a hard consonant and the ending **-я** if it ends in a soft consonant or a vowel. However, nouns whose stem ends in a soft **-ч** or **-щ** take the ending **-а**, since **я** is never written after **ч** or **щ**.

2. Feminine nouns take the ending **-ы** if their stem ends in a hard consonant and the ending **-и** if it ends in a soft consonant or a vowel. Nouns whose stem ends in **г, к, х, ж** or **ш** take the ending **-и**, since **ы** is never written after **г, к, х, ж** or **ш**.

3. Note the stress in the genitive of the masculine and neuter nouns following the declension pattern of **дом** and **оки́о**; do not confuse their genitive with their nominative plural: **о́кна, дома́** (nominative plural), but **оки́а, до́ма** (genitive singular).

Masculine nouns ending in -а, -я. A small group of masculine nouns ending **-а, -я** (**па́па, дядя́**) have the same ending in all the cases as the corresponding feminine nouns ending in **-а, -я**; cf. **кни́га сестры́ — кни́га па́пы (дяди́)**.

Personal Pronouns in the Genitive

Nominative	Genitive
я	меня́
ты	тебя́
он, онó	его́
она́	её
мы	нас
вы	вас
они́	их

The Use of the Personal 3rd Person Pronouns in the Genitive with and without a Preposition

Его́	} не́ было до́ма.	У него́	} есть э́та кни́га.
Её́		У неё	
Их		У них	
He	} was	He	} has
She		She	
They were		They have	
	} not at home.		} this book.

Note. — In all the oblique cases singular and plural the 3rd person pronouns have **и** added when they follow a preposition: **его́ — у него́**.

The Genitive Conveying Possession and Part of a Whole

(a) possession:

Жена́ брата́.	Чья́ жена́?
Братъ жены́.	Чейъ братъ?
Письмо́ Олега́.	Чьё́ письмо́?
Родители́ Тани́.	Чьи́ родители́?

(b) part of a whole:

Улица города.
Лаборатория университета.
Стакан чая.

The Genitive in Impersonal Sentences after the Negatives *нет, не было* and *не будет*

Affirmative Sentence (Personal)	Negative Sentence (Impersonal)
Сегодня отец дома. Сегодня отец был дома. Сегодня отец будет дома.	Сегодня отца нет дома. Сегодня отца не было дома. Сегодня отца не будет дома.
В городе есть стадион. В городе был стадион. В городе будет стадион.	В городе нет стадиона. В городе не было стадиона. В городе не будет стадиона.
У меня есть её книга. У меня была её книга. У меня будет её книга.	У меня нет её книги. У меня не было её книги. У меня не будет её книги.

Note. — 1. In impersonal sentences the predicate *нет, не было* or *не будет* does not change.

У меня был словарь. У меня была книга. У меня было письмо.	У меня не было словаря. У меня не было книги. У меня не было письма.
I had a dictionary. I had a book. I had a letter.	I had no dictionary. I had no book. I had no letter.

2. In the predicate *не было* the stress invariably falls on the particle *не*.

The Verb *мочь*

МОЧЬ I (с)		
Present Tense		Past Tense
я могу	мы можем	он мог
ты можешь	вы можете	она могла
он, она может	они могут	они могли
МОЧЬ I (с)		<i>Note.</i> — The verb <i>мочь</i> , which changes in the same way as the verb <i>лечь</i> , has an irregular past tense and is never used in the imperative.
СМОЧЬ		

The Construction *мочь* + an Infinitive

Я могу́ пригласи́ть его́ на ве-
чер.

Вы мо́жете перевести́ э́тот
текст?

I may invite him to evening
party.

Can you translate this text?

The Conjugation of the Verbs *прийти́*, *танцевать*

прийти́ I (b)		
Future Tense		Past Tense
я приду́	мы приде́м	он пришёл
ты придёшь	вы придёте	она́ пришла́
он, она́ придёт	они́ придут	они́ пришли́

Note. - The verb **прийти́**, which changes in the same way as the verb **идти́**, has an irregular past tense.

танцевать I (a)	
я танцую́	мы танцуе́м
ты танцу́ешь	вы танцу́ете
он, она́ танцу́ет	они́ танцуют

Note. - In the present tense the suffixes **-ова-** or **-ева-** of verbs which follow this conjugation pattern are replaced with suffix **-у-**.

Verb Groups

читать I (a)
выступать накрывать поздравлять приезжать

говорить II	alternation
выступить (a)	п → пл
звонить (b)	
позвонить (a)	в → вл
поздравить (a)	
приходить (c)	д → ж

открыть I (a)
накрыть

ехать I (a)
приехать

петь I (b)
спеть

EXERCISES

I. Answer the questions, as in the model.

Model: -- *Это дети брата или сестры?*
-- *Это дети брата.*

1. Это родители мужа или жены? 2. Это комната отца или матери? 3. Это книга дочери или сына? 4. Он студент института или университета? 5. Это клуб фабрики или завода?

II. Insert the words given on the right in the correct form.

Model: *Я читаю письмо друга (подруги).*

- | | |
|--|--|
| 1. На столе лежат книги ... | <i>студент, студентка, Тания, Олэг, Джон</i> |
| 2. Он слушал доклад ... | <i>учитель, преподаватель, врач, инженер</i> |
| 3. В шкафу висят вещи ... | <i>муж, жена, сын, дочь</i> |
| 4. Она пригласила нас на день рождения ... | <i>мать, отец, брат, сестра</i> |
| 5. Это общежитие ... | <i>институт, университет, фабрика, завод</i> |

III. Answer the questions, as in the model.

Model: *Тания и Олэг — брат и сестра.*

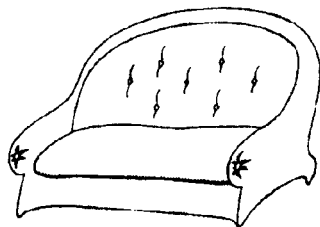
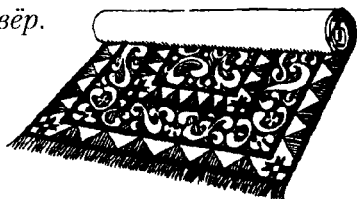
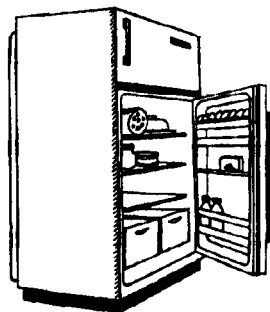
— *Чей брат Олэг? — Олэг — брат Тани.*

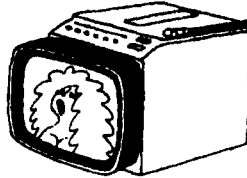
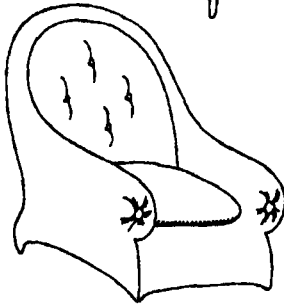
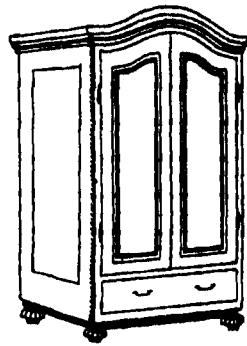
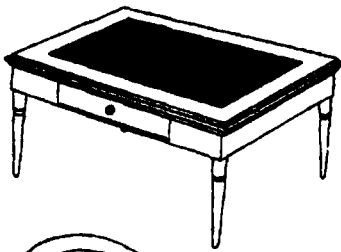
— *Чья сестра Тания? — Тания — сестра Олэга.*

- | | |
|---|---|
| 1. Нина и Андрей — муж и жена.
— Чей муж Андрей? — ...
— Чья жена Нина? — ... | 3. Том и Джон — друзья.
— Чей друг Том? — ...
— Чей друг Джон? — ... |
| 2. Оля и Наташа — подруги.
— Чья подруга Оля? — ...
— Чья подруга Наташа? — ... | 4. Алексей и Мария — брат и сестра.
— Чей брат Алексей? — ...
— Чья сестра Мария? — ... |

IV. Your sister has married. She has a new flat. Your parents are discussing what they should buy for the newlyweds. Make up sentences, as in the model.

Model: *У них нет ковра. Купим ковер.*





V. Give negative answers to the questions.

Model: — *Вчера в клубе был спектакль?*
— *Нет, спектакля не было.*

1. В субботу в институте был вечер? 2. Уже была лекция?
3. Вчера был экзамен? 4. У неё было новоселье? 5. У тебя был билет в кино? 6. Его рассказ был в журнале? 7. Нина была на вечере?

VI. Answer the questions, as in the model.

(a) Model: — *Завтра будет его доклад?*
— *Думаю, что доклада не будет.*

1. Завтра будет его урок? 2. Сегодня будет экскурсия?
3. Вечером будет концерт? 4. Утром будет лекция?

(b) Model: — *Здесь будет остановка автобуса?*
— *Думаю, что остановки здесь не будет.*

1. Здесь будет станция метро? 2. Здесь будет стадион?
3. Рядом будет гостиница? 4. Там будет библиотека?

VII. Insert the appropriate pronouns in the correct form.

1. — У Джона есть этот журнал?
— Думаю ... есть.

2. — Ты не знаешь, где Нина?
— Нет, я не видела ...

3. — Где вы были? Преподаватель спрашивал о ...

4. — Ты не видел Олега?
— Нет ... не было в институте.

5. — Ты идёшь в буфет?
Я жду ...

6. — Вы идёте в библиотеку?
Я тоже иду, подождите ...

VIII. (a) Insert the word **отец** in the correct form.

Это фотография ... Он живёт в Калуге. Лётом я был у ... Недавно отец написал, что он скоро будет в Москве. Я очень жду ...

(b) Insert the word **сестра** in the correct form.

Это моя ... Она живёт в Петербурге. Я очень люблю ... и часто бываю у ... Вчера я получил письмо, сестра приглашает меня в Петербург. Скоро я увижу ...

IX. (a) Insert the verb **мочь** in the correct form.

- | | |
|---|---|
| 1. — Ты ... пойти сегодня
в театр?
— Думаю, что ... | 3. — Он ... сделать доклад?
— Конечно, ... |
| 2. — Вы ... пригласить их?
— Нет, не ... | 4. Они ... поехать на экскурсию?
— Да, ... |

(b) Put the sentences in the past tense.

1. Олэг может перевести этот текст. 2. Нина может подождать нас. 3. Они могут выступить на вечере.

X. Insert the appropriate verb in the correct form.

- | | |
|---|--|
| 1. — Где вы хотите ... ?
— ... сюда, пожалуйста. | <i>сидеться</i>
<i>сесть</i> |
| 2. — Вчера, когда я ехал в институт, я ...
не в тот автобус. | |
| 3. — Когда ты обычно ... спать?
— В 11 часов, но вчера я ... поздно. | <i>ложиться</i>
<i>лечь</i> |
| 4. — Когда ... столовая?
— В 9 часов. Сейчас она уже ... | <i>открываться</i>
<i>открыться</i> |
| 5. — Когда ... лекция?
— Она уже ... | <i>начинаться</i>
<i>начаться</i> |

XI. (a) Translate into Russian.

Yesterday was the birthday of Tanya, Oleg's sister. Tanya's and Oleg's friends had been invited (*lit.* were the guests). Tanya's grandfather and grandmother could not come. They telephoned from Saratov and wished Tanya many happy returns (*lit.* congratulated Tanya). The guests sang and danced. Tanya's father played the guitar.

(b) Translate into English.

- Где ты был вчера?
- В гостях у друга. Он пригласил меня на день рождения.
- А кто ещё там был?
- Наши студенты Джон и Том.
- А какой подарок вы купили?
- Часы.

Assignment on the Text

1. Куда Андрей хотел пригласить Джона? Почему Джона не было дома? У кого был Джон? Кто ещё был в гостях у Тани?

2. Скоро у вас день рождения. Что вы будете делать в этот день? Кого вы пригласите в гости?



READ WITH A DICTIONARY

Москва́

Москва́ ... как много в этом звуке
Для сердца русского слилось!

А. С. Пушкин.

Москва́ -- столица нашей страны, мой родной город. Я люблю Москву́ и хочу немного рассказать о ней. Давайте совершим небольшое путешествие и посмотрим наш город.

Сначала мы отправимся в центр. Вот Красная площадь, Московский Кремль. Я расскажу о них, когда буду говорить об истории Москвы́.

Продолжим путешествие. Это Большой театр -- старейший русский театр оперы и балета. В 1976 году Большой театр праздновал свой двухсотлетний юбилей. Театр этот знают и любят не только у нас в стране. Его спектакли смотрели зрители Европы и Азии, Австралии и Америки.

В центре находится и старое здание Московского университета. Этот первый русский университет основан в 1755 году. Новый университетский городок построили на Юго-Западе Москвы́. Здесь же, в центре, находятся здания Российской государственной библиотеки -- самой крупной библиотеки страны. Эта старейшая библиотека России уже отметила свой стосорокалетний юбилей.

Перейдём на другую сторону Москвы́-реки. Отсюда открывается очень красивая панорама Кремля. Недалеко -- Лаврушинский переулок. В этом переулке находится знаменитый русский музей -- Третьяковская галерея. Основал галерею в 1892 году Павел Михайлович Третьяков, который почти 40 лет собирал картины для музея. Сейчас это самый большой в мире музей русского искусства.

А теперь поедём на Воробьёвы горы. Посмотрим отсюда панораму города. Вы видите на берегу Москвы́-реки спортивный комплекс, его построили в 1956 году. Это Центральный стадион «Лужники».

Здесь же недалеко от стадиона на другом берегу реки находятся здания МГУ. Это целый городок: учебные корпуса, спортивные площадки, обсерватория, Ботанический сад. Первые здания университетского городка построили в 1953 году.



Москóвский госуда́рственный университе́т (МГУ)

Москв́а всё вре́мя растёт. Кажется, совсем недавно появи́лись Но́вые Черёмушки и Ю́го-Запа́дный райо́н, сейча́с это уже не но́вые райо́ны Москв́ы.

Недалеко́ от метро́ «Ю́го-Запа́дная» нахо́дится ещё о́дин университе́тский горо́док — это уче́бные зда́ния и общежи́тия Росси́йского университе́та дру́жбы наро́дов. Э́тот интернациона́льный университе́т ещё молодо́й: пе́рвые студе́нты нача́ли учи́ться в нём в 1960 го́ду.

К сожа́лению, вре́мя на́шей экску́рсии конча́ется. Мы смо́гли расска́зать совсе́м немно́го.

А сейча́с мы соверши́м ещё о́дно путеше́ствие — путеше́ствие в исто́рию Москв́ы.

соверша́ть | путеше́ствие to make a trip
 соверши́ть |
 дре́вний old, ancient
 старе́йший oldest
 столе́тний centennial
 двухстоле́тний bicentennial
 осно́ван (was) founded

университе́тский горо́док university campus, university township
 бота́нический сад botanical gardens
 спорти́вный ко́мплекс sports complex
 Воробье́вы го́ры Sparrow Hills (on the high right bank of the Moscow River)

Но́вые зда́ния университе́та постро́или на Ю́го-Запа́де Москв́ы. The new university buldings were built in south-west of Moscow.

Немного из истории Москвы



Москва, Москва!.. Люблю тебя, как
сын,
Как русский, — сильно, пламенно и
нежно!
М. Ю. Лермонтов.¹

Храм Василия Блаженного

Название «Москва» впервые упоминается в летописи в 1147 году.

Самая старая площадь Москвы — Соборная площадь в Кремле, она существовала уже в 1326 году.

Красная площадь получила своё название от слова «красный», что в древнерусском языке значило: красивый, прекрасный.

Красная площадь — место историческое. Здесь проходили народные праздники и гулянья, здесь был торговый центр, здесь зачитывались царские указы.

На Красной площади и сейчас отмечают важные исторические события.

Здесь в июне 1945 года состоялся Парад Победы. Здесь 12 апреля 1961 года наш народ встречал первого космонавта Юрия Гагарина.

Московский Кремль — замечательный памятник древнерусской архитектуры. Музеи Кремля хранят богатейшую коллекцию древнерусского искусства. Самая богатая коллекция находится в Оружейной палате. Оружейная палата — музей, где можно увидеть старинные изделия из серебра и золота, старинную одежду, ткани, старинное оружие и многое другое. Экспонаты Оружейной палаты отражают историю русского государства.

Здание Оружейной палаты построено по проекту архитектора К. А. Тона в середине XIX века.

¹ Лермонтов Михаил Юрьевич, Mikhail Lermontov (1814—1841), renowned Russian poet and novelist, author of the poem *Demion*, the poems *The Death of a Poet* and *Borodino*, the novel *A Hero of Our Time*, the play *The Masquerade*, etc.

немного a little
лѣтопись / chronicle
древнерусский Old Russian
царский указ tsar's edict
памятник архитектуры architectural monument
богатѣйший richest
многое другѣ many other things
по проѣкту *кого-либо* in accordance with the plan of ...

Assignment on the Text

1. Расскажите, что вы знаете о Москвѣ? Когда впервые упоминается названіе «Москва»? Что находится в центре Москвы? Как называется центральная площадь Москвы? Что находится на этой площади?
2. Бывали ли вы в Москвѣ? Что вы видели в этом городе?
3. Какие ещё города Россіи вы знаете?
4. Прочитайте русскую пословицу:

Москва не сразу строилась. Moscow was not built in a day.

Как вы понимаете эту пословицу?

UNIT 14



Акционерное общество «Торговый дом «Государственный универсальный магазин» (ГУМ)

PREPARATION FOR READING

- | | |
|---|--|
| — Слушаю! (Да, алло!) | “Hello.” (“Yes.”) |
| — Будьте добры, попросите Нину. | “May I speak to Nina, please?” |
| — Её нет. Что-нибудь передать ей? | “She’s out. Can I give her a message?” |
| — Передайте, пожалуйста, что звонила Тanya. | “Please tell her that Tanya has telephoned.” |

Ему (ей)
Her (she)

исполняется
is
исполнилось
was
исполнится
will be

20 лет.
20 years old.

Ему́ (ей) идёт (пойдёт)	это пальто. эта рубашка. этот цвет.	This coat This shirt This col- our	becomes (will be- come)	him (her).
-------------------------------	---	---	-------------------------------	------------

— Какой у вас размер?	“What is your size?”
— У меня сорок восьмой.	“Forty-eight.”

дарить | что? to give
 подарить | кому? to give
 фотоаппарат camera
 зонтик umbrella
 отдел department
 продавать | что? to sell
 продать | кому? to sell
 разговор conversation
 свободен (is) free
 занят (is) busy
 универсальный магазин department store
 показывать | что? to show
 показать | кому? to show

продавец shop assistant; salesclerk
 размер size
 нравиться | кому? to like
 понравиться | кому? to like
 передавать | что? to give a message
 передать | кому? to give a message
 тысяча thousand

* * *

разговор по телефону telephone conver-
 sation
 говорить по телефону to speak by tele-
 phone

ТЕХТ

Подарок Олэгу

Завтра Олэгу исполняется 20 лет. Родители хотят подарить сыну фотоаппарат. Тания тоже хочет купить подарок брату. Когда был день рождения Тани, Олэг подарил ей красивый зонтик, а Тания ещё не решила, какой подарок она купит Олэгу.

Тания позвонила Натáше, они встретились и вместе пошли в ГУМ¹.

В ГУМе они сначала хотели купить шарф, а потом пошли в отдел, где продают рубашки, и купили Олэгу рубашку.

DIALOGUES

Разговор по телефону

Натáша: Алло!

Тания: Будьте добры, попросите Натáшу!

Натáша: Я слушаю. Это ты, Тания?

Тания: Да, добрый день! Ты свободна сегодня?

Натáша: Да. А что?

Тания: Я хочу купить Олэгу подарок. Пойдём вместе в ГУМ?

Натáша: Хорошо.

¹ ГУМ, *abbr. for* Государственный универсальный магазин, one of Moscow's department stores, facing Red Square.

В универма́ге

На т а́ша: Что ты хо́чешь подарить ему́?

Та́ня: Ещё не реши́ла. Снача́ла посмо́трим руба́шки. (*To the shop assistant.*) Бۇдьте добры́, покажи́те нам бе́лые руба́шки.

Продаве́ц: Разме́р?

Та́ня: Три́дцать девя́тый.

Продаве́ц: Пожа́луйста.

Та́ня: Тебе́ нра́вится э́та руба́шка?

На т а́ша: Нра́вится.

Та́ня: Как ты ду́маешь, она́ пойдёт ему́?

На т а́ша: Ду́маю, да.

Та́ня: Ско́лько она́ сто́ит?

Продаве́ц: Сто шестьдеся́т де́вять рубле́й пятьдеся́т копе́ек.

Возьме́те?

Та́ня: Да.

GRAMMAR

The Dative Case of Nouns

– Кому́ ты звони́л?	“Whom did you telephone?”
– Бра́ту.	“My brother.”

Nominative кто? <i>who?</i> что? <i>what?</i>	Dative кому́? <i>to whom?</i> чему́? <i>to what?</i>	Ending
студе́нт оте́ц врач окно́	студе́нту отцу́ врачу́ окну́	-у
гость музе́й санато́рий по́ле зда́ние	го́стю музе́ю санато́рию по́лю зда́нию	-ю
сестра́ студе́нтка пе́сня	сестре́ студе́нтке пе́сне	-е
аудито́рия тетра́дь ма́ть	аудито́рии тетра́ди ма́тери	-и

Personal Pronouns in the Dative

Nominative	Dative
я	мне
ты	тебѣ
он	ему́
она́	ей
мы	нам
вы	вам
они́	им

The Dative Used to Indicate Age

Ско́лько	вам ему́ ей	лет?	Мне Ему́ Ей	20 лет.
Ско́лько лет	отцу́? ма́тери? сестре́?		Отцу́ Ма́тери Сестре́	40 лет.

Construction with the Verb *нра́виться*

кому́?	кто?	who?	whom?
Мне нра́вится	она́.	I like	her.
Ей нра́влюсь	я.	She likes	me.
кому́?	что?	who?	what?
Мне понравился	э́тот фильм.	I liked that	film.
Ей нра́вятся	э́ти пѣсни.	She likes these	songs.

Note. — The direct object of the English construction "I like smb./smth." is expressed in Russian by the nominative case and is the subject of the sentence. The subject of the English construction is conveyed in Russian by the dative.

who?	whom?	кому́?	кто?
I like this	girl.	Мне нра́вится	э́та де́вушка.

Ⓟ Personal and Indefinite-Personal Sentences

Здесь продаются руба́шки.	They sell shirts here.
В магази́не продава́ли но́вые учебники.	New textbooks were sold in the shop.

Он́и пока́жут (показа́ли) нам
но́вый фильм.
They will show (showed) us
a new film. (*Personal sen-
tence.*)

Нам пока́жут (показа́ли) но́-
вый фильм.
A new film will be shown (was
shown) to us. (*Indefinite-
personal sentence.*)

Verbs Used with the Dative

говори́ть (сказа́ть)
дава́ть (дать)
дари́ть (подари́ть)
отвеча́ть (ответи́ть)
писа́ть (написа́ть)
пока́зывать (показа́ть)
покупа́ть (купи́ть)
продава́ть (прода́ть)
чита́ть (прочита́ть)

что? (*acc.*)
кому́? (*dat.*)

звони́ть (позвони́ть)
меша́ть (помеша́ть)¹
нра́вится (пона́вится)
помога́ть (помо́чь)

кому́? (*dat.*)

Verb Groups

чита́ть I (a)
меша́ть помеша́ть пока́зывать

говори́ть II	alternation
дари́ть (c) подари́ть (c) нра́вится (a) пона́вится (a)	В → ВЛ В → ВЛ

сказа́ть I (c)	alternation
показа́ть	З → Ж

дава́ть I (b)	дать
передава́ть продава́ть	переда́ть прода́ть

EXERCISES

I. Answer the questions, using the words given on the right in the correct form.

Model: — *Кому́ он помога́ет?*

— *Он помога́ет студе́нту (студе́нтке).*

¹ меша́ть
помеша́ть

кому́? что (с)де́лать? to hinder

- | | |
|-------------------------------------|---------------------------------|
| 1. Кому́ она́ подари́ла рубашку? | <i>оте́ц, брат</i> |
| 2. Кому́ вы помога́ете? | <i>ма́ма, па́па</i> |
| 3. Кому́ он пи́шет? | <i>ма́ть, дочь</i> |
| 4. Кому́ она́ купи́ла подарки? | <i>сестра́, подру́га</i> |
| 5. Кому́ вы показывали фотогра́фии? | <i>друг, това́рищ</i> |
| 6. Кому́ ты звони́л вчера́? | <i>преподава́тель, учи́тель</i> |

II. Answer the questions *что?* and *кому́?*, using the words given below.

Model: *Та́ня купи́ла шарф Оле́гу.*

Ната́ша купи́ла	что?	кому́?
	<i>ша́пка</i>	<i>брат</i>
	<i>ска́терть</i>	<i>сестра́</i>
	<i>зо́нтик</i>	<i>Та́ня</i>
	<i>га́лстук</i>	<i>Андре́й</i>
	<i>су́мка</i>	<i>Ма́рия</i>

III. Change the sentences, as in the model.

(a) Model: *Брат помога́ет сестре́. Сестра́ помога́ет бра́ту.*

1. Муж написа́л жене́. 2. Ма́ть помога́ет до́чери. 3. Сын купи́л подаро́к отцу́. 4. Андре́й позвони́л Ни́не. 5. Оле́г подари́л портфе́ль дру́гу. 6. Та́ня купи́ла биле́т в теа́тр подру́ге.

(b) Model: *Я дам уче́бник тебе́. Ты дашь уче́бник мне.*

1. Она́ даст вам слова́рь. 2. Мы расска́жем вам о ве́чере. 3. Я куплю́ тебе́ газе́ту. 4. Он помо́жет им. 5. Ты отве́тишь ему́ на письмо́?

IV. (a) Read through the joke, noting the use of the verb *нра́виться*.

Шу́тка

- Я слы́шал, ты жени́лся (got married)?
- Да.
- Почему́ ты э́то сде́лал?
- Мне не нра́вилось е́сть в столо́вой.
- А тепе́рь?
- Тепе́рь нра́вится.

(b) Answer the questions, as in the model.

Model: — *Мне по́нра́вилась э́та по́лка, а тебе́?*
— *Мне то́же по́нра́вилась.*

1. Мне нра́вится э́тот дива́н, а тебе́? 2. Оле́гу по́нра́вилось э́то крэ́сло, а Андре́ю? 3. Ната́ше по́нра́вился э́тот кове́р, а Ни́не? 4. Та́не по́нра́вились э́ти занаве́ски, а Оле́? 5. Нам по́нра́вились э́ти сту́лья, а вам? 6. То́му по́нра́вилась э́та ла́мпа, а Джо́ну?

V. Replace the pronouns with the appropriate nouns.

Model: *Таня и Олэг были у Натáши. Им понрáвилась квар-
ти́ра Натáши.*

Тáне и Олэ́гу понрáвилась кварти́ра Натáши.

1. Оте́ц и мать ча́сто быва́ют в Санкт-Петербу́рге. Им о́чень нра́вится э́тот го́род. 2. Андрéй и Натáша посмотре́ли но́вый ба-
ле́т. Им понра́вился э́тот балéт. 3. Вы и Джон бы́ли на экску́рсии. Вам понра́вилась экску́рсия. 4. Мари́я посмотре́ла но́вый спек-
та́кль. Спекта́кль понра́вился ей. 5. Я и Олэг слúшали ле́кцию. Нам понра́вилась э́та ле́кция. 6. Преподава́тель слúшал докла́д
Джо́на. Ему́ понра́вился докла́д.

VI. You have bought a shirt for your brother, a raincoat for your sister, a suit for your mother, an overcoat for your father, a tie for a (girl-) friend, a cap for a friend, a scarf for a friend. These things become them. How will you say it in Russian?

Model: *Подру́ге и́дёт э́та ша́пка.*

VII. Insert the appropriate pronouns in the correct form.

1. Вчера́ Натáша пригласи́ла нас. Она́ показáла ... кварти́ру.
2. — Ты не бу́дешь сегóдня у неё?
— Нет, но я позвоню́ ...
3. — Ты свобóден сегóдня? Андрéй хоте́л купи́ть ... билéт в кино́.
— Скажи́ ..., что я сегóдня зáнят.
4. Я купи́ла кра́сный костю́м. Посмотри́, и́дёт ... э́тот цвет.
5. Я давнó не ви́дела Та́ню и Олéга. Дай ... мой но́вый телефóн.
6. Ё́сли вы не смо́жете перевести́ э́тот текст, я могу́ помо́чь ...

VIII. You are in a shop to buy a present for a friend. What questions will you ask the shop assistant? What is he (she) likely to say to you? Make up a dialogue on this topic.

IX. Complete the dialogues.

- | | |
|---|--|
| 1. — Покажи́те, пожа́луйста,
бе́лый костю́м.
— ...?
— Со́рок шесто́й.
— ...
— Ско́лько он сто́ит?
— ... | 3. — Попро́сите, пожа́луйста,
Андре́я.
— ...
— Переда́йте, пожа́луйста,
что звони́л Олэг. Я по-
звоню́ ему́ ве́чером. |
| 2. — Слу́шаю.
— ...
— Её́ нет до́ма. Что ей переда́ть? | |

X. Ring up a friend and invite him (her) to a theatre or a cinema. Make up dialogues on the following situations: (a) he (she) is not at home; (b) he (she) is free and accepts your invitation with pleasure, (c) he (she) is busy and cannot accept your invitation.

XI. Insert the appropriate verbs in the correct form.

- | | |
|---|--------------------------------------|
| 1. Когда я возвращаюсь поздно, Олэг ... меня.
Если я кончу рабóтать поздно, Олэг ... меня. | <i>встречать</i>
<i>встретить</i> |
| 2. Если ты пойдёшь в магазин, ... мне хлеб.
Я всегда ... здесь газéты. | <i>покупать</i>
<i>купить</i> |
| 3. Будьте добры, ... нам этот зóнтик. | <i>показывать</i>
<i>показать</i> |
| 4. Что ты решила ... ему? | <i>дарить</i>
<i>подарить</i> |
| 5. Я часто ... кни́ги в библиотеке.
Этот учебник я ... вчера́. | <i>брать</i>
<i>взять</i> |

XII. Translate into Russian.

Nina is 20. Tanya wants to buy a present for her. In the morning Tanya went to a department store. She liked a blue scarf. Tanya bought it. Then she bought some flowers. Nina liked the present very much. Nina's mother gave Nina a bag. Nina liked the bag, too

Assignment on the Text

1. Ско́лько лет испо́нилось Олэгу? Что решила́ Та́ня подарить бра́ту? Ко́му она́ позвони́ла? Куда́ пошли́ Та́ня и Ната́ша? Что они́ купи́ли?
2. Read the text and retell it (a) as though you were John; (b) in the third person: «Познако́мьтесь, его́ зову́т ..., он прие́хал ...».

Как я купи́л подаро́к дру́гу

Дава́йте познако́мимся. Меня́ зову́т Том. Я прие́хал из А́нглии. Сейча́с я живу́ в Москве́ и учу́сь в университе́те. У меня́ есть друг Джон, он прие́хал из Аме́рики. Мы живём и учимся вме́сте.

Неда́вно Джон пригласи́л меня́ на день рожде́ния. Я до́лго ду́мал, что подарить Джо́ну, и наконец реши́л купи́ть ему́ шарф. Я пое́хал в универма́г «Москв́а». Я уже́ знал, что это хоро́ший универма́г на Ле́нинском проспéкте. Я ездил туда́, когда́ покупал подаро́ки ма́ме, отцу́, сестре́.

Когда́ я вошёл в универма́г, я спроси́л, где мо́жно купи́ть шарф. Мне отве́тили: «На второ́м эта́же». На второ́м эта́же я уви́дел отде́л, где продаю́т шарфы́ и га́стуки. Мне понра́вился краси́вый си́ний шарф. И я спроси́л продавца́, ско́лько он сто́ит.
— 225 рубле́й, — отве́тил продаве́ц.

Я купи́л этот шарф и верну́лся домо́й. Джон уже́ ждал меня́. Я помо́г ему́ пригото́вить у́жин. Ве́чером пришли́ на́ши друзья́ Са́ша и Олэг. Они́ поздра́вили Джо́на и подарили́ ему́ кни́ги: стихи́ Пу́шкина и расска́зы Че́хова.

3. Прочитайте пословицу:

Не дóрог подáрок, дóрого внимáние. It's the attention and not the present itself that counts.



READ WITH A DICTIONARY

Нáша шкóла

В Росси́и существую́т разны́е типы́ общеобразова́тельной сре́дней шкóлы. Есть шкóлы с углублённым изуче́нием како́го-ли́бо предме́та (матема́тики, фи́зики, иностранного языка́), есть гимна́зии, лице́и.

Учёба в сре́дней шкóле, гимна́зии, лице́е продол́жается, как пра́вило, одинна́дцать лет. Докуме́нт об оконча́нии сре́дней шкóлы, гимна́зии и́ли лице́я даё́т пра́во поступи́ть в вы́сшее учёбное заведе́ние (институ́т, университе́т).

Де́ти поступа́ют в шкóлу в шесть-семь лет иokaнчивают её обы́чно в се́мнадцать-восемна́дцать лет.

Кро́ме общеобразова́тельной сре́дней шкóлы, гимна́зии и́ли лице́я, существую́т сре́дние специа́льные учёбные заведе́ния (те́хникумы, ко́лледжи). Докуме́нт об оконча́нии сре́днего специа́льного учёбного заведе́ния даё́т определённую специа́льность, а та́кже пра́во продо́лжить образова́ние в институ́те и́ли университе́те.

сре́днее вы́сшее		образова́ние	secondary higher		education
сре́дняя шкóла	secondary school; high school				
общеобразова́тельная шкóла	general educational school				
шкóла с углублённым изуче́нием како́го-ли́бо предме́та	school where special attention is given to one particular subject				
гимна́зия	Cf. public school				
лице́й	lycée				
дава́ть да́ть		пра́во	to give the right ...		
вы́сшее учёбное заведе́ние	higher educational establishment				
сре́днее специа́льное учёбное заведе́ние	specialised secondary educational establishment				
те́хникум	technical college				
поступа́ть поступи́ть		в шкóлу (в институ́т и т. д.)	to enter school (college, etc.)		
okaнчива́ть okaнчи́ть		шкóлу (институ́т и т. д.)	to finish school, to graduate from college, ect.		

Студенту одиннадцать лет

Недавно московский журналист услышал, что в одном московском институте учится мальчик одиннадцати лет. Журналист решил узнать, в какой институт поступил этот мальчик и правда ли, что ему одиннадцать лет. Ведь обычно школьник кончает школу, когда ему исполняется семнадцать или восемнадцать лет.

И вот они познакомились: журналист и наш самый молодой студент Савелий Косенко. Савелию одиннадцать лет. Он учится на первом курсе Технического университета Москвы.

Савелий москвич. Он родился в Москве, учился в московской школе. Мама Савелия математик-программист, папа — преподаватель физики.

Когда Савелию было два года, он уже читал. Когда ему было семь лет, он сам составлял программы на домашнем компьютере. В десять лет он закончил школьную программу.

Сейчас Савелий студент. Когда другие студенты встречают его в коридоре института, они не понимают, что здесь делает этот мальчик. Но студенты первого курса хорошо знают Савелия. Он — знаменитость: не каждый день поступают в институт такие мальчики.

мальчик (девочка) одиннадцати лет eleven-year-old boy (girl)
правда ли whether it was true
программист programmer
составлять программы to create programmes

Assignment on the Text

1. Расскажите, что вы узнали о Савелии Косенко. Где он родился? Кто его родители? Сколько лет было Савелию, когда он окончил школу? В каком институте он учится?

2. Когда обычно дети в России поступают в школу? Сколько лет продолжается учёба в средней школе? Сколько лет школьнику, когда он кончает школу? Куда можно поступить после окончания средней школы?

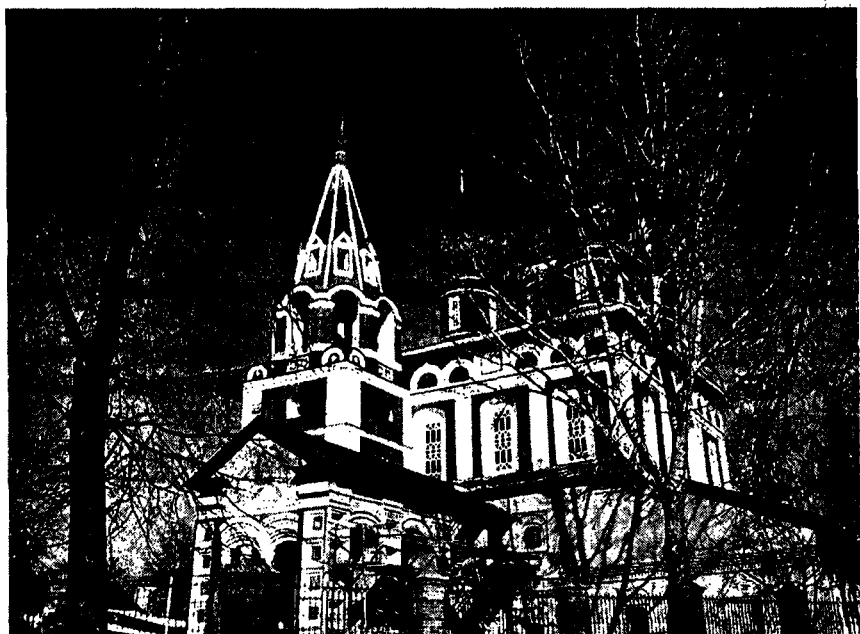
3. Когда обычно ребёнок поступает в школу в вашей стране? Сколько лет продолжается учёба в школе? Какие права даёт документ об окончании средней школы?

Пословицы об учёнии, о знании

Учёнье — свет, а неучёнье — тьма. Learning is light, and ignorance is darkness.

Повторенье — мать учёнья. Repetition is the mother of learning.

UNIT 15



г. Ярославль

PREPARATION FOR READING

Проводить Провести	время, вечер, воскресенье и т. д.	To spend time, an evening, Sunday, etc.
-----------------------	--------------------------------------	---

Одну минуту! (Минутку!)	Just a minute'(a moment)!
-------------------------	---------------------------

старинный old
организовать *что?* to organize
монастырь *m.* monastery, convent
церковь *f.* church

бѣрег bank
собор cathedral
совершать | *что?* to accomplish
совершить

проводить		что? to spend
провести		
время		time
дежурная		receptionist
номер		room
заполнять		что? to fill in, to fill out
заполнить		
листок		form
ключ		key
ставить		что? кудá? to put
поставить		
тепло		(is) warm
холодно		(is) cold
вешать		что? кудá? to hang
повесить		
класть		что? кудá? to put, to place
положить		

лежать	где? to be, to lie	
совсем	quite	
должен	(one) must	
просить		кого? что (с)дѣлать? to ask
попросить		
кажется	it seems	
старейший	oldest	
Театр имени Ф. Волкова	the Volkov Theatre	
совершить экскурсию	to go on an excursion	
заполнить листок (бланк)	to fill in (out) a form	
номер на одного (на двоих)	single (double) room	
ключ от номера	key to a room	

ТЕХТ

На экскурси

Завтра Олэг и Джон едут в Ярославль — старинный русский город на Волге¹. Джон знает, что Волга — большая русская река, слышал песни о Волге, но едет на Волгу первый раз.

Экскурсию в Ярославль организовал университет. Жить студенты будут в гостинице.

Программа экскурсии интересная. Студенты увидят старинный монастырь на берегу Волги, прекрасный собор и церкви Ярославля. Вечером могут пойти в старейший русский Театр имени Фёдора Волкова². Утром совершат небольшую экскурсию по Волге. В общем, они хорошо проведут время.

DIALOGUES

В гостинице

Дежурная: Вам номер на двоих?

Олэг: Да.

Дежурная: Пожалуйста, заполните эти листки. Ваш номер двадцать пятый. Вот ключ от номера.

Олэг: Спасибо. А какой это этаж?

Дежурная: Второй.

¹ *Волга*, the Volga, a river in the European part of Russia. It is the largest river in Europe.

² *Фёдор Волков*, Feodor Volkov (1726—1763), Russian actor. In 1750 he founded the first Russian theatre in Yaroslavl.

В нóмере

О л ё г: Давай поставим сумки и пойдём в город.

Д ж о н: Хорошо. Сейчас, кажется, тепло, повесим пальто и пойдём.

О л ё г: Куда ты положил ключ от номера?

Д ж о н: Он лежит на столе.

О л ё г: Одну минуту, совсем забыл, я должен позвонить в Москву. Мама просила меня позвонить, когда мы приедем.

Если можешь, подожди меня.

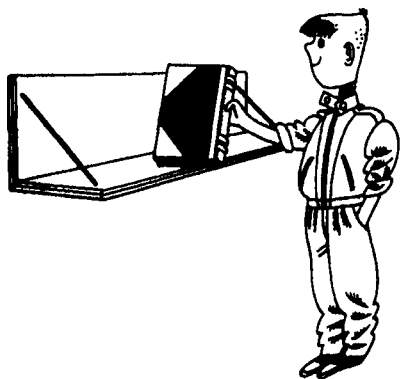
Д ж о н: Конечно, подожду.

GRAMMAR

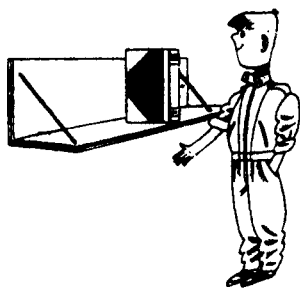
The Use of the Verbs *ста́вить (поставить) – сто́ять, etc.*

- | | |
|--|------------------------------------|
| – Куда́ ты положи́л ключ? | “Where did you put the key?” |
| – На стол. Он лежи́т на столе́. | “On the table. It’s on the table.” |

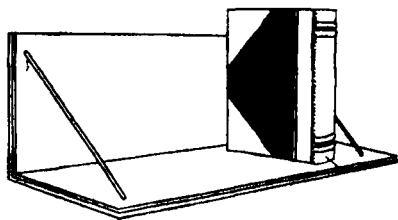
куда́? <i>where to?</i>			где? <i>where?</i>
Imperfective	Perfective		Imperfective
ста́вить класть вешать	постави́ть положи́ть повеси́ть	} <i>что? куда́?</i>	сто́ять лежа́ть виси́ть
сади́ться ложи́ться	се́сть лечь	} <i>куда́?</i>	сиде́ть лежа́ть



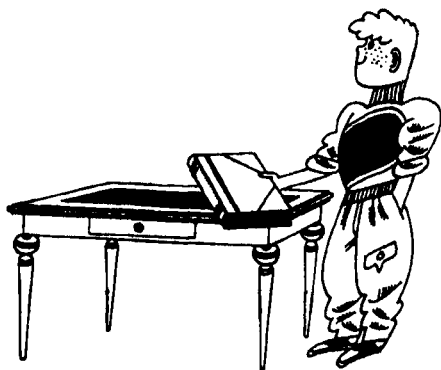
Он **ста́вит** кни́гу на по́лку.



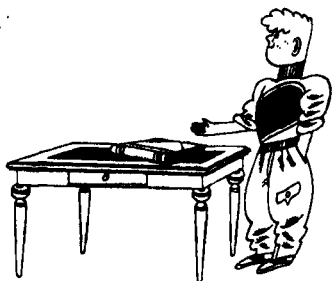
Он **постави́л** кни́гу на по́лку.



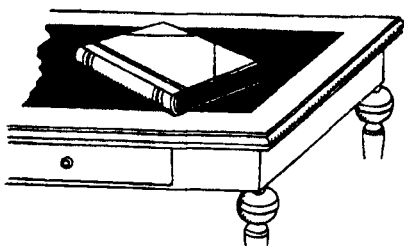
Кни́га стои́т на по́лке.



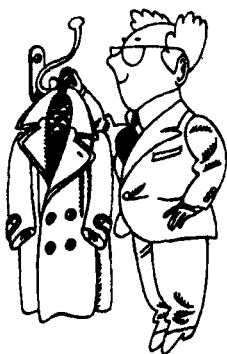
Он кладе́т кни́гу на стол.



Он положи́л кни́гу на стол.



Кни́га лежи́т на столе́.



Он ве́шает пальто́.



Он пове́сил пальто́.



Пальто́ виси́т.

The Short form of Adjectives

Завтра у меня будет свободный день. I'll have a free day tomorrow.	Завтра я буду свободен . I'll be free tomorrow.
---	---

Qualitative adjectives have a long and short forms: **свободный** — **свободен**, **занятый** — **занят**. In a sentence the long form is used as an attribute, and the short form as the predicate.

Both the long and short forms of adjectives change for gender and number.

Singular			Plural
Masculine	Feminine	Neuter	For All Genders
Он свободен (занят)	Она свободна (занята)	Место свободно (занято)	Мы свободны (заняты)

Note. — If there is a cluster of consonants at the end of an adjectival stem, there appears the vowel **-e-** in the masculine short form: **свободна**, but **свободен**.

Present Tense	Future Tense	Past Tense
Он свободен	Он будет свободен	Он был свободен

Note. — In such constructions the tense is indicated by the verb **быть** placed before the short-form adjective. This verb is omitted in the present tense.

The Construction *должен* + an Infinitive

	Masculine	Feminine	Plural
Present Tense	Он должен работать	Она должна работать	Мы должны работать
Past Tense	Он должен был работать	Она должна была работать	Мы должны были работать

Note. — 1. The construction **должен** + an Infinitive is used with the meaning of the present and future tenses: **Завтра он должен работать**. "He must work tomorrow." = **Завтра он должен будет работать**. "He will have to work tomorrow."

2. The verb **быть**, which indicates the tense, is placed after the word **должен** and is omitted in the present tense.

The Verbs спрашивать — спросить, просить — попросить

спрашивать — спросить кого? о ком? о чём?	просить — попросить кого? что (с)делать?
Он спросил меня о моёй семье. Он спросил меня, где я живу́.	Он попросил меня купить ему́ газету́.

Note. — The verb спрашивать conveys a question and is never used with an infinitive. The verb просить conveys a request and is frequently used with an infinitive.

Он спросил,	как её зову́т. где я живу́. куда я иду́. что я де́лал вчера́. чьи э́то кни́ги и т. д.	He asked	what her name was. where I lived. where I was going. what I had been doing the day before. whose books they were, <i>etc.</i>
-------------	--	----------	---

Verb Groups

чита́ть I (a)
веша́ть соверша́ть

говори́ть II	alternation
лежа́ть (b)	
ста́вить (a)	в → вл
поста́вить (a)	в → вл
повеси́ть (a)	с → ш
положи́ть (c)	
проси́ть (c)	с → ш
попроси́ть (c)	с → ш
проводи́ть (c)	д → ж
соверши́ть (b)	

танцева́ть I (a)
организова́ть

перевести́ (b)	alternation
провести́	ст → д
класть	ст → д

EXERCISES

I. Insert the correct form of the verbs ста́вить (поста́вить), класть (положи́ть), веша́ть (повеси́ть) or стои́ть, лежа́ть, висе́ть.

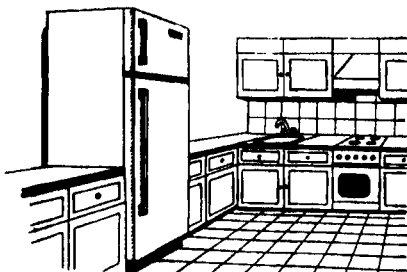
- Письменный стол мы ... в кабинет.
Стол ... в кабинете.
- Куда ты ... ве́щи?
— Онí ... в чемодáne.
- Он ... плащ в шкаф.
Плащ ... в шкафу́.

4. — Куда ты ... цветы?
— Они ... на окне.
5. — Ты ... словарь на полку?
— Да, он ... на полке.

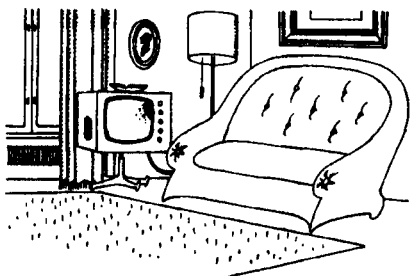
6. — ..., пожалуйста, фрукты на тарелку.
— Они ... на тарелке.

II. Answer the questions, as in the model.

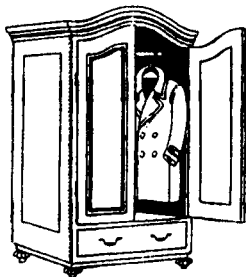
- Model: — Куда вы поставили холодильник? — На кухню.
— Где стоит холодильник? — На кухне.



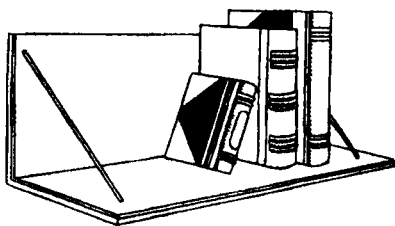
1. — Куда вы поставили диван?
— Где стоит диван?



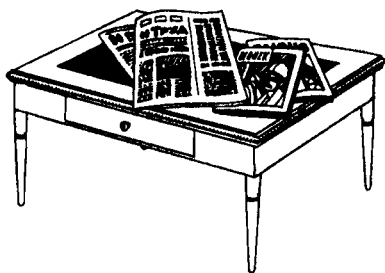
2. — Куда вы повесили пальто?
— Где висит пальто?



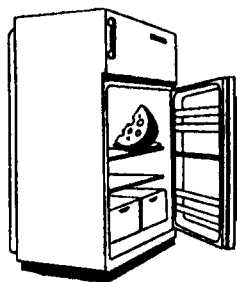
3. — Куда вы поставили книги?
— Где стоят книги?



4. — Кудá вы положи́ли га-
зёты и журна́лы?
— Где лежа́т газёты
и журна́лы?



5. — Кудá вы положи́ли
сыр?
— Где лежи́т сыр?



III. Insert the verbs given on the right in the correct form.

- | | |
|--|--|
| 1. (a) — Кудá ты ... ключ от но́мера?
— Он ... на столé. | <i>класть</i>
<i>положи́ть</i> |
| (b) — Кудá ты обы́чно ... э́ти ве́щи?
— В ту́мбочку. | <i>лежа́ть</i> |
| 2. — Ты не зна́ешь, где мой словарь?
— Ты, ка́жется, ... его́ на по́лку.
— Да, он ... на по́лке. | <i>ста́вить</i>
<i>поста́вить</i>
<i>стоя́ть</i> |
| 3. — Когда́ вы обы́чно ... спать?
— В одиннадцатъ, но вчера́ мы ... спать
очень по́здно. | <i>ложи́ться</i>
<i>лечь</i>
<i>лежа́ть</i> |
| 4. (a) — Где вы ... в теа́тре? Я вас не ви́дел.
(b) — Здесь свобóдно?
— Да, ..., пожа́луйста. | <i>сади́ться</i>
<i>сестъ</i>
<i>сиде́ть</i> |

IV. Make up short dialogues, as in the model.

- (a) Model: — Ты не зна́ешь, где мой плащ?
— Он виси́т в шкафу́. Ты сам повеси́л его́ в шкаф.
1. Пальто́ в шкафу́. 2. Костю́м в шкафу́. 3. Га́лстук на сту́ле.
- (b) Model: — Ты не зна́ешь, где мой портфе́ль?
— Он стои́т на сту́ле, ты сам поста́вил его́ на
стул.
1. Кни́ги на по́лке. 2. Стака́н на столé. 3. Кресло́ в ко́мнате.

- (c) Model: — Ты не зна́ешь, где мой тетра́ди?
— Онí лежа́т на столе́, ты сама́ положи́ла их на стол.

1. Перча́тки на окне́. 2. Ша́пка на дива́не. 3. Ве́щи в чемодáne.

V. Change the sentences, as in the model.

- Model: — Он перевёл́ этот текст?
— Он до́лжен был перевести́ его́ ещё́ вчера́.

1. Она́ написа́ла письмо́? 2. Оле́г прочита́л этот журна́л?
3. Та́ня купи́ла этот слова́рь? 4. Онí пригласи́ли Джо́на на ве́чер? 5. Он получи́л э́ти биле́ты? 6. Она́ ко́нчила рабо́ту?

VI. Change the sentences, as in the model.

- (a) Model: — Брат не взял́ этот журна́л.
— Он до́лжен взять́ этот журна́л.

1. Оле́г не поше́л в институ́т. 2. Она́ не по́ехала на фа́брику.
3. Он не встрети́л сестру́. 4. Ни́на не дала́ мне уче́бник. 5. Онí не поздра́вили Та́ню. 6. Мы не пригласи́ли Джо́на.

- (b) Model: — Она́ не пока́жет мне фотогра́фии?
— Она́ должна́ показа́ть тебе́ фотогра́фии.

1. Андре́й не позвони́т мне? 2. Та́ня не верне́тся в семь часо́в?
3. Онí пригото́вили задáние? 4. Он помо́жет мне? 5. Она́ бу́дет занима́ться?

VII. Insert either the long- or the short-form adjective.

- | | |
|----------------------------------|------------|
| 1. — Ты бу́дешь ... се́годня? | свобо́дный |
| — Да, у меня́ бу́дет ... ве́чер. | свобо́ден |
| 2. Се́годня он о́чень ... | заято́й |
| Он о́чень ... челове́к. | за́нят |
| 3. Мы смотре́ли ... филь́м. | интересный |
| | интересен |

VIII. Change the sentences, as in the model.

- (a) Model: Ве́чером она́ заня́та. Ве́чером она́ была́ заня́та.

1. Се́годня он за́нят. 2. В пять часо́в она́ свобо́дна. 3. В суббо́ту мы свобо́дны.

- (b) Model: В воскресе́нье он свобо́ден. В воскресе́нье он бу́дет свобо́ден.

1. В понеде́льник Ни́на заня́та. 2. В сре́ду я свобо́ден. 3. Ве́чером онí свобо́дны.

IX. Insert the verbs спрашивать – спросить or просить – попросить in the correct form.

1. Тánя ..., скóлько стóит э́та ко́фта. Тánя ... Олéга встрéтить её. 2. Джон да́вно не ви́дел Олéга и ... ме́ня о нём. Джон ... ме́ня перевести́ э́тот текст. 3. Ната́ша ... ме́ня, како́й язы́к я изуча́ю. Ната́ша ... ме́ня купи́ть ей ко́нвэ́рты.

X. Answer the questions, using the verb спросить or попросить as required by the sense.

Model: 1. *Нíна: Ско́лько стóит сок? (Что сде́лала Нíна?)*

Она́ спроси́ла, ско́лько стóит сок.

2. *Оле́г: Тánя, купи́, пожа́луйста, тетра́ди. (Что сде́лал Олéг?) Он попроси́л Тánю купи́ть тетра́ди.*

1. Тánя: Олéг, купи́, пожа́луйста, билéты в кино́.

2. Олéг: Когда́ начина́ется ко́нцэ́рт?

3. Нíна: Ната́ша, прочита́й э́тот рассу́зд.

4. Ната́ша: Как назывáется э́тот филь́м?

5. Тánя: Олéг, откро́й, пожа́луйста, окно́.

6. Джо́н: Том, когда́ открывáется библиотéка?

XI. Translate into Russian.

1. Oleg put the suitcase on the floor, hung the coat and the suit in the wardrobe and put the key on the table. Oleg's things are in the wardrobe, his suitcase is on the floor and the key is on the table.

2. "Where did you put the dictionary?"

"On the shelf. It is on the shelf."

"And where did you put the exercise-book?"

"In the briefcase. It is in the briefcase."

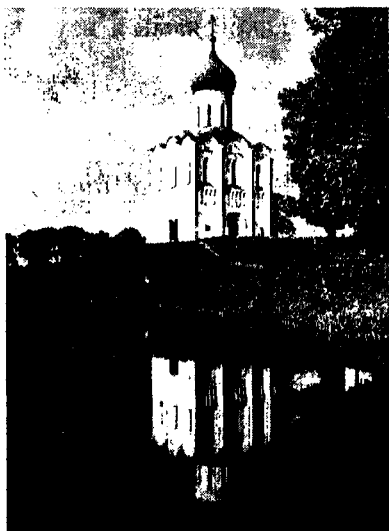
Assignment on the Text

1. Куда́ поéхали Олéг и Джо́н? Где нахо́дится го́род Яросла́вль? Кто жил и рабо́тал в Яросла́вле?

2. Каки́е изве́стные лю́ди жи́ли в ва́шем го́роде? Расска́жите о них.

3. Что вы зна́ете о реке́ Во́лге? Где она́ нахо́дится? Каки́е городá сто́ят на Во́лге? Каки́е пéсни и́ли стихи́ вы слы́шали о Во́лге?

Яросла́вль



«Золотое кольцо России».
Церковь на Нерли.

Яросла́вль — старинный русский город. Городу почти тысяча лет. Это большой речной порт на берегу Волги. Яросла́вль — культурный, исторический и административный центр. Здесь есть институты и университет, два театра. Яросла́вский драматический театр имени Фёдора Волкова — старейший русский театр. Яросла́вский актёр Волков 250 лет назад основал первый русский театр.

Многие туристы знают интересный туристский маршрут, он называется «Золотое кольцо России». Туристы, которые едут по этому маршруту, посещают древние русские города: Владимир, Суздаль, Ростов Великий, Яросла́вль. В каждом городе «Золотого кольца» туристы могут посмотреть древнерусские памятники архитектуры, увидеть традиционные народные промыслы. Могут купить русские сувениры, послушать русскую народную музыку, старинные русские песни.

В Яросла́вле туристы увидят древнейший Спасо-Преображенский монастырь — памятник XIII века, — старинные русские церкви и музеи.

Монастырь стоит на высоком берегу Волги. Красивы и живописны берега Волги. Кто побывал здесь, надолго запомнит эти места.

культурный (исторический) центр cultural (historical) center
ярославский (of) Yaroslavl
памятник архитектуры architectural monument
идти (ехать) по маршруту to follow an itinerary
«Золотое кольцо России» Russia's "Golden Ring"
традиционный traditional
народные промыслы folk handicrafts
древнейший oldest
живописный picturesque

Assignment on the Text

1. Расскажите, что вы узнали о городе Ярославле? Где он находится? Сколько лет городу?
2. Как называется интересный туристский маршрут?
3. Расскажите о своём городе. Как называется ваш город? Где он находится? Сколько лет городу? Что ещё вы можете рассказать о своём городе?

UNIT 16

PREPARATION FOR READING

- | | |
|--|-------------------------------------|
| — Как вы себя чувствуете? | “How are you?” |
| — На что жалуетесь? | “What’s your complaint?” |
| — Я чувствую себя плохо (хорошо, лучше, хуже). | “I feel bad (well, better, worse).” |

- | | |
|------------------------|----------------------------|
| — Что у вас болит? | “What do you complain of?” |
| — У меня болит голова. | “I have a headache.” |

- | | |
|-------------------|-----------------|
| — До свидания! | “Goodbye.” |
| — Всего доброго! | “All the best!” |
| — Всего хорошего! | “All the best!” |

болеть to be; to be sick

заболеть to fall ill

чувствовать | себя хорошо (плохо)
почувствовать | to feel well (bad)

советовать | кому? что (с)делать?
посоветовать | to advise

оставаться | где? to stay
остаться

сильно hard

дышать to breathe

перерыв interval

грипп flu

жаловаться на что? to complain (about, of)

нужно (one) must, (is) necessary

раздеваться | to take off one’s clothes,
раздеться | to undress

одеваться | to dress
одеться

блен (is) ill; (is) sick

болезнь *f.* illness, sickness

рецепт prescription

лекарство medicine

лучше better

хуже worse

температура temperature

вызывать | когб? to call
вызвать | куда?

доктор doctor

поправляться | to get well again,
поправиться | to recover

поговорка proverb

здоровье health

осматривать | когб? что? to examine
осмотреть

* * *

высокая температура high temperature, high fever

нормальная температура normal temperature

вызвать врача на дом to call a doctor

* * *

богатство wealth, riches

здоровый sound, healthy

больной unsound, unhealthy

тело body

дух spirit

The Use of the Words *боле́н* (*больна́, больны́*), *боли́т, боле́ть* (*заболе́ть*)

Он боле́н (*он боле́ет*). He is ill.

Она́ больна́ (*она́ боле́ет*).
She is ill.

Они́ больны́ (*они́ боле́ют*).
They are ill.

Он был боле́н (*он болéл*). He was ill.

Она́ была́ больна́ (*она́ болéла*). She was ill.

Они́ были́ больны́ (*они́ болéли*). They were ill.

У меня́ боли́т голова́ (*рука́, нога́, глаз* и т. д.) I have a headache (My hand, foot, eye, etc. hurts).

У него́ боля́т зу́бы (*глаза́, у́ши* и т. д.) He has a toothache (His eyes hurt, he has an earache, etc.).

У него́ грипп. He has the flu.

У меня́

болéл глаз, зуб, желу́док.
My eye hurt, I had a toothache, stomachache.

болéла голова́, рука́, нога́.
I had a headache, my hand, foot hurt.

болéло го́рло, у́хо, се́рдце.
I had a sore throat, an earache, a pain in my heart.

болéли глаза́, зу́бы. My eyes hurt, I had a toothache.

У него́ был грипп. He had the flu.

ТЕХТ

Оле́г заболéл

Вчера́ Оле́г до́лго ката́лся на лы́жах. Бы́ло хо́лодно, но Оле́г не хоте́л возвра́щаться домо́й: давно́ не́ был в лесу́. Он верну́лся домо́й по́здно, а у́тром почу́вствовал себя́ пло́хо. Ма́ма сове́товала ему́ оста́ться до́ма, но Оле́г поше́л в универси́тет. На ле́кции у него́ си́льно болéла голова́, бы́ло тру́дно дыша́ть. В перерыве́ Оле́г реши́л пойти́ к врачу́.

Врач посмотре́л Оле́га и сказа́л, что у него́ грипп и ему́ ну́жно пойти́ домо́й и лечь.

DIALOGUE

В поликлинике

О л ё г: Здравствуйте!

В р а ч: Здравствуйте! Садитесь, пожалуйста. На что жалуетесь?

О л ё г: Я плохо себя чувствую: у меня болит голова, мне трудно дышать.

В р а ч: Давно вы почувствовали себя плохо?

О л ё г: Только сегодня.

В р а ч: Пожалуйста, разделитесь. Так, дышите! Можете одеться.

Вы больны, у вас грипп. Вот рецепт, купите лекарство. Если в пятницу будете чувствовать себя лучше, придёте ко мне в поликлинику. Если температура будет высокая, вызовите врача на дом. А сейчас вам нужно пойти домой и лечь.

О л ё г: Спасибо, доктор! До свидания!

В р а ч: Всего доброго! Поправляйтесь!

Пословицы о здоровье

Здоровье — первое богатство. Health is the greatest wealth.

В здоровом теле — здоровый дух. A sound mind in a sound body.

GRAMMAR

The Dative in Impersonal Constructions

Вам нужно пойти домой.

You must go home.

Ему трудно это сделать.

It is difficult for him to do that.

The Dative + *нужно* (*можно, нельзя*) + an Infinitive Construction

Ему нужно пойти к врачу.

He must go to the doctor.

Ему нужно { было } пойти к врачу.
 { будет }

He { had } to go to the doctor.
 { will have }

**The Dative + *трудно* (легко) + an Infinitive
and the Dative + *весело* (интересно, etc.) Constructions**

Мне трудно это сделать. It is difficult for me to do that.	Мне { было } трудно это сделать. It { was } difficult for me to do that. { будет }
На вѣчере нам весело. We enjoy ourselves at the evening party.	На вѣчере нам { было } весело. We { enjoyed } ourselves at the { will enjoy } evening party.

The Dative with Verbs of Motion

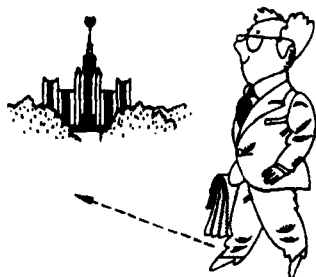
The Accusative of Direction

The Dative of Direction



Он идёт в университет.

Note. — His destination is the university. He will reach the university.



Он идёт к университету.

Note. — He may or may not reach the university. The university is not his destination, but merely the direction of his movement.

In answer to the question **к кому? (куда?)** only the dative with the preposition **к** is used in the case of animate nouns.

Я иду́ к врачю́.

Я еду́ к брату́.

The Use in the Davite of the Personal 3rd Person Pronouns with and without a Preposition

Я помогаю		ему ей им		Я идю		к нему к ней к ним
-----------	--	-----------------	--	-------	--	--------------------------

The preposition **к** preceding the 1st person singular personal pronoun takes the form **ко**: **мне — ко мне**.

The Use of the Words *ли* and *если*

- | | | |
|---|---|---|
| <p>(a) — Бúдешь ли ты свободен вóчкером?
“Will you be free tonight?”</p> | — | <p>Если ты бúдешь свободен, пойдём в кино.
“If you are free let’s go to the cinema.”</p> |
| <p>(b) — Ещё не знаю, бúду ли я свободен.
“I don’t know yet if I’ll be free.”</p> | — | <p>С удовóльствием пойдю, если бúду свободен.
“I’ll go with pleasure if I’m free.”</p> |

Note. — The word **ли** is used to express a question or uncertainty. When it occurs in a simple sentence, it is not translated into English (a). When it occurs in a complex sentence, it is rendered in English by “whether” or “if” (b).

Note. — The English counterpart of the Russian word **если** is “if”. **Если** introduces conditional clauses, which may either precede (a) or follow (b) the main clause. Unlike the English “if”, the Russian **если** expresses condition only and is never used to convey a question.

Word Order in Sentences with the Word *ли*

- | | | |
|---|---|--|
| <p>Хорóший ли он человек?
Is he a good man?</p> | (| <p>The speaker wants to know whether “he” is a good man or a bad one.)</p> |
| <p>Придёт ли он зáвтра?
Will he come tomorrow?</p> | (| <p>The speaker wants to know whether “he” will come tomorrow or not.)</p> |

The word **ли** immediately follows the word which expresses the question or uncertainty.

The Conjugation of the Verbs **болеть** (заболеть), **вызвать**,
одеться, **оставаться** (остаться)

болеть I (a)	
я болею	мы бо́леем
ты болеешь	вы болеете
он, она́ болеет	они́ болеют

болеть I (a)
заболеть

вызвать I (a)	
я вы́зову	мы вы́зовем
ты вы́зовешь	вы вы́зовете
он, она́ вы́зовет	они́ вы́зовут

одеться I (a)	
я одéнусь	мы одéнемся
ты одéнешься	вы одéнетесь
он, она́ одéнется	они́ одéнутся

оставаться I (b)	
я остаю́сь	мы остаёмся
ты остаёшься	вы остаётесь
он, она́ остаётся	они́ остаются

остаться I (a)	
я оста́нусь	мы оста́немся
ты оста́нешься	вы оста́нетесь
он, она́ оста́нется	они́ оста́нутся

Verb Groups

читать I (a)
вызывать
одеваться
осматривать
поправляться
раздеваться

говорить II	alternation
дышать (c)	в → вл
осмотреть (c)	
поправиться (a)	

одéться I (a)

раздéться

танцевáть I (a)

чúствовать
почúствовать
совéтовать
посовéтовать

EXERCISES

I. Insert personal pronouns in the correct form.

1. Олэг заболéл, ... нúжно лежáть. 2. Вы плóхо себя чúствуете, ... нúжно пойти к врачú. 3. — На что жáлуется? — ... трúдно дышáть. 4. Сестрá заболéла, ... нельзя вставáть. 5. Джон не придёт к нам, ... нúжно работáть. 6. Мы бы́ли вчерá на вéчере, ... бы́ло óчень вéсело. 7. Онí ещё не смотрéли éтот фильм. Дúмаю, что ... бúдет интерéсно посмотре́ть его́.

II. Put the sentences in the past tense.

Model: *Джон бо́лен, у него́ бо́лит гóрло. Джон был бо́лен, у него́ болéло гóрло.*

1. Олэг плóхо себя чúствует. У него́ бо́лит головá, ему́ трúдно дышáть. 2. У сестрý грипп. Ей нúжно лежáть. 3. Тánя больнá. В пýтницу она́ должнá пойти в поликлинику. 4. Её сын бо́лен, ему́ нельзя ходи́ть в шкóлу. 5. Мне нúжно получи́ть лека́рство.

III. Complete the dialogues.

- | | |
|---------------------------------------|------------------------------------|
| 1. — Как вы себя чúствуете? | 2. — ...? |
| — ... | — У меня́ бо́лит гóрло. |
| — Какáя у вас темперáтура? | — ...? |
| — ... | — У́тром была́ высóкая темперáтура |
| — Когда́ вы почúствовали себя́ плóхо? | — ...? |
| — ... | — Я заболéл вчерá. |

IV. Change the sentences, as in the model.

Model: *Она́ должнá лежáть. Ей нúжно лежáть.*

1. Натáша должнá поéхать в санатóрий. 2. Мáма должнá поéхать на юг. 3. Он дóлжен пойти на работú. 4. Сын дóлжен мнóго занимáться. 5. Дочь должнá учи́ть английский язык. 6. Джон дóлжен сде́лать доклáд.

V. Give answers, as in the model.

Model: — *Он позвонит Андрéю?*

— *Да, ему́ ну́жно позвонить Андрéю.*

1. Та́ня оста́нется до́ма? 2. Ты напи́шешь отцу́? 3. Вы кúпите по́да́рок Ната́ше? 4. Джон пригласи́т их на докла́д? 5. Андрéй помо́жет им? 6. Мари́я пойдёт в библиоте́ку? 7. Они́ переведу́т э́тот текст?

VI. Insert the appropriate pronouns in the correct form.

1. Друзья́ Джо́на не забыва́ют ... и ча́сто пи́шут ... 2. Где ты был? Я давно́ не ви́дел ... Вче́ра мы говори́ли ... 3. Ни́на и Та́ня, мы ждём ... здесь. Мы хоти́м показатъ ... наш го́род. Я ду́маю, что наш го́род ... понра́вится. 4. Ты зна́ешь, Андрéй вче́ра до́лго ждал ... Он купи́л ... билéты в кино́. 5. Ни́на больна́, я иду́ ..., я хочу́ ... помо́чь. 6. Е́сли уви́дишь Оле́га и Та́ню, скажи́ ..., что я жду ...

VII. Answer the questions, as in the model.

Model: *Ма́ть живёт в Москвё.*

— *Куда́ он е́здил?*

— *К ма́тери в Москвú.*

1. Оте́ц живёт в Яросла́вле.

— *Куда́ он е́здил?*

2. Де́душка живёт на ю́ге.

— *Куда́ поёхал брат?*

3. Ба́бушка живёт в дере́вне.

— *Куда́ вы поёдете?*

4. Брат живёт на Се́вере.

— *Куда́ она́ е́здила?*

5. Андрéй рабо́тает на заво́де.

— *Куда́ пошла́ Ни́на?*

6. Сестра́ рабо́тает на по́чте.

— *Куда́ ты ходи́ла?*

VIII. (a) Answer the question **Ско́лько вам лет?**

(b) Ask the question **Ско́лько лет ...?** and answer it, using the words **оте́ц, ма́ть, сестра́, брат, сын, друг, подро́га.**

Model: *Ско́лько лет его́ до́чери?*

Ей́ оди́ннадцатъ лет.

IX. Use the word **ли** or **е́сли**.

1. — Не зна́ешь, бу́дет ...

Оле́г за́втра в институ́те?

— ... Оле́г бу́дет за́втра в институ́те, переда́й ему́, пожа́луйста, э́тот журна́л.

2. — Приде́шь ... ты за́втра?

— Ещё не зна́ю, приду́ ... я за́втра.

3. — Здро́ва ... Та́ня?

— ... Та́ня заболéла, я поёду к ней.

4. — Купи́л ... ты лека́рство?

— ... ты не купи́л лека́рство, дай мне реце́пт, я пойду́ в апте́ку.

5. — Хорошо́ ... он себя́ чу́вствует?

— ... он чу́вствует себя́ пло́хо, ну́жно в́ызвать врача́.

X. Change the sentences, as in the model.

Model: *Она́ до́ма? До́ма ли она́?*

1. Ни́на ко́нчила рабо́тать? 2. Ле́кция уже́ нача́лась? 3. Он бу́дет на экску́рсии? 4. Ната́ша смо́жет прийт́и ве́чером? 5. Оле́г смо́жет помо́чь вам? 6. Та́ня зна́ет англи́йский? 7. Джо́н хорошо́ говори́т по-ру́сски?

XI. Answer the questions, as in the model.

(a) Model: — *Ты пойдёшь на ве́чер?*
— *Пойду́, е́сли бу́ду свобо́ден.*

1. Ни́на пойдёт на ко́нцерт? 2. О́ни поедут на вы́ставку? 3. Джо́н придёт к вам? 4. О́ля поедет на экску́рсию? 5. Он пойдёт в кино́?

(b) Model: — *Ты переведе́шь э́ти стихи́?*
— *Переве́ду, е́сли смогу́.*

1. Вы помо́жете ей? 2. Ты ку́пишь ему́ э́тот уче́бник? 3. Он переда́ст Та́не моё пи́сьмо? 4. Ты встрети́шь О́лега?

XII. (a) Translate into Russian.

On Monday Oleg fell ill. He had a sore throat, he had difficulty in breathing, and he had a high temperature. He did not go to the college. His mother called the doctor. The doctor examined Oleg and said that he had the flu. The doctor gave the mother a prescription and said that they must buy the medicine. Oleg's sister went to the chemist's and bought the medicine. Oleg stayed at home for a week. On Saturday he felt better and went to college.

(b) Retell the preceding story in the 1st person.

Model: *В понеде́льник я забо́лел ...*

Assignment on the Text

1. Почему́ О́лег забо́лел? Куда́ он поше́л? Что сказа́л ему́ врач?
2. Ваш дру́г пло́хо себя́ чу́вствует. Что вы посовету́ете ему́?
3. Вы пло́хо себя́ чу́вствуете, вы приш́ли в поликли́нику. О чём спр́осит вас врач? Что вы отве́тите ему́? Состав́ьте диало́г «В поликли́нике».
4. Прочита́йте посло́вицы о здоро́вье.

Уме́ренность — мать здоро́вья. Moderation is the mother of good health.

Вре́мя — лу́чший врач. Time is the best healer.

Кто ра́но ложит́ся и ра́но встаёт, здоро́вье, бога́тство и ум наживёт. Cf. Early to bed and early to rise makes a man healthy, wealthy and wise.

5. Ка́кие ещё посло́вицы о здоро́вье вы зна́ете? Переве́дите их на ру́сский язы́к.

Театральный двор

Девочку звали Алиса. Ей было шесть лет, у неё был взрослый друг — театральный художник. Каждый день Алиса ждала друга во дворе театра, она помогала ему рисовать декорации.

Театральный двор охранял старый сторож, он был строгий, и дети не могли попасть в этот интересный мир. Только Алиса могла свободно войти туда, ведь она была не просто девочка, она — помощник художника.

Однажды в театральном дворе Алиса увидела парня, она видела его в первый раз и сразу поняла, что он не артист.

— Кто ты? — спросила она парня.

— Шофёр, — ответил парень.

— А что ты здесь делаешь?

— Жду.

— Кого?

— Викторию Сергееву.

Сергеева — артистка театра, молодая и красивая женщина.

И Алиса задала парню «взрослый» вопрос:

— Ты её любишь?

— Нет, — улыбнулся парень. — Я однажды спас её.

— Как спас? Где?

— В нашем городе, ваш театр тогда был у нас. Это было весной, в конце марта. Ребята катались на санках у реки. Сергеева тоже захотела покататься. Ребята дали ей санки. Она села и поехала, сани случайно выехали на лёд. Лёд был тонкий и через минуту Сергеева оказалась в ледяной воде. Ребята закричали, я был недалёко и услышал.

— И ты прыгнул в ледяную воду?

— Прыгнул.

— Не испугался?

— Не успел испугаться.

— И не заболел?

— Заболел немножко.

Алиса и незнакомый парень разговаривали и не заметили, как во двор вошла Сергеева. Парень первый увидел её и сказал:

— Здравствуйте, Виктория! Вы не помните меня? Я Назаров.

Сергеева внимательно посмотрела на парня, она не могла вспомнить его.

— Ну помните наш город? Вы катались на санках, а я... Вы ещё пригласили меня в Москву.

— Ах, да, — вспомнила Сергеева. — Конечно, конечно. Я сейчас организую вам билеты.

— Спасибо, — сказал Назаров, — но я не могу пойти в театр. У меня болен отец. Мы приехали в Москву, но в Москве мы знаем только вас. Можем мы пожить у вас неделю?

— Нет, нет, — поспешно сказала Сергеева. — Это неудобно. У меня совсем маленькая квартира.

— Что же делать? — спросил парень

— Не знаю.

И тут Алиса взяла парня за руку: «Пойдём», — сказала она. — «Куда?» — удивился парень. — «К нам», — сказала Алиса.

Она не думала, что скажут дома. Она спасала парня, спасала его от позора и неблагодарности. А когда спасают, то долго не думают, а раз — и в холодную воду!

«Пойдём», — ещё раз сказала Алиса. Парень взял чемодан, который он поставил на землю, и они пошли вместе.

— Нехорошо как, — сказал художник, — ведь он вам жизнь спас.

— Что же я теперь памятник ему должна поставить, — ответила Сергеева.

И тут старый сторож вдруг закричал: «Вон! Вон отсюда!»

Он делал вид, что кричит на мальчика, который тихонько вошёл в театральный двор, но кричал он на Сергееву. Он не мог прогнать её из театра, из города, из страны... В большом мире он был маленький человек, но здесь, на театральном дворе, он был хозяин. И он кричал: «Вон! Вон отсюда!»

По Ю. Яковлеву

первый раз for the first time
задать вопрос to ask a question
кататься на санках to toboggan

поставить памятник кому-либо to set up a monument to smb.
вон отсюда! get out of here!
делать вид to pretend

Она не думала, что скажут дома.

Когда спасают, то долго не думают, а раз — и в холодную воду!

She did not think about what they would say at home.
When saving others, people do not take time thinking, they just jump into the cold water there and then.

Assignment on the Text

1. Расскажите историю девочки Алисы.
2. Что вы можете сказать об актрисе Виктории Сергеевой и об Алисе?
3. Понравился ли вам рассказ? Как вы думаете, о чём этот рассказ?

UNIT 17



Москва. Казанский вокзал

PREPARATION FOR READING

Как пройти (проехать) к ...?

Как доехать до ...?

Делать (сделать) пересадку.

How can I get to ...?

How can I get to ...?

To change (trains, buses, etc.)

С приездом!

Welcome!

для for
гостя guest, visitor

опаздывать

опоздать

что-то for some reason or other

почти almost, nearly

полчасá half an hour

куда? to be late

около near

вагон carriage, coach; (passenger) car

конец end

начало beginning

поезд train

ведь didn't you?

какой-то some

ошибка	mistake
теперь	now
навѣрное	most likely; must
волноваться	to be worried
пожалуй	(one) may
пересадка	change (to trains)
прохажий	passer-by
доехать	до чего? до кого? to reach (in a conveyance)
дойти	до чего? до кого? to reach (on foot)
уезжать	to leave (in a conveyance)
уехать	
уходить	to leave (on foot)
уйти	
отходить	to move away, to leave
отойти	

провождать	кого? to see of
проводить	
подходить	к кому? к чему? to approach
подойти	
входить	to go in, to come in, to enter
войти	
выходить	to go out, to come out, to leave
выйти	
что-нибудь	something
который	who, which

делать	пересадку to change (trains, buses, etc.)
сделать	

стоянка такси taxi rank; cab stand
 Охотный ряд Okhotny Ryad (*lit.*
 Hunters' Row)

ТЕХТ

Гость из Саратова

Сегодня приезжает из Саратова мама Нины Петровны. Олѣг поѣхал встречать бабушку. Нина Петровна готовит обѣд для гостя. Таня помогает маме накрывать на стол. Она очень рада, что скоро увидит бабушку. Вчера они говорили по телефону, и Таня сказала бабушке, что в субботу они пойдут в театр. Когда приезжает бабушка, они обязательно ходят вместе в театр, на выставку, в музей. Когда Таня ѣдет к бабушке в Саратов, она знает, что ее всегда ждут билѣты на интересный спектакль.

Нина Петровна смотрит на часы: что-то гости запаздывают.

DIALOGUES

На вокзале

Олѣг: Бабушка, добрый день! С приездом! Я уже думал, что ты не приехала.

Елена Дмитриевна: Олѣг! А я решила, что ты не смог встретить меня. Я почти полчаса ждала тебя около вагона.

Олѣг: Я тоже ждал, но в концѣ поезда, ведь ты написала в телеграмме вагон № 12.

Елена Дмитриевна: Что ты говоришь? Это какая-то ошибка. Вагон № 2.

Олѣг: Ну, все хорошо, что хорошо кончается. Теперь домой. Мама, навѣрное, уже волнуется.

Елена Дмитриевна: Может быть, позвонить ей, что мы встретились и едем?

Олег: Да, пожалуйста.

На стоянке такси

Елена Дмитриевна: Олег, может быть, поедем на метро?

Олег: Нет, лучше на такси. На метро нам нужно делать пересадку в центре.

Прохожий: Простите, вы не скажете, как проехать к гостинице «Москва»?

Олег: На метро до станции «Охотный ряд».

Прохожий: Спасибо.

Олег: Пожалуйста.

Шутка

На вокзале

Мать и маленький сын провожают отца, который уезжает на юг.

Когда поезд отошёл, мальчик увидел, что к платформе подошёл новый поезд.

— Смотри, мама, — сказал мальчик, — поезд возвращается. Наверное, папа опять что-нибудь забыл.

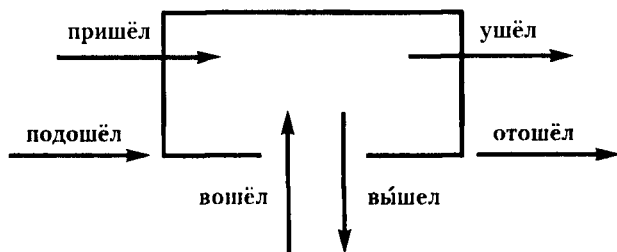
GRAMMAR

The Genitive of Nouns (continued)

— Где ты был?	“Where were you?”
— У сестры́.	“At my sister’s.”
— Откуда́ ты идёшь?	“Where are you coming from?”
— От сестры́.	“From my sister’s.”

до		as far as		у		at	
у		at		около		near	
около		near		напротив	кого́?	opposite	whom?
напротив	чего́?	opposite	what?	от		from	
из		out of		для		for	
от		from					
с		from					
для		for					

**Prefixes Used with Verbs of Motion: прийти – уйти,
подойти – отойти, войти – выйти**



Antonymous Prepositions

в	↔	из
на	↔	с
к	↔	от

Antonymous Prefixes

при-	↔	у-
в- (во-)	↔	вы-
под- (подо-)	↔	от- (ото-)

**The Use of Prepositions and Cases
in Answer to the Questions
где? куда? откуда?**

Inanimate Nouns

Prepositional где? <i>where?</i>	Accusative куда? <i>where to?</i>	Genitive откуда? <i>where from?</i>
в институте на фабрике	в институт на фабрику	из института с фабрики

Animate Nouns

Genitive где? (у кого?) <i>where?</i>	Dative куда? к кому? <i>where to?</i>	Genitive откуда? (от кого?) <i>where from?</i>
у друга	к другу	от друга

где? *where?*

куда? *where to?*

откуда? *where from?*

Он был в поликли-
нике у врача.

Он ходил в поли-
клинику к врачу.

Он пришёл из поли-
клиники от врача.

Complex Sentences with the Word *ко́торый*

Он роди́лся в го́роде, ко́торый находится на ю́ге страны́.	He was born in a town which is in the south of the country.
---	---

The word **ко́торый** corresponds to the English “which”, “who” and “that”. Its gender and number depend on the noun it qualifies.

Singular			Plural
Masculine	Feminine	Neuter	For All Gender
Э́то сту- де́нт, кото́- рый жи́вет здесь.	Э́то сту- де́нтка, ко- то́рая жи́вет здесь.	Э́то пись- мо́, кото́рое я получи́л вчера́.	Э́то стихи́, кото́- рые я перевёл.

Verb Groups

чита́ть I (<i>a</i>)
опа́здывать опозда́ть провожа́ть уезжа́ть

говори́ть II	alternation
входи́ть (<i>c</i>)	д → ж
выходи́ть (<i>c</i>)	д → ж
отходи́ть (<i>c</i>)	д → ж
подходи́ть (<i>c</i>)	д → ж
проводи́ть (<i>c</i>)	д → ж
уходи́ть (<i>c</i>)	д → ж

идти́ I
войти́ (<i>b</i>) выйти́ (<i>a</i>) дойти́ (<i>b</i>) отойти́ (<i>b</i>) подойти́ (<i>b</i>) уйти́ (<i>b</i>)

еха́ть I (<i>a</i>)
до́ехать у́ехать

танцева́ть I (<i>a</i>)
волнова́ться

EXERCISES

I. Use the preposition *у, около, до, к* or *из* as required by the sense.

— Сегодня вечером я буду ... брата, он живёт ... метро «Белорусская». Утром мы поедem за город (to the country). Хочешь поехать?

— Конечно.

— Встретимся ... метро «Белорусская».

— Как туда проехать?

— На метро ... станции «Охотный ряд», а там сделаешь пересадку на станцию «Театральная». От станции «Театральная» доедешь ... станции «Белорусская». Выйдешь ... метро, увидишь слева киоск. Подойди ... киоску и жди нас ... киоска.

II. Change the sentences, as in the model.

Model: *Таня вошла в комнату. Таня вышла из комнаты.*

1. Они уехали с вокзала в 7 часов. 2. Мы подошли к поезду.
3. Все вышли из вагона. 4. Джон приехал на станцию «Белорусская». 5. Он подошёл к киоску. 6. Я пришёл к брату вечером.
7. Мы вошли в метро.

III. Answer the questions.

(a) Model: *Его родители ездили на Север.*

— Где они были? — На Севере.

— Откуда вернулись? — С Севера.

1. Её отец ездил в санаторий.

— Где он был?

— Откуда вернулся?

2. Они поедут на экскурсию.

— Где они будут?

— Откуда приедут?

3. Таня поехала на вокзал.

— Где она сейчас?

— Откуда вернётся?

4. Они пошли на выставку.

— Где они сейчас?

— Откуда вернутся?

5. Джон ходил в буфет.

— Где он был?

— Откуда пришёл?

6. Она ходила на почту?

— Где она была?

— Откуда пришла?

(b) Model: *Олег ходил к врачу.*

— Где он был? — У врача.

1. Она ездила к сестре.

— Где она была?

2. Нина ездила к матери.

— Где она была?

3. Джон ходил к Андрею.

— Где он был?

4. Он ходил к преподавателю.

— Где он был?

5. — Он ходил к товарищу.

— Где он был?

6. Она ходила к Тане.

— Где она была?

(с) Model: Он ходил к отцу на фабрику.
 — Где он был? — У отца на фабрике.
 — Откуда вернулся? — От отца с фабрики.

1. Дети ездили к бабушке в деревню.
 — Где они были?
 — Откуда приехали?
2. Таня ездила к брату на Север.
 — Где она была?
 — Откуда вернулась?
3. Нина ездила в Калугу к подруге.
 — Где она была?
 — Откуда приехала?
4. Они ходили в больницу к другу.
 — Где они были?
 — Откуда пришли?
5. Олег ходил к Джону в общежитие.
 — Где он был?
 — Откуда пришёл?

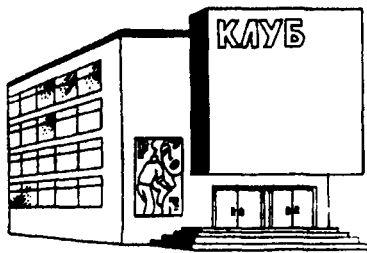
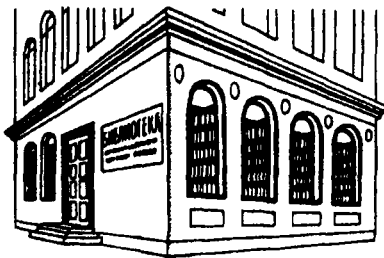
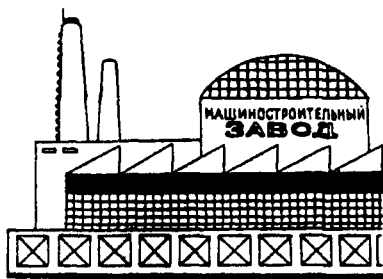
IV. Answer the questions.

(а) Где он был? Куда ходил?
 Откуда пришёл?

Model: Он был в поликлинике.
 Он ходил в поликлинику.
 Он пришёл из поликлиники.

(б) Где он живёт?

Model: Он живёт около поликлиники.
 Он живёт напротив поликлиники.



V. Use the verb **идти** or **ехать** with the appropriate prefix.

1. — Олэг, почему ты вчера не ... ко мне?
— Я не мог: вэчером ко мне .. сестра из Калуги.
— А сегодня сможешь ... ко мне?
2. Тánя дóлго занимáлась в библиотеке. Когда она ... из библиотеки, было уже 9 часóв. Домой она ... пóздно.
3. Мы ... до стáнции «Университэт», ... из метрó и сели на автобус.
4. Дóбрый день, Андрéй. Ты уже в Москвэ? А я думал, что ты в Петербурге. Когда ты ...?
5. Зávтра они ... на юг.

VI. You want to invite a friend to a cinema (a theatre, etc.). Agree about the time and place when and where you will meet and explain to him (her) how to get there. Make up a dialogue on this topic.

VII. (a) Insert the word **котóрый** in the correct form.

1. Я знаю студэнта, ... живёт здесь.
2. Меня пригласил друг, ... работает на заводе.
3. Это её подру́га, ... учётся в университете.
4. Это письмó, ... я написал домой.
5. Это журнал, ... я уже прочитал.

(b) Make up complex sentences, using the word **котóрый** in the correct form.

Model: *Это её братья. Они́ работают на фаб́рике.
Это её братья, котóрые работают на фаб́рике.*

1. Это моя сестра. Она́ живёт в Сарáтове.
2. Это наш студэнт. Он сдéлал интереснóй доклад.
3. На столé лежáт кнй́ги. Я взял их в библиотеке.
4. У Тáni нóвое пальтó. Она́ купила его́ вчера.

VIII. Make up dialogues, as in the model, using the words given on the right.

- (a) Model: — *Возьми́ яблоки.* 1. апельс́ины
— *Каќие?* 2. сыр
— *Котóрые лежáт в холоди́льнике.* 3. мáсло
- (b) Model: — *Дай, пожа́луйста, очќи.* 1. письмó
— *Каќие?* 2. карандаш
— *Котóрые лежáт на столé.* 3. журналы
- (c) Model: *Где билéт?* 1. рúчка
— *Какóй?* 2. лóжка
— *Котóрый здесь лежáл.* 3. вй́лки

IX. Make up sentences, as in the model.

- (a) Model: *Вокзáл. Скаж́ите, пожа́луйста, как проéхать к вокзáлу?*
1. Кремль.
 2. Стадиóн «Лужниќи».
 3. Гост́иница «Турист́».
 4. Универма́г «Москв́а».

(b) Model: *Проспéкт Мíра. Вы не знаяте, как проéхать на проспéкт Мíра?*

1. Но́вый Арба́т. 2. Ломоно́совский проспéкт. 3. Пло́щадь Гага́рина.

X. Translate into Russian.

1. "Oleg is waiting for me at Byelorusskaya Station. How can I get there?"

"Take the Underground to Okhotny Ryad Station and there change to Teatrnaya Station. From Teatrnaya you'll reach Byelorusskaya Station."

2. "Can you tell me how I can get to the Moskva Hotel?"

"By Undeground, as far as Okhotny Ryad Station."

3. "Can you tell me how I can get to GUM?"

"Go downtown by bus or trolleybus, or by Undeground as far as Ploshchad Revolyutsii Station."

Assignment on the Text

1. Кого́ Оле́г поéхал встреча́ть? Отку́да приéхала ба́бушка? Почему́ она́ до́лго ждала́ Оле́га?

2. Куда́ пойдёт Та́ня в суббо́ту? Где она́ обы́чно быва́ет, когда́ прие́зжает ба́бушка?

3. Пере́ведите на англи́йский язы́к посло́вицу: «Все́ хоро́шо, что хоро́шо конча́ется». Как вы её понима́ете?

Ⓢ

READ WITH A DICTIONARY

На ро́дине Серге́я Есе́нина



С. Есе́нин и А. Дунка́н

Если кри́кнет рать свята́я:
«Кинь ты Русь, живи́ в раю́!»
Я скажу́: «Не на́до ра́я,
Да́йте ро́дину мою́».

С. Есе́нин

Пре́красна и поэти́чна при́рода Сре́дней Росси́и. Неповтори́мую красоту́ её не забудет тот, кто побыва́л ю́жнее Москвы́, на реке́ О́ке.

Мно́гие ру́сские писа́тели и худо́жники любя́ли э́ти живописные ме́ста. Здесь, на О́ке, жи́ли худо́жники И. Левита́н и В. Поле́нов. В го́роде Тару́се на бере́гу О́ки про́жил послед́ние

годы своей жизни замечательный русский писатель Константин Паустовский.

На высоком правом берегу Оки находится село Константиново — родина одного из самых русских поэтов Сергея Есенина.

Сергей Есенин родился в 1895 году в семье крестьянина. «У меня отец — крестьянин. Ну, а я — крестьянский сын», — писал позднее о себе Есенин.

Детские и юные годы поэта прошли в селе Константинове. Сергей, как и другие деревенские мальчики, плавал в реке, собирал в лесу грибы и ягоды, помогал в работе матери и бабушке. Сестра Есенина Шура вспоминала, что Сергей очень любил сенокос. На сенокос жители деревни выходили как на праздник. В этом нелёгком, но радостном труде всегда участвовал Сергей Есенин.

Живописные берега Оки, широкие поля и луга, берёзовые рощи — всё это с детства полюбил поэт. Любовь к родному краю он сохранил на всю жизнь. Всё здесь, на его земле, близко и дорого поэту.

Неприглядная дорога,
Да любимая навек,
По которой ездил много
Всякий русский человек.

В семнадцать лет, после окончания церковно-учительской школы¹, Есенин уезжает из деревни сначала в Москву, потом в Петербург. Но не раз вспомнит поэт родную землю, мать, которая осталась в деревне, любимую сестру Шуру. Не раз вернётся сюда.

Картины родной русской природы найдут отражение в его поэзии.

В село Константиново приезжает много гостей. Здесь, на родине поэта, открыт музей Есенина. Сюда приходят земляки поэта, приезжают многочисленные туристы. Здесь четвертого октября в день рождения поэта бывают поэтические праздники. Народ любит и помнит своего сына.

рать святая holy host

сенокос haymaking

берёзовая роща birch grove

найти отражение в чём-либо to be reflected in smth.

Assignment on the Text

1. Расскажите, что вы узнали о поэте Сергее Есенине. Знали ли вы этого поэта раньше? Читали ли вы его стихи?

2. Расскажите о родине поэта. Где находится родное село Сергея Есенина? Как оно называется?

¹ Церковно-учительские школы, three-year teacher-training schools in prerevolutionary Russia, which prepared teachers for schools run by parishes.

UNIT 18



Памятник А.С. Пушкину

PREPARATION FOR READING

Отмечать	праздник (день рождения и т. д.)	To celebrate a holiday (one's birthday, etc.)
Отметить		

становиться | кем? to become
стать

отмечать | что? to celebrate
отметить

памятник кому? monument

собираться | где? to gather (together)
собраться

поэт poet
писатель writer

поэзия poetry
вместе с кем? with whom

* * *

известный well-known, renowned

учёный scientist

математика mathematics

дétство childhood

интересоваться | кем? to be interested
заинтересоваться | чем?

серьёзно in earnest, seriously

литература literature

роман novel

драма drama, play

считать to consider, to believe

наука science

требовать | *чего?* to demand,
потребовать | to require

фантазия fantasy, imagination

нельзя (is) impossible, (one) cannot

душа soul, heart

* * *

праздник поэзии festival of poetry

скоро год it'll be a year soon

не только ... , но и ... not only ... , but also ...

в детстве in one's childhood

в душе in one's heart

ТЕХТ

На Пушкинский праздник

Сегодня шестое июня — день рождения Александра Сергеевича Пушкина. День этот стал праздником, который отмечает вся страна.

Джон едет в центр на площадь Пушкина. Здесь у памятника Пушкину, как всегда в день рождения поэта, соберутся москвичи и гости Москвы. Здесь будут выступать поэты и писатели, будут читать стихи Пушкина и стихи о Пушкине. Джон едет на этот праздник поэзии первый раз.

В центре, на станции метро «Пушкинская», его ждут Олег и Таня с Наташей, они все вместе пойдут к памятнику Пушкину.

DIALOGUE

Таня: Джон, здравствуйте! Наташа, это Джон! Джон, знакомьтесь, мой друг.

Джон: Очень приятно, Джон.

Наташа: Наташа.

Джон: А где же Олег?

Таня: Сейчас подойдёт. Подождём его здесь.

Наташа: Вы давно в Москве?

Джон: Скоро год.

Наташа: Вы хорошо говорите по-русски.

Таня: Сестра Джона преподаёт русский язык.

Наташа: Да?

Джон: Она сама начала учить русский язык, когда была девочкой. Родители её подруги были русские.

Наташа: А когда вы начали учить русский язык?

Джон: Когда стал студентом колледжа.

Наташа: А учительницей была сестра?

Джон: Да, она в это время была уже преподавательницей колледжа. Сестра хотела, чтобы я тоже знал русский язык.

Таня: А вот и Олег! Идёмте!

Знаёте ли вы?

Знаёте ли вы, что извѣстный учёный, пѣрвая рѹсская жѣнци-на-математик Сѹфья Ковалѣвская, была не тѹлько математиком, но и поѹтом и писателем.

Ужѣ в дѣтстве она серьёзно интересовалась литературой, бчень мнѹго читала. Потѹм начала писать сама. Она писала романы, драмы, стихи. Сѹфья Ковалѣвская считала, что математика — ѣто наука, котѹрая трѣбует фантазии. Нельзя быть математиком и не быть в то же время поѹтом в душѣ.

GRAMMAR

The Instrumental of Nouns

- | | |
|--------------------------------|-------------------------------|
| — Кем был его отец? | “What was his father?” |
| — Врачѹм. | “A doctor.” |
| — Кем стала его сестра? | “What did his sister become?” |
| — Учительницей. | “A teacher.” |

Nominative кто? who? что? what?	Instrumental кем? by whom? чем? with what?	Ending
студѣнт отѣц врач дом окно	студѣнтом отцѹм врачѹм дѹмом окно́м	-ом
гѹсть товарищ словарь музей санаторий пѹле здание	гѹстѣм товарищѣм словарѣм музѣем санаториѣм пѹлѣм зданиѣм	-ем (-ѣм)
сестра студѣнтка	сестрѹй студѣнткой	-ой
учительница пѣсня аудиторья	учительницей пѣсней аудитѹрией	-ей
мать тетрадь	матѣрью тетрадью	-ью

The Endings of Nouns with the Stem in ж, ш, щ, ч and ц

Stressed Ending	Unstressed Ending
врач — врач о́ м -ом отец — отц о́ м	товáрищ -- товáрищ ем -ем муж — м у жем
душá — душ о́ й -ой	уч и тельница — уч и тельница ей -ей

The Instrumental after the Verbs становиться (стать), быть, работать

The verbs становиться (стать), быть and работать are followed by the instrumental without a preposition.

— Кем стал егó брат? “What did his brother become?”	— Он стал инженером . “He became an engineer.”
— Кем был егó отец? “What was his father?”	— Егó отец был математи-ком . “His father was a mathematician.”
— Кем он работает ? “What does he do?”	— Он работает учителем . “He works as a teacher.”

Р The Declension of the Noun время

The stem of a small group of neuter nouns in -мя, for example время, changes in all the cases (except the nominative and the accusative) and their endings differ from those of neuter nouns in -о, -е or -ие.

Nom.	что?	время
Gen.	чего?	времени
Dat.	чему?	времени
Acc.	что?	время
Instr.	чем?	временем
Prep.	о чём?	о времени

The Use of the Pronoun сам

The Russian pronoun сам does not change for person, but it changes for gender and number: я (ты, он) сам, она самá, мы (вы, они) сáми. Я сам позвоню ей. I will telephone her myself. Ты сам позвонишь ей? Will you telephone her yourself? Он сам позвонит ей. He will telephone her himself.

The *хотеть* + an Infinitive and *хотеть, чтобы* ... Constructions

хотеть + Infinitive	хотеть, чтобы + Past Tense
Сестра хочет приехать утром. The sister wants to come in the morning.	Сестра хочет, чтобы Тanya приехала утром. The sister wants Tanya to come in the morning.

Note. -- The construction **хотеть + an infinitive** is used when both the actions are performed by the same actor (the sister).

Note. The construction **хотеть, чтобы + past tense** is used when the two actions are performed by two different actors (the sister and Tanya). This construction corresponds to the English "The Accusative with the Infinitive" construction.

The Conjugation of the Verb *собраться*

собраться I (b)	
я соберусь	мы соберёмся
ты соберёшься	вы соберётесь
он, она соберётся	они соберутся

Verb Groups

читать I (a)
отмечать собираться считать

говорить II	alternation
отметить (a) становиться (c)	г → ч в → вл

танцевать I (a)
интересоваться заинтересоваться требовать потребовать

встать I (a)
стать

WORD-BUILDING

преподаватель — *преподавательница*

EXERCISES

I. Change the sentences, as in the model.

Model: *Джон — студѐнт.*

Джон был студѐнтом. Джон бѹдет студѐнтом.

1. Нѣна — врач. 2. ЕгѠ сестрѧ — студѐнтка. 3. Он писѧтель.
4. Олѣг — егѠ друг. 5. Нѣна — еѣ подруѣга. 6. Тѧня — школьница.

II. Change the sentences, as in the model.

(a) Model: *Отѣц Андрѣя — матемѧтик.*

Андрѣй тѠже хѠчет стать матемѧтиком.

1. Мѧть Натѧши — учѣтельница. 2. Брат Олѣга — биѠлог.
3. Сестрѧ Нѣны — преподавѧтельница. 4. Отѣц Андрѣя — журна-
лист. 5. Подруѣга Оли — певѣца.

(b) Model: *Он продавец.*

Я тѠже бѹду продавецѠм.

1. Мой брат — инженер. 2. Он врач. 3. Мой отѣц — препода-
вѧтель. 4. Он учѣтель. 5. Он космонавт. 6. Мой друг — переводчик.

III. Answer affirmatively.

Model: — *Ты поѣдешь зѧвтра к нему?*

— *Конѣчно, поѣду.*

1. Ты увидишь вѣчером Олѣга? 2. Ты пригласишь егѠ на день
рождѣния? 3. Ты выступишь на вѣчере? 4. Ты помѠжешь мне
перевести текст? 5. Ты купишь ѣтот учебник? 6. Ты сможешь
прийти к нам? 7. Ты расскажешь нам об экскурсии? 8. Ты не за-
бѹдешь мой телефон? 9. Ты приготовишь доклад?

IV. (a) These events will take place in the future. Change the sentences accordingly.

В воскресѣнье я встал рѧно. Я бѣстро позѧвтракал и вѣшел
из дѠма. Я пошѣл к метрѠ, там меня ждал товѧрищ. Около метрѠ
я купил цветы, встрѣтил товѧриша, и мы вмѣсте поѣхали на
плѠщадь Пѹшкина.

(b) Put the sentences in the past tense.

1. Тѧня хорошѠ поѣт и танцѹет. 2. ЕгѠ брат преподаѣт мате-
мѧтику. 3. Он чѧсто дѧет мне кнѣги. 4. Мы берѣм учебники в библи-
отѣке. 5. Олѣг плѠхо себя чѹвствует, у негѠ болѣт головѧ, емѹ
нѹжно пойти к врачѹ.

V. Use the verbs given on the right in the correct form.

Model: *Я хочу посмотреть этот фильм.*

Я хочу, чтобы ты посмотрел этот фильм.

1. Наташа хочет ... утром. *приехать*
Таня хочет, чтобы Наташа ... утром.
2. Ты хочешь ... билеты в кино? *купить*
Ты хочешь, чтобы он ... билеты в кино?
3. Она хочет ... нас к себе. *пригласить*
Она хочет, чтобы мы ... её к себе.
4. Я хочу ... брату письмо. *написать*
Брат хочет, чтобы я ... ему письмо.

VI. (a) Complete the sentences.

1. Я хочу, чтобы ты ... 2. Родители хотят, чтобы я ... 3. Вы хотите, чтобы мы ... 4. Отец хочет, чтобы сын ... 5. Я не хочу, чтобы вы ...

(b) Make up sentences, using the **хотеть** + an infinitive and **хотеть, чтобы ...** constructions.

VII. Decline the following offers.

(a) Model: — *Ты хочешь, чтобы я встретил отца?*
— *Нет, я хочу сам встретить его.*

1. Ты хочешь, чтобы я встретил сестру? 2. Ты хочешь, чтобы я позвонил брату? 3. Ты хочешь, чтобы я проводил бабушку? 4. Ты хочешь, чтобы я помог ей? 5. Ты хочешь, чтобы я рассказал ему об экскурсии?

(b) Model: — *Ты хочешь показать им наш город?*
— *Нет, я хочу, чтобы ты показал им наш город.*

1. Ты хочешь пригласить их? 2. Ты хочешь пойти в магазин? 3. Ты хочешь поехать к нему? 4. Ты хочешь взять этот журнал? 5. Ты хочешь перевести этот текст?

VIII. Translate into Russian.

John's sister works as a college teacher. She began learning Russian a long time ago when still a girl. John began learning Russian when he became a student. His teacher was his sister.

IX. (a) Read through the joke.

Шутка

Однажды маленького мальчика спросили:
— Кем ты хочешь стать, когда вырастешь?

Мальчик ответил:

— Если вырасту дядей, стану инженером, если вырасту тётей, буду учительницей.

дядя uncle
тётя lady
расти |
вырасти | grow up

(b) Read through the text. Tell it (write it down) (a) in the 3rd person, (b) as Natasha would tell it.

Она будет учительницей

Натáша жилá в гóроде на сéвере страны. Отéц Натáши был инженером, мáма – учительницей. Стáрший брат Натáши недáвно кóнчил москóвский инститúт и вернóлся домóй. Тепéрь он инженер, рабóтает вмéсте с отцóм.

Натáша дóлго не моглá решítь, кем быть. Ей нрáвилась специáльность отцá, она дóмала, что мóжет стать инженером, как брат и отéц. Но и специáльность мáмы ей тóже нрáвилась. В шкóле, где учíлась Натáша, мáма преподавáла литературу и рúсский язык. Интересные уроки мáмы любíли все, а подру́га Натáши говорíла, что стáнет учительницей, как её мáма. Но Натáша не моглá решítь, кем она бóдет.

Одна́жды, когдá Натáша учíлась в деся́том клáссе, тяжело заболéла её подру́га. Три мéсяца она не ходíла в шкóлу. И почти кáждый день к ней, сначáла в больницy, а потóм домóй, приходíла Натáша. Она занимáлась с подру́гой не тóлько истóрией и литературой, но и фíзикой и матемáтикой. Подру́га назывáла Натáшу: «Моя учительница».

Наступíла веснá, врéмя сдавáть экзáмены. Подру́га Натáши ужé ходíла в шкóлу, но дéвушки продолжáли занимáться вмéсте. Как счáстлива былá Натáша, когдá её подру́га, котóрая почти́ год былá её ученицей, сдалá все экзáмены. В éтот день Натáша понялá, кем она должнá стать: учительницей и тóлько учительницей.

специáльность profession
тяжелó seriously
истóрия history
фíзика physics
веснá spring

экзáмен exam
сдавáть экзáмен to take an exam
сдать экзáмен to pass an exam
наступíла веснá spring came
ученица pupil

X. Tell your friend how you (your brother, your sister) chose your (his, her) profession (trade). For example:

Я хотéл быть (стать) ... кем? Я стал ... кем?

Assignment on the Text

1. Куда едут Джон и его друзья? Почему они едут на площадь Пушкина? Как отмечают в Москве день рождения Пушкина?

2. Были ли вы в России? Знаете ли вы, как отмечают в России день рождения поэта?

3. Кем стала сестра Джона? Когда она начала учить русский язык? Когда Джон начал учить русский язык?

4. Кем работают ваши родители? Кем стал или кем станет ваш брат? Кем стала или кем станет ваша сестра? Кем был(а) ваш друг (ваша подруга)?



READ WITH A DICTIONARY

Я без переводчика

Когда я впервые приехал в Москву, я не говорил по-русски. Я знал, что «да» значит “Yes” и что «нет» — “No”. И это было всё. Первый мой разговор по-русски был очень короткий. Служащий в аэропорту сказал: «Паспор-р-рт». Я дал ему свой документ. Разговор кончился. Я подумал, что русский язык похож на английский — надо только научиться произносить букву «р».

В Москве мне дали переводчика, и я стал его пленником. Все, с кем я разговаривал, говорили со мной голосом моего переводчика. Быть гостем страны и не знать её языка очень трудно.

Когда я вернулся в Нью-Йорк, я твердо решил изучать русский язык. И вот я занимаюсь русским языком: падежи, окончания, глагольные приставки — как это всё запомнить? Как запомнить такой, например, текст из учебника: «Я вышел из дома и пешком дошёл до парка, пошёл в парк, перешёл мост, подошёл к памятнику, а когда вышел из парка, встретил друга, который повёз меня на машине. Мы доехали до вокзала, там я сел в поезд и уехал». Этот текст я учил наизусть, и все эти «пошёл», «вошёл», «дошёл», «пришёл» я повторял даже ночью во сне.

В следующий мой приезд в Москву я решил, что уже могу говорить по-русски. И вот я без переводчика. Когда я вышел из гостиницы, какой-то человек спросил меня, как пройти на улицу Горького. Я сказал: «Вот!» и показал пальцем. Кто-то нечаянно толкнул меня и извинился. Я сказал: «Пожалуйста».

Если русское «пожалуйста» перевести на английский язык словом “please”, то у нас это будет значить, что вы приглашаете человека, который толкнул вас, повторить это ещё раз. По

я знал, что прохожий не сделает этого: я уже немного понимал по-русски.

Обычно в словаре слово «пожалуйста» переводят как “please”. Но «пожалуйста» так же похоже на “please”, как фраза «Я люблю вас, дорогая» на фразу «Будьте моей женой».

Американец-филолог, который изучает русский язык, не сразу поймёт, что же значит это слово. Предположим, что этот филолог выбрал местом для наблюдения очередь на телеграфе. Он слушает разговор и записывает, что каждое десятое русское слово — это слово «пожалуйста». Вот какой-то человек очень спешит, он смотрит на очередь и просит: «Пожалуйста», и очередь отвечает ему: «Пожалуйста». Телеграфистка даёт ему бланк для телеграммы и говорит: «Пожалуйста», человек благодарит её и начинает искать ручку. Кто-то из очереди даёт ему ручку и говорит: «Пожалуйста». Американец уже ничего не понимает, но продолжает наблюдение. Человек отдаёт телеграмму телеграфистке. Телеграфистка говорит: «Пожалуйста, пятнадцать рублей». Человек протягивает деньги и говорит: «Пожалуйста».

Наш филолог бледнеет и падает на пол. Люди помогают ему встать и спрашивают: «Вам плохо? Может быть, вызвать врача?» «Пожалуйста», — говорит американец по-русски и чувствует, что понял, наконец, настоящее значение слова «пожалуйста».

По М. Уилсону

Я обхожусь без переводчика I try to manage without an interpreter
место наблюдения observation point

во сне in one's sleep
похож (похожа, похоже, похожи) на кого? на что? (is) like

Быть гостем страны и не знать её языка очень трудно.

It is very difficult to be a visitor to a country without knowing its language.

Assignment on the Text

1. Какую историю рассказal американский писатель Митчел Уилсон?
2. Давно ли вы изучаете русский язык? Сможете ли разговаривать с русскими без переводчика?

Пословицы о языке, о слове

1. Прочитайте русские пословицы о языке, о слове. Знаете ли вы аналогичные пословицы на вашем языке?

Язык мой — враг мой.

Язык до Киева доведёт.

Сначала подумай, потом говори.

Слово — не воробей: вылетит — не поймаешь.

2. Какие пословицы совпадают по смыслу? Подберите подходящие пары.

A word spoken is past recalling.
First think, then speak.
Better to ask the way than to go astray.

3. Подберите пословицы к данным ситуациям:

- 1) Что можно сказать человеку, который не знает, как дойти (доехать) до нужного ему места?
- 2) Что может сказать о себе человек, который повредил себе неосторожными высказываниями?
- 3) Что можно сказать человеку, который не всегда думает, прежде чем сказать что-нибудь.

4. Прочитайте отрывок из стихотворения русского поэта XIX века Петра Вяземского о языке.

Язык есть исповедь народа:
В нём слышится его природа,
Его душа и быт родной.

Как вы понимаете это стихотворение?

UNIT 19



Центральный стадион «Лужники»

PREPARATION FOR READING

Смотреть что-либо по телевизору.	To watch smth. on television.
Слушать что-либо по радио.	To listen to smth. on radio
Слышать что-либо по радио.	To hear smth. on the radio

плавать to swim
особенно particularly
серьёзно seriously, in earnest
увлекаться | кем? чем?
увлечься | to be keen (on smth.)
даже even
мечтать о чём? о ком? что делать? что
сделать? to dream of
мечта dream
футболист football player, soccer player
потому therefore, that is why
потому что because
матч match

знаком с кем? (one) know (smb.)
команда team
ведь after all
любимый favourite
выход exit
вход entrance

* * *

великий great
мблдость youth

ста́рость old age
 бе́гать to run, to jog
 гимна́стика gymnastics
 уме́ть | что де́лать? to be able,
 суме́ть | что сде́лать? can
 велосипе́д bicycle
 специа́льность profession, trade
 профе́ссия profession, trade, occupation

* * *

игра́ть в те́ннис (в футбо́л и т. д.) to
 play tennis (football, etc.)
 футбо́льная кома́нда football team
 в мо́лодости in one's youth
 в ста́рости in one's old age
 е́здить верхо́м to ride on horseback

The Uses of the Verb *игра́ть*

игра́ть во что́? (Acc.)		to play (a game)	
игра́ть	в волейбо́л в те́ннис в футбо́л в ша́хматы	to play	volleyball tennis football chess
игра́ть на чём? (Prep.)		to play (a musical instrument)	
игра́ть	на гита́ре на пиани́но на скри́пке	to play	the guitar the piano the violin

Nouns and Adverbs with the Meaning of Time

что?		ко́гда?	
у́тро	зима́	у́тром	зимо́й
де́нь	весна́	днё́м	весно́й
вече́р	ле́то	вече́ром	ле́том
ночь	о́сень	но́чью	о́сенью

ТЕХТ

Джон идёт на футбо́л

Джон любит спорт. Он хорошо́, пла́вает игра́ет в те́ннис, зи-
 мо́й ходит на лы́жах, но о́собенно любит футбо́л. В де́тстве Джон
 серьё́зно увлека́лся футбо́лом и сам непло́хо игра́л. Когда́ был
 ма́льчиком, да́же мечта́л стать футбо́листом. Он и сейча́с любит
 футбо́л, по́этому ходит на все интере́сные ма́тчи.

Вот и се́годня Оле́г пригласи́л Джо́на на стадио́н. В шесть ча-
 со́в Оле́г с това́рищем бу́дут жда́ть Джо́на у метро́ «Спорти́вная».

DIALOGUE

О л ё г: Привёт Джон!

Д ж о н: Дóбрый день!

О л ё г: Ты когда сего́дня конча́ешь занима́ться?

Д ж о н: В четы́ре. А что?

О л ё г: Ты не хочешь пойти́ с на́ми на футбо́л?

Д ж о н: Ты идёшь с Та́ней?

О л ё г: Нет, с това́рищем.

Д ж о н: Я его́ зна́ю?

О л ё г: Ка́жется, ты с ним знако́м. Э́то Са́ша. Мы с ним вме́сте учи́лись в шко́ле.

Д ж о н: Да, я встреча́л его́ у вас. А кто игра́ет?

О л ё г: «Дина́мо» — «Спарта́к». Ты уже́ ви́дел э́ти кома́нды?

Д ж о н: Конечно́. И на стадио́не, и по телеви́зору, ведь футбо́л — мой люби́мый вид спо́рта. В де́тстве я сам непло́хо игра́л.

О л ё г: А сейчас?

Д ж о н: Футбо́лом уже́ не занима́юсь, но спорт люблю́. Так когда́ мы встрети́мся?

О л ё г: В шесть часо́в у метро́ «Спорти́вная», о́коло вы́хода на стадио́н.

Д ж о н: Хорошо́. До веча́ра!

О л ё г: До веча́ра!

Зна́ете ли вы?

Что вели́кий ру́сский писа́тель Лев Никола́евич Толсто́й люби́л спорт и занима́лся спо́ртом и в мо́лодости, и в ста́рости. В 70 лет он непло́хо бе́гал, занима́лся гимна́стикой, хорошо́ е́здил верхо́м, ката́лся на велосипе́де.

GRAMMAR

The Instrumental of Joint Action

- | | |
|------------------------------|--|
| — С кем он идёт на стадио́н? | “Who is he going to the stadium with?” |
| — С това́рищем. | “With a friend.” |

In answer to the question **с кем?** the instrumental is used: — **С кем она́ отды́хала?** — **С сестро́й.**

Personal Pronouns in the Instrumental

Nominative	Instrumental
я	мно́й (мно́ю)
ты	тобо́й (тобо́ю)
он	им
о́на	е́ю (е́й)
мы	на́ми
вы	ва́ми
они́	и́ми

The Use of the Personal 3rd Person Pronouns with and without a Preposition

Оле́г интере- совáлся	им е́ю (е́й) и́ми	Он рабо́тал	с ним с не́й (с не́ю) с ни́ми
--------------------------	-------------------------	-------------	-------------------------------------

The Use of the Prepositions *к, с, об* with the 1st Person Singular Pronoun

кo мне со мно́й (мно́ю) обо мне

The *мы с сестрой...*, *мать с отцом* ... Constructions

Мы с сестро́й пошлѝ в кино́.	My sister and I went to the cinema.
Ма́ть с отцо́м поѐхали отды- ха́ть.	The mother and the father went on a holiday.

Note. — 1. The **мы с сестрой** construction corresponds to the English “my sister and I” construction, and the **мать с отцом** construction to the English “the mother and the father” construction.

2. In these constructions the predicate is in the plural.

Verbs Used with Nouns in the Instrumental

быть рабóтать стать занимáться интересовáться увлекáться	кем? кем? чем?	быть встречáться жить занимáться знакомóться рабóтать танцевáть учитьcя	с кем?
---	---------------------------	--	--------

The Use of the Verbs *мочь, уметь, знать*

мочь + Infinitive	уметь + Infinitive
<p>Я не могу́ читáть: у меня́ болит головá. I cannot read: I have a headache.</p> <p>Я могу́ помóчь тебе́. I can help you.</p>	<p>Мой брат ещё не умеет хо-дítь. My brother cannot walk yet.</p> <p>Я не умею́ плáвать. I cannot swim.</p>

Note. — The verb **мочь** expresses a physical or mental ability to do smth.

Note. — The verb **уметь** expresses an ability which is due to the acquired knowledge or skill.

знать когó? что?	
<p>Я знаю́ ру́сский язы́к.</p> <p>Я знаю́ его́ бра́та.</p>	<p>I know Russian.</p> <p>I know his brother.</p>

Note. — The Russian verb **знать** is never used with an infinitive.

Complex Sentences with Clauses of Cause or Result

почему́? why?	
потому́ что (так как) <i>because</i>	поэ́тому <i>that is why, therefore</i>
<p>Он не пришёл в инститúт, потому́ что (так как) заболёл.</p> <p>He did not come to college because he had fallen ill.</p>	<p>Он заболёл, поэ́тому не пришёл в инститúт.</p> <p>He fell ill and therefore did not come to college.</p>

Conjugation of the Verb *увлечься*

увлечься (b)		
Future Tense		Past Tense
я увлеку́сь	мы увлечёмся	он увлётся
ты увлечёшься	вы увлечётесь	она́ увлекла́сь
он, она́ увлечётся	они́ увлеку́тся	они́ увлеклись

Note. — The verb *увлечься* has an irregular past tense.

Verb Groups

читать I (b)	болеть I (b)
бегать мечтáть пла́вать увлекáться	уме́ть суме́ть

WORD-BUILDING

*мблoдoсть, специáльнoсть,
ста́рoсть*

Note. — Words with the suffix **-oсть** are invariably feminine.

EXERCISES

I. Change the sentences, as in the model.

(a) Model: *Она́ любит те́ннис.*
Она́ увлека́ется те́ннисом.

1. Джон любит спорт. 2. Её сын любит волейбóл. 3. Дочь любит гимнастику. 4. Олég любит футбол. 5. Он любит бокс.

(b) Model: *Он любит биоло́гию.*
Он интересу́ется биоло́гией.

1. Я люблю́ матемáтику. 2. Сестра́ любит литерату́ру. 3. Вы любите́ му́зыку. 4. Ты люби́шь балéт. 5. Они́ любят теáтр.

II. Answer the question **С кем вы были в театре?**, using the words **Таня, Наташа, Алексей, Джон, друг, товарищ, подруга.**

Model: *Я был(а) в театре с Ниной.*

III. Complete the sentences, as in the model.

Model: *Это друг Олега. Таня знакома ...
Таня знакома с другом Олега.*

1. Наташа — подруга Нины. Нина давно знакома ... 2. Это брат Андрея. Я учился в школе ... 3. Саша любит математику. Он уже с детства увлекался ... 4. В Москву приехала сестра Джона. Мы познакомились ... 5. Вчера Нине звонил отец. Нина долго разговаривала ... 6. Мама Тани учительница. Таня тоже хочет стать ... 7. Мой друг — врач. Я тоже решил стать ... 8. Я не люблю футбол, а Джон увлекается ... 9. Друг Джона — футболист, и Джон мечтал стать ... 10. Олег любит спорт. Он давно занимается ...

IV. Complete the sentences, using the appropriate pronouns in the correct form.

- Это Джон. Ты знаком с ... ?
— Да, мы встречались у Олега.
- Ты видишь Таню?
— Да, я часто встречаюсь с ...
- Где ты был вчера? Звонил Андрей, он хотел встретиться с ...
- Ты знаешь их?
— Да, я познакомился с ... на юге.
- Ты знаешь Сашу?
— Да, он работает со ...
- Говорят, Олег твой друг. Он учился с ... в школе?
— Да, мы учились с ... вместе.
- Джон, мы идём на стадион. Не хочешь пойти с ... ?
— С удовольствием.

V. Change the words printed in bold-face type, as in the model.

(a) Model: **Я и брат** встретились у метро.
Мы с братом встретились у метро.

1. В воскресенье **я и Джон** ходили в кино. 2. Вчера **я и Таня** играли в теннис. 3. Вечером **я и Олег** долго играли в шахматы. 4. **Я и Саша** не смогли перевести этот рассказ.

(b) Model: В аудиторию вошли **студент и студентка**.
В аудиторию вошли **студент со студенткой**.

1. Зимой ко мне придут **мать и отец**. 2. **Брат и сестра** всегда отдыхают вместе. 3. Весной ко мне приезжали **дедушка и бабушка**. 4. Недавно у неё были **Олег и Андрей**. 5. Летом **Нина и Оля** ездили на юг.

VI. Read through the text. Use the words in brackets in the correct form. Use prepositions wherever necessary.

Кем быть?

Мой отец был (*инженёр*), а мать (*учительница*). Брат, который любил математику, хотел стать (*математик*), только я не знал, кем быть.

Летом я поехал к (*бабушка*) (*деревня*). Там я познакомился с (*врач*), который работал (*деревня*) уже тридцать лет. Я любил разговаривать (*он*), слушать рассказы (*его работа*). Я узнал, как много сделал этот человек и какая интересная его специальность. Теперь я знаю, кем я буду. Я буду (*врач*).

VII. Use the words given on the right in the correct form and with the appropriate preposition.

- | | |
|---|-----------------|
| 1. Мой брат мечтает стать футболистом, он хорошо играет ... | <i>футбол</i> |
| 2. Сестра занимается спортом, она играет ... | <i>тенис</i> |
| 3. Андрей любит спорт, он играет ... | <i>волейбол</i> |
| 4. Я люблю играть ... | <i>шахматы</i> |
| 5. Таня хорошо поёт и играет ... | <i>гитара</i> |
| 6. Они купили пианино, их дочь играет ... | <i>пианино</i> |
| 7. Его сын учится в музыкальной школе, он играет ... | <i>скрипка</i> |

VIII. Use the verb *мочь*, *уметь* or *знать* as required by the sense, putting it in the correct form.

1. Олег хорошо ... английский язык. 2. Вы ... играть в шахматы? 3. Он ... играть на гитаре? 4. Ты ..., когда начинается этот матч? 5. Мы ... доехать до стадиона на метро? 6. Ты встретился с ним вчера? — Нет, я не ... 7. Я не ... открыть дверь, я забыл ключи.

IX. Change the sentences, using the verb *мочь* or *уметь*.

Model: *Его брат маленький, он ещё не читает.*
Он ещё не умеет читать.

1. Мой сын маленький, он ещё не ходит. 2. Его сестре год, она ещё не говорит. 3. Я плохо себя чувствую, поэтому не танцую. 4. Он сегодня не играет в футбол, он очень занят. 5. Вы подождете меня? 6. Ты позвонишь мне сегодня? 7. Она даст мне этот журнал?

X. Change the sentences, as in the model.

Model: *Она любит отдыхать на реке, потому что хорошо плавает.*
Она хорошо плавает, поэтому любит отдыхать на реке.

1. Олѣг часто ходит на стадион, **потому что** любит футбол.
2. Наташа едет в Калугу, **так как** давно не видела сестру.
3. Он поехал на вокзал, **так как** ему нужно встретить отца.
4. Летом Нина поедет в Саратов, **потому что** там живут её родители.
5. Мы знакомы с ним, **потому что** вместе отдыхали на юге.

XI. Answer the questions, as in the model.

Model: *Олѣг не был сегодня в институте.*

Он заболел.

— *Почему Олѣг не был в институте?*

— *Потому что он заболел.*

1. Мы хотим пойти на выставку, говорят, что эта выставка очень интересная.

— Почему вы хотите пойти на выставку?

2. Таня очень любит балет, она часто ходит в Большой театр.

— Почему Таня часто ходит в Большой театр?

3. Друзья долго не писали мне, они были очень заняты.

— Почему друзья долго не писали вам?

4. Джон часто ходит на стадион, он играет в теннис.

— Почему Джон часто ходит на стадион?

5. Саша не пошёл с нами в лес, он не умеет кататься на лыжах.

— Почему Саша не пошёл с вами в лес?

XII. Use the words (a) **отец**, (b) **мать**, (c) **сестра** in the required form with the appropriate preposition.

(a) Мой отец живёт в Ярославле. Летом я обычно езжу ... , а зимой он иногда приезжает ко мне. Недавно я получил письмо Он пишет, что скоро приедет в Москву. Я буду очень рад увидеть Когда я встречу ... , я расскажу ему, как я живу, как работаю.

(b) Мать Нины живёт в Саратове. Нина очень любит ... , часто пишет ... , иногда звонит ей. Недавно Нина была ... в Саратове. Когда Нина уезжала из Саратова, ... пообещала ей приехать в Москву. Нина ждёт, что скоро встретится

(c) Сестра Наташи живёт в Калуге. Наташа училась в школе вместе Сейчас Наташа учится в институте в Москве, а ... в Калуге. Наташа часто пишет Недавно Наташа позвонила ... и пригласила её в Москву. Скоро Наташа увидит Олѣг хочет познакомиться ... Наташи. Он спрашивал Наташу, как зовут ... и сколько лет Наташа сказала ему что скоро он сможет познакомиться с её

XIII. (a) Use the personal 1st person singular pronoun in the required form and with a preposition wherever necessary.

Я студѐнт

Давайте познакомимся. Я студѐнт. ... зовѹт Андрѐй. ... 20 лет. Я живу и учѹсь в Москвѐ. ... есть друг, егѐ зовѹт Олѐг, он ѹчится вмѐсте ... в университетѐ. Олѐг чѐсто приходит ... , иногда звонит Мы вмѐсте занимаѐмся, вмѐсте отдыхѐем. Вчера Олѐг сказал, что егѐ брат хѐчет познакомиться ... , потому что много слышал Я тоже бѹду рад познакомиться с братом Олѐга.

(b) Use the personal 3rd person singular pronoun in the required form and with a preposition wherever necessary.

Тѐня студѐнтка

Знакомьтесь! Это студѐнтка. ... зовѹт Тѐня. ... 20 лет. Она живѐт и ѹчится в Москвѐ. ... есть подруга Нѐна, они вмѐсте ѹчатся в университетѐ. Тѐня чѐсто приходит к Нѐне, иногда звонит Брат Тѐни не знает Нѐну, но много слышал ... , поэтому хѐчет познакомиться

Assignment on the Text

1. Чем в дѐтстве увлекался Джон? Кем он хотѐл стать и кем стал? Куда идѹт Джон с Олѐгом? Какие команды бѹдут играть? Видел ли Джон ѐти команды?

2. Чем вы увлѐкались в дѐтстве? Чем вы интересѹетесь сейчас? Чем интересѹется ваш друг (ваша подруга)?

3. Вы занимаѐтесь спѐртом? Вы играѐте в волейбѐл, в тѐннис, в футбѐл? Вы умѐете плѹвать, катѹться на лыжах? Чѐсто ли вы бывѐете на стадиѐне? Любите ли вы футбѐл (хоккей)? Какѹя вашѹ любимѹя команда?



READ WITH A DICTIONARY

Михѹил Васѹльевич Ломѐнов — основѹтель пѐрвого рѹсского университета

Москѐвский государственнѹй университет нѐсит ѹмя замѐчательного рѹсского учѐного Михайла Васѹльевича Ломѐнова.

Михѹил Васѹльевич Ломѐнов родился в 1711 году в сѐверной деревне недалекѐ от Бѐлого мѐря.

Отѐц Ломѐнова Васѹлий Дорѐфѐевич был рыбаком. С дѐтства Мѹша помогѹл отцѹ в егѐ нелѐжкой рабѐте.



Сын рыбака, Михайл Ломоносов с большим трудом смог получить образование. В 10 лет он научился читать и писать, потом самостоятельно стал изучать грамматику и арифметику. Желание учиться было велико, и Михайл, когда ему исполнилось 19 лет, отправился в Москву, чтобы поступить в школу. Он прошёл пешком длинный путь от Белого моря до Москвы.

Учился Ломоносов сначала в Москве, потом в Петербурге, потом в Германии. В то время высшее образование можно было получить только

за границей. Вот почему главной идеей Ломоносова была идея создания русского университета.

Учёный и поэт Михайл Васильевич Ломоносов занимался химией, физикой, геологией, астрономией, русской грамматикой. Он сделал важные открытия в области химии и физики. Но главная его заслуга перед наукой -- основание первого русского университета, который открылся в Москве в мае 1755 года.

Первоначально в Московском университете было три факультета: философский, юридический и медицинский, а сейчас свыше двадцати.

С тысяча девятьсот сорокового года Московский университет носит имя своего основателя Михайла Васильевича Ломоносова.

О значении Ломоносова для русской науки хорошо сказал Александр Сергеевич Пушкин: «Ломоносов был великий человек... Он создал первый университет, он, лучше сказать, сам был первым нашим университетом».

носить имя *кого? чьё?* to be named after
с трудом with difficulty

получать | образование to obtain an
получить | education

высшее образование higher education

поехать за границу to go abroad

быть за границей to be abroad

делать | открытие to make a
сделать | discovery

открытие в области физики, химии и т. д.

a discovery in the field of physics, chemistry, etc.

Assignment on the Text

1. Почему Московский университет носит имя Михайла Васильевича Ломоносова?

2. Что вы знаете о М.В. Ломоносове?

3. Что сказал о значении М.В. Ломоносова для русской науки Александр Сергеевич Пушкин?

4. Прочитайте высказывание В.Г. Белинского о роли М.В. Ломоносова в развитии русской литературы:

«С Ломоносова начинается наша литература; он был её отцом, он был её Петром Великим» (“Our literature begins with Lomonosov: he was its father, he was its Peter the Great”).

Высказывания о науке, о знании

«Знание — сила» (“Knowledge is power”).

Фрэнсис Бэкон

«Знание — дочь опыта» (“Knowledge is the daughter of experience”).

Леонардо да Винчи

«Наука — капитан, а практика — солдаты» (“Science is the captain, and practice is its soldiers”).

Леонардо да Винчи

SUMMING-UP GRAMMATICAL TABLES

Special Cases of Formation of the Plural of Nouns

№ 1

Masculine			
адрес — адреса́	го́род — городá	о́стров — островá	
бе́рег — берега́	до́ктор — докто- ра́	па́спорт — паспор- та́	
вече́р — вечера́	-а до́м — дома́	-а по́езд — поезда́	-а
глаз — глаза́	дире́ктор — директора́	профе́ссор — про- фессора́	
го́лос — голоса́	но́мер — номера́	учи́тель — учите- ля́	-я

Masculine		Neuter
брат — братья друг — друзья сын — сыновья	лист — листья (лист дере- ва — листья but лист бу- -ья стул — стулья маги — лис- ты)	дерево — деревья крыло — крылья перо — перья
Masculine		
англичанин — англичане гражданин — граждане крестьянин — крестьяне		-е
Isolated Cases of Irregular Formation of the Plural		
сосед — соседи яблоко — яблоки		ребёнок — дети человек — люди цветок — цветы

Declension of Nouns in the Singular

No 2

Case	Question	Masculine	Feminine	Neuter
Nom.	кто?	студент врач товарищ гость	сестра учительница студентка	-а
	что?	музей санаторий	песня аудитория тетрадь	-я окно поле здание -о -е
Gen.	кого?	студента врача товарища гостя	сестры учительницы студентки	-а -ы
	чего?	музея санатория	песни аудитории тетради	-и окна поля здания -а -я

Case	Question	Masculine	Feminine	Neuter		
Dat.	кому?	студенту врачу товарищу гостю	-у	сестре учительнице студентке	-е	
	чему?	музею санаторию	-ю	песне аудитории тетради	-и	окну полю зданию
Acc.	кого?	студента врача товарища гостя	-а -я	сестру учительницу студентку	-у	
	что?	музей (as санаторий nom.)	(as nom.)	песню аудиторию тетрадь (as nom.)	-ю	окно (as поле nom.) здание
Instr.	кем?	студентом врачом товарищем гостем	-ом -ем	сестрой студенткой учительницей	-ой	
	чем?	музеем санаторием		песней аудиторией тетрадью	-ей -ью	окном полем зданием
Prep.	о ком?	о студенте о враче о товарище о госте	-е	о сестре о учительнице о студентке	-е	
	о чём?	о музее о санатории	-и	о песне о аудитории о тетради	-и	о окне о поле о здании

Declension of Masculine Nouns in *-а, -я*

No. 3

Case	Noun
Nom.	папа
	Миша -а
	дядя, Володя -я

Case	Noun	
Gen.	па́пы Ми́ши дя́ди, Володи́	-ы -и
Dat.	па́пе Ми́ше дя́де, Володи́е	-е
Acc.	па́пу Ми́шу дя́дю, Володи́ю	-у -ю
Instr.	па́пой Ми́шей дя́дей, Володи́ей	-ой -ей
Prep.	о па́пе о Ми́ше о дя́де, Володи́е	-е

Declension of Neuter Nouns in -мя

№ 4

Case	Noun	
Nom.	вре́мя, и́мя	
Gen.	вре́мени, и́мени	-и
Dat.	вре́мени, и́мени	-и
Acc.	вре́мя, и́мя (as nom.)	
Instr.	вре́менем, и́менем	-ем
Prep.	о вре́мени, об и́мени	-и

Indeclinable Nouns

№ 5

бюро́	метрó
кафе́	пальто́
кино́	ра́дио
ко́фе	такси́

The Prepositional Ending *-y* of a Group of Nouns Conveying Place or Position

№ 6

Где?	
в лесу́ в порту́ в саду́ в углу́ (ко́мнаты) в шкафу́	на берегу́ на льду́ на мосту́ на углу́ (у́лицы) на снегу́

The Use of the Prepositions *на* and *с* in the Prepositional, Accusative and Genitive Conveying Place and Direction

№ 7

на	на	с
где? (Prepositional)	куда? (Accusative)	откуда? (Genitive)
на ро́дине	на ро́дину	с ро́дины
на се́вере	на се́вер	с се́вера
на ю́ге	на юг	с ю́га
на за́паде	на за́пад	с за́пада
на восто́ке	на восто́к	с восто́ка
на рабо́те	на рабо́ту	с рабо́ты
на заво́де	на заво́д	с заво́да
на фа́брике	на фа́брику	с фа́брики
на факультёте	на факультёт	с факультёта
на кúрсе	на курс	с кúрса
на заня́тии	на заня́тие	с заня́тия
на уро́ке	на уро́к	с уро́ка
на ле́кции	на ле́кцию	с ле́кции
на докла́де	на докла́д	с докла́да
на экза́мене	на экза́мен	с экза́мена
на зачёте	на зачёт	с зачёта
на собра́нии	на собра́ние	с собра́ния
на ми́тинге	на ми́тинг	с ми́тинга
на конфе́ренции	на конфе́ренцию	с конфе́ренции
на конгрéссе	на конгрéсс	с конгрéсса
на съезде	на съезд	со съезда
на ве́чере	на ве́чер	с ве́чера

на	на	с
где? (Prepositional)	куда? (Accusative)	откуда? (Genitive)
на экскур́сии на вы́ставке на кон́церте на спекта́кле на балéте на футбóле на стадио́не на по́чте на телегра́фе на ста́нции на останóвке на вокза́ле на аэродро́ме на у́лице на пло́щади на ры́нке	на экскур́сию на вы́ставку на кон́церт на спекта́кль на балéт на футбóл на стадио́н на по́чту на телегра́ф на ста́нцию на останóвку на вокза́л на аэродро́м на у́лицу на пло́щадь на ры́нок	с экскур́сии с вы́ставки с кон́церта со спекта́кля с балéта с футбóла со стадио́на с по́чты с телегра́фа со ста́нции с останóвки с вокза́ла с аэродро́ма с у́лицы с пло́щади с ры́нка

The Use of Prepositions *в* and *из* in the Prepositional, Accusative and Genitive Conveying Place and Direction

№ 8

в	в	из
где? (Prepositional)	куда? (Accusative)	откуда? (Genitive)
в стране́ в райо́не в го́роде в дере́вне в це́нтре в аэропорту́ в университе́те в институ́те в аудито́рии в лаборато́рии в шко́ле в кла́ссе	в страну́ в райо́н в го́род в дере́вню в центр в аэропо́рт в университе́т в институ́т в аудито́рию в лаборато́рию в шко́лу в класс	из страны́ из райо́на из го́рода из дере́вни из це́нтра из аэропо́рта из университе́та из институ́та из аудито́рии из лаборато́рии из шко́лы из кла́сса

В	В	ИЗ
где? (Prepositional)	куда? (Accusative)	откуда? (Genitive)
в теа́тре в кино́ в консерва́тории в цирке в клубе в музе́е в библиоте́ке в общежи́тии в гости́нице в больни́це в поликлини́ке в апте́ке в магази́не	в теа́тр в кино́ в консерва́торию в цирк в клуб в музе́й в библиоте́ку в общежи́тие в гости́ницу в больни́цу в поликлини́ку в апте́ку в магази́н	из теа́тра из кино́ из консерва́тории из цирка из клуба́ из музе́я из библиоте́ки из общежи́тия из гости́ницы из больни́цы из поликлини́ки из апте́ки из магази́на

The Use of the Preposition *у, к* and *от* in Answers to the Questions *где? куда? откуда?*

№ 9

у	к	от
у кого́? (Genitive)	к кому́? (Dative)	от кого́? (Genitive)
Где был? у отца́ у брата́ у сестры́ у матери́	Куда́ ходил? к отцу́ к брату́ к сестре́ к матери́	Откуда́ вернул- ся? от отца́ от брата́ от сестры́ от матери́

Declension of Personal Pronouns Singular

№ 10

Case	1st Person	2nd Person	3rd Person	
Nom.	я	ты	он, оно́	она́
Gen.	меня́	тебя́	его́ (у него́)	её (у неё)
Dat.	мне	тебе́	ему́ (к нему́)	ей (к ней)
Acc.	меня́	тебя́	его́ (на него́)	её (на неё)
Instr.	мно́й (мно́ю)	тобо́й (тобо́ю)	им (с ним)	ей, ёю (с ней, с не́ю)
Prep.	обо́ мне	о тебе́	о нём	о ней

Case	1st Person	2nd Person	3rd Person
Nom.	мы	вы	они́
Gen.	нас	вас	их (у них)
Dat.	нам	вам	им (к ним)
Acc.	нас	вас	их (на них)
Instr.	на́ми	ва́ми	и́ми (с и́ми)
Prep.	о нас	о вас	о них

Time as Shown by a Clock



Де́вять часо́в. Nine o'clock

(a) Де́вять часо́в¹. Nine hours

(b) Два́дцать о́дін час². Twenty-one hours



Пятна́дцать мину́т де́сятого (че́тверть де́сятого). Fifteen minutes past nine (a quarter past nine)

(a) Де́вять часо́в пятна́дцать мину́т. Nine-fifteen

(b) Два́дцать о́дін час пятна́дцать мину́т. Twenty-one-fifteen



Пять мину́т де́сятого. Five minutes past nine

(a) Де́вять часо́в пять мину́т. Nine-O-five

(b) Два́дцать о́дін час пять мину́т. Twenty-one-O-five



Полови́на де́вятого. Half-past eight

(a) Во́семь часо́в три́дцать мину́т. Eight-thirty

(b) Два́дцать часо́в три́дцать мину́т. Twenty-thirty

¹ (a) From midnight till midday.

² (b) After midday.



Без двадцати девять Twenty minutes to nine

- (a) Восемь часов сорок минут Eight-*forty*
 (b) Двадцать часов сорок минут Twenty-*forty*



Без пятнадцати девять (без четверти девять) Fifteen minutes to nine (a quarter to nine)

- (a) Восемь часов сорок пять минут Eight-*forty-five*
 (b) Двадцать часов сорок пять минут Twenty-*forty-five*

Adverbs of Time and Place

№ 13

Adverbs of Time		Adverbs of Place	
когда?		где?	куда?
сегодня	недавно	здесь	сюда
завтра	днём	там	туда
вчера	утром	слева	налево
сейчас	вечером	справа	направо
всегда	ночью	наверху	наверх
никогда	зимой	внизу	вниз
рано	весной	дома	домой
поздно	летом		
давно	осенью		

UNIT 20



Тайга

ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

Дарить что-либо	на день рождения.	To give smth. on one's birthday.
Подарок	ко дню рождения. к празднику.	A present on the occasion of a holiday.

Что случилось (что произошло)?	What happened?
Это случилось ... (это произошло ...)	It happened... (It took place ...)

лётный summer
зимний winter
осённый autumn; fall
весённый spring
каникулы *pl.* holidays; vacation
строить | *что?* to build
построить |
дорога way; road
природа countryside; nature
тайга taiga
заблудиться to lose one's way
ребята *pl.* boys and girls
счастливый happy
счастлив (is) happy, (is) glad

кричать кому? to shout
лучший best
худший worst
мир world
праздничный festive
карта map
компас compass
следующий next

* * *

несколько раз several times
один раз once
лучший в мире the best in the world

ДИАЛОГ

Джон: Олэг, ты был в Сибири?

Олэг: Несколько раз. Ёздил в лётные каникулы с братом.

Джон: Что вы там делали?

Олэг: Строили дорогу.

Джон: Трудно?

Олэг: Трудно, конечно, но интересно. Природа там очень красивая. Мы работали в тайге. Однажды я заблудился: три часа искал дорогу, не мог найти. Нашли меня ребята. Как я был счастлив, когда услышал их голоса. Они кричали: «Олэг... Олэг!» Я слýшал ёто, как лучшую в мире музыку. Вёчером девушки приготовили нам праздничный ужин. Мы долго не ложились спать в ётот день. В ту зиму на день рождёния мне подарили карту Сибири и компас, чтобы в слёдующий раз я смог найти дорогу.

Джон: А где ещё ты был?

Олэг: Был на Сёвере. Очень хотёл поехать на Дальний Восток¹. Но не смог.

Задания к тёксту.

1. Был ли Олэг в Сибири? Расскажите, какая история однажды произошла с ним.

2. Что подарили друзья Олёгу на день рождёния и почему?

ПОДГОТОВКА К ЧТЁНИЮ

смёлый brave
история case

происходить | to happen
произойти |

¹ *Дальний Восток*, the Far East, the extreme eastern part of Russia.

остров island
тяжело́ seriously, gravely
молодо́й young
ста́рый old
мо́ре sea
лета́ть | to fly
лете́ть |
вертолёт helicopter
дует to blow
си́льный strong
сла́бый light, weak
ве́тер wind
дождь rain
снег snow
рыба́к fisherman
по чему́? across, along

ме́лкий shallow
глубо́кий deep
боя́ться *кого? чего?* to be afraid
тру́дный difficult
ле́гкий easy
наконе́ц at last
по́мощь *f.* help
во́время in time

* * *

си́льный (ве́тер) strong (wind)
сла́бый (ве́тер) light (wind)
дует ве́тер a wind blows
идёт дождь (снег) it rains (snows)
по́мощь пришла́ во́время help arrived in time

ТЕКСТ

Сме́лые лю́ди

Эта исто́рия произошла́ на се́вере страны́. В ма́ленькой де́ревне на о́строве тяжело́ заболела́ же́нщина. Молодо́й врач не мог по́мочь больно́й. Он вы́звал врача́ из го́рода, кото́рый нахо́дился на берегу́ мо́ря. В хоро́шую пого́ду на о́стров лета́л вертолёт. Но се́годня он не мог лета́ть: дул си́льный ве́тер, шёл дождь со сне́гом.

Там, на о́строве, была́ больна́я же́нщина, а врач не мог по́мочь ей. Тогда́ один ста́рый рыба́к, сказа́л, что есть доро́га по воде́. Он зна́ет ме́лкие места́, где мо́жно пройти́ пешко́м, и е́сли врач не бо́ится, о́ни мо́гут пойти́ по э́той доро́ге. И врач пошёл.

До́лго шли сме́лые лю́ди по холо́дной воде́. Доро́га была́ тру́дной. Си́льный ве́тер меша́л идти́. Наконе́ц о́ни уви́дели бе́рег. На берегу́ их жда́ли лю́ди ма́ленькой дере́вни. По́мощь больно́й же́нщине пришла́ во́время.

Зада́ния к те́ксту

1. Расска́жите исто́рию, кото́рая произошла́ на се́вере страны́.
2. Почему́ врач из го́рода пошёл по тру́дной доро́ге на о́стров? Мо́г ли он не пойти́?

GRAMMAR

Declension of Feminine Adjectives in the Singular

- | | |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| — От ко́го э́то письмо́? | “Who is this letter from?” |
| — От ста́ршей сестры́. | “From the elder (eldest) sister.” |

Feminine Adjectives with the Stem in a Hard or Soft Consonant

Case	Question	Hard Stem	Soft Stem	Ending
Nom.	кака́я?	но́вая	си́няя	-ая, -яя
Gen.	како́й?	но́вой	си́ней	-ой, -ей
Dat.	како́й?	но́вой	си́ней	-ой, -ей
Acc.	каку́ю?	но́вую	си́нюю	-ую, -юю
Instr.	како́й?	но́вой	си́ней	-ой, -ей
Prep.	о како́й?	о но́вой	о си́ней	-ой, -ей

Feminine Adjectives with the Stem in ж, ш, ч, щ

Case	Question	Adjectives with Stress on Stem	Adjectives with Stress on Ending	Ending
Nom.	кака́я?	хоро́шая	больша́я	-ая
Gen.	како́й?	хоро́шей	большо́й	-ей, -ой
Dat.	како́й?	хоро́шей	большо́й	-ей, -ой
Acc.	каку́ю?	хоро́шую	большу́ю	-ую
Instr.	како́й?	хоро́шей	большо́й	-ей, -ой
Prep.	о како́й?	о хоро́шей	о большо́й	-ей, -ой

Declension of Feminine Possessive Pronouns in the Singular

Nom.	чья?	мо́я	тво́я	-я	на́ша	ва́ша	-а
Gen.	чьей?	моёй	твоёй	-ей	на́шей	ва́шей	-ей
Dat.	чьей?	моёй	твоёй	-ей	на́шей	ва́шей	-ей
Acc.	чью?	мою́	твою́	-ю	на́шу	ва́шу	-у
Instr.	чьей?	моёй	твоёй	-ей	на́шей	ва́шей	-ей
Prep.	о чьей?	о моёй	о твоёй	-ей	о на́шей	о ва́шей	-ей

Declension of Feminine Demonstrative Pronouns in the Singular

Nom.	кака́я?	э́та	та
Gen.	како́й?	э́той	той
Dat.	како́й?	э́той	той
Acc.	каку́ю?	э́ту	ту
Instr.	како́й?	э́той	той
Prep.	о како́й?	об э́той	о той

Adjectives with the Stem in a Soft Consonant

лѣтний	вѣрхний
зѣмний	нѣжный
весѣнный	блѣжный
осѣнный	дальний
утренний	сосѣдный
вечерний	средний
ранний	последний
поздний	древний
вчерашний	домашний
сегодняшний	лишний
завтрашний	синий

The Use of the Conjunctions *что* and *чтобы*

что		чтобы + Past Tense	
Товарищ спросил, <i>что</i> я делал вчера.	The friend asked (me) what I had been doing the day before.	Товарищ попросил, <i>чтобы</i> я пришёл к нему.	The friend asked (me) to come to see him.
Сестра написала, <i>что</i> скоро приедет.	The sister wrote that she would come soon.	Сестра написала, <i>чтобы</i> я приехал.	The sister wrote that I should come.
Отец сказал, <i>что</i> он позвонит мне.	The father said that he would phone me.	Отец сказал, <i>чтобы</i> я позвонил ему.	The father said that I should phone him.

Note. — **Что** is used after verbs which express a question or introduce a statement.

Note. — **Чтобы** is used after verbs which express a wish, advice, request or command.

Always:

спрашивать	что?	просить	чтобы
спросить		попросить	
		хотеть	
		требовать	

The Use of the Verbs *происходить* — *произойти*, *случаться* — *случиться*

The verbs **происходить** (**произойти**) and **случаться** (**случиться**) correspond to the English verb "to happen" and are generally used in the 3rd person singular.

Это произошло (случилось) недавно на севере страны. It happened recently in the north of the country. Вот какая история произошла (случилась) со мной (с кем?). That is what happened to me.

The Conjugation of the Verbs *бояться, лететь*

бояться II (b)	
я боюсь	мы боимся
ты бойшься	вы боитесь
он, она боится	они боятся

лететь II (b)	
я лечу	мы летим
ты летишь	вы летите
он, она летит	они летят

Verb Groups

читать I (b)
летать

говорить II	alternation
заблудиться (c) кричать (b) стробить (a) постробить (a)	д → ж

EXERCISES

I. Use the adjectives *утренний, вечерний, летний, зимний, осенний, сегодняшний, поздний, нижний, синий* with the nouns *утро, вечер, день, час, спектакль, газета, пальто, чашка, карандаш, этаж, полка*.

Model: *Вечерний спектакль, вечерняя газета, etc.*

II. Use the adjectives given on the right in the correct form.

- Куда ты поставила словарь?
— На ... полку.
— А где стоит учебник?
— Также на ... полке.
- Я взял ... газету.
Она купила билеты на ... спектакль.
- Он был в Сибири в ... каникулы.
Я хочу купить ... рубашку.
- Скажите, пожалуйста, как доехать до больницы?
— Вам нужно выйти на ... остановке.
- Простите, пожалуйста, здесь живут Ивановы?
— Нет, в ... квартире.
- Можно видеть Сергея Ивановича?
— Да, пройдите, пожалуйста, в ... комнату.

верхний

вечерний

летний

последний

соседний

III. Introduce the adjective **ста́рший** in the required form.

Model: *Я был у сестры́.*

Я был у ста́ршей сестры́.

1. Неда́вно он получи́л письмо́ от сестры́.
2. Он заинтересо́вался твоёй сестро́й.
3. Он хоте́л познако́миться с твоёй сестро́й.
4. Я да́вно не ви́дел твою́ сестру́.
5. Она́ спрашивала́ о его́ сестре́.
6. Моя́ сестра́ учё́тся в институ́те.
7. Ле́том я отды́хал на ю́ге у сестры́.
8. За́втра я пойду́ на новосе́лье к сестре́.

IV. Answer the questions, as in the model.

(a) Model: *Они́ бы́ли на Кра́сной пло́щади.*

— *Куда́ они́ ходи́ли?* — *На Кра́сную пло́щадь.*

— *Отку́да пришли́?* — *С Кра́сной пло́щади.*

1. Они́ бы́ли на э́той вы́ставке.
2. Они́ бы́ли на большо́й фа́брике.
3. Они́ бы́ли в сосе́дней шко́ле.

— *Куда́ они́ ходи́ли?* — *Отку́да пришли́?*

(b) Model: *Он ходи́л в но́вую гости́ницу.*

— *Где он был?* — *В но́вой гости́нице.*

— *Отку́да верну́лся?* — *Из но́вой гости́ницы.*

1. Он ходи́л в на́шу библиоте́ку.
2. Он ходи́л на интере́сную ле́кцию.
3. Он ходи́л в ту дере́вню.

— *Где он был?* — *Отку́да верну́лся?*

(c) Model: *Она́ была́ у мла́дшей сестры́.*

— *Куда́ она́ ходи́ла?* — *К мла́дшей сестре́.*

— *Отку́да пришла́?* — *От мла́дшей сестры́.*

1. Она́ была́ у на́шей преподава́тельницы.
2. Она́ была́ у но́вой студе́нтки.
3. Она́ была́ у моёй подро́уги.

— *Куда́ она́ ходи́ла?* — *Отку́да пришла́?*

V. Ask questions, as in the model.

Model: — *Он учё́тся в шко́ле.*

— *В како́й?*

1. Мы стро́или доро́гу.
2. Друзья́ подари́ли мне ка́рту.
3. Его́ мать рабо́тает на фа́брике.
4. Он бу́дет жда́ть нас на ста́нции.
5. Она́ живёт в гости́нице.
6. Мы подошли́ к остано́вке.
7. Я еду́ в больни́цу.
8. Я ви́дел его́ на экску́рсии.
9. Ты зна́ешь слова́ э́той пе́сни?
10. Он спрашивал ме́ня о ле́кции.
11. Оле́г познако́мился с де́вушкой.

VI. Read through the text, inserting the adjectives required by the sense and taken from the text «Смелые люди».

Это произошло в ... деревне на севере страны. В деревне тяжело заболела женщина ... врач не мог помочь ... женщине. Он вызвал врача из города. Когда погода была ..., на остров летал вертолёт. Но сегодня дул ... ветер, и вертолёт не мог лететь. Тогда врач из города с рыбаком, который знал ... места, пошёл пешком по ... воде. Помощь ... женщине пришла вовремя.

VII. Answer the questions in the negative, using antonymous adjectives.

Model: — Он взял *новый* чемодан?

— Нет, *старый*.

1. На острове работал старый врач? 2. Погода в тот день была хорошая? 3. Олег ездил в Сибирь в зимние каникулы? 4. Ты смотришь утренние газеты? 5. Журналы стоят на нижней полке? 6. Они строят первые этажи дома? 7. Вчера был тёплый день?

VIII. Read through the text. Note the use of the conjunctions **что** and **чтобы**.

Письмо сестры

Сестра написала, **что** она хочет приехать в Москву. Она **просила**, **чтобы** мы написали ей, как долго будем в Москве. В письме она **спрашивала**, **что** мы будем делать летом. Мы **ответили**, **что** будем в Москве всё лето и очень **хотим**, **чтобы** она приехала.

IX. Insert **что** or **чтобы**.

1. Наташа спросила Танию, ... она хочет купить Олёгу. Тانيا попросила Наташу, ... она помогла ей купить подарок. 2. Врач сказал Олёгу, ... у него грипп. Он сказал ему, ... в пятницу он пришёл в поликлинику. 3. Тانيا сказала Олёгу, ... он купил билеты в кино. 4. Олег сказал, ... он позвонит Нине. Нина сказала Олёгу, ... он позвонил ей. 5. Сестра написала, ... летом приедет в Москву. Сестра написала, ... Наташа с Ниной приехали к ней летом. 6. Олег сказал, ... летом он поедет в Сибирь с братом. Олег сказал Андрею, ... он поехал в Сибирь с братом. 7. Нина сказала, ... у неё есть английский журнал. Нина сказала мне, ... я не забыл вернуть ей этот журнал.

X. (a) Complete the sentences.

1. Джон сказал, **что** ... 2. Джон сказал, **чтобы** ... 3. Родители написали, **что** ... 4. Отец написал, **чтобы** ...

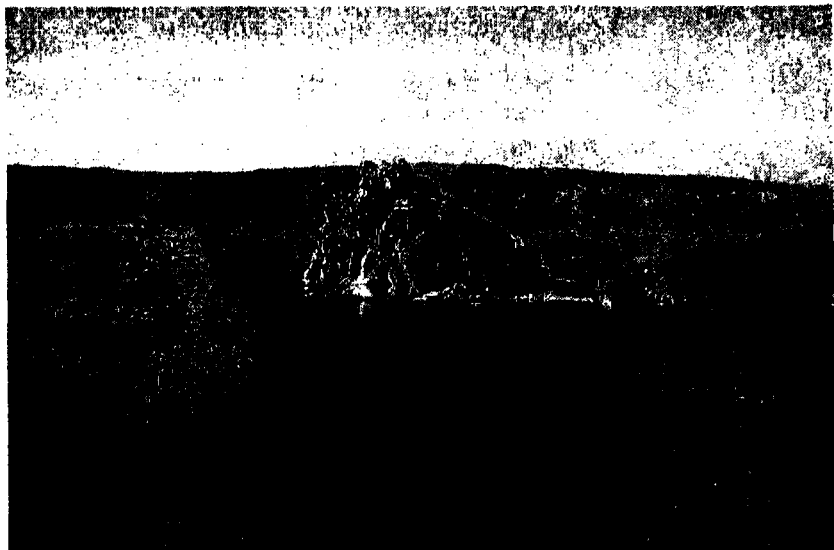
(b) Complete the sentences, using **что** or **чтобы**.

1. Сестра попросила меня, ... 2. Брат хочет, ... 3. Он спросил, ... 4. Я ответил, ...

Озеро Байка́л

Славное море —
Священный Байка́л!

Русская пѣсня



О́зеро Байка́л

В цѣнтрѣ Сибири находится сибирская «жемчужина» — о́зеро Байка́л. Вода́ в Байка́ле удивительно чиста́ и прозрачна́, поэ́тому о́зеро и получи́ло назва́ние «жемчужина».

Большие́е и ма́ленькие сибирские ре́ки впадают в Байка́л. И то́лько одна́ река́ вытека́ет из Байка́ла — бу́рная, стремительная Анга́ра. Анга́ра отдаёт свои́ воды́ друго́й большо́й сибирской реке́ Енисе́ю.

У ру́сского наро́да есть краси́вые пѣсни и интере́сные ле́гэнды о дре́внем о́зере Байка́л и реке́ Анга́ре. Вот одна́ такая ле́гэнда.

Давным-давно́ жил в Сибири мо́гучий богаты́рь Байка́л. О его́ си́ле и бога́тстве зна́ли все. Была́ у Байка́ла любима́я дочь — краса́вица Анга́ра. О́чень любил Байка́л свою́ дочь, и, что́бы она́ не могла́ уйти́ от него́, поста́вил вокру́г Анга́ры высо́кие ска́лы. А дочь мечта́ла о свобо́де.

Одна́жды услы́шала Анга́ра, что живѣт на свобо́де краса́вец Енисе́й. И реши́ла Анга́ра убежа́ть от отца́, что́бы встре́титься с Енисе́ем. Но как убежа́ть: вокру́г сто́ят высо́кие ска́лы. И тогда́

мáленькие ручьи́ и рéчки реши́ли помо́чь Анга́ре. Онí ста́ли под-
мыва́ть ска́лы. И вот но́чью, когдá оте́ц спал, Анга́ра вы́шла на
свобóду и побежа́ла к Енисе́ю. Оте́ц услы́шал шум и уви́дел, что
его́ дочь убега́ет. Он бро́сил о́гро́мный ка́мень, что́бы поме́щать
ей. Но бы́ло по́здно, Анга́ра бы́ла у́же дале́ко.

А ка́мень э́тот до сих пор лежи́т там, где вы́шла на свобóду
Анга́ра.

Нарóдные пéсни и легéнды не случа́йно говоря́т о си́ле и кра-
соте́ о́зера Байка́л. Приро́да Прибайка́лья уди́вительно краси́ва.
Не то́лько краси́ва, но и бога́та. Гла́вные бога́тства Байка́ла —
ры́ба и лес. В Байка́ле живёт уди́вительный морско́й зверь —
не́рпа. В прибайка́льской тайге́ живу́т собо́ль, се́верный оле́нь, гор-
носта́й.

Климатические усло́вия Байка́ла даю́т возмо́жность лечи́ть
мно́гие боле́зни, вот почему́ на бере́гу Байка́ла постро́или ку-
ро́рты и санато́рии.

О том, как сохра́нить приро́дные бога́тства Байка́ла, учёные
написа́ли в кни́ге «Голубе́е се́рдце Сиби́ри».

Замеча́тельный ру́сский писа́тель Леони́д Лео́нов писа́л
о Байка́ле: «Байка́л не то́лько бесце́нная ча́ша с живо́й водо́й, но,
кро́ме того́, часть ду́ши на́шей.

...Береги́те свои́ ду́ши и пéсни, доро́гие лю́ди!»

сла́вный glorious
свяще́нный sacred
жемчу́жина pearl
могучи́й powerful
давни́м-давни́о long, long ago
богаты́рь (epic) hero
получи́ть назва́ние to be called
подмыва́ть ска́лы to wash away rocks
вы́йти на свобóду to get free
Прибайка́лье area round Lake Baikal
прибайка́льский situated round Lake
Baikal

не́рпа seal
оле́нь deer
горноста́й stoat
до сих пор until now
не случа́йно not accidentally
не то́лько ... , но и ... not only ... , but also ...
дава́ть | возмо́жность кому́? что
дать | (с)де́лать? to make it possible
бесце́нная ча́ша priceless cup
жива́я вода́ living water
кро́ме того́ besides

UNIT 21



Зимнее купание

ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

бассейн swimming pool

открытый open-air

закрытый indoor

любитель lover

* * *

открытый бассейн open-air swimming pool

как правило as a rule

зимнее плавание swimming in winter

вид спорта kind of sport

ДИАЛОГ

Джон: Олэг, ты ходишь в бассейн?

Олэг: Да, в бассейн «Чайка».

Джон: А где это?

Олэг: Это открытый бассейн около метро «Парк культуры».

Джон: И зимой ходишь в открытый бассейн?

О л ё г: Да. Пла́вать не хо́лодно, вода́ тёплая. Осенью я е́зжу на реку́ ка́ждое воскре́сенье, но обы́чно в октяб́ре уже́ пла́ваю в бассе́йне. Ду́маю нача́ть пла́вать в реке́ зимо́й.

Д ж о н: Хо́чешь ста́ть «моржо́м»¹?

О л ё г: Хо́чу, «моржи́», как пра́вило, о́чень здоро́вые лю́ди. А ты не хо́чешь?

Д ж о н: Ты зна́ешь, нет. Я бе́гаю ка́ждое у́тро, в суббо́ту хожу́ в бассе́йн, но не в откры́тый.

О л ё г: Мо́жет бы́ть, вме́сте бу́дем ходи́ть с тобо́й в бассе́йн «Ча́йка»?

Д ж о н: Хорошо́.

Зада́ния к те́ксту

1. Каким ви́дом спо́рта хо́чет занима́ться Олёт и поче́му?

2. Есть ли в ва́шем го́роде любите́ли зи́мнего пла́вания? Нра́вится ли вам э́тот вид спо́рта?

ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

по-ра́зному differently

похо́д hike

молоде́жь *f.* young people

плыть | to sail

ло́дка boat

плот raft

гора́ mountain

тури́стский hiking

маршру́т route

са́мый extremely, widely

ра́зный different

вели́к (is) large

тури́ст hiker

пенсионе́р pensioner

проходи́ть | что? че́рез что? to walk

пройти́ | (all the way)

огро́мный vast, enormous

свой one's (own)

доходи́ть | до че́го-ли́бо to reach

дойти́

пу́ть *m.* way

носи́ть | что? ко́го? to carry

нести́

вози́ть | что? ко́го? to carry

везти́

води́ть | что? ко́го? to lead

вести́

тяже́лый heavy

лёгкий light

рюкза́к rucksack, backpack

насто́ящий real

продолжа́ть | что? что де́лать?

продолжи́ть | to continue

позади́ behind

мно́гие many

киломе́тр kilometre

жи́тель inhabitant

необы́чный unusual

самолёт aeroplane; airplane

прекрасный fine

выбира́ть | что? to choose

выбра́ть

* * *

дом о́тдыха holiday centre

спортíвный ла́герь sport camp

пойти́ в по́ход to go on a hike

соверши́ть по́ход (пу́тешествие) to have been on a hike (to have made a trip)

¹ «Морж» *lit.* "walrus", a person who goes in for swimming in the holes made in the ice covering rivers in winter. There are many clubs in Russia, whose members take part in "winter swimming". Mass "winter swimmers" competitions are organised, which attract numerous spectators.

ТЕКСТ

Турист-пенсионер

Как отдыхает наша молодёжь? По-разному. Молодёжь ездит в дома отдыха и спортивные лагеря, ходит в походы, ездит на экскурсии. Но любимый отдых молодёжи, конечно, туризм. Турист может пойти в поход пешком, поплыть по реке на лодке или на плоту, может пойти в горы. Туристские маршруты самые разные: страна велика, и молодые люди хотят всё знать и всё видеть.

А если не молодые? Если человеку 60 или 70 лет? И такие туристы тоже есть.

Вот один из них: турист-пенсионер из Пскова¹ Георгий Михайлович Бушув. Он прошёл пешком всю нашу огромную страну. В свой первый поход он пешком дошёл до Владивостока².

Ещё в молодости мечтал Георгий Михайлович совершить этот поход и решил, что пойдёт в поход, когда станет пенсионером.

Работал Георгий Михайлович инженером, много ездил по стране, долго работал на Севере, но свою мечту пройти пешком всю страну не забывал.

И вот, наконец, он начинает свой поход: идёт пешком из Пскова во Владивосток. Когда люди встречали его в пути, они не могли поверить, что этот дедушка, который идёт пешком и несёт тяжёлый рюкзак, — настоящий турист. Часто его приглашали сесть в машину или в автобус, Георгий Михайлович говорил: «Спасибо!» — и продолжал свой путь. И вот позади многие месяцы и многие километры пути: он во Владивостоке. Здесь его встречали жители города, они уже знали, что к ним идёт необычный турист.

Домой Бушув вернулся на самолёте. Врачи осмотрели Георгия Михайловича и сказали, что здоровье у него прекрасное.

Георгий Михайлович совершил второй поход на юг страны. Теперь думает, какой бы ещё выбрать маршрут.

Задания к тексту

1. Как отдыхает молодёжь? Какой любимый вид отдыха молодёжи?
2. Расскажите о туристе-пенсионере Георгии Михайловиче Бушове?
3. Знаете ли вы немолодых людей, которые продолжают активную жизнь? Расскажите о них.
4. Прочитайте пословицы и афоризмы об активной позиции. (Read proverbs and aphorisms about people's active civit stand.)

Не тот живёт больше, кто живёт дольше. It is not he who lives the longest that lives the fullest life.

¹ Псков, Pskov, an old Russian city in the Velikaya river, know from 903; from 1348, the capital of the feudal Pskov Republic/ It was incorporated into the Russian state in 1510.

² Владивосток, Vladivostok, a large on the Pacific coast of Russia.

Жизнь прожить — не поле перейти. To live one's life is much more difficult than to walk across a field; *Cf.* Life is not a bed of roses.

Есть, чтобы жить, а не жить, чтобы есть. One should eat in order to live, but not live in order to eat.

1 «Жизнь только в движении». Life means movement.

В. Белинский

«Жизнь длинна, если ею умело пользоваться». Life is long if it is lived wisely.

Сенека

GRAMMAR

VERBS OF MOTION

— Куда ты идёшь?	“Where are you going?”
— В библиотеку.	“To the library.”
— Куда он ходит каждое воскресенье?	“Where does he go every Sunday?”
— В бассейн.	“To the swimming pool.”

Verbs of the *идти* Group. Verbs of the *ходить* Group. Intransitive Verbs

идти	ходить	to go (on foot)
ехать	ездить	to go (in a conveyance)
лететь	летать	to fly
плыть	плавать	to swim
бежать	бегать	to run

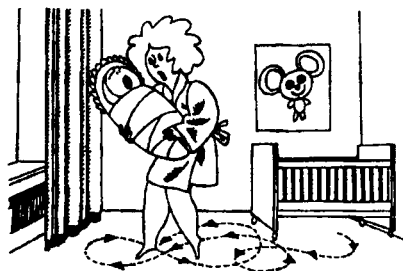
Transitive Verbs

нести	носить	кого?	to carry (in one's arms, hands)
вести	водить	что?	to lead, to take
везти	возить		to carry (in a vehicle)

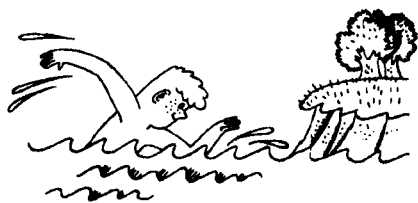
The Meaning of the Verbs of Motion of the *идти* and *ходить* Groups



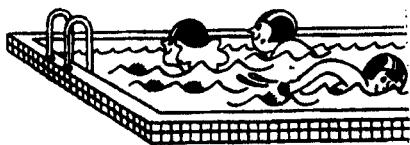
Она **идёт** в библиотеку и **несёт** книги.



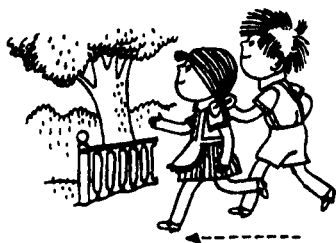
Она **ходит** по комнате и **нóсит** ребёнка.



Он **плывёт** к берегу.



Он**и** **плавают** в бассейне.



Дети **бегут** в сад.



Дети **бегают** в саду.

Verbs of the **идти** group denote a movement taking place at a definite time and proceeding in a definite direction:

Verbs of the **ходить** group denote:

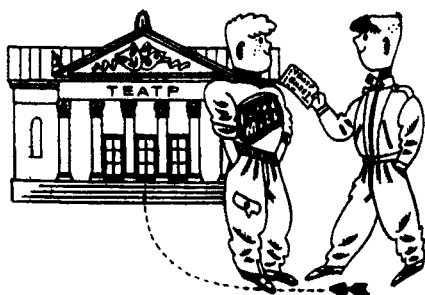
1. A movement proceeding in different directions:



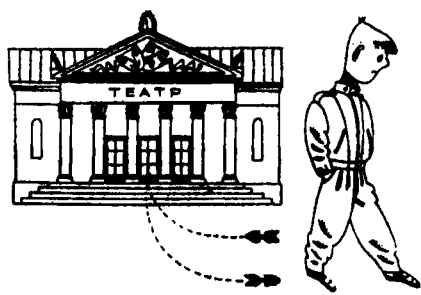
Он **идёт** в театр.



Он **ходит** по комнате.
2. A movement there and back:



Когда он шёл в театр, он встретил товарища.



Он ходил в театр.

(Он был там и вернулся.)

3. A customary, repeated action:
Каждый день я **хожу** в институт.

Каждое утро мать **водит** сына в школу.

Каждое воскресенье мы **ездили** за город.

Он часто **летает** на Север.

4. One's ability or skill to perform an action; an action presented as one's permanent feature:

Её сын уже **ходит**. Я **хожу** быстро.

Он не **умеет плавать**.

Брат хорошо **бегает**.

The Use of the verbs *нести*, *вести*, *везти*



Она **несёт** сына.



Она **ведёт** сына.



Она **везёт** сына.

Some Meanings of the Verbs *идти, водить, вести*

Идёт фильм (спектакль). A film (play) is on.	Идёт время. Times goes by!
Идёт урок (лекция). A lesson (lecture) is in progress.	Идёт жизнь. Life goes on.
	Идёт дождь (снег). It rains (snows).

About the Means of Transport

идёт автобус (троллейбус, трамвай, машина)	a bus (trolleybus, tram [street-car], car [automobile] goes)
идёт поезд, идёт пароход	a train goes, a steamship sails

In the *мне идёт* ... Construction

мне (ему, брату, сестре и т. д.) идёт этот костюм	this suit becomes me (him, the brother, sister, etc.)
---	---

водить, вести

водить (вести) машину, автобус, троллейбус	to drive a car, bus, trolleybus
Он хорошо водит машину.	He drives the car well.

The Possessive Pronoun *свой*

Я взял свою книгу. I took my book.	Мы взяли свою книгу. We took our book.
Ты взял свою книгу. You took your book.	Вы взяли свою книгу. You took your book.
Он взял свою книгу. He took his book.	Они взяли свою книгу. They took their book.
Она взяла свою книгу. She took her book.	

The possessive pronoun **свой** is used for all the persons and corresponds to the English "my", "his", "her", "its", "our", "your" and "their".

The pronoun **свой** qualifies the object belonging to the performer of the action.

Это **моя** книга. Я взял **свою** (мою) книгу.

It is my book. I have taken my book. (The book belongs to me.)

Это **твоя** книга. Ты взял **свою** (твою) книгу.

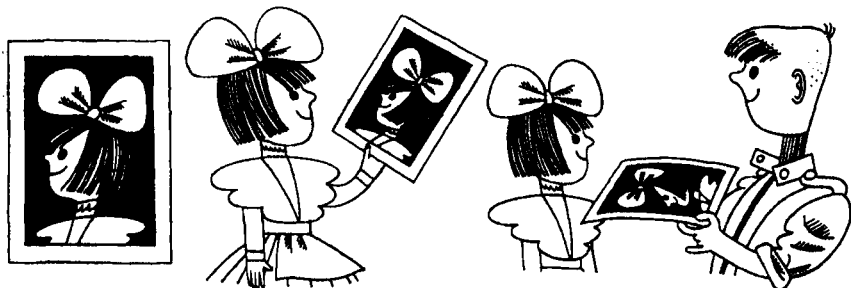
It is your book. You have taken your book. (The book belongs to you.)

Это **книга Джона**. Джон взял **свою** книгу.

It is John's book. John has taken his book. (The book belongs to John.)

Олэг взял **его** (не **свою**) книгу.

Oleg has taken his (somebody else's) book. (Oleg has taken a book which belongs to John.)



Это фото-графия Тани. Тانيا взяла **свою** фотогра-фию.

Олэг взял её фотогра-фию.

As a rule, the pronoun **свой** does not qualify the subject of a sentence.

Наташа любит **свою** сестру. Её сестра живёт в Саратове.

Natasha loves her sister. Her sister lives in Saratov.

Наташа сказа́ла, что её сестра́ скоро́ прие́дет в Москву́.

Natasha said that her sister would be coming to Moscow soon.

The pronoun **свой** is not used if the sentence does not contain the word denoting the person to whom the given object belongs.

Это **моя** комната. В **моей** комнате стоит телевизор.

It is my room. There is a TV set in my room.

Это комната Джона. В **его** комнате тепло.

It is John's room. It is warm in his room.

Соправе: Я вошёл в **свою** комнату. I went into my room.

Джон был в **своей** комнате. John was in his room.

The Conjugation of the Verbs *бежать*, *везти*, *вести*, *нести*, *плыть*

бежать (b)		
я бегу́	мы бежи́м	Imperative
ты бежи́шь	вы бежи́те	
он, она́ бежи́т	они́ бегу́т	беги́! бегите!

Note. — The verb **бежать** has an irregular 3rd person plural ending and an irregular imperative.

везти I (b)		
Present Tense		Past Tense
я везу́	мы везе́м	он вёз
ты везёшь	вы везёте	она́ везла́
он, она́ везёт	они́ везу́т	они́ везли́

вести I (b)		
Present Tense		Past Tense
я веду́	мы веде́м	он вёл
ты ведёшь	вы ведёте	она́ вела́
он, она́ ведёт	они́ веду́т	они́ вели́

нести I (b)		
Present Tense		Past Tense
я несу́	мы несё́м	он нёс
ты несёшь	вы несёте	она́ несла́
он, она́ несёт	они́ несу́т	они́ несли́

Note. — The verbs **везти**, **вести** and **нести** have irregular past tense forms.

плыть I (b)	
я плыву́	мы плыве́м
ты плывёшь	вы плывёте
он, она́ плывёт	они́ плыву́т

плыть I (b)
поплыть

Verb Groups

читать I (a)
выбирать продолжать бегать

говорить II	alternation
водить (c) возить (c) носить (c) продолжить (a)	д → ж з → ж с → ш

идти I (b)
дойти пройти

ходить II (c)
доходить проходить

брать I
выбрать (a)

WORD-BUILDING

жить — житель

любить — любитель

молодой — молодость — молодёжь

EXERCISES

I. Read through the texts, noting the use of the verbs of motion.

1. По улице **идёт** женщина. Она **ведёт** ребёнка. Рядом **идёт** мужчина, он **несёт** чемодан. Они подошли к остановке. Садятся в автобус. Автобус **везёт** их в центр.

2. Сын заболел. Отец **ходит** по комнате и **носит** ребёнка. Мать пошла в аптеку. Отец подошёл к окну. Вот **идёт** из аптеки мать, она **несёт** лекарство.

3. Каждое утро Нина **водит** сына в школу. Вот и сегодня я **иду** на работу и встречаю Нину, она **ведёт** мальчика в школу.

4. Брат любит **плавать**. Он **плавает** хорошо. Я смотрю, как он быстро **плывёт** к берегу.

5. Отец часто **летает** на север и восток страны. Сегодня мы вместе **летим** на север.

II. Complete the dialogues, using the required verb of motion in the correct form.

идти — ходить

1. — Здравствуй, Нина! Куда ты ...?

— В институт.

— Ты ... пешком?

— Да, я люблю ... пешком. Здесь недалеко, всего две остановки.

ехать — ездить

2. — Как вы думаете провести лето?

— Как всегда! Летом мы обычно ... в Киев к матери Наташи.

3. (В автобусе)

— Андрей! Какая встреча! Ты куда ... ?

— На вокзал. Завтра ... в Петербург. Надо купить билеты.

4. — Ты знаком с ним?

— Да, мы познакомились в поезде, когда я ... на юг.

плыть — плавать

5. — Ты умеешь ... ?

— Немного. А ты?

— Я учился ..., но так и не научился. Боюсь воды.

6. (В бассейне)

— Олег, здравствуй! Ты один здесь?

— Нет, с Таней. Видишь, вон она ... к нам.

— А ты что не ... ?

лететь — летать

7. — Приходите завтра ко мне! У меня будут гости.

— К сожалению, не могу. Завтра утром мы ... на юг.

8. — Андрей, давно не видел тебя, где ты был?

— ... во Владивосток, работал там месяц.

— И часто ты туда ... ?

— Один, два раза в год.

III. (a) Change the sentences, as in the model.

Model: *Утром я иду на работу.*

Каждое утро я хожу на работу.

1. Утром он идёт в институт. 2. Вечером она идёт в библиотеку. 3. В четверг я иду в бассейн. 4. В субботу они идут в кино.

(b) Answer the questions, as in the model.

Model: — *Летом вы едете на Волгу?*

— *Да, каждое лето мы ездим на Волгу.*

1. В воскресенье ты едешь в город? 2. Летом она едет в деревню? 3. Осенью они едут на юг? 4. Зимой ты едешь в спортивный лагерь?

IV. Change the sentences, as in the model.

(a) Model: *Они были в театре.*

Они ходили в театр.

1. Они были в цирке. 2. Он был в клубе на концерте. 3. Она была на новой выставке. 4. Мы были в соседней квартире. 5. Таня была в нашей поликлинике.

(b) Model: Он был на родине.
Он ездил на родину.

1. Мы были на этой экскурсии. 2. Он был в санатории. 3. Брат был на Севере. 4. Её родители были в Пскове. 5. Олег был в Сибири.

(c) Model: Она была у сестры в школе.
Она ходила к сестре в школу.

1. Он был у отца на фабрике. 2. Мы были у матери на работе. 3. Она была у подружки в общежитии. 4. Джон был в лаборатории у Олега. 5. Он был у Андрея на заводе.

V. Look at the drawing. Speak about what you see there, using verbs of motion.



VI. Complete the dialogues.

- | | |
|-----------------------------------|---|
| 1. — ... ?
— (Мы идём) в кино. | 3. — ... ?
— (Она ходила) в магазин. |
| 2. — ... ?
— (Я еду) в центр. | 4. — ... ?
— (Летом я ездил) на юг. |

VII. (a) Insert the verb **идти**, **водить** or **вести** in the correct form.

1. Не знаешь, какой фильм ... у нас в кинотеатре? 2. — Лекция уже кончилась? — Нет, ещё ... 3. Как быстро ... время, скоро я окончу институт. 4. Вы не скажете, какой автобус ... до стадиона? 5. Вчера весь день ... дождь. 6. — Сестра сама ... машину? — Да, она ... очень хорошо. 7. Прошу тебя, не ... машину так быстро. 8. Тане очень ... её новое платье. 9. Тебе не ... этот костюм.

(b) Make up sentences, using the expressions **идёт дождь (снег)**, **идёт спектакль**, **идёт автобус (троллейбус)**, **водить машину**.

VIII. Вы первый раз идёте в гости к другу. Спросите, как доехать до улицы, где живёт ваш друг, на каком транспорте, до какой остановки. Составьте на эту тему диалог. (Make up a dialogue on this topic.)

IX. Read through the text, noting the use of the pronoun **свой**.

Мои мечты

Хотите, я расскажу вам о **своей** жизни? Мне только 20 лет, поэтому рассказ мой небольшой. Родилась я в деревне на севере страны. Я очень люблю **свою** деревню. И зимой и летом в моей деревне очень красиво. Деревня моя на берегу реки. Я кончила школу в **своей** деревне, а потом поехала учиться в город. Сейчас, когда я живу в городе, я часто вспоминаю **свою** деревню. Я хочу стать учительницей и вернуться в свою школу. Я мечтаю войти в **свой** класс, где я сидела как ученица, и сказать: «Здравствуйте, дети. Садитесь! Начинаем урок». Сейчас это только мечты, но скоро я кончу институт и буду работать в **своей** школе.

X. Insert the pronoun **её** or **свой** in the correct form.

1. Сестра Наташи живёт на юге. Наташа сказала мне, что ... сестру зовут Гая. Каждое лето Наташа ездит к ... сестре. Зимой ... сестра приезжала в Москву. Наташа любит рассказывать о ... сестре, часто показывает мне ... фотографии.

2. Это комната моей матери. ... комната светлая и тёплая. Вечером, когда мама сидит в ... комнате, я люблю приходить к ней. Мне нравится ... комната.

XI. Complete the sentences, using the pronoun **её**, **его** or **свой** in the correct form.

Model: **Это сестра Оли.** — **Вы не знаете, как зовут её сестру?**
Оля часто пишет своей сестре.

1. Это мать Володи. — Вы не знаете, где живёт ... ? — Нет, но знаю, что Володя часто пишет 2. Подруга Тани живёт в Петербурге. Я не знаю, как зовут Летом Тanya поедет 3. Бабушка Андрея живёт в Москве. Я не помню, сколько лет Андрей каждый день звонит 4. Это дочь Нины. Я знаю, где учится Нина всегда помогает 5. Это сестра Джона. Джон давно не видел Я хочу познакомиться



ЧИТАЙТЕ СО СЛОВАРЁМ

Движение — это жизнь

Говорят, движение — это жизнь.

А современный человек, как правило, страдает от гиподинамии — недостатка движения. Городской транспорт, машина, лифт в доме — всё это создаёт дефицит движения. Может быть, поэтому многие выбирают активные формы отдыха — туризм, путешествия. Ежегодно по нашей стране путешествует около миллиона человек.

Бюро, которое организует туристские поездки, может предложить самые разнообразные маршруты: на юг, на север, на восток страны. Туристские путёвки приобретают организованные туристы, они едут на базы отдыха, в туристские лагеря, откуда совершают интересные походы и экскурсии.

Неорганизованные туристы выбирают маршрут сами. Такой турист сам заботится о своём питании, живёт в палатке. Молодые часто предпочитают именно неорганизованный туризм. Бывает, что в пути возникают трудности, но туристы всегда помогают друг другу. Вот что рассказало один турист.

«Помню, мы плыли с товарищем на байдарке по озеру, у нас кончились продукты, а деревни поблизости не было. Вечером мы встретили молодую пару: мужа и жену, они плыли навстречу нам. Мы познакомились. Они предложили нам хлеб, чай, консервы. Такие встречи бывают часто. Люди знакомятся в пути, дают друг другу свой адрес. Так иногда начинается дружба, которая продолжается всю жизнь.

Именно в турпоходе я 10 лет назад познакомился с Александром. И хотя я живу в Москве, а он в Ярославле, это не мешает нашей дружбе. Теперь у нас семья, дети, но мы, как и 10 лет назад, всегда отдыхаем вместе. Мы выбираем новые интересные маршруты похода или поездки. Но теперь в нашем походе участвует вся семья».

дефицит движения lack of exercise
туристская путёвка tourist voucher
организованный (неорганизованный)
туризм organised (unorganised) tourism
база отдыха recreation centre

туристский лагерь hikers' camp
байдарка kayak
друг другу to one another
турпоход hike

Задания к тексту

1. Как вы понимаете выражение «движение — это жизнь»? Почему многие люди выбирают активные формы отдыха?

2. Какой вид отдыха предпочитаете вы? Любите ли вы туризм, путешествия? Расскажите о каком-нибудь интересном походе или путешествии.

Пословицы и поговорки с глаголами движения

Идти против течения. Cf. To go against the stream.

Ходить вокруг да около. Cf. To beat about the bush.

Ехать зайцем. To travel as a stowaway.

Войти в историю. To go down in history.

Выйти из себя. To lose one's temper.

Выйти сухим из воды. Cf. To get off scot-free.

Бедá не приходит одна. Misfortunes never come alone.

UNIT 22



Лето. Средняя полоса России

ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

Становится (стало)	{ холодно. тепло. темно. светло.	It becomes (became)	{ cold. warm. dark. light.
--------------------	--	---------------------	--

прошлый last
будущий next
следующий next
другой (an) other, different
осенний autumn; fall
весенний spring
сезон season
по-своему in its own way

минус minus
плюс plus
светить to shine
жаркий hot

* * *
время (pl. **временя**) **года** season (seasons)

Диалог

Джон: Олэг, куда ты поедешь в зимние каникулы?

Олэг: Поеду в горы, зимой там очень хорошо: солнце, много снега. В прошлом году я был зимой на Кавказе¹, мне очень понравилось. В этом году тоже хочу поехать туда.

¹ *Кавказ*, the Caucasus, a very important health-resort area, a favourite place for tourists and mountain climbers.

Джон: А Тánя ёздит с тобóй?

Олэг: Нет, зимóй у неё каникулы в другóе врёмя. На прóшлой недéле она́ была́ в Сарáтове, недáвно верну́лась. Зимóй она́ обы́чно ёздит к ба́бушке в Сарáтов. На слéдующий год хóчет поéхать с подру́гой на Байка́л. Лéтом мы иногдá отды́ха-ем вмéсте. Тánя любит лéто, любит мóре, она́ хорошó пла́вает. Зиму́ она́ не óчень любит.

Джон: А ты?

Олэг: Трудно сказа́ть, я люблю́ и лéто, и зиму́, но, навéрное, бо́льше всего́ óсень, óсенний лес. Когда́ окóнчу инститúт, бóду отды́хать тóлько óсенью.

Джон: Мне тóже трудно вы́брать любимое врёмя гóда. Мне кáжется, кáждый сезон хоро́ш по-сво́ему. Люблю́ зиму́, ёсли она́ не óчень холóдная: мíнус пять — мíнус дéсять гóрадусов. Люблю́ лéто, ёсли оно́ не óчень жáркое. Люблю́, когда́ свéтит сóлнце, тóлько óчень жáркую погóду не люблю́.

Задáния к тéксту

1. О чём говорят Джон и Олэг? Какóе врёмя гóда любят Олэг и Тánя? Какóй любимый сезон Джóна?

2. Какóе врёмя гóда любите вы (лéто, óсень, зиму́, весну́)? Как вы обы́чно проводите лётние каникулы? (Как отды́хаете лéтом?) Какím лётним спóртом вы занима́етесь? Умéете ли вы пла́вать? Как вы обы́чно отды́хаете зимóй? (Как проводите зймние каникулы?) Какím зймним спóртом вы занима́етесь? Ката́етесь ли вы на лы́жах?

3. Прочита́йте стихи́ о зимé, веснé, лéте и óсени.



Временá гóда

Берёза (зима́)

Бéлая берёза
Под моим окнóм
Принакры́лась снéгом,
Тóчно серебрóм...
И сто́ит берёза
В сóнной тишинé,
И горят снежинки
В золотóм огнё.

С. Есенин

Весна́

Зима́ недáром зли́тся,
Прошла́ её порá —
Весна́ в окно́ стучи́тся
И го́нит со двора́.

Ф. Тютчев

Лето́

Ясно́ утро. Тихо́ ве́ет
Тёплый ветеро́к;
Луг, как ба́рхат, зелене́ет,
В за́рече восто́к.

И. Никитин

Осень

Осень! Обсыпа́ется весь наш бе́дный сад,
Ли́стья пожелте́лые по́ ветру́ летя́т.

А. Толсто́й

ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

знако́мый familiar
кри́кнуть кому́? to shout
живопи́сный picturesque
уголо́к spot, nook
замеча́ть | кого́? что? to notice
замети́ть
музыка́нт musician
ра́зве didn't you?
певи́ца singer
певе́ц singer
безлю́дный lonely, uninhabited
ме́сто place
пиани́ст pianist
неуже́ли is it possible?
душа́-челове́к wonderful man
за чем? beyond, behind
дереве́нский rural, village
дереве́нские villagers
после́ чего? after
роя́ль *m.* grand piano
се́рдце heart, soul

уводи́ть | кого́? to lead away, to take
увести́ | куда́? away
неизвёстно one does not know
сты́дно one is ashamed
пла́кать to weep
запла́кать to burst out crying
све́жий fresh
удивите́льно amazingly
па́хнуть чем? to smell
не́жный delicate
за́пах smell
внеза́пно suddenly
выража́ть | что? to express, to convey
вы́разить |
красо́та beauty

* * *

брать (взять) за́ сердце ко́го? to move
deeply
с тех пор since then

ТЕКСТ

Дом в лесу

Однажды я плыл по реке на лодке. День был летний, жаркий. На берегу я увидел знакомого рыбака Шашкина. Он крикнул мне:

— Скоро будет дождь, выходите на берег.

Я вышел на берег, и мы пошли по лесу. И вдруг в живописном уголке леса я увидел маленький дом, который раньше не замечал.

— Чей это дом? — спросил я.

— Святослава Рихтера, музыканта. А вы разве не знали? Московский музыкант. Жена у него певица.

Я не знал, что в этом тихом безлюдном месте жил наш известный пианист.

— Да неужели вы не знали, что у нас здесь музыкант живёт?! Душа-человек! Но не любит, чтобы ему мешали играть. Здесь за лесом наша деревня. Наши деревенские музыку любят. Каждый вечер после работы приходят сюда слушать, как он играет. Я раньше мало понимал в музыке, рояль я слышал только по радио. Но вот в прошлом году плыл я ночью по реке. Ночь была, как сейчас, теплая, светлая. И вдруг из леса я услышал музыку. Казалось, весь лес и вода в реке поёт и берёт тебя за сердце и уводит неизвестно куда. Стыдно сказать, но скажу только вам: заплакал я, и всю свою жизнь вспомнил, что в ней было плохого и хорошего. С тех пор как музыкант приезжает, каждый день сюда прихожу, жду! Вот какие дела!

Дождь кончился, я поехал домой. Становилось темно. Свежие после дождя цветы и деревья удивительно пахли. Я почувствовал этот нежный запах и понял внезапно, как понял Шашкин музыку, как прекрасна наша земля и как трудно бывает выразить её красоту.

По К. Паустовскому

Задания к тексту

1. Какую историю рассказал рыбак Шашкин? Как вы думаете, что помогло Шашкину понять музыку?

2. Любите ли вы музыку? Какую музыку вы любите? Слышали ли вы о пианисте Святославе Рихтере?

GRAMMAR

— От когó ты получи́л письмо́? “Who did you receive the letter from?”

— От ста́ршего брата́. “From my elder (eldest) brother”.

**Declension in the
Singular of Masculine and Neuter Adjectives with the Stem
in a Hard or Soft Consonant**

Case	Question	Hard Stem	Soft Stem	Ending
Nom.	како́й?	но́вый	си́ний	-ый, -ий
	како́е?	но́вое	си́нее	-ое, -ее
Gen.	како́го?	но́вого	си́него	-ого, -его
Dat.	како́му?	но́вому	си́нему	-ому, -ему
Acc.	како́й?	но́вый (слова́рь)	си́ний (слова́рь)	as nom.
	како́е?	но́вое (пальто́)	си́нее (пальто́)	or
	како́го?	но́вого (дру́га)		as gen.
Instr.	каки́м?	но́вым	си́ним	-ым, -им
Prep.	о како́м?	о но́вом	о си́нем	-ом, -ем

Note. — 1. In the nominative masculine adjectives with stressed endings take the ending **-ой**: **молодо́й, большо́й**

2. Adjectives which qualify animate nouns take the same ending in the accusative as in the genitive. Adjectives which qualify inanimate masculine or neuter nouns take the same endings as in the nominative.

3. Masculine and neuter adjectives with the stem in **г, к** or **х** change in the same way as adjectives with the stem in a hard consonant in all the cases the nominative and the instrumental, in which they take **и** instead of **ы**: **ру́сский язы́к, ру́ским языко́м.**

Masculine and Neuter Adjectives with the Stem in ж, ш, ч, щ

Case	Question	Adjectives with Stressed Ending	Adjectives with Unstressed Ending	Ending
Nom.	како́й?	большо́й	хоро́ший	-ой, -ий
	како́е?	большо́е	хоро́шее	-ое, -ее
Gen.	како́го?	большо́го	хоро́шего	-ого, -его
Dat.	како́му?	большо́му	хоро́шему	-ому, -ему
Acc.	како́й?	большо́й (слова́рь)	хоро́ший (слова́рь)	as nom.
	како́е?	большо́е (пальто́)	хоро́шее (пальто́)	or
	како́го?	большо́го (дру́га)	хоро́шего (дру́га)	as gen.
Instr.	каки́м?	большо́им	хоро́шим	-им
Prep.	о како́м?	о большо́м	о хоро́шем	-ом, -ем

Declension of Masculine and Neuter Possessive Pronouns in the Singular

Case	Question	Masculine	Neuter	Masculine	Neuter
Nom.	чей? чьё?	мой	моё	наш	наше
Gen.	чьего?		моего		нашего
Dat.	чьему?		моему		нашему
Acc.	чей? чьё?	мой	моё	наш	наше
	чьего?	(словарь)	(окно)	(словарь)	(окно)
		моего		нашего	
		(друга)		(друга)	
Instr.	чьим?		моим		нашим
Prep.	о чьём?		о моём		о нашем

Declension of Masculine and Neuter Demonstrative Pronouns in the Singular

Case	Question	Masculine	Neuter	Masculine	Neuter
Nom.	какой?	этот		тот	
	какое?		это		то
Gen.	какого?		этого		того
Dat.	какому?		этому		тому
Acc.	какой?	этот		тот	
	какое?		это		то
	какого?	этого		того	
Instr.	каким?		этим		тем
Prep.	о каком?		об этом		о том

Declension of Ordinal Numerals

Ordinal numerals with the stem in a hard consonant (**первый, второй, четвёртый, пятый**, etc.) follow the declension pattern of adjectives with the stem in a hard consonant (**новый, молодой**): *Он взял **новую** книгу. Он взял **вторую** книгу. Он живёт в **новом** доме на **втором** этаже.*

In the declension of the compound numerals (**двадцать первый, тысяча девятьсот шестьдесят третий**, etc.) only the last word changes: *Он вошёл в **двадцать первую** комнату. Он родился в **тысяча девятьсот шестьдесят третьем** году.*

Declension of the Numeral *трéтий*

Case	Masculine	Neuter	Feminine
Nom.	трéтий	трéтье	трéтья
Gen.	трéтьего		трéтьей
Dat.	трéтьему		трéтьей
Acc.	трéтий (словáрь) трéтьего (студéнта)	трéтье (пальтó)	трéтью
Instr.	трéтьим		трéтьей
Prep.	о трéтьем		о трéтьей

Expressing Time

когда? <i>when?</i>			
Prepositional			
в		в	
в éтом в прóшлом в бóдущем в слéдую- щем в 1985 годú (в ты́сяча девяты́сот во́семьде- сят пýтом годú)	году	this last next the fol- lowing in 1985 (in nineteén eighty- five)	year
в éтом в прóшлом в бóдущем в слéдую- щем	мéсяце	this last next the fol- lowing	month
в январé в февралé в мáрте в апрéле в маé в ию́не в ию́ле в áвгусте в сентябрé в октябрé в ноябрé в декабрé		in January in February in March in April in May in June in July in August in September in October in November in Decemder	
на			
на éтой на прóшлой на бóдущей на слéдующей	} неде́ле }	this last next the following	} week }

The Conjugation of the Verbs *кри́кнуть*, *пла́кать*

кри́кнуть I (a)	
я кри́кну	мы кри́кнем
ты кри́кнешь	вы кри́кнете
он, она́ кри́кнет	они́ кри́кнут

пла́кать I (a)	
я пла́чу	мы пла́чем
ты пла́чешь	вы пла́чете
он, она́ пла́чет	они́ пла́чут

Verb Groups

читать I (a)
выражать
замечать

говорить II	alternation
вы́разить (a)	з → ж
замéтить (a)	т → ч
свети́ть (c)	т → ч
уводи́ть (c)	д → ж

пла́кать I (a)
запла́кать

вести́ I (b)
увести́

EXERCISES

I. Insert the adjectives given on the right in the required form.

- На берегу́ он уви́дел ... рыбака́. *знако́мый*
 Он дал ло́дку ... рыбаку́.
 Он взял ло́дку ... рыбака́.
- Я узна́л, что здесь жил наш ... пиани́ст. *изве́стный*
 Ка́ждый ве́чер мы приходи́ли к ... пиани́сту.
 Я познако́мился с ... пиани́стом.
- Он написа́л ... рассказ. *прекрасный*
 Мы говори́ли о ... спектакле, кото́рый посмотре́ли неда́вно.
 Я люблю́ э́того ... поёта.
- В э́том ... до́ме жил моско́вский музыкант. *ма́ленький*
 Мы уви́дели ... дом.
 Мы подошли́ к ... до́му.
- Уже́ ко́нчился ... уро́к. *последний*
 Он живёт на ... эта́же.
 Мы подошли́ к ... ваго́ну.

II. Complete the sentences, using the adjective **младший** in the required form.

Model: *Вчера я был у брата.*

Вчера я был у младшего брата.

1. Он ездил в Псков к брату.
2. Он получил письмо от брата.
3. Завтра он должен встретить брата.
4. Она приедет к нам с братом.
5. Я давно хочу познакомиться с её братом.
6. Ты не знаешь, сколько лет её брату?
7. Её брата зовут Миша.
8. Она рассказывала нам о своём брате.

III. Answer the questions, as in the model.

(a) Model: *Они ездили на Дальний Восток.*

— *Где они были?* — *На Дальнем Востоке.*

— *Откуда приехали?* — *С Дальнего Востока.*

1. Они ездили на Чёрное море.
2. Они ездили в старинный русский город.
3. Они ездили на большой завод.
4. Они ездили в новое общежитие.
5. Они ездили на этот стадион.

— *Где они были?* — *Откуда приехали?*

(b) Model: *Он был у известного писателя.*

— *Куда он ходил?* — *К известному писателю.*

— *Откуда пришёл?* — *От известного писателя.*

1. Джон был у нашего преподавателя.
2. Олег был у этого врача.
3. Он был у моего друга.
4. Он был у старшего брата.
5. Андрей был у своего товарища.

— *Куда он ходил?* — *Откуда пришёл?*

IV. Ask questions, as in the model.

Model: — *Андрей выступал на вечере.*

— *На каком?*

1. Её брат учится в институте.
2. Я прочитал эти стихи в журнале.
3. На вечере мы познакомились с поэтом.
4. Вчера мы смотрели балет.
5. Я встретил в театре товарища.
6. Я получил письмо от друга.
7. Ты знаешь, где это общежитие?
8. Вечером мы пойдём в кафе.

V. Insert the pronoun **свой** or **его** as required by the sense.

(a) Саратов — родина отца. Отец очень любит ... город. Он часто рассказывает о ... городе. Я очень хочу побывать в ... городе. ... город стоит на реке Волге. Когда отец жил ещё в ... городе, он часто бывал на Волге. Брат отца и сейчас живёт в Саратове. Вчера ... брат приехал в Москву. Отец давно не видел ... брата и был очень рад ему.

(b) Олег — друг Джона. Джон часто бывает у ... друга. Недавно он написал сестре о ... друге. Джон хочет, чтобы сестра познакомилась с ... другом.

VI. Complete the sentences, using the pronoun **свой** or **его** in the required form.

Model: *Это брат Андрея. Вы не знаете, где работает его брат?
Андрей давно не видел своего брата.*

1. Отец Сергея живёт в Петербурге. Сегодня в Москву приезжает Сергей поехал встречать 2. У Володи есть брат. Я не знаю, где живёт Вчера Володя получил письмо 3. Друг Андрея работает в университете. Андрей часто встречается Я не знаю, как зовут 4. Сын Миши учится в школе. Миша любит рассказывать Я не знаю, сколько лет

VII. (a) Answer the questions, using the names of the months:

январь, февраль, март, апрель, май, июнь, июль, август, сентябрь, октябрь, ноябрь, декабрь.

Model: — *Когда Джон ездил в Ярославль?*
— *В апреле.*

1. Когда начинаются занятия в университете? 2. Когда начинаются зимние каникулы? 3. Когда кончаются зимние каникулы? 4. Когда начинаются летние каникулы? 5. Когда кончаются летние каникулы? 6. Когда Олег ездил в Сибирь?

(b) Object to the statements, using the names of the months.

Model: — *Она приезжала к тебе в ноябре?*
— *Нет, в декабре.*

1. Она ездила к сестре в апреле? 2. Он был в Москве в марте? 3. Они хотят поехать в деревню в июне? 4. Наташа была на юге в августе? 5. Они отдыхали на море в октябре? 6. У него день рождения в январе?

VIII. Answer the questions, using the phrases given on the right in the required form.

Model: — *Когда она ездила на Волгу?*
— *В прошлом году.*

- | | |
|---|--|
| (a) 1. Когда они приехали в Москву? | <i>прошлый год</i> |
| 2. Когда они начали изучать русский язык? | <i>этот год</i> |
| 3. Когда они кончают институт? | <i>следующий год</i> |
| (b) 1. Когда она вернулась с юга? | <i>прошлый месяц</i> |
| 2. Когда они были в Ярославле? | <i>этот месяц</i> |
| 3. Когда он едет на север? | <i>следующий месяц</i> |
| (c) 1. Когда он делал доклад? | <i>прошлая неделя</i> |
| 2. Когда была эта лекция? | <i>эта неделя</i> |
| 3. Когда будет эта экскурсия? | <i>будущая неделя</i> |
| (d) 1. Когда шёл этот фильм? | <i>тысяча девятьсот девяносто третий год</i> |

- | | |
|-------------------------------------|---|
| 2. Когда был московский фести́валь? | <i>ты́сяча девяты́сот во́семьдесят пяты́й год</i> |
| 3. Когда была́ эта вы́ставка? | <i>ты́сяча девяты́сот во́семьдесят восьмо́й год</i> |

IX. Answer the questions.

1. Когда вы на́чали учё́ться в шко́ле (в како́м го́ду)? 2. Когда вы ко́нчили шко́лу? 3. Когда вы на́чали учё́ться в институ́те (в универси́тете)? 4. Когда вы ко́нчили институ́т (универси́тет)? 5. Когда вы на́чали раба́тывать? 6. Когда вы обы́чно отды́хаете (в како́м ме́сяце)? 7. В какие́ городá (и́ли стра́ны) вы е́здили и когда́ (в како́м го́ду)? 8. Какие́ ру́сские фи́льмы и́ли спекта́кли шли у вас и когда́?

X. Insert the appropriate verbs, taking them from the text «Дом в лесу́». Read through the text.

Одна́жды я ... по реке́ на ло́дке. На бере́гу я уви́дел знако́мо-го рыбака́. Он ... мне: «Ско́ро бу́дет дождь, выходи́те на бе́рег». Я ... на бе́рег, и мы ... по́ лесу. В лесу́ я уви́дел дом. В нём ... моско́вский пиани́ст, ка́ждый ве́чер он ... на ро́йле, и лю́ди из дере́вни приходи́ли ... му́зыку. Когда́ дождь ко́нчился, я ... домо́й.

XI. Translate into Russian.

- (a) “Do you like winter, Tanya?”
 “Not very. I like warmth, sunlight and the sea. And what season do you like?”
 “I like autumn. I usually have my holidays in the autumn”.
- (b) “Where did you spend your holidays last year?”
 “In the country”.
 “Did you have a good time?”
 “Not very. The summer was cold. It rained nearly every day. This year I want to go to the South”.

⑤ ЧИТА́ЙТЕ СО СЛОВАРЁМ

Вели́кий поёт Росси́и

Тебя́ ж, как пе́рвую любóвь,
 Росси́и се́рдце не забу́дет!..
Ф. И. Тютчев¹

«При и́мени Пу́шкина то́тчас осеня́ет мысль о ру́сском национа́льном поэ́те ... В нём заклю́чилось всё бога́тство, си́ла и ги́бкость на́шего язы́ка... В нём ру́сская приро́да, ру́сская душа́,

¹ *Тютчев Фёдор Ива́нович, Feodor Tyutchev (1803- 1873), renowned Russian poet.*

ру́сский ха́рактер...» — писа́л о вели́ком ру́сском по́эте Никола́й Васи́льевич Го́голь¹.

«Гига́нт Пу́шкин, велича́йшая го́рдость на́ша...» — писа́л о Пу́шкине Алексе́й Макси́мович Го́рький.

«Со́лнце на́шей по́эзии», — писа́ли о Пу́шкине его́ совреме́нники.

Поэ́т, писа́тель, драмату́рг — Алексáндр Серге́евич Пу́шкин про́жил коро́ткую жизнь: он ро́дился в 1799 году́, а в 1837 году́ был уби́т на дуэ́ли. Всего́ 37 лет жил Пу́шкин, но оста́вил нам так мно́го! Стихи́, по́эмы, по́вести, дра́мы Пу́шкина пере́вели и пере́водят на мно́гие языки́ ми́ра.

В це́нтре Москвы́, на пло́щади, кото́рая те́перь называ́ется пло́щадью Пу́шкина, стои́т па́мятник вели́кому по́эту. Созда́тель па́мятника — замеча́тельный ру́сский архите́ктор Алексáндр Миха́йлович Опеку́шин. Па́мятник э́тот постро́или на наро́дные де́ньги в конце́ XIX ве́ка.

Здесь, у па́мятника Пу́шкину, ка́ждый год шесто́го ию́ня в день ро́ждения по́эта собира́ются москвичи́ и го́сти Москвы́. Лю́ди иду́т к па́мятнику, несу́т цветы́ люби́мому по́эту, и кто́-нибу́дь из них обяза́тельно вспо́мнит пу́шкинские стро́чки:

«Я па́мятник себе́ воздви́г неруко́творный.

К нему́ не зарасте́т наро́дная тропá...»

Весь день у па́мятника продо́лжа́ется Пу́шкинский пра́здник — пра́здник по́эзии. Выступа́ют по́эты, писа́тели, актёры, рабо́чие, студе́нты и шко́льники. Они́ чита́ют стихи́ Пу́шкина и стихи́ о Пу́шкине. Зарубе́жные по́эты и писа́тели чита́ют свои́ пере́воды, сло́во Пу́шкина звуча́т по-англи́йски и по-францу́зски, по-неме́цки и по-испа́нски, на языке́ хи́нди и бенга́ли.

Уже́ темно́, конча́ется дли́нный день, а лю́ди у па́мятника продо́лжа́ют чита́ть и слу́шать стихи́ вели́кого по́эта, любо́вь к нему́ объе́динила́ их.



А. С. Пу́шкин

¹ Го́голь Никола́й Васи́льевич, Nikolai Gogol (1809–1852), outstanding Russian novelist and playwright; author of the poem *Dead Souls*, the comedy *The Government Inspector*, etc.

осеняет мысль the thought comes
величайший greatest
солнце нашей поэзии the sun of our poetry
воздвигнуть памятник кому-либо to set
up a monument to somebody
нерукотворный not made by human
hand

к нему не зарастёт народная тропá the
path to it will never become overgrown
(with weeds)
При имени Пушкина тотчас осеняет
мысль о русском национальном поэте ...
Pushkin's name immediately makes one
think of a national Russian poet...

Стихи Пушкина перевели и
переводят на многие языки
мира.

Pushkin's verse has been, and
is begin, translated into
many languages.

Задания к тексту

1. Расскажите, что вы знаете о русском поэте А.С. Пушкине. Какие стихи Пушкина вы читали?
2. Как вы понимаете выражение: «Пушкин — солнце нашей поэзии»?

Стихотворения А.С. Пушкина

Я вас любил...

Я вас любил: любовь ещё, быть может,
В душе моей угасла не совсем;
Но пусть она вас больше не тревожит;
Я не хочу печалить вас ничём.

Я вас любил безмолвно, безнадежно,
То робостью, то ревностью томим;
Я вас любил так искренно, так нежно,
Как дай вам бог любимой быть другим.

Зимняя дорога (отрывок)

Сквозь волнистые туманы
Пробирается луна,
На печальные поляны
Льёт печально свет она.

По дороге зимней, скучной
Тройка борзая бежит,
Колокольчик однозвучный
Утомительно гремит.

Что-то слышится родное
В долгих песнях ямщика:
То разгулье удалое,
То сердечная тоска...

К Чаадаёву
(отрывок)

...Пока́ свободою горим,
Пока́ сердца́ для че́сти жи́вы,
Мой друг, отчѣзне посвятим
Души́ прекра́сные поры́вы..

К Н. Я. Плюскбовй
(отрывок)

...Любо́вь и тайная свобода
Внуша́ли се́рдцу гимн престо́й,
И неподку́пный го́лос мой
Был э́хо ру́сского наро́да.

UNIT 23



Е.Р. Дашкова

ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

Спасибо!

Нé за что.

Не стóит.

Thank you.

That's all right.

Don't mention it.

Сдать экзáмен на четы́ре (на пять).

Получи́ть четы́ре (пять).

Поста́вить кому́-либо четы́ре (пять).

To pass an exam with the second highest (the highest) mark.

To get the second highest (the highest) mark.

To give somebody the second highest (the highest) mark.

хокке́й hockey

сдава́ть что? to take (an exam)

сда́ть что? to pass (an exam)

зачёт test

че́рез in

письме́нный written

у́стный oral, viva voce

по-мóему in my opinion

готовиться | к чему? to prepare
 подготовиться |
 пока as yet

* * *

горный mining
 потомок descendant
 знаменитый renowned, famous
 астроном astronomer
 физика physics
 физик physicist

билет examination card
 результат result
 себя oneself
 двойка second lowest (unsatisfactory)
 mark
 тройка third lowest ("satisfactory") mark
 четверка second highest ("good") mark
 пятерка the highest ("excellent") mark
 ведь you know

* * *

поговорка saying
 афоризм aphorism
 учение learning
 знание knowledge
 век century
 иногда never
 свет light

тьма darkness
 повторение repetition
 ошибаться | to be mistaken
 ошибиться |
 ничего nothing
 мудрость wisdom; adage
 чтение reading
 тюрьма prison

* * *

сдавать экзамен (зачёт) to make an
 exam(test)
 сдать to pass an exam(test)
 экзамен по русскому языку (по фи-
 зике и т. д.) examination in Russian
 (physics, etc.)
 устный (письменный) экзамен oral
 (written) exam
 принимать | экзамен to give an
 принять | exam(ination)
 получать | отметку to receive a mark
 получить |
 ставить | отметку to give a mark
 поставить |
 экзаменационная ведомость student's
 grade register
 одно и то же one and the same thing

ДИАЛОГ

О л ё г: Привёт, Джон!

Д ж о н: Добрый день, Олэг!

О л ё г: Ты не хочешь пойти с нами на хоккей?

Д ж о н: Не могу, мне нужно заниматься. В следующую среду
 сдаю экзамен по русскому языку.

О л ё г: Сегодня среда, значит, через неделю.

Д ж о н: Да. У моего друга в этот понедельник был письменный
 экзамен. Говорит, трудный.

О л ё г: Но ты хорошо говоришь по-русски.

Д ж о н: Может быть, но пишу, по-моему, плохо.

О л ё г: Хочешь, помогу тебе подготовиться к экзамену?

Д ж о н: Конечно, если у тебя есть время.

О л ё г: Сегодня, к сожалению, не могу, а завтра после лекции
 встретимся. Я кончаю в 4. Жди меня в 4 часа в читальном зале.

Будем заниматься вместе всю неделю. Сдашь на пять.

Д ж о н: Если получу 4, буду рад. Ну, до завтра, Олэг, спасибо
 тебе.

О л ё г: Пока не за что, до завтра.

ТЕКСТ

Отцы и дети

Однажды профессор математики принимал экзамены в горном институте. На экзамен к профессору пришёл студент Эйлер, потомок знаменитого математика, физика и астронома Леонарда Эйлера.

Студент отвечал очень плохо. Профессор дал ему другой билет — результат был тот же. Тогда профессор дал студенту экзаменационную ведомость и сказал: «Поставьте себе, пожалуйста, двойку своей рукой. Я не могу поставить “два” человеку с такой знаменитой фамилией».

Шутка

- Почему ты не сдал экзамен? Ведь ты знал все вопросы.
- Да, но я не знал все ответы.

§ Пословицы, поговорки и афоризмы об учёнии, о знании

Век живи — век учишься!

Учиться никогда не поздно.

Ученье — свет, а неученье — тьма!

Повторенье — мать ученья.

Не стыдно не знать, стыдно не учиться.

Не ошибается только тот, кто ничего не делает.

Знание — глаза человека. (*Индийская мудрость*)

«Чтение — вот лучшее учение». *А. Пушкин*

«Учиться и жить есть одно и то же». *Н. Пирогов*

«Кто не был учеником, тот не будет учителем». *Бозций*

«Тот, кто открывает школу, закрывает тюрьму». *В. Гюго*

Задания к тексту

а) 1. Какой экзамен сдаёт Джон? Когда Джон сдаёт экзамен? Сколько времени он будет готовиться к экзамену?

2. Какие экзамены и зачёты вы будете сдавать зимой? Когда вы сдаёте экзамен по русскому языку? У вас будет устный или письменный экзамен? Сколько времени вы будете готовиться к экзамену?

б) 1. Расскажите историю, которая однажды произошла на экзамене профессора математики.

2. Найдите в вашем языке пословицы и афоризмы об учёнии, о знании. Переведите их на русский язык.

3. Расскажите, как вы учились в школе (в колледже). Какие экзамены сдавали? Были ли у вас интересные случаи? Расскажите о них.

ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

славянский Slavonic
тысяча thousand
существовать to exist

традиция tradition
отмечать | что? to mark
отметить

ежегодно annually
календарь *m.* calendar
православный Orthodox
память *f.* memory
просветитель *m.* enlightener
создатель *чегó?* creator
азбука alphabet
основа basis
алфавит alphabet
культура culture
культурный cultural
прерваться to be interrupted
вновь again
возродиться to be revived
богослужение divine service
храм church
научный scientific, research
народ people

народный folk
фрагмент episode
основной main
меняться to change
скульптор sculptor
земля land
представитель *m. когó? чегó?* representative
объединять | *когó? что?* to unite
объединить |

* * *

старый (новый) стиль Old (New) Style
лечь в основу to form the basis
крестный ход religious procession (with
a cross and banners)
духовная музыка sacred music
открыть памятник *кому-либо?* to unveil
a monument

ТÉКСТЫ

Прáздник славя́нского сло́ва

Почти ты́сячу лет существует на Руси традиция отмечать прáздник славя́нского сло́ва, славя́нской культу́ры. Сначала́ этот прáздник отмечáла то́лько це́рковь. Ежегодно́ одиннадцатого

ма́я по ста́рому сти́лю¹ (ста́рому календарю́) правосла́вная це́рковь отмечáла день па́мяти Кири́лла и Мефо́дия.

Бра́тья Кири́лл и Мефо́дий — славя́нские просвети́тели, создáтели славя́нской а́збуки. Их а́збука «кири́ллица» легла́ в осно́ву ру́сского алфави́та.

Эта культу́рная традиция прервалáсь в 1917 году́. В 1986 году́ традиция отмечать прáздник славя́нского сло́ва вновь возроди́лась. С 1986 го́да День па́мяти Кири́лла и



Па́мятник Кири́ллу и Мефо́дию

¹ *Ста́рый сти́ль*, the Old Style, the Julian Calendar, which was used in Russia before 1918. On February 14, 1918, the Gregorian calendar (the New Style) was introduced in Russia. The difference between the old and the new calendars is 13 days.

Мефодия отмечается в России каждый год. Но теперь этот день отмечают по новому стилю (новому календарю) двадцать четвертого мая.

Начинается этот праздник богослужением в храме и крестным ходом. Потом проходят концерты, научные конференции. Выступают поэты, писатели, учёные. В этот день по радио и телевидению можно услышать русскую духовную музыку, русские народные песни, посмотреть по телевизору фрагменты праздника.

Этот праздник отмечают многие города России, но основное место праздника меняется. Первый раз после возвращения праздника на русскую землю в 1986 году он отмечался в городе Мурманске¹, в 1991 году — в Смоленске², в 1992 году — в Москве. В центре Москвы в дни праздника открыли памятник Кириллу и Мефодию. Создатель памятника — русский скульптор Вячеслав Клыков. Теперь этот праздник отмечается ежегодно в разных городах России.

В город, который выбрали для праздника, приезжают писатели, поэты, учёные не только из России. Гости из Болгарии, представители славянской и не только славянской культуры бывают на каждом таком празднике. Культура объединяет народы.

Задания к тексту

1. Что вы узнали о Кирилле и Мефодии?
2. Когда отмечается праздник славянского слова?
3. Как отмечают в России этот праздник?

Светлый праздник весны

По старинному русскому обычаю двадцать пятого марта (по новому календарю седьмого апреля) в день христианского весеннего праздника Благовещения в каждой семье выпускали на волю птицу. Если дома птички не было, шли на птичий базар, покупали птицу и выпускали её на волю.

Об этом обычае писал А.С. Пушкин в стихотворении «Птичка».

Птичка

В чужбине свято наблюдаю
Родной обычай старины:
На волю птичку выпускаю
При светлом празднике весны.

¹ *Мурманск*, Murmansk, a port on the Kola Peninsula.

² *Смоленск*, Smolensk, one of the oldest Russian cities. It was founded by Prince Vladimir Monomach in the early 12th century on the site of an old Slavic settlement. In 1101 the Prince built the Assumption Cathedral in the centre of the town.

обычай custom
 христианский Christian
 выпускать |
 выпустить | *кого? куда? to release*
 воля freedom
 птица bird
 птичка birdie
 чужбина strange land
 святой sacred
 свято devoutly

родной native
 старина olden times

* * *

Благовещение Annunciation
 птичий базар bird market
 выпускать на волю to set free
 родной обычай native custom
 наблюдать (соблюдать) обычай to observe a custom

GRAMMAR

— Когда он приедет?	“When is he coming?”
— В эту среду.	“This Wednesday.”
— Сколько времени он будет в Москвѣ?	“How long will he stay in Moscow?”
— Недѣлю.	“A week.”

Expressing Time (continued)

Когда? When?

Accusative + Preposition					
В				на	
в этот	понедѣльник	this	Monday	на другой	день
в прошлый	вторник	last	Tuesday	на следующую	
в будущий		next		ющий	
в следующий	четверг	the following	Thursday		
в этот	день	that	day	the following	day
в эту	пятницу	this	Friday		
в прошлую	среду	last	Wednesday		
в будущую		next			
в следующую	субботу	the following	Saturday		
в это		this			
в прошлое	воскресенье	last			
в будущее		next	Sunday		
в следующее		the following			

Как часто? How often?

Accusative without Preposition

каждый	{	час	}	hour	{	минуту	}	minute
		вечер		evening		ночь		night
		день		day		среду		Wednesday
		поне- дель- ник		Monday				day
		втор- ник	every {	Tuesday	каж- дую	пятни- цу	every {	Friday
		четверг		Thursday		субботу		Saturday
		январь		January		неделю		week
		февраль		February		зиму		winter
		и т. д.		etc.		осень		autumn
		год		year		весну		spring
		каждое	{	утро	every {	morning		
				воскресенье		Sunday		
				лето		summer		
один раз				час	once			an hour
два, три, четыре раза	в {			день	twice, three, four, five, etc. times			a day
		месяц		год			a month	
		год		минуту			a year	
пять и т. д. раз		неделю					a minute	
								a week

Сколько времени, как долго? How long?

Accusative without Preposition

весь	{	понедельник, вторник	the whole {	Monday, Tuesday
		четверг		Thursday
		год		year
		месяц		month
		январь, февраль и т. д.		January, February, etc.
		вечер		evening
		день		day
всю	{	среду, пятницу	the whole {	Wednesday, Friday
		субботу		Saturday
		неделю		week
		зиму, весну, осень		winter, spring, autumn
		ночь		night

всё	воскресенье	the whole	Sunday
	время лѣто ўтро		time summer morning

Accusative without Preposition

Один час, день, мѣсяц, год		Одну минуту, неделю	
два	часá	две	минуты недели
три	дня	три	
четыре	мѣсяца гóда	четыре	
пять	часóв дней мѣсяцев лет	пять	минут недель

Genitive of the Date

— Какое сегодня число?	“What is the date today?”	— Когда он родился?	“When was he born?”
— Двадцать шестое июня.	“The twenty-sixth of June.”	— Двадцать шестого июня.	“On the twentysixth of June.”

Note. — In answers to the questions **Какое сегодня число? Какое число было вчера? Какое число будет завтра?** the nominative is used: *Вчера было двадцать шестое июня. Завтра будет двадцать восьмое июня.*

Note. — In answers to the question **Когда?** the genitive without a preposition is used: *Он родился двадцать шестого июня тысяча девятьсот шестьдесят второго года.*

The Genitive after the Prepositions *до* before, *пóсле* after, *с ... до ...* from... till/to

Когда? When?

Он приедет	до праздника. пóсле праздника.
------------	-----------------------------------

Сколько времени? How long? For how long?

Он работает с утра до вечера.

Double Negation

никто́ не ...	nobody... .	нигде́ не ...	nowhere... .
ничто́ не ...	nothing... .	никуда́ не ...	nowhere... .
ничего́ не	nothing	никогда́ не ...	never... .

After the words **никто́**, **ничего́**, **нигде́**, **никуда́** and **никогда́** the particle **не** is used before the verb.

Мне никто́ не пишет.	No one writes to me.	Завтра я никуда́ не пойду́.	I won't go anywhere to- morrow.
--------------------------------	-------------------------	---------------------------------------	---------------------------------------

Он ничего́ не знаёт.	He knows nothing.
--------------------------------	----------------------

Лéтом мы нигде́ не были.	We didn't go anywhere in the summer.	Я никогда́ не видел его́.	I've never seen him.
------------------------------------	--	-------------------------------------	-------------------------

The Conjugation of the Verbs *принять, сдать, ошибиться*

принять I (с)	
я приму́	мы при́мем
ты при́мешь	вы при́мете
он, она́ при́мет	они́ при́мут

сдать	
я сдам	мы сда́дим
ты сдашь	вы сда́дите
он, она́ сдаст	они́ сда́дут

ошибиться I (b)		
Future Tense		Past Tense
я ошибу́сь	мы ошибе́мся	он оши́бся
ты ошибе́шься	вы ошибе́тесь	она́ оши́блась
он, она́ ошибе́тся	они́ ошибу́тся	они́ оши́блись

Note. — The verb **ошибиться** has an irregular past tense.

Verb Groups

читать I (a)
выпускать меняться объединять отмечать(ся) ошибаться получать принимать

говорить II	alternation
выпустить (a) объединить (b) отметить (a) получить (c)	т → щ т → ч

давать I (b)
сдавать

танцевать I (a)
существовать

EXERCISES

I. Answer the questions, using the expressions given on the right in the required form.

Model: — *Когда он вернётся?*
— *В эту пятницу.*

- | | |
|--|----------------------------|
| 1. Когда Джон сдаёт экзамен по русскому языку? | <i>следующая среда</i> |
| 2. Когда у вас был письменный экзамен? | <i>прошлый вторник</i> |
| 3. Когда будет устный экзамен? | <i>эта среда</i> |
| 4. Когда был экзамен по физике? | <i>этот понедельник</i> |
| 5. Когда вы занимались с ним вместе? | <i>прошлая пятница</i> |
| 6. Когда кончаются экзамены? | <i>следующая суббота</i> |
| 7. Когда Джон был у вас? | <i>прошлое воскресенье</i> |
| 8. Когда мы встретимся с Олёгом? | <i>следующий день</i> |

II. Answer the questions, as in the model.

(a) Model: — *Ты ездил к ним в среду?*
— *Да, но не в эту, а в прошлую.*

1. Ты был у брата во вторник? 2. Он звонил сестре в четверг?
3. Она была у отца в воскресенье? 4. Он получил письмо в пятницу?
5. Наташа приехала в субботу?

(b) Model: — *Он делает доклад в пятницу?*
— *Да, но не в эту, а в следующую.*

1. Экзамены начинаются в понедельник? 2. Он сдаёт экзамены в среду?
3. Ты пригласишь его в субботу? 4. Ты идёшь к ним в четверг?
5. Андрей вернётся в Москву в воскресенье?

III. Change the sentences, as in the model.

(a) Model: *Вéчером он идёт на стадион.*

Каждый вечер он ходит на стадион.

1. Утром она идёт в школу. 2. Вечером он идёт в читальный зал. 3. В субботу они идут в кино. 4. В воскресенье мы идём в бассейн.

(b) Model: *Осенью он едет в Саратов.*

Каждую осень он ездит в Саратов.

1. Летом мы едем на Север. 2. Осенью она едет на Волгу. 3. Зимой он едет в деревню. 4. Весной они едут на юг.

IV. Answer the questions, using the words *день, вечер, неделя, лето, месяц, год* in that sequence and word *весь*.

Model: — *Вы долго ехали туда?*

— *Всю ночь.*

1. Сколько времени ты переводил этот рассказ? 2. Вы долго были у Наташи? 3. Ты долго читал роман? 4. Олег долго работал в Сибири? 5. Вы долго жили в деревне? 6. Сколько времени он изучает язык?

V. Answer the questions, using the expressions *раз (два, три, четыре раза) в день (в неделю, в месяц, в год), несколько раз в неделю (в месяц, в год)*.

Model: — *Как часто ты слушаешь эти лекции?*

— *Два раза в неделю.*

1. Как часто вы занимаетесь русским языком? 2. Как часто вы занимаетесь спортом? 3. Вы часто получаете письма? 4. Как часто вы пишете домой? 5. Вы часто ездите на родину? 6. Вы часто бываете в театре или в кино? 7. Как часто у вас бывают экскурсии?

VI. Complete the dialogues.

1. — ...?

— (Я провёл в Москвѣ) всю зиму.

2. — ...?

— (Я занимался русским языком) три раза в неделю.

3. — ...?

— (Я ходил в театр) каждую неделю.

4. — ...?

— (Вечерние спектакли в Москвѣ начинаются) в семь часов.

5. — ...?

— (Спектакли идут) три-четыре часа.

6. — ...?

— (Я катáлся на лы́жах) почти́ кáждое воскресéнье.

7. — ...?

— Тепéрь я поéду в Москвú óсенью и́ли лéтом.

VII. (a) Make up all the possible sentences.

Model: *Встрéтимся пóсле прáздника.*

Встрéтимся		рабóта	
Поговорím		пóсле	лéкция
Позвонí мне			концéрт
Подойдí ко мне			егó доклáд

(b) Answer the questions, as in the model, using the words **рабóта, лéкция, концéрт, егó доклáд** with the preposition **до**.

Model: — *Когдá ты ви́дел Джóна?*

— *До прáздника.*

1. Когдá он даст тебе́ э́тот журнáл? 2. Когдá ты скáжешь ему́ об экзáмене? 3. Когдá ты возьмёшь у него́ билéты? 4. Когдá ты попросишь у него́ нóвый учéбник?

VIII. (a) Answer the questions, using the expressions given on the right in the required form.

Model: — *Какóе сегóдня числó?*

— *Трётье ию́ля.*

— *Когдá началíсь лётные кани́кулы?*

— *Третьего́ ию́ля.*

1. Какóе сегóдня числó?

пéрвое сентября́

Когдá начина́ются заня́тия в уни-
верситéте?

2. Какóе числó бы́ло вчера́?

двенáдцатое

Когдá началíсь экзáмены?

января́

3. Какóе числó бу́дет зáвтра?

два́дцать четвёртое

Когдá конча́ются экзáмены?

января́

4. Какóе сегóдня числó?

седьмо́е февраля́

Когдá конча́ются зímние кани́кулы?

(b) Answer the questions, using the genitive of the date.

1. Когдá ваш день рожде́ния? 2. Когдá день рожде́ния ва́шего отцá и ва́шей ма́мы? 3. Когдá день рожде́ния ва́шего бра́та (ва́шей сестры́)? 4. Когдá день рожде́ния ва́шего дру́га (ва́шей подрúги)?

IX. Read through the proverbs and the joke, noting the use of the words **никто́, ничегó, никогдá + не**.

Послѡвицы

Учѣться **никогда́** не по́здно.

Не ошибáется то́лько тот, кто **ничего́** не дѣлает.

Шу́тка

— Зна́ешь, ма́ма, сегóдня на вопрóс учѣтеля **никто́** не смог от-вѣтить.

— А что он спроси́л?

— Он спроси́л, кто сломáл (had broken) стул.

— Да, трóдный вопрóс.

X. Use the word **никто́**, **ничего́**, **нигдѣ**, **никуда́** or **никогда́** as required by the sense.

1. Помоги́ мне перевести́ э́тот текст, я ... не понима́ю. 2. Вчера́ мне ... не звони́л. 3. Я ... не мог купи́ть э́ту кни́гу. 4. Вѣчером мы ... не пойдѣм. 5. Она́ ... не слы́шала э́ту пѣсню. 6. — Вчера́ я ... не дѣлал, у меня́ болѣла голова́. 7. — Кто пригласи́л его́? — Его́ ... не приглаша́л.



ЧИТА́ЙТЕ СО СЛОВАРѢМ

Екатери́на Рома́новна Да́шкова

Во второ́й полови́не XVIII вѣка ди́ректором Петербу́ргской акаде́мии нау́к и председа́телем Росси́йской акаде́мии была́ уди-вительная ру́сская же́нщина Екатери́на Рома́новна Да́шкова.

Екатери́на Рома́новна родила́сь в 1743 году́ в Петербу́рге в семье́ гра́фа Воронцо́ва. Она́ ра́но поте́ряла мать. По́сле сме́рти ма́тери Екатери́на, мла́дшая в семье́, ста́ла жить у свое́го дяди́.

Екатери́на и её двою́родная сестра́, дочь дяди́, изуча́ли ино-стран́ные язы́ки, серьё́зно занима́лись ру́сским язы́ком. В че-ты́рнадцать лет Екатери́на зна́ла четы́ре языка́. Она́ мно́го чита́ла по-фра́нцу́зски и по-ита́лья́нски, интересова́лась серьё́з-ной литерату́рой по исто́рии и филосо́фии.

В шестна́дцать лет Екатери́на выхо́дит за́муж за кня́зя Миха́ила Да́шкова. Из Петербу́рга Екатери́на Рома́новна переез-жа́ет в Москву́, где жила́ семья́ му́жа.

По́сле рожде́ния сы́на в 1761 году́ Да́шковы возвра́щаются в Петербу́рг. Здесь, в Петербу́рге, начина́ется недóлгая дру́жба Екатери́ны Рома́новны с бу́дущей импера́трицей Екатери́ной II¹.

¹ *Екатери́на II (Вели́кая)*, Catherine II (the Great) (1729–1796), Russian empress from 1762. The German princess Sophie of Anhalt-Zerbst, she came to power after she had succeeded in overthrowing her husband, Emperor Peter III, with the help of the Guards regiment.

Впервые они познакомились в доме её дяди ещё до отъезда Екатерины Романовны в Москву.

В 1762 году Екатерина (жена императора Петра III) в результате дворцового переворота, в котором участвовала и Дашкова, становится императрицей Екатериной II (Великой). На этом и кончается дружба Екатерины Великой и Екатерины Малой, как называли Дашкову. Гордый, независимый характер Дашковой уже мешал императрице.

Долгие годы Дашкова живёт в Москве, в деревне, за границей, и только в 1782 году она возвращается в Петербург.

В 1783 году Дашкова становится директором Петербургской академии наук. Екатерина Романовна не была учёным, но она была женщиной образованной и энергичной. Её волновали проблемы русской науки и просвещения. Такой человек нужен был Академии, где после смерти Ломоносова дела шли плохо. Энергичный и талантливый администратор Дашкова за двенадцать лет работы в Академии пополнила библиотеку, организовала научные экспедиции для изучения России, организовала систематические научные собрания-конференции. Учёные стали получать премии за серьёзные исследования.

Предметом изучения Петербургской академии были точные науки, Дашкова мечтала о создании гуманитарной академии. Сама Дашкова получила прекрасное гуманитарное образование.

Тридцатого октября 1783 года открылась Российская академия. Председателем этой академии стала Дашкова. Российская академия становится центром русской гуманитарной науки. Здесь учёные составляют грамматику и словарь русского языка. В составлении словаря Екатерина Романовна принимает активное участие.

Дашкова работает в Петербургской и Российской академиях, редактирует журнал «Собеседник»¹, пишет статьи.

Почти двенадцать лет Екатерина Романовна занимается нелёгкой работой. В 1794 году она получает отпуск, уезжает из Петербурга и уже не возвращается в столицу.

Екатерина Романовна умерла в 1810 году. Но память об этой замечательной женщине жива и сейчас.

академия наук academy of sciences
граф count
двойродная сестра cousin
князь *m.* prince

выходить		зámуж за когó-либо to marry somebody
выйти		
имперáтор		emperor
императрица		empress

¹ «Собеседник», the magazine *The Interlocutor of Lovers of Russian Letters*, published in St. Petersburg during the reign of Catherine II, who was among its contributors.

дворцовый переворот palace coup
жить (быть) за границей to live (to be) abroad
просвещение enlightenment, education
точные науки exact sciences

гуманитарное образование education in the arts (the humanities)
центр науки scientific centre
принимать | **участие в чём-либо** to take part in something

Задания к тексту

1. Расскажите, что вы узнали о Екатерине Романовне Дашковой?
2. Какие науки были предметом изучения Петербургской академии? Центром какой науки была Российская академия?
3. О какой известной женщине в истории вашей страны вы можете рассказать?

UNIT 24



Остров Кижи

ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

подготовительный preparatory
факультет department
успевать | что сделать? to manage
успеть
многое much
архитектура architecture
архитектор architect
специальность profession

видеофильм video film
слайды slides
часть *f.* part

* * *

тем более, что especially as
памятник архитектуры architectural
monument

ДИАЛОГ

Олег: Джон, добрый день! Где ты был вчера? Я хотел пригласить тебя к себе, звонил тебе весь вечер.

Джон: Я вернулся поздно, был у своего товарища.

Олег: У кого?

Джон: У одного студента с подготовительного факультета, ты его не знаешь.

Олег: И давно он в Москве?

Джон: Несколько месяцев, но уже успел многое увидеть. Он интересуется архитектурой, это его будущая специальность. Вчера он показывал нам видеофильм и слайды: памятник русской архитектуры.

Олег: Слайды он сам делал?

Джон: Нет, часть купил, часть подарил ему русский друг, тоже будущий архитектор. Ещё мы смотрели очень хорошие фотоальбомы: «Москва», «Петербург», «Псков», «Кижы». Мне очень понравились Кижы. Ты там был?

Олег: Да, один раз. Хочу поехать ещё, тем более что Таня не была там. У меня тоже есть слайды и фотографии, которые я делал сам. Приходи, посмотришь.

Джон: Спасибо. Придётся обязательно!

Задания к тексту

Где был Джон? Чем интересуется товарищ Джона, какая его будущая специальность?

ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

многочисленный numerous
уникальный unique
деревянный wooden
мастер master
архитектурный architectural
более more (than)
легенда legend
создание creation
самый (the) most + *adj.*
единственный (the) only. sole
инструмент tool
топор axe
заканчивать | что? to finish
закончить
работа work
труд work

дело job
создавать | что? to create
создать
тогда then
бросать | что? to throw
бросить | куда?
больше не no more
талант talent, gift
талантливый talented, gifted

* * *

один из многочисленных one of many
архитектурный ансамбль architectural
ensemble
дело рук своих one's own creation

ТЕКСТ

Остров Кижы

Удивительно красива природа русского севера. Каждый год тысячи русских и иностранных туристов едут на север. Особенно много туристов бывает на острове Кижы, одном из многочисленных островов Онежского озера.

Здесь туристы могут увидеть не только красоту северной природы. На этом острове находятся уникальные памятники русской деревянной архитектуры. Русские мастера создали здесь прекрасный архитектурный ансамбль, которому более двухсот лет.

Существует легенда о создании Преображенской церкви — самой большой и красивой церкви на острове. Легенда рассказывает о старом мастере, который построил эту прекрасную церковь из дерева. Единственным инструментом мастера был топор. Когда мастер закончил работу и посмотрел на красавицу церковь, дело рук своих, он понял, что ничего лучше создать не сможет, даже если будет строить всю жизнь. И тогда мастер бросил свой топор в Онежское озеро и уехал с острова. Больше люди не слышали о старом мастере. Но его церковь стоит на острове. И все, кто видит эту церковь, вспоминают легенду о талантливом русском мастере.

Задания к тексту

а) 1. Что вы узнали об острове-музее Кижы? Расскажите легенду о старом мастере.

2. В какие страны и города вы ездили? Какие архитектурные памятники видели? Что вам особенно понравилось?

3. Вы бывали в Москве? Какие архитектурные памятники Москвы вы видели? Нравится ли вам архитектурный ансамбль Московского Кремля, Красная площадь? Что вы знаете о них?

4. Знаете ли вы, где находятся следующие памятники: памятник А.С. Пушкину, памятник Н.В. Гоголю, памятник М. Горькому, памятник М.В. Ломоносову?

б) 1. Прочитайте пословицы и афоризмы о труде, переведите их.

2. Знаете ли вы аналогичные пословицы вашего народа? Переведите их на русский язык.

Пословицы и афоризмы о труде

Дело мастера боится.

Кончил дело — гуляй смело.

Труд человека кормит, а лень портит.

Рабочие руки не знают скуки.

Где много слов, там мало дела.

«Для меня жить — значит работать». *И. К. Айвазовский*

«Нет счастья в бездействии». *Ф. Достоевский*

«Жизнь жива и прекрасна энергичною работою». *В. Вересаев*

«Труд — отец счастья». *Б. Франклин*

«Каждый человек рождается для какого-то дела». *Э. Хемингуэй*

«Действия людей — лучшие переводчики их мыслей». *Д. Локк*

GRAMMAR

- От когó он получил письмó? “Who did he get the letter from?”
 — От рýсских друзéй. “From his Russian friends.”

The Genitive Plural of Nouns

Nominative кто? <i>who?</i> что? <i>what?</i>	Genitive когó? <i>whom?</i> чегó? <i>what?</i>	Ending
студéнт отéц дом	студéнтов отцóв домóв	-ов
мéсяц музéй санатóрий брат — братья дéрево — деревьа	мéсяцев музéев санатóриев брáтьев дерéвьев	-ев
гость словáрь врач товáрищ пóле мать — мáтери тетрáдь друг — друзья сын — сыновья дéти люди родители	гостéй словарéй врачéй товáрищей полéй матерéй тетрáдей друзéй сыновéй детéй людéй родителéй	-ей
здáние аудитóрия	здáний аудитóрий	-й
студéнтка сестрá жéнщина мужчíна кнíга пéсня окно́	студéнток сестёр жéнщин мужчín книг пéсен о́кон	

Note. — 1. Masculine nouns with the stem in hard consonant take the ending **-ов**.

2. Masculine nouns in **-ец** take the ending **-ов** if the stress falls on the ending (**отцѳв**) and **-ев** if the stress falls on the stem (**мѳсяцев**).

3. Masculine nouns in **-й** and neuter nouns in **-ье** take the ending **-ев** (**платьѳ — платьев, музей — музейев**).

4. Masculine and neuter nouns with the stem in a hard consonant in the singular and in a soft consonant in the plural take the ending **-ев** if the stress falls on the stem (**брат — братьѳ — братьев, дѳрево — дѳрѳвѳ — дѳрѳвьев**) and **-ей** if the stress falls on the ending (**друг — друзѳ — друзѳей**).

5. Masculine nouns in **ж, ш, ч, ш** (**нож — ножѳй, врач — врачѳй**), masculine and feminine nouns in **-ь** (**ночь — ночѳй**) and neuter nouns in **-е** (**мѳре — морѳй, пѳле — полѳй**) take the ending **-ей**.

6. Neuter and feminine nouns in **-ие** and **-ия** take **-й** (**задѳние — задѳний, аудиторѳя — аудиторѳий**).

7. Masculine and feminine nouns in **-а** or **-я** and neuter nouns in **-о** do not take any ending in the genitive plural (**жѳнщина — жѳнщин, мужѳина — мужѳин, зѳркало — зѳркѳл, крѳсло — крѳсел**).

8. Feminine nouns with the suffix **-ка**, nouns in **-а** or **-я**, neuter nouns in **-о** and a number of other nouns take an unstable **о** or **е** between the two final consonants: **о** after a hard consonant and **е** usually after a soft consonant and the consonant **ж** or **ш** (**студѳнтка — студѳнток, дѳвушка — дѳвушек, лѳжка — лѳжек, сѳстра — сѳстѳр, копѳйка — копѳек, пѳсня — пѳсен, окнѳ — ѳкон, письмѳ — писѳем, дѳньги — дѳнег**).

The Genitive Plural of Adjectives

Nominative какие? <i>what (kind of)?</i>		Genitive каких? <i>what (kind of)?</i>		Ending
нѳвые	} друзья тетради	нѳвых	} друзѳй тетрадей	-ых
хѳрѳшие		хѳрѳших		-их
руссѳие		руссѳих		
синѳие		синѳих		

The Genitive Plural of Possessive Pronouns

Nominative чьѳ? <i>whose?</i>		Genitive чьѳх? <i>whose?</i>		Ending
мой	} братьѳ	моѳх	} братьев	-их
наши		наших		

The Genitive Plural of Demonstrative Pronouns

Nominative какие? <i>what?</i>		Genitive каких? <i>what?</i>	
ѳти	} студѳнты	ѳтих	} студѳнтов
те		тех	

Ⓟ

The Pronoun *себя*

The pronoun **себя** has no nominative; in all the other cases it follows the declension pattern of the pronoun **тебя**.

Себя is either not translated into English at all or is translated by a reflexive or possessive pronoun.

Gen.	себя	Она у себя в комнате?	Is she in her room?
Dat.	себе	Он пригласил нас к себе .	He has invited us to his place.
Acc.	себя	Как вы себя чувствуете?	How are you?
Instr.	собой	Возьмите его с собой .	Take him with you.
Prep.	о себе	Он много рассказывал о себе .	He spoke a lot about himself.

Ⓟ

Some Expressions with *себя*

Быть самим собой .	To be one's own self.	Не думать о себе .	Not to think of oneself.
Выйти из себя .	To lose one's temper.	Сам по себе .	By oneself.
Взять себя в руки.	To pull oneself together.	Уметь (не уметь) вести себя .	To know (not to know) how to behave.
Дать себе слово.	To resolve.	Читать про себя .	To read to oneself.

Verb Groups

читать I (a)	говорить II	alternation	давать I (b)
бросать заканчивать успевать	бросить (a) закончить (a)	с → ш	создавать
дать			
создать			

Note. – The verb **создать** changes in the same way as the irregular verb **дать**.

EXERCISES

I. Give negative answers to the questions.

- (a) Model: – В этом городе есть заводы?
– Нет, там нет заводов.

1. На этой улице есть гостиницы? 2. Там есть музеи? 3. В центре города фабрика? 4. На этом этаже есть аудитории? 5. Там есть общежития? 6. Здесь есть магазины?

(b) Model: — *Здесь будут библиотеки?*
— *Нет, здесь не будет библиотек.*

1. Здесь будут стадионы? 2. Здесь будут школы? 3. Там будут санатории? 4. Здесь будут лаборатории? 5. Там будут поликлиники? 6. Там будут киоски?

II. Change the sentences, as in the model.

Model: *Он был у своего друга.*
Он был у своих друзей.

1. Это книги нашего преподавателя. 2. Я взял словарь у этого студента. 3. Они были у нашей студентки. 4. Направо комната этой девушки. 5. Она получила подарки от своей подруги. 6. Это фотографии моего товарища. 7. Мы были на концерте известного композитора.

III. Complete the sentences, as in the model.

Model: *На вечерах выступили молодые поэты.*
Он читал стихи молодых поэтов.

1. Здесь живут **мой родители**. Это комната ... 2. **Её сыновья** учатся в институте. На стене висит фотография ... 3. **Его дочери** живут в Петербурге, он часто получает письма ... 4. **Мой братья** живут в Саратове. Летом я был ... 5. Завтра к нему придут **его сёстры**. Он купил подарки для ... 6. **Её дети** отдыхают в санатории. Вчера она получила письмо ...

IV. Complete the sentences, using the adjectives given on the right.

Model: *Там нет озёр.*
Там нет больших озёр.

- | | |
|--|--------------------|
| 1. Простите, здесь нет магазинов ? | <i>книжные</i> |
| 2. Простите, у вас нет газет ? | <i>вечерние</i> |
| 3. У тебя нет журналов ? | <i>английские</i> |
| 4. Как фамилия автора этих рассказов ? | <i>интересные</i> |
| 5. Известны ли имена мастеров , которые построили церкви в Кйжах? | <i>талантливые</i> |
| 6. Недавно открылась выставка работ этих архитекторов . | <i>молодые</i> |

V. Ask questions, as in the model.

Model: — Он получил письмо от друзей.

— От каких?

1. Наш дом около магазинов. 2. Это цветы для гостей. 3. Я видел его до каникул. 4. Мы встретились после лекций. 5. Он написал мне слова песен. 6. У него прекрасный альбом фотографий. 7. Он учился у известных мастеров. 8. Он рассказал об истории этих памятников.

VI. Make up short dialogues.

(a) Model: — Простите, пожалуйста, у вас нет синих карандашей?

— Синих нет, может быть, возьмёте чёрные?

Большие — маленькие тетради, чёрные — синие ручки.

(b) Model: — У вас есть тёплые шапки?

— Тёплых нет.

Тёмные костюмы, белые платья, светлые плащи, чёрные шляпы, серые рубашки, красные галстуки.

VII. Ask questions, as in the model.

(a) Model: — Они пошли в театр.

— А когда они вернутся из театра?

1. Они пошли на стадион. 2. Он поехал в санаторий. 3. Мы пойдём в библиотеку. 4. Она пошла на почту. 5. Я иду в магазин.

(b) Model: — Вечером у неё уроки.

— А когда она возвращается с уроков?

1. Днём он ходит на занятия. 2. Утром она ходит на лекции. 3. Каждую субботу они ездят на экскурсии. 4. Каждое воскресенье мы ходим в походы.

VIII. Read through the sentences, noting the use of the pronoun себя.

1. Наташа пригласила нас к себе на новоселье. 2. Пойдёшь ко мне, возьми с собой эти журналы. 3. Расскажите нам о себе: где вы жили, где учились. 4. — Почему Миша не идёт с нами? — А он, как всегда, сам по себе. 5. — Я так боюсь этого экзамена, что, кажется, забыла даже то, что знала. — Так нельзя, возьми себя в руки. 6. Мне кажется, не так это легко быть всегда самим собой. 7. Я дал себе слово обязательно побывать на севере ещё раз.

IX. Insert the pronoun **себя** in the correct form. Use prepositions wherever necessary.

1. Врач спросил его: «Как вы ... чувствуете?» 2. — Вы не скажете, профессор ... в кабинете? — Да. 3. Олег пригласил меня ... на день рождения. 4. Он ничего не рассказывал вам ...? 5. Нина поехала за город и взяла ... сына. 6. — Ты не видела Олю? — Она пошла ... в комнату.

X. Continue the list of nouns that can be used with the following adjectives.

Model: *Прекрасная музыка, книга, песня, природа, etc.*
Прекрасный человек, писатель, музыкант, etc.

1. Русская архитектура ... 2. Талантливый архитектор ... 3. Известный поэт ... 4. Знаменитый учёный ... 5. Молодой инженер ... 6. Старый друг ... 7. Знакомая девушка ... 8. Интересный фильм ... 9. Трудный вопрос ...

XI. Insert the verbs **идти** — **ехать** in the correct form with the required prefix.

В воскресенье я решил ... в центр. Когда я ... из дома, я встретил товарища. Мы вместе ... к остановке. Когда мы ... к остановке, наш автобус уже ... Мы сели в следующий автобус и ... до центра. В центре мы ... из автобуса и ... в ГУМ. Когда мы ... к ГУМу, мы увидели, что сегодня магазин не работает. Мы решили погулять по центру. В шесть часов вечера мы ... домой. Сначала мы ... на автобусе, потом на метро. Мы ... домой в семь часов.

XII. Complete the sentences, using verbs of the required aspect and the appropriate nouns in the required case.

Model: *Товарищ дал мне словарь.*
Завтра он даст мне эту книгу.
Он часто даёт мне книгу.

- | | |
|--------------------------|------------------------------|
| 1. Вчера я встретил ... | Завтра я ... |
| Завтра я ... | Обычно я ... |
| Я часто ... | 10. Он кончил ... |
| 2. Товарищ спросил ... | Обычно он ... |
| Он часто ... | 11. Когда начинается ... |
| 3. Он попросил ... | Лекция уже ... |
| 4. Мы слушаем ... | 12. Когда кончается ... |
| 5. Я уже слышал ... | Концерт уже ... |
| 6. Она получила ... | 13. Он стал ... |
| Она часто ... | Скоро он ... |
| 7. Я взял ... | 14. Она позвонила ... |
| Завтра я ... | Каждый вечер она ... |
| 8. Он часто помогает ... | 15. Я интересуюсь ... |
| Вчера он ... | 16. Мы занимаемся ... |
| 9. Я начал ... | 17. Я не знаю, как зовут ... |

18. Я не знаю, сколько лет ...

19. Вчера не было ...

20. Завтра не будет ...

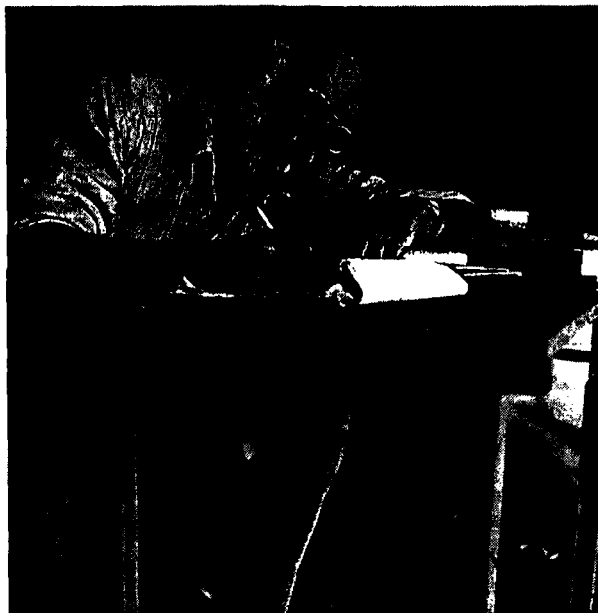
21. Я думаю, что эта книга

есть ...

Ⓢ

ЧИТАЙТЕ СО СЛОВАРЁМ

Дом Хемингуэя



Нет человека, который был бы, как Остров, сам по себе: каждый человек есть часть Материка, часть Суши... смерть каждого человека умаляет и меня, ибо я един со всем человечеством, а поэтому не спрашивай никогда, по ком звонит колокол: он звонит по Тебе.

*Джон Донн
(эпиграф к роману
Э. Хемингуэя
«По ком звонит
колокол»).*

Э. Хемингуэй

Первый раз я увидел дом Хемингуэя на Кубе в 1964 году в документальном фильме «Там, где жил Хемингуэй». Фильм этот, его создал Константин Симонов¹, я запомнил надолго. С того времени мечта увидеть дом любимого писателя не покидала меня.

И вот я на Кубе. Мы, группа русских писателей и журналистов, будем на Кубе две недели, и уже сегодня мы будем там, где жил Хемингуэй.

Дом Хемингуэя на Кубе — знаменитый дом, здесь он написал «По ком звонит колокол», «Старик и море», «Острова в океане» и многое другое.

В просторном белом доме на холме нас встречает смотритель музея. Он давно работает в музее.

¹ Симонов Константин Михайлович, Konstantin Simonov (1915–1979), noted Russian writer and poet.

Большую часть дома занимает прекрасная библиотека, в которой около восьми тысяч книг. Хемингуэй собирал книги всю жизнь. Он хорошо владел испанским языком, итальянским, французским, немецким и даже одним из африканских языков. В его библиотеке книги английских, французских, итальянских, испанских, немецких авторов. Все эти книги Хемингуэй свободно читал в оригинале.

Но книги не только в библиотеке, они в каждой комнате дома, кроме столовой. Даже в ванной висит небольшая книжная полка.

Мы входим в кабинет писателя, это его рабочая комната. У стены большой белый шкаф, в нём писатель хранил рукописи и черновики. Небольшой письменный стол, рядом кресло. Хемингуэй не работал за письменным столом. Здесь, за этим столом, проходили его официальные встречи и беседы. У окна стоит невысокое белое бюро — рабочее место писателя. На нём пишущая машинка. Здесь, за этим бюро, Хемингуэй писал свои книги.

— В кабинете, как и в каждой комнате этого дома, книжные полки и книги, книги, книги...

В гостиной, в библиотеке, в кабинете много сувениров и охотничьих трофеев писателя, которые он привозил из разных стран мира, из каждого своего путешествия. Здесь маски, деревянные фигурки, фигурки из кости, головы львов и антилоп, голова буйвола, шкуры льва и леопарда. В библиотеке мы увидели скульптурную работу Пикассо, с которым дружил Хемингуэй.

Экскурсия по дому-музею Хемингуэя заканчивается. Мы прощаемся, благодарим его за рассказ о жизни писателя.

— Я хочу, чтобы всё здесь оставалось так, как было при жизни Хемингуэя, — говорит смотритель, — чтобы как можно больше людей со всего света узнали и полюбили Хемингуэя.

Мы уходим, я смотрю в последний раз на белый дом на холме. Надеюсь, что я ещё вернусь сюда, поэтому я не говорю дому: «Прощай!» — я говорю: «До свидания! До новой встречи!»

По А. Нинюву

смотритель музея curator of a museum
в оригинале in the original
пишущая машинка typewriter
охотничий трофей trophy of a hunting
expedition

голова льва (антилопы, буйвола) lion's
(antelope's, buffalo's) head
шкура льва (леопарда) lion's (leopard's) skin
как можно больше as many as possible
работать (писать) за письменным сто-
лом (за бюро) to work (to write) at a desk
(bureau)

Задания к тексту

1. Когда и где автор впервые увидел дом Хемингуэя? Что рассказал русский журналист о доме писателя?

2. Какие книги Хемингуэя вы читали? Любите ли вы этого писателя? Расскажите, что вы знаете о нём. Назовите вашу любимую книгу Хемингуэя.

UNIT 25



Русская тройка

ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

привыкáть
привыкнуть | к *чему?* to get used (to)
так so
арты́ст actor, singer
арты́стка actress, singer
наро́дный folk
та́нец dance

самова́р samovar
блины́ bliny, pancakes

* * *

ру́сская трóйка Russian troika (a vehicle drawn by three horses abreast)
не так уж ... not so ...

ДИАЛОГ

Оле́г: Джон, ты уже привык к моско́вской пого́де?

Джо́н: Конечно, это было не так уж трудно. А почему ты спрашиваешь?

О л ё г: Хочу́ пригласи́ть тебя́ на пра́здник «Про́воды ру́сской зимы́»¹. Ты слы́шал об э́том пра́зднике?

Д ж о н: Слы́шал и с удо́вольствием пойдú с тобо́й.

О л ё г: Ду́маю, тебе́ пона́вится. Бу́дут выступáть арти́сты, уви́дишь наро́дные та́нцы, услы́шишь ру́сские пе́сни. Мо́жем поката́ться на ру́сской трóйке, попи́ть ча́ю из са-мовáра и, коне́чно, пое́сть блино́в.

Д ж о н: А когда́ мы пойдём?

О л ё г: За́втра. Встрéтимся в 10 часóв у вхо́да в метрó «Универ-ситéт».

Д ж о н: Та́ня то́же пойдёт?

О л ё г: Да, и Ната́ша.

Д ж о н: Оче́нь хорошо́! До за́втра!

О л ё г: До за́втра!

Задáние к те́ксту

Куда́ приглаша́ет Олёг Дžóна? О како́м пра́зднике он рассу́зывает? Когда́ бы-ва́ет пра́здник?

ПОДГОТÓВКА К ЧТÉНИЮ

дéтский children's
назы́вать *кого́? как?* to call
пациéнт patient
явлéние phenomenon
лечи́ть *кого́? что?* to treat
шамáн shaman, witch-doctor
охóтник hunter
наро́д people
наро́дность nationality
посéлок settlement
агроно́м agronomist
план plan
неожидáнно unexpectedly, suddenly
изменя́ться | to change
измени́ться |
хиру́рг surgeon
изменя́ть | *что?* to change
измени́ть |
судьба́ fate, future

мéдик physician, doctor
сурóвый severe
кли́мат climate
рассто́яние distance
отправля́ться | *куда́?* to set off
отпра́виться |
любо́й any
гото́в (is) ready
усло́вие condition
результáт result
увели́читься to become longer

* * *

Кра́йний Сéвер the Extreme North
гла́вный врач head doctor
в любо́е вре́мя at any time
продолжи́тельность жи́зни life span

¹ «Про́воды ру́сской зимы́» (про́воды Ма́сленицы), "Bidding Farewell to Winter", Russian festival taking place in late February — early March and connected with the old Russian festival of Shrovetide. It is celebrated with sumptuous feasts featuring pancakes, which were throught to symbolise the Sun.

ТЭКСТЫ

Доктор Елена

Много лет работает на Севере главным врачом детского санатория Елена Сагандукова, «доктор Елена», как называют её маленькие пациенты.

Больницы, поликлиники, санатории — теперь явление обычное на Крайнем Севере, а раньше ни в одном языке народов Севера не было слов «больница», «врач». Лечили людей только шаманы.

Дочь рыбака и охотника Елена Сагандукова стала первым врачом ханты — одной из северных народностей.

Елена с детства хотела учиться. Тогда в северных посёлках уже открывали первые школы. Елена знала: кто окончит школу, может продолжать учиться в большом городе. Сначала Елена хотела стать агрономом, но планы её неожиданно изменились. Она серьёзно заболела, и лечил её русский хирург Михаил Иванович, который приехал в их посёлок. Знакомство с врачом изменило судьбу Елены, она решила стать медиком.

Нелегко работать на Севере. Суровый климат, большие расстояния делают особенно трудной работу врача, ведь врач должен быть готов отправиться к больному в любое время, в любую погоду. Но нелёгкий труд врачей приносит свои результаты — продолжительность жизни человека на Севере увеличилась.

Задания к тексту

1. Расскажите историю «доктора Елены». Почему она решила стать врачом?
2. Почему в языке северных народов не было слов «больница», «врач»?
3. Легко ли работать на Севере?

ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

государство state
государственный state
населять что? to inhabit
территория territory, area
иметь to have
письменность written language
мировой world
удачен (is) good, (is) successful
филолог philologist
затем then, after that
национальный national
многонациональный multinational
богатство wealth
исчезать | to disappear
исчезнуть |

серьёзный serious
потеря loss
культура culture
человечество humankind
необходимо (it is) necessary
заботиться о ком? о чём? to look after
сохранять | что? to preserve
сохранить |
развивать что? to develop

* * *

принимать | участие в чём? to take
принять | part, to participate
родной язык mother tongue

Языки народов Севера

В 1930 году в Ленинграде (так тогда назывался Санкт-Петербург) открылся Институт народов Севера для народностей, которые населяют огромную часть северной территории нашей страны. Двадцать шесть народностей Севера не имели своей письменности. Для этих народностей учёные стали создавать алфавиты. Вторая мировая война помешала их работе. После войны учёные продолжали эту работу. В ней принял участие и писатель-пих Владимир Санги.

Нивхи — одна из народностей Севера. Алфавит, который создали для нивхов до войны, был не очень удачен. И вот писатель В. Санги и учёный-филолог Галина Отаина создали новый алфавит, а затем и новые учебники. Теперь дети нивхов учат родной язык по учебнику В. Санги и Г. Отаиной.

Языки народов Севера, как и языки других народов многонациональной России — это богатство страны. Если язык не имеет письменности, он исчезает, а это серьёзная потеря для культуры страны и культуры всего человечества. Вот почему необходимо заботиться о том, чтобы каждая народность имела свою письменность, сохраняла и развивала свою культуру.

Задания к тексту

1. Что вы узнали о работе Института народов Севера? Почему государство заботится о сохранении и развитии всех национальных языков?

2. Является ли ваша страна многонациональной? Сколько народностей в вашей стране? Как решается проблема национальных языков?

GRAMMAR

The Genitive after a Numeral

- | | |
|------------------------------------|--|
| — Сколько у него братьев и сестёр? | “How many brothers and sisters has he?” |
| — У него два брата и три сестры. | “He has two brothers and three sisters.” |

один брат		одна сестра	
два		две	
три		три	
четыре		четыре	
пять		пять	
	братья		сестры
	братьев		сестёр

один час, день, месяц, год		одна минута, неделя	
два	часá	две	минúты
три	дня	три	недéли
четыре	мéсяца гóда	четыре	
	часóв дней мéсяцев лет	пять	минúт недéль
один рубль			одна копéйка
два		две	
три	рубля́	три	копéйки
четыре		четыре	
пять	рублéй	пять	копéек

Note. — 1. Nouns which follow the numeral **один** (21, 31, 41, etc.) take the nominative singular.

2. Nouns which follow the numerals **два**, **три** and **четыре** (22, 23, 24, etc.) take the genitive singular.

3. Nouns which follow the numerals **пять** and further on till **двадцать** and also **двадцать пять**, **двадцать шесть**, etc., or the words **много**, **мáло**, **скóлько** or **нéсколько** take the genitive plural. *В гóроде много гостíниц и нéсколько библиотéк.*

4. If the subject of the sentence is a phrase consisting of the word **много**, **мáло**, **скóлько** or **нéсколько** and a noun in the genitive plural, the predicate takes the singular, and in the past tense neuter singular.

В аудиторíи сидят студéнты. В аудиторíи сидит нéсколько студéнтов.

В аудиторíи сидéли студéнты. В аудиторíи сидéло нéсколько студéнтов.

На вéчере бýли дéвушки. На вéчере бýло много дéвушек.

The Phrase **друг дрúга**

Онí хорошó знáют друг дрúга. They know each other (one another) well.

Онí не забывáют друг о дрúге и часто пишут друг дрúгу. They never forget each other (one another) and often write to each other (one another).

Онí давнó знакóмы друг с дрúгом. They have known each other (one another) for a long time.

The first part of the phrase **друг дрúга** does not change.

If the phrase **друг дрúга** is used with a preposition, the latter is placed between its two parts: **друг к дрúгу**, **друг с дрúгом**.

The Conjugation of the Verbs *привыкнуть*, *исчезнуть*

привыкнуть I (a)		Past Tense
я привыкну	мы привыкнем	он привык
ты привыкнешь	вы привыкните	она привыкла
он, она привыкнет	они привыкнут	они привыкли

привыкнуть I (a)	Past Tense
исчезнуть	он исчез она исчезла они исчезли

Note. — The verbs **привыкнуть** and **исчезнуть** have irregular past tense forms.

Verb Groups

читать I (a)	говорить II	alternation
исчезнуть	заботиться (a)	г → ч
изменять(ся)	изменить(ся) (c)	
иметь	лечить (c)	в → вл
называть	отправиться (a)	
населять	сохранить (b)	
отправляться		
привыкать		
развивать		
сохранять		

WORD-BUILDING

родина — *родители* — *родной* — *родиться*
государство — *государственный*
дети — *детство* — *детский*

EXERCISES

I. Read through the jokes, proverbs, sayings and idioms, noting the use of the genitive after the numerals and the words which convey quantity.

Шутка

- Сколько у тебя братьев? — спросил мальчик своего друга.
- Один, — ответил друг.
- Один? А почему твоя сестра сказала, что у неё два брата?

Отвѣтъ мудреца́

Одногó мудреца́ спросили:

— Что такое счастье?

— Это сýмма всех несчастий, котóрые нам не встрѣтились, — отвѣтил мудрец.

мудрец wise man
сýмма sum total
счастье happiness
несчастье misfortune

Послóвицы, поговóрки и идиóмы

Знать как сво́й пять па́льцев. To know something as one knows one's own five fingers. Cf. To know something like the palm of one's hand.

Семь пýтниц на неде́ле. One has seven Fridays in one week. To be muddleheaded.

Ско́лько голо́в — сто́лько умóв. Cf. So many men, so many minds.

Одна́ голова́ хоро́шó, а две лу́чше. Two heads are better than one.

II. (a) Read through the text, noting the use of the genitive after the numerals.

Мой гóрод

Мой гóрод небольшо́й. В нём две но́вые гостиницы, пять библиотéк, два музе́я, де́сять кинотеáтров, два теа́тра: музыка́льный и драматический, во́семь дискотéк и большо́й стадио́н.

(b) Answer the questions.

1. Мнóго ли в ва́шем гóроде библиотéк, музе́ев, кинотеáтров, стадио́нов? 2. Ско́лько в гóроде теа́тров и как онí назывáются? 3. Есть ли в гóроде институ́ты? Ёсли есть, ско́лько их и какie это институ́ты?

III. Change the sentences, using the words **мнóго**, **мáло**, **нёсколько**. Pay attention to the correct use of the predicate verb.

Model: *На вéчере бы́ли студéнты. На вéчере бы́ло мнóго студéнтов.*

Мнóго

(a) 1. В éтом клубе выступáли по́эты и писáтели. 2. На вéчере бы́ли дéвушки. 3. У нас бы́ли друзья́. 4. У них бы́ли дéти.

Мáло

(b) 1. В гóроде бы́ли гостиницы, магази́ны, па́рки, музеи. 2. Там бы́ли больни́цы и поликли́ники. 3. Туда́ идýт авто́бусы и троллéйбусы. 4. На вторóм этажé бы́ли аудиторii и лаборато́рии.

Нéсколько

- (с) 1. Здесь б́удут общежит́ия 2. Я взял газéты и журнал́ы.
3. Он получи́л подар́ки. 4. Она́ получи́ла пи́сьма из до́ма.

IV. Complete the sentences, as in the model.

Model: В э́той ко́мнате **одно́ окно́**. В э́той ко́мнате **три окна́**.
В э́той ко́мнате **мно́го окон**.

1. На кúхне сто́ит **один стул**. На кúхне **четыре** На кúхне **мно́го** 2. В ко́мнате **одно́ кресло́**. В ко́мнате **два** 3. На столе́ лежи́т **один нож**. На столе́ лежи́т **три** На столе́ **пять**
4. Я положи́л на стол **ложку**. Я положи́л на стол **две** Я положи́л на стол **не́сколько** 5. Дай мне, пожа́луйста, **вилку**. Дай мне, пожа́луйста, **три** Дай мне, пожа́луйста, **не́сколько**
6. Да́йте, пожа́луйста, **ча́шку ко́фе**. Да́йте пожа́луйста, **две**
7. Да́йте, пожа́луйста, **стакáн со́ка**. Да́йте, пожа́луйста, **три**
Да́йте, пожа́луйста, **пять**

V. Answer the questions, using the word **рубль** in the correct form and with the appropriate numerals.

Model: — Ско́лько сто́ит э́тот календа́рь?

— Шесть **рубле́й** де́сять **копе́ек** 6 **руб...** 10 **коп...**

- | | |
|---|-----------------------------------|
| 1. Ско́лько сто́ит э́тот альбо́м? | 54 руб... |
| 2. Ско́лько сто́ит э́та кни́га? | 22 руб... |
| 3. Ско́лько сто́ит э́тот уче́бник? | 75 руб... |
| 4. Ско́лько сто́ит э́тот журна́л? | 18 руб... 15 коп... |
| 5. Ско́лько сто́ит а́нгло-ру́сский сло́ва́рь? | 111 руб... |
| 6. Ско́лько сто́ит э́тот блокно́т? | 21 руб... 50 коп... |
| 7. Ско́лько сто́ит э́та тетра́дь? | 14 руб... 41 коп... |
| 8. Ско́лько сто́ит э́та ру́чка? | 5 руб... 22 коп... |
| 9. Ско́лько сто́ит э́тот каранда́ш? | 3 руб... |

VI. Answer the questions.

Model: — Ско́лько **лет** ва́шей подру́ге?

— Ей **два́дцать три го́да**.

1. Ско́лько лет ва́шей ма́ме? 2. Ско́лько лет отцу́? 3. Ско́лько лет сестре́? 4. Ско́лько лет ва́шему бра́ту? 5. Ско́лько лет ва́шему дру́гу? 6. Ско́лько лет е́го сестре́ (е́го бра́ту)?

VII. Answer the questions.

Model: — *Когда́ он начина́ет рабо́тать?* — *В де́вять часо́в*.

1. Когда́ начина́ются за́нятия в универси́тете? 2. Когда́ конча́ются за́нятия? 3. Когда́ вы обы́чно за́втракаете, обе́даете и

ужинаете? 4. Когда открывáется и когда закрывáется библио-
тека? 5. Когда открывáется и когда закрывáется поликлиника?

VIII. Do the exercise, using these words and phrases **плюс (мíнус) ... гра́дусов, свéтит солнце, ясное нéбо, жáркий, жáрко, тёплый, теплó, холóдный, хлóдно, сýльный (сла́бый) вéтер, идёт дождь, снег.**

1. Describe the weather on a winter day, using the appropriate phrases. 2. Describe a hot summer day. 3. Describe a rainy autumn day.

IX. Insert the phrase **друг дрúга** in the required form.

1. Джон и Олéг давнó знакомы Онí чáсто вíдят ... в уни-
верситéте. Лéтом, когдá Джон узжáст на рóдину, онí обы́чно
пíшут Онí всегда дúмают ... и чáсто приглашáют ... в теáтр,
в кино, на стадиóн.

2. Эмма и Нíна подрúги, онí познакóмились ... давнó. Онí чáс-
то вíдят ... в инститúте, чáсто встpeчáются ... и всегда помогáют

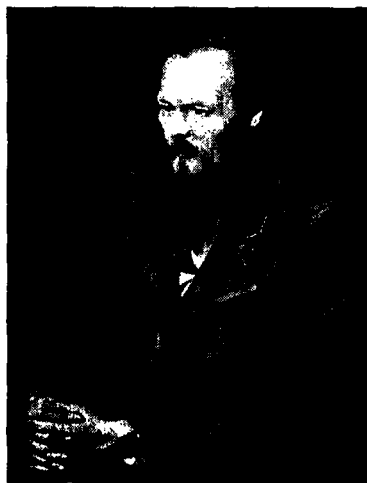
X. Read through the text. Insert the appropriate verbs, taking them from the text
«Дóктор Елéна».

Дóктор Елéна ... в санатóрии на Сéвере. Дочь рыбака Елéна ...
пéрвым врачóм нарóдности хáнты. Когдá Елéна ... в шкóле, она
хотéла ... агрономом. Но плáны её ..., она решíла ... мéдиком.
Елéна ... шкóлу и ... учíться в гóроде. Сейчáс Елéна — дéтский
врач санатóрия. Она ... детéй.

Ⓢ

ЧИТАЙТЕ СО СЛОВАРЁМ

Фёдор Михайлович Достоевский



Ф. М. Достоевский

Вы́шая и са́мая характёрная черта́ на́шего
наро́да — это чу́вство справедливости и
жа́жда её.

Ф. М. Достоевский

Фёдор Михайлович Досто-
евский — оди́н из са́мых изве́ст-
ных писателéй мíра. Кни́ги его́
переведены́ бо́лее чем на 50 язы-
ко́в, их читáли и читáют мил-
лиóны читателéй рáзных стран.

Фёдор Михайлович роди́лся
в 1821 годú в Москвé в семье́
врача́. У Фёдора Михайловича
бы́ло шéсть братьев. В семье́
Достоевского любíли кни́ги.
Чáсто вéчером собирáлась вся

семья, и Фёдор или его братья читали вслух. Фёдор Михайлович с детства полюбил литературу, он много читал, хорошо знал Пушкина, Лермонтова, Гёте, Бальзака.

В 1838 году Фёдор Михайлович поступил в Петербургское военно-инженерное училище. Здесь, в училище, он начал писать свою первую драму. В 1843 году Достоевский окончил училище, но специальность инженера не интересовала его, и он стал заниматься литературной работой.

В 1846 году Достоевский опубликовал свой первый роман «Бедные люди» — историю двух простых людей: девушки Вареньки и бедного чиновника Макара Девушкина. Бедность, тяжёлая жизнь не убили в них душу, доброту, человечность.

Имя молодого писателя сразу стало известным. Поэт Н.А. Некрасов, литературный критик В.Г. Белинский и многие другие высоко оценили первую книгу Достоевского. В русскую литературу вошёл новый талант. Белинский писал Достоевскому: «Вам правда открыта как художнику... Цените же ваш дар и оставайтесь верным и будете великим писателем».

В 1847 году Достоевский стал членом революционного кружка М.В. Петрашевского. Вскоре Достоевского и других участников кружка арестовали. Достоевского приговорили к смертной казни. Его привезли на место казни, но в последнюю минуту приговор заменили другим: четыре года каторги.

Четыре года Достоевский провёл на каторге и пять лет в ссылке. Только в 1859 году он вернулся в Петербург.

Страдания людей на каторге, где погибают «народные силы, умы, таланты», Достоевский описал в книге «Записки из Мёртвого дома».

В 1866 году Достоевский опубликовал один из лучших социально-психологических романов «Преступление и наказание», а в 1880 году — роман «Братья Карамазовы».

Достоевский выступает против мира, где плачут дети, где льются слёзы, где страдают люди. Он мечтает изменить жизнь, сделать что-то, чтобы не плакали дети и матери, чтобы не было на земле страданий и слёз. Поиски добра и правды Достоевский хотел продолжить в следующих книгах. Смерть помешала писателю завершить этот гигантский труд. Достоевский умер 28 января 1881 года.

Но книги Достоевского живут. Достоевский остаётся нашим современником.

Любовь к человеку, к своему народу, желание освободить народ от страданий — главная мысль всех книг великого гуманиста Достоевского. Достоевский надеялся и верил, что его

наро́д бу́дет сча́слив. Он писа́л: «Я не хочú жить ина́че, как с ве́рой, что все на́ши девяно́сто миллио́нов ру́сских (и́ли ско́лько их бу́дет) бу́дут все когда́-нибудь образо́ванны и сча́сливы».

Ру́сские и зарубе́жные писа́тели и крити́ки высо́ко це́нили Досто́евского — гениа́льного худо́жника, психо́лога и гума́ниста, защи́тника «уни́женных и оскорбле́нных». О нём писа́ли амери́канский писа́тель Теодо́р Дра́йзер, ита́льянский писа́тель Альбе́рто Мора́виа, япо́нский писа́тель Ко́бо Абэ и мно́гие, мно́гие дру́гие. Алексе́й Макси́мович Го́рький так говори́л о Л. Толсто́м и Досто́евском: «Толсто́й и Досто́евский — два велича́йших ге́ния, си́лою сво́их тала́нтов о́ни потря́сли мир, и о́ба вста́ли, как ра́вные, в вели́кие ряды́ люде́й, чьи имена́ — Шекспи́р, Да́нте, Серва́нтес, Руссо́ и Ге́те».

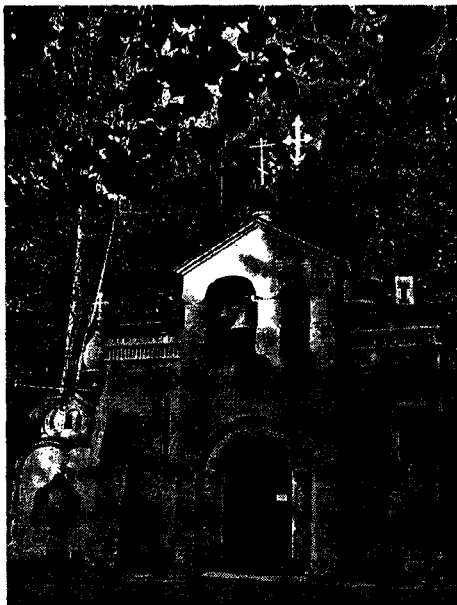
чино́вник official
челове́чность humaneness
чу́ство (жа́жда) справедливо́сти sense of (thirst for) justice
характерна́я черта́ distinctive feature
б́олее чем more than
во́енно-инжене́рное учи́лище military engineering school
просто́й челове́к (просто́е лю́ди) ordinary man (ordinary people)
войти́ в литерату́ру to appear in literature
сме́ртная казнь capital punishment
приговори́ть к сме́ртной ка́зни to sentence to death
ка́торга penal servitude

ссы́лка exile
непре́зойде́нное произведе́ние unsurpassed work
социа́льно-психо́логиче́ский sociopsychological
по́иски добра́ и пра́вды search for good and truth
заверши́ть труд to complete one's work
не ина́че, как... in any different way from...
«Уни́женные и оскорбле́нные» *The Insulted and Humiliated* (title of one of Dostoevsky's novels)
вста́ть в ряды́ люде́й ... to join ranks of the people...

Зада́ния к те́ксту

1. Расска́жите, что вы узна́ли о ру́сском писа́теле Ф. М. Досто́евском?
2. Вы чита́ли кни́ги Досто́евского? Смотрели ли вы экра́низации его́ произведе́ний?
3. Нра́вится ли вам э́тот писа́тель?
4. Кого́ ещё из ру́сских писа́телей вы зна́ете?

UNIT 26



Церковь в Абрамцево

ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

удивляться | *чем?* to be surprised
удивиться
группа group, class
точно exactly
песенка song
мелодия melody, music
исполнять | *что?* to perform, to sing
исполнить
запись *f.* recording
записывать | *что?* to record
записать
течь to flow
странный strange
название name

прозрачный transparent
асфальт asphalt
призвание calling
радость joy
беда misfortune
вовсе completely
излечиться *от чего?* to get cured
мостовая roadway
отечество fatherland

* * *

под гитару to the guitar

ДИАЛОГ

О л ё г: Дóбрый день, Джон! Вчерá вéчером ты был дóма?

Д ж о н: Нет, я был на вéчере.

О л ё г: На какóм?

Д ж о н: На вéчере студéнтов подготóвительного факультéта.

Был их концéрт на рúсском языке. Я удивíлся, как хорошó
онí говорят по-рúски, ведь онí в Москвé тóлько три мéсяца.

О л ё г: Концéрт был хорóший?

Д ж о н: Да, бýло мнóго стихóв, пéсен и дáже рúские нарóдные
тáнцы. Я встрéтил там нáших студéнтов, им тóже понрáвил-
ся концéрт.

О л ё г: А когó ты ещё там víдел?

Д ж о н: Своегó сосéда Андрéя и дéвушек из нáшей грúппы. Онí
тóже говорíли, что вéчер хорóший.

О л ё г: Ты всё понимáл?

Д ж о н: Почтí всё. Мне óчень понрáвилась однá пéсня, не пómню
тóчно, как она назывáлась. Кáжется, «Мой Арбáт»¹.

О л ё г: Мóжет быть, «Пéсенка об Арбáте»?

Д ж о н: Да, да. Там ещё о том, что он всегда бýдет любíть Арбáт.
А кто написáл эту пéсню?

О л ё г: И словá и мелóдию написáл наш óчень хорóший поёт
Булáт Окуджáва. У негó мнóго хорóших пéсен, он сам испол-
нял их под гитáру. У меня есть егó зáписи. Приходи, по-
слúшаешь. Мóжешь записáть, что понрáвится.

Д ж о н: С удовóльствием!

Задáния к тéксту

1. На какóм вéчере был Джон? Кто выступáл на этóм вéчере? Какáя
пéсня понрáвилась Джóну? Кто написáл эту пéсню?

2. Прочитáйте отрывок из пéсни Булáта Окуджáвы «Пéсенка об Арбáте».

Ты течёшь, как рекá, стрáнное назвáние!

И прозрачен асфáлт, как в рекé водá.

Ах, Арбáт, мой Арбáт,

ты — моё призывáние.

Ты — и рáдость моя и моя бедá <....>

От любóви твоёй вóвсе не излéчишься,

Сóрок тýсяч другíх мостовíх любя.

Ах, Арбáт, мой Арбáт,

ты — моё отéчество,

Никогdá до концá не пройти тебя.

¹ Арбáт, a street in central Moscow.

ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

промышленник industrialist
меценат patron of art
развитие development
богатый wealthy
бедный poor
щедрый generous
приют asylum
средства money, means
среди когб? чегб? among
купец merchant
основатель чегб? founder
участвовать в чём? to take part
создание creation
собираться | где? to gather
собраться
художник artist
крупный important
образование education
образованный educated
строительство building
широкий wide
юность youth
искусство art
пение singing
однако however
подмосковный situated near Moscow
имение estate
драматург playwright

автор author
частный private, privately owned
опера opera house
начинающий beginning, budding
именно precisely
сцена stage
зритель spectator
всемирно worldwide
помощь f. assistance
партия part
век century
роль f. role
огромный enormous
поддержка support
развитие development

* * *

железная дорога railway; railroad
круг интересов range of interests
в юности in one's youth
люди искусства people engaged in the arts
в числе других among others
открыть талант to discover a talent
играть | роль в чём-либо to play a role
сыграть
не случайно (it is) not accidental
получить название to be called
Серебряный век the Silver Age

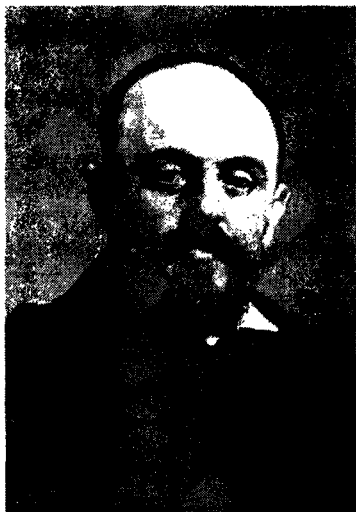
ТЕКСТ

Русские меценаты

В 1991 году в Москве отмечали сто пятьдесят лет со дня рождения русского промышленника и мецената Саввы Ивановича Мамонтова, который очень много сделал для развития русской культуры.

Русские богатые люди были очень щедры, они строили больницы, церкви, приюты, школы, музеи. На свои средства строили города на Урале, в Сибири, на Дальнем Востоке.

Среди русских купцов и промышленников было много меценатов:



Савва Иванович Мамонтов

братья Третьяковы — основатели Третьяковской галереи в Москве¹, Савва Тимофеевич Морозов, который участвовал в создании Московского Художественного театра, и многие, многие другие. В доме Морозова собирались актёры, художники, писатели. Его дом был центром культурной жизни Москвы.

Известным меценатом был и Савва Иванович Мамонтов. Савва Мамонтов родился в семье крупного промышленника. Его отец занимался строительством Российской железной дороги. Сын продолжил дело отца. Но круг интересов Саввы Ивановича, человека культурного и образованного, был очень широким. Уже в юности Савва Иванович увлекался искусством, музыкой, мечтал стать певцом. После учёбы в Петербургском горном институте и Московском университете молодой Мамонтов поехал в Италию. В Италии он брал уроки пения. Однако стать певцом он не смог. Отец хотел, чтобы сын продолжал его дело, и Савва вернулся в Россию.

В России Мамонтов занимался строительством Ярославской железной дороги. Но в доме его, как и в доме Саввы Морозова, собирались люди искусства: писатели, художники, артисты. В его подмосковном имении Абрамцево жили и работали известные русские художники Виктор Васнецов, Илья Репин, Михайл Врубель, Василий Полёнов, Валентин Серов.

Крупный промышленник Савва Мамонтов был человеком удивительно талантливым. Он был и певцом (у него был прекрасный бас), и скульптором, и поэтом, и драматургом. В его домашнем театре в Абрамцево в числе других пьес ставили и пьесы Мамонтова. Нередко сам Мамонтов играл в своём театре.

В 1895 году Мамонтов открыл Русскую частную оперу. В 1896 году он пригласил в свою оперу начинающего певца Фёдора Шаляпина. Именно на сцене этого театра Шаляпин создал все свои основные партии: Ивана Сусанина², Бориса Годунова³ и другие. Мамонтов открыл зрителю огромный талант Шаляпина, помог молодому Фёдору стать всемирно известным певцом Фёдором Шаляпиным.

¹ *Братья Третьяковы Павел Михайлович and Сергей Михайлович the brothers Tretyakov. Pavel Tretyakov (1832–1898) and Sergei Tretyakov (1834–1892) collected numerous works of Russian and West European art. In 1872 Pavel Tretyakov built a gallery for his collection of works of Russian art and turned it over to the city of Moscow in 1892. His brother also gave his collection of works of West European art to Moscow.*

² *Иван Сусанин, a character in the opera Life for the Tsar by the Russian composer Mikhail Glinka (1804–1857).*

³ *Борис Годунов, a character in the opera of the same title by the Russian composer Modest Mussorgsky (1839–1881).*

Многие художники конца XIX — начала XX века вспоминали, какую роль в их жизни сыграла помощь и поддержка Саввы Мамонтова.

Роль русских меценатов в культурной жизни России велика. Не случайно русская культура начала XX века получила название Серебряный век (после Золотого пушкинского века).

Задания к тексту

1. Что вы узнали о русском меценате Савве Мамонтове? Когда он родился? Где учился? Каким строительством занимался? Кому помогал Савва Мамонтов?

2. Какое название получила русская культура начала XX века? Кто сыграл большую роль в развитии русской культуры?

3. Расскажите об известном меценате вашей страны.

GRAMMAR

- | | |
|--------------------------------|--|
| — Кого́ он встретил на вѣчере? | “Who did he come across at the evening party?” |
| — Свои́х друзе́й из МГУ. | “His friends from Moscow University.” |

The Accusative Plural of Nouns

In the accusative plural inanimate nouns have the same endings as in the nominative plural.

Nominative что? <i>what?</i>		Accusative что? <i>what?</i>	
Это	дома́	Я ви́жу	дома́
	музе́и		музе́и
	санато́рии		санато́рии
	о́кна		о́кна
	поля́		поля́
	зда́ния		зда́ния
	деревни́		деревни́
	тетра́ди		тетра́ди
аудито́рии	аудито́рии		

Animate Nouns in the Accusative Plural

Nominative кто? <i>who?</i>	Accusative кого́? <i>whom?</i>	Ending
студе́нт оте́ц	студе́нтов отецо́в	-ов

Nominative кто? who?	Accusative кого? whom?	Ending
инострáнец брат — братья	инострáнцев братъев	-ев
гость врач товáрищ друг — друзья сын — сыновья мать — матери дѣти люди родители	гостѣй врачѣй товáрищей друзѣй сыновѣй матерѣй детѣй людѣй родителей	-ей
студѣнтка сестра́ жѣнщина мужчина́	студѣнток сестѣр жѣнщин мужчин	

Note. — Animate nouns take the same ending in the accusative plural as in the genitive plural.

The Accusative Plural of Adjectives and Demonstrative and Possessive Pronouns

Adjectives and demonstrative and possessive pronouns which qualify inanimate nouns take the same ending in the accusative plural as in the nominative plural.

- **Что** ты хочешь купитъ? “What do you want to buy?”
 — **Эти** английскіе журналы. “These English magazines.”

Adjectives and demonstrative and possessive pronouns which qualify animate nouns take the same ending in the accusative plural as in the genitive plural.

The Accusative Plural of Adjectives Qualifying Animate Nouns

Nominative какіе? what (kind of)?	Accusative какіх? what (kind of)?	Ending
нóвые хорóшие ру́сские } друзья	нóвых хорóших ру́сских } друзѣй	-ых
		-их

Possessive Pronouns in the Accusative Plural

Nominative чьи? <i>whose?</i>	Accusative чьих? <i>whose?</i>	Ending
мой } братья наши }	моих } братьев наших }	-их

Demonstrative Pronouns in the Accusative Plural

Nominative какие? <i>what?</i>	Accusative каких? <i>what?</i>
эти } студёнты те }	этих } студёнтов тех }

Formation of the 3rd Person Imperative of Verbs

The 3rd person imperative is obtained by means of the word **пусть** "let" and a finite 3rd person singular or plural verb in the present or simple future tense:

Пусть он позвонит мне.

Let him ring me.

Пусть они идут домой.

Let them go home.

Ⓟ Personal and Indefinite-Personal Sentences

Рабочие	строят будут строить строили	школу.	Здесь	строят будут строить строили	школу.
Workers	build will build built	a school.	A school	is being built will be built was built	here.

Рабочие	построят построили	школу.	Здесь	построят построили	школу.
Workers	will build have built	a school.	A school	will be built has been built	here.

Verb Groups

читать I (a)
записывать исполнять собираться удивляться

говорить II	alternation
исполнить (a) удивиться (c)	в → вл

танцевать I (a)
участвовать

брать I (b)
собираться

писать I (c)
записать

EXERCISES

I. Read through the text, noting the use of the nouns in the accusative plural.

Однажды известного врача, который всегда охотно (willingly) и внимательно лечил (treated) **бедных людей**, пригласили к королю (king).

— Надеюсь, вы меня будете лечить не так, как **пациентов** вашей больницы? — спросил король.

— К сожалению, это невозможно (impossible), — ответил врач, — ведь говорят, что я лечу **своих пациентов**, как королей (like kings).

II. Answer the questions, as in the model.

Model: *К нему приехали родители.*

— Кого он встречал вчера? — *(Своих) родителей.*

1. Её **дети** уже ходят в школу. Кого она каждое утро водит в школу? 2. Его **сыновья** встречаются в нем около стадиона. Кого он ждёт? 3. Его **дочери** давно знакомы с Таней и Олёгом. Кого давно знают Таня и Олёг? 4. В этом институте учатся будущие **врачи**. Кого готовит этот институт? 5. На этом факультете учатся будущие **инженеры**. Кого готовит этот факультет? 6. На вечере выступали **артисты**. Кого пригласили на вечер? 7. Эти **девушки** были вчера на вечере. Кого Джон видел на вечере? 8. Сегодня день рождения Тани, к ней придут её **подруги**. Кого Таня пригласила на день рождения? 9. Недавно он ездил в Петербург, где живут его **сестры**. Кого он видел в Петербурге?

III. Change the sentences, as in the model.

(a) Model: *Он встретил своего друга.*

Он встретил своих друзей.

1. Он часто вспоминает **своего брата**. 2. На остановке она встретила **эту девочку**. 3. Я ещё не видел **новую учительницу**. 4. Они слушали **этого певца** по радио. 5. Он хорошо знает **этого молодого архитектора**. 6. Я очень люблю **этого писателя**.

(b) Model: Она исполнила **русскую народную песню**.
Она исполнила **русские народные песни**.

1. Я перевозю его **последнюю статью**. 2. Я не помню, когда построили **эту школу**. 3. Недавно он опубликовал **свою первую книгу**. 4. Он смотрит **сегодняшнюю газету**. 5. Я взял **твой учебник**. 6. Я получил **ваше письмо**.

IV. Complete the sentences, adding the phrase **наши новые** in the required form.

Model: Они пригласили на концерт **учителей**.
Они пригласили на концерт **наших новых учителей**.

1. Мы ждём **товарищей**. 2. Вчера мы встретили **друзей**. 3. На экскурсии мы видели **студентов**. 4. Они пригласили в кино **студентов**. 5. Мы пригласили на русский вечер **преподавательниц**. 6. Они спросили **преподавателей**, когда будут экзамены.

V. Complete the sentences, as in the model.

Model: Сегодня приезжают его **сестры**.
Он едет на вокзал встречать **своих сестёр**.

1. К нам приехали **известные поэты и писатели**. Мы слушали 2. В его фильме играли **знаменитые актёры**. Я видел 3. По телевизору выступают **молодые певицы**. Мы слушаем 4. Вчера играли **эти футболисты**. Я видел 5. Новые дома построили **эти талантливые архитекторы**. Я хорошо знаю

VI. Continue the list of the nouns that can be qualified by the adjectives given below.

Model: **известный меценат, известный учёный, известный актёр, известная певица**, etc.

1. Талантливый поэт ... 2. Знаменитый художник ... 3. Молодой врач ... 4. Настоящий друг ... 5. Вечерний спектакль ... 6. Родной язык ... 7. Русская культура ... 8. Новая песня ...

VII. Speak about your favourite poet or writer, using some of these words and phrases:

талант, талантливый, известный, любимый, создавать (создать) что?; писать (написать) что? когда?; стихи (рассказы, романы, пьесы), переводить (перевести) с какого языка? на какой?

VIII. Give the biography of a person you know, using these words and phrases:

его (её) зовут ...; ему (ей) сколько лет; родиться где?; поступить в школу где? когда?; окончить школу, поступить в институт (в университет) на какой факультет?; окончить институт (университет); стать кем?; работать где? кем?

IX. Make up dialogues, as in the model.

(a) Model: — *Джон не принёс твой журнал.*
— *Пусть принесёт завтра.*

1. Тania не позвонила ему. 2. Он не написал сестре. 3. Они не пригласили Олега. 4. Он ещё не поздравил их. 5. Они не поехали к Оле в больницу. 6. Он не дал мне твою книгу.

(b) Model: *Мне нужно взять в библиотеке словарь.*
— *Попроси Джона, пусть он возьмёт, он идёт в библиотеку.*

- | | |
|--|--|
| 1. Мне нужно купить хлеба.
(Андрей идёт в магазин.) | 4. Мне нужно взять в библиотеке этот учебник. |
| 2. Я хочу купить газеты.
(Олег идёт в киоск.) | (Наталья идёт в библиотеку.) |
| 3. Мне нужно сказать Джону об экзамене. (Миша идёт к Джону.) | 5. Мне нужно перевести текст на английский язык.
(Нина знает английский.) |
| | 6. Я хочу открыть окно.
(Олег сидит у окна.) |

X. Insert the verbs **идти, ходить** or **ехать, ездить** in the correct form with the appropriate prefix.

В воскресенье мы ... за город. Мы встали рано, и в 8 часов мы уже ... из дома. Когда мы ... к остановке, там нас уже ждали наши друзья. Мы сели в автобус и ... на вокзал. В 9 часов мы были в поезде. Через час мы ... до нашей станции и ... из вагона. Недалеко от (Not far from) станции был лес. Мы долго гуляли в лесу. В 5 часов мы ... на станцию. Когда мы ... на станцию, было уже 6 часов. Домой мы ... в 8 часов. Теперь мы решили каждое воскресенье ... за город, ... в походы.

XI. Insert verbs of the required aspect in the correct form.

- | | |
|---|---|
| 1. Здание нового цирка ... три года.
Наше общешитие ... недавно. | <i>строить</i>
<i>построить</i> |
| 2. Сколько времени вы ... к экзамену?
Он получил «пять», потому что хорошо ... к экзамену. | <i>готовиться</i>
<i>подготовиться</i> |
| 3. Зимой мы будем ... три экзамена.
Он уже ... все экзамены. | <i>сдавать</i>
<i>сдать</i> |

4. Стихи́ этого́ поэ́та ча́сто ... на ру́сском язы́к. *переводить*
 Неда́вно ... последнюю́ кни́гу его́ стихо́в. *перевести*
 5. Обы́чно, е́сли я выхо́жу из до́ма в 9 ча- *успевать*
 со́в, я ... на э́тот авто́бус.
 Сейча́с я вы́шел по́здно и не ... на него́. *успеть*

XII. Complete the sentences.

- | | |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Кто со́здал ... ? | 12. Я встрéтил |
| 2. Я не могу́ приви́кнуть | 13. Я встрéтился |
| 3. Он посоветовал | 14. Он взял |
| 4. Я не заметил | 15. Он положи́л |
| 5. Мы реши́ли | 16. Она́ поста́вила |
| 6. Он получи́л | 17. Она́ повеси́ла |
| 7. Ты мо́жешь | 18. Закро́йте, пожа́луйста, |
| 8. Он уме́ет | 19. У вас есть ... ? |
| 9. Он зна́ет | 20. Покажи́те, пожа́луйста, |
| 10. Я не бою́сь | 21. Да́йте, пожа́луйста, |
| 11. Мы хоти́м | 22. Ско́лько сто́ит ... ? |

Ⓢ

ЧИТАЙТЕ СО СЛОВАРЁМ

Писатель, поэт, певец



Б. Ш. Окуджа́ва

Дава́йте понима́ть друг дру́га
 с полуслóва,
 Чтоб, ошиб́ившись раз, не ошиб́иться
 сна́ва,
 Дава́йте жить, во всём друг дру́гу
 потака́я, —
 Тем бо́лее что жизнь корóткая
 така́я.
 Б. Окуджа́ва

Имя Бу́лата Окуджа́вы широ-
 ко́ изве́стно. Его́ му́дрый и до́брый
 тала́нт давно́ и про́чно завоева́л
 любо́вь и призна́тельность чита́те-
 лей и слу́шателей не то́лько у нас в
 стране́, но и за рубе́жом. Бу́лат
 Окуджа́ва — писа́тель, поэт и пе-
 вец, исполнителя́ пе́сен, кото́рые он писа́л на свой стихи́. Его́ кни́ги
 перево́дят на мно́гие языки́ ми́ра, его́ пе́сни зна́ют и лю́бят люди́
 са́мых разны́х профе́ссий и национа́льностей.

Родился Булат Окуджава в Москве 9 мая 1924 года. Семья Булата жила на Арбате, который стал потом темой многих его стихов и песен. Здесь, на Арбате, Булат рос, играл в арбатских дворах и на всю жизнь запомнил улицы и переулки своего детства.

Когда началась Великая Отечественная война, Булат ушёл из девятого класса добровольцем на фронт. На фронте он был тяжело ранен.

После войны Булат Окуджава окончил филологический факультет университета, работал сначала учителем в школе, потом редактором.

Свою первую песню Окуджава написал, когда был ещё студентом, в 1946 году.

О чём писал Окуджава? Тема его стихов — вся жизнь человека: горе и радость, любовь и дружба, жизнь и смерть. Главная тема поэзии Окуджавы — любовь к человеку, к жизни, любовь к добру.

Один из русских писателей Михаил Пришвин писал: «Тайну творчества надо искать в любви». И песни Окуджавы — это «оркестрик надежды» «под управлением любви». Слова эти (припев одной из его песен) очень точно выражают смысл всей его поэзии.

Давайте говорить друг другу комплименты,
Ведь это всё любви счастливые моменты, —

пел Окуджава в одной из песен.

Возьмёмся за руки, друзья,
Чтоб не пропасть поодиночке, —

пел он в песне «Союз друзей». Эта песня прозвучала как гимн на Первом всесоюзном конкурсе самодеятельной песни в Саратове в 1986 году. Её вместе с автором пел весь зал.

Окуджава писал песни для многих кинофильмов и спектаклей, и, как правило, они начинали жить самостоятельной жизнью.

Булат Окуджава не только поэт и певец, он писатель — автор интересных исторических романов.

И всё-таки широкую известность принесли ему прежде всего песни в его собственном исполнении. Люди, которые знали его песни наизусть, шли на его концерты ещё раз. И каждый раз встреча с удивительным талантом Окуджавы дарила им новую радость и запоминалась надолго.

Окуджава ушёл из жизни в июне 1997 года, но с нами остались его книги, его стихи и песни.

понимать с полуслова *кого-либо* to take
smb.'s hint
потакать *кому?* to indulge
тем более all the more (so), especially as
завоевать любовь (признательность)
кого-либо to win smb.'s love (gratitude)
за рубежом abroad
доброволец volunteer
главная тема *чего-либо* the leitmotif

оркестрик надежды a tiny orchestra of
hope
под управлением любви under the baton
of love
самодельная песня amateur song
как правило as a rule
жить самостоятельно жизнью to live
on one's own
прежде всего first of all

Задания к тексту

Расскажите, что вы знаете о поэте и писателе Булате Окуджаве. Какие песни Окуджавы вы знаете? Нравятся ли вам его песни?

Песни Булата Окуджавы

Давайте восклицать

Давайте восклицать, друг другом восхищаться,
Высокопарных слов не надо опасаться.
Давайте говорить друг другу комплименты,
Ведь это всё любви счастливые моменты.

Давайте горевать и плакать откровенно
То вместе, по поврзью, а то попеременно.
Не надо придавать значения злословью —
Поскольку грусть всегда соседствует с любовью.

Давайте понимать друг друга с полуслова,
Чтоб, ошибившись раз, не ошибиться снова.
Давайте жить, во всём друг другу потакая, —
Тем более что жизнь короткая такая.

Песенка об открытой двери

Когда метель кричит, как зверь —
Протяжно и сердито,
Не запирайте вашу дверь, —
Пусть будет дверь открыта.

А если ляжет дальний путь,
Нелёгкий путь, представьте,
Дверь не забудьте распахнуть,
Открытой дверь оставьте.

И, уходя, в ночной тиши
Без долгих слов решайте:
Огонь сосны с огнём души
В печи перемешайте.

Пусть будет тёплой стеной
И мягкой скамейкой...
Дверям закрытым — грош цена,
Замку цена — копейка.

О Володе Высоцком¹
(отрывок)

О Володе Высоцком я не́сню придумать реши́л.
Вот ещё одному́ не верну́ться до́мбй из похода́.
Говоря́т, что грешил, что не к сро́ку свечу́ затушил,
Как умёл, так и жил, а безгрёшных не знаёт приро́да.

Не надолго разлу́ка, всего́ лишь на миг, а пото́м
Отправля́ться и нам по следáм по егó по горячим.
Пусть кружит над Москво́ю охри́вший егó барито́н,
Ну а мы вме́сте с ним посме́мся и вме́сте попла́чем. <...>

¹ *Влади́мир Высо́цкий*, Vladimir Vysotsky (1938 - 1980), popular Russian actor, singer and poet. Okudzhava's lyrics and song were written in memory of Vysotsky.

UNIT 27



Третьяковская галерея

ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

исторический historical
искусство art
художник artist
посетитель visitor
картина picture, painting

* * *
Исторический музей the Historical
Museum
Музей Востока the Museum of Oriental
Art

ДИАЛОГ

Олэг: Джон, в каких московских музеях ты был?

Джон: Был в Третьяковской галерее, в Историческом музее.

Олэг: А в Музее искусства народов Востока не был?

Джон: Нет ещё.

Олэг: Не хочешь пойти со мною в воскресенье?

Джон: Пойдём. А что там?

Олэг: Там сейчас выставка Николая Рёриха¹ и Святослава Рёриха². Ты знаешь этих художников?

Джон: Немного знаю. Это русские художники, которые жили в Индии?

Олэг: Да, Николай Рёрих с женой приехали в Индию и жили там до конца жизни. Их сын, тоже художник, Святослав Рёрих, как и отец, жил в Индии, но часто бывал в России. Я очень люблю этих художников. И не только я: на их выставках всегда много посетителей.

Джон: Мне тоже нравятся их картины, я видел несколько картин Рёриха-отца и Рёриха-сына.

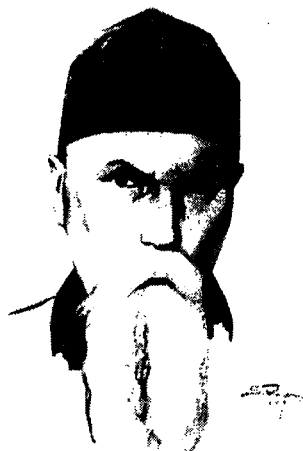
Олэг: Эта выставка, говорят, очень интересная, увидишь много нового.

Задания к тексту

1. В каких московских музеях был Джон? Куда Олэг приглашает Джона? О каких художниках они говорят?

2. Что вы знаете о художниках Николае Рёрихе и Святославе Рёрихе?

3. Кто ваш любимый художник? Расскажите о нём.



С. Рёрих

¹ *Рёрих Николай Константинович*, Nikolai Roerich (1874–1947), renowned Russian artist, archaeologist and writer. He was an organiser of a campaign for the protection of cultural monuments. Roerich spent the latter part of his life in India.

² *Рёрих Святослав Николаевич*, Svyatoslav Roerich (1904–1993), son of Nikolai Roerich. Svyatoslav Roerich was a well-known artist. He lived and worked in India. Both Nikolai and Svyatoslav Roerich are loved and appreciated in Russia, with which they never lost touch.

ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

переулок by-street
кирпич brick
государственный state
знаменитый famous, renowned
собирать | что? to collect
собрать |
коллекция collection
произведение work
живопись *f.* painting
древнерусский Old Russian
специальный special
галерея gallery
замечательный outstanding
расти to grow
вырасти to grow up
дополнить | что? to complete
дополнить |
современный modern, contemporary
экспозиция exposition, exhibition
знакомить | кого? с кем? с чем? to
познакомить | acquaint

тысячелетний thousand-year-old
икона icon
портрет portrait
сегодняшний today's
дворец palace
крупный large
крупнейший (the) largest
представление о чём? о ком? idea
полный full, complete
неполный not full, incomplete
организовать что? to organize

* * *

картинная галерея art gallery
носить имя чьё? когó? to be named after
памятник искусства (культуры) monu-
ment of art (culture)
произведение искусства work of art
в то же время at the same time
прежнее время the past

ТЕКСТ

О русских музеях

В Москвѣ, в Лаврушинском переулке, стоит невысокое здание из белого и красного кирпича. Это Государственная Третьяковская галерея — знаменитый музей русского искусства.

Этот музей основал в 1856 году Пáвел Миха́йлович Третьяков. Почти сорок лет Пáвел Миха́йлович собирал картины. Он собрал богатую коллекцию произведений русской живописи. В его коллекции — памятники древнерусского искусства, русское искусство XVIII и XIX веков, произведения известных художников своего времени.

В 1872 году Третьяков построил для своей коллекции специальную галерею, а в 1892 году подарил галерею городу Москвѣ. Галерея носит имя своего основателя, замечательного русского человека Пáвля Миха́йловича Третьякова.

С каждым годом растёт коллекция Третьяковской галереи. Её коллекцию дополняют произведения современных художников.

Экспозиция Третьяковской галереи знакомит нас с тысячелетней историей русского искусства: здесь и русская икона, и портрет, картины русской природы и картины из жизни народа. В картинах мастеров прежнего времени и современных художников мы видим историю страны и её сегодняшний день.

Ещё один крупнейший музей русского искусства — Русский музей в Петербурге. Он открылся в 1898 году в здании

Михайловского дворца. В залах этого музея — произведения русского искусства с XI века до нашего времени. Без этой коллекции наше представление о русских талантах будет неполным.

В Третьяковской галерее и Русском музее часто бывают выставки картин из разных музеев страны. В то же время в разных городах России, и не только России, часто организуют выставки картин из двух крупнейших музеев Москвы и Петербурга. На таких выставках можно познакомиться с богатой культурой и искусством страны.

Задания к тексту

1. Что вы узнали о русских музеях? Какие ещё русские музеи вы знаете? Бывали ли вы в русских музеях? Что вам понравилось?
2. Каких русских художников вы знаете? Расскажите о них.
3. Прочитайте отрывок из стихотворения поэта К. Ваншенкина «Неизвестный художник».

Ⓢ ... Неизвестный художник давнишнего века —
 Может быть, он известен, но в узком кругу —
 Написал на холсте он портрет человека
 Так, что глаз от него оторвать не могу. <...>

Я стою, поражённый искусством чудесным,
 Чей в веках сохранился отчётливый след.
 Я бы только мечтал стать таким Неизвестным
 Где-нибудь через триста-четырееста лет...

GRAMMAR

- **О ком** он написал домой? “Who did he write home about?”
 — **О своих русских друзьях.** “About his Russian friends.”

The Prepositional Plural of Nouns

Nominative кто? <i>who?</i> что? <i>what?</i>	Prepositional о ком? <i>about whom?</i> о чём? <i>about what?</i>	Ending
студент отец врач дом окно	о студентах об отцах о врачах о домах об окнах	-ах

Nominative кто? <i>who?</i> что? <i>what?</i>	Prepositional о ком? <i>about whom?</i> о чём? <i>about what?</i>	Ending
товарищ студентка сестра́ кни́га	о товарищах о студентах о сестрах о книгах	-ах
гость словарь музей санаторий поле здание мать — матери тетрадь песня аудитория брат — братья друг — друзья́ дерево — деревья люди дети родители	о гостях о словарях о музеях о санаториях о полях о зданиях о матерях о тетрадях о песнях об аудиториях о братьях о друзьях о деревьях о людях о детях о родителях	-ях

Note. — In the prepositional plural nouns of all the three genders with the stem in a hard consonant or **щ** or **ч** take the ending **-ах**; nouns with the stem in a soft consonant or a vowel take the ending **-ях**.

The Prepositional Plural of Adjectives

Nominative какие? <i>what (kind of)?</i>	Prepositional о каких? <i>about what (kind of)?</i>	Ending
но́вые } хоро́шие } ру́сские } си́ние } друзья́ тетради	о но́вых } о хоро́ших } о ру́сских } о си́них } друзья́х тетрадя́х	-ых -их

The Prepositional Plural of Possessive Pronouns

Nominative чьи? whose?	Prepositional о чьих? about whose?	Ending
мой } братья наши }	о мо́их } братьях о на́ших }	-их

The Prepositional Plural of Demonstrative Pronouns

Nominative какие? what?	Prepositional о каких? about what?
эти } студенты те }	об э́тих } студентах о тех }

The Conjugation of the Verb *расти́*

расти́ I (b)		
Present Tense		Past Tense
я расту́	мы растём	он рос
ты растёшь	вы растёте	она́ росла́
он, она́ растёт	они́ растут	они́ росли́

Note. — The verb **расти́** has an irregular past tense.

Verb Groups

читать I (a)
дополнять
собирать

говорить II	alternation
дополнить (a)	м → мл м → мл
знакомить (a)	
познакомить (a)	

расти́ I
вырасти (a)

брать I (b)
собрать

танцевать I (a)
организовать

EXERCISES

I. Read through the text, noting the use of the nouns and adjectives in the prepositional plural.

Андрей

Андрей любит живопись. Он часто бывает **в музеях, на интересных выставках**. Дома у него много книг **об известных художниках**, есть слайды, которые он делал **на разных выставках**.

Андрей мечтает стать архитектором. Он много ездит по стране и может рассказать **о старинных русских городах, об архитектурных памятниках, о знаменитых архитекторах**.

На экскурсиях или в походах он всегда с фотоаппаратом. Каждая его поездка (journey, trip) дополняет домашнюю коллекцию.

II. Complete the sentences, as in the model.

Model: *Я читаю английские газеты.*

О нём писали в английских газетах.

1. В Москве бывают **интересные выставки**. Мы часто бываем ...
2. Мне нравятся **музеи** Петербурга. Я много раз был ...
3. Недавно я видел этого актёра **на концерте**. Он часто выступает ...
4. Молодые поэты и писатели часто приезжают **на фабрики и заводы**. Они выступают ...
5. Каждую субботу с московских вокзалов отходят **специальные поезда**. Москвичи едут за город ...
6. Слева есть **киоски**. Думаю, что этот журнал можно купить ...

III. Change the sentences, as in the model.

Model: *Они говорили об этом концерте.*

Они говорили об этих концертах.

1. Он рассказывал **о новом спектакле**.
2. Они говорили **о последнем фильме**.
3. Она говорила **о его лучшей картине**.
4. Он рассказывал **об известном художнике**.
5. Это книга **о великом физике**.
6. Я много читал **об этом замечательном математике**.
7. Она написала статью **о молодом враче**.
8. Они говорили **о последнем экзамене**.
9. Он спрашивал **о моей сестре**.
10. Она думает **о своём брате**.

IV. Answer the questions, using the words given on the right in the correct form.

Model: — *В каких журналах писали об этом?*

— *В английских.*

— *О каких журналах он говорил?*

— *Об английских.*

- | | |
|--|-----------------------|
| 1. В каких газетах эти статьи?
О каких газетах вы говорите? | <i>вечёрные</i> |
| 2. В каких городах он побывал?
О каких городах он рассказывал? | <i>южные</i> |
| 3. В каких домах они живут?
О каких домах вы спрашиваете? | <i>новые, высокие</i> |
| 4. В каких районах города есть метро?
О каких районах города он говорил? | <i>старые</i> |
| 5. В каких деревнях построили новые школы?
О каких деревнях она рассказывала? | <i>северные</i> |

V. Ask questions, as in the model.

Model: — *Они выступали в школах и институтах.*
— *В каких?*

1. Они вспоминают **о друзьях**. 2. Преподаватель спрашивал **о студентах**. 3. Ты можешь прочитать об этом **в учебниках**. 4. Эти слова есть **в словарях**. 5. Мы часто встречаемся **на лекциях**. 6. Вечером она обычно **на занятиях**.

VI. Complete the sentences, as in the model.

Model: *Это мои новые друзья. На столе лежат книги моих новых друзей. Он спросил меня о моих новых друзьях.*

1. Здесь живут его **старшие братья**. Он получил письмо Он рассказал мне 2. У неё есть **русские подружки**. Она ждёт Она рассказывает 3. Эти дома строили **известные архитекторы**. Я купил книгу об Я видел работу 4. Эти лекции читают **наши преподаватели**. Я слушал лекции Мы говорили 5. В Москве много **новых театров**. Она часто выступает 6. Мне нравятся **современные художники**. Мы были на выставке Он рассказывал

VII. Speak about one of your country's museums of national art, using these words and phrases:

основать, основатель, собирать (собрать) коллекцию, национальный музей, живопись, картина, искусство, произведение искусства, древнее искусство, современное искусство, выставка, художник (талантливый, современный).

VIII. Insert the appropriate verb in the correct form.

- | | |
|---|--------------------------------------|
| 1. Позвони мне, когда поедешь
домой, я ... тебя.
Я часто ... его в институте. | <i>встречать</i>
<i>встретить</i> |
| 2. — Что ты хочешь ... брату?
— Книгу. | <i>дарить</i>
<i>подарить</i> |

- | | |
|--|--|
| 3. Неда́вно я ... с его́ сестро́й. | <i>знако́миться</i>
<i>познако́миться</i> |
| 4. — Э́то твоя́ кни́га? | <i>брать</i> |
| — Нет, я ... её в библиоте́ке. | <i>взять</i> |
| — Да́й почи́тать. | |
| — Хорошо́. | |
| 5. — Буфе́т уже́ ...? | <i>закрыва́ться</i> |
| — Да, он обы́чно ... в 6 часо́в. | <i>закры́ться</i> |
| 6. — Е́сли пойдёшь в магази́н, ... мне хлеба́. | <i>покупа́ть</i> |
| Я всегда́ ... хлеб в э́том магази́не. | <i>купа́ть</i> |

IX. Read through the descriptions of situations and do the assignment, using the verbs given in brackets in the required aspect and in the correct form.

1. (a) Вчера́ бы́ло воскресе́нье. Узна́йте у дру́га, что он де́лал вчера́. (b) Ско́ро кани́кулы. Спроси́те у дру́га, что он обы́чно де́лает в кани́кулы (**прово́дить — прове́сти вре́мя, воскресе́нье, кани́кулы**).

2. (a) У вас бу́дут экза́мены в понеде́льник и в сре́ду. Скажи́те об э́том. (b) Ваш друг е́дет отды́хать, так как у него́ уже́ ко́нчились экза́мены. Скажи́те об э́том (**сдава́ть — сдать экза́мены**).

3. (a) У вас ча́сто быва́ет ва́ша сестра́ из Петербу́рга. Как вы ска́жете об э́том? (b) Вот и сейча́с ва́ша сестра́ у вас в Москве́. Скажи́те об э́том (**приезжа́ть — прие́хать**).

4. (a) Ка́ждое воскресе́нье у вас быва́ет ваш друг. Как вы ска́жете об э́том? (b) Но се́годня ваш друг о́чень за́нят, он не смо́жет быть у вас. Скажи́те об э́том (**приходи́ть — прии́ти**).

X. Complete the sentences, using the verbs printed in bold-face type in the required aspect and tense.

Model: *Она́ ча́сто **приво́дит** на на́ши вечера́ сы́на.*
*Вчера́ она́ то́же **привела́** сы́на.*

1. Она́ ча́сто **прино́сит** мне интере́сные кни́ги. Вчера́ она́ то́же 2. Когда́ оте́ц **приезжа́ет** с ю́га, он обы́чно **приво́зит** фрукты. Вчера́ он **прие́хал** и 3. Я не могу́ **привы́кнуть** к жа́ркой пого́де. Мой брат да́вно живёт на ю́ге и уже́ 4. Он мно́го **перево́дит** с ру́сского язы́ка на англи́йский. Э́ти ста́тьи он уже́ 5. Се́годня я **сдаю́** экза́мен, а Оле́г уже́ все́ 6. Ко мне ча́сто **прихо́дят** друзья́. Сейча́с я то́же жду их, ско́ро они́

XI. Complete the sentences.

- | | |
|--------------------------|------------------------------------|
| 1. Как зову́т ... ? | 4. Я не зна́ю, ско́лько лет |
| 2. Как называ́ется ... ? | 5. Мы спешим |
| 3. Что знач́ит ... ? | 6. В воскресе́нье они́ иду́т |

- | | |
|-----------------------------------|----------------------------------|
| 7. Онí поéхали | 14. Скажи́те, пожа́луйста, |
| 8. Я да́вно не ви́дел | 15. Пожа́йте, пожа́луйста, |
| 9. Она́ купи́ла | 16. Да́йте, пожа́луйста, |
| 10. Он позвони́л | 17. Он неда́вно поступи́л |
| 11. Когда́ он познако́мился ... ? | 18. Он уже́ окóнчил |
| 12. На конце́рте испо́нили | 19. Его́ оте́ц был |
| 13. Я уже́ приви́к | 20. Её́ брат стал |

С ЧИТАЙТЕ СО СЛОВАРЁМ

Солдатёнок

Отца́ своего́, кото́рый поги́б на фро́нте, Авалбе́к не по́мнил. Пе́рвый раз он уви́дел отца́ в кино́, тогда́ Авалбе́ку бы́ло лет пять.

Картину́ на́чали пока́зывать по́сле рабо́ты. Фильм был про войну́. Авалбе́к сиде́л с ма́терью и чу́вствовал, как она́ вздра́гивала, когда́ на экра́не стреля́ли. А ему́ бы́ло не оче́нь стра́шно, ино́гда да́же ве́село, когда́ па́дали фаши́сты. А когда́ па́дали на́ши, ему́ каза́лось, что они́ пото́м вста́нут.

Война́ шла. Тепе́рь на экра́не появи́лись артилле́рысты. Их бы́ло семь челове́к. Оди́н из них черново́лосый, небольшо́го ро́ста, был не похо́ж на ру́сского.

И вдруг мать ти́хо сказа́ла:

— Смотри́, это́ твой оте́ц...

Почему́ она́ так сказа́ла? За́чем? Мо́жет быть, случа́йно, а мо́жет быть, потому́, что вспо́мнила му́жа. И действите́льно, солда́т на экра́не был оче́нь похо́ж на отца́ на той ста́рой воённой фотогра́фии, кото́рая висе́ла у них до́ма.

А ма́льчик пове́рил. И тепе́рь, с той мину́ты, как мать сказа́ла ему́: «Смотри́, это́ твой оте́ц», солда́т на экра́не стал его́ отцо́м. Ма́льчик уже́ ду́мал о нём, как о своём отце́, и в его́ де́тской душе́ родило́сь но́вое для него́ чу́ство сыно́вней любви́ и не́жности. Как он горди́лся своим отцо́м-солда́том! Вот это́ настоя́щий оте́ц! И война́ с это́й мину́ты уже́ не каза́лась ма́льчику забавной, ниче́го весёлого́ не́ было в том, как па́дали лю́ди. Война́ ста́ла серьёзной и стра́шной. И он впервые́ испыта́л чу́ство стра́ха за бли́зкого челове́ка, за того́ челове́ка, кото́рого ему́ всегда́ не хвата́ло.

А война́ на экра́не шла. Появи́лись немецкие та́нки. Ма́льчик испуга́лся: «Па́па, та́нки иду́т, та́нки!» — говори́л он отцу́. Та́нков бы́ло мно́го, они́ дви́гались вперёд и стреля́ли из пу́шек. Вот упáл оди́н артилле́рист, пото́м друго́й, тре́тий ... И вот оста́лся то́лько оте́ц, он ме́дленно шёл навстре́чу та́нку с грана́той в руке́.

— Стой, не пройдёшь! — крикнул отец и бросил гранату. В этот момент в него начали стрелять, и отец упал.

Киноаппарат вдруг замолчал. Война остановилась. Это был конец части. Киномеханик включил свет, и тогда мальчик побежал к первому ряду, где сидели друзья-мальчишки. Их мнение было для него самым важным.

— Ребята, это мой отец! Вы видели? Это моего отца убили ... — закричал он.

Никто этого не ожидал и не мог понять, что же произошло. Люди удивлённо смотрели на мальчика и молчали. А он, сын солдата, который давно погиб, продолжал доказывать своё. «Вы же видели, это мой отец! Его убили», — говорил он и не понимал, почему люди не гордились его отцом так же, как он.

И тогда соседский мальчишка, школьник, первым решил сказать ему правду:

— Да это не твой отец. Что ты кричишь? Это артист. Не веришь, спроси у дяди-киномеханика.

Но киномеханик молчал. Взрослые не хотели лишить мальчишку его горькой и прекрасной иллюзии.

— Нет, это мой отец! — продолжал солдатёнок.

— Какой твой отец? Какой? — начал спорить соседский мальчишка.

— Он шёл с гранатой на танк. Ты разве не видел? Он упал вот так!

И мальчик упал точно так, как упал его отец. Он неподвижно лежал перед экраном.

Зрители невольно засмеялись. А он лежал, как убитый, и не смеялся. Наступила неловкая тишина. И тут все увидели, как к сыну шла мать, скорбная и строгая, в глазах её стояли слёзы.

Она подняла сына:

— Пойдём, сыночек, пойдём. Это был твой отец, — тихо сказала она ему и повела его за собой.

И только теперь, впервые в жизни, мальчику вдруг стало горестно и больно. Только сейчас он понял, что значит — потерять отца. Ему хотелось плакать. Он посмотрел на мать, но она молчала. Молчал и он. Он был рад, что мать не видит его слёз.

Он не знал, что с этого часа в нём начал жить отец, который давно погиб на войне.

По Ч. Айтматову

солдатёнок young son of a soldier

лишить иллюзии *кого-либо* to disenchant, to disillusion smb.

Ему хотелось плакать.

He felt like crying.

Цифры и факты

(Из истории Второй мировой войны)

22 июня 1941 года фашистская Германия вероломно напала на Советский Союз.

Восьмого мая 1945 года был подписан Акт о безоговорочной капитуляции вооружённых сил фашистской Германии.

Тысяча четыреста восемнадцать дней разделяют эти две даты, тысяча четыреста восемнадцать дней борьбы за победу над фашистской Германией.

56 миллионов человек погибло во время Второй мировой войны, из них свыше двадцати миллионов советских людей¹.

Только в одной Белоруссии² погиб каждый четвертый житель.

На территории страны немцы разрушили 1710 городов и посёлков, больше тридцати тысяч фабрик и заводов, 80 тысяч школ.

На город Ленинград (так тогда назывался Петербург), блокада которого продолжалась 900 дней, упало больше 100 тысяч немецких бомб и около 150 тысяч снарядов.

Эти немногие факты из истории Второй мировой войны дают представление о том, что значила для советского народа победа в этой войне.

Вот почему всенародным праздником стал великий Праздник Победы 9 Мая 1945 года.

безоговорочная капитуляция unconditional surrender
всенародный праздник national holiday

давать | представление кому? о чём? to give an idea
дать

Задания к тексту

1. Расскажите историю, которая произошла с мальчиком, сыном солдата.

2. Как вы думаете, почему мать сказала сыну, что на экране он видит своего отца?

3. Что вы знаете о Второй мировой войне, о борьбе советского народа с немецким фашизмом?

4. Прочитайте отрывок из военной песни (wartime song) Б. Окуджавы. Знаете ли вы эту песню?

¹ The number of Soviet people who died in the war is much higher, but historians are unable to agree on the exact figure.

² Белоруссия, Byelorussia, now the sovereign Republic of Belarus.

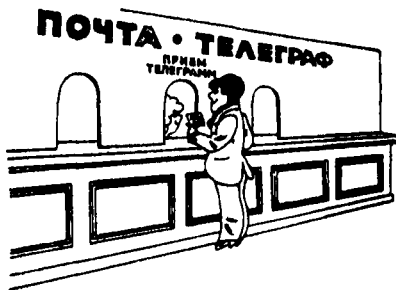
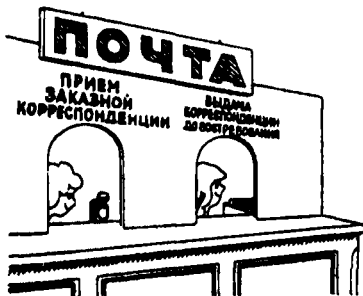
До свидания, мальчики

Ах, война, что ж ты сделала, подлая:
Стали тихими наши дворы,
Наши мальчики головы подняли —
Повзрослели они до поры,
На пороге едва помаячили
И ушли, за солдатом — солдат...
До свидания, мальчики!

Мальчики,
Постарайтесь вернуться назад.
Нет, не прячьтесь вы, будьте высокими,
Не жалейте ни пуль, ни гранат
И себя не щадите,

и всё-таки
Постарайтесь вернуться назад...

UNIT 28



ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

— До встречи!	“So long.”
— До скорой встречи!	“See you soon.”
— Прощай!	“Goodbye.”
— Прощайте!	
— С уважением...	“Respectfully...”

— Привёт Тáne (брáту, сестрé)!	“My regards to Tanya (your brother, sister).”
— Передáйте привёт и поздравлénия Нíне (брáту, сестрé)!	“Please give my regards and congratulations to Nina (your brother, sister).”
— Будь здоров (счáстлив)!	“Keep well! (Good luck!).”
— Будьте здоровы (счáстливы)!	“Keep well! (Good luck!).”

— Поздравляю (поздравляем) вас (тебя)	} с прáздником! с Нóвым гóдом с наступáющим с прáздником! с днём рождénия!	“Have a nice holiday.”
		“I (we) wish you a Happy New Year.”
		“Have a nice holiday.”
		“I (we) wish you many happy returns of the day.”

— Желáю (желáем) вам (те- бé)	} здорóвья! счáстья! успéхов! дóлгих лет жизни!	“I (we) wish you good health.”
		... happiness.”
		... success.”
		... a long life.”

áдрес	address
кóрреспондéнция	correspondence
посылáть	что? кудá? кому? to send
послáть	что? кудá? кому? to send
закáзная	registered
бандерóль	f. printed matter
приём	чегó? reception, receiving
телегрáф	telegraph office
кóнвэрт	envelope
открýтка	postcard
мáрка	stamp
образéц	example
дру́жеский	informal
официáльный	formal
собира́ться	кудá? to be going (to
собрáться	do smth.), to intend
привéт	кому-либó regards to smb.
встрéча	meeting
уважа́емый	dear
поздравля́ть	кого? с чем? to con-
поздрáвить	gratulate
здоровáться	с кем? to greet
поздорóваться	с кем? to greet

прощáться	с кем? to say goodbye
попрощáться	
сообщáть	кому? to let know
сообщíть	
желáть	кому? to wish
пожелáть	
целовáть	чегó? to kiss
поцеловáть	
	* * *

до вострéбования	poste restante, to be called for
почтóвый индекс	post code
закáзное письмó	registered letter
закáзная бандерóль	registered printed matter
поздравительная телегрáмма	congratulatory telegram
ничегó нóвого	no news
с ува́жением	yours sincerely
если Вас не затруднит	if you don't mind, if it's no trouble to you

ДИАЛОГИ

О лéг: Привéт, Джон, кудá ты идёшь?

Джон: На пóчту. Хочú послáть телегрáмму своим родителям и нéсколько писем: сестрé, брáтьям, товáрищу.

О лéг: Мне нúжно послáть закáзную бандерóль. Идём вмéсте!

На пóчте

- Скажите, пожáлуйста, где приём закáзных писем?
- Третье окнó нáлево.
- Спасíбо.
- Простíte, где приём бандерóлей?
- В пёрвом окнé.
- А телегрáмм?
- Телегрáф на вторóm этажé.
- Спасíбо.
- Пожáлуйста.

- Ско́лько сто́ит конве́рт?
- Пя́ть рубле́й.
- А э́та откры́тка?
- Во́семь рубле́й.
- Бу́дьте добры́, да́йте о́дин конве́рт, две откры́тки и ма́рку за пять рубле́й.
- Пожа́луйста.
- Спа́сибо!

От кого Александр И.И.
 Адрес г. Москва
ул. Просторная, д. 42, кв. 5

МОСКВА

Гостиница "Метрополь"

Кому Васильеву А.И.
 Адрес г. Москва
Вологодский просп.
д. 18, корпус 1, кв. 40

901350

Образцы писем и телеграмм

Дружеское

6. XII. 2005 г.

Добрый день, Олэг!

Вчера я получил твоё письмо. Очень рад, что наконец написал. Я собираюсь на неделю в Москву. Приеду числа пятнадцатого — шестнадцатого. Как приеду, позвоню. У меня ничего нового.

Привет Тане!

До скорой встречи!

Николай

Официальное

23. III. 2006 г.

Уважаемый Александр Николаевич!

Статью Вашу прочитал, очень интересно. У меня есть к Вам вопросы. В конце недели я буду в Москве, мы сможем встретиться и поговорить. Если Вас не затруднит, позвоните мне десятого вечером по телефону 121-38-15.

Всего вам доброго!

С уважением В. И. Петров

Поздравительные телеграммы¹

Дружеская

Официальная

Дорогая Нина!

Уважаемый Николай Сергеевич!

Поздравляю (с) днём рождения
Желаю здоровья счастья успехов

Поздравляю Вас (с) наступающим
Новым годом Желаю Вам
счастья долгих лет жизни

Целую Тانيا

С уважением Петров

Текст	Плата	ИЗДАТЕЛЬСТВО ТЕЛЕГРАММА	ИЗДАТЕЛЬСТВО ИЗДАТЕЛЬСТВО ИЗДАТЕЛЬСТВО ИЗДАТЕЛЬСТВО
Целевая	руб руб		
Категория и рейтинг самого текста		Категория и рейтинг самого текста	
Куда, кому		Куда, кому	
МОСКВА ЧТЗ 1 САМОТЁЧНЫЙ 17А КВ 11		МОСКВА ЧТЗ 1 САМОТЁЧНЫЙ 17А КВ 11	
ЗЕЛЕНОВУ АЛЕКСАНДРУ		ЗЕЛЕНОВУ АЛЕКСАНДРУ	
ПРИЕДУ ВТОРНИК 12 ЧАСОВ АВТОБУСЕ КАЛЬНИН МОСКВА-		ПРИЕДУ ВТОРНИК 12 ЧАСОВ АВТОБУСЕ КАЛЬНИН МОСКВА-	
ОЛЕГ		ОЛЕГ	

Задания к тексту

1. Кому Джон хочет послать письма и телеграмму?
2. Часто ли вы пишете и получаете письма? Любите ли вы писать письма? Кому вы обычно пишете?

ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

многоуважаемый dear (*in a salutation*)
надёяться на что? to hope
сердечный hearty, cordial
пожелание чего? wish
главное the main thing; above all
порадовать кого? чем? to make happy
крепко firmly
милый dear (*in a salutation*)

скучать по чему? по кому? 1. to have a tedious time; 2. to miss (smb. or smth.)
совершенно quite
скверно (is) bad
холод cold
теплó warmth
обещать | кому? что? to promise
пообещать | что (с)делать?

¹ As a rule, prepositions and conjunctions and also punctuation marks are dispensed with in telegrams.

по-старому as before
 хоть even though
 изредка occasionally
 поздравление с чем? congratulation
 неизвестно (is) unknown
 вероятно probably
 операция operation
 присылать | что? to send
 прислать | кому?
 пьеса play
 отъезд departure
 приезд arrival
 позже later
 раньше earlier
 умный clever

глупый foolish
 кажется кому? it seems
 репетиция rehearsal
 охота (желание) wish, desire
 итак so
 обнимать | кого? to embrace
 обнять

* * *

от всей души with all one's heart
 от всего сердца from the bottom of one's heart
 жать руку кому? to shake one's hand
 на днях one of these days
 больше чем with more than

ТЕКСТ

Письма Анто́на Па́вловича Че́хова

К.С. Алексе́еву (К.С. Станисла́вскому)¹



Ни́цца, 2 янва́ря 1901 го́да

Многоуважаемый Константи́н Серге́евич, Ва́ше письмо́... я получи́л то́лько вчера́. Поздравля́ю Вас с Но́вым го́дом! С но́вым сча́стьем и, е́сли мо́жно надéяться, с но́вым теа́тром, кото́рый вы сно́ва начнёте строи́ть.

Ма́рию Петро́вну поздравля́ю с Но́вым го́дом и шлю́ ей серде́чный привéт и пожела́ния всего́ хоро́шего, гла́вное — здоро́вья.

От все́й души́ благода́рю Вас за письмо́, кото́рое меня́ так пора́довало. Кре́пко жму́ Ва́шу ру́ку.

Ваш Че́хов

¹ Станисла́вский (Алексе́ев) Константи́н Серге́евич, Konstantin Stanislavsky (1863—1938), renowned director, actor and teacher, a founder of the Moscow Art Theatre.

К. Д. Бальмонт¹

Ялта, 1 января 1902 года

Милый Константин Дмитриевич, с Новым годом, с новым счастьем!

В деревне скучаете? Нет! В Ялте совершенно летняя погода, и это скверно.

... Скучаю по холоду, по северным людям.

Женá обещаёт приехать на праздники. У Толстого я не был, на днях буду...

Нового ничего нет. Всё по-старому. Будьте здоровы, счастливы, веселы и хоть изредка пишите.

Ваш душой А. Чехов

Передайте Вашей женé мой привёт и поздравления с Новым годом.

А. М. Пёшкову (М. Горькому)

Москва, 11 июня 1902 года

Дорогой Алексéй Макси́мович, я сижу́ в Москвё, и неизвестно, как долго я ещё буду сидеть здесь. Женá больна...

Вероятно, на будущей неделе ей будут делать операцию.

Пришли́те пьёсу, прочту́ её с удовольствием, да́же больше, чем с удовольствием. Привёт Екатерине Па́вловне² и детям. Будьте здоровы ...

Ваш Чехов

О. Л. Книппер³

Ялта, 9 августа 1900 года

Милая моя Оля, радость моя, здравствуй!

Сегодня получил от тебя письмо, первое после твоего отъезда, прочёл, потом ещё раз прочёл и вот пишу тебе, моя актриса.

...Сижу́ в Ялте, скучаю... Вчера́ был у меня́ Алексеев. Говорили о пьесе... Обещал кончить пьёсу не позже сентября. Видишь, какой я умный.

Мне всё кажется, что откроется сейчас дверь и войдёшь ты. Но ты не войдёшь, ты теперь на репетициях, далеко от Ялты и от меня́.

Прощай, девочка хорошая.

Твой Antonio

¹ Бальмонт Константин Дмитриевич, Konstantin Balmont (1867–1942), Russian Symbolist poet.

² Пёшкова Екатерина Па́вловна (1878–1965), Maxim Gorky's wife.

³ Книппер Ольга Леона́рдовна, Olga Knipper (1868–1959), Chekhov's wife, an actress at the Moscow Art Theatre.

Рим, 17 февраля 1901 года

Милая моя, часа́ че́рез два я уезжа́ю на се́вер, в Росси́ю. Очень уж здесь хо́лодно, идёт снег, так что нет никако́й охóты ехать в Неа́поль. Ита́к, пиши́ мне тепе́рь в Ялту.

Ну, обнима́ю тебя́ и целу́ю крѣпко. Не забыва́й. Тебя́ никто́ не лю́бит так, как я.

Твой Antonio

GRAMMAR

— Кому́ он послáл теле- грамму?	“To whom did he send the tele- gram?”
— Свои́м друзья́м.	“To his friends.”

The Dative Plural of Nouns

Nominative кто? <i>who?</i> что? <i>what?</i>	Dative кому́? <i>to whom?</i> чему́? <i>to what?</i>	Ending
студѣнт оте́ц врач товари́ш дом окно́ студѣнтка сестра́ кни́га	студѣнтам отца́м врача́м товари́щам дома́м окна́м студѣнткам се́страм кни́гам	-ам
гость словарь музе́й санато́рий по́ле зда́ние мать тетра́дь пе́сня аудито́рия брат — бра́тья	гостя́м словаря́м музе́ям санато́риям поля́м зда́ниям матеря́м тетра́дям пе́сням аудито́риям бра́тьям	-ям

Nominative кто? who? что? what?	Dative кому? to whom? чему? to what?	Ending
друг — друзья дерево — деревья люди дети родители	друзьям деревьям людям детям родителям	-ЯМ

Note. — In the dative plural nouns of all the three genders with the stem in a hard consonant or **щ** or **ч** take the ending **-ам**, whereas nouns with stem in a soft consonant or a vowel take the ending **-ям**.

The Dative Plural of Adjectives

Nominative какие? what (kind of)?		Dative каким? to what (kind of)?		Ending
но́вые	друзья	но́вым	друзьям	-ЫМ
хоро́шие		хоро́шим		-ИМ
ру́сские		ру́сским		
си́ние		си́ним		тетра́дям
	тетра́ди			

The Dative Plural of Possessive Pronouns

Nominative чьи? whose?		Dative чьим? to whose?		Ending
мо́й	} братья	мо́им	} братьям	-ИМ
на́ши		на́шим		

The Dative Plural of Demonstrative Pronouns

Nominative какие? what?		Dative каким? to what?	
э́ти	} студе́нты	э́тим	} студе́нтам
те		тем	

Complex Sentences with the Word *который*

Это студентка, { *кто?*
которая учится в нашей группе.
у кого?
у которой мы были вчера.
кому?
которой я дал свой учебник.
кого?
которую мы видели на вечере.
с кем?
с которой я учился в школе.
о ком?
о которой мы говорили.

Это студент, { *кто?*
который учится в нашей группе.
у кого?
у которого мы вчера были.
кому?
которому я дал свой учебник.
кого?
которого мы видели на вечере.
с кем?
с которым я учился в школе.
о ком?
о котором мы говорили.

Это студент,
 Я был у студента,
 Я позвонил студенту,
 Я был в кино со студентом,
 Мы говорили о студенте, } **который** учится в нашей группе.

The gender and number of the word **который** depends on the noun it qualifies: **студентка, которая...** **студент, который...** **студенты, которые...**, and the case of this word depends on what part of the subordinate clause it is.

Conjugation of the Verbs *обнять, послать, надеяться*

обнять I (с)	
я обниму́	мы обни́мем
ты обни́мешь	вы обни́мете
он, она́ обни́мет	они́ обни́мут

послать I (b)	
я пошл ^ю	мы пошл ^{ём}
ты пошл ^{ёшь}	вы пошл ^{ёте}
он, она пошл ^{ёт}	они пошл ^{ю́т}

над ^е яться I (a)	
я над ^е юсь	мы над ^е емся
ты над ^е ешься	вы над ^е етесь
он, она над ^е ется	они над ^е ются

Verb Groups

читать I (a)	говорить II	alternation
здороваться	поздравить (a)	в → вл
поздороваться	сообщить (b)	
желать		
пожелать		
обещать		
пообещать		
обнимать		
поздравлять		
	танцевать I (a)	послать I (b)
	порадовать	прислать
	целовать	
	поцеловать	

EXERCISES

I. Change the sentences, as in the model:

Model: Он купил фотоаппарат своему сыну.
Он купил фотоаппарат своим сыновьям.

1. Он помогает младшему брату. 2. Ол^ег позвонил своей сестре. 3. Андр^ей послал телеграмму старому другу. 4. Та^ня купила подарок своей подруге. 5. Он дал словарь этому студенту. 6. Мы покажем город нашему гостю.

II. Answer the questions, as in the model.

Model: Летом она была у своих дочерей.
— Куда она ездила? — К своим дочерям.

1. Она была в Пскове у своих детей. Куда она ездила? 2. На прошлой неделе Ол^ег был у своих родителей. Куда он ездил? 3. В воскресенье Джон был у своих товарищей. Куда он ходил?

4. Студенты были у рабочих этой фабрики. Куда они ходили?
5. Они были у своих преподавателей. Куда они ходили? 6. Оля была у наших студенток. Куда она ходила?

III. Complete the sentences, as in the model.

Model: *На завод приехали молодые инженеры. Мы встретили молодых инженеров. Мы показали завод молодым инженерам.*

1. На конференции выступали известные физики. Мы показали наши лаборатории 2. Он рассказывал о знаменитых учёных. В журнале опубликовали статьи 3. На север приехали молодые специалисты. Мы встретили Мы желали успехов в работе 4. На этом факультете учатся будущие врачи. Шесть лет они изучают всё, что нужно знать В новую больницу пригласили Новая больница понравилась 5. Сегодня к нам в университет придут иностранные журналисты. Мы ждём Мы покажем наш университет 6. Я много читал об американских космонавтах. Наш город встречает Дети подарили цветы

IV. Ask questions, as in the model.

Model: — *Он послал бандероль друзьям.*
— *Каким?*

1. Он получил телеграмму от товарищей. 2. Мы поздравили с праздником девушек. 3. Я послал поздравление друзьям. 4. Он купил билеты в кино соседям. 5. Я видел его после праздников. 6. Этот фильм идёт во многих кинотеатрах. 7. Пятый автобус идёт к магазинам.

V. Complete the dialogues, as in the model.

Model: — *Кому он читает лекции?*
— *Будущим математикам.*

1. — ... ?
— (Он помогает) новым студентам.
2. — ... ?
— (Они готовятся) к экзаменам по русскому языку.
3. — ... ?
— (Они будут сдавать экзамены) этим преподавателям.
4. — ... ?
— (Он был) у своих друзей.
5. — ... ?
— (Они говорили) о летних каникулах.
6. — ... ?
— (Он был в кино) с Олёгом.

VI. Note the use of the sentences with the word **ко́торый**.

1. Товарищ поедет в Петербург Мы встретили его́ вчера́ в университета́ на конференцию.

Товарищ, **ко́торого мы встретили вчера́ в университета́**, поедет в Петербург на конференцию.

2. Э́тот студент живёт в обще- Мы разговаривали с ним на ве-
житии. чере.

Э́тот студент, **с ко́торым мы разговаривали на ве́чере**, живёт в общежитии.

3. Э́та де́вушка на́ша студент- Мы бы́ли у неё на новосе́лье.
ка.

Э́та де́вушка, **у ко́торой мы бы́ли на новосе́лье**, на́ша студентка.

VII. Insert the word **ко́торый** in the correct form, using a preposition wherever necessary.

1. Я пригласи́л к се- ... неда́вно верну́лся в Москву́.
бе дру́га, ... я не ви́дел два ме́сяца.
... я обеща́л показа́ть фотогра́фии.
... я учи́лся в институ́те.
... я мно́го тебе́ расска́зывал.

2. Э́то институ́т, ... он учи́лся.
... он окони́л.
... ты спра́шивал.
... ты интересува́лся.

3. Лекция, ... за́кончилась неда́вно, была́ интере́с-
ная.
... мы слу́шали, нача́лась в два часа́.
... мы бы́ли, кончи́лась в пять часо́в.
... они́ говорят, бу́дет за́втра.

VIII. Change the sentences, as in the model.

Model: *Я зна́ю шко́лу, где она́ рабо́тает.*

Я зна́ю шко́лу, в ко́торой она́ рабо́тает.

1. Деревня, | где он роди́лся, нахо́дится на се́вере.
| **куда́** он е́здил, нахо́дится на се́вере.
| **откуда́** он прие́хал, нахо́дится на се́вере.

2. В го́роде, | где он живёт, мно́го институ́тов.
| **куда́** он прие́хал, мно́го институ́тов.
| **откуда́** он прие́хал, мно́го институ́тов.

IX. Make up dialogues, as in the model, for these situations:

телеграф около метро, телефоны-автоматы около почты, книжный магазин напротив универмага, остановка пятого автобуса около больницы, остановка трамвая напротив рынка.

Model: — *Вы не скажете, где почта?*
— *Напротив гостиницы.*
— *Спасибо.*
— *Пожалуйста.*

X. Make up dialogues, as in the model, for these situations:

(a) заказные письма принимают в третьем окне налево; телеграммы принимают на втором этаже.

Model: — *Вы не скажете, где приём бандеролей?*
— *Второе окно направо.*
— *Спасибо.*
— *Пожалуйста.*

(b) You want to buy some envelopes, postcards and stamps.

Model: — *У вас есть марки по пять рублей?*
— *Да.*
— *Дайте, пожалуйста, одну марку.*

XI. (a) Read through the telegram, noting it is worded.

Москва 117279 Профсоюзная 85, кв. 38 Сергеевой Жду тебя
(на) праздник напиши сможешь ли приехать

Целую мама

(b) Answer the telegrams for these situations:

1. Вы сможете приехать на праздник. Приедете шестого ноября. 2. Вы не сможете приехать, объясните почему.

XII. Write letters for these situations:

1. Вы давно получили письмо от своего брата (друга) или сестры (подруги), но не смогли вовремя ответить. Ответьте на письмо, объясните, почему долго не писали, расскажите, как вы живёте. 2. Скоро день рождения вашей мамы (вашего отца). Напишите ей (ему) поздравительное письмо, используя слова и выражения: **поздравляю... , желаю... , передай привёт... , будь здоров(а) и счастлив(а)**. 3. Скоро Новый год. Напишите поздравительное письмо вашему преподавателю (вашей преподавательнице).

Антон Пáвлович Чéхов

11

Жизнь даётся один раз, и хочется прожить её бодро, осмысленно, красиво.

А.П. Чéхов

В 2000 году мы отмечали замечательную дату — сто сорок лет со дня рождения великого русского писателя Антона Пáвловича Чéхова.

Сын лавочника, внук крепостного, Антон Пáвлович родился в 1860 году в Таганроге, городе на берегу Азовского моря. Чéхов рано начал работать, помогать семье; когда учился в гимназии, давал уроки, чтобы заработать деньги для семьи, работал в лавке отца.

После окончания гимназии Антон Пáвлович поступил на медицинский факультет Московского университета. В годы учёбы в университете он публикует свои первые юмористические рассказы. В 1884 году опубликован первый сборник его рассказов. Чéхов становится известным писателем.

Всё творчество Чéхова тесно связано с жизнью русского народа. «Все мы народ, — писал Чéхов, — и всё то лучшее, что мы делаем, есть дело народное». Любимые герои Чéхова — это всегда люди труда: крестьяне, трудовая интеллигенция.

«Праздная жизнь не может быть чистой», — говорит один из героев Чéхова — доктор Астров (пьеса «Дядя Ваня»). Чéхов верил в великую силу труда, верил в людей труда. Он мечтал о лучшем будущем своей родины, мечтал о времени, когда вся Россия станет прекрасным садом.

«Пока молоды, сильны, бодрь, не уставайте делать добро!» — обращался Чéхов к молодым. Сам Чéхов не уставал служить своему народу. Врач по профессии, он бесплатно лечил людей, построил на свои деньги сельскую больницу, помогал всем, кто к нему обращался. И, конечно, прежде всего служил людям, своей стране как писатель своими книгами, всем своим творчеством.

Жизнь писателя была коротка, он умер в сорок четыре года — в 1904 году. Но произведения, которые он создал за 25 лет напряжённой работы, сыграли огромную роль в развитии русской и мировой литературы.

«В течение последних двадцати лет самым могучим магнитом для молодых писателей многих стран был Чéхов», — писал Джон Голсуорси в 1928 году. О значении творчества Чéхова писали Лев Толстой, Максим Горький, Бернард Шоу и многие другие писатели.

Трудно назвать страну, где не знают имени Чехова. Книги его публикуются на разных языках мира. И люди разных стран любят и ценят добрый, человеческий талант Чехова, одного из лучших людей своего времени, умного и честного русского писателя.

Чеховские спектакли

Искусство есть одно из средств единения людей.

Л.Н. Толстой

Более ста лет идут на сценах многих и многих театров мира пьесы Антона Павловича Чехова «Чайка», «Дядя Ваня», «Три сестры», «Вишнёвый сад» и другие.

Московский Художественный театр¹ по праву считается театром Чехова. На сцене этого театра были поставлены все пьесы Чехова. Первые постановки чеховских пьес театр осуществил ещё при жизни автора.

Живут, страдают, надеются и верят на сценах театров мира чеховские герои.

Лондон, Париж, Нью-Йорк, Вена, Рим, Гаага, Осло, Хельсинки, Будапешт — вот далеко не полный список городов, в которых шли чеховские спектакли. Чеховские роли — любимые роли многих артистов мира. Знаменитый английский актёр Лобуренс Оливье говорил о роли доктора Астрова в «Дяде Ване» как о своей любимой роли. Много чеховских ролей сыграла замечательная итальянская актриса Джульетта Мазина. В беседе с корреспондентом московского журнала она говорила, что Чехова любят и высоко ценят в Италии и что она очень любит Достоевского, Льва Толстого. Но ближе всех ей Чехов и чеховский театр.

Так живёт чудесное, молодое, глубоко современное чеховское искусство.

лавка shop; store
лавочник shopkeeper; storekeeper
крепостной serf
давать уроки to give lessons
юмористический humorous
сборник рассказов collection of short stories

служить народу to serve the people
играть | большую роль в чём-либо to
сыграть | play a great role in smth.
играть | роль в фильме (в спектакле)
сыграть | to play a part in a film (play)

¹ Московский Художественный театр (МХАТ), the Moscow Art Theatre, a major Russian theatre, founded in 1898 by the directors Konstantin Stanislavsky and Vladimir Nemirovich-Danchenko

идти на сцене театра to be on at a theatre
по праву rightfully
ставить спектакль to produce a play
поставить (пьесу) на сцене театра to
produce (a play) at a theatre

осуществить постановку спектакля to
stage a play
при жизни *кого-либо* in one's lifetime
прежде всего first of all
один из ... one of ...

Задания к тексту

1. Расскажите о писателе Анто́не Па́вловиче Че́хове.
2. Какие книги Че́хова вы чита́ли? Какие че́ховские спектакли вы ви́дели? Смотрели ли вы кинофильмы по произведениям Че́хова? Если смотре́ли, то какие? Нравится ли вам э́тот писа́тель?
3. Каких ещё ру́сских писа́телей вы зна́ете?
4. Назовите ва́ших люби́мых писа́телей, расскажите, что вы зна́ете о них.
5. Назовите ва́шу люби́мую кни́гу.
6. Какую роль в ва́шей жи́зни игра́ет кни́га?

Изрече́ния о кни́ге, о её ро́ли в жи́зни челове́ка

Кни́га — лу́чший спутник в доро́ге. А с у́мным спутником всегда́ най-де́шь, что и́щешь. (*Восто́чная му́дрость*)

Выбира́й писа́теля так, как выбира́ешь дру́га. Cf. Choose your author as you choose a friend.

«Любите кни́гу — исто́чник зна́ний». *М. Го́рький*

«Всем хоро́шим во мне я обяза́н кни́гам». *М. Го́рький*

«Кни́га де́лает челове́ка лу́чше, а э́то ... чуть ли не еди́нственная цель иску́ства». *И. Гонча́ров*

«Хоро́шая кни́га — то́чно бесе́да с у́мным челове́ком». *А. Толсто́й*

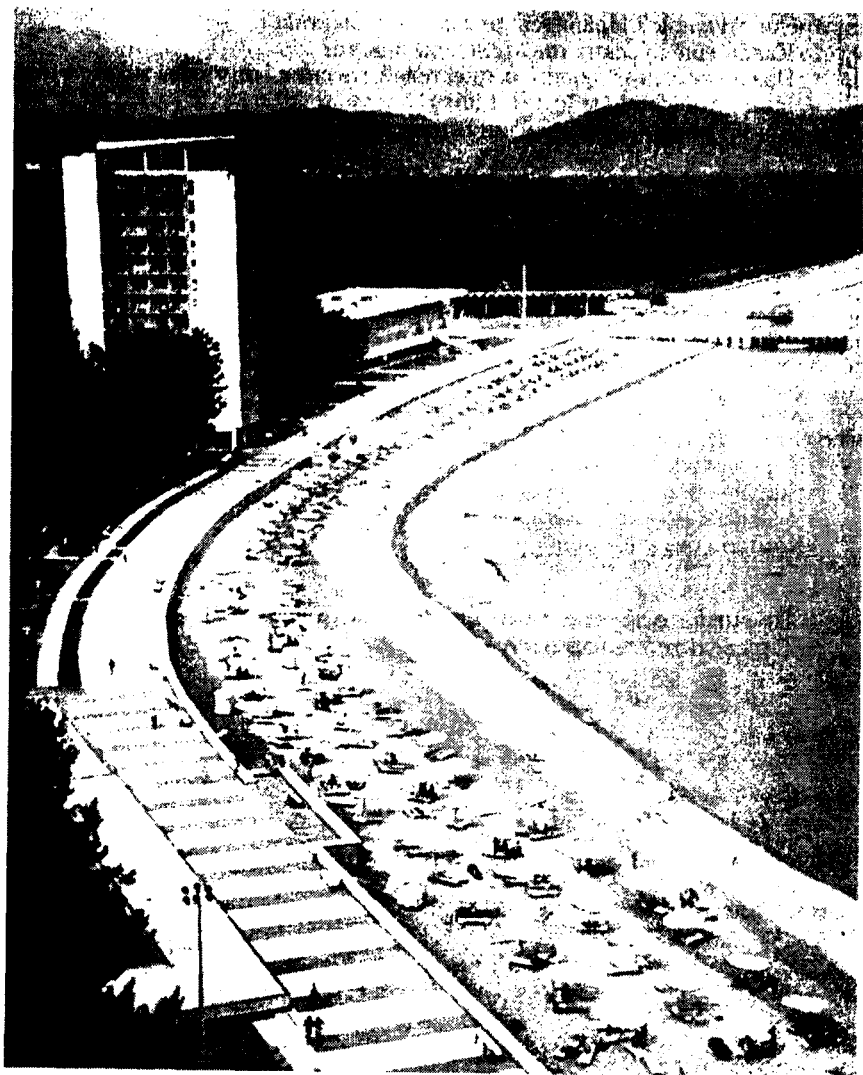
«Кни́ги — э́то дру́зья, бесстра́стные, но ве́рные». *В. Гю́го*

«Чело́века мо́жно узнáть по тем кни́гам, кото́рые он чита́ет». *Смайлс*

«Ко́мната без кни́г подо́бна те́лу без ду́ши». *Ци́церон*

1. Прочита́йте да́нные изрече́ния.
2. Пере́ведите э́ти изрече́ния.

UNIT 29



Черноморское побережье Кавказа



ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

путешествие journey, voyage

путешественник traveller

путешествовать to travel

передача broadcast, programme

республика republic

журналист journalist

тундра tundra

гейзер geyser

стараться

постараться

что (с)делать? to try

* * *

передача по телевизору (по радио) television (radio) programme, broadcast by television (by radio)

как можно больше as much as possible

один (одна, одно) из ... one of ...

в общем in general

The Use of the Verbs наступать – наступить

наступает утро (вечер, ночь),
зима (весна, осень, лето)

morning (evening, night), winter
(spring, autumn, summer)
comes

наступило утро (лето)

наступил вечер

наступила ночь (зима, весна,
осень)

morning (summer) came

evening came

night (winter, spring, autumn)
came

ДИАЛОГ

Джон: Вчера я смотрел по телевизору передачу «Клуб путешественников»¹ о Дальнем Востоке. Очень интересная передача.

¹ «Клуб путешественников», "Travellers Club", a popular television programme showing various parts of Russian and foreign countries.

О л ё г: «Клуб путешественников» — одна из моих любимых передач. Я всегда смотрю её. Тебе она тоже нравится?

Д ж о н: Да, мне особенно интересно смотреть передачи о вашей стране. Я уже знаком с русским Севером, теперь с Дальним Востоком. Хочу увидеть Сибирь, озеро Байкал. Ваша страна такая большая!

О л ё г: Да, очень. Когда у нас начинается утро, на востоке наступает ночь. А знаешь, я одно время хотел стать журналистом, чтобы больше ездить по стране, знакомиться с разными людьми, видеть разные места: тайгу и тундру, гейзеры на Камчатке¹. В общем, видеть всё на севере и на юге, на западе и на востоке.

Д ж о н: Путешествовать всегда интересно. Я постараюсь увидеть в вашей стране как можно больше.

Задания к тексту

1. Какую передачу смотрел по телевизору Джон? Какая любимая передача Олёга? Кем хотел стать Олёг и почему?
2. Какая ваша любимая передача? Расскажите о ней.
3. Какие русские телепередачи вы смотрели? Что вам понравилось?

ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

называть | что? кого? to call
назвать |
основать что? to found
царь tsar
снова again
смерть *f.* death
промышленный industrial
ежегодно annually
включать | что? to include
включить |
многочисленный numerous
через что? across

специальный special
тема topic, theme
музыкальный music
фестиваль *m.* festival
посещать | кого? что? to visit
посетить |

* * *

первый (второй...) по величине the
largest (second... largest)
как правило as a rule
многое другое many other things

ТЕКСТ

Город на Неве

Санкт-Петербург — один из самых красивых городов России. Город находится на западе России на реке Неве. В Санкт-Петербурге сто пять островов. Город стоит на островах, поэтому его часто называют «Северной Венецией».

¹ Камчатка, Kamchatka, a peninsula in the north-east of Asia, washed by the Pacific Ocean, the Sea Okhotsk and the Bering Sea.

Основатель города — русский царь Пётр I. Он основал этот город в 1703 году. Когда закончилось строительство города, город стал столицей Российского государства.

В 1918 году столицей снова стала Москва.

В 1924 году после смерти В. И. Ленина город стал называться Ленинградом. Но в 1991 году городу вернули его историческое название: Санкт-Петербург — город Святого Петра.

Санкт-Петербург, второй по величине после Москвы, — большой промышленный и культурный центр.



Архитектурные памятники Петербурга, его музеи — Русский музей, Эрмитаж¹ — известны не только в нашей стране. Ежегодно тысячи туристов бывают в Санкт-Петербурге. Туристский маршрут, как правило, включает знаменитые соборы Петербурга: Исаакиевский и Казанский, памятник Петру Великому, Летний сад, многочисленные мосты через Неву, Фонтанку и многое другое.

Специальная тема экскурсии — Петербург литературный.

Она включает музеи-квартиры писателей, которые жили в Петербурге. Здесь жили многие известные писатели и поэты: А.С. Пушкин, Ф.М. Достоевский, Н.В. Гоголь, поэты Серебряного века Анна Ахматова, Николай Гумилёв, Осип Мандельштам. Здесь, в Санкт-Петербурге, на реке Мойке находится дом, где жил последние годы А.С. Пушкин. Сейчас в этом доме музей-квартира А.С. Пушкина.

У города много интересных традиций. Одна из таких традиций — музыкальный фестиваль «Белые ночи». Фестиваль этот бывает в июне и продолжается десять дней.

Известны и петербургские театры: театр оперы и балета, драматические театры. В общем, того, кто посетит этот город, ждёт много интересного.

¹ Эрмитаж, the Hermitage, one of the world's largest art and history museums. It was founded in 1764 as Catherine II's private museum. The Hermitage was opened to the public in 1852.

Задания к тексту

1. Расскажите, что вы узнали о Санкт-Петербурге. Кто и когда основал этот город? Как называются крупнейшие музеи Петербурга? Кто из русских писателей жил в этом городе? Что ещё вы можете рассказать о Петербурге?

2. Расскажите о вашем родном городе. Как он называется? Где он находится? Кто и когда его основал? Что интересного можно увидеть в вашем городе?

ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

древний old
древнейший (the) oldest
живописный picturesque
упомягаться to be mentioned
документ document
дата date
основание foundation
крупнейший (the) largest
сохраняться | to be preserved
сохраниться |
тысячелетие millenium
территория territory
ветер wind
дождь *m.* rain
мороз frost
столетие century
страдать | *от кого? от чего?* to suffer
пострадать | damage

война war
верить | *кому? чему?* to believe
поверить | *в кого? во что?*
восстанавливать | *что?* to restore
восстановить |
руины *pl.* ruins
ценный valuable
бесценный invaluable, priceless
гостеприимный hospitable
земля land
богатство riches, wealth

* * *

не случайно (it is) no accident
восстановить что-либо из руин to re-store smth. from ruins

ТЕКСТ

Новгород

Новгород — один из древнейших русских городов. Он находится на живописных берегах реки Волхов. Впервые о Новгороде упоминается в документах 859 года. Эту дату учёные считают датой основания города. В те далёкие времена он назывался Новый город. Эти два слова и дали имя Новгород.

В истории Древней Руси Новгород сыграл большую роль. Не случайно город называли Великий Новгород. В конце XIII — начале XVI веков Новгород был одним из крупнейших центров Древней Руси.

Сейчас Новгород — большой современный город. Но это и город-музей, в котором до наших дней сохранились памятники древнерусской архитектуры. Сердце города — Новгородский Кремль. На территории Кремля находятся древнейшие памятники: Софийский собор — памятник XI века, церкви XII—XVI веков. В центре Кремля памятник второй половины XIX века «Тысячелетие России».

Прекрасные памятники древнерусской архитектуры дошли до нас через ветры, дожди и морозы десяти столетий. Сильно пострадал город во время войны. Сейчас трудно поверить, что этот город восстановили из руин. Восстановили бесценные памятники древнерусской культуры.

Тысячи людей, которые интересуются древними русскими городами, посещают Новгород. Художники и архитекторы учатся у старых русских мастеров. Гостеприимная новгородская земля открывает гостям свои богатства.

Задания к тексту

1. Расскажите, что вы узнали о древнем русском городе Новгороде.
2. Какие города в вашей стране можно назвать городами-музеями? Какие памятники культуры находятся в этих городах? Расскажите о них.

GRAMMAR

— С кем он ездил на экскурсию?	“Who did he go on the excursion with?”
— Со своими русскими друзьями.	“With his Russian friends.”

The Instrumental Plural of Nouns

Nominative кто? <i>who?</i> что? <i>what?</i>	Instrumental кем? <i>with whom?</i> чем? <i>with what?</i>	Ending
студент отец врач товарищ дом окно студентка сестра книга	студентами отцами врачами товарищами домами окнами студентками сестрами книгами	-ами
гость словарь музей санаторий поле	гостями словарями музеями санаториями полями	-ями

Nominative кто? <i>who?</i> что? <i>what?</i>	Instrumental кем? <i>with whom?</i> чем? <i>with what?</i>	Ending
здáние мать — мáтери тетрáдь пéсня аудиторiя брат — брáтья друг — друзьá дерево — дерéвья родiтели	здáниями матерьями тетрáдьями пéснями аудиторiями брáтьями друзьями дерéвьями родiтелями	-ями
люди дéти	людьями детьями	-ьями

Note. — In the instrumental plural nouns of the three genders with the stem in a hard consonant or щ or ч take the ending **-ами**, whereas nouns with the stem in a soft consonant or a vowel take ending **-ями**. The nouns **люди** and **дéти** take the ending **-ьями**.

The Instrumental Plural of Adjectives

Nominative какiе? <i>what (kind of)?</i>	Instrumental какими? <i>with what (kind of)?</i>	Ending
нóвые хорóшие друзья ру́ские тетрáды си́ние тетрáды	нóвыми хорóшими друзьями ру́скими тетрáдьями си́ними тетрáдьями	-ыми -ими

The Instrumental Plural of Possessive Pronouns

Nominative чьи? <i>whose?</i>	Instrumental чьими? <i>with/by whose?</i>	Ending
мои брáтья на́ши брáтья	моими брáтьями на́шими брáтьями	-ими

The Instrumental Plural of Demonstrative Pronouns

Nominative какiе? <i>what?</i>	Instrumental какими? <i>with/by what?</i>
эти студéнты те студéнты	этими студéнтами тэми студéнтами

Complex Sentences with the Word *ко́торый* (continued)

Это студёнты,

кто?
ко́торые учатся в на́шей гру́ппе.
 у ко́го?
у ко́торых мы вчера́ бы́ли.
 ко́му?
ко́торым я дал свой учё́бник.
 ко́го?
ко́торых мы ви́дели на ве́чере.
 с кем?
с ко́торыми я учи́лся в шко́ле.
 о ком?
о ко́торых мы говори́ли.

In the plural the word *ко́торый* is used in accordance with the same rules as in the singular.

Verb Groups

читать I (a)	говорить II	alternation
включать восстанавливать называть посещать сохраняться стараться постараться страдать пострадать	верить (a) поверить (a) включить (b) восстановить (c) посетить (b) сохраниться (b)	в → вл т → щ
	звать I (a)	танцевать I (a)
	называть	путешествовать

WORD-BUILDING

путешество́вие — *путешестве́нник* — *путеше́ствовать*
госте́ь — *госпи́ница* — *гостепри́имный*

EXERCISES

I. Change the sentences, as in the model.

Model: *Андре́й е́здил в Су́здаль со сво́им сы́ном.*
Андре́й е́здил в Су́здаль со сво́ими сыно́вьями.

1. Олѣгъ былъ на юге со своей сестрой. 2. Онъ ходилъ на стадионъ со старшимъ братомъ. 3. Таня ѣздила на экскурсию со своей подружкой. 4. Мы давно знакомы с этимъ студентомъ. 5. Завтра я встречу со своимъ старымъ другомъ. 6. Я познакомился с интереснымъ человекомъ.

II. Answer the questions, as in the model.

Model: -- Кем стáнутъ студѣнты, котóрые учатся в консерватории?

-- Певцáми и музыкáнтами.

1. Кем стáнутъ студѣнты, котóрые учатся на инженерномъ факультѣте? 2. Кем стáнутъ студѣнты биологическаго факультѣта? 3. Кем стáнутъ студѣнты физико-математическаго факультѣта? 4. Кем стáнутъ студѣнты, котóрые учатся в архитектурномъ институтѣ? 5. Кем стáнутъ студѣнты медицинскаго институтá? 6. Кем стáнутъ студѣнты педагогическаго институтá?

III. Complete the sentences, as in the model.

Model: Онъ знáетъ мнóгихъ современныхъ поэтóв и писáтелей.
Онъ знаком со мнóгими современными поэтáми и писáтелями.

1. На вѣчере были нáши преподавáтели. Мы поздравили с праздникомъ Мы пойдѣмъ в музей 2. В ѣтихъ домахъ живутъ молодыѣ работчиѣ. Здесь стрóятъ кафѣ для Инженеры завода встретились 3. В МГУ читáли лекции извѣстные матемáтики. Онъ слóшалъ лекции Онъ познакомился 4. Ёти картинны создáли талантливые художники. В Третьяковской галерее богáтая коллекция картинъ Онъ былъ знакомъ 5. В старинныхъ русскихъ городахъ чáсто бывáютъ инострáнные туристы. В Ярославле побывáло мнóго Онъ встрѣтилъ в гостинице Онъ встрѣтился

IV. Ask questions, as in the model.

Model: Онъ говорилъ по телефонóу с друзьями.

-- С какими?

1. Вчера мы сдавали зачёты. 2. Весной у насъ будетъ мнóго экзаменовъ. 3. Онъ помогаетъ студентамъ. 4. Она знáетъ нѣсколько языковъ. 5. Онѣ работали на заводахъ. 6. Она придетъ на вечеръ с подружками. 7. Мы познакомились с писателями. 8. Я былъ во мнóгихъ городахъ Россii.

V. Answer the questions, using the phrase нáши новыѣ друзья in the required form.

Model: -- С кем вы были в театрѣ?

-- С нашими новыми друзьями.

1. Кто живёт в этой комнате? 2. У кого вы были в воскресенье? 3. Кому вы сейчас звонили? 4. Кому вы обещали дать эти книги? 5. К кому вы пойдёте вечером? 6. Кого вы ждёте? 7. С кем вы должны встретиться? 8. О ком вы рассказываете?

VI. Insert the word **который** in the correct form, using a preposition wherever necessary.

1. Он сдал экзамены,

... мы будем сдавать через неделю.
... очень боялся.
... долго готовился.
... говорил нам преподаватель.

2. К нему приехали товарищи,

... учились с ним в школе.
... он был летом.
... он получил письмо.
... он звонил вчера.
... он познакомился недавно.

VII. Combine the pairs of sentences, as in the model.

Model: *Это старые русские города. Мы с тобой в них ещё не были.*
Это старые русские города, в которых мы с тобой ещё не были.

1. Это наши товарищи. Джон живёт с ними в общежитии.
2. Около университета нас ждут студенты. Мы едем с ними на экскурсию.
3. На вечере выступали девушки. Они работают в нашей лаборатории.
4. Сегодня у меня гости. Я хочу показать им Москву.
5. К ней приехали родители. Она встречала их на вокзале.

VIII. Answer the questions, as in the model.

Model: — *Что такое: его любимая песня?*
— *Это песня, которую он любит.*

Что такое: 1. Его знакомый человек? 2. Его знакомая девушка? 3. Его любимый писатель? 4. Его любимая книга? 5. Его родной город? 6. Его родная деревня? 7. Известный учёный? 8. Новая песня? 9. Новый дом? 10. Новое пальто?

IX. Change the sentences, as in the model.

Model: *Она поставила на стол тарелку, на которой лежали хлеб и сыр.*
Она поставила на стол тарелку с хлебом и сыром.

1. Я поставил на окно вазу, в которой были цветы. 2. Он взял портфель, в котором были книги и тетради. 3. Он дал мне тетрадь, в которой были эти упражнения. 4. Он купил конверты, на которых были красивые марки. 5. Я взял чемодан, в котором были мои вещи. 6. Он подошёл к полке, на которой стояли книги.

X. Speak about your native city (town), using these words and phrases:

называться, находиться, центр страны, север (юг, etc.) страны, главная улица (площадь), театры, музеи, кинотеатры, парки, исторические памятники, транспорт города, фабрики и заводы, школы, колледжи, институты.

XI. Read through the text. Retell it, using verbs of the appropriate aspect.

Пусть всегда будет солнце

Не все знают историю известной песни «Пусть всегда будет солнце!».

Вот она.

Мальчику было четыре года, когда смý (объяснить — объяснить), что значит слово «всегда» — это значит «на всю жизнь»!

И ребёнок (читать — прочитать) маме свои первые стихи:

Пусть всегда будет солнце!

Пусть всегда будет небо!

Пусть всегда будет мама!

Пусть всегда буду я!

(Проходить — пройти) 40 лет. Мальчик (становиться — стать) инженером. Но стихи не (забывать — забыть): их (находить — найти) и записал писатель Корней Иванович Чуковский.

Поэт Лев Ошанин (решать — решить) написать стихи о мире. Он (вспоминать — вспомнить) слова мальчика: «Пусть всегда будет солнце!». Слова эти (становиться — стать) темой стихотворения. Музыку к стихам (писать — написать) композитор Александр Островский.

XII. Complete the sentences.

1. Когда вы сдаёте ... ? Он уже 2. Они готовятся 3. Я перевожу Он уже 4. Преподаватель объяснял 5. Мы решили 6. Я открыл 7. Когда открываётся ... ? 8. Закройте, пожалуйста, 9. Когда закрывается ... ? 10. Таня послала Завтра она тоже 11. Он часто получает Вчера он 12. Вы не хотите ... ? 13. Он не может 14. Она не умеет 15. Поздравляю 16. Желаю

Нéсколько слов о бескоры́стии

Я хочу́ рассказáть истóрию, котóрая во мнóгом определéла моё отношéние к мíру.

Всякий раз, когда́ заходит разговор о людях, хороши́ они́ или пло́хи, я вспоминаю́ этот слúчай из дётства.

Мы жéли в деревне. Одна́жды отéц взял меня́ в гóрод. Пóмню, мы иска́ли óбувь и зашли́ по дорóге в кни́жный магазéин. Там я уви́дел кни́гу. Я взял её в рúки, на кáждой страницé кни́ги бы́ли больш́ие картинки. Я óчень хотéл, чтóбы отéц купéл кни́гу, но он посмотрéл на цéну и сказа́л: «В другóй раз кúпим». Кни́га была́ дорогóй.

Дóма я цéлый вéчер говорéл тóлько о кни́ге. И вот чéрез две недéли отéц дал мне дéньги.

Когда́ на другóй день мы шли к магазéину, мне бы́ло стрáшно: «А вдруг кни́гу ужé прóдали?» Нет, кни́га лежáла на мéсте.

Когда́ мы сéли в вагóн дáчного пóезда, все срáзу замéтили, какúю кни́гу я везú. Мнóгие садéлись рýдом, чтóбы посмотрéть картинки. Весь вагóн рáдовался моéй покúпке. И на полчасá я стал цéнтром внимáния.

Пóезд отошёл от Москв́ы. Побежáл мéмо óкон лес. Я поставéл кни́гу на открьóтое окнó и стал смотрéть на лес, на поля́, котóрые бежáли за окнóм. И вдру́г, о úжас! Кни́га исчéзла мéжду двойн́ыми óкнами вагóна. Ещé не понимáя серьёзности положéния, я испúганно смотрéл на отцá, на сосéда-лётчика, котóрый пытáлся достáть кни́гу. Чéрез минúту ужé весь вагóн помогáл нам.

А пóезд бежáл, и вот ужé скóро нáша стáнция. Я плáкал и не хотéл выхóдить из вагóна. Лётчик óбнял меня́ и сказа́л:

— Ничегó, пóезд ещé дóлго бúдет идт́и. Мы достáнем кни́гу и пришлём обязáтельно. Где ты живёшь?

Я плáкал и не мог говорéть. Отéц дал лётчику́ áдрес. На другóй день, когда́ отéц вернúлся с работ́ы, он принёс и кни́гу.

— Достáл?

— Достáл, — засмея́лся отéц.

Э́то была́ та сáмая кни́га. Я засыпáл с кни́гой в руках.

А чéрез нéсколько дней к нам пришёл почтальóн и принёс нам большóй пакéт. В пакéте была́ кни́га и запискá от лётчика: «Я же говорéл, мы достáнем её».

А ещé чéрез день опя́ть пришёл почтальóн и опя́ть принёс пакéт, а потóм ещé два пакéта, и ещé три; семь одина́ковых кни́жек.

С того времени прошло почти 30 лет. Книжки в войну потерялись. Но осталось самое главное — хорошая память о людях, которых я не знаю и даже не помню в лицо. Осталась уверенность: хороших людей больше, чем плохих. И жизнь движется вперед не тем, что в человеке плохого, а тем, что есть в нём хорошего.

По В. Пескову

бескорыстие disinterestedness
определить отношение к чему-либо to determine one's attitude towards smth.
всякий раз each time
взять что-либо в руки to take smth. in one's hands
в другой раз next time
дачный поезд suburban train

стать центром внимания to become the centre of attention
о ужас! oh horror!
двойные окна double-glazed windows
тот самый (та самая, то самое, те самые) the very same
с того времени since then
то, что... (тем, что...) that which... (by that which...)

Задания к тексту

1. Расскажите историю, которая произошла с автором рассказа.
2. Как повлияла эта история на отношение автора к жизни, к людям?
3. Был ли в вашей жизни случай, который сыграл такую же важную роль? Расскажите о нём.

Пословицы и афоризмы о человеке, его нравственных ценностях (moral values)

Не ищи красоты, ищи доброты.

Мал золотник, да дорог.

Не всё то золото, что блестит.

«Верить в человека... это лучшее, что даёт нам жизнь».

М. Горький

«Всё прекрасное на земле — от солнца и всё хорошее — от человека». *М. Пришвин*

«Лучшее, что я храню в себе, это живое чувство к хорошим людям». *М. Пришвин*

«Важнейший капитал нации — нравственные качества народа».

Н. Чернышевский

«В человеке должно быть всё прекрасно: и лицо, и одежда, и душа, и мысли». *А. Чехов*

1. Прочитайте данные пословицы и афоризмы. Переведите их на родной язык.

2. Назовите ваш любимый афоризм или пословицу, которые выражают ваше отношение к людям.

UNIT 30



Нóвгород. Софíйский собóр

ПОДГОТÓВКА К ЧТÉНИЮ

прилетáть | *кудá?* to arrive (by plane)
прилетéть | *откúда?*

* * *

рейс flight

спрáвочное бюрó infomation bureau, information desk

ДИАЛÓГИ

Олéг: Тáня, нам телегрáмма из Нóвгорода.

Тáня: От когó?

Олéг: От моего товáрища. Он приезжáет на прáздники в Москвú.

Тáня: Когдá он приезжáет?

Олéг: Тридцáтого деkáбря.

Тáня: А в какóе врéмя?

Оле́г: Он не написа́л, но есть но́мер по́езда. Мо́жно позвони́ть в спра́вочное бюро́.

Спра́вочное бюро́

Та́ня: Скажи́те, пожа́луйста, ко́гда прихо́дит из Но́вгорода со́рок пе́рвый по́езд?

Де жу́р на я: В шесть два́дцать две.

Та́ня: Спа́сибо.

Де жу́р на я: Пожа́луйста.

— Вы не ска́жете, ко́гда прилета́ет самолёт из А́длера?

— Но́мер ре́йса?

— 237.

— В семна́дцать часо́в.

— Ко́гда отхо́дит в Петербу́рг четы́рнадцатый по́езд?

— В шестна́дцать часо́в.

Задáния к те́ксту

Ка́кую телегра́мму получи́л Оле́г? Куда́ и поче́му позвони́ла Та́ня?

ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

удивлённо in surprise
медве́дь *m.* bear
дежу́рный on duty
о́тпуск holiday; vacation
пожа́луй probably
Га́на Ghana
сиби́рский Siberian
африка́нец African
ле́д ice
ле́дяной icy
пу́стыня desert
пе́ревод translation
спя́щий sleeping
ди́кий wild
стра́шный terrible

во́лк wolf
джу́нгли *pl.* jungle
че́рез *что?* through
ска́зка (fairy) tale
аэро́порт airport
вме́сто *чего?* instead of
тере́ять | *что? ко́го?* to lose
поре́зять |
три́ста three hundred
все́го only
како́в what (is)?
насе́ление population
погово́рка saying
рассто́яние distance

ТЕКСТ

Сиби́рь

Они́ вы́шли из самолёта и удиви́ленно спроси́ли:

— А где же Сиби́рь?

— Вот она́ Сиби́рь! — отве́тили им. — Вот э́то со́лнце, э́ти дере́вья, э́ти цветы́. Все́ э́то и есть Сиби́рь. Медве́дя, пра́вда, пока́зать вам не мо́жем: дежу́рный медве́дь в о́тпуске...

Может, наши гости и не поняли, что это шутка. Начинаясь август, пожалуй, самое прекрасное время на юге Сибири. Температура + 20°, а туристы из Ганы были в тёплых пальто. Они удивились, что сибирские учёные, которые их встречали, не в пальто, а в летних костюмах.

— Но где же Сибирь? Где она? — продолжали спрашивать туристы.

Это были первые африканцы, которые прилетели в Сибирь. Дома, в Гане, им казалось, что Сибирь — это ледяная пустыня... Что такое «Сибирь»? В переводе на русский это слово значит «спящая земля». И вот такой спящей, холодной, дикой думали увидеть Сибирь наши гости. Они ещё дома читали о страшных морозах, о волках и медведях, которые живут в русских «джунглях» — сибирской тайге, о людях, которые на собаках едут через тайгу.

И сейчас африканцы вспоминают эти страшные сказки и спрашивают удивлённо:

— Где же Сибирь? Где волки и медведи?

Их нет, а есть современный аэропорт. А вместо ледяной пустыни — деревья и цветы. Как много теряют народы от того, что даже в нашем XXI веке так мало знают друг о друге.

— О, это и есть Новосибирск? В Сибири — такие города? Сколько ему лет? Двести? Триста?

— Городу больше ста лет.

— И уже такой большой?

— Третий в стране после Москвы и Петербурга.

— И это в Сибири?

— В самой настоящей.

— А каково население?

— Почти два миллиона...

— А как здесь зимой? Минус семьдесят?

— Нет, минус двадцать — минус сорок. Мы же на юге Сибири. А потом, знаете, у нас есть поговорка: «В Сибири минус пятьдесят — не мороз, тысяча километров — не расстояние».

Задания к тексту

1. Из какой страны приехали в Сибирь туристы? Что они думали о Сибири раньше? Какую Сибирь они увидели?

2. В какой сибирский город прилетели туристы? Что вы узнали об этом городе?

3. Расскажите, что вы знаете о Сибири.

GRAMMAR

К Андрею приехала сестра из Новосибирска. Она́ часто приезжает к нему́.	Andrei's Novosibirsk sister came to see him. She often comes to see him.
---	--

Aspectual Pairs of Prefixed Verbs of Motion



Verbs of the ходить Group		Verbs of the идти Group	
Imperfective	Perfective		
Intransitive Verbs			
приходить	прийти́	to come (on foot)	
приезжа́ть	приеха́ть	to come (in a conveyance)	
прилета́ть	прилете́ть	to come flying	
приплыва́ть	приплы́ть	to come swimming	
прибега́ть	прибежа́ть	to come running	
Transitive Verbs			
приноси́ть	прине́сти <i>что?</i>	to bring (in one's hands)	
приво́дить	приве́сти <i>кого?</i>	to bring, to lead (one to a place)	
приво́зить	привезти́	to bring (in a conveyance)	

Он́ ча́сто приезжает в Мос- кву́. Лето́м мы́ обы́чно уезжа́ем на юг.	He often comes to Moscow. We usually go to the south in the summer.	Он́ вчера́ приехал в Москву́. Они́ уже́ уехали на юг.	He came to Moscow yes- terday. They have al- ready left for the south.
---	---	--	---

Verbs of indefinite motion (of the **ходить** group) and any of the prefixes denoting movement in space (**приходить**, **уходить**, **входить**, **выходить**, etc.) form imperfective verbs.

Verbs of definite motion (of the **идти** group) and any of the prefixes denoting movement in space (**прийти**, **уйти**, **войти**, **выйти**, etc.) form perfective verbs.

In the past tense prefixed verbs of the **ходить** group, like the corresponding unprefixes, may denote movement in two directions (these and back). Prefixed verbs of the **идти** group invariably denote movement in one direction only.

ХОДИТЬ	ИДТИ
Ко мне приходи́л товарищ. (Он был у меня и ушёл). К нему́ приезжа́ла сестра́. (Она́ была́ у него́ и уехала́).	Ко мне прише́л товарищ. (Он сейчас у меня́). К нему́ прие́хала сестра́. (Она́ сейчас у него́).
	
Movement in two directions.	Movement in one direction.

The Construction **чтобы** + an Infinitive and **чтобы** + Past Tense

чтобы + Infinitive	чтобы + Past Tense
Я взял эту статью, чтобы перевести её. I took the article in order to translate it.	Я взял эту статью, чтобы он перевёл её. I took the article so that he should translate it.

The conjunction **чтобы** is followed by an infinitive if both the actions are performed by one and the same doer. **Я взял статью. Я переведу** её.

The conjunction **чтобы** is followed by a past tense verb if the actions are performed by different doers. **Я взял статью. Он перевёл** её.

In the construction **чтобы** + infinitive the conjunction **чтобы** following a verb of motion is frequently omitted: **Я приехал в Москву, чтобы учиться. Я приехал в Москву учиться.**

Verbs Group

читать I (a)	говорить II	alternation	плыть I (b)
терять потерять прибегать прилетать приплывать	приводить (с) привозить (с) приносить (с)	д → ж з → ж с → ш	приплыть
лететь II	alternation	бежать	
прилететь	т → ч	прибежать	

Note. — The verb **прибежать** changes like the irregular verb **бежать**.

везті́ I (b)	Past Tense
привезті́	он привёз она́ привезла́ они́ привезли́

весті́ I (b)	Past Tense
привести́	он привёл она́ привела́ они́ привели́

Note. — The verbs **привезті́**, **привести́** and **принести́** have irregular past tense forms.

нести́ I (b)	Past Tense
принести́	он принёс она́ принесла́ они́ принесли́

EXERCISES

I. Read through the text, noting the use of the prefixed verbs of motion. Retell the text.

Необы́чная экску́рсия

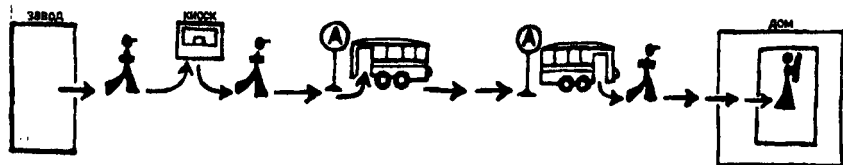
В оди́н из сво́их при́ездов в Москвú писателё Мартин А́ндерсен Нёксе отпра́вился в необы́чную экску́рсию. Ра́но у́тром он **вы́шел** из гості́ницы, **вошёл** в метрú, **доёхал** до ста́нции «Соко́льники», **вы́шел** из метрú, **подошёл** к останóвке троллѐйбуса. На троллѐйбусе он **доёхал** до одного́ москóвского заво́да. У заво́да он сде́лал переса́дку и на авто́бусе сно́ва **поёхал** в центр. А че́рез год и́ли два он расска́зал нам об э́той необы́чной экску́рсии.

— В авто́бусах, троллѐйбусах, в ваго́нах метрú лю́ди чита́ли. Я ви́дел молодóго рабо́чего. Он чита́л стихи́. Лю́ди **шли** к вы́ходу, меша́ли ему́, а он продо́лжа́л чита́ть. Большо́я радо́сть для писателё ви́деть, как лю́ди вот так чита́ют кни́ги.

II. Insert the verbs **идти́** — **ходи́ть** and **ѐхать** — **ѐздить** in the correct form with the appropriate prefix.

Вчера́ ... мой друг из Пско́ва. Он ча́сто ... ко мне́. С вокза́ла мы ... домо́й, пообе́дали и реши́ли ... на стадио́н. Когда́ мы ... из до́ма, мы встрѐтили Ни́ну. Она́ ... с на́ми до останóвки. Когда́ ... наш авто́бус, Ни́на реши́ла ... с на́ми. Все вме́сте мы ... на стадио́н. Домо́й мы ... по́здно.

III. Look at the chart below and describe the man's way home from his factory. Use the appropriate prefixed verbs of motion.



IV. Insert the verbs chosen from those on the right in the correct aspect, tense, gender and person.

- | | |
|--|-------------------------------------|
| 1. Вчера к Олёгу ... друг из Сарáтова. | <i>прилететь</i> — <i>прилетать</i> |
| 2. Тánя уже ... в санаторий. | <i>уезжать</i> — <i>уехать</i> |
| 3. — Скажите, пожалуйста, когда ...
пóезд № 41 из Нóвгорода? | <i>приходить</i> — <i>прийти</i> |
| 4. Андрей чáсто приходит ко мнe и ...
интересные книги. | <i>приносить</i> — <i>принести</i> |
| 5. Когда бáбушка приезжает в Москвú,
онá всегда ... внúкам подáрки.
Вчера она тóже ... мнóго подáрков. | <i>привозить</i> — <i>привезти</i> |

V. Complete the sentences, as in the model.

Model: Я **пришёл** в университет в 10 часóв.
Обычно я **прихожú** в 9.

1. К Тánе приехала сестра из Петербúрга. Она чáсто 2. К Олёгу пришли товарищи из МГУ. Онí чáсто 3. Сегодня я вышла из дóма в 8 часóв. Но обычно я 4. Каждое úтро мы с Тánей встречаемся на останóвке. Сегодня я подошла к останóвке, её ещё не было. Обычно, когда я 5. Вчера онí ушли дóмой в 6 часóв. Обычно онí 6. Джон принёс мне английские журналы. Он чáсто

VI. Change the sentences, as in the model, using verbs of motion required by the sense.

- (a) Model: На прóшлой неделе у нас была сестра из Тúлы.
На прóшлой неделе к нам **приезжала** сестра из Тúлы.
- (b) Model: Сейчáс у нас живёт сестра из Тúлы.
К нам **приехала** сестра из Тúлы.

1. (a) Недáвно у Андрея был брат из Новосибирска. (b) Андрей спешит дóмой, его ждёт брат из Новосибирска.

2. (a) Вчера у Олёга был Джон, онí вместе рáботали. (b) Сейчáс Джон у Олёга, онí вместе рáботают.

3. (a) Вчера у нас был Мíша, он показывал нам свой фотоальбóмы. (b) У нас был Мíша, он дал нам свой фотоальбóмы.

VII. (a) A St. Petersburg friend of yours is coming to see you. You know the number of his train and the day on which he arrives, but you do not know the time of the train's arrival. How will you find it out? Make up a dialogue on this topic.

(b) Your parents are returning from holiday in the South. How will you find out the time of their arrival? Make up a dialogue on this topic.

VIII. (a) Note the use of the verbs after the conjunction **чтобы**.

- | | |
|---|---|
| 1. Я взял словарь (зачём?), чтобы перевести статью. | 1. Я взял словарь (зачём?), чтобы ты перевёл статью. |
| 2. Он пришёл (зачём?), чтобы рассказать нам об этом. | 2. Он пришёл к нам (зачём?), чтобы ты рассказal ему об этом. |
| 3. Я взял журнал (зачём?), чтобы прочитать его статью. | 3. Я принёс тебе журнал, чтобы ты прочитал его статью. |

(b) Use the appropriate verb in the correct form.

- | | |
|---|-------------------|
| 1. Я позвонил Олэгу, чтобы ... его на этот вечер.
Я позвонил Олэгу, чтобы он ... меня на этот вечер. | <i>пригласить</i> |
| 2. Андрэй поехал на вокзал, чтобы ... сестру.
Сестра написала Андрэю, чтобы он ... её. | <i>встретить</i> |
| 3. Я спешу, чтобы не ... на поезд.
Я не хочу, чтобы ты ... на поезд. | <i>опоздать</i> |

IX. Answer the following questions, basing your answers on the situations described below.

(a) **Ваша сестра скоро приедет в Москвú. Она хочет познакомиться с Москвúй, побывать в мðсковских музéях, побывать в театрах, встретиться с друзьями.**

Зачём она приедет в Москвú?

Model: *Она приедет, чтобы познакомиться с Москвúй.*

(b) **Вы пришли к другу, которого давно не видели. Вы хотите поговорить с ним, узнать, как он живёт. Рассказать ему об экзаменах, помочь ему подготовиться к экзаменам, передать ему билеты, перевести вместе с ним новые тексты, etc.**

Зачём вы пришли к другу?

Model: *Я пришёл, чтобы помочь ему. Ог: Я пришёл помочь ему.*

X. Ask questions, as in the model, using the following names of cities: Петербург, Москвú, Сарáтов, Адлер.

(a) Model: *Скажите, пожалуйста, когда приходит поезд из Новосибирска?*

(b) Model: *Скажите, пожалуйста, когда прилетает самолёт из Новосибирска?*

XI. Use the appropriate verb in the correct form.

- | | |
|--|---|
| 1. — Я часто ... Олёга в институте.
— Если ... его завтра, скажи ему, чтобы он позвонил мне. | <i>видеть</i>
<i>увидеть</i> |
| 2. Андрей ... марки, он уже ... большую коллекцию марок. | <i>собирать</i>
<i>собрать</i> |
| 3. — Куда ты ... словарь?
— Я всегда ... его на нижнюю полку. | <i>ставить</i>
<i>поставить</i> |
| 4. Обычно он ... книги в библиотеке. Этот учебник он ... вчера. | <i>брать</i>
<i>взять</i> |
| 5. — Недавно Нина ... письмо из дома.
— Она часто ... письма?
— Да. | <i>получать</i>
<i>получить</i> |
| 6. Таня ... им телеграмму?
— Нет ещё, она ... завтра. | <i>посылать</i>
<i>послать</i> |
| 7. — Он получил пять, потому что хорошо ... к экзаменам.
— Он долго ... к экзаменам?
— Две недели. | <i>готовиться</i>
<i>подготовиться</i> |



ЧИТАЙТЕ СО СЛОВАРЁМ

Смело, малыш!

Я поднимаюсь в горы, со мной в фуникулёре поднимаются женщины с маленькими детьми. Малыши одеты, как настоящие лыжники.

Наверху родители загорают. Дети в это время стоят рядом с высоким пожилым, очень сильным тренером. Вот он подходит к трёхлетнему малышу, подталкивает его, тот едет с небольшой горки и старается не упасть. Скорость всё прибавляется, мальчик вот-вот упадёт, а тренер негромко говорит: «Смело! Смело! Смело!» Малыш всё-таки падает. Тренер ждёт, пока тот поднимется, дружески улыбается своему ученику и повторяет снова: «Смело, малыш, смело!» И снова мальчик едет вниз, падает, поднимается, смотрит на тренера. Снова тот дружески улыбается ему и повторяет своё единственное: «Смело!»

А когда мальчик съехал вниз и остановился, сияющий и гордый, тренер улыбнулся и сказал: «Молодец!» — и дал ему конфету.

- На, держи!
- Спасибо!
- Ты хорошо едешь, я доволен тобой!
- Я могу съехать ещё раз.
- Знаю.

— Можно?

— Иди.

И мальш смело поехал вниз.

Потом съезжала девочка лет пяти. Она упала и заплакала. Тренер подъехал к ней и протянул палку. Девочка поднялась, и они поехали вниз вместе.

— Поедешь ещё раз? — спросил внизу тренер.

— С вами?

— Нет.

— Одна?

— Конечно.

Девочка закрыла глаза.

— Бойшься?

— Да.

— А чего ты бойшься?

— Я боюсь снова упасть.

— Тебе было больно, когда ты упала?

Девочка улыбнулась сквозь слёзы.

— Нет, мне не было больно.

— Вот видишь...

И девочка поехала вниз. А тренер стал негромко повторять:

— Смело! Смело! Смело!

И мне вдруг очень захотелось, чтобы сквозь всю мою жизнь шёл вот такой же сильный и спокойный тренер и повторял своё слово. Оно очень нужно и взрослым, и детям.

По Ю. Семёнову

улыбнуться сквозь слёзы to smile through tears

Мне очень захотелось, чтобы сквозь всю мою жизнь шёл вот такой же сильный тренер.	I wanted very much that there should always be a coach as strong as that one alongside of me.
---	--

Задания к тексту

1. Расскажите историю, которую вы прочитали.
2. Как вы думаете, почему автор захотел, чтобы такой человек, как тренер, был всегда рядом с ним?
3. Какое качество в человеке вы считаете самым важным? Есть ли это качество у вашего друга?

Пословицы и афоризмы о дружбе

Друга ищи, а найдёшь — береги.

Скажи мне, кто твой друг, и я скажу тебе, кто ты.

Друзья познаются в беде.

Друг в беде — настоящий друг.

Старый друг лучше новых двух.

Не имей сто рублей, а имей сто друзей.

Для дружбы нет расстояний. (*Индийская мудрость*)

С лукавым другом не переезжай реки. (*Китайская мудрость*)

Друзья наших друзей — наши друзья. (*Французская пословица*)

«Лучшее, что есть в жизни человека — это его дружба с другими людьми». *Авраам Линкольн*

«Дружба кончается там, где начинается недоверие». *Сенека*

«Избери себе друга; ты не можешь быть счастлив один: счастье есть дело двоих». *Пифагор*

Подбери к данным пословицам соответствующие русские пословицы.

Tell me who your friend is and I'll tell you what you are.

A friend in need is friend indeed.

... Old friends are better than new ones.

UNIT 31



Нового́дняя ёлка

ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

знако́мые *pl.* acquaintances

ёлка fir-tree (used in Russia as Christmas tree)

* * *

встреча́ть
встрети́ть

Но́вый год to see the
New Year in

ДИАЛОГ

Та́ня: Оле́г, я получи́ла письмо́ из Петербу́рга от Ни́ны.

Оле́г: Что она́ пи́шет?

Та́ня: Пи́шет, что была́ о́чень заня́та, по́тому до́лго не писа́ла.
Поздравля́ет нас с наступа́ющим Но́вым го́дом, спраши-

вает, не смо́жем ли мы прие́хать на пра́здники. Вот чита́й: «Если смо́жете, приезжа́йте к нам на Но́вый год, ма́ма с па́пой бу́дут о́чень ра́ды».

Оле́г: Напиши́, что в э́том году́ мы не смо́жем прие́хать, а на сле́дующий год прове́дем у них часть кани́кул: похóдим в теа́тры, музе́и.

Та́ня: Писа́ть, пожа́луй, уже́ по́здно, я за́втра позвоню́ ей. А зна́ешь, Ната́ша то́же приглаша́ет нас встреча́ть Но́вый год. Она́ приглаша́ет нас за́ город. Они́ с друзья́ми хотя́т встре́тить Но́вый год в лесу́ с настоя́щей ёлкой.

Оле́г: Ну что ж, хоро́шо. У́тром мо́жно бу́дет поката́ться на лы́жах.

Зада́ния к те́ксту

Како́е письмо́ и от ко́го получи́ли Оле́г и Та́ня? Кто ещё приглаша́ет их на Но́вый год? Как они́ реши́ли встре́тить Но́вый год?

ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

нового́дний New-Year
родные *pl.* relations
наря́дные brightly decorated
симво́л symbol
издава́ть | *что?* to publish
изда́ть
ука́з decree
украша́ть | *что? чем?* to decorate
укра́сить
ело́вый fir, of a fir-tree
сосно́вый pine, of a pine-tree
ве́тка branch
весе́лье merry-making
стре́лять to fire
пу́шка gun, cannon
устро́ивать | *что?* to organize
устро́ить
фейерве́рк fireworks
трансла́рвать *что?* to broadcast
ро́вно exactly, sharp

бой кура́нтов chimes
план plan
наде́жда hope
добыва́ть | *что?* to get
добы́ть
до́брый kind
ум intellect
де́шево cheaply
неде́шево not cheaply
до́рого dearly

* * *

по прика́зу ко́г-ли́бо by smb.'s order
в знак весе́лья as a sing of rejoicing
трансла́рвать *что-ли́бо по ра́дио (теле-
визо́ру)* to broadcast by radio (by TV)
Кремле́вские кура́нты (the chimes of
the Kremlin clock
часово́й по́яс time zone

ТЕ́КСТЫ

О на́шей ёлке

Давно́ ста́ло тради́цией в ново́годнюю́ ночь с три́дцать пе́рво-го де́кабря на пе́рвое янва́ря приглаша́ть в го́сти родных и дру-зёй. За пра́здничным сто́лом в ко́мнате с наря́дной ёлкой встре-ча́ем мы Но́вый год.

Почему символом новогоднего праздника стала у нас ёлка?

Триста лет назад русский царь Пётр I издал специальный указ о новогоднем празднике. По приказу Петра первое января 1700 года все должны были украсить дома еловыми и сосновыми ветками и «в знак веселья» обязательно поздравить друг друга с Новым годом.

В Москве в этот день стреляли из пушек, на улицах и площадях устраивали фейерверки.

С тех пор мы встречаем Новый год с нарядной весёлой ёлкой.

В новогоднюю ночь ровно в 12 часов по радио и телевидению транслируют бой Кремлёвских курантов. Именно в эти минуты приходит Новый год.

Новый год — это планы и надежды.

С Новым годом! С новым счастьем, друзья!

Пусть каждый день и каждый час

Вам новое добудет.

Пусть добрым будет ум у вас,

А сердце умным будет.

Вам от души желаю я,

Друзья, всего хорошего.

А всё хорошее, друзья,

Дается нам недешево.

С. Маршак

Знаете ли вы, что если лететь с востока нашей страны на запад, можно встретить Новый год 11 раз, так как по территории России проходит 11 часовых поясов.

Задания к тексту

1. Расскажите, как встречают Новый год в России. Почему символом новогоднего праздника стала ёлка?

2. Когда (в какой день какого месяца) в вашей стране встречают Новый год? Как встречают Новый год в вашей стране? Какое дерево у вас символ новогоднего праздника и почему?

3. Расскажите, как вы встречали Новый год в прошлом году и как хотите встретить Новый год сейчас.

4. Что вы знаете о новогодних традициях других стран?

§ Русское Рождество

Русский православный праздник Рождества Христова отмечают седьмого января, за неделю до Нового года по старому стилю.

Новый год по старому стилю отмечается в ночь с тринадцатого на четырнадцатое января. Сохранилось название «старый Новый год». Это Новый год по календарю, который существовал

в России до 1918 года. Новый календарь был введён в нашей стране четырнадцатого февраля 1918 года. Разница между старым и новым календарём — тринадцать суток. Вот почему старый Новый год встречают на тринадцать дней позднее.

В рождественские праздники в храмах идут торжественные службы. Сейчас эти службы из главных храмов Москвы и Петербурга транслируют по телевизору.

Рождество Христово the Nativity, Christmas

рождественский Christmas

за (неделю) до ... (a week) before ...

с ... на ... from ... to ...

введён was introduced

разница difference

между кем и кем? чем и чем? between

сутки day (24 hours)

торжественный solemn

служба service

GRAMMAR

Direct and Indirect Speech

Direct Speech	Indirect Speech
1. Он спросил меня: «Куда ты идёшь?» He asked me, "Where are you going?"	1. Он спросил меня, куда я иду. He asked me where I was going.
2. Он спросил меня: «Ты пойдёшь в театр?» He asked me, "Will you go to the theatre?"	2. Он спросил меня, пойдё ли я в театр. He asked me whether I would go to the theatre.
3. Он сказал мне: «Сегодня я приду к тебе». He said to me, "I'll come to see you today".	3. Он сказал мне, что сегодня он придёт ко мне. He told me that he would come to see me that day.
4. Он сказал мне: «Купи мне эту книгу». He said to me, "Buy me that book".	4. Он сказал мне, чтобы я купил ему эту книгу. He told me to buy him that book.

1. If the direct speech is a question with an interrogative word, this word is retained in the indirect speech.

Мы спросили его: «Где ты живёшь?»

Мы спросили его, где он живёт.

2. If the direct speech is a question without an interrogative word, the indirect speech includes the interrogative particle **ли**, which is always placed immediately after the word containing the question.

Я спросил её: «Ты знаешь его́ адрес?»

Я спросил её, знает ли она́ его́ адрес.

3. If the direct speech is a communication, the indirect speech is introduced by the conjunction **что**.

Он сказа́л: «Я получи́л письмо́ от сестры́».

Он сказа́л, что он получи́л письмо́ от сестры́.

4. If the direct speech is a command, wish, request or advice, the indirect speech is introduced by the conjunction **чтобы́**.

Он сказа́л мне: «Возьми́ э́тот журна́л!»

Он сказа́л мне, чтобы́ я взял э́тот журна́л.

The Use of Pronouns in Direct and Indirect Speech

Он спросил меня́: «Куда́ ты идёшь?»	Он спросил меня́, куда́ я иду́.
Он сказа́л мне: «Сего́дня я приду́ к тебе́».	Он сказа́л мне, что сего́дня он придет ко мне́.

Verb Groups

читать I (a)	говорить II	alternation	быть I (a)
добывать стрелять украшать устраивать	укра́сить (a) устро́ить (a)	с → ш	добы́ть
	давать I (b)	дать	танцевать I (a)
	издава́ть	изда́ть	трансли́ровать

EXERCISES

- I. (a) Read through the text, noting the use of the direct and indirect speech.
 (b) Retell the text in the 3rd person.

Уроки русского

Я несколько лет живу́ и работаю в Москве́, но по-ру́ски могу́ сказа́ть то́лько «Спасибо́», «До́брое у́тро!» и́ли «До́брый ве́чер». Работают я обы́чно с перево́дчиком.

И вот я наконёц реши́л заня́ться ру́сским языко́м. Тепе́рь ка́ждое у́тро ко мне́ приходи́т учи́тельница Татьяна. Она́ ча́сто

говорит мне, что стыдно не знать языка народа, с которым живёшь. Но мне уже не двадцать лет, и учить язык для меня совсем не легко. Итак, мы начинаем урок.

— Экскурсия по городу, — говорит Татьяна, — мы в парке культуры. Я туристка, хочу познакомиться с вашим городом. Рассказывайте.

— Парк большой, начинаю я, — весной деревья в нём зелёные. Рядом Москва-река.

— Плохо, — говорит Татьяна, — это вы знали уже полгода назад. Уйдём из парка. Сейчас мы в магазине. Вы хотите купить мебель для новой квартиры. Я продавец.

— Мне нужна книжная полка, — говорю я.

— Книжных полок нет, — отвечает Татьяна, — но, может быть, вам нужны кресла? У нас есть очень хорошие кресла.

— Нет, кресло мне не нужно, — отвечаю я и думаю: «А что мне нужно? А нужно мне с такой девушкой, как Татьяна, пойти в парк», но сказать это я не могу и продолжаю на плохом русском объяснить, какую мебель я хочу купить.

II. Insert the word **что** or **чтобы**.

1. Родители написали, ... на праздники они приедут в Москву. 2. Родители написали, ... Таня с Олегом на праздники приехали к ним. 3. Они сказали, ... обязательно приедут в Сибирь ещё раз. 4. Они сказали, ... мы обязательно побывали в Сибири. 5. Туристы удивились, ... сибирские учёные были в летних костюмах. 6. Хозяева города хотели, ... гости познакомились с их городом.

III. Insert the word **ли** or **если**.

1. Они спросили, холодно ... здесь зимой. 2. ... вы побываете летом на юге Сибири, вам там очень понравится. 3. Знаете ... вы, что по территории России проходит 11 часовых поясов. 4. ... вы летите с востока на запад России, вы можете встретить Новый год 11 раз. 5. Не хочешь ... ты поехать на экскурсию? 6. ... ты хочешь посмотреть старые русские города, ты можешь поехать с нами. 7. Он спросил, знаю ... я её адрес. 8. ... ты знаешь адрес Наташи, дай мне, пожалуйста.

IV. Answer the questions, as in the model.

Model: *Андрей спросил Нину: «Когда ты была на этой выставке?»*

— *О чём Андрей спросил Нину?*

— *Он спросил её, когда она была на этой выставке.*

1. Врач спросил Танию: «Как вы себя чувствуете?» — Что спросил врач? 2. Джон спросил: «Когда прилетает Андрей?» — Что спросил Джон? 3. Нина спросила: «Что завтра идёт в театрах?» — Что спросила Нина? 4. Олег спросил меня: «Какой экзамен ты сдаёшь в среду?» — О чём спросил Олег? 5. Джон спросил девушку: «Как вы собираетесь провести праздники?» — О чём спросил Джон? 6. Я спросил Танию: «Где ты решила встречать Новый год?» — О чём вы спросили Танию?

V. Answer the questions, as in the model.

- (a) Model: *Таня сказала: «Мы хотим встречать Новый год в лесу».*
 — *Что сказала Таня?*
 — *Таня сказала, что они хотят встречать Новый год в лесу.*
- (b) Model: *Олег попросил Танию: «Позвони мне».*
 — *О чём попросил Олег?*
 — *Олег попросил Танию позвонить ему.*
- (c) Model: *Олег сказал Тание: «Позвони мне».*
 — *Что сказал Олег?*
 — *Олег сказал Тание, чтобы она позвонила ему.*

1. Джон сказал: «Я хочу послать домой письмо и баннероль».
 — Что сказал Джон? 2. Брат написал мне: «Я был очень занят».
 — О чём написал брат? 3. Сестра Ницы пишет ей: «Твое письмо получила».
 — О чём пишет сестра Нины? 4. Сестра просит: «Передай привет Тани».
 — О чём просит сестра? 5. Олег сказал Джону: «Мне нравятся стихи Есенина».
 — Что сказал Олег? 6. Олег сказал Джону: «Прочитайте его стихи».
 — Что сказал Олег? 7. Родители написали Оле: «Пришли нам фотографии».
 — Что написали родители?

VI. Read through the dialogues. Answer the questions.

- Model: *Нина: Андрей, ты свободен сегодня?*
Андрей: Да, свободен.
 — *Что спросила Нина?*
 — *Нина спросила, свободен ли сегодня Андрей.*
 — *Что ответил Андрей?*
 — *Андрей ответил, что он свободен.*

1. Таня: Олег, вечерние газеты уже были?
 Олег: Нет, их ещё не было.
 Что спросила Таня? Что ответил Олег?

2. О л ё г: Т а н я, позвони́ в спра́вочное бюро́.
Т а н я: Я уже́ позвони́ла.
О чём попроси́л Олёт Т а н ю? Что отве́тила Т а н я?
3. Н а т а ш а: Н и́на, ты давно́ окóнчила институ́т?
Н и́на: Два го́да назáд.
Что спроси́ла Натáша? Что отве́тила Н и́на?
4. О л ё г: Джон, ты уме́ешь катáться на лы́жах?
Джон: Уме́ю.
О чём спроси́л Олёт? Что отве́тил Джон?
5. А н д р ё й: Джон, ты поедёшь домо́й на зима́ние кани́кулы?
Джон: Ещё не реши́л.
Что спроси́л Андре́й? Что отве́тил Джон?
6. М и́ша: Оля, э́та статья́ трудо́ная?
О л я: О́чень, помоги́ мне, пожа́луйста, перевести́ статью́.
О чём спроси́л Ми́ша? Что отве́тила О́ля? О чём попроси́ла О́ля?

VII. (a) Change the sentences, as in the model.

Model: *Он дал вам мой телефóн?*
Дал ли он вам мой телефóн?

1. Вы посла́ли телегра́мму роди́телям? 2. Вы знаёте его́ адре́с? 3. Вы пришлёте мне э́ти кни́ги? 4. Он говори́л вам об э́том? 5. Вы смо́жете прочита́ть его́ статью́? 6. Вы по́мните, что за́втра у нас собра́ние?

(b) Answer the questions, as in the model.

Model: — *Вы пойдёте за́втра в музе́й?*
— *Пойдём ли мы в музе́й, не зна́ю.*

1. Вы́ставка Ре́риха уже́ открýлась? 2. Э́тот филь́м идёт в на́шем кинотеáтре? 3. Он уже́ верну́лся из óтпуска? 4. Он сдал зачё́т по матема́тике? 5. Заня́тия у них уже́ ко́нчились? 6. Сто́ловая́ уже́ закрýлась?

VIII. Answer the questions, as in the model.

Model: — *Олёт спра́шивает, прие́дешь ли ты за́втра?*
— *Скажи́ ему́, что я обяза́тельно прие́ду.*

1. Т а н я спра́шивает, позвони́шь ли ты? 2. Н и́на спра́шивает, пригласи́шь ли ты Натáшу? 3. О л я спра́шивает, дашь ли ты ей э́тот журна́л? 4. Т а н я спра́шивает, встрети́шь ли ты её? 5. Джон спра́шивает, помо́жешь ли ты ему́ пригото́вить зада́ния? 6. Олёт спра́шивает, вы́ступишь ли ты на конфере́нции?

IX. Read through the dialogue.

Андрей: Нина, добрый вечер! Давно тебя не видел. Где ты была? Уезжала?

Нина: Нет, сдавала экзамены. Каждый день занималась в читальном зале с утра до вечера. Вчера сдала последний экзамен.

Андрей: А сколько экзаменов было?

Нина: Три. Самый трудный для меня был английский, ведь в школе я учила французский.

Андрей: А как сдала английский?

Нина: Сдала на пять.

Андрей: Молодец! Теперь ты свободна?

Нина: Да.

Андрей: Не хочешь вечером пойти со мной на концерт?

Нина: С удовольствием!

Turn the dialogue into a monologue, retelling it: (a) in the 3rd person, (b) as Nina would tell it, (c) as Andrei would tell it.

(a) Model: *Андрей встретился с Ниной и спросил её, где она была ...*

(b) Model: *Я встретила Андрея. Он спросил меня, где я была ...*

(c) Model: *Я встретил Нину и спросил её, где она была ...*

X. Make up dialogues, using these words and phrases:

(a) брат, сестра, родители, друзья, Нина, Андрей;

(b) Новый год, зимние каникулы, отпуск, лето, это воскресенье.

(a) Model: — *Передайте привет и поздравления вашей жене!*
— *Спасибо! Обязательно передам.*

(b) Model: — *Как вы собираетесь провести праздник?*
— *Ещё не решил.*

XI. 1. You want to wish your friend many happy returns of the day, much happiness, good health and success. Say it in Russian.

2. Wish your friend a Happy New Year (a) by telephone; (b) in a short letter.

XII. A holiday is approaching. How and where are you going to spend it? Speak about your plans with your friend.

Invite him (her) to spend the holiday with you.

Make up a dialogue on this topic.

XIII. Complete the sentences, as in the model.

Model: *Скоро новогодний праздник. Мы готовимся к новому году.*
Мы пригласили друзей на новогодний праздник.

1. На прázдники к нам приéдут **родные и знакомые**. Мы пригласили на прázдники Мы поздравили с прázдником Мы встречали Нóвый год с Мы купили новогодние подárки
2. У нас начинаются **экзáмены**. Вчера преподаватель рассказывал нам Мы много работаем, готовимся Я думаю, мы хорошо сдадим Мы хотим поехать в Петербург после
3. Скоро **зимние каникулы**. Я должен сдать экзáмен по русскому языку до Мы с товарищем поедem в Псков во время
4. Я плохо знаю **новые районы** Москвы. В Москвe много Многие мои друзья живут Я попросил товарища рассказать мне

XIV. Read through the text. (a) Retell it, using verbs of the appropriate. (b) Retell the text in the 3rd person.

Новогодний вечер

Вечерние улицы Москвы. На улицах, в магазинах много людей. Все (спешить — поспешить), спешу и я. Мне ещё много нужно (делать — сделать): купить торт и конфеты. Потом я должен (звонить — позвонить) Андрею и (говорить — сказать) ему, где мы встретимся. В 8 часов мы едем за город к Натáше встречать Нóвый год. Но сначала я хочу (посылать — послать) телеграмму домой, (поздравлять — поздравить) всех с прázдником и (писать — написать), что в зимние каникулы я обязательно приеду. А время идёт, скоро 6 часов. Иду на почту, потом в магазин.

Ну вот, кажется, я всё (делать — сделать): телеграмму (посылать — послать), продукты (покупать — купить). Ах, да, (забыть — забыть) позвонить Андрею. Звоню Андрею, но его нет дома. Сестра говорит, что он уже (ехать — поехать) ко мне в общежитие и будет (ждать — подождать) меня там. Ну что ж, хорошо, еду в общежитие.



ЧИТАЙТЕ СО СЛОВАРЁМ

Легéнда о матeри

В давние времена, такие давние, что их не помнят даже самые старые люди, когда большая и добрая река Яна возвращала старым людям молодость, в одной деревне жила девушка, которую звали Лана. Она была самой красивой девушкой деревни. Никто не мог петь и танцевать лучше, чем Лана.

Однажды, когда Лана села отдохнуть после танца, к ней подошла старая Огдо.

— Ты смеёшься, Лана, — сказала Огдо, — конечно, ты молодá и красíва. Но не всегда́ бóдет так. Я тóже была́ красíвой. Пройдóт гóды, и твой тёмные вóлосы стáнут седýми, чёрные глазá потеря́ют блеск, ты бóдешь такóй, как я сейчáс: стáрой и некрасíвой.

Лана вéсело рассмеялась.

— Но ведь у нас есть дóбрая река́ Яна, котóрая мóжет вернуть мóлодость. И ты тóже пóльзовалась её добротóй.

— Да, — отвéтила Огдо, — я ужé прожила́ свою́ вторóю мóлодость, а Яна дáрит её тóлько оди́н раз.

— Лана! Ого-óо! Лана! — Это звал дéвушку сáмый красíвый и сáмый смéлый юноша дерéвни Нюргун.

Вскóре Лана стáла жено́й Нюргу́на. Тепéрь она́ ужé не танцевáла в кругу́ подрóг. Нé было вréмени. С утра́ до но́чи муж и женá работáли. У Ланы было́ шесть дете́й. Но стáршие сыновья́ умерли от тяжёлой болéзни, два сы́на погíбли в тайгé, одногó унесла́ река́ и остáлся тóлько млáдший сын. Лана óчень любíла его́.

Одна́жды Нюргун не верну́лся из тайгí. С тех пóр Лана работáла одна́.

Бы́стро и незамéтно пришлá к Лане стáрость. Чёрные вóлосы её поседе́ли, глазá потеря́ли блеск.

«Скóро я пойду́ к реке́ Яне и попрошу́ её вернуть мне мóлодость, — думáла Лана. — Я скажу́ ей, как нелегká моя́ жизнь, скажу́ ей, как хочó, чтóбы мой сын уви́дел меня́ такóй, какóй я была́ рáньше. Он полю́бит ещё́ бóльше мóлодóю и красíвую мать».

Когдá сы́ну испóлнилось шéсть лет, Лана стáла соби́раться в доро́гу.

— Ты ухóдишь, ма́ма? — с удивлénием спроси́л ма́льчик. — И меня́ не берёшь с собо́й?

— Нет, на этот раз не смогу́, сынóк. Но ты жди, я скóро верну́сь.

— Я бóду ждaть тебя́ под дéревом, ма́ма.

Трудно́й была́ доро́га к реке́: Лана шла́ чéрез тóндру и тёмную тайгу́, нóги её устáли и болéли. Но вот, наконец, перед нéй заблестéла огрóмная река́. Лана мéдленно вошла́ в вóду.

— О, дóбрая река́, вы́слушай меня́. Посмотри́ на мой седýе вóлосы, на мой потóхшие от слéз глазá и подари́ мне мóлодость!

Река́ Яна вдруг зашумéла и высоко́ подняла́ зелёные вóлны, а чéрез мину́ту на бéрег вы́шла юная красáвица.

— Благодарю́ тебя́, Яна! Благодарю́ вас, зелёные вóлны! — воскликнула́ Лана. Она́ бросила́ пáлку, с котóрой пришлá к реке́, и легкó побежала́ к дерéвну.

Около дѣрева сидѣл еѣ сын.

— Сын мой! Сын мой! — Мальчик бросился навстрѣчу матери.

— Мама! Мама!

Но тут он остановился.

— Я думал, это моя мама...

— Это я, сыночек. Ты не узнал свою маму?

Мальчик громко заплакал.

— Уходи! Я не знаю тебя! Моя мама была самая красивая на свете. У неё были такие белые волосы.

— Не плачь, сыночек, поверь, я твоя мама. Добрая река Яна вернула мне молодость. Разве ты не рад, что я опять стала молодой?

Но сын не хотел смотреть на неё, он плакал.

Больно стало матери, ведь только для сына хотела она вновь стать молодой и красивой.

И Лана снова пошла туда, где текла река Яна. Снова день и ночь она шла через тундру и тайгу. Снова пришла она на берег реки и медленно вошла в зелёную воду.

— Благодарю тебя, о великая река, за бесценный дар молодости! — тихо сказала Лана. — Но я возвращаю тебе его. Любовь ребёнка дороже красоты и молодости. О река, прости меня, но только сделай прежней старой Ланой!..

Потемнела река Яна, зашумели и поднялись её волны, а когда волны ушли, посреди реки стояла седая женщина.

— Благодарю тебя, о река! — сказала Лана и медленно пошла к деревне.

Когда она вернулась в деревню, навстрѣчу ей выбежал радостный сын:

— Мама! Как долго тебя не было!

— Сын, — тихо сказала Лана. — Сын мой!

С той поры река Яна никому не возвращала молодость.

блеск lustre

потухшие глаза dimmed eyes

бесценный дар молодости priceless gift of youth

Задания к тексту

1. Расскажите легенду о матери.
2. В чём смысл этой легенды?
3. Какие легенды вашего народа о матери вы знаете? Расскажите их.
4. Прочитайте отрывки из стихотворений о матери.

Я помню руки матери моей.

Хоть нет её, давно уж нет на свете.

Я рук не знал нежнее и добрей,

Чем жёсткие, мозолистые эти. <...>

Я помню руки матери моей,
И я хочу, чтоб повторяли дети:
«Натруженные руки матерей,
Святее вас нет ничего на свете!»

Н. Рыленков

... Будут плыть корабли в белизну марсианских морей.
Будет жизнь бушевать. Каждым атомом. Жилкою каждой.
А тебя уже нет. Ты уже не откроешь дверей ...
Люди! Братья мои! Берегите своих матерей!
Настоящая мать человеку даётся однажды.

С. Островой

5. Подберите стихи, пословицы, афоризмы о матери. Переведите их на русский язык.

6. Напишите сочинение, эпиграфом к которому можно было бы взять один из афоризмов о матери.

«Нет ничего святее и бескорыстнее любви матери». *В. Беллинский*
«Слово „мама“ ... великое слово человечье!» *Т. Шевченко*

UNIT 32

ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

филолог philologist
экономист economist
научный scientific
популярный popular
научно-популярный popular-science
биология biology
химия chemistry
интересовать | *кого? чем?* to interest
заинтересовать | *кого? чем?* to interest
предмет subject
меньше less, not so much (as)
чем than
учить | *кого? чему? что делать?*
научить | to teach

* * *

высказывание opinion
обязательный indispensable

качество quality
радостный joyous
радостен (is) joyous
несомненно undoubtedly
нужный necessary, needed
нужен (is) necessary, (is) needed
цель *f.* goal
оставлять | *что? кого?* to leave
оставить | *что? кого?* to leave
согласен с кем? с чем? (one) agrees

* * *

книга (учебник, лекция) по биологии (по физике, по химии) book (textbook, lecture) of/on biology (physics, chemistry)
больше всего most of all

ДИАЛОГ

Олег: Джон, почему ты выбрал специальность биолога? У тебя в семье есть биологи?

Джон: Нет, мама и сестра — филологи, отец — экономист. Но у нас в семье все очень любят научно-популярную литературу. Родители всегда покупали нам с сестрой популярные книжки по биологии, химии, физике. Сейчас я даже не помню, когда именно биология стала интересовать меня больше других предметов. А в колледже мне повезло: у нас был очень хороший преподаватель по биологии. Пожалуй, это был мой самый любимый преподаватель. Никто не мог лучше и интереснее объяснить свой предмет.

Олег: А мне трудно было выбрать специальность. В школе я любил многие предметы. Литературу, например, любил не меньше, чем биологию.

Джон: А всё-таки стал биологом.

Олег: Может быть потому, что учился в классе, где биологию преподавала мама. Из нашего класса 10 человек стали биологами. Мама сумела научить нас любить свой предмет.

Задания к тексту

1. Какую специальность вы выбрали и почему? Расскажите о вашей будущей специальности. Что в вашей специальности вам нравится больше всего?

2. Прочитайте высказывания о специальности врача и учителя, о роли труда человека.

«Врач и учитель — две профессии, в которых любовь к людям — обязательное качество». *Н. Амосов*

«Работа только тогда радостна, когда она несомненно нужна». *Л. Толстой*

«Не прекрасна ли цель: работать для того, чтобы оставить после себя людей более счастливыми, чем были мы». *Ш. Монтескье*

Согласны ли вы с этими высказываниями?

3. Что в труде человека вы считаете самым главным?

ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

в старину in olden times
злой wicked
прогнать | *когда? куда? откуда?*
прогнать | to drive away
темно (is) dark
луч ray
проникать | *куда?* to penetrate,
проникнуть | to come through
великан giant
отдавать | *что? кому?* to give
отдать |
свобода freedom
проходить | *что? сквозь что?* to go
пройти | *через что?* through
спасать | *кого? что?* to save
спасти |
напрасно for nothing
быват experience
бывший experienced
небывший inexperienced
гроза thunderstorm
шуметь to rustle
зашуметь to begin rustling
пугаться | *чего? кого?* to be fright-
испугаться | ened
шум noise
усталый tired
судить to judge
умереть to die
погибать | to die
погибнуть |
зверь *m.* animal, beast
гореть to burn
вырвать *что?* to tear out

высоко high
поднимать | *что? кого?* to raise
поднять |
ярко brightly
яркий bright
ярче more brightly
молчать to be silent
замолчать to become silent
факел torch
держат *что?* to hold
освещать | *что? чем?* to light
осветить | *что?* to light up
вперед in front
блестеть to glisten
гордый proud
красавец handsome man
смеяться to laugh
засмеяться to burst out laughing
падать | *куда?* to fall

* * *

смысл meaning, message
близкий close
годиться *для кого? для чего?* to be suit-
able
собственный one's own
пример example
самоотверженность selflessness
отрывок excerpt
посаженный planted
оставаться | *где? с кем?* to be left
остаться |
сынчик sonny

нечто something
везде everywhere
мысль *f.* thought
вспоминание memory
чувство feeling
кусок piece
отношение к кому? к чему? attitude

* * *
гореть желанием что-либо сделать to
burn with the desire to do smth.
факел любви torch of love
приводить (привести) пример to give an
example

ТЕКСТ

Сэрце Дánко

Жили на земле в старину одни люди. Это были веселые, сильные и смелые люди. Но вот наступило для них тяжелое время. Пришли однажды сильные и злые враги и прогнали этих людей далеко в лес. Там было холодно и темно, и лучи солнца не проникали туда.

Тогда стали плакать женщины и дети, а мужчины стали думать, как выйти из леса. Для этого были две дороги: одна — назад — там были сильные и злые враги, другая — вперед — там стояли деревья-великаны. Долго думали люди и уже хотели идти к врагу и отдать ему свою свободу. Но тут один смелый юноша, которого звали Дánко, сказал своим товарищам:

— Чего мы ждем? Вставайте, пойдём в лес и пройдем его, ведь имеет же он конец! Идёмте! Ну!

Посмотрели на него люди и увидели, что он смелее и лучше их, он может спасти всех.

— Веди нас! — сказали они.

Повёл их Дánко. Это был трудный путь. Долго шли они. Всё темнее становился лес, всё меньше было сил! И вот люди стали говорить, что напрасно Дánко, молодой и неопытный, повёл их. А он смело шёл вперед.

Но однажды началась сильная гроза. В лесу стало так темно, как бывает в самую темную ночь. Зашумели деревья. Люди испугались и остановились. И вот в шуме дождя и леса, усталые и злые, они стали судить Дánко.

— Ты, — сказали они, — повёл нас в лес. Мы устали и не можем больше идти. Теперь мы погибнем, но сначала погибнешь ты, это ты привёл нас сюда.

— Вы сказали: «Веди!» — и я повёл! — крикнул Дánко. — Я хотел помочь вам. А вы? Что сделали вы для себя?

Но люди не слушали его.

— Ты умрешь! Ты умрешь! — кричали они.

А лес всё шумел и шумел. Дánко смотрел на людей, которых хотел спасти, и видел, что они — как звери. Он любил людей и думал, что без него они могут погибнуть. Сердце его горело желанием спасти их.

— Что я сделаю для людей?! — сильнее грома крикнул Дэнко. И вдруг он вырвал из груди своё сердце и высоко поднял его над головой. Оно горело так ярко, как солнце, и ярче солнца, и весь лес замолчал перед этим факелом великой любви к людям.

— Идём! — крикнул Дэнко и побежал вперёд.

Он высоко держал своё сердце и освещал путь людям. И люди побежали за ним. Теперь они бежали быстро и смело. А Дэнко всё был впереди, сердце его всё горело и горело.

И вот лес кончился, впереди светило солнце, блестела на солнце река. Был тихий, тёплый вечер, первый вечер на свободной земле.

Посмотрел на свободную землю гордый красавец Дэнко, засмеялся радостно. А потом упал и умер.

А рядом продолжало гореть его смелое сердце.

По М. Горькому

Задания к тексту

1. Расскажите легенду о Дэнко.
2. Как вы понимаете смысл этой легенды?
3. Прочитайте афоризмы.

«...Самая высокая радость в жизни — чувствовать себя нужным и близким людям!» *М. Горький*

«Ни на что не годится тот, кто годится только для себя»,
Ф. Вольтер

Помогают ли эти афоризмы понять смысл легенды?

4. Можете ли вы из истории, литературы, из вашего собственного опыта привести пример самоотверженности человека?

5. Прочитайте отрывок из письма М. Горького к сыну:

«Ты уехал, а цветы, посаженные тобой, остались и растут. Я смотрю на них, и мне приятно думать, что мой сынёшка оставил после себя на Капри нечто хорошее — цветы.

Вот если бы ты всегда и везде, всю свою жизнь оставлял для людей только хорошее — цветы, мысли, славные воспоминания о тебе, — легка и приятна была бы твоя жизнь. Тогда ты чувствовал бы себя всем людям нужным, и это чувство сделало бы тебя богатым душой. Знай, что всегда приятнее отдать, чем взять...»

6. Прочитайте высказывание А.И. Чехова на эту же тему:

«Если бы каждый человек на куске земли своей сделал бы всё, что он может, как прекрасна была бы земля наша».

7. Согласны ли вы с этими писателями?

8. Назовите пословицу или афоризмы, которые выражали бы ваше отношение к жизни.

GRAMMAR

— Он ста́рше сестры́?	“Is he older than his sister?”
— Нет, моло́же .	“No, he is younger.”

The Comparative Degree of Adjectives and Adverbs

The comparative degree of adjectives and adverbs is derived by the addition of the suffix **-ее (-ей)** to the stem.

краси́вый краси́во	} краси́вее	more beautiful	те́плый теплó	} warmer	теплéе (теплéй)
тру́дный тру́дно	} more difficult	труднéе (труднéй)			

The comparative degree of adjectives and adverbs with the stem in **г, к, х, д, т** or **ст** is derived by means of the suffix **-е**. This is accompanied by the alternation of the preceding consonant:

бли́зкий бли́зко	} бли́же	nearer	по́здний по́здно	} по́зднэе по́зже	later
бога́тый гро́мкий гро́мко	} бога́че гро́мче	richer louder	просто́й прóсто ста́рый	} прóще ста́рше	simpler older
далёкий далеко́	} да́льше	farther further	ре́дкий ре́дко	} ре́же	rarer
дешёвый дешево́	} дешéвле	cheaper	ти́хий ти́хо	} ти́ше	quieter
дорого́й дро́рого	} доро́же	dearer	ча́стый ча́сто	} ча́ще	oftener, more often
лёгкий ле́гко	} ле́гче	easier	чи́стый чи́сто	} чи́ще	cleaner
молодо́й	} моло́же	younger	я́ркий я́рко	} я́рче	brighter

The comparative degree of a number of adjectives and adverbs is formed from a different stem:

большо́й мно́го	} бо́льше	more	ма́ленький ма́ло	} ме́ньше	less
хоро́ший хорошо́	} лу́чше	better	плохо́й пло́хо	} ху́же	worse

Comparative Constructions

Брат ста́рше , чем я. My brother is older than I. Москва́ бо́льше , чем Пе- тербу́рг. Moscow is large than St. Pe- tersburg.	Брат ста́рше меня́. My brother is older than I. Москва́ бо́льше Петербу́рга. Moscow is larger than St. Pe- tersburg.
---	--

In a comparative construction, the nominative is used after the word **чем**, and in the absence of this word the genitive is used.

The Superlative Degree

The superlative degree is formed by the addition of the word **са́мый** to the adjective. **Са́мый** changes like the adjective **но́вый**.

Москва́ — **са́мый** большо́й го́род в Росси́и. Э́та зима́ была́ **са́мая** холо́дная. Э́то **са́мое** трудо́е сло́во. Там **са́мые** краси́вые места́.

The Conditional Mood

The conditional mood is formed by means of a past tense verb and the particle **бы**, which may stand before or after the verb.

Ты бы позвони́л ему́. You should telephone him.	Ты позвони́л бы ему́. You should telephone him.
---	---

The conditional mood expresses:

(a) a possible or desired action: Я с удо́вольствием **пошёл бы** на э́ту вы́ставку.

(b) a request, advice or an offer: Не **мо́гли бы** вы купи́ть мне э́ту кни́гу? **Взял бы** ты мой сло́ва́рь.

The Conditional Mood in Complex Sentences

	Indicative Mood	Conditional Mood
Real con- dition	Ёсли за́втра бу́дет хоро́шая пого́да, мы пое́дем за́ го- род. If the weather is nice tomorrow, we shall go to the country.	Ёсли бы за́втра бы- ла́ хоро́шая пого́да, мы поёхали бы за́ город. If the weather were nice tomorrow, we would go to the country.

Indicative Mood		Conditional Mood
Unreal condition		<p>Если бы вчера была хорошая погода, мы поехали бы за город.</p> <p>If the weather had been nice yesterday, we would have gone to the country.</p>

"He" in the Conditional Mood

1. Если бы он не помог мне, я не решил бы задачу. If he hadn't helped me, I shouldn't have solved the problem.

2. Если бы он не волновался, он решил бы задачу. Had he not been nervous, he would have solved the problem.

3. Если бы он волновался, он не решил бы задачу. Had he been nervous, he wouldn't have solved the problem.

The Conjugation of the Verbs

поднять, прогнать, смеяться, умереть, упасть

поднять I (c)	
я подниму	мы поднимем
ты поднимешь	вы поднимете
он, она поднимет	они поднимут

прогнать II (c)	
я прогоню	мы прогоним
ты прогонишь	вы прогоните
он, она прогонит	они прогонят

смеяться I (b)	
я смеюсь	мы смеёмся
ты смеёшься	вы смеётесь
он, она смеётся	они смеются

умереть I (b)		Past Tense
я умру	мы умрём	он умер
ты умрёшь	вы умрёте	она умерла
он, она умрёт	они умрут	они умерли

Note. — The verb *умереть* has an irregular past tense form.

упасть I (b)		
Future Tense		Past Tense
я упадú	мы упадём	он упáл
ты упадёшь	вы упадёте	онá упáла
он, онá упадёт	они́ упадúт	они́ упáли

Verb Groups

смеяться I (b)
засмеяться

нести I (b)	Past Tense
спасти́	он спас онá спасла́ они́ спасли́

крикнуть I (a)	Past Tense
проникнуть	он проник онá проникла они́ проникли

Note. — The verbs **упасть**, **проникнуть**, **спасти́** have irregular past tense forms.

читать I (a)
освещать оставлять падать поднимать прогонять проникать пугаться испугаться спасать

говорить II	alternation
держать (c) молчать (b) замолчать (b) осветить (b) оставить (a) судить (c) шуметь (b) зашуметь (b)	т → щ в → вл д → ж м → мл м → мл

танцевать I (a)
интересовать заинтересовать

давать I (b)
отдавать оставаться

болеть I (a)
иметь

стать I (a)
остаться

дать
отдать

встать I (a)
остаться

EXERCISES

I. Read through the proverbs, noting the use of the comparative degree.

1. Лучшее меньше друзей, да лучше.
2. Плохой друг опаснее (more dangerous) врага.
3. Дом друга — лучший дом.
4. Старый друг лучше новых двух.
5. Меньше говори, а больше делай.
6. Больше верь делам, чем словам.
7. Ум хорошо, а два лучше.
8. Лучше поздно, чем никогда.

II. (a) Read through the jokes, noting the use of the comparative and superlative degrees. (b) Retell the jokes.

1. — Солнце — самый лучший врач.

— Может быть, но у нас в Лондоне к нему очень трудно попасть (to make an appointment).

2. Учительница: Джон, на прошлом уроке я рассказывала вам, как здороваются люди в разных странах. Одни говорят: «Здравствуйте!»; другие: «Доброе утро!» или «Добрый день!»; третьи: «Как поживаете?» (How are you getting along?); четвертые: «Как дела?» (How are you getting on?). А что чаще всего говорят при встрече англичане?

Ученик: Англичане говорят обычно так: «Чертóвская погода!» (Beastly weather!). «Да, хуже не придумаешь!» (Yes, it couldn't be worse.)

III. Change the words, as in the model.

(a) Model: Красивый — красивее — самый красивый.

Интересный, прекрасный, правильный, свободный, смелый, сильный, слабый, веселый, трудный, удобный.

(b) Model: Чистый — чище — самый чистый.

Молодой, старый, хороший, плохой, большой, маленький, простой, легкий.

(c) Model: Темно — темнее, ярко — ярче.

Тепло, холодно, скоро, поздно, рано, часто, много, мало.

IV. Answer the questions, as in the model.

Model: — Олэг старше, чем Тания?

— Да, Олэг старше Тани.

1. Брат старше, чем сестра?
2. Сестра моложе, чем брат?
3. Ваша квартира больше, чем их квартира?
4. Твоя комната меньше, чем её комната?
5. Он приехал в Москву позже, чем ты?

6. Второй номер журнала интереснее, чем первый? 7. Наш дом выше, чем ваш? 8. Это лето теплее, чем прошлое? 9. Озеро Байкал глубже, чем Онежское озеро?

V. Change the sentences, as in the model.

Model: *Отец старше матери.
Мать моложе отца.*

1. Я пришёл раньше вас. 2. Он бывает здесь чаще, чем я. 3. Олег говорит по-английски лучше Тани. 4. Новый текст легче, чем старый. 5. Зачёт сдать проще, чем экзамен. 6. Сегодня было теплее, чем вчера. 7. Москва больше Петербурга. 8. Станция метро ближе, чем остановка автобуса.

VI. Make up sentences, using the comparative degree of the adjectives **высокий**, **длинный**, **глубокий**, **большой**.

Model: *Здание института и здание библиотеки. Здание института выше, чем здание библиотеки.*

1. Эверест и Эльбрус. 2. Амур и Волга. 3. Озеро Байкал и Онежское озеро. 4. Москва и Саратов.

VII. Change the sentences, as in the model.

Model: *Физика — мой любимый предмет.
Физика — мой самый любимый предмет.*

1. Таня — моя лучшая подруга. 2. Математика — мой любимый предмет. 3. Это лето было холодное. 4. Я люблю путешествовать, это для меня лучший отдых. 5. Данко был смелым человеком. 6. Это был трудный путь. 7. Новосибирск — крупный город в Сибири. 8. Амур — большая река на востоке страны.

VIII. (a) Read through the text, noting the use of the conditional mood and the comparative degree. Retell the text.

Советы опытного туриста

Туристы — это люди, которые ходят пешком там, где они могли бы ехать, и работают там, где они могли бы отдыхать.

В туристском походе мы советуем вам идти друг за другом (one behind the other). Самый сильный из вас должен идти последним. Он будет поднимать и нести вещи, которые бросили его товарищи. В походе нужно больше есть. Чем больше вы съедите, тем легче будет ваш рюкзак. Вообще туристские походы имеют то преимущество (advantage), что после них любая (any) работа покажется отдыхом.

(b) Read through the jokes, noting the use of the conditional mood.

Шутка

- Ты не мог бы дать мне тысячу рублей?
- С удовольствием.
- А сколько можешь без удовольствия?

Разговор отца с сыном

Отец говорит сыну, который задаёт ему много вопросов:

— Что было бы, если бы я задавал своему отцу так много вопросов?

— Если бы ты задавал ему столько вопросов, ты смог бы сейчас ответить хотя бы на один (at least one) мой вопрос, — ответил сын.

IX. Change the questions, as in the model.

Model: *Вы не можете дать мне этот учебник?*
Вы не могли бы дать мне этот учебник?

1. Вы не можете помочь мне? 2. Вы не можете купить мне газеты? 3. Ты не можешь прийти ко мне вечером? 4. Он не может позвонить ей вечером? 5. Она не может перевести эту статью? 6. Таня не может прислать мне эти книги?

X. Insert the verbs, given on the right, in the correct form.

1. Если завтра будет хорошая погода, мы ...
за город. Если бы завтра была хорошая погода, мы ... бы за город. *поехать*

2. Он будет чувствовать себя лучше, если ...
спортом. Он бы чувствовал себя лучше, если бы ... спортом. *заниматься*

3. Если ты придёшь ко мне, мы ... на выставку. Если бы ты пришёл ко мне, мы ... бы на выставку. *пойти*

4. Если я не видел этот фильм, я обязательно ... его. Если бы я не видел этого фильма, я бы обязательно ... его. *посмотреть*

XI. Change the sentences, as in the model.

Model: *Если я поеду на экскурсию, я расскажу тебе о ней.*
Если бы я поехал на экскурсию, я рассказал бы тебе о ней.

1. Если ты дашь мне словарь, я переведу этот текст. 2. Если ты прочитаешь этот рассказ, он понравится тебе. 3. Если он хочет, он может взять эту книгу в библиотеке. 4. Если она инте-

ресуётся биологией, она придёт на эту лекцию. 5. Если я встречу его, я приглашу его к нам. 6. Если она поедет к родителям, она пошлёт им телеграмму.

XII. Read through the joke, noting the use of the conditional mood with the particle **не**.

На вокзале

Муж и жена опоздали на поезд.

Муж: Если бы ты так долго не собиралась, мы бы не опоздали на поезд.

Жена: Если бы ты так не спешил, мы бы не ждали так долго следующего поезда.

XIII. Combine the sentences, as in the model, paying attention to the meaning of the sentences with **не**.

(a) Model: Если бы ты помог мне ... Я решил эту задачу.
Если бы ты не помог мне ... Я не решил эту задачу.

Если бы ты помог мне, я решил бы эту задачу.

Если бы ты не помог мне, я не решил бы эту задачу.

1. Если бы у меня было время ... Я пришёл к тебе.

Если бы у меня не было времени ... Я не пришёл к тебе.

2. Если бы я любил химию ... Я поступил на этот факультет.

Если бы я не любил химию ... Я не поступил на этот факультет.

(b) Model: Если бы ты пришёл вовремя ... Мы опоздали на занятия.
Если бы ты не пришёл вовремя ... Мы не опоздали на занятия.

Если бы ты не пришёл вовремя ...

Если бы ты пришёл вовремя, мы не опоздали бы на занятия.

Если бы ты не пришёл вовремя, мы опоздали бы на занятия.

1. Если бы он волновался ... Он сдал экзамен.

Если бы он не волновался ... Он не сдал экзамен.

2. Если бы мне помешали ... Я кончил эту работу.

Если бы мне не помешали ... Я не кончил эту работу.

XIV. Complete the sentences.

1. Если бы я знал, что сегодня в институте будет вечер ...

2. Если бы я хорошо говорил по-русски ... 3. Если бы я сдал все экзамены на пять ... 4. Если бы у меня была книга его стихов ...

5. Если бы у меня было два билéта на éтот спектакль 6. Если бы вчера не было дождя 7. Если бы не пришли сильные и злые враги 8. Если бы Дáнко не был смéлым челове́ком 9. Если бы Дáнко не помо́г лю́дям

XV. Read through the text. Give the antonyms of the adjectives printed in bold-face type. Make up sentences with them.

Сéрдце Дáнко

Жи́ли на землé **весёлые** и **смéлые** лю́ди. Но вот пришли к ним **сильные** и **злые** враги́. Они́ прогна́ли э́тих люде́й далеко́ в лес. Лес был **тёмный** и **холóдный**, и трудно́ было́ вы́йти из него́. И тогда́ **смéлый** Дáнко повёл люде́й че́рез лес. Э́то был **трудный** путь. Лю́ди уста́ли и не могли́ идт́и да́льше. Они́ сказа́ли Дáнко, что напрáсно он, **молодой** и **нео́пытный**, повёл их. Дáнко любил люде́й и думал, как спасти́ их. И тогда́ он вы́рвал своё се́рдце и осветил путь лю́дям. Тепе́рь лю́ди смéло шли за ним. И вот в **тёплый** и **тихий** ве́чер они́ вы́шли из ле́са на **свобо́дную** зéмлю.



ЧИТА́ЙТЕ СО СЛОВАРЁМ

Константи́н Феокти́стов

— Если цель жи́зни — сча́стье, то что вы счита́ете сча́стьем?

— Пра́вильно избранную́ цель, — отве́тил Феокти́стов.

Из бесе́ды Феокти́стова с журнали́стом

Мо́жно прожить жизнь, но не найти́ ни себя́, ни своего́ де́ла — э́то зна́ют по о́пыту мно́гие.

Мо́жно найти́ с опозда́нием. И э́то мно́гие зна́ют.

Если говори́ть о це́ли жи́зни, то она́ одна́: найти́ своё де́ло и де́лать его́ так, как никто́, кро́ме тебя́, не сде́лает.

Удаётся э́то не ка́ждому.

Вот почему́ те, чья жизнь — э́то упо́рное стремле́ние к избранной це́ли, неизме́нно вызыва́ют на́ше восхище́ние.

Я хочу́ расска́зать о челове́ке, кото́рый всю свою́ жизнь шёл по одна́жды вы́бранному пути́, кото́рый хоте́л лететь в ко́смос пре́жде, чем э́то сде́лал Гага́рин.

Я расскажу́ о Константи́не Феокти́стове, учёном и космо́навте.

В семье бухгалтера из Воронежа Феоктистова было два сына. Младшему сыну, Косте Феоктистову, было десять лет, когда он прочитал книгу Циолковского¹ «Межпланетные путешествия» и обвинил человечество в научной нелюбознательности. Ничем другим он не мог объяснить, что идеи Циолковского до сих пор не осуществили. Эту задачу он скромно возложил на себя.

Люди разнообразны. Даниэль Дефó написал свой первый роман в 57 лет — это был «Робинзон Крузо», Вольфганг Моцарт уже в 7 лет был автором четырёх сонат...

Младший сын бухгалтера Феоктистова не был вундеркиндом, но этот паренёк в третьем классе рассчитал годы предстоящей учёбы и сказал, что полетит на Луну в 1964 году.

В июне 1941 года началась война. Война унесла многих мальчиков, которые мечтали о Луне. Вскоре погиб и старший брат Кости. Летом сорок второго года Костя (он тогда учился в школе) бежал на фронт. На фронте Константин Феоктистов был разведчиком.

Несколько раз разведчик Феоктистов переходил линию фронта. В пятый раз Костя, которому исполнилось тогда 16 лет, получил тяжёлое ранение. Мать нашла сына в военном госпитале и увезла его в Среднюю Азию.

После выздоровления начались годы учёбы.

И вот Феоктистов — студент Бауманского института². Удивительно много работал студент Феоктистов. Мечты о космосе стали вполне реальной целью. И Феоктистов упорно шёл к этой цели. Он отдавал товарищам свои билеты в театр или в кино; он научился отказывать себе во всём, что могло задержать его в пути. Друзья говорили Феоктистову, когда что-нибудь мешало его стремлению к цели: «Не грусти: звёзды тебя дождутся...» Но учёный не хотел заставлять звёзды ждать. Он спешил.

Уже после полёта в космос собак Белки и Стрелки стало ясно, что в космос может лететь человек. Тогда Феоктистов — впрочем, не он один — предложил свою кандидатуру для первого полёта корабля с человеком на борту. Его предложение не приняли. Константин Феоктистов был настойчив, он доказывал, убеждал, просил, но...

Он сам прекрасно понимал, что первый космический полёт должен совершить человек с идеальным здоровьем и большим лётным опытом. Этими качествами обладал Юрий Гагарин. Им, увы, не обладал Константин Феоктистов.

¹ Циолковский Константин Эдуардович, Konstantin Tsiolkovsky (1857–1935), Russian scientist and inventor, a founder of modern cosmonautics, who substantiated the feasibility of space travel.

² Бауманский институт, former name of the Moscow Technical University (Московский технический университет).

И он отступил. Отступил, чтобы вернуться к этому разговору через три года.

12 октября 1964 года на орбиту спутника Земли вывели космический корабль «Восход», членами экипажа которого были лётчик-космонавт В.М. Комаров, научный сотрудник — космонавт К.П. Феоктистов и врач-космонавт — Б.Б. Егоров.

Первые научные исследования в космосе, которые провёл во время своего полёта учёный-космонавт К. Феоктистов, были началом будущих научных работ в космическом пространстве. «Человек открыл дверь в космос, — говорил Феоктистов, — и он войдёт в неё снова и снова для серьёзных и длительных исследований».

12 апреля 2001 года мы отмечали 40 лет со дня первого космического полёта человека — полёта Юрия Гагарина.

Научные исследования в космосе — теперь привычная работа многих учёных, начало этой работе положил учёный-космонавт Константин Феоктистов.

найти себя (свое дело) to find oneself (one's calling)

знать по опыту to know from experience
стремление к цели striving to achieve one's goal

вызывать восхищение to evoke admiration

научная нелюбознательность lack of intellectual curiosity

осуществлять | **идею** to put an idea into practice

осуществить | **возложить на себя задачу** to undertake a task

линия фронта front line

отказывать себе в чём-либо to deny oneself smth.

с человеком на борту with a man on board

принять (не принять) предложение to accept (decline) an offer

совершить полёт to make a flight

вывести на орбиту to put into orbit

космический корабль spaceship

член экипажа crew member

проводить | **исследования** to do research

провести | **космическое пространство** outer space
положить начало чему-либо to start smth.

Задания к тексту

а) 1. Расскажите об учёном и космонавте Константине Феоктистове.
2. Что вы знаете о первом в мире космонавте Юрии Гагарине? Каких ещё космонавтов вы знаете?

б) 1. Как вы понимаете выражения «найти себя», «найти своё дело»?
2. Согласны ли вы с тем определением счастья, которое дал Феоктистов?

3. Как вы понимаете счастье? Какую жизнь вы можете назвать счастливой?

Пословицы и афоризмы о труде, о цели и смысле жизни

Под лежачий камень вода не течёт.

Праздность — мать всех пороков.

Где много слов — там мало дела.

Человек устаёт, когда ему нечего делать. (*Узбекская мудрость*)
Бесплезно живущий человек — мёртвый человек. Сначала он умирает для других, потом — для себя. (*Чукотская мудрость*)
«Бесплезная жизнь — это ранняя смерть». *И.В. Гёте*
«Человек создан для счастья, как птица для полёта». *В. Короленко*

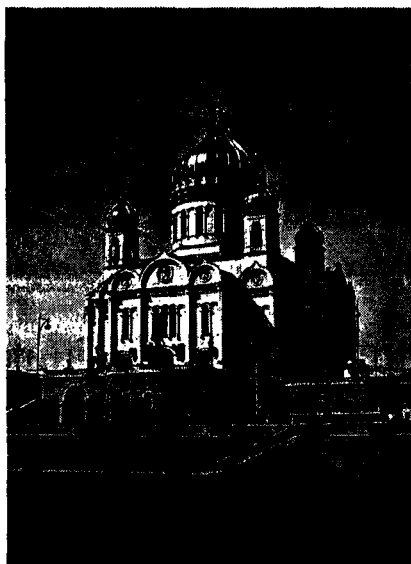
«Не прекрасна ли цель: работать для того, чтобы оставить после себя людей более счастливыми, чем были мы». *Ш. Монтескье*
«Смысл жизни в красоте и силе стремления к целям...»
М. Горький

«Подвиг, как и талант, сокращает путь к цели». *Л. Леонов*
«Праздная жизнь не может быть чистой». *А. Чехов*
«Человек без мечты, как соловей без голоса». *М. Стельмах*
«Не бывает великих дел без великих препятствий». *Ф. Вольтер*
«Забываясь о счастье других, мы находим своё собственное».

Платон

1. Подберите на своём языке пословицы и афоризмы о труде, о цели и смысле жизни. Переведите их на русский язык.
2. Назовите ваше любимое изречение на эту тему.

UNIT 33



Храм Христа Спасителя

ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

за́пись *f.* recording
кассéта cassette
диск disc, record
юбилéй jubilee

класс class
удивительно (it's) amazing

* * *

шко́льные го́ды school years
на всю жизнь for as long as one lives

ДИАЛОГ

Джон: Олэг, звонил тебе вчера, хотел пригласить к себе. Мне принесли хорошие записи: несколько кассет, диски. Но тебя не было дома.

Олэг: Вчера был юбилей моей первой учительницы. Я был у неё. Собрались все, учившиеся со мной в одном классе. Кто не смог прийти, прислали телеграммы.

Джон: Хорошая учительница?

О л ё г: Да, очень. Потóм было мно́го хоро́ших учителей в ра́з-ных клáссах: был любíмый учíteль по матемáтике, учíteль-ница по литератúре, учíteльница по биоло́гии, но пёрвую учíteльницу я запóмнил на всю жизнь.

Д ж о н: А как прошёл юбилей?

О л ё г: Мы приготовили для неё ма́ленький кон́церт, вспо́мнили свой шко́льные го́ды, было мно́го шу́ток. В óбщем, было вёсело и интерéсно. И что удивíteльно: она́ по́мнит нас всех, знаёт, кто где учíteся, кто кем стал. А ско́лько у неё было ученико́в за три́дцать лет рабóты! Зна́ешь, я óчень рад, что побы-ва́л в своéй шко́ле, уви́дел всех, а глáвное, на́шу пёрвую учíteльницу.

Задáние к тéксту

На чём юбилее был Олэг? Что он рассказа́л о своéй пёрвой учíteльнице?

ПОДГОТÓВКА К ЧТÉНИЮ

а́йл (Central Asian) village
незнако́мый unfamiliar
па́рень fellow
солда́т private, soldier
солда́тский private's, soldier's
шинéль *f.* greatcoat
учёба studies
зна́чить to mean
ремонтíровать | *что?* to repair
отремонтíровать | *что?* to repair
разруша́ть | *что?* to destroy
разруши́ть | *что?* to destroy
разруше́нный dilapidated
сара́й shed
счита́ть *что?* to count
бу́ква letter
ци́фра figure, number
проявля́ть | *что?* to show
прояви́ть | *что?* to show
терпе́ние patience
держáть *что?* to hold
объя́снять | *что? кому?* to explain
по́нятный understandable

непо́нятный incomprehensible
гра́мота literacy
гра́мотный literate
малогра́мотный semi-literate
буква́рь *m.* ABC book
решíться *на что?* to resolve
пра́дед great-grandfather
добро́та kindness
энтузиáзм enthusiasm
да́ром in vain
по́двиг feat
Киргíзия Kirghizia
киргíзский Kirghiz
це́лый whole
нау́ка science

* * *

проявля́ть | *что?* to show
прояви́ть | терпе́ние to show patience
с увлече́нием with enthusiasm
(не) пропа́сть да́ром (not) to be in vain
соверши́ть по́двиг to accomplish a feat
до́ктор нау́к doctor of science (Dr. Sc.),
Ph. D.

ТЕКСТ

Пёрвый учíteль

Э́то было да́вно. Мне было тогда́ четы́рнадцать лет. Одна́жды óсенью в наш а́йл пришёл незнако́мый па́рень в солда́тской ши-

нели. Звали парня Дюйшен. Говорили, что он пришёл в айл, чтобы открыть школу и учить детей. Слова «школа», «учёба» были в то время для нас новыми. Мы не очень понимали, что они значат.

Здания для школы не было. Дюйшен сам отремонтировал старый разрушенный сарай, чтобы начать занятия.

И вот мы первый день в школе. Я никогда не забуду этот день. Мы сидим на полу, столов в школе Дюйшена не было, наш учитель, дав каждому из нас тетрадь и карандаш, говорит нам:

— Я научу вас, дети, читать и считать, покажу, как пишутся буквы и цифры. Буду учить вас всему, что знаю сам.

И действительно, он учил нас всему, что знал сам, проявляя при этом удивительное терпение. Он показывал нам, как нужно держать карандаш, с увлечением объяснял нам непонятные слова.

Думаю сейчас об этом и не могу понять, как этот малограмотный парень, сам читавший с трудом и не имевший ни одного учебника, даже букваря, как мог он решиться на такое великое дело: учить детей, чьи отцы, деды и прадеды были неграмотны.

Дюйшен учил нас, как умел, но его доброты и любовь к нам, его энтузиазм не пропали даром. Дюйшен совершил подвиг, открыв нам, киргизским детям, не знавшим ничего, кроме своего айла, целый мир. Мы узнали, что в этом большом мире живёт много людей и есть город Москва.

Дюйшен говорил нам о будущей жизни, и мы верили, что скоро нам построят новую школу. В этой школе ученики будут сидеть за столами и у них будет много книг и тетрадей.

Многие из нас, научившись в школе Дюйшена читать и писать, поехали в город продолжать учиться. Я тоже уехала в город, потом училась в Москве, стала доктором наук. Но и сейчас я знаю, почему я стала учёным, потому что меня научил грамоте мой первый учитель Дюйшен. Он поверил в меня, он послал меня учиться в город. Я никогда не забуду этого. Я должна вернуться в свой айл и рассказать молодёжи, каким учителем был Дюйшен. Я думаю, что новая школа, которую построили недавно, должна называться школой Дюйшена, нашего первого учителя.

По Ч. Айтматову

Задания к тексту

1. Расскажите историю киргизской женщины-учёного. Что говорит она о своём первом учителе? Почему она смогла стать доктором наук?

2. Кто был ваш первый учитель (ваша первая учительница)? Расскажите о нём (о ней).

GRAMMAR

Изучив русский язык, вы сможете прочитать в оригинале книги русских писателей.	Having learned Russian, you will be able to read books by Russian writers in the original.
---	--

The Verbal Adverb

The verbal adverb conveys an additional action and corresponds to the English active participle or the gerund.

Они шли, разговаривая. (Они шли и разговаривали.) They walked along, talking.

Like the adverb, the verbal adverb is an unchangeable verbal form.

Derivation of Verbal Adverbs

Imperfective	Perfective
the suffixes -я and -а	the suffixes -в and -вши-
(они) читают — чита́я (они) слышат — слы́ша (они) занима́ются — занима́ясь	прочита́ть — прочита́в услы́шать — услы́шав заня́ться — заня́вшись

Note. — Imperfective verbal adverbs are derived from the present tense stem by means of the suffix **-я** or **-а** (after **ж, ш, ч** or **щ**).

The imperfective verbal adverbs of verbs with the stem **да-**, **ста-** or **зна-** are derived from the infinitive stem: **дава́ть** — **дава́я**, **вставáть** — **вставáя**, etc.

No imperfective verbal adverbs of verbs which follow the conjugation pattern of **писа́ть** can be derived.

Note. — Perfective verbal adverbs are derived from the infinitive stem by means of the suffix **-в** or **-вши**.

The perfective verbal adverbs of verbs with the infinitive in **-эти (-эть)** or **-сти (-сть)** and verbs which follow the conjugation pattern of **идти́** are derived by means of the suffix **-я**: **прине́сти** — **прине́ся**, **прийти́** — **приде́я**, etc.

The perfective verbal adverbs of reflexive verbs are derived by means of the suffix **-вши**: **верну́ться** — **верну́вшись**.

Verbal Adverb Constructions

Sentences with verbal adverb constructions can be replaced with complex sentences: **Кончив рабо́ту, я позвони́л товари́щу.** **Когда́ я кончи́л рабо́ту, я позвони́л товари́щу.**

Sequence of Actions

Он чита́л, ле́жа на дива́не.

Прочита́в кни́гу, он поста́вил её на по́лку.

The actions occur simultaneously.

One action precedes the other.

The Participle

Я знаком с поэтом, написавшим эти стихи.	I know the poet who wrote that verse.
--	---------------------------------------

Participles qualify nouns and answer the question **какой? (какая? какое? какие?)**. Like adjectives they change for gender, number and case and agree with the noun they qualify. **Студент, читающий книгу, сидит за столом. Девушка, читающая книгу, наша студентка.**

Derivation of Participles

Voice	Present Tense		Past Tense
Active	1st Conjugation suffixes -ущ- (-ющ-)	2nd Conjugation suffixes ащ- (-ящ-)	suffixes -вш-, -ш-
	пишущий читающий	державший любящий	писавший (написавший) любивший (полюбивший)
Passive	1st Conjugation suffix -ем- читаемый	2nd Conjugation suffix -им- любимый	suffixes -енн-, -нн-, -т- построенный прочитанный открытый

Active Participles

Active present participles are derived from present tense verb stems by means of the suffixes **-ущ- (-ющ-)** for 1st conjugation verbs and **-ащ- (-ящ-)** for 2nd conjugation verbs: **(он) читают — читающий, (они) говорят — говорящий.**

Active past participles are derived from perfective or imperfective infinitive stems by means of the suffix **-вш-**: **читать — читавший, прочитать — прочитавший.**

The past participles of verbs which follow the conjugation pattern of **идти, нести, помочь** and a number of other verbs which have an irregular past tense form are derived by means of the suffix **-ш-**: **шёл — шедший, пришёл — пришедший, нес — несший, принёс — принесший, помог — помогший, привык — привыкший.**

Passive Participles

Only transitive verbs have passive participles. Russian passive present and past participles correspond to the English passive past participle.

Passive present participles are derived from present tense verb stems by means of the suffix **-ем-** for 1st conjugation verbs and the suffix **-им-** for 2nd conjugation verbs: **(мы) чита́ем — чита́емый, (мы) любим — любимый.**

Passive past participles are derived from infinitive stems by means of the suffix **-енн-** for verbs in **-ить** or **-еть**: **купить — купленный, пострóить — пострóенный, уви́деть — уви́денный**; the suffix **-нн-** for verbs in **-ать (-ять)**: **прочита́ть — прочита́нный**; and the suffix **-т-** for verbs which follow the conjugation pattern of **взять, нача́ть, пить, забы́ть, откры́ть, спеть**: **взя́тый, нача́тый, выпитый, забы́тый, откры́тый, спе́тый.**

Participial Constructions

Здесь живúт рабóчие, **стрóящие э́тот заво́д** (ко́торые стрóят э́тот заво́д). The workers who are building this factory live here.

Здесь живúт рабóчие, **пострóившие э́тот заво́д** (ко́торые пострóили э́тот заво́д). The workers who have built this factory live here.

Э́то шко́ла, **пострóенная неда́вно** (ко́торую пострóили неда́вно). This is the recently built school.

A participial construction may be replaced with a clause introduced by the word **ко́торый**.

The Use of Active and Passive Participles

Я зна́ю писáтеля, **написа́вшего э́тот ромáн.**

I know the writer who wrote this novel.

Э́то **рабóчие, пострóившие но́вую шко́лу.**

These are the workers who have built the new school.

Я зна́ю по́эту, **переве́дшего э́ти стихи́.**

I know the poet who has translated these poems.

Я чита́л **ромáн, написа́нный э́тим писáтелем**

I read the novel written by this writer.

Э́то но́вая шко́ла, **пострóенная э́тими рабóчими.**

This is the new school built by these workers.

Я чита́л **стихи́, переве́дённые э́тим по́этом.**

I read the poems translated by this poet.

The Long and Short Forms of Passive Participles

Passive past participles have a long and short forms. The long form of passive participles functions in sentences as an attribute: **прочитанная (какая?) книга, построенный (какой?) завод, недавно открытая (какая?) выставка.** The short form functions as a predicate: **Книга прочитана.** The book has been read. **Завод построен.** The factory has been built. **Выставка недавно открыта.** The exhibition was opened recently.

Derivation of the Short Form of Participles

прочитанный — **прочитан** (прочитана, прочитано, прочитаны)
 построенный — **построен** (построена, построено, построены)
 открытый — **открыт** (открыта, открыто, открыты)

Passive participles in the short form convey the result of an action in the present, past or future: **Завод построен.** The factory has been built. **Завод был построен.** The factory was built. **Завод будет построен.** The factory will be built.

The Use of Long and Short Forms of Participles

	какой?	
Я видел завод, построенный недавно.		Этот завод построен недавно.
I saw the factory which was built recently.		This factory was built recently.
	на какой?	
Я был на выставке, открытой в прошлую субботу.		Эта выставка открыта в прошлую субботу.
I was at the exhibition which was opened last Saturday.		This exhibition was opened last Saturday.

The Use of the Performer and the Object Acted Upon in Active and Passive Constructions

Active

Passive

Nominative кто? Рабочие построили школу. The workers built a school.	Accusative что? Школа построена рабочими. The school was built by the workers.
Nominative что? Школа построена рабочими. The school was built by the workers.	Instrumental кем? Школа построена рабочими. The school was built by the workers.

Accusative что?	Nominative что?
Здесь постро́или шко́лу. They built a school here.	Здесь постро́ена шко́ла. A school was built here.

Verb Groups

читать I (a)	говорить II	alternation	танцевать I (a)
объяснять проявлять разрушать считать	держать (c) значить (a) объяснить (b) проявить (c) разрушить (a) решиться (b)	в → вл	ремонттировать отремонттировать

EXERCISES

I. Read through the sentences, noting the use of the verbal adverbs and the verbal adverb constructions.

- | | |
|--|--|
| <p>1. Онí шли, разговáривая.</p> <p>2. Он, слúшая меня, что́-то писал.</p> <p>3. Прочита́в кни́гу, он дал её мне.</p> <p>4. Позвони́в Оле́гу, он пригласи́л его́ на вéчер.</p> | <p>1. Онí шли и разговáривали.</p> <p>2. Он слúшал меня́ и что́-то писал.</p> <p>3. Он прочита́л кни́гу и дал её мне. (Когда́ он прочита́л кни́гу, он дал её мне.)</p> <p>4. Он позвони́л Оле́гу и пригласи́л его́ на вéчер.</p> |
|--|--|

II. Insert the appropriate verbal adverbs.

- | | |
|---|--|
| <p>1. ... па́мятники архитекту́ры, он мно́го е́здил по стране́.
Хорошо́ ... язы́к, он смог перевести́ эту кни́гу.</p> <p>2. ... ко мне, он ча́сто прино́сит интере́сные сла́йды и фотогра́фии.
... ко мне́, он принёс интере́сные сла́йды и фотоальбо́мы.</p> <p>3. ... упражне́ния, он переводи́л но́вые слова́.
... упражне́ния, он нача́л чита́ть текст.</p> <p>4. ... экза́мены, он мно́го занима́лся.
... экза́мены, он поёхал в Петербу́рг.</p> | <p><i>изуча́я</i>
<i>изучи́в</i></p> <p><i>приходя́</i>
<i>придя́</i></p> <p><i>дела́я</i>
<i>сдела́в</i>
<i>сдава́я</i>
<i>сдав</i></p> |
|---|--|

III. Change the sentences, as in the model.

- (a) Model: *Сидя в своей комнате, он слушал радио.*
Он сидел в своей комнате и слушал радио.
- (b) Model: *Написав письмо, он пошёл на почту.*
Он написал письмо и пошёл на почту.
(Когда он написал письмо, он пошёл на почту.)

1. Сидя на диване, он смотрел журнал. 2. Разговаривая со мной, он клал книги в портфель. 3. Отвечая на экзамене, он очень волновался. 4. Уезжая из Москвы, он всегда оставлял мне ключи от квартиры. 5. Отдыхая на юге, она много плавала. 6. Встретив на вокзале сестру, Нина поехала домой. 7. Вернувшись домой, он рассказал мне о вечере. 8. Уехав из Москвы, он оставил мне ключи. 9. Подплыв к берегу, он вышел из лодки. 10. Подойдя к остановке, я увидел Таню. 11. Посмотрев новый фильм, он рассказал о нём товарищу.

IV. Read through the sentences, noting the use of the subordinate clauses with the word **который** and of the participial constructions.

- (a) 1. Это поэт,
2. Мы были в гостях у поэта,
3. Мы подарили цветы поэту,
4. Я знаю поэта,
5. Мы познакомились с поэтом,
6. Мы говорили о поэте,
- который пишет хорошие стихи.**
- (b) 1. Это поэт, пишущий хорошие стихи.
2. Мы были в гостях у поэта, пишущего хорошие стихи.
3. Мы подарили цветы поэту, пишущему хорошие стихи.
4. Я знаю поэта, пишущего хорошие стихи.
5. Он знаком с поэтом, пишущим хорошие стихи.
6. Мы говорили о поэте, пишущем хорошие стихи.

V. Complete the sentences, using the phrases given on the right in the correct form.

- (a) 1. Это мой товарищ, ...
2. Я встретил товарища, ...
3. Я поздоровался с товарищем, ...
4. Я дал книгу товарищу, ...
5. Я взял книгу у товарища, ...
6. Мы говорили о товарище, ...
- живущий в нашем
обществе.
окончивший наш
институт.
- (b) 1. Здесь живёт девушка, ...
2. Я знаю девушку, ...
3. Я встретился с девушкой, ...
- работающая в нашей
библиотеке.

4. Я позвонил девушке, ...
5. Я был у девушки, ...
6. Он спросил меня о девушке, ...

написавшая эту статью.

VI. Change the sentences, as in the model.

Model: *Это студент, который занимается в нашей группе.*
Это студент, занимающийся в нашей группе.

(а) 1. Со мной живёт студент, который хорошо знает русский язык. 2. Я знаю девушку, которая говорит по-английски. 3. Я встретился с другом, который работает на заводе. 4. Он говорил о родителях, которые живут в Саратове. 5. Мы подарili цветы артистам, которые играют в этом спектакле. 6. Я пригласил на концерт товарища, который интересуется музыкой. 7. У нас много студентов, которые занимаются спортом. 8. Мы идём к профессору, который читает нам лекции. 9. Я читал об учёном, который изучает космос.

(б) 1. Я много слышал о писателях, которые приехали к нам в институт. 2. Я знаком со студентом, который выступал на вечере. 3. Я позвонил другу, который пригласил меня в кино. 4. Я взял учебник у товарища, который уже сдал экзамен. 5. Мы поздоровались со студентами, которые сидели в аудитории. 6. Мы говорили о друзьях, которые вернулись на родину. 7. Я не знаю девушку, которая открыла нам дверь. 8. Я написал сестре, которая прислала мне посылку. 9. Мы встретились с товарищами, которые ездили летом в Сибирь.

VII. Read through the sentences, noting the use of the active and passive participles.

- | | |
|--|---|
| 1. На конгрессе выступали учёные, изучающие эти проблемы. | 1. Проблемы, изучаемые этими учёными, очень важны. |
| 2. Товарищ, подаривший мне книгу, любит этого писателя. | 2. В книге, подаренной мне, были рассказы Чехова. |
| 3. Мы читали о М.В. Ломоносове, создавшем первый русский университет. | 3. Университет, созданный по проекту М.В. Ломоносова, носит его имя. |
| 4. Я говорил с поэтом, переведшим эти стихи. | 4. Стихи, переведённые этим поэтом, мне очень понравились. |

VIII. Insert the active and passive participles, given on the right, in the correct form.

- | | |
|---|--------------------|
| 1. Я знаю архитектора, ... этот дом. | <i>построивший</i> |
| Он видел дом, ... по проекту этого архитектора. | <i>построенный</i> |

- | | |
|---|--------------------------------------|
| 2. Мне понравилась книга, ... молодым писателем.
Писатель, ... эту книгу, приехал к нам в гости. | <i>написавший
написанный</i> |
| 3. На вечере выступали космонавты, ... в наш университет.
Студенты, ... космонавтов, задавали им много вопросов. | <i>пригласивший
приглашённый</i> |
| 4. Я взял словарь, ... недавно.
Я поблагодарил товарища, ... мне словарь. | <i>купивший
купленный</i> |
| 5. На столе лежат книги, ... студентом.
Студент, ... книги, вернулся в аудиторию. | <i>забывший
забытый</i> |
| 6. Девушка, ... нам дверь, учится с нами.
На столе лежала книга, ... на двадцатой странице. | <i>открывший
открытый</i> |
| 7. Она прочитала письмо, .. утром.
Я встретил Олю, ... письмо из дома. | <i>получивший
полученный</i> |

IX. Change the sentences, as in the model.

Model: *Книга, которую подарил мне друг, очень интересная.
Книга, подаренная мне другом, очень интересная.
Друг, который подарил мне книгу, живёт в Саратове.
Друг, подаривший мне книгу, живёт в Саратове.*

1. Делегация, которую принял ректор, приехала из Америки.
Ректор, который принял делегацию, рассказал о нашем университете.
2. Я посмотрел журналы, которые мне принесли вчера. Товарищ, который принёс мне журналы, живёт в общежитии.
3. Мне понравились песни, которые исполнил молодой певец. У певца, который исполнил русские песни, хороший голос.
4. Фотоальбом, который мне показали, был очень интересным.
Девушка, которая показала мне фотоальбом, учится в нашем институте.
5. Задача, которую решил друг, очень трудная. Я позвонил другу, который решил эту задачу.
6. Мне нравится песня, которую спели студенты.
Я знаю студентов, которые спели эту песню.
7. В телеграмме, которую он послал домой, он написал, что скоро приедет. Я встретился на почте с другом, который послал домой телеграмму.
8. Она показала мне подарок, который купила сестре.
Девушка, которая купила сестре подарок, наша студентка.

X. Read through the text, noting the use of the participles in the long and short forms.

Восстановленный храм

Пятого декабря 1931 года в Москвѣ был разрушен храм Христа Спасителя, построенный на народные деньги. Храм был построен в концѣ XIX вѣка в ознаменованіе (in commemoration of) победы над Наполеоном в войнѣ 1812 года.

Храм строили сорок шесть лет. Рѣспись (paintings, frescoes) в храмѣ была сделана лучшими художниками Россіи.

Красавец-храм был самым большим православным храмом. Подъезжавшие к Москвѣ издали видѣли стоящий в центрѣ Москвы храм. Его золотые купола (domes) можно было видѣть за сорок километров от Москвы.

На мѣсте, где стоял храм, был построен открытый бассейн. Но люди рѣшили восстановить храм. В странѣ восстанавливают и открывают многіе разрушенные и закрытые церкви, строят новые. Желаніе восстановить главный храм было вполне понятным. Храм рѣшили восстановить к торжественной датѣ — 850-летию Москвы.

И вот в дни юбилея Москвы двери храма открылись. Там прошла торжественная служба.

XI. Answer the questions.

Model: — *Что такое «недавно открытая выставка»?*
— *Это выставка, которую открыли недавно.*

Что такое: 1. Недавно построенная школа? 2. Недавно основанный университет? 3. Давно опубликованная книга? 4. Переведенный на русский язык рассказ? 5. Посланная вчера телеграмма? 6. Недавно полученное письмо? 7. Недавно написанная песня? 8. Давно изучаемая проблема?

XII. Insert the long and short participles, given on the right, in the correct form.

- | | |
|--|-----------------------|
| 1. Этот студент ... в университет. | <i>принятый</i> |
| Ректор беседовал со студентами, ... в университѣт. | <i>принят</i> |
| 2. Они говорили о недавно ... экзаменах. | <i>сданный</i> |
| Все экзамены уже ... | <i>сдан</i> |
| 3. Вѣчер был хорошо ... | <i>организованный</i> |
| Мы были на вѣчере, ... нашими студентами. | <i>организован</i> |
| 4. Библиотека уже ... | <i>открытый</i> |
| Он вошел в ... дверь. | <i>открыт</i> |
| 5. Эта школа ... в прошлом году. | <i>построенный</i> |
| Мы были в школѣ, ... в прошлом году. | <i>построен</i> |

6. Московский университет ... М.В. Ломоносовым. *основанный*
 Он учился в университете, ... М.В. Ломоносовым. *основан*
7. Его стихи ... на русский язык. *переведённый*
 Я читал его стихи, ... на русский язык. *переведён*

XIII. Read and translate the proverbs into English. Note the use of the verbal adverbs and the participles in them.

(a) 1. Кóнчив дéло, гуляй смéло. 2. Ничегó не дéлая, мы учимся дурным делáм. (*Английская пословица*) 3. Лéжа пйщи не дóбúдешь. 4. Не замочив рук, не умóбешься.

(b) 1. Сдéланного не ворóтишь. 2. Хорошó нáчатое наполовину сдéлано. (*Английская пословица*) 3. Имéющий úши, да слышит. 4. Утопáющий хватáется за солóминку. 5. Не буди спящих собáк. (*Английская пословица*) 6. Болéзни — это процéнты за полúченные удовóльствия. (*Английская пословица*). 7. Выúченное нáспех бýстро забывáется. 8. Нóвое — это хорошó забýтое стáрое.



ЧИТАЙТЕ СО СЛОВАРЁМ

Горí, горí, моя звездá!

Кто не знáет рúсские ромáны «Очи чёрные», «Горí, горí, моя звездá!»? Ромáнс «Очи чёрные», как и нéкоторые рúсские пёсны («Калинка», «Катюша»), стал своеобразной визитной кáрточкой Росси́и.

А когда появи́лись в Росси́и пёрвые ромáны? Кто их áвторы?

Ромáнс пришёл в Росси́ю из Фрáнции во вторóй половине XVIII вéка. Сначáла он назывáлся «росси́йская пёсня» или «бытовóй ромáнс». Позднее стал назывáться «городскóй ромáнс», «рúсский ромáнс», а ещё позднее — «старинный рúсский ромáнс».

Рúсские компóзиторы XVIII—XIX вéков собирали старинные рúсские пёсны и на их основе создавали ромáны. Именно мелóдичная рúсская пёсня определéла музыкальный образ рúсского ромáнса.

Ромáнсы писали все извёстные рúсские компóзиторы: М.И. Гли́нка, П.И. Чайкóвский, С.В. Рахмáнинов и други́е. Михаи́л Ива́нович Гли́нка был не то́лько áвтором, но и прекра́сным исполнителем рúсских ромáнсов. Свои пёрвые ромáнсы Гли́нка написáл в двадцáтые гóды XIX вéка, когда был ещё юношей. Ужé став извёстным компóзитором, Гли́нка поéхал на роди́-

ну романса в Испанию. В Испании он изучает испанский романс, пишет романсы на испанские темы. По возвращении из Испании Глинка написал книгу о романсе, став, таким образом, не только автором и исполнителем романсов, но и их теоретиком.

Романсы исполняли и исполняют известные русские певцы. Романс для русского певца – как неаполитанская песня для итальянских певцов.

Романсы писали на стихи русских поэтов и писателей: А.С. Пушкина, М.Ю. Лермонтова, А. Григорьева, И.С. Тургенева и многих других. Но бывает и так: имя автора сохранилось только потому, что романс на его стихи помнят и любят и сейчас. Имена украинского писателя и поэта Е. Гребенки и поэта В. Чуевского не забыты, так как на их стихи написаны романсы «Очи чёрные» и «Гори, гори, моя звезда!».

Иногда романс живёт, а имя композитора, автора музыки, или имя поэта уже не помнят. Так случилось с романсами «Очи чёрные», «Гори, гори, моя звезда!», «Я встретил вас» – авторы музыки этих прекрасных романсов забыты. А романсы эти очень популярны и сейчас.

С романсом «Гори, гори, моя звезда!» связана удивительная история любви адмирала Александра Васильевича Колчака¹ и Анны Васильевны Тимиревой. Дочь известного пианиста и дирижёра, одного из директоров московской консерватории В.И. Сафонова², и отважный морской офицер, полярный исследователь А.В. Колчак полюбили друг друга с первого взгляда. Анна Васильевна стала гражданской женой Колчака и поделила с ним его трагическую судьбу. Когда в 1920 году Колчак был арестован, Анна Васильевна пошла за ним в тюрьму. После расстрела Колчака Анна Васильевна осталась одна. Всю свою долгую и нелёгкую жизнь она была верна своей любви. Анна Васильевна говорила о себе: «Я уже больше никому не отдам своего сердца. Я умерла вместе с ним».

«Гори, гори, моя звезда!» был любимым романс Колчака. Каждое слово романса пело о самом дорогом для него человеке, об Анне Васильевне:

Ты у меня одна заветная,
Другой не будет никогда.

¹ Колчак Александр Васильевич, Alexander Kolchak (1873–1920), admiral, renowned polar explorer. In 1918–1920 he was the Supreme Ruler of Russia and headed the struggle against the Bolsheviks. In 1920 Kolchak was arrested by the Bolsheviks and shot.

² Сафонов Василий Ильич, Vasily Safonov (1852–1918), Russian pianist and conductor. In 1906–1909 he was the director of the National Conservatory, New York, and the conductor of the New York Philharmonic Orchestra.

Слова́ последне́го купле́та оказа́лись проро́ческими:

Твои́х луче́й небе́сной си́лою
Вся жизнь мо́я озаре́на;
Умру́ ли я, ты над моги́лою
Гори́, сия́й, мо́я звезда́!

Существует легенда, что Колчак перед казнью пел этот романс, романс о великой любви.

Последние годы Анна Васи́льевна жи́ла в Москве́. До конца́ своих дней она́ сохрани́ла ре́дкую, уди́вительную красото́у.

Романти́ческая исто́рия любви́ Анны Васи́льевны Тимире́вой и Колчака́ ста́ла изве́стна. Не случайно́ фильм, кото́рый сде́лал о Колчаке́ писа́тель Г. Рябов, он назва́л «Гори́, гори́, мо́я звезда́!».

визитная карточка (visiting) card
музыкальный образ musical image
определить образ чего-либо to determine the image of smth.
на основе чего-либо based on smth.
по возвращении on one's return
таким образом thus
неаполитанская песня Neapolitan song
не только ..., но и... not only ..., but also ...
морской офицер naval officer

любовь с первого взгляда love at first sight
гражданская жена́ woman whose marital status has not been formalized
трагическая судьба́ tragic fate
разделить судьбу́ с кем-либо to share smb.'s fate
одна́ заветная́ the only cherished (star)
пророческие слова́ prophetic words
не случайно́ not accidentally

Зада́ния к те́ксту

1. Расска́жите, что вы узна́ли о ру́сском рома́нсе?
2. Какáя исто́рия связа́на с рома́нсом «Гори́, гори́, мо́я звезда́!»?

Отрывки из русских романсов «Гори, гори, моя звезда!» и
«Очи чёрные»

Гори, гори, моя звезда!

Слова В. Чуевского

Автор музыки неизвестен
Обработка В. Сабинина

Гори, гори, моя звезда,
Звезда любви приветная!
Ты у меня одна заветная!
Другой не будет никогда! <...>

Твоих лучей небесной силою
Вся жизнь моя озарена;
Умру ли я, ты над могилою
Гори, сияй, моя звезда!

Медленно

Музыкальное введение для фортепиано. Начиная с *mf*. Включает аккорды 7 и B.

Музыкальная запись для первой строки песни. Включает ноты для голоса и фортепиано. Аккорды: M, Em, H⁷. Слова: Га-ри, го-ри, мо-я зве-

Музыкальная запись для второй строки песни. Включает ноты для голоса и фортепиано. Аккорды: Em, D⁷, G. Слова: -зда, зве-зда люб-ви при-вет-на-я! Ты у ме-

- ня од-на за- вет-на-я, дру-гой не бу - дет ни-ко-

7 Б H7

- гда, ты у ме - ня од-на за- вет-на-я, дру-гой не

Em Am⁶ Em

1. 2. бу - дет ни-ко-гда! // 3. -яй, мо-я зве-зда!

H Em H Em

Очи чёрные

Слова Е. Гребёнки

Автор музыки неизвестен
Обработка С. Гердаля

Очи чёрные, очи страстные,
Очи жгучие и прекрасные.
Как люблю я вас, как боюсь я вас,
Знать, уви́дел вас я в недóбрый час. <...>

Но не гру́стен я, не печа́лен я,
Утешительна мне судьба́ моя;
Всё, что лúчного в жízни Бог дал нам,
В жёртву óтдал я огневým глазám.

В темпе вальса

О - чи чер - ны.е. о - чи страст - ны.е,

Музыкальный фрагмент в нотном оформлении. Верхний ставок — мелодия с лирическими нотами. Нижний ставок — аккомпанемент с четкими ритмическими фигурами. Динамик *p* (пиано) обозначен в начале. Под нотами указаны аккорды G^7 и Cm .

о - чи жгу - чи.е и пре -

Музыкальный фрагмент в нотном оформлении. Продолжение мелодии и аккомпанемента. Под нотами указан аккорд G^7 .

- крас - ны.е. Как люб - лю я вас,

Музыкальный фрагмент в нотном оформлении. Продолжение мелодии и аккомпанемента. Под нотами указаны аккорды Cm и Fm^6 .

как бо - юсь я вас, знать, у - ви - дел вас

Музыкальный фрагмент в нотном оформлении. Продолжение мелодии и аккомпанемента. Под нотами указаны аккорды Cm и G^7 .

Для повторения

я в не - доб - рый час. Ох, не //

Cm

Для окончания

ог - не - вым гла - зам.

Cm

SUMMING-UP GRAMMATICAL TABLES

Nouns in -ь

Masculine		Feminine		
автомобиль	медведь	бандероль	мать	роль
ансамбль	ноль	болéзнь	мéбель	связь
гвоздь	огóнь	боль	мысль	смерть
гóспиталь	портфéль	власть	óбувь	соль
гость	путь	грудь	óсень	степь
день	рояль	дверь	óчередь	тетрадь
дождь	рубль	жизнь	пáмять	цель
зверь	словáрь	кровать	печáль	часть
календáрь	спектáкль	кровь	пóвeсть	честь
кáмень	фeстивáль	лóшадь	плóщадь	
кóрень	фонáрь	любóвь	постéль	

Names of Months		Nouns in -ь following ж, ш, ч, щ	
январь	сентябрь	вещь	ночь
февраль	октябрь	глушь	молодёжь
апрель	ноябрь	дочь	помощь
июнь	декабрь		
июль			

Adjectives with the Stem in a Soft Consonant

лётный	вёрхний
зёмный	нижний
весённый	ближний
осённый	дальний
утренний	соседний
вечерний	средний
ранний	последний
поздний	древний
вчерашний	домашний
сегодняшний	лишний
завтрашний	синий

Declension of Nouns in the Plural

Case	Question	Masculine	Feminine	Neuter
Nom.	кто?	студенты -ы врачи -и гости -и музеи -и санатории -и	сестры -ы студентки -и песни -и аудитории -и тетради -и	окна -а здания -я поля -я
	что?			
Gen.	кого?	студентов -ов врачей -ей гостей -ей музеев -ев санаториев -ев	сестёр студенток песен аудиторий -ий тетрадей -ей	окон зданий -ий полей -ей
	чего?			
Dat.	кому?	студентам -ам врачам -ам гостям -ам музеям -ям санаториям -ям	сестрам студентам -ам песням аудиториям -ям тетрадам -ям	окнам зданиям -ам полям -ям
	чему?			

Case	Question	Masculine	Feminine	Neuter
Acc.	кого?	студѐнтов as врачѐй gen. гостѐй	сестѐр as студѐнток gen.	
	что?	музѐи as санатории nom.	пѣсни as аудитории nom. тетради	окна as здания nom. поля
Instr.	кем?	студѐнтами -ами врачѐми -ами гостѐями	сѣстрами -ами студѐнками -ами	
	чем?	музѐями -ями санаториями -ями	пѣснями -ями аудиториями -ями тетрадами	окнами -ами зданиями -ями полями -ями
Prep.	о ком?	о студѐнтах -ах о врачѐх -ах о гостѐях	о сѣстрах -ах о студѐнтах -ах	
	о чём?	о музѐях -ях о санаториях -ях о тетрадѐх	о пѣснях -ях об аудиториях -ях о полях	об окнах -ах о зданиях -ях

Declension of Proper Names

Case	First (Christian) Name, Patronymic, Surname	
Nom.	Андрѐй Николаѐвич Иванѐв	(Фомин, Петрѐвский)
Gen.	Андрѐя Николаѐвича Иванѐва	(Фоминѐ, Петрѐвского)
Dat.	Андрѐю Николаѐвичу Иванѐву	(Фоминѐ, Петрѐвскому)
Acc.	Андрѐя Николаѐвича Иванѐва	(Фоминѐ, Петрѐвского)
Instr.	Андрѐем Николаѐвичем Иванѐв- вым	(Фоминѐм, Петрѐвским)
Prep.	об Андрѐе Николаѐвиче Ива- нѐве	(Фоминѐ, Петрѐвском)
Nom.	Анна Николаѐвна Иванѐва	(Фоминѐ, Петрѐвская)
Gen.	Анны Николаѐвны Иванѐвой	(Фоминѐй, Петрѐвской)
Dat.	Анне Николаѐвне Иванѐвой	(Фоминѐй, Петрѐвской)
Acc.	Анну Николаѐвну Иванѐву	(Фоминѐ, Петрѐвскую)
Instr.	Анной Николаѐвной Иванѐв- вой	(Фоминѐй, Петрѐв- ской)
Prep.	об Анне Николаѐвне Иванѐвой	(Фоминѐй, Петрѐвской)

Declension of Adjectives

Case	Singular			Plural
	Masc.	Neut.	Fem.	
Nom.	како́й?	како́е?	кака́я?	какие́?
	но́вый -ый большо́й -ой ру́сский хоро́ший -ий си́ний	но́вое большо́е -ое ру́ское хоро́шее -ее си́нее	но́вая больша́я -ая ру́сская хоро́шая си́няя -яя	но́вые -ые больш́ие ру́ские -ие хоро́шие си́ние
Gen.	како́го?		како́й?	каки́х?
	но́вого большо́го ру́ского хоро́шего си́него	-ого -его	но́вой большо́й -ой ру́ской хоро́шей -ей си́ней	но́вых -ых больш́их ру́ских -их хоро́ших си́них
Dat.	како́му?		како́й?	каки́м?
	но́вому большо́му ру́сскому хоро́шему си́нему	-ому -ему	но́вой большо́й -ой ру́ской хоро́шей -ей си́ней	но́вым -ым больш́им ру́ским -им хоро́шим си́ним
Acc.	како́й?	како́е?	какую́?	какие́?
	as nom. како́го? as gen.	as nom.	но́вую большу́ю -ую ру́скую хоро́шую си́нюю -юю	as nom. каки́х? as gen.
Instr.	каки́м?		како́й?	каки́ми?
	но́вым больш́им ру́ским хоро́шим си́ним	-ым -им	но́вой боль- шо́й -ой ру́ской хоро́шей -ей си́ней	но́выми -ыми боль- ш́ими ру́скими -ими хоро́шими си́ними

Case	Singular			Plural
	Masc.	Neut.	Fem.	
Преп.	о какóм?		о какóй?	о какíх?
	о нóвом о большóм о рúсском о хорóшем о сíнем	-ом -ем	о нóвой о большóй о рúсской о хорóшей о сíней	о нóвых о больш́их о рúсских о хорóших о сíних

Declension of Possessive Pronouns

Case	Singular						Plural
	Masc.	Neut.	Fem.	Masc.	Neut.	Fem.	
Nom.	чей? мой	чьё? моё	чья? моя́	чей? наш	чьё? наше	чья? наша	чьи? мои́ наши́
Gen.	чьего́? моего́		чьей? моёй	чьего́? нашего́		чей? нашей	чьих? моих́ наших́
Dat.	чьему́? моему́		чьей? моёй	чьему́? нашему́		чей? нашей	чьим? моим́ нашим́
Acc.	as gen. as nom.	as nom.	чью? мою́	as gen. as nom.	as nom.	чью? нашу́	чьих? чьи? as gen. as nom.
Instr.	чьим? моим́		чьей? моёй (-ёю)	чьим? нашим́		чьей? нашей (-ёю)	чьими? моими́ нашими́
Преп.	о чьём? о моём		о чьей? о моёй	о чьём? о нашем		о чьей? о нашей	о чьих? о моих́ о наших́

Note. — 1. The pronouns **твой** and **свой** follow the declension pattern of **мой**. The pronoun **ваш** follows the declension pattern of **наш**.

Declension of Demonstrative Pronouns

Case	Singular			Plural
	Masc.	Neut.	Fem.	
Nom.	э́тот (то́т)	э́то (то)	э́та (та)	э́ти (те)
Gen.	э́того (то́го)		э́той (то́й)	э́тих (те́)
Dat.	э́тому (то́му)		э́той (то́й)	э́тим (те́)
Acc.	as nom. as gen.		э́ту (ту)	as nom. as gen.
Instr.	э́тим (те́)		э́той (то́й)	э́тими (те́ми)
Prep.	об э́том (о то́м)		об э́той (о то́й)	об э́тих (о те́х)

Proper Nouns First Name, Patronymic and Surname

<p>Алекса́ндр Васи́льевич Ива- но́в Андре́й Никола́евич Фоми́н Валенти́н Алекса́ндрович Петро́вский</p>	<p>Алекса́ндра Васи́льевна Ива- но́ва А́нна Никола́евна Фомина́ Валенти́на Алекса́ндрона Пет- ро́вская</p>
---	--

Formation of Patronymics

<p>Алекса́ндр сын Серге́я — Алекса́ндр Серге́евич Ива́н сын Петра́ — Ива́н Пет- ро́вич</p>	<p>Алекса́ндра дочь Серге́я — Алекса́ндра Серге́евна Ни́на дочь Петра́ — Ни́на Пет- ро́вна</p>
--	--

A Short List of Russian Christian Names















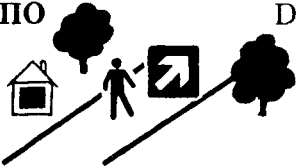
Masculine Names		Feminine Names	
Name	Diminutive Name	Name	Diminutive Name
Алекса́ндр	Са́ша, Шу́ра	Алекса́ндра	Са́ша, Шу́ра
Алексе́й	Але́ша, Ле́ша	А́нна	А́ня
Андре́й	Андрю́ша	Валенти́на	Ва́ля
Анто́н	—	Ве́ра	—
Валенти́н	Ва́ля	Гали́на	Га́ля
Васи́лий	Ва́ся	Евге́ния	Же́ня
Влади́мир	Воло́дя, Во́ва	Екатери́на	Ка́тя
Дми́трий	Ди́ма, Ми́тя	Любо́вь	Лю́ба
Евге́ний	Же́ня	Людми́ла	Лю́да, Ми́ла
Ива́н	Ва́ня	Ма́рина	—
Константи́н	Ко́стя	Ма́рия	Ма́ша
Михаи́л	Ми́ша	Наде́жда	На́дя
Никола́й	Ко́ля	Ната́лья	Ната́ша
Оле́г	А́лик	Ни́на	—
Пе́тр	Пе́тя	О́льга	О́ля
Серге́й	Серё́жа	Светла́на	Све́та
Юри́й	Ю́ра	Со́фья	Со́ня
		Татья́на	Та́ня

Principal Meanings of Prepositions

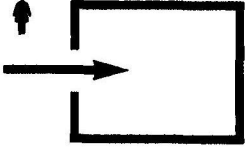
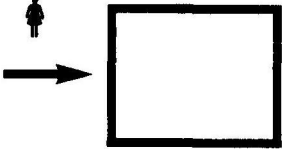
Case	Preposition	Question	Example
Gen.	из	отку́да?	вы́йти из ко́мнаты
	с	отку́да?	уйти́ с вы́ставки
	от	отку́да?	отойти́ от до́ма
	у	от кого́?	уйти́ от врача́
	около	где?	стол у окна́
	напроти́в	у кого́?	быть у врача́
	недалеко́ от	где?	магази́н около гости́- ницы
	напроти́в	где?	магази́н напроти́в гости́- ницы
	недалеко́ от	где?	магази́н недалеко́ от гос- ти́ницы

Case	Preposition	Question	Example
Gen.	до пóсле с... до... без	куда? когда? когда? когда? какой?	автобус идёт до центра встретиться до обеда вернуться пóсле праздника работать с утра до вечера чай без лимона
Dat.	к по	куда? к кому? где? как?	идти к метро пойти к врачу идти по улице говорить по телефону послать по почте
Acc.	в на через за	куда? когда? куда? на какое время? когда? за что? за какое время?	пойти в кино встретиться в понедельник пойти на концерт приехать на неделю вернуться через день заплатить за покупки решить задачу за час
Instr.	с за над под перед рядом с	с кем? какой? где? где? где? где? где?	говорить с братом кофе с молоком остановка за углом лампа над столом чемодан под кроватью киоск перед домом метро рядом с домом
Prep.	о (об) в на	о чём? о ком? где? когда? где? когда?	говорить об экскурсии думать о друге вещи в шкафу приехать в январе книга на столе уехать на этой неделе

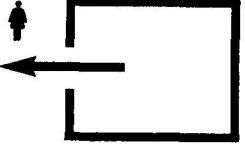

ГДЕ?

PREPOSITION	Case	PREPOSITION	Case
НА  	Prepos.	ПÉРЕД  	Instr.
В 	Prepos.	РЯДОМ С  у 	Instr. Gen. Gen.
НАД  	Instr.	НАПРО́ТИВ 	Gen.
ПОД 	Instr.	НЕДАЛЕКО́ ОТ... 	Gen.
ЗА  	Instr.	ПО 	Dat.

КУДА?

PREPOSITION	Case	PREPOSITION	Case
<p>В</p>  <p>НА</p>	<p>Acc.</p>	<p>К</p>  <p>ДО</p>	<p>Dat.</p> <p>Gen.</p>

ОТКУДА?

PREPOSITION	Case	PREPOSITION	Case
<p>ИЗ</p>  <p>С</p>	<p>Gen.</p>	<p>ОТ</p> 	<p>Gen.</p>

Cases of Irregular Verb Conjugation

бежать	я бегу́	ты бежи́шь	он бежи́т	мы бежи́м	вы бежи́те	они́ бегу́т
брать	я беру́	ты берё́шь	он берёт	мы берём	вы берёте	они́ беру́т
быть	я буду́	ты бу́дешь	он бу́дет	мы бу́дем	вы бу́дете	они́ бу́дут
взять	я возьму́	ты возьме́шь	он возме́т	мы возме́м	вы возме́те	они́ возме́ут
дать	я дам	ты да́шь	он да́ст	мы да́дим	вы да́дите	они́ да́дут
есть	я ем	ты е́шь	он е́ст	мы е́дим	вы е́дите	они́ е́дят
ехать	я еду́	ты е́дешь	он е́дет	мы е́дем	вы е́дете	они́ е́дут
жить	я живу́	ты живё́шь	он живёт	мы живём	вы живёте	они́ живу́т
идти́	я иду́	ты идё́шь	он идёт	мы иде́м	вы идёте	они́ иду́т
лечь	я лягу́	ты ляжешь	он ляжет	мы ляжем	вы ляжете	они́ лягу́т
мочь	я могу́	ты мо́жешь	он мо́жет	мы мо́жем	вы мо́жете	они́ мо́гут
пить	я пью́	ты пьё́шь	он пьёт	мы пьём	вы пьёте	они́ пью́т
понять	я пойму́	ты пойме́шь	он пойме́т	мы пойме́м	вы пойме́те	они́ пойму́т
сесть	я сяду́	ты сяде́шь	он сяде́т	мы сяде́м	вы сяде́те	они́ сяду́т
хотеть	я хочу́	ты хо́чешь	он хо́чет	мы хоти́м	вы хоти́те	они́ хотя́т

Cases of Irregular Past Formation

везти нести спасти	он вёз он нёс он спас	она везла она несла она спасла	они везли они несли они спасли
вести есть сесть упасть	он вёл он ел он сел он упал	она вела она ела она села она упала	они вели они ели они сели они упали
беречь лечь мочь помочь	он берёг он лёг он мог он помог	она берегла она легла она могла она помогла	они берегли они легли они могли они помогли
исчезнуть погибнуть привыкнуть	он исчез он погиб он привык	она исчезла она погибла она привыкла	они исчезли они погибли они привыкли
умереть идти	он умер он шёл	она умерла она шла	они умерли они шли

Main Types of Consonant Alternation

б → бл : любить — люблю в → вл : готовить — готовлю п → пл : купить — куплю г → ж : могу — можешь д → ж : сидеть — сижу з → ж : возить — вожу	к → ч : плакать — плачу с → ш : писать — пишу ск → щ : искать — ищу ст → щ : простить — прощу т → ч : ответить — отвечу т → щ : осветить — осветю
--	--

Verbs Not Used without *-ся*

бороться	казаться	ошибаться	соглашаться
бояться	ложиться	появляться	становиться
гордиться	надёяться	садиться	удаваться
заботиться	нравиться	случаться	улыбаться
здороваться	оставаться	смеяться	являться

RUSSIAN CONVENTIONAL SPEECH CLICHE'S

1. Greetings. Expressions Used at Leave-Taking
2. Forms of Address. Expressions Used to Attract People's Attention
3. Expressing Requests
4. Expressing Agreement, Confirmation of an Arrangement or a Refusal
5. Expressing an Apology
6. Expressing Regret or Sympathy
7. Expressing Gratitude
8. Formulas of Congratulation. Expressing Good Wishes

1. GREETINGS. EXPRESSIONS USED AT LEAVE-TAKING

Expressions Used as Greetings

- Здравствуйте!
Доброе утро!
Добрый день!
Добрый вечер!
- Привет! (informal, friendly)

Expressions Accompanying Greetings

- Здравствуйте!
(Очень) рад(а) вас видеть!
- Как хорошо, что мы встретились!
- Давно вас (тебя) не видел(а)!
- Как поживаете? Как у вас дела?
- Как дела? (informal, friendly)
- Как себя чувствуете?
- Спасибо, хорошо, а как вы? (а как у вас)?
а как ты?
- Ничего, спасибо.
- Неважно.

Expressions Used at Leave-Taking

- До свидания!
- Всего хорошего!
- Всего доброго!
- Прощайте! (Прощай!)
- До встречи! (До скорой встречи!)
- До завтра!
- До воскресенья! (До праздника!, *и т. д.*)
- Спокойной ночи!
- Пока! (informal, friendly)
- Увидимся!

2. FORMS OF ADDRESS. EXPRESSIONS USED TO ATTRACT PEOPLE'S ATTENTION

Expressions Used to Address Strangers

- Господá!
- Друзья́!
- Колле́ги!
- Уважаемые колле́ги!
Дорогие друзья́!
- Позвольте сказа́ть... (Разрешите мне сказа́ть...)
- Молодо́й челове́к! Вы не ска́жете...
- Де́вушка! Вы не зна́ете ...
- Простите, вы не ска́жете... (вы не зна́ете...)
Извини́те, пожа́луйста, вы не зна́ете...
- Бúдьте добры́, скажи́те... (да́йте... *и т. д.*)
- Простите, вы не могли́ бы сказа́ть... (переда́ть...)
- Мо́жно вас спроси́ть... (попроси́ть...)
- Разрешите спроси́ть... (попроси́ть...)
- Де́вочка, ты не зна́ешь...
- Ма́льчик, ты не ска́жешь...

Possible Reactions

- Да, пожа́луйста.
- Я вас слúшаю.
- Что вы хоти́те?
- Вы ко мне́?

Expressions Used to Address Friends or Acquaintances

- Господи́н Ивано́в!
- Госпожа́ Никола́ева!

- Ива́н Серге́евич!
- Ни́на Петро́вна!
- Оле́г!
- Та́ня!
- Друзья́!
- Ребя́та! (informal, friendly)

3. EXPRESSING REQUESTS

- Прошу́ вас.
- Я могу́ попроси́ть вас (Не могли́ бы вы) помо́чь мне
(сказа́ть мне, *и т. д.*)
- У меня́ к вам про́сьба...
- Бۇдьте добры́, покажи́те...
да́йте...
переда́йте...
- Скажи́те, пожа́луйста...
- Да́йте, пожа́луйста...
- Покажи́те, пожа́луйста...
- Повто́рите, пожа́луйста...
- Разреши́те пройт́и.
- Мо́жно войт́и?

Informal, Friendly

- Прошу́ тебя́, не забу́дь...
- Помоги́ мне.
- Будь добр, передай́ мне...
покажи́ мне...
проводи́ меня́ *и т. д.*
- Скажи́, пожа́луйста, ...
- Дай, пожа́луйста, ...
- Покажи́, пожа́луйста, ...

Possible Replies to a Request

- Да, коне́чно.
- Да, пожа́луйста.
- С удово́льствием (сде́лаю э́то).
- Не беспоко́йтесь! (Не беспоко́йся!)
- К сожа́лению, не могу́ (не смогу́).
не зна́ю *и т. д.*
- Прости́ (прости́те), я за́нят (заня́та).
- Извини́ (извини́те), я о́чень спешу́.

- Придём (зайдём) с удовольствием.
Придú (зайдú).
- Конечно, придём (зайдём).
придú (зайдú).
- Спасибо, но не смогу (не сможем).
Спасибо за приглашение, но я занят (занята)
Благодарим, но мы заняты.
- Спасибо, но я, к сожалению, занят (занята).
Благодарю.
Очень жаль, но не смогу (не сможем).
С удовольствием бы, но нет времени.

Non-Committing Replies

- Не знаю, смогу ли.
Не знаем, сможем ли.
Не уверен(а), что смогу.
Может быть (навёрное), сделаю,
пойдú и т. д.
- Сделаю (пойдú и т. д.), если смогу.
Я постараюсь (мы постараемся) сделать это.
прийти, пойти и т. д.
- Не обещаю, но постараюсь.
- Не обещаем, но постараемся.

Agreement, Disagreement with the Conversation Partner

- Думаю, это интересно.
Мне кажется, это будет интересно.
- Это очень интересно (очень хорошо).
- Думаю, да.
Мне кажется, да.
Конечно, да.
Конечно, интересно (хорошо).
Да, конечно.
- Не согласен с вами (с тобой).
Не согласна.
Я не согласен (не согласна).
Не думаю, что это интересно.
что это хорошо.
что это так.
- Мне кажется, это не так.
Ошибаетесь. (Ошибаетесь.)
Ну что вы! (Ну что ты!)
Ничего интересного! (Ничего хорошего!)

Possible Reactions to an Apology

- Пожалуйста.
- Ничего.
- Не сто́ит (беспоко́иться).
- Не беспоко́йтесь! (Не беспоко́йся!)
- Пустяки́! (Какие́ пустяки́!)
- Ну что вы! (Ну что ты!)
- Всё в порядке!

6. EXPRESSING REGRET OR SYMPATHY

- Жаль.
Очень жаль.
Мне (нам) о́чень жаль.
- Жаль, что я не зна́л(а) об э́том.
что я не мо́г (не могла́) прийти́ *и т. д.*
что я не смогу́ прийти́ (пойти́ *и т. д.*)
что я за́нят (занята́).
- Жаль, что вы не смогли́ (не смо́жете) прийти́, (пойти́ *и т. д.*)
- Жаль, что так получи́лось.
- Сочу́вствую вам (тебе́).

7. EXPRESSING GRATITUDE

- Спаси́бо!
Большо́е спаси́бо!
Большо́е вам (тебе́) спаси́бо!
Благодарю́ вас (тебя́)!
Я вам (тебе́) о́чень благодарен (благодарна)!
Мы вам о́чень благодарны!
- Спаси́бо за по́мощь! Спаси́бо вам (тебе́) за по́мощь!
- Большо́е спаси́бо за внима́ние!
за сове́т!
за приглаше́ние!
за поздравле́ние!
за гостепри́имство *и т. д.*
- Спаси́бо (вам, тебе́) за всё!
- Спаси́бо (большо́е спаси́бо) за то, что вы сде́лали для меня́ (для нас)!
- От все́й души́ (от всего́ се́рдца) благодарю́ вас (тебя́)!
- Разре́шите поблагодарить вас за всё!

Possible Reactions to an Expression of Gratitude

- Пожа́луйста.
- Не сто́ит.
Не сто́ит благода́рности.
- Не́ за что.
- Ну что вы! (Ну что ты!)
- Пуся́ки! Каки́е пуся́ки!

8. FORMULAS OF CONGRATULATION. EXPRESSING GOOD WISHES

- Поздравля́ю вас (тебя́) с пра́здником!
Поздравля́ем с наступа́ющим пра́здником!
с Но́вым го́дом!
с днём рожде́ния *и т. д.*
- С пра́здником вас (тебя́)!
С Но́вым го́дом!
С днём рожде́ния!
- Разреши́те (позво́льте) поздра́вить вас с пра́здником!
с днём рожде́ния! *и т. д.*
- Я хочу́ (мы хоти́м) поздра́вить вас с пра́здником и пожела́ть вам всего́ са́мого хоро́шего!
- Желáю (желáем) вам (тебе́) сча́стья, здоро́вья, успе́хов!
- Бу́дьте сча́стливы, здоро́вы!
Будь сча́стлив(а), здоро́в(а)!

КЛЮЧИ К УПРАЖНЕНИЯМ

KEY TO THE EXERCISES

Unit 1

III. (a) 1. Чья это семья? Чей это брат? Чья это сестра? 2. Чей это стол? Чей это учебник? Чья это книга и чья это тетрадь? 3. Чьё это пальто? А чей это костюм и чьё это платье? 4. Чей это дом? Чья это квартира? Чьё это окно? (b) 1. Это мой чемодан. Это моё полотенце. Это моя рубашка. 2. Это его портфель. Это его ручка. Это его письмо. 3. Это наша школа. Это наш клуб. Это наш стадион.

IV. 1. — Как вас (тебя) зовут? — Кто вы (ты)? 2. — Это ваша сестра? — Как её зовут? — Кто она? 3. — Кто это? — Кто она?

VIII. 1. — Кто твой (ваш) отец? — Он инженер. — А мама? — Мама врач. 2. Это её брат? — Да. — Как его зовут? — Олэг. — Он студент? — Да, студент. 3. — Здравствуй, Олэг! — Добрый день, Джон! Знакомьтесь: мой друг Джон, моя сестра Тэня. — Очень приятно, Тэня. — Рад познакомиться, Джон.

Unit 2

I. 1. Он здесь. Оно слева. Она справа. 2. Вот он. Вот она. Вот оно. 3. Она здесь. Он там.

II. 1. Где стадион? 2. Где парк? 3. Где школа? 4. Где магазин?

V. (a) 1. Да, мой. 2. Да, его. 3. Да, её. 4. Да, моя. 5. Да, его. 6. Да, её.

(b) 1. Да, биолог. Нет, не биолог. 2. Да, инженер. Нет, не инженер. 3. Да, врач. Нет, не врач. 4. Да, студентка. Нет, не студентка. 5. Да, студент. Нет, не студент. 6. Да, школьница. Нет, не школьница.

VII. (a) 1. У меня есть радио. 2. У меня есть телефон. 3. У меня есть часы. 4. У меня есть чемодан.

(b) 1. У тебя есть радио? 2. У тебя есть телефон? 3. У тебя есть часы? 4. У тебя есть чемодан?

VIII: 1. — У вас (у тебя) есть брат? — Как его зовут? — Он врач? 2. — У вас (у тебя) есть друг? — Как его зовут? — Кто он?

IX. (a) Это её семья. Это её отец и мать. А это её сестра и брат. Её сестра — школьница, а брат уже студент. Её отец — врач; её мать тоже врач.

X. 1. "I have a brother." 2. "Have you got a dictionary?"

"What is his name?"

"Yes, I have."

"Oleg."

"And a textbook?"

"Is he a student?"

"I've got it too."

"No, he is an engineer."

Unit 3

I. 1. Вы, я. 2. Вы, мы. 3. Он, он. 4. Ты. 5. Ты, я.

II. 1. — Я читаю. — Также читает. 2. Мы читаем ..., они тоже читают ... 3. Я читаю ..., вы читаете?

III. Я студент. Я изучаю русский язык. Я уже немного знаю русский язык. Сейчас я читаю текст. Я читаю по-русски. Я ещё не всё понимаю. У меня есть русско-английский словарь.

Мы студенты. Мы изучаем ... Мы уже немного знаем ... Сейчас мы читаем ... Мы читаем ... мы ещё не всё понимаем. У нас есть ...

IV. 1. Том спрашивает: «Как по-русски table?» Джон отвечает: «Стол». 2. — Что вы сейчас делаете? — Мы читаем. 3. Вы всё понимаете? 4. Что она изучает?

VI. а) Дай мне, пожалуйста, словарь. ... учебник. ... журнал. ... тетрадь. ... карандаш.

б) Дайте мне, пожалуйста, сахар. ... сыр. ... молоко. ... кефир. ... сок.

VII. 1. Джон — студент. Он изучает русский язык. У него есть друг Олэг. Олэг изучает английский. Они часто работают вместе. Джон ещё плохо понимает по-русски.

2. — У вас есть англо-русский словарь? — Да, конечно. — Дайте мне, пожалуйста, словарь. — Пожалуйста. — Спасибо! — Пожалуйста.

Unit 4

I. 1. Здесь чашки, стаканы, тарелки, ложки, ножи и вилки. 2. Здесь плащи, костюмы, платья, рубашки, шапки и шарфы. 3. Здесь книги, тетради, учебники, ручки и карандаши.

II. (а) 1. Это мои книги. 2. Это наши учебники. 3. Это ваши газеты. 4. Это наши журналы. 5. Это ваши тетради. 6. Это мои ручки.

(б) 1. Мои братья — инженеры. 2. Мои друзья — врачи. 3. Ее подруги — студентки. 4. Наши товарищи — студенты. 5. Мои сестры — школьницы. 6. Ее сыновья — спортсмены.

III. Мы здесь живём. Вот наши дома, а это дома, где живут наши друзья. Направо завод, где работают наши братья, а здесь школа, где работают наши сестры. Это институт, где работают наши товарищи.

IV. 1. Это гостиница. Эта гостиница ... 2. Это словарь. Дайте мне, пожалуйста, этот словарь. 3. Это наш студент. Этот студент ... 4. Это студентка. Эта студентка... 5. Это инженеры. Эти инженеры...

V. 1. Дайте, пожалуйста, этот стакан. 2. ... эти чашки. 3. ... эти тарелки. 4. ... эти ложки. 5. ... эти вилки. 6. ... этот нож.

VI. 1. У тебя есть эта фотография? 2. ... эти русские газеты? 3. ... эти английские газеты? 4. ... этот учебник? 5. ... эта тетрадь? 6. ... этот словарь. 7. ... эти журналы.

VII. 1. Я тоже студент. 2. Я тоже изучаю русский. 3. Я тоже немного понимаю по-русски. 4. Я тоже живу здесь. 5. Они тоже работают здесь.

VIII. Это район, где я живу. Наш район новый, красивый. Вот мой дом, а там больница, где работает моя мама. Здесь школа, где учится моя сестра. А это дом, где живут мои друзья. Я иногда бываю у них.

Unit 5

I. 1. — В городе. — В деревне. — В Москве. — В Саратове. — В Калуге. 2. — На фабрике. — На заводе. — В поликлинике. — На почте. — В магазине. 3. — На выставке. — В музее. — На вечере. — На концерте. — На спектакле. 4. — В школе. — В институте. — В университете.

II. ... в театре; ... в кино; ... в клубе; ... в парке.

III. 1. Где он живёт? 2. Где сейчас живут его родители? 3. Где они жили раньше? 4. Где ты родился? (Где вы родились?) 5. Где ты учишься? (Где вы учитесь?) 6. Где учится твой (ваша) сестра? 7. Где работает твой (ваш) отец? 8. Где работает твой (ваша) мама?

IV. 1. Нет, на вечере. 2. Нет, в клубе. 3. Нет, на почте. 4. Нет, на уроке. 5. Нет, в театре. 6. Нет, в музее.

VI. Том и Джон изучали русский язык. Они часто работали вместе, читали и говорили по-русски. Сначала Том читал текст, а Джон слушал, потом Джон читал, а Том слушал. Эмма тоже изучала русский язык. Сначала она делала упражнения, учила слова, потом читала текст.

VII. (а) 1. А где она раньше жила? 2. А где она раньше работала? 3. А где ее сестра раньше училась?

(б) 1. А где он раньше жил? 2. А где он раньше работал? 3. А где его брат раньше учился?

(с) 1. А где они раньше жили? 2. А где они раньше учились? 3. А что они раньше изучали?

VIII. Олэг москвич. Он родился в Москве. Раньше его родители жили в Саратове. Отец работал на заводе, мама работала в больнице.

— Где учится Олэг? — В университете.

— А где учится его сестра? — В школе.

Unit 6

I. 1. ... об университете. 2. ... о театре. 3. ... о музее. 4. ... о цирке. 5. ... о футболе.

II. 1. ... о тебе. 2. ... о вас. 3. ... о нём. 4. ... о ней. 5. ... о них. 6. обо мне.

III. 1. ... о его семье. 2. ... о его брате. 3. ... о его сестре. 4. ... о его отце. 5. ... о маме. 6. ... о ее сыне.

IV. 1. ... о Петербурге. 2. ... о родине. 3. ... о Москве. 4. ... о Саратове. 5. ... об Америке.

V. 1. О чём она рассказывала? 2. О чём этот фильм? 3. О чём (о ком) этот рассказ? 4. О чём эта книга? 5. О ком она часто думает? 6. О ком он не забывает?

VI. 1. Это моя комната. Слева стол. На столе книги и тетради. Справа шкаф. В шкафу мои вещи. В углу кровать. На полу ковёр. 2. Вчера мы гуляли в лесу. Таня была в парке. Брат работал в саду.

VII. 1. пишет, пишут. 2. говорите, говорят. 3. любите, люблю, люблю, любим. 4. готовишь, готовлю, готовят. 5. рассказывает (рассказывал). 6. спрашивал.

VIII. 1. ... жили, ... учились, ... помнили, ... говорили, ... рассказывали, ... любил. 2. ... сидел(а), ... готовил(а), ... писал(а), ... читал(а), ... учил(а).

Unit 7

I. 1. ... город, район, завод, магазин. 2. ... брата, отца, друга, Андрея, его соседа. 3. ... сестру, жену, маму. 4. ... преподавателя, учителя, товарища. 5. ... книгу, газету. 6. ... словарь, тетрадь, журнал.

II. 1. ... меня. 2. ... тебя. 3. ... её. 4. ... их. 5. ... нас. 6. ... его.

III. 1. ... видел(а), ... видел(а), ... не видел(а). 2. видишь ..., ... вижу. 3. ... видел(а), ... смотрит ... 4. ... смотрел(а). 5. ... смотрю. 6. ... смотрит.

IV. 1. слушаю. 2. слышал(а), слышал(а). 3. слышал. 4. слушали.

V. ... что, ... кто, ... где, ... когда: ... чья, ... чей, ... чьё, ... чьи.

VI. (a) ... смотрел, ... видел, ... смотрит, ... слушает.

(b) ... видите, ... видите, ... смотрим, ... слушаем.

VII. 1. Как зовут его мать? 2. Как зовут его брата? 3. Как зовут его друга? 4. Как зовут её сестру? 5. Как зовут её подругу? 6. Как зовут её товарища?

VIII. Его маму зовут ..., его папу ..., мальчика ..., девочку ..., студента ..., студентку ...

IX. 1. Как называется этот город? 2. ... эта деревня? 3. ... эта площадь? 4. ... эта улица? 5. ... эта фабрика? 6. ... этот стадион?

X. Вчера Джон был в кино, смотрел документальный фильм о спорте. Джон любит спорт. В кинотеатре он видел студента, его зовут Том. Том давно учится в университете. Он часто смотрит русские фильмы. Сегодня они вместе смотрели интересный английский фильм.

Unit 8

I. (b) 1. ... начинаются (кончаются). 2. ... начинает (кончает). 3. ... начинает, ... кончает. 4. ... начинается, ... кончается. 5. ... начинается. 6. ... кончается. 7. ... начинает ... кончает.

II. (a) Сейчас 12 часов. Сейчас 6 часов. Сейчас 9 часов. Сейчас 3 часа.

(b) 1. Нет, в два часа. 2. Нет, в пять часов. 3. Нет, в девять часов. 4. Нет, в шесть часов.

III. а) 1. А когда ты начинаешь? 2. А когда вы кончаете? 3. А когда он возвращается? 4. А когда она ужинает? 5. А когда они ложатся?

б) 1. (Обычно мы встаём) в восемь часов. 2. В девять часов. 3. В три часа. 4. В четыре часа. 5. В семь часов. 6. В одиннадцать часов.

V. 1. В понедельник. 2. Во вторник. 3. В среду. 4. В четверг. 5. В пятницу. 6. В субботу. 7. В воскресенье.

VII. Сегодня воскресенье. Том и Джон встают рано. Утром они едут кататься на лыжах. Они завтракают, берут лыжи — и в девять часов они уже на остановке. Там их ждёт Олег. Они вместе едут в парк, сначала на автобусе, потом на метро. Домой они возвращаются в четыре часа, ужинают, готовят задания и в одиннадцать часов ложатся спать.

Unit 9

I. (a) 1. Садитесь, пожалуйста! 2. Слушайте, пожалуйста! 3. Читайте, пожалуйста. 4. Пишите, пожалуйста.

(b) 1. Готовь, пожалуйста, задание. 2. Учи новые слова. 3. Переводи текст.

(c) 1. Не работай (не занимайся) много. 2. Отдыхай. 3. Ложись спать рано.

II. (a) 1. Ты тоже идёшь в кино? 2. Нина тоже идёт в музей? 3. Андрей тоже идёт на концерт? 4. Эмма тоже идёт в библиотеку? 5. Вы тоже идёте на лекцию?
(b) 1. Ты тоже едешь на стадион? 2. Они тоже едут на экскурсию? 3. Олег тоже едет ...? 4. Она тоже едет ...? 5. Вы тоже едете ...?

III. 1. В больнице. В больницу. 2. В школе. В школу. 3. На заводе. На завод.
4. В университете. В университет.

IV. ... еду; ... идёт; ... еду; ... идёт; ... еду; ... еду; еду; ... иду.

V. 1. ... пью, ... пьёт, ... пьёте. 2. пьют. 3. ... пьёшь. 4. ... ем, ... ест, едят. 5. ... едите.

VI. (a) 1. Сколько стоит чашка кофе? 2. Сколько стоит бутерброд с колбасой?
3. Сколько стоит бутерброд с сыром?

VII. (a) Дайте, пожалуйста, кофе (молоко, сок, бутерброд с колбасой, апельсин).

(b) Дайте, пожалуйста, ручку (карандаш, тетрадь, газету, словарь).

VIII. Мой день. Мой день начинается в семь часов. В семь часов я встаю, в восемь завтракаю, в девять начинаю заниматься. Занятия кончаются в три часа. Я иду домой. В четыре часа я обедаю дома или в столовой. Потом готовлю задания, отдыхаю, слушаю радио, читаю. Ужинаю я обычно в столовой. Я ем творог или мясо, пью чай или молоко.

Unit 10

II. 1. ... начинаю; ... начали. 2. ... кончаются; ... кончился. 3. ... пишет; ... написал.

III. ... кончает; ... кончила; ... вернулась; ... приготовила, поужинала, посмотрела, прочитала.

IV. 1. ... встал(а). 2. ... пошёл. 3. ... вернулся. 4. ... прочитала. 5. встретил(а).

VI. 1. Нина, приготовь обед! 2. Таня, сделай уроки! 3. Том, напиши письмо!
4. Саша, выучи стихи! 5. Олег, закончи доклад!

VII. (a) 1. Он ... открылся. 2. Она ... закрылась. 3. Он ... начался. 4. Он ... кончился.
5. Они ... вернулись.

(b) 1. Ты часто встречаешь Джона? 2. Он ... рассказывает ... ? 3. Она ... кончает ... ?
4. Вы ... встречаетесь ... ? 5. Ты ... берёшь ... ?

VIII. 1. А мы уже прочитали. 2. А Том уже написал. 3. А мы уже приготовили.
4. А Нина уже выучила. 5. А Андрей уже пообедал.

X. 1. В буфете можно выпить кофе. 2. В библиотеке можно взять эти книги.
3. В киоске можно купить газеты. 4. В магазине можно купить этот учебник.

Unit 11

I. 1. Какая? какие? какая? какой? 2. Какая? какой? какой? какой? 3. Какой? какой? какие?

II. Квартира (большая, маленькая, светлая, тёмная, новая, старая, тёплая, удобная, хорошая); кухня (большая, маленькая, светлая, тёмная, удобная, хорошая); комната (большая, маленькая, светлая, тёмная, тёплая, удобная, хорошая); балкон (большой, маленький, удобный); мебель (светлая, тёмная, красивая, новая, старая, удобная, хорошая); шкаф (большой, маленький, светлый, тёмный, красивый, новый, старый, удобный, хороший, книжный); стол (большой, маленький, светлый, тёмный, новый, старый, удобный, хороший, письменный); диван (большой, маленький, красивый, новый, старый, удобный, хороший); кровать (большая, маленькая, новая, старая, удобная, хорошая); полка (большая, маленькая, светлая, тёмная, хорошая, книжная); кресло (большое, маленькое, новое, старое, удобное, хорошее); стулья (светлые, тёмные, новые, старые, удобные, хорошие).

III. 1. ... какой. 2. ... какая. 3. ... какое. 4. ... какой. 5. ... какие.

IV. 1. Русский. ... какой Как 2. Какая какой 3. Как

V. (a) 1. Какое? 2. Какой? 3. Какое? 4. Какие? 5. Какая? 6. Какие?

(b) 1. Какая у них квартира? 2. Какие в квартире комнаты? 3. Какое окно в кухне? 4. Какая мебель в комнате? 5. Какой диван слева? 6. Какой стол и какое кресло справа?

VIII. (a) 1. Наташа ходила в библиотеку. 2. Отец ходил на завод. 3. Брат ходил в школу. 4. Они ходили на выставку. 5. Мы ходили в театр.

- (b) 1. Онí ездили в центр. 2. Сестра́ ездила на вокза́л. 3. Ма́ма ездила в дере́вню.
4. Родите́ли ездили на юг. 5. Джон е́здил на ро́дину.

IX. (a) Я ходи́л(а) на конце́рт (на вы́ставку, на ве́чер).

- (b) 1. — Обы́чно е́зжу на авто́бусе, но се́годня е́ду на тролле́йбусе. 2. — Обы́чно е́зжу на трамва́е, но се́годня е́ду на такси́.

X. Ни́на и её ма́ма неда́вно получи́ли кварти́ру. У них хоро́шая све́тлая и тёп-
лая кварти́ра. Онí уже купи́ли ме́бель: дива́н, пи́сьменный стол, сту́лья. Вче́ра онí
пригласи́ли нас на новосе́лье. На новосе́лье мы купи́ли подáрок: skatéрть и кра-
сивые салфе́тки.

Unit 12

- I. (a) 1. ... пое́дет. 2. ... полу́чат. 3. ... купи́м. 4. ... верне́тся. 5. ... вста́нут. 6. ... лягу́т.
7. ... открóется. 8. ... закрóется. 9. ... начне́тся. 10. ... кончи́тся.**

(b) 1. ... пригласу́. 2. ... напишу́. 3. ... куплю́. 4. ... прочитаю́. 5. ... переве́ду. 6. ...
пригото́влю.

II. 1. Конече́но, уви́жу. 2. Конече́но, вы́ступлю. 3. Конече́но, встре́чу. 4. Конече́но,
отве́чу. 5. Конече́но, спрoшу́. 6. Конече́но, пригото́влю. 7. Конече́но, лягу́.

**III. (a) За́втра я вста́ну ..., выпью́ ... и пойду́ начну́ раба́тать. ... пообе́даю ...
кóнцу раба́тать и верну́сь пригласу́ встре́тимся ... и пойдём верну́сь ...,
поужи́ною, послу́шаю ... и лягу́ спать.**

(b) Обы́чно я встаю́ ..., пью́ ... и иду́ начинаю́ раба́тать. ... обе́даю. ... кончаю́
раба́тать и возвра́щаюсь приглашаю́. встре́чаемся ... и иде́м возвра-
щаю́сь ..., ужинаю́, слу́шаю ... и ложу́сь спать.

IV. 1. ... встаёт ... 2. ... начина́ют ... 3. ... пи́шет ... 4. ... перево́дит ... 5. ... берёт ...
6. ... открыва́ется.

V. 1. Пошли́. ..., ... иде́шь? 2. ... посмотре́ть ... 3. ... встаю́ ... 4. ... купи́ть ... 5. ... ска-
жу́ ... 6. ... верне́тся. 7. ... пригласи́ть ... 8. ... купи́ли.

VIII. Та́ня и Оле́г пригласи́ли Джо́на в теа́тр. Онí ча́сто приглаша́ют его́
в теа́тр и́ли в кино́. Се́годня онí иду́т на спекта́кль «Три сестры́». Джон чита́л «Три
сестры́» по-англи́йски.

Се́годня Джон, когда́ ко́нчит занима́ться, пообе́дает и пое́дет в центр. Там его́
бу́дут жда́ть Та́ня и Оле́г.

IX. I am very fond of theatre. I like drama and my sister fond of ballet. Today we are
going to the Bolshoi Theatre to see the ballet *Swan Lake*. We have invited a friend. We'll
meet him in the Underground station.

Unit 13

II. 1. ... кни́ги студéнта, студéнтки, Та́ни, Оле́га, Джо́на. 2. ... докла́д учи́теля, пре-
подава́теля, врача́, инже́нера. 3. ... ве́щи му́жа, жены́, сы́на, до́чери. 4. ... день рожде́ния
ма́тери, отца́, брата́, сестры́. 5. ... общежи́тие инститúта, универси́тета, фабрики, завода́.

III. 1. Андре́й — муж Ни́ны. Ни́на — жена́ Андре́я. 2. Оля -- подру́га Ната́ши.
Ната́ша — подру́га Оли. 3. Том — друг Джо́на. Джон — друг То́ма. 4. Алексе́й — брат
Мари́и. Мари́я — сестра́ Алексе́я.

IV. 1. У них нет холоди́льника. Ку́пим холоди́льник. 2. У них нет дива́на (сто-
ла, шка́фа, крэ́сла, телеви́зора). Ку́пим дива́н (стол, шка́ф, крэ́сло, телеви́зор).

V. 1. Нет, ве́чера не́ было. 2. Нет, ле́кции не́ было. 3. Нет, экза́мена не́ было.
4. Нет, новосе́лья не́ было. 5. Нет, у меня́ не́ было билéта. 6. Нет, его́ расска́за в жур-
на́ле не́ было. 7. Нет, её не́ было.

VI. (a) 1. Ду́маю, что уро́ка не бу́дет. 2. Ду́маю, что экску́рсии не бу́дет.
3. Ду́маю, что конце́рта не бу́дет. 4. Ду́маю, что ле́кции не бу́дет.

(b) 1. Ду́маю, что ста́нции метро́ здесь не бу́дет. 2. Ду́маю, что стадио́на здесь не
бу́дет. 3. Ду́маю, что гости́ницы ря́дом не бу́дет. 4. Ду́маю, что библиоте́ки там не бу́дет.

VII. 1. ... у него́ ... 2. ... её. 3. ... о вас. 4. ... его́ ... 5. ... тебя́. 6. ... меня́.

VIII. (a) ... отца́; ... у отца́; ... отца́.

(b) ... сестра́; ... сестру́ ... у сестры́; ... сестру́.

IX. (a) 1. ... мо́жешь, ... могу́. 2. ... мо́жете, ... не мо́жем (не могу́). 3. ... мо́жет, ...
мо́жет. 4. ... мо́гут, ... мо́гут. (b) 1. ... мог. 2. ... могла́. 3. ... могла́.

X. 1. ... сесть, садитесь ... 2. ... сел. 3. ... ложисься спать, ... лёг. 4. ... открывáется, ... открылась. 5. ... начинаётся, ... началась.

XI. (а) Вчера́ был день рождéния Тáни, сестры́ Олéга. В гостя́х у Тáни бы́ли друзья́ Тáни и Олéга. Дéдушка и ба́бушка Тáни не смогли́ приéхать. О́ни позвонили́ из Сара́това и поздрави́ли Тáню. Го́сти пели́ и танцева́ли. Оте́ц Тáни игра́л на гита́ре.

(b) "Where were you yesterday?"

"At a friend's. He invited me to his birthday party."

"Who else was there?"

"Our students, John and Tom."

"And what present did you buy?"

"A clock."

Unit 14

I. 1. О́на подарила́ руба́шку отцу́ (бра́ту). 2. Я помогаю́ ма́ме (па́пе). 3. Он пи́шет ма́тери (дóчери). 4. О́на купи́ла подар́ки сестре́ (по́дру́ге). 5. Я показыва́л фотогра́фии дру́гу (това́рищу). 6. Я звони́л преподава́телю (учи́телю).

II. 1. ... ша́пку бра́ту. 2. ... ска́терть сестре́. 3. ... зóнтик Тáне. 4. ... га́лстук Андре́ю. 5. ... сýмку Мари́н.

III. (а) 1. Жéна написа́ла му́жу. 2. Дóчь помога́ет ма́тери. 3. Оте́ц купи́л подар́ок сы́ну. 4. Ни́на позвони́ла Андре́ю. 5. Друг подарил́ портфёль Олéгу. 6. По́дру́га купи́ла билéт в теа́тр Тáне.

(b) 1. Вы да́дите ей слова́рь. 2. Вы расска́жете нам о вéчере. 3. Ты купи́шь мне газéту. 4. О́ни помо́гут ему́. 5. Он отве́тит тебе́ на письмо́?

V. 1. Отцу́ и ма́тери (им) нра́вится э́тот го́род. 2. Андре́ю и Ната́ше (им) по́нравился э́тот балéт. 3. Мне и Дžóну (нам) по́нравилась э́та экску́рсия. 4. Мари́н (ей) по́нравился спекта́кль. 5. Мне и Олéгу (нам) по́нравилась э́та лекция́. 6. Преподава́телю (ему́) по́нравился докла́д.

VI. Бра́ту идéт э́та руба́шка. Сестре́ идéт э́тот плащ. Ма́ме идéт э́тот костю́м. Отцу́ идéт э́то пальто́. Дру́гу идéт э́тот га́лстук. По́дру́ге идéт э́та ша́пка. Това́рищу идéт э́тот шарф.

VII. 1. ... нам. 2. ... ей. 3. ... тебе́, ... ему́. 4. ... мне. 5. ... им. 6. ... вам.

XI. 1. ... встреча́ет, ...встрéтит. 2. ... купи́, ... покупа́ю. 3. ...пока́жите. 4. ... подарить. 5. ... беру́, ... взя́л(а).

XII. Ни́не исполняется́ два́дцать лет. Тáня хóчет купи́ть ей подар́ок. У́тром Тáня поéхала в универма́г. В магази́не ей по́нравился́ сини́й шарф. Тáня купи́ла его́. Потóм она́ купи́ла цветы́. Подар́ки о́чень по́нравились Ни́не. Ма́ма подарила́ Ни́не сýмку. Сýмка то́же по́нравилась Ни́не.

Unit 15

I. 1. ... поста́вили, ... стои́т. 2. ... положи́л(а), ... лежа́т. 3. ... повеси́л, ... виси́т. 4. ... поста́вил(а), ... стои́т. 5. ... поста́вил(а), ... стои́т. 6. ... положи́, ... лежа́т.

II. 1. В ко́мнату. В ко́мнате. 2. В шка́ф. В шкафу́. 3. На по́лку. На по́лке. 4. На стол. На столе́. 5. В холоди́льник. В холоди́льнике.

III. 1. (а) ... положи́л(а), ... лежи́т. (b) ... кладёшь. 2. ... поста́вил(а), ... стои́т. 3. ... ложите́сь, ... легли́. 4. (а) ... сидёли. (b) ... садитесь.

IV. (а) 1. — ... где моё пальто́? — О́но виси́т в шкафу́. Ты сам повеси́л его́ в шка́ф. 2. — ... где мой костю́м? — Он виси́т в шкафу́. Ты сам повеси́л его́ в шка́ф. 3. — ... где мой га́лстук? — Он виси́т на сту́ле. Ты сам повеси́л его́ на сту́л.

(b) 1. ... где мой кни́ги? — О́ни стои́т на по́лке. Ты сам поста́вил их на по́лку. 2. — ... где мой стака́н? — Он стои́т на столе́. Ты сам поста́вил его́ на стол. 3. ... где моё кресло́? — О́но стои́т в ко́мнате. Ты сам поста́вил его́ в ко́мнату.

(c) 1. ... где мой перча́тки? — О́ни лежа́т на окне́. Ты сама́ положи́ла их на окно́. 2. ... где мой ша́пка? — Она́ лежи́т на дивáне. Ты сама́ положи́ла её на дивáн. 3. ... где мой ве́щи? — О́ни лежа́т в чемодáне. Ты сама́ положи́ла их в чемодáн.

V. 1. О́на должна́ была́ написа́ть его́ ещё́ вчера́. 2. Он до́лжен был прочита́ть его́ ещё́ вчера́. 3. О́на должна́ была́ купи́ть его́ ещё́ вчера́. 4. О́ни должны́ были́ пригла́сить его́ ещё́ вчера́. 5. Он до́лжен был получи́ть их ещё́ вчера́. 6. О́на должна́ была́ ко́нчить её ещё́ вчера́.

VI. (a) 1. Он должен пойти в институт. 2. Она должна поехать на фабрику. 3. Он должен встретить сестру. 4. Нина должна дать тебе учебник. 5. Они должны поздравить Таню. 6. Вы должны пригласить Джона.

(b) 1. Андрей должен позвонить тебе. 2. Таня должна вернуться в семь часов. 3. Они должны приготовить задание. 4. Он должен помочь тебе. 5. Она должна заниматься.

VII. 1. ... свободен, ... свободный. 2. ... занят, ... занятый. 3. ... интересный.

VIII. (a) 1. ... был занят. 2. ... была свободна. 3. ... были свободны.

(b) 1. ... будет занят. 2. ... буду свободен. 3. ... будут свободны.

IX. 1. ... спросила, ... попросила. 2. ... спрашивал (спросил), ... попросил. 3. ... спросила; ... попросила.

X. 1. Она попросила Олега купить билеты в кино. 2. Он спросил, когда начинается концерт. 3. Она попросила Натю прочесть этот рассказ. 4. Она спросила, как называется этот фильм. 5. Она попросила Олега открыть окно. 6. Он спросил Тома, когда открывается библиотека.

XI. 1. Олег поставил чемодан на пол, повесил пальто и костюм в шкаф, положил ключ на стол. Вещи Олега висят в шкафу, чемодан стоит на полу, ключ лежит на столе.

2. — Куда ты поставил словарь? — На полку. Он стоит на полке. — А куда положил тетрадь? — В портфель. Она лежит в портфеле.

Unit 16

I. 1. ему ... 2. вам ... 3. мне ... 4. ей ... 5. ему ... 6. нам ... 7. им ...

II. 1. Олег плохо себя чувствовал. У него болела голова, ему трудно было дышать. 2. У сестры был грипп. Ей нужно было лежать. 3. Таня была больна. В пятницу она должна была пойти в поликлинику. 4. Её сын был болен, ему нельзя было ходить в школу. 5. Мне нужно было получить лекарство.

IV. 1. Натю нужно поехать в санаторий. 2. Маме нужно поехать на юг. 3. Ему нужно пойти на работу. 4. Сыну нужно много заниматься. 5. Дочери нужно учить английский язык. 6. Джону нужно сделать доклад.

V. 1. Да, ей нужно остаться дома. 2. Да, мне нужно написать отцу. 3. Да, нам (мне) нужно купить подарок Натю. 4. Да, Джону нужно пригласить их на доклад. 5. Да, Андрею нужно помочь им. 6. Да, Марии нужно пойти в библиотеку. 7. Да, им нужно перевести этот текст.

VI. 1. ... его (о нём), ... ему. 2. ... тебя, ... о тебе. 3. ... вас, ... вам, ... вам. 4. ... меня (его, её), ... мне (ему, ей). 5. ... к ней, ... ей. 6. ... им, ... их.

VII. 1. К отцу в Ярославль. 2. К бабушке на юг. 3. К бабушке в деревню. 4. К брату на Север. 5. К Андрею на завод. 6. К сестре на почту.

VIII. (a) Мне... (b) ... отцу, матери, сестре, брату, сыну, другу, подруге. — Ему ... Ей ... Ей ... Ему ... Ему ... Ей ...

IX. 1. ... ли ... — Если ... 2. ... ли ... — ... ли ... 3. ... ли ... — Если ... 4. ... ли ... — Если ... 5. ... ли ... — Если ...

X. 1. Кончила ли Нина работать? 2. Началась ли лекция? 3. Будет ли он на экскурсии? 4. Сможет ли Наташа прийти вечером? 5. Сможет ли Олег помочь вам? 6. Знает ли Таня английский? 7. Хорошо ли Джон говорит по-русски?

XI. (a) 1. Пойдет, если будет свободна. 2. Поедет, если будут свободны. 3. Придет, если будет свободен. 4. Поедет, если будет свободна. 5. Пойдет, если будет свободен.

(b) 1. Помогу, если смогу. (Поможем, если сможем.) 2. Куплю, если смогу. 3. Передаст, если сможет. 4. Встречу, если смогу.

XII. (a) В понедельник Олег заболел. У него болело горло, ему трудно было дышать, была высокая температура. В институт он не пошел. Мама вызвала врача. Врач осмотрел Олега и сказал, что у него грипп. Врач дал маме рецепт и сказал, что нужно купить лекарство. Сестра пошла в аптеку и купила лекарство. Неделю Олег был дома. В субботу он почувствовал себя лучше и пошел в институт.

(b) В понедельник я заболел(а), у меня болело горло, мне трудно было дышать ... В институт я не пошел (не пошла) ... Врач осмотрел меня и сказал, что у меня грипп ... Неделю я был(а) дома. В субботу я почувствовал(а) себя лучше и пошел (пошла) в институт.

Unit 17

I. ... у брата, ... около (у) метро. — ... у метро. — ... до станции. ... до станции. ... из метро, ... к киоску ... около (у) киоска.

II. 1. Они приехали на вокзал ... 2. Мы отошли от поезда. 3. Все вошли в вагон. 4. Джон уехал со станции «Белорусская». 5. Он отошел от киоска. 6. Я ушел от брата вечером. 7. Мы вышли из метро.

III. (a) 1. В санатории. — Из санатория. 2. На экскурсии. — С экскурсии. 3. На вокзале. — С вокзала. 4. На выставке. — С выставки. 5. В буфете. — Из буфета. 6. На почте. — С почты.

(b) 1. У сестры. 2. У матери. 3. У Андрея. 4. У преподавателя. 5. У товарища. 6. У Тани.

(c) 1. У бабушки в деревне. От бабушки из деревни. 2. У брата на Севере. От брата с Севера. 3. В Калуге у подружки. Из Калуги от подружки. 4. В больнице у друга. Из больницы от друга. 5. У Джона в общежитии. От Джона из общежития.

IV. (a) 1. Он был в университете. Он ходил в университет. Он пришел из университета. 2. Он был в библиотеке. Он ходил в библиотеку. Он пришел из библиотеки. 3. Он был на заводе. Он ходил на завод. Он пришел с завода. Он был в клубе. Он ходил в клуб. Он пришел из клуба.

(b) Он живёт около (напротив) университета, библиотеки, завода, клуба.

V. 1. ... не пришел, ... приехала, ... сможешь прийти. 2. ... вышла, ... пришла (приехала). 3. ... доехали, ... вышли. 4. ... приехал? 5. ... уезжают.

VI. (a) 1. ... который. 2. ...который. 3. ...которая. 4. ... которое. 5. ...который. (b) 1. Это моя сестра, которая живёт в Саратове. 2. Это наш студент, который сделал интересный доклад. 3. На столе лежат книги, которые я взял в библиотеке. 4. У Тани новое пальто, которое она купила вчера.

VII. (a) 1. ... — Какие? — Которые лежат ... 2. ... — Какой? — Который лежит ... 3. ... — Какое? — Которое лежит ...

(b) 1. ... — Какое? — Которое лежит ... 2. ... — Какой? — Который лежит ... 3. ... — Какие? — Которые лежат ...

(c) 1. ... — Какая? — Которая здесь лежала. 2. ... — Какая? — Которая здесь лежала. 3. ... — Какие? — Которые здесь лежали.

IX. (a) 1. ... как проехать к Кремлю? 2. ... как проехать к стадиону «Лужники»? 3. ... как проехать к гостинице «Турист»? 4. ... как проехать к универмагу «Москва»? (b) 1. ... как проехать на Новый Арбат? 2. ... как проехать на Ломоносовский проспект? 3. ... как проехать на площадь Гагарина?

X. — Олег ждёт меня на станции «Белорусская». Как туда проехать? — На метро до станции «Охотный ряд», там сделаешь пересадку на станцию «Театральная». От станции «Театральная» дойдешь до станции «Белорусская». 2. — Скажите, пожалуйста, как проехать к гостинице «Москва» (доехать до гостиницы «Москва»)? — На метро до станции «Охотный ряд». 3. — Вы не скажете, как проехать к ГУМу (доехать до ГУМа)? — На автобусе или троллейбусе до центра или на метро до станции «Площадь Революции».

Unit 18

I. 1. Нина была (будет) врачом. 2. Его сестра была (будет) студенткой. 3. Он был (будет) писателем. 4. Олег был (будет) его другом. 5. Нина была (будет) её подругой. 6. Таня была (будет) школьницей.

II. (a) 1. Наташа тоже хочет стать учительницей. 2. Олег тоже хочет стать биологом. 3. Нина тоже хочет стать преподавательницей. 4. Андрей тоже хочет стать журналистом. 5. Оля тоже хочет стать певицей.

(b) 1. Я тоже буду инженером. 2. Я тоже буду врачом. 3. ... буду преподавателем. 4. ... буду учителем. 5. ... буду космонавтом. 6. ... буду переводчиком.

III. 1. Конечно, увижу. 2. Конечно, приглашу. 3. Конечно, выступлю. 4. Конечно, помогу. 5. Конечно, куплю. 6. Конечно, смогу. 7. Конечно, расскажу. 8. Конечно, не забуду. 9. Конечно, приготовлю.

IV. (a) В воскресенье я встану рано. Я быстро позавтракаю и выйду из дома. Я пойду к метро, там меня будет ждать товарищ. Около метро я куплю цветы, встречу товарища, и мы вместе пойдём на площадь Пушкина.

(b) 1. Тánя хорошó пéла и танцевáла. 2. Егó брат преподавáл матемáтику. 3. Он чáсто давáл мне кнйги. 4. Мы брáли учебники в библиотеке. 5. Олég плóхо себя чувствовáл, у негó болéла головá, емú нýжно бы́ло пойтí к врачú.

V. 1. ... хóчет приéхать, ... приéхала. 2. ... хóчешь купитí, ... купил. 3. ... хóчет пригласитí, ... пригласили. 4. ... хóчú написáть, ... написáл.

VII. (a) 1. Нет, я хóчú сам встрéтить её. 2. Нет, я хóчú сам позвонитí емú. 3. Нет, я хóчú сам проводитí её. 4. Нет, я хóчú сам помóчь ей. 5. Нет, я хóчú сам рассказáть емú.

(b) 1. Нет, я хóчú, чтóбы ты пригласил их. 2. Нет, я хóчú, чтóбы ты пошёл в магазйн. 3. Нет, я хóчú, чтóбы ты поéхал к немú. 4. Нет, я хóчú, чтóбы ты взял егó. 5. Нет, я хóчú, чтóбы ты перевёл егó.

VIII. Сестрá Джóна работáет в кóлледже преподавателем. Онá началá учить рúсский язык давнó, когдá былá ещё дéвочкой. Джон нáчал учить рúсский язык, когдá стал студéнтом. Егó учителъницей былá сестрá.

Unit 19

I. (a) 1. Джон увлекается спóртом. 2. Её сын увлекается волейбóлом. 3. Дóчь увлекается гимнастикой. 4. Олég увлекается футбóлом. 5. Он увлекается бóксом.

(b) 1. Я интересúюсь матемáтикой. 2. Сестрá интересúется литератúрой. 3. Вы интересúетесь мýзыкой? 4. Ты интересúешься балéтом? 5. Онí интересúются теáтром.

II. Я был(á) в теáтре с Тánей, с Натáшей, с Алексéем, с Джóном, с дрúгом, с товарищем, с подрúгой.

III. 1. ... с Натáшей. 2. ... с брáтом Андрéя. 3. ... матемáтикой. 4. ... с сестрой Джóна. 5. ... с отцóm. 6. ... учителъницей. 7. ... врачóm. 8. ... футбóлом. 9. ... футболистом. 10. ... спóртом.

IV. 1. ... с ним? 2. ... с ней. 3. ... с тобóй. 4. ... с ними. 5. ... со мной. 6. ... с тобóй, ... с ним. 7. ... с нами.

V. (a) 1. ... мы с Джóном. 2. ... мы с Тánей. 3. ... мы с Олéгом. 4. Мы с Сáшей ... (b) 1. ... мать с отцóm. 2. Брат с сестрой ... 3. ... дéдушка с бáбушкой. 4. ... Олég с Андрéем. 5. ... Нйна с Олей ...

VI: ... инженерóm, ... учителъницей; ... матемáтиком; ... к бáбушке в деревню; ... с врачóm, ... в деревне; ... с ним, ... о егó работе; ... врачóm.

VII. 1. ... в футбóл. 2. ... в тéнис. 3. ... в волейбóл. 4. ... в шахматы. 5. .. играёт на гитáре. 6. ... на пианино. 7. ... на скрипке.

VIII. 1. ... знáет. 2. ... умéет играть. 3. ... умéет играть. 4. ... знáешь. 5. ... мóжем. 6. ... я не смог. 7. ... не могу открýть.

IX. 1. ... не умéет ходитí. 2. ... не умéет говоритí. 3. ... не могу танцевáть. 4. ... не мóжет играть. 5. ... мóжете подождáть. 6. ... мóжешь позвонитí. 7. ... мóжет дать.

X. 1. Олég лóбит футбóл, поéтому чáсто ходит на стадион. 2. Натáша давнó не видела сестру, поéтому éдет в Калýгу. 3. Емú нýжно встрéтить отцá, поéтому он поéхал на вокзál. 4. Родителы Нйны живúт в Сарáтове, поéтому лéтом Нйна поéдет в Сарáтов. 5. Мы вмéсте отдыхáли на юге, поéтому мы знакомы с ним.

XI. 1. — Потому что éта выставка óчень интересная. 2. — Потому что онá óчень лóбит балéт. 3. — Потому что онí были óчень заняты. 4. — Потому что он играёт в тéнис. 5. — Потому что он не умéет катáться на лыжах.

XII. (a) ... к отцú, ... от цá, ... с отцóm.

(b) ... мать, ... мáтери. ... у мáтери. ... мать. ... с мáтерью.

(c) ... с сестрой. ... а сестрá. ... сестрэ; ... сестрэ. ... сестру ... с сестрой ... сестру ... сестрэ. ... сестрой.

XIII. (a) Меня ... Мне ... У меня ... со мной ... ко мнé, ... мне. ... со мной, ... обо мнé.

(b) Её ... Ей ... У неё ... ей. ... о ней, ... с ней.

Unit 20

I. лётнее, зймнее, осéнное úтро; лётний, зймний, осéнный, пóздний вéчер; лётний, зймний, осéнный день; пóздний час; úтренний, вéчерний спектакль; úтрен-

няя, вечерняя, сегодняшняя газета; летнее, зимнее, осеннее пальто; синяя чашка; синий карандаш; нижний этаж; нижняя полка.

II. 1. На верхнюю полку, ... на верхней полке. 2. ... вечернюю газету, ... на вечерний спектакль. 3. ... в летние каникулы, ... летнюю рубашку. 4. ... на последней остановке. 5. ... в соседней квартире. 6. ... в соседнюю комнату.

III. 1. ... от старшей сестры. 2. ... твоей старшей сестрой. 3. ... с твоей старшей сестрой. 4. ... твою старшую сестру. 5. ... о его старшей сестре. 6. Моя старшая сестра ... 7. ... у старшей сестры. 8. ... к старшей сестре.

IV. (a) 1. На эту выставку. С этой выставки. 2. На большую фабрику. С большой фабрики. 3. В соседнюю школу. Из соседней школы.

(b) 1. В нашей библиотеке. Из нашей библиотеки. 2. На интересной лекции. С интересной лекции. 3. В той деревне. — Из той деревни.

(c) 1. К нашей преподавательнице. От нашей преподавательницы. 2. К новой студентке. От новой студентки. 3. К моей подруге. От моей подруги.

V. 1. Какую? 2. Какую? 3. На какой? 4. На какой? 5. В какой? 6. К какой? 7. В какую? 8. На какой? 9. Какой? 10. О какой? 11. С какой?

VI. ... в маленькой деревне, молодой врач, больной женщине, погода была хорошая, сильный ветер, мелкие места, по холодной воде, больной женщине.

VIII. 1. Нет, молодой. 2. Нет, плохая. 3. Нет, в летние. 4. Нет, вечерние. 5. Нет, на верхней. 6. Нет, последние. 7. Нет, холодный.

IX. 1. ... что; ... чтобы. 2. ... что; чтобы. 3. ... чтобы. 4. ... что; ... чтобы. 5. ... что; ... чтобы. 6. ... что; ... чтобы. 7. ... что; ... чтобы.

Unit 21

I. 1. ... идёшь, ... ходишь, ... ходить. 2. ... ездим. 3. ... едешь, ... еду. 4. ... эхал. 5. ... плавать, ... плавать. 6. ... плывёт, ... плаваешь. 7. ... летим (улетаем). 8. Летал ..., ... летаешь.

III. (a) 1. Каждое утро он ходит в институт. 2. Каждый вечер она ходит в библиотеку. 3. Каждый четверг я хожу в бассейн. 4. Каждую субботу они ходят в кино. (b) Да, каждое воскресенье я езжу за город. 2. Да, каждое лето она ездит в деревню. 3. Да, каждую осень они ездят на юг. 4. Да, каждую зиму я езжу в спортивный лагерь.

IV. (a) 1. Они ходили в цирк. 2. Он ходил в клуб на концерт. 3. Она ходила на новую выставку. 4. Мы ходили в соседнюю квартиру. 5. Таня ходила в нашу поликлинику.

(b) 1. Мы ездили на эту экскурсию. 2. Он ездил в санаторий. 3. Брат ездил на Север. 4. Её родители ездили в Псков. 5. Олег ездил в Сибирь.

(c) 1. Он ходил к отцу на фабрику. 2. Мы ходили к матери на работу. 3. Она ходила к подруге в общежитие. 4. Джон ходил в лабораторию к Олегу. 5. Он ходил к Андрею на завод.

VI. 1. Куда вы идёте? 2. Куда ты едешь (вы едете)? 3. Куда она ходила? 4. Куда ты ездил летом?

VII. a) 1. ... идёт. 2. ... идёт. 3. ... идёт. 4. ... идёт. 5. ... шёл. 6. ...водит ... водит. 7. ... не ведёт. 8. ... идёт. 9. ... не идёт.

X. 1. ... её, ... к своей, ... её, ... о своей, ... её. 2. ... её, ... в своей, ... её.

XI. 1. ... его мать, своей матери. 2. ... её подругу, ... к своей подруге. 3. ... его бабушке, ... своей бабушке. 4. ... её дочь, ... своей дочери. 5. ... свою сестру, ... с его сестрой.

Unit 22

I. 1. знакомого рыбака, ... знакомому рыбаку, ... знакомого рыбака. 2. ... известный пианист, ... к известному пианисту, ... известным пианистом. 3. ... прекрасный, ... о прекрасном спектакле, ... прекрасного поэта. 4. ... маленьком доме, ... маленький дом, ... к маленькому дому. 5. ... последний урок, ... на последнем этаже, ... к последнему вагону.

II. 1. ... к младшему брату. 2. ... от младшего брата. 3. ... младшего брата. 4. ... с младшим братом. 5. ... с её младшим братом. 6. ... её младшему брату. 7. Её младшего брата ... 8. ... о своём младшем брате.

III. (a) 1. На Чёрном море. С Чёрного моря. 2. В старинном русском городе. Из старинного русского города. 3. На большом заводе. С большого завода. 4. В новом общежитии. Из нового общежития. 5. На этом стадионе. С этого стадиона.

(b) 1. К нашему преподавателю. От нашего преподавателя. 3. К этому врачу. От этого врача. 3. К моему другу. От моего друга. 4. К старшему брату. От старшего брата. 5. К своему товарищу. От своего товарища.

IV. 1. В каком? 2. В каком? 3. С каким? 4. Какой? 5. Какого? 6. От какого? 7. Какое? 8. В какое?

V. (a) ... свой, о своём, ... в его. Его, ... в своём, ... его, своего.

(b) ... у своего, ... о своём, ... с его.

VI. 1. ... его отец, ... своего отца. 2. ... его брат, ... от своего брата. 3. ... со своим другом, ... его друга. 4. ... о своём сыне, ... его сыну.

VIII. (a) 1. В прошлом году. 2. В этом году. 3. В следующем году.

(b) 1. В прош-лом месяце. 2. В этом месяце. 3. В следующем месяце.

(c) 1. На прошлой неделе. 2. На этой неделе. 3. На будущей неделе.

(d) 1. В тысяча девятьсот девяносто третьем году. 2. В тысяча девятьсот восемьдесят пятом году. 3. В тысяча девятьсот восемьдесят восьмом году.

X. ... плыл, ... крикнул, ... вышел, ... пошёл, ... жил, ... играл, ... слушать (послушать), ... поехал.

XI. (a) — Таня, ты любишь зиму? — Не очень. Я люблю тепло, солнце, море. А какое время года любишь ты? — Я люблю осень. Обычно я отдыхаю осенью.

(b) — Где вы отдыхали в прошлом году? В деревне. — Хорошо отдохнули? — Не очень. Лето было холодное. Почти каждый день шёл дождь. В этом году хочу поехать на юг.

Unit 23

I. 1. В следующую среду. 2. В прошлый вторник. 3. В эту среду. 4. В этот понедельник. 5. В прошлую пятницу. 6. В следующую субботу. 7. В прошлое воскресенье. 8. На следующий день.

II. (a) 1. Да, но не в этот, а в прошлый. 2. Да, но не в этот, а в прошлый. 3. Да, но не в это, а в прошлое. 4. Да, но не в эту, а в прошлую. 5. Да, но не в эту, а в прошлую.

(b) 1. Да, но не в этот, а в следующий. 2. Да, но не в эту, а в следующую. 3. Да, но не в эту, а в следующую. 4. Да, но не в этот, а в следующий. 5. Да, но не в это, а в следующее.

III. (a) 1. Каждое утро она ходит в школу. 2. Каждый вечер он ходит в читальный зал. 3. Каждую субботу они ходят в кино. 4. Каждое воскресенье мы ходим в бассейн.

(b) 1. Каждое лето мы ездим на Север. 2. Каждую осень она ездит на Волгу. 3. Каждую зиму он ездит в деревню. 4. Каждую весну они ездят на юг.

IV. 1. Весь день. 2. Весь вечер. 3. Всю неделю. 4. Всё лето. 5. Весь месяц. 6. Весь год.

VI. 1. Сколько времени ты провёл (вы провели) в Москве? 2. Как часто ты занимался (вы занимались) русским языком? 3. Как часто ты ходил (вы ходили) в театр? 4. Когда в Москве начинаются вечерние спектакли? 5. Сколько времени (как долго) идут спектакли? 6. Как часто ты катался (вы катались) на лыжах? 7. Когда ты теперь поедешь (когда вы теперь поедете) в Москву?

VII. (a) Встретимся после работы. Поговорим после лекции. Позвони мне после концерта. Подойди ко мне после его доклада.

(b) 1. До работы. 2. До лекции. 3. До концерта. 4. До его доклада.

VIII. (a) 1. Первое сентября. Первого сентября. 2. Двенадцатое января. Двенадцатого января. 3. Двадцать четвертое января. Двадцать четвертого января. 4. Седьмое февраля. Седьмого февраля.

X. 1. ... ничего. 2. ... никто. 3. ... нигде. 4. ... никуда. 5. ... никогда. 6. ... ничего. 7. ... никто.

Unit 24

I. (a) 1. Нет, там нет гостиниц. 2. Нет, там нет музеев. 3. Нет, там нет фабрик. 4. Нет, там нет аудиторий. 5. Нет, там нет общежитий. 6. Нет, здесь нет магазинов.

(b) 1. Нет, здесь не будет стадионов. 2. Нет, здесь не будет школ. 3. Нет, там не будет санаториев. 4. Нет, здесь не будет лабораторий. 5. Нет, там не будет поликлиник. 6. Нет, там не будет киосков.

II. 1. ... наших преподавателей. 2. ... у этих студентов. 3. ... у наших студенток. 4. ... этих девушек. 5. ... от своих подруг. 6. ... моих товарищей. 7. ... известных композиторов.

III. 1. ... моих родителей. 2. ... её сыновей. 3. ... от своих дочерей. 4. ... у своих братьев. 5. ... для своих сестёр. 6. ... от своих детей.

IV. 1. ... книжных магазинов. 2. ... вечерних газет. 3. ... английских журналов. 4. ... интересных рассказов. 5. ... талантливых мастеров. 6. ... молодых архитекторов.

V. 1. Около каких? 2. Для каких? 3. До каких? 4. После каких? 5. Каких? 6. Каких? 7. У каких? 8. Каких?

VI. (a) 1. — Простите, пожалуйста, у вас нет больших тетрадей? — Больших нет, может быть, возьмёте маленькие? 2. — У вас нет чёрных ручек? — Чёрных нет, может быть, возьмёте синие?

(b) У вас есть тёмные костюмы (белые платья, светлые плащи, чёрные шляпы, серые рубашки, красные галстуки)? — Тёмных нет (белых нет, светлых нет, чёрных нет, серых нет, красных нет).

VII. (a) 1. А когда они вернутся со стадиона? 2. А когда он вернётся из санатория? 3. А когда вы вернётесь из библиотеки? 4. А когда она вернётся с почты? 5. А когда ты вернёшься из магазина?

(b) 1. А когда он возвращается с занятий? 2. А когда она возвращается с лекций? 3. А когда они возвращаются с экскурсий? 4. А когда вы возвращаетесь из походов?

IX. 1. ... себя. 2. ... у себя. 3. ... к себе. 4. ... о себе. 5. ... с собой. 6. ... к себе.

XI. ... поехать, ... вышел, ... пошёл, ... подошёл, ... ушёл (отошёл), ... доехали, ... вышли и пошли, ... подошли, ... поехали, ... ехали, ... приехали.

Unit 25

III. (a) 1. В этом клубе выступало много поэтов и писателей. 2. На вечере было много девушек. 3. У вас было много друзей. 4. У них было много детей.

(b) 1. В городе было мало гостиниц, магазинов, парков, музеев. 2. Там было мало больниц и поликлиник. 3. Туда идёт мало автобусов и троллейбусов. 4. На втором этаже было мало аудиторий и лабораторий.

(c) 1. Здесь будет несколько общежитий. 2. Я взял несколько газет и журналов. 3. Он получил несколько подарков. 4. Она получила несколько писем из дома.

IV. 1. ... четыре стула, ... много стульев. 2. ... два кресла. 3. ... три ножа, ... пять ножей. 4. ... две ложки, ... несколько ложек. 5. ... три вилки, ... несколько вилок. 6. ... две чашки. 7. ... три стакана, ... пять стаканов.

V. 1. Пятьдесят четыре рубля. 2. Двадцать два рубля. 3. Семьдесят пять рублей. 4. Восемнадцать рублей пятнадцать копеек. 5. Сто одиннадцать рублей. 6. Двадцать один рубль пятьдесят копеек. 7. Четырнадцать рублей сорок одну копейку. 8. Пять рублей двадцать две копейки. 9. Три рубля.

IX. 1. ... друг с другом, ... друг друга, ... друг другу, ... друг о друге, ... друг друга. 2. ... друг с другом, ... друг друга, ... друг с другом, ... друг другу.

X. ... работает в санатории, ... стала первым врачом, ... училась в школе, ... стать агрономом, ... планы её изменились, ... стать медиком, ... окончила школу, ... продолжала учиться, ... лечит детей.

Unit 26

II. 1. Своих детей. 2. Своих сыновей. 3. Его дочерей. 4. Врачей. 5. Инженеров. 6. Артистов. 7. Этих девушек. 8. Своих подруг. 9. Своих сестёр.

III. (a) 1. ... своих братьев. 2. ... этих девочек. 3. ... новых учительниц. 4. ... этих певцов. 5. ... этих молодых архитекторов. 6. ... этих писателей.

(b) 1. ... последние статьи. 2. ... эти школы. 3. ... свои первые книги. 4. ... сегодняшние газеты. 5. ... твои учебники. 6. ... ваши письма.

IV. 1. ... наших новых товарищей. 2. ... наших новых друзей. 3. ... наших новых студентов. 4. ... наших новых студенток. 5. ... наших новых преподавательниц. 6. ... наших новых преподавателей.

V. 1. Мы слúшали извёстных поётв и писателёй. 2. Я вйдел знаменйтых актёров. 3. Мы слúшаем молодых певйц. 4. Я вйдел ётйх футболиств. 5. Я хорóшó знáю ётйх талантлйвых архитёкторов.

IX. (а) 1. Пусть позвонйт зáвтра. 2. Пусть напишет зáвтра. 3. Пусть пригласят зáвтра. 4. Пусть поздрáвит зáвтра. 5. Пусть поедут зáвтра. 6. Пусть даст зáвтра.

(б) 1. Попросй Андрёя, пусть он кúпит, он идёт в магазйн. 2. Попросй Олёга, пусть он кúпит, он идёт в кйоск. 3. Попросй Мйшу, пусть он скáжет, он идёт к Джóну. 4. Попросй Натáшу, пусть она возьмёт, она идёт в бйблиотёку. 5. Попросй Нйну, пусть она переведёт, она знáет англййский язык. 6. Попросй Олёга, пусть он открбет, он сйдйт у окнá.

X. ... поехали зá город, ... вйшли из дóма, подошли к останóвке, ... поехали на вокзál. ... доехали до нáшей стáнции, ... вйшли из вагона, ... пошли на стáнцию, ... пришли на стáнцию, ... приехали, ... ёздить зá город, ходить в похóды.

XI. 1. ... стрóили, ... пострóили. 2. ... гóтовилсь, ... подготóвилсь. 3. ... сдавát, ... сдал. 4. ... перевóдят, перевёл. 5. ... успеváю, не успёл.

Unit 27

II. 1. ... на интересных вйставкáх. 2. ... в музёях Петербúрга. 3. ... на концёртах. 4. ... на фáбриках и завóдах. 5. ... на (в) спецйальных поездáх. 6. ... в кйосках.

III. 1. ... о новых спектáклях? 2. ... о послёдних фйльмах. 3. ... о его лучшйх картйнах. 4. ... об извёстных худóжниках. 5. ... о велйких фйзиках. 6. ... об ётйх замечáтельных матемáтиках. 7. ... стáтьи о молодых врачáх. 8. ... о послёдних экзáменах. 9. ... о моих сёстрах. 10. ... о своих брáтьях.

IV. 1. В вечерних. О вечерних. 2. В южных. О южных. 3. В нóвых, высóких. О нóвых, высóких. 4. В стáрых. О стáрых. 5. В сёверных. О сёверных.

V. 1. О какйх? 2. О какйх? 3. В какйх? 4. В какйх? 5. На какйх? 6. На какйх?

VI. 1. ... от стáрших брáтьев, ... от стáрших брáтьях. 2. ... рúсских подрúг, ... о рúсских подрúгах. 3. ... об извёстных архитёкторах, ... извёстных архитёкторов. 4. ... нáших преподавátелей, ... о нáших преподавátелях. 5. в ... новых теáтрах. 6. ... совремённых худóжников, ... о совремённых худóжниках.

VII. 1. ... встрéчу, ... встрéчáю. 2. ... подарйть. 3. ... познакóмился. 4. ... взял. 5. ... закрьлся, ... закрьváется. 6. ... кúпй, ... покупáю.

X. 1. ... принеслá. 2. ... привёз. 3. ... привык. 4. ... перевёл. 5. ... сдал. 6. ... придут.

Unit 28

I. 1. ... млáдшим брáтьям. 2. ... свóйм сёстрам. 3. ... стáрым друзьям. 4. ... свóйм подрúгам. 5. ... ётим студёнтам. 6. ... нáшим гостям.

II. 1. (В Псков) к свóйм дётям. 2. К свóйм родителям. 3. К свóйм товáрищам. 4. К рабóчим ётой фáбрики. 5. К свóйм преподавátелям. 6. К нáшим студёнткам.

III. 1. ... извёстным фйзикам. 2. ... знаменйтых учёных. 3. ... молодых спецйалиств, ... молодым спецйалистам. 4. ... бóдущим врачáм, ... бóдущих врачёй, ... бóдущим врачáм. 5. ... инострáнных журналйстов, ... инострáнным журналйстам. 6. ... америкáнских космонавтв, ... америкáнским космонавтам.

IV. 1. От какйх? 2. Какйх? 3. Какйм? 4. Какйм? 5. Пóсле какйх? 6. В какйх? 7. К какйм?

V. 1. Какйм студёнтам он помогáет? 2. К какйм экзáменам онй гóтовятся? 3. Кóму (какйм преподавátелям) онй бóдут сдавát экзáмены? 4. Где (у кóгó) он был? 5. О чём онй говорйли? 6. С кем он был в кйнó?

VII. 1. ... котóрый, ... котóрого, ... котóрому, ... с котóрым, ... о котóром, 2. ... в котóром, ... котóрый, ... о котóром, ... котóрым, ... 3. ... котóрая, ... котóрую, ... на котóрой, ... о котóрой.

VIII. 1. ... в котóрой он родйлся, ... в котóрую он ёздил, ... из котóрой он приехал. 2. ... в котóром он живёт, ... в котóрый он приехал, ... из котóрого он приехал.

X. (а) — ... где приём заказных пйсем? — ... где приём телегрáмм?

(б) Дáйте, пожáлуйста, одйн конвёрт (открйтку, мáрку за пять рублёй).

Unit 29

I. 1. ... со своими сёстрами. 2. ... со старшими братьями. 3. ... со своими подружками. 4. ... с этими студентами. 5. ... со своими старыми друзьями. 6. ... с интересными людьми.

II. 1. Инженёрами. 2. Биологами. 3. Физиками и математиками. 4. Архитекторами. 5. Врачами. 6. Учителями (преподавателями).

III. 1. ... наших преподавателей, ... с нашими преподавателями. 2. ... молодых рабочих, ... с молодыми рабочими. 3. ... известных математиков, ... с известными математиками. 4. ... талантливых художников, ... с талантливыми художниками. 5. ... иностранных туристов, ... иностранными туристами.

IV. 1. Какие? 2. Каких? 3. Каким? 4. Каких? 5. На каких? 6. С какими? 7. С какими? 8. В каких?

V. 1. Наши новые друзья. 2. У наших новых друзей. 3. Нашим новым друзьям. 4. Нашим новым друзьям. 5. К нашим новым друзьям. 6. Наши новых друзей. 7. С нашими новыми друзьями. 8. О наших новых друзьях.

VI. 1. ... которые, ... которых, ... к которым, ... о которых 2. ... которые, ... у которых, ... от которых, ... которыми, ... с которыми.

VII. 1. ... товарищи, с которыми Джон живёт в общежитии. 2. ... студенты, с которыми мы едем на экскурсию. 3. ... девушки, которые работают в нашей лаборатории. 4. ... гости, которым я хочу показать Москву. 5. ... родители, которых она встретила на вокзале.

VIII. 1. Это человек, которого он знает (с которым он знаком). 2. Это девушка, которую он знает (с которой он знаком). 3. Это писатель, которого он любит. 4. Это книга, которую он любит. 5. Это город, в котором он родился. 6. Это деревня, в которой он родился. 7. Это учёный, которого все знают. 8. Это песня, которую написали недавно. 9. Это дом, который построили недавно. 10. Это пальто, которое купили недавно.

IX. 1. ... вазу с цветами. 2. ... портфель с книгами и тетрадями. 3. ... тетрадь с этими упражнениями. 4. ... конверт с красивыми марками. 5. ... со своими вещами. 6. ... к полке с книгами.

XI. ... объяснили, ... прочитал, ... прошёл, ... стал, ... не забыли, ... нашёл, ... решил, ... вспомнил, ... стали, ... написал.

Unit 30

II. ... приехал, ... приезжает, ... приехали, ... поехать, ... вышли, ... дошла, ... подошёл, ... поехать, ... поехали, ... приехали.

IV. 1. ... прилетел. 2. ... уехала. 3. ... приходит. 4. ... приносит. 5. ... привозит. ... привезла.

V. 1. ... приезжает. 2. ... приходят. 3. ... выхожу. 4. ... я подхожу. 5. ... уходят. 6. ... приносит.

VI. 1. (а) ... к Андрею приезжал брат (b) ... к Андрею приехал брат 2. (а) ... к Олегу приходил Джон (b) ... к Олегу пришёл Джон 3. (а) ... Миша приносит свой фотоальбомы (b) ... Миша принёс свой фотоальбомы.

X. 1. ... из Петербурга. 2. ... из Москвы. 3. ... из Саратова. 4. ... из Адлера.

XI. 1. ... вижу, ... увидишь. 2. ... собирает, ... собрал. 3. ... поставил(а), ... ставлю. 4. ... берёт, ... взяла. 5. ... получила, ... получает. 6. ... послала, ... пошлёт. 7. ... подготовился, ... готовился.

Unit 31

II. 1. ... что ... 2. ... чтобы ... 3. ... что ... 4. ... чтобы ... 5. ... что ... 6. ... чтобы.

III. 1. ... ли ... 2. Если ... 3. ... ли ... 4. Если ... 5. ... ли ... 6. Если ... 7. ... ли ... 8. Если ...

IV. 1. Врач спросил Танию, как она себя чувствует. 2. Джон спросил, когда прилетает Андрей. 3. Нина спросила, что завтра идёт в театрах. 4. Олег спросил меня, какой экзамен я сдаю ... 5. Джон спросил девушек, как они собираются провести праздники. 6. Я спросил Танию, где она решила встречать Новый год.

V. 1. Джон сказал, что он хочет послать домой письмо и бандероль. 2. Брат написал, что он был очень занят. 3. Сестра Нины написала ей, что её письмо она получила. 4. Сестра попросила передать привет Тэне. 5. Олег сказал Джону, что ему

нравятся стихи Есенина. 6. Олег сказал Джону, чтобы он прочитал его стихи. 7. Родители написали, чтобы Оля прислала им фотографии.

VI. 1. Таня спросила Олега, были ли уже вечерние газеты. Олег ответил, что их ещё не было. 2. Олег попросил Таню позвонить в справочное бюро. Таня сказала, что она уже позвонила. 3. Наташа спросила Нину, давно ли она окончила институт. Нина ответила, что она окончила институт два года назад. 4. Олег спросил Джона, умеет ли он кататься на лыжах. Джон ответил, что умеет. 5. Андрей спросил Джона, поедет ли он домой ... Джон ответил, что ещё не решил. 6. Миша спросил Олю, трудная ли это статья. Оля сказала, что очень трудная и попросила Мишу помочь перевести статью.

VII. (a) 1. Послали ли вы телеграмму родителям? 2. Знаете ли вы его адрес? 3. Пришлёт ли вы мне эти книги? 4. Говорил ли он вам об этом? 5. Сможете ли вы прочитать его статью? 6. Помните ли вы, что ...

(b) 1. Открылась ли уже выставка Рериха, не знаю. 2. Идёт ли этот фильм в нашем кинотеатре ... 3. Вернулся ли он уже из отпуска ... 4. Сдал ли он зачёт по математике ... 5. Кончились ли уже у них занятия ... 6. Закрылась ли уже столовая ...

VIII. 1. Скажи ей, что я обязательно позвоню. 2. Скажи ей, что я обязательно приглашу её. 3. Скажи ей, что я обязательно дам ей этот журнал. 4. Скажи ей, что я обязательно встречу её. 5. Скажи ему, что я обязательно помогу ему. 6. Скажи ему, что я обязательно выступлю.

X. (a) Передайте привет и поздравления вашему брату (вашей сестре, вашим родителям, вашим друзьям, Нине, Андрею).

XIII. 1. ... родных и знакомых, ... родных и знакомых, ... с родными и знакомыми, ... родным и знакомым. 2. ... об экзаменах, ... к экзаменам, ... экзамены. ... после экзаменов. 3. ... до зимних каникул, ... зимних каникул. 4. ... новых районов. ... в новых районах, ... о новых районах.

XIV. ... спешат, ... сделать, ... позвонить, ... сказать, ... послать, ... поздравить, ... написать, ... сделал, ... послал, ... купил, ... забыл, ... поехал, ... ждать.

Unit 32

III. (a) Интересный — интереснее — самый интересный; прекрасный — прекраснее — самый прекрасный; правильный — правильнее — самый правильный; свободный — свободнее — самый свободный; смелый — смелее — самый смелый; сильный — сильнее — самый сильный; слабый — слабее — самый слабый; весёлый — веселее — самый весёлый; трудный — труднее — самый трудный; удобный — удобнее — самый удобный.

(b) Молодой — моложе — самый молодой; старый — старше — самый старый; хороший — лучше — самый лучший; плохой — хуже — самый плохой; большой — больше — самый большой; маленький — меньше — самый маленький; простой — проще — самый простой; лёгкий — легче — самый лёгкий.

(c) Тепло — теплее; холодно — холоднее; скоро — скорее; поздно — позже; рано — раньше; часто — чаще; много — больше; мало — меньше.

IV. 1. Да, брат старше сестры. 2. Да, сестра моложе брата. 3. Да, наша квартира больше их квартиры. 4. Да, моя комната меньше её комнаты. 5. Да, он приехал позже меня. 6. Да, второй номер журнала интереснее первого. 7. Да, ваш дом выше нашего. 8. Да, это лето теплее прошлого. 9. Да, озеро Байкал глубже Онежского.

V. 1. Вы пришли позже меня. 2. Я бываю здесь реже, чем он. 3. Таня говорит по-английски хуже Олега. 4. Старый текст труднее, чем новый. 5. Экзамен сдать труднее, чем зачёт. 6. Вчера было холоднее, чем сегодня. 7. Петербург меньше Москвы. 8. Остановка автобуса дальше, чем станция метро.

VII. 1. Таня — моя лучшая подруга. 2. Математика — самый любимый предмет. 3. Это лето было самое холодное. 4. ... это для меня самый лучший отдых. 5. Дэнко был самым смелым человеком. 6. Это был самый трудный путь. 7. Новосибирск — самый крупный город в Сибири. 8. Амур — самая большая река ...

IX. 1. Вы не могли бы помочь ... ? 2. Вы не могли бы купить ... ? 3. Ты не мог бы прийти ... ? 4. Он не мог бы позвонить ... ? 5. Она не могла бы перевести ... ? 6. Таня не могла бы прислать ... ?

X. 1. ... поедём, ... поехали бы. 2. ... будет заниматься, ... если бы занимался. 3. ... пойдём, ... пошли бы. 4. ... посмотрю, ... посмотрел.

XI. 1. Если бы ты дал мне словарь, я перевёл бы этот текст. 2. Если бы ты прочитал этот рассказ, он понравился бы тебе. 3. Если бы он хотел, он мог бы взять эту книгу ... 4. Если бы она интересовалась биологией, она пошла бы на эту лекцию. 5. Если бы я встретил его, я пригласил бы его к нам. 6. Если бы она поехала к родителям, она послала бы им телеграмму.

XIII. (а) 1. Если бы у меня было время, я пришёл бы к тебе. 2. Если бы у меня не было времени, я не пришёл бы к тебе. 2. Если бы я любил химию, я поступил бы на этот факультет. Если бы я не любил химию, я не поступил бы на этот факультет.

(б) 1. Если бы он волновался, он не сдал бы экзамен. Если бы он не волновался, он сдал бы экзамен. 2. Если бы мне помешали, я не кончил бы эту работу. Если бы мне не помешали, я кончил бы эту работу.

Unit 33

II. 1. Изучая ..., изучив ... 2. Приходя ..., придя ... 3. Делая ..., сделав ... 4. Сдавая ..., сдав ...

III. 1. Он сидел на диване и смотрел ... 2. Он разговаривал со мной и клал книги ... 3. Когда он отвечал на экзамене, он ... волновался. 4. Когда он уезжал из Москвы, он ... оставлял ... 5. Когда она отдыхала на юге, она много плавала. 6. Когда Нина встретила ... сестру, она поехала ... 7. Когда он вернулся домой, он рассказал ... (он вернулся ... и рассказал ...). 8. Когда он уехал ..., он оставил ... 9. Он подплыл к берегу и вышел ... (Когда он подплыл ..., он вышел ...). 10. Я подошёл к остановке и увидел ... (Когда я подошёл ..., я увидел ...). 11. Он посмотрел новый фильм и рассказал о нём ... (Когда он посмотрел ..., он рассказал ...).

V. (а) 1. ... товарищ, живущий ... (окончивший ...). 2. ... товарища, живущего ... (окончившего ...). 3. ... с товарищем, живущим ... (окончившим ...). 4. ... товарищу, живущему ... (окончившему ...). 5. ... у товарища, живущего ... (окончившего ...). 6. ... о товарище, живущем ... (окончившем ...).

(б) 1. ... девушка, работающая ... (написавшая ...). 2. ... девушку, работающую ... (написавшую ...). 3. ... с девушкой, работающей ... (написавшей ...). 4. ... девушке, работающей ... (написавшей ...). 5. ... у девушки, работающей ... (написавшей ...). 6. ... о девушке, работающей ... (написавшей ...).

VI. (а) 1. ... студент, хорошо знающий ... 2. ... девушку, говорящую ... 3. ... с другом, работающим ... 4. ... о родителях, живущих ... 5. ... артистам, играющим ... 6. ... товарища, интересующегося ... 7. ... студентов, занимающихся ... 8. ... к профессору, читающему ... 9. ... об учёном, изучающем ...

(б) 1. ... о писателях, приехавших ... 2. ... со студентом, выступавшим ... 3. ... другу, пригласившему ... 4. ... у товарища, уже сдвшего ... 5. ... со студентами, сидевшими ... 6. ... о друзьях, вернувшихся ... 7. ... девушку, открывшую ... 8. ... сестре, приславшей ... 9. ... с товарищами, ездившими ...

VIII. 1. ... архитектора, построившего ...; ... дом, построенный ... 2. ... книга, написанная ...; писатель, написавший ... 3. ... космонавты, приглашённые ...; студенты, пригласившие ... 4. ... словарь, купленный недавно; ... товарища, купившего ... 5. ... книги, забытые; ... студент, забывший ... 6. Девушка, открывшая ...; ... книга, открытая ... 7. ... письмо, полученное ...; ... Олю, получившую ...

IX. 1. Делегация, принятая ректором ... Ректор, принявший делегацию ... 2. ... журналы, принесённые мне ... Товарищ, принёсший ... 3. ... песни, исполненные молодым певцом ... У певца, исполнившего ... 4. Фотоальбом, показанный мне ... Девушка, показавшая ... 5. Задача, решённая другом другу, решившему ... 6. ... песня, спетая студентами студентов, спевших ... 7. В телеграмме, посланной им с другом, пославшим ... 8. ... подарок, купленный сестре. Девушка, купившая ...

XI. 1. Это школа, которую построили недавно. 2. Это университет, который основали недавно. 3. Это книга, которую опубликовали давно. 4. Это рассказ, который перевели на русский язык. 5. Это телеграмма, которую послали вчера. 6. Это письмо, которое получили недавно. 7. Это песня, которую написали недавно. 8. Это проблема, которую изучают давно.

XII. 1. ... принят, ... принятыми. 2. ... сданных, ... сданы. 3. ... организован, ... организовано. 4. ... открыта, ... открытую. 5. ... построена, ... построенной. 6. ... основан, ... основанном. 7. ... переведены, ... переведённые.

A

а and, but, while
 август August
 автобус bus
 автор author
 агроном agronomist
 адрес address
 азбука alphabet
 азиатский Asian
 Азия Asia
 актёр actor
 актриса actress
 алфавит alphabet
 ангина sore throat, quinsy
 английский English
 англичанин Englishman
 англичанка Englishwoman
 Англия England, Britain
 англо-русский English-Russian
 ансамбль *m.* ensemble
 апельсин orange
 аптека chemist's; drugstore
 апрель *m.* April
 армия army
 артист actor, singer
 артистка actress, singer
 архитектор architect
 архитектура architecture
 архитектурный architectural
 астроном astronomer
 аудитория lecture-hall
 афоризм aphorism
 Африка Africa
 африканец African
 аэропорт airport

Б

бабушка granny, grandmother
 балет ballet
 балкон balcony
 бандероль *f.* printed matter
 банк bank
 бассейн swimming pool
 бегать *imp.* to run, to jog
 бежать (бегу, бежишь, ... бегут) *imp.* to run
 беда misfortune

бедный poor
 без *prep.* + *gen.* without
 безлюдный lonely, uninhabited
 безумный mad
 белый white
 бельё linen
 берег bank; shore
 беседовать (беседую, беседуешь) *imp.*
с кем? to talk
 библиотека library
 билет 1. ticket; 2. exam(ination) question
 card
 биолог biologist
 биология biology
 Благовещение Annunciation
 благодарить *imp.* *кого?* за что? to thank
 блестеть *imp.* to glisten
 ближе nearer
 близкий near, close
 близко near, closely
 блины *pl.* pancakes
 блюдце saucer
 богатство wealth, riches
 богатый rich; wealthy
 богослужение divine service
 бой 1. battle, fight; 2. ~ курантов chimes
 более¹ more (than)
 более², тем более all the more
 болезнь *f.* illness, sickness
 болеть *imp.* *чем?* to be ill; to be sick;
р. заболеть to fall ill
 больница hospital
 больно (is) painful
 больной¹ sick, unhealthy, unsound
 больной² sick person, patient
 больше more
 большой big, large; great
 борщ beetroot and cabbage soup, borshch
 борьба 1. struggle; 2. wrestling
 ботинки *pl.* shoes, boots
 бояться (боюсь, бойшьяся) *imp.* *кого?* *че-*
го? to be afraid, to fear
 брат brother
 брать (беру, берешь) *imp.* *что?* *кого?*
р. взять 1. to take; 2. to borrow
 бросать *imp.* *что?* *куда?* *р.* бросить to
 throw
 бросить (брошу, бросишь) *p.* to throw

брюки *pl.* trousers; pants
будущее the future
будущий 1. future; 2. next
буква letter
букварь *m.* ABC book
бумага paper
бутерброд (open-faced) sandwich
буфет buffet, snack bar
буфетчица barmaid
бывать *imp., p.* **побывать** to be; to visit
бывший former
быстро quickly
быть (*бúду, бúдешь*) *imp.* to be

В

в (во) *prep. + acc. or prepos.* in, into
вагон (railway) carriage, (railroad) car,
covered goods van
важный important
ваза vase
ванная bathroom
вдруг suddenly
ведомость *f.* register
ведь isn't it?, didn't you?, *etc.*; you see,
you know; after all
везде everywhere
везти (*везу́, везёшь*) *imp. когó? что?* to
carry
век century
великий great
велосипед bicycle
верить *imp. кому́? чему́? во что? в когó?*
p. **поверить** to believe, to trust
верно (is) right
вернуть *p. что? кому́? куда́?* to return, to
give back
вернуться *p. куда́?* to return, to come
back
верный faithful
вероятно probably
вертолёт helicopter
верхний upper
весело (one) has a good time, (one) en-
joys oneself
весёлый joyous, cheerful
веселье merry-making
весенний spring
весна́ spring
весной in spring
вести (*веду́, ведёшь*) *imp. когó? что?* to
lead
весь (*вся, всё, все*) all, whole
ветер wind
ветка branch
вечер 1. evening; 2. evening party
вечерний evening
вечером in the evening

вечный eternal
вешать *imp. что?* to hang
вещь *f.* thing
взять (*возьму́, возьмёшь*) *p. что? когó?*
1. to take; 2. to borrow
вид kind
видеть (*вижу, видишь*) *imp. что? когó?* to see
визит visit
вилка fork
виноград grapes
висеть *imp.* to hang
вместе together
вместо instead of
внезапно suddenly
вниз down(ward)
внизу́ down, below
внимание attention
внимательно attentively, carefully
вновь again
внук grandson
внутри́ inside
вну́чка granddaughter
во́время on time, in time
вода́ water
водить (*вожу́, водишь*) *imp. что? когó?*
1. to lead; 2. to drive
возвращать *imp. что? кому́?* to return, to
give back
возвращаться *imp. куда́?* to return, to
come back
возить (*вожу́, вóзишь*) *imp. когó? что?*
to carry
война́ war
войти́ (*войду́, войдёшь*) *p.* to go in, to
come in, to enter
вокзал railway station, train station
волейбо́л volleyball
волк wolf
волноваться (*волну́юсь, волну́ешься*)
imp. to worry; to be anxious
волосы́ *pl.* hair
вообще́ in general
вопрóс question
воскресенье Sunday
воспоми́нание memory
восстанáвливать *imp. что? p.* **восстано-
вить** to restore
восстанóвить (*восстановлю́, восстанó-
вишь*) *p.* to restore
восстанóвление restoration
востóк east
востóчный eastern, oriental
вот here is (are)
вперёд forward
впередí in front, ahead
впрóчем through
враг enemy
врач doctor, physician

время time
время года season
всегда always
всего́ 1. of all; 2. only
всё everything
всё же yet
всё-таки nevertheless
вспоминать *imp. когб? что? о ком? о чём?*
p. вспомнить to remember, to recall
вспомнить *p. когб? что? о ком? о чём?* to remember, to recall
вставать (встаю́, встаёшь) *imp., p. встать* to get up
встать (вста́ну, вста́нешь) *p.* to get up
встретить (встрёчу, встретишь) *p. когб? что?* to meet; to run into, to come across
встретиться (встречу́сь, встрети́шься) *p. с кем?* to meet; to run into
встреча get-together; meeting; encounter
встречать *imp. когб? что? p. встретить* to meet; to run into, to come across
встречаться *imp. с кем? p. встретиться* to meet
всякий 1. any; 2. each, every
вторник Tuesday
вход entrance
входить (вхожу́, входишь) *imp., p. войти́* to go in, to come in, to enter
вчера́ yesterday
вчера́шний yesterday's
выбирать *imp. что? когб? p. выбрать* to choose
выбрать (вы́беру, вы́берешь) *p. что? когб?* to choose
вызывать *imp. когб? что? p. вызвать*
1. to call; 2. to evoke
вызвать (вы́зову, вы́зовешь) *p. когб? что?* 1. to call; 2. to evoke
выйти (вы́йду, вы́йдешь) *p.* to go out, to come out, to leave
выпить (вы́пью, вы́пьешь) *p. что?* to drink (up)
выполнить *p. что?* to fulfil
выполнять *imp. что? p. выполнить* to fulfil
выражать *imp. что? p. выразить* to express, to convey
выразить (вы́ражу, вы́разишь) *p. что?* to express, to convey
вырасти *p.* to grow (up)
вырывать *imp. что? откуда? p. вырвать* to tear out
вырвать *p.* to tear out
высказывание opinion
высокий high, tall
высоко́ high, highly
выставка exhibition
выступать *imp., p. выступить* to perform

выступить (вы́ступлю, вы́ступишь) *p.* to perform
выход way out; exit
выходить (выхо́жу, выхо́дишь) *imp., p. выйти́* to go out, to come out, to leave

Г

газета́ newspaper
галере́я gallery
га́лстук tie
где where
ге́йзер geyser
геолог geologist
гимна́стика gymnastics; P. T. exercises
гита́ра guitar
гла́вное the main thing; above all
гла́вный main, principal; head
гла́вным о́бразом mainly
глаз eye
глубо́кий deep
глупы́й foolish
говорить *imp. что? кому́? о чём? о ком?*
p. сказа́ть to speak; to say
год year
годиться (го́жусь, годи́шься) *imp. кому́?* to be suitable
голова́ head
го́лос voice
голубо́й light-blue
гора́ mountain
го́рдый proud
гореть *imp.* to burn
го́рло throat
го́рный 1. mountain(ous); 2. mining
го́род town, city
гостепри́имный hospitable
гостя́ница hotel
гостя́ *m.* guest, visitor
госуда́рственный state
госуда́рство state
гото́в (is) ready
гото́вить (гото́влю, гото́вишь) *imp. что?*
1. to prepare; 2. to cook
гото́виться (гото́влюсь, гото́вишься) *imp. к чему́?* to prepare
гра́дус degree
гра́мота literacy
гра́мотный literate
граница́ border
грипп flu
гроза́ thunderstorm
гро́мко 1. (is) noisy; 2. loudly
гру́стно (is) sad
гру́стный sad
гу́бы *pl.* lips
гуля́ть *imp.* to walk
гумани́ст humanist

Д

да yes
 дава́ть (даю́, даёшь) *imp.* что? кому́?
p. дать 1. to give; 2. to lend
 давнó 1. long ago; 2. long since
 да́же even
 дале́ко far
 да́льний distant, remote
 да́льше farther, further
 да́рить *imp.* что? кому́? *p.* подарить to give
 да́ром 1. in vain; 2. free
 да́та date
 да́ть (дам, дашь, даст, да́дим, да́дите, да́дут) *p.* что? кому́? 1. to give, 2. to lend
 дверь *f.* door
 дви́жение movement
 двóйка second lowest (unsatisfactory) mark
 дворе́ц palace
 де́вочка (small) girl
 де́вушка girl (in her late teens)
 де́душка grandfather
 дежу́рная receptionist
 дежу́рный on duty
 де́йствие action
 дека́брь *m.* December
 де́лать *imp.* что? *p.* сде́лать to do; to make
 де́ло job
 де́нь *m.* day
 де́нь рожде́ния birthday
 де́ньги *pl.* money
 дере́вский rural, village
 дере́вня village
 дере́во 1. tree; 2. wood
 держа́ть *imp.* что? ко́го? to hold
 де́ти *pl.* children
 де́тский children's
 де́тство childhood; **в де́тстве** in one's childhood
 дешё́вле cheaper
 дешё́во (is) cheap; cheaply
 джу́нгли jungle
 диало́г dialogue
 дива́н settee
 ди́кий wild
 диск disc, record
 днём in the afternoon
 до *prep+gen.* before, in front of; as far as; till
 до востре́бования poste restante, to be called for
 до свида́ния goodbye
 доброта́ kindness
 до́брый kind
 добыва́ть *imp.* что? *p.* добы́ть to get
 добы́ть (добу́ду, побу́дешь) *p.* что? to get

доезжа́ть *imp.* до чего? *p.* до́ехать to reach
 до́ехать (до́еду, до́едешь) *p.* до чего? to reach
 дождли́вый rainy
 дождь *m.* rain
 дойти́ (дойду́, дойдёшь) *p.* до чего? to reach
 докла́д report
 до́ктор doctor
 до́ктор нау́к doctor of sciences, Dr. Sc., Ph. D.
 докуме́нтальный documentary
 длóго for a long time
 длóжен (one) must
 дом house, block of flats
 дом о́тдыха holiday centre
 до́ма at home
 дома́шний homemade
 домóй home
 допóлнить *p.* что? ко́го? to complete
 допóлнить *imp.* что? ко́го? *p.* допóлнить to complete
 дорóга 1. way; 2. road
 доро́гие *pl.* those dear (to one)
 до́рого (is) dear, dearly
 доро́гой dear
 доро́же dearer
 до сих по́р until now
 доходить (дохожу́, доходи́шь) *imp.* до чего? *p.* дойти́ to reach
 дочь *f.* daughter
 дра́ма drama, play
 драматиче́ский drama
 драмату́р playwright
 дре́внеру́сский Old Russian
 дре́вний Old, ancient
 друг friend
 друго́й (an) other
 дру́жба friendship
 дру́жеский informal
 дру́жный united
 ду́мать *imp.* о ком? о чём? to think
 ду́ть *imp.* to blow
 дух spirit
 духо́вный sacred
 душа́ soul, heart
 дыша́ть *imp.* to breathe

Е, Ё

Евро́па Europe
 европе́йский European
 еди́нственный (the) only, sole
 ежего́дно annually
 ежего́дный annual
 е́здить (ё́зжу, е́здишь) *imp.* to go
 е́лка New Year tree, Christmas tree

еловый fir, of a fir-tree
если if
естественный natural
есть (быть, иметь) to be; to have
есть (ем, ешь, ест, едим, едите, едят) *imp.*
что? to eat
ехать (еду, едешь) *imp.* to go
ещё still; yet

Ж

жаловаться на что? to complain (about, of)
жаль (is) a pity
жаркий hot
жать руку кому? to shake somebody by
the hand
ждать *imp.* *кого?* *что?* *p.* подождать 1. to
wait; 2. to expect
желание wish
желать *imp.* *кому?* *чего?* *p.* пожелать to
wish
железная дорога railway; railroad
жёлтый yellow
жена wife
женский women's; female
женщина woman
живописный picturesque
живопись *f.* painting
живот stomach
животное animal
жизнь *f.* life
житель *m.* inhabitant
жить (живу, живёшь) *imp.* to live
журнал magazine, journal
журналист journalist
журнальный столик occasional table

З

за *prep.* + *acc.* or *instr.* 1. behind, beyond;
2. for
заблудиться *p.* to lose one's way
заболеть *p.* *чем?* to fall ill
забывать *imp.* *кого?* *что?* *о ком?* *о чём?*
p. забыть to forget
забыть (забуду, забудешь) *p.* *кого?* *что?*
о ком? *о чём?* to forget
завод factory
завтра tomorrow
завтрак breakfast
завтракать *imp.* to have breakfast
завтрашний tomorrow's
задавать (задаю, задаёшь) *imp.* *что?* *ко-*
му? *p.* задать to give; задавать вопрос
to ask a question
задание 1. homework; 2. exercise, assign-
ment, task

задать (задам, задашь, задаст, зададим,
зададите, зададут) *p.* *что?* *кому?* to
give; **задать вопрос** to ask a question
задача 1. task; 2. problem, sum
заинтересовать (заинтересую, заинте-
ресуешь) *p.* *кого?* *чем?* to interest
заинтересоваться *p.* *чем?* *кем?* to be
interested
заказной registered
заканчивать *imp.* *что?* *что делать?*
p. закончить to finish, to complete
закончить *p.* *что?* *что делать?* to finish,
to complete
закрывать *imp.* *что?* *p.* закрыть to close
закрываться *imp.*, *p.* закрыться to close
закрытый 1. closed; 2. indoor
закрыть (закрою, закроешь) *p.* *что?* to
close
закрыться *p.* to close
зал hall; auditorium
заметить (замечу, заметишь) *p.* *кого?*
что? to notice
замечательный outstanding
замечать *imp.* *кого?* *что?* *p.* заметить to
notice
замолчать *p.* to become silent
занавеска curtain
заниматься *imp.* to study
занят (is) busy
занятие class
запад west
западный western
запах smell
записать (запишу, запишешь) *p.* *что?* to
record; to write down
записка note
записывать *imp.* *что?* *p.* записать to
record; to write down
запись *f.* record; entry
заплакать (заплачу, заплачешь) *p.* to
burst out crying
заполнить *p.* *что?* to fill in; to fill out
заполнять *imp.* *что?* *p.* заполнить to fill
in; to fill out
засмеяться (засмеюсь, засмеёшься) *p.*
to laugh, to burst out laughing
затруднить *p.* *кого?* *чем?* to cause dif-
ficulty
затруднять *imp.* *кого?* *чем?* *p.* затруд-
нить to cause difficulty
зачёт test
зашуметь (зашумлю, зашумишь) *p.* to
begin making a noise, to begin rustling
зверь *m.* animal, beast
звонить *imp.* *кому?* *p.* позвонить to ring
up, to telephone
здание building
здесь here

здороваться *imp. с кем? p. поздороваться-*
ся to greet, to say hello
здоровый healthy, sound
здоровье health
здравствуй(те) how do you do; hello
зелёный green
земля 1. earth; 2. land, ground
зёркало mirror
зима winter
зимний winter
зимой in winter
злой wicked
знаком *с кем? с чем? (is) acquainted,*
(one) has met, (one) knows (smb.)
знакомить *imp. когб? с кем?* to introduce;
to acquaint
знакомиться (знако́млюсь, знако́мишь-
ся) *imp. с кем? с чем? p. познакомить-*
ся to meet
знакомство getting acquainted
знакомые *pl.* acquaintances, friends
знакомый¹ familiar
знакомый² acquaintance, friend
знаменитый famous, renowned
знáние knowledge
знáть *imp. когб? что?* to know
знáчит so
знáчить *imp. что?* to mean
золотой golden
зонт umbrella
зритель *m.* spectator
зуб tooth

И

и and
игра game
игрáть *imp. во что? на чём?* to play
идио́ма *idioma*
идти́ (иду́, идёшь) *imp.* to walk, to go
из *prep. + gen.* from, out of
извёстный well-known, renowned
издава́ть (издаю́, издаёшь) *imp. что?*
p. изда́ть to publish
издалека́ from far away
изда́ть *p. что?* to publish
изменить́ *p. что? когб?* to change
измениться *p.* to change
изменить́ что? когб? *p. изменить́* to
change
изменя́ться *imp., p.* **измениться́** to
change
и́зредка occasionally
изуча́ть *imp. что?* **изучи́ть** *p.* to study
изучи́ть *p. что?* to study
или or
ико́на icon
и́мённо estate

и́менно precisely
и́мётъ *imp. что?* to have
и́мя first (Christian) name
и́ндекс (почто́вый) post code; zip code
и́ндийский Indian
и́нженёр engineer
и́ногда sometimes
и́ностранный foreign
и́нститу́т college; institute
и́нструме́нт instrument, tool
и́нтере́с interest
и́нтересе́но (is) interesting
и́нтересе́ный interesting
и́нтересова́ть (интере́сую, интере-
сую́шь) *imp. когб?* to interest
и́нтересова́ться *imp. кем? чем?* to be
interested
и́нтернациона́льный international
и́скáть (ищу́, ищешь) *imp. когб? что?* to
look, to seek
и́ску́ство art
и́сполни́ть *p. что?* to perform
и́сполни́ть *imp. что?* *p. и́сплнить* to per-
form
и́спуга́ться *p. когб? чего?* to be frightened
и́сто́рик historian
и́сто́рический historical
и́сто́рия¹ history
и́сто́рия² case; story
и́сцели́ть *p. когб? от чего?* to cure
и́сцеля́ть *imp. когб? что? p. и́сцели́ть*
to cure
и́счеза́ть *imp., p. и́счезну́ть* to disappear
и́счезну́ть *p.* to disappear
и́тог *sum* total
и́юль *m.* July
и́юнь *m.* June

К

к *prep. + dat.* to, towards
каби́не́т 1. study; 2. consulting room;
 рентге́новский каби́не́т X-ray room
ка́ждый every; each
ка́жется it seems
как so, as
как обы́чно as usual
как пра́вило as a rule
како́в what (is)?
како́й what, which
како́й-нибу́дь any
како́й-то some
календа́рь *m.* calendar
канику́лы *pl.* holidays; vacation
капу́ста cabbage
каранда́ш pencil
ка́рта map
карти́на picture, painting

картофель *m. (coll. картошка)* potatoes
касса cash desk
кассета cassette
кастрюля saucepan, casserole
кататься *imp. на чём? ~ на лыжах* to ski;
~ на санках to sledge; to toboggan
кафе café, snack bar
качество quality
квартира flat, apartment
квас soft drink made from black bread rusks
кефир kefir
километр kilometre
кино cinema, movie
кинотеатр cinema; movie theatre
киоск kiosk
кирпич brick
класс class, classroom
класть (кладу, кладёшь) *imp. что? куда?*
p. положить to put, to place
климат climate
клуб club
ключ key
книга book
книжный book
книжный шкаф bookcase
ковёр carpet, rug
когда when
колбаса sausage
колледж college
коллекция collection
команда team
комната room
компас compass
композитор composer
компот stewed fruit
конверт envelope
конгресс congress
конец end
конечно of course
консервы *pl.* tinned food; canned food
конституция constitution
конференция conference
конфета sweet; candy
концерт concert
кончат *imp. что? что делать? p. кон-*
чить to end; to graduate (from)
кончатся *imp.* to end *p. кончиться*
кончить *p. что? что делать* 1. to end,
to finish; 2. to graduate (from)
кончиться *p.* to end
копейка copeck
коридор corridor
коричневый brown
корреспонденция correspondence
космонавт cosmonaut
космонавтика cosmonautics
космос (outer) space
костюм suit

котрый who, which
кофе *m.* coffee
кофта (woman's) jacket
кошка cat
край country, territory, land
кран tap; faucet
красавец handsome man
красавица a beauty
красиво (is) beautiful
красивый beautiful
красный red
красота beauty
крепко firmly
кресло armchair
крикнуть *p. что? кому?* to shout
кричать (кричу, кричишь) *imp. что? ко-*
му? to shout
кровать *f.* bed
кроме того besides, in addition to
крупнейший (the) largest
крупный large
к сожалению unfortunately
кстати 1. to the point; 2. incidentally, by
the way
кто who
кто-нибудь somebody
кто-то somebody
куда where
куда-нибудь somewhere
культура culture
культурный cultured
купец merchant
купить (куплю, купишь) *p. что? кому?*
для кого? to buy
купол dome
курица 1. hen; 2. chicken
кусок piece
кухня kitchen

Л

лаборатория laboratory
лагерь *m.* camp
лампа lamp
легенда legend
легко (is) easy
ледяной icy
лежать to be, to lie
лекарство medicine, drug
лекция lecture
лес wood(s), forest
летать *imp.* to fly
лететь (лечу, летишь) *imp.* to fly
лётный summer
лето summer
летом in summer
лечить *imp. кого?* to treat

лечь (лягу, ляжешь, ... лягут) *p. куда?* to lie down
лёгкий 1. light; 2. easy
лёд ice
ли whether, if
лист leaf
листок form
литература literature
литературный literary
лицо face
лишний 1. spare; 2. unnecessary
лоб forehead
лодка boat
ложиться *imp. куда? p. лечь* to lie down
ложиться спать to go to bed
ложка spoon
лошадь *f.* horse
лук onions
луна moon
луч ray
лучше better
лучший best
лыжи *pl.* skis
любимый favourite
любитель *m.* lover
любить (люблю, любишь) *imp. когó? что? что делать?* to like; to love
любовь *f.* love
люди *pl.* people

М

магазин shop; store
май May
маленький small, little
мало few, little
малограмотный semi-literate
мальчик boy
мама mummy, mother
марка (postage) stamp
март March
маршрут itinerary, route
масло butter
мастер master
математик mathematician
математика mathematics
матч match
мать *f.* mother
машина 1. motor-car; auto(mobile);
2. machine
мебель *f.* furniture
медведь *m.* bear
медик medical man; physician
медицина medicine
медицинская сестра (hospital) nurse
медицинский medical
между between; among
международный international

мелкий shallow
мелодия melody
меньше less, not so much (as)
меняться to change
место place
месяц month
метр metre
метро Underground; metro; subway
меценат patron of art
мечта dream
мечтать *imp. о ком? о чём?* to dream of
мешать *imp. кому? что делать?* to hinder
миллион million
милый dear (in a salutation)
министр minister
минус minus
минута minute
мир¹ world
мир² peace
мировой world
митинг rally
младший younger
многие *pl.* many
много many, much
многое many things; much
многонациональный multinational
многоуважаемый dear (in a salutation)
многочисленный numerous
может быть perhaps, maybe
можно (is) possible, (one) can; (one) may
молодёжь *f.* youth
молодец fine fellow, well done!
молодой young
молодость *f.* youth
молоко milk
молчать *imp.* to be silent
монастырь *m.* 1. monastery; 2. convent
море sea
морковь *f.* carrot
мороз frost
москвич Muscovite
москвичка Muscovite
московский Moscow
мост bridge
мочь (могу, можешь, ... могут) *imp. что (с)делать?* to be able, (one) can
мудрость *f.* 1. wisdom; 2. adage
муж husband
мужчина *m.* man
музей museum
музыка music
музыкальный musical
музыкант musician
мыло soap
мысль *f.* thought, idea; reason
мясо meat
мяч ball

Н

на *prep.* + *acc.* or *prepos.* on, at
набережная embankment
наверное most likely, must
наверх up(ward)
наверху above
наволочка pillowcase
над *prep.* + *instr.* over, above
надежда hope
надеться *imp.* *на кого? на что?* 1. to hope;
 2. to depend
на днях one of these days
назад back(wards)
название name
назвать (назову́, назовёшь) *p.* *что? ко-
 го? как?* to call
называть *imp.* *что? кого? как?* *p.* *назвать*
 to call
называться *imp.* to be called
найти (найду́, найдёшь) *p.* *кого? что?*
 to find
наконец at last
накрыть: накрыть на стол to lay the
 table
налево to the left
на память as a souvenir
написать (напишу́, напишешь) *p.* *что?
 кому? о ком? о чём?* to write
направо to the right
напрасно for nothing, in vain
напротив *prep.* + *gen.* opposite
нард people
нардность *f.* nationality
нардный folk
нарядный brightly decorated
население population
населять *что?* to inhabit
настольная лампа desk lamp
настоящий real
наступать *imp.*, *p.* **наступить** to come, to
 set in
наступить *p.* to come, to set in
наука science
научить *p.* *кого? чему?* to teach
научиться *p.* *чему?* to learn
научно-популярный popular-science
научный scientific, research
находить (нахожу́, находишь) *imp.* *что?
 кого? p.* **найти** to find
находиться (нахожусь, находишься)
imp. to be, to be situated, located
на ходу on the way
национальный national
начало beginning
начать (начну́, начнёшь) *p.* *что? что
 делать?* to begin
начаться *p.* to begin

начинать *imp.* *что? что делаешь? p.* *на-
 чать* to begin
начинаться *imp.*, *p.* **начаться** to begin
не not
небо sky
невозможно (is) impossible
недавно recently
недалек not far
неделя week
недолго for a short time
нежный gentle, delicate
незнакомый unfamiliar
неизвестно (is) unknown, one does not
 know
неизвестный unknown
некогда (one) has no time
некоторые some
нелегко (is) not easy
нельзя (is) impossible, (one) cannot
немного a little
необычный unusual
неожиданно unexpectedly, suddenly
неопытный inexperienced
неплохо not (so) badly
неполный not full, incomplete
непонятный incomprehensible
несколько some, several
несколько раз several times
несомненно undoubtedly
нести (несу́, несёшь) *imp.* *что?* to carry,
 to bear
несчастье misfortune
нет no
не только ..., но и... not only ..., but also ...
неудобно (is) inconvenient; (is) uncom-
 fortable
неужели is it possible?, really?
ничто something
нигде nowhere
нижний lower
низкий low
никогда never
никуда nowhere
ничего nothing
ничто nothing
но but
новогодний New Year
новое (something) new
новоселье housewarming party
новость *f.* news
новый new
нога foot; leg
ноги *pl.* feet; legs
ноль *m.* nought, zero
номер¹ room
номер² number, No.
нормальный normal
нос nose

но́сить (ношу́, но́сишь) *imp.* что? ко́го?
1. to carry, to bear; 2. to wear
но́сок *pl.* socks
но́чь *f.* night
но́чью at night
но́ябрь *m.* November
нра́виться (нра́влюсь, нра́вишься) *imp.*
кому́? to like
ну́жно (is) necessary, (one) must
ну́жный necessary, needed

O

о, об (обо) *prep. + prepos.* about, of
обе́д dinner, lunch
обе́дать *imp.* to have dinner, to have lunch
обе́щать *imp.* что? кому́? to promise
обита́емый inhabited
обнима́ть *imp.* ко́го? что? *p.* объня́ть to embrace
обня́ть (обниму́, обниме́шь) *p.* ко́го? что? to embrace
образе́ц example
образова́ние education
образова́нный educated
обу́вь *f.* footwear
обуча́ться *imp., p.* обуча́ться to be taught
общежи́тие hall of residence; dormitory
обье́динить *p.* ко́го? что? to unite, to join together
обье́динять *imp.* ко́го? что? *p.* объеди́нить to unite, to join together
обья́снить *p.* что? кому́? to explain
обья́снить *imp.* что? кому́? *p.* объясни́ть to explain
обыкнове́нный ordinary
обыча́й custom
обы́чно usually; как обы́чно as usual
обы́чный usual
обяза́тельно without fail
обяза́тельный 1. compulsory; 2. indispensable
о́вощи *pl.* vegetables
огро́мный vast, enormous
огуре́ц cucumber
одева́ться *imp., p.* оде́ться to dress
оде́жда clothes
оде́ться (оде́нусь, оде́нешься) *p.* to dress
оде́яло blanket; quilt
одна́жды one day, once
одна́ко however
о́зеро lake
ока́нчивать *imp.* что? *p.* ока́нчить 1. to finish; 2. to graduate (from)
о́кно window
около *prep. + gen.* near
ока́нчить *p.* что? 1. to end; 2. to finish, to graduate (from)

о́ктябрь *m.* October
о́ктябровский October
олимпи́ада Olympic Games
омыва́ть *imp.* to wash
опа́здывать *imp., p.* опозда́ть to be late
опера́ opera
опера́ция operation
опозда́ть *p.* to be late
опубликова́ть (опубликую́, опублику́ешь) *p.* что? to publish
о́пыт experience
о́пытный experienced
опя́ть again
организова́ть *imp., p.* что? to organize
оригина́л, в оригина́ле in the original
освети́ть (освещу́, освети́шь) *p.* что? to light up
освеща́ть *imp.* что? *p.* освети́ть to light
осе́нный autumn
осе́нь *f.* autumn; fall
осе́нью in autumn; in the fall
осма́тривать *imp.* ко́го? что? *p.* осмо́треть to see, to examine
осмо́треть *p.* ко́го? что? to see, to examine
осно́ва base; на осно́ве чего́-либо based on
основа́тель *m.* founder
основа́ть *p.* что? to found
основно́й main, fundamental
особе́нно especially, particularly
остава́ться (остаю́сь, остае́шься) *imp., p.* оста́ться 1. to stay; 2. to be left
оста́вить (оста́влю, оста́вишь) *p.* что? кому́? to leave
оставля́ть *imp.* что? кому́? *p.* оста́вить to leave
остана́ливаться *imp., p.* остано́виться to stop
останови́ться (остановлю́сь, остано́вишься) *p.* to stop
остановка stop
оста́ться (оста́нусь, оста́нешься) *p.* 1. to stay; 2. to be left
о́стров island
от *prep. + gen.* from, off
о́твет answer
о́тветить (о́твечу, о́тветишь) *p.* кому́? на что? (на вопро́с, etc.) to answer (a question, etc.)
отвеча́ть *imp.* кому́? на что? *p.* о́тветить (на вопро́с, etc.) to answer (a question, etc.)
отдава́ть (отдаю́, отдае́шь) *imp.* что? ко́му? *p.* отда́ть to give (back)
о́тдых rest; relaxation
отдыха́ть *imp.* to rest; to relax
оте́ц father
открыва́ть *imp.* что? *p.* открыв́ить to open
открыва́ться *imp., p.* открыв́иться to open
откры́тка postcard

открытый 1. open; 2. open-air
открыть (открою, откроешь) *p. что?* to open
открыться *p.* to open
откуда from where
отметить (отмечу, отметишь) *p. что?*; 1. to celebrate; 2. to mark
отметка mark
отмечать *imp. что? p.* отметить 1. to celebrate; 2. to mark
отношение attitude
отойти (отойду, отойдёшь) *p.* to move away, to leave
отправиться (отправлюсь, отправитесь) *p.* to set off
отправляться *imp., p.* отправиться to set off
отпраздновать (отпраздную, отпразднуешь) *p. что?* to celebrate
отпуск holiday; vacation
отремонтировать (отремонтирую, отремонтируешь) *p. что?* to repair
отрывок excerpt, extract
отходить (отхожу, отходишь) *imp., p.* отойти to move away, to leave
отчество patronymic
отъезд departure
официальный official, formal
охота wish, desire
охотник hunter
охотно willingly
очень very; very much
очки *pl.* spectacles
ошибаться *imp. в ком? в чём? p.* ошибиться to be mistaken
ошибиться *p. в ком? в чём?* to be mistaken
ошибка mistake

П

падать *imp., p.* упасть to fall
палец finger
пальто overcoat
памятник monument
памятник архитектуры architectural monument
память *f.* memory
папа *m.* dad, father
парень *m.* fellow
парк park
патриот patriot
пахнуть *p.* to smell
пациент patient
певец singer
певица singer
педагог teacher
педагогический pedagogical, teaching
пение singing
пенсионер pensioner

первоначальный original
перевести (переведу, переведёшь) *p. что?* to translate
перевод translation
переводить (перевожу, переводишь) *imp. что? p.* перевести to translate
переводчик translator, interpreter
передавать (передаю, передаёшь) *imp. что? кому? p.* передать to give a message
передать (передам, передашь, передаст, передадим, передадите, передадут) *p. что? кому?* to give a message
передача broadcast, programme
переехать (перееду, переедёшь) *p.* to move (to another place)
перерыв interval
пересадка change (of trains, buses, etc.)
переулок by-street, lane
перчатки *pl.* gloves
песня song
петь (пою, поёшь) *imp. что?* to sing
печаль *f.* sorrow
пешком on foot
пианино upright piano
пианист pianist
пиджак jacket
пирог pie
пирожное small (cream) cake
писатель *m.* writer
писать (пишу, пишешь) *imp. что? кому? о чём? о ком? p.* написать to write
письменный written
письменный стол (writing) desk
письменность *f.* written language
письмо letter
пить (пью, пьёшь) *imp. что?* to drink
плавать *imp.* 1. to swim; 2. to sail
плакать (плачу, плачешь) to weep, to cry
план plan
платье dress
плащ raincoat, waterproof coat
плита kitchen range
плот raft
плохо badly, poorly
плохой bad, poor
площадь *f.* square
плыть (плыву, плывёшь) *imp.* 1. to swim; 2. to sail
плюс plus
по *prep. + dat.* according to, in accordance with, under; over, across; after
по-английски (in) English
победа victory
побережье coast
поблагодарить *p. кого? за что?* to thank
побывать *p.* to be, to visit
поверить *p. кому? чему? во что? в кого?* to believe, to trust

повесить (повешу, повесишь) *p. что? куда?* to hang
повесть *f.* short novel
повторение repetition
погибать *imp., p.* погибнуть to die, to perish
погибнуть *p.* to die, to perish
поговорка saying
погода weather
под *prep. + instr.* under
подарить *p. что? кому?* to give
подарок present, gift
подбородок chin
подвиг heroic deed, feat
подготовительный preparatory
подготовиться (подготовлюсь, подготовишься) *p. к чему?* to prepare
подготовка preparation
поддержка support
подмосковный situated near Moscow
поднимать *imp. что? p.* поднять to lift, to raise
подниматься *imp., p.* подняться to go up, to ascend
поднять (подниму, поднимешь) *p. что?* to lift, to raise
подняться *p.* to go up, to ascend
пождать *p. кого? что?* to wait for
подойти (подойду, подойдёшь) *p. к кому? к чему?* to approach
подруга friend
подумать *p. о ком? о чём?* to think
подушка pillow; cushion
подходить (подхожу, подходишь) *imp. к кому? к чему?* *p.* подойти to approach
поезд train
поездка journey, trip
поехать (поеду, поедешь) *p.* to go
пожалуй 1. (one) may; 2. probably
пожалуйста please
пожелание wish
пожелать *p. кому? чего?* to wish
позавтракать *p.* to have breakfast
позади behind
позвонить *p. кому?* to ring up, to telephone
поздний late
поздно late
поздороваться *p. с кем?* to greet, to say hello
поздравительный congratulatory
поздравить (поздравлю, поздравитесь) *p. кого? с чем?* to congratulate, to wish smb. well
поздравление congratulation
поздравлять *imp. кого? с чем? p.* поздравить to congratulate, to wish smb. well

позже later
познакомить *p. кого? с кем?* to introduce, to acquaint
познакомиться (познакомлюсь, познакомишься) *p. с кем? с чем?* to meet
пойти (пойду, пойдёшь) *p.* to walk, to go
пока as yet
показать (покажу, покажешь) *p. что? кому?* to show
показывать *imp. что? кому?* *p.* показать to show
покупать *imp. что? кому?* *p.* купить to buy
пол floor
поле field
полезные ископаемые (economic) minerals
поликлиника polyclinic
полка shelf
полный full, complete
половина half
положить *p. что? куда?* to put, to place
полотенце towel
получать *imp. что? p.* получить to get, to receive
получить *p. что?* to get, to receive
полчасá half an hour
полюс, полюс холода the pole of cold
помешать *p. кому?* to hinder
помидор tomato
помнить *imp. кого? что?* to remember
помогать *imp. кому?* *p.* помочь to help
по-моему in my opinion
помочь (помогу, поможешь, ... помогут) *p. кому?* to help
помощь *f.* help; assistance
понедельник Monday
понимать *imp. что? кого?* *p.* понять to understand
понравиться (понравлюсь, понравитесь) *p. кому?* to be liked
понятно (is) understandable, (is) clear
понятный understandable
понять (пойму, поймёшь) *p. что? кого?* to understand
пообедать *p.* to have dinner, to have lunch
пообещать *p. кому? что?* to promise
поплыть (поплыву, поплывёшь) *p.* 1. to swim; 2. to sail
поправиться (поправлюсь, поправились) *p.* to get well again, to recover
поправляться *imp., p.* поправиться to get well again, to recover
попросить (попрошу, попросишь) *p. кого? что (с)делать?* to ask
попрощаться *p. с кем? с чем?* to say goodbye
популярный popular
пора it is time

пора́довать (пора́дую, пора́дуешь) *р. ко-
го? чем?* to make happy
по-ра́зному differently
портре́т portrait
портфе́ль *m.* briefcase
по-ру́сски (in) Russian
по-сво́ему in one's own way
посети́тель *m.* visitor
посети́ть (посе́щу, посе́тишь) *р. ко-го?
что?* to visit
посеща́ть *imp. кого? что?* *р.* **посети́ть** to
visit
посла́ть (пошлю́, пошлёшь) *р. что? ко-
му?* to send
после *prep. + gen.* after
последний last
послови́ца proverb
послуша́ть *р. что? кого?* to listen
посмотре́ть *р. что?* to see, to look
посоветова́ть (посоветую́, посовету-
ешь) *р. кому? что (с)де́лать?* to
advise, to recommend
поспешить *р. куда?* to hurry
поспори́ть *с кем?* to argue
посре́дине in the middle
постави́ть (поставлю́, поставишь) *р.
что? куда?* to put, to place
постара́ться *р. что сде́лать?* to try
по-ста́рому as before
посте́ль *f.* bed, bedding
постро́ить *р. что?* to build
поступа́ть *imp. куда?* *р.* **поступи́ть** to
enter, to enrol
поступи́ть (поступлю́, поступишь) *р. ку-
да?* to enter, to enrol
посу́да plates and dishes
посыла́ть *imp. что? кого? куда?* *р.* **по-
сла́ть** to send
посылка parcel
потеря́ loss
потеря́ть *что?* to lose
потоло́к ceiling
пото́м then
потомо́к descendant
потому́ что because
потре́бовать (потребую́, потребуешь) *р.
че́го?* to require, to demand
поужина́ть *р.* to have supper, to have dinner
похо́д hike
поцелова́ть (поцелую́, поцелуешь) *р.
'кого? что?* to kiss
почему́ why; **вот почему́** that is why
пóчта post office
почти́ almost, nearly
почу́ствовать се́бя (почу́ствую, по-
чу́ствуешь) *р. как?* to feel
поэ́зия poetry
поэ́т poet

по́тому that is why, therefore
появи́ться (появлю́сь, появишься) *р.* to
appear
появля́ться *imp., р.* **появи́ться** to appear
пра́вда truth
пра́вило rule
пра́вильно right; correct
правосла́вный Orthodox
праде́д great-grandfather
пра́здник holiday; festivity
пра́здничный festive
пра́здновать (пра́здную, пра́зднуешь)
imp. что? to celebrate
предме́т subject
представи́тель *m.* representative
представле́ние *о чём?* idea
прекрасный fine
пре́мия bonus
преподава́тель *m.* teacher, lecturer, in-
structor
преподава́тельница teacher, lecturer, in-
structor
преподава́ть (преподаю́, преподаёшь)
imp. что? to teach
привезти́ (привезу́, привезёшь) *р. что?
кого?* to bring
привести́ (приведу́, приведёшь) *р. ко-го?
то bring*
приве́т 1. hello, hi; 2. regards
приводи́ть (привожу́, приводишь) *imp.
кого? р.* **привести́** to bring
привози́ть (привожу́, привозишь) *imp.
что? кого? р.* **привезти́** to bring
привыка́ть *imp. к кому? к чему?* *р.* **при-
выкну́ть** to get used (to)
привыкну́ть *р. к кому? к чему?* to get
used (to)
пригласи́ть (приглашу́, пригласишь) *р.
кого?* to invite
приглаша́ть *imp. кого? р.* **пригласи́ть** to
invite
прие́зд arrival
приезжа́ть *imp., р.* **прие́хать** to come, to
arrive
прие́хать (приеду́, приедешь) *р.* to come,
to arrive
прие́м reception, receiving
прийти́ (приду́, придёшь) *р.* to come
прика́з command, order
прилета́ть *imp., р.* **прилете́ть** to arrive (by
plane)
прилете́ть (прилечу́, прилетишь) *р.* to
arrive (by plane)
приме́р example
принимáть *imp. кого? что? р.* **приня́ть**
1. to receive; 2. to give (an examination)
принести́ (принесу́, принесёшь) *р. что?
то bring*

приносить (приношу́, приносишь) *imp.*
что? p. принести to bring
принять (приму́, примешь) *p. кого? что?*
1. to receive; 2. to give (an examination)
природа 1. countryside; 2. nature
прислать (пришлю́, пришлешь) *p. что?*
кого? to send
присылать *imp.* *что? кого?* *p. прислать*
to send
приходить (прихожу́, приходишь) *p. прийти*
to come
приют asylum
приятно (is) pleasant
проблема problem, issue
провести (проведу́, проведёшь) *p. что?*
(время) to spend (time)
проехать *imp.* *кого?* *p. проводить* to see
off
проводить (провожу́, проводишь) *p. кого?*
to see off
проводить *imp.* *что?* (время) *p. провести*
to spend (time)
прогнать *p. кого?* to drive away
программа programme
продавать *imp.*, *что?* *p. продать* to sell
продавец shop assistant; salesclerk
продащица shop assistant; salesclerk
продать (прода́м, продашь, прода́т,
прода́м, прода́йте, прода́ют) *p.*
что? to sell
продолжать *imp.* *что? что делать?*
p. продолжить to continue
продолжить *p. что? что делать?* to con-
tinue
продукты *pl.* foodstuffs
проехать (проеду́, проедешь) *p. к чему-*
либо, куда-либо to get (to)
прожить (проживу́, проживёшь) *p.* to live
произведение work
произойти *p.* to happen
происходить *imp.*, *p. произойти* to happen
пройти (пройду́, пройдёшь) *p.* to go
through, to walk (all over)
промышленник industrialist
промышленность *f.* industry
промышленный industrial
проникать *imp.*, *p. проникнуть* to come
through, to penetrate
проникнуть *p.* to come through, to penetrate
просветитель *m.* enlightener, educator
просить (прошу́, просишь) *imp.* *кого?*
что делать? *p. попросить* to ask
проспект avenue
просто simple
простой simple
простыня bed sheet
профессия profession, trade
профессор professor

проходить (прохожу́, проходишь) *imp.*,
p. пройти to go through; to walk (all over)
процент per cent
прочитать *p. что? о ком? о чём?* to read
прошлый last
прощаться *imp.* *с кем?* *p. попрощаться*
to say goodbye
проявлять *imp.* *p. проявить (терпение)*
to show patience
прямо straight, right
птица bird
публиковать (публику́ю, публикуешь)
imp. *что?* to publish
пугаться *imp.* *кого?* *чего?* to be frightened
пустыня desert
пусть let
путешественник traveller
путешествие journey, voyage
путешествовать (путешествую́, путе-
шествуешь) *imp.* to travel
путь *m.* way, road
пушка gun, cannon
пёсца play
пятерка the highest mark ("excellent")
пятница Friday

P

работа work
работать *imp.* *кем?* to work
рабочий worker
рад (is) glad
радио radio
радостный joyous
радость *f.* joy
раз time
разве isn't it? don't you? didn't you?
haven't you?, etc.
развивать *imp.* *что?* to develop
развитие development
разговаривать *imp.* *с кем? о чём?* to talk
разговор conversation
раздеваться *imp.*, *p. раздеться* 1. to un-
dress; 2. to take off one's coat
раздеться (раздену́сь, разденешься) *p.*
1. to undress; 2. to take off one's coat
размер size
разнообразный various
разный different
разрушать *imp.* *что?* *p. разрушить* to
destroy
разрушить *p. что?* to destroy
район district
раковина 1. sink; 2. washbasin
ранний early
рано (is) early
раньше 1. earlier; 2. before
рассказ 1. story; 2. short story

рассказать (расскажу́, расска́жешь) *p. что? кому?* to tell, to narrate
расска́зывать *imp. что? кому?* *p. рас-*
ска́зать to tell, to narrate
рассто́яние distance
расти́ *imp.* to grow
ребёнок child
ребя́та *pl.* children; boys and girls
ре́дкий rare
ре́дко rarely
резу́льтат result
ре́йс flight
река́ river
ремонтíровать (ремонтíрую, ремонтí-
руешь) *imp. что? p. отремонтíровать*
to repair
репети́ция rehearsal
республика republic
рестора́н restaurant
реце́пт prescription
реша́ть *imp. что? что де́лать? p. решить*
to decide
решíть *p. 1. что? to solve; 2. что де-*
лать? to decide
решíться *p. на что?* to resolve
рис rice
рб́вно exactly, sharp
рб́дина one's native country
родíteли *pl.* parents
родíться *p.* to be born
родно́й native
родные́ *pl.* relations
рожде́ние birth
Рождество́ Christmas
роль *f.* role
ромáн novel
росси́йский Russian
Росси́я Russia
рот mouth
роя́ль *m.* grand piano
рубашка shirt
ру́бль *m.* rouble
рука́ hand, arm
руководíть кем? чем? to be in charge
ру́сский Russian
ру́ско-англи́йский Russian-English
ру́чка 1. pen; 2. handle
ры́ба fish
рыба́к fisherman
ры́нок market
рюкза́к knapsack, rucksack
ря́дом beside, next to

С

с (со) *prep. + gen. or instr.;* from
сад garden

сади́ться (сажусь, садíшься) *imp.*,
p. сесть to sit (down)
салáт salad
салфе́тка (table) napkin, serviette
сам oneself
самовáр samovar
самолёт aeroplane; airplane
самоотве́рженность *f.* selflessness
са́мый 1. extremely, widely; 2. (the) most
+ *adj.*; very
санатори́й sanatorium, health centre
сапоги́ *pl.* (high) boots
сарáй shed
са́хар sugar
све́жий fresh
свет light
све́тить *imp.* to shine
све́тлый light
свобода́ freedom
свободен (is) free
свободный free
сво́й one's (own)
связа́ть *f.* 1. connection; 2. communication
свято́й 1. holy; 2. saint
сдава́ть (сдаю́, сдаёшь) *imp. что? (экза-*
мен) to take (an exam) *p. сдать (экс-*
замен) to pass (an exam)
сдать (сдам, сдашь, сдаст, сда́дим, сда-
дите, сда́дут) *p. что?* to pass (an exam)
сде́лать *p. что?* to do; to make
себя́ oneself
се́вер north
се́верный northern
сего́дня today
сего́дняшний today's
сезо́н season
сейча́с now
село́ large village
се́льский rural
семья́ family
сентя́брь *m.* September
сердечный hearty, cordial
се́рдце heart
се́рый grey
серьёзно in earnest; seriously
серьёзный serious
сестра́ sister
сесть (сяду́, сядешь) *p.* to sit down
сиби́рский Siberian
сиде́ть (сижу́, сидишь) *imp.* to sit
си́ла strength
си́льно 1. hard, heavily; 2. very, very much
си́льный strong
си́мвол symbol
си́ний blue
сказа́ть (скажу́, ска́жешь) *p. что? кому?* to
say
ска́зка fairy tale

скáтерть *f.* tablecloth
сквѣрно (is) bad
сквѣзь *prep.* + *acc.* through
сковорода́ frying pan; skillet
скѣлько how many, how much
скѣро soon
скрѣпка violin
скѣлптор sculptor
скѣчь *imp.* *по кому́? по чѣму́?* 1. to be bored; 2. to miss (somebody)
сла́бый 1. weak; 2. light
сла́йды *pl.* slides
славя́не *pl.* the Slavs
славя́нский Slavic, Slavonic
сле́ва on the left
сле́дующий next
слѣпѣй blind
словáрь *m.* dictionary
сло́во word
слѣжба service
слѣжить *imp.* *кому́? чѣму́?* to serve
слѣчайно accidentally, by chance
слѣчáться *imp.*, *p.* **слѣчѣться** to happen
слѣчѣться *p.* to happen
слѣшать *imp.* *кого́? что́?* to listen
слѣшáть *imp.* *что́? о чѣм? о ком?* to hear
смѣло bravely
смѣлость *f.* bravery, courage
смѣлый brave, courageous
смерть *f.* death
смея́ться (смею́сь, смеѣшься) *imp.* *над кем? над чѣм?* to laugh
смѣтрѣть *imp.* *что́?* to see *на что́? на ко-го́?* to look (at)
смочь (смогу́, смѣжешь, ... смо́гут) *p.* *что́ (с)дѣлать?* to be able, can
смы́сл meaning; (*идея*) message
снача́ла at first
снег snow
сно́ва again
собáка dog
собира́ть *imp.* *что́? кого́?* *p.* **собра́ть** to collect
собира́ться *imp.*, *p.* **собрáться** 1. to gather (together); 2. to get ready; 3. to be going (to do smth.)
собѣр cathedral
собра́ть (собиеру́, соберѣшь) *p.* *что́? ко-го́?* to collect
собрáться *p.* 1. to gather (together); 2. to get ready; 3. to be going (to do smth.)
собствѣнный one's own
соверша́ть *imp.* *что́? p.* **соверши́ть** 1. to make (a trip, a journey); 2. to accomplish
соверше́нно quite
соверши́ть *p.* *что́?* 1. to make (a trip, a journey); 2. to accomplish
совет advice

советѣвать (советѣую, советѣуешь) *imp.* *что́? кому́?* to advise, to recommend
современник contemporary
современный modern, contemporary
совсе́м quite
согласѣн с кем? с чѣм? (one) agrees
сожалѣние: к сожалѣнию unfortunately
создава́ть (создаю́, создаѣшь) *imp.* *что́?* *p.* **созда́ть** to create
созда́ние creation
созда́ть (созда́м, созда́шь, созда́ст, созда́дим, создадите́, создаду́т) *p.* *что́?* to create
сок juice
солда́т private, soldier
солда́тский soldier's, private's
солнечный sunny
солнце sun; sunlight
со́ль *f.* salt
сообщáть *imp.* *что́? кому́?* *p.* **сообщѣть** to tell; to let know
сообщѣть *p.* *что́? кому́?* to tell; to let know
соревновáние competition
сосѣд neighbour
сосѣдний neighbouring, adjacent
сосно́вый pine, of a pine-tree
сохранѣть *p.* *что́?* to preserve
сохраня́ть *imp.* *что́? p.* **сохрани́ть** to preserve
спа́льня bedroom
спаса́ть *imp.* *кого́?* *imp.* **спасѣти́** to save
спасѣбо thank you
спасѣтель *m.* saviour
спасѣти́ (спасу́, спасѣшь) *p.* *кого́? что́?* to save
спáть (сплю́, спишь) *imp.* to sleep
спекта́кль *m.* performance
спѣть (спѣю́, спѣѣшь) *p.* *что́?* to sing
специáли́ст specialist
специáльность *f.* spesiality; profession
специáльный special
спѣшить *imp.* *куда́?* to hurry
спѣрить *imp.* *с кем? о ком?* to argue
спорт sport
спортѣвный sport, sports
спортсмен sportsman
спра́ва on the right
справѣдливость *f.* justice
спра́вочное бю́ро inquiry office, information bureau
спра́шивать *imp.* *кого́? о ком? о чѣм?* *p.* **спросѣть** to ask, to inquire
спросѣть (спрошу́, спросишь) *p.* *кого́? о ком? о чѣм?* to ask, to inquire
спра́зу at once
среда́ Wednesday
сре́ди *prep.* + *gen.* among

средства *pl.* means
ста́вить (ста́влю, ста́вишь) *imp.* что? куда? *p.* поста́вить to put, to place
стадион stadium
стакан glass
станови́ться *imp.* кем? чем? *p.* стать to become
ста́нция station
ста́раться *imp.* что (с)де́лать? to try
ста́рина old times
ста́ринный old, ancient
ста́рость *f.* old age
ста́рший elder
ста́рый old
ста́ть (ста́ну, ста́нешь) *p.* кем? чем? to become
ста́тья article
сте́на wall
с тех пор since then
стихи́ *pl.* verse, poetry
стихотворе́ние poem
сто́бить *imp.* to cost
сто́л table
столи́ца capital
столова́я 1. dining room; 2. canteen, cafeteria
стоя́нка такси́ taxi rank; taxi (cab) stand
стоя́ть (стою́, стои́шь) *imp.* to stand
стра́на country
стра́нный strange
стра́шный terrible
стре́лять *imp.* to fire
строи́тельство building
стро́ить *imp.* что? *p.* по́строить to build
студе́нт *m.* (college or university) student
студе́нтка *f.* (college or university) student
сту́л chair
сты́дно (one is) ashamed
суббо́та Saturday
су́дить (су́жу, су́дишь) *imp.* ко́го? to judge
с удо́вольствием with pleasure
су́дба fate, lot; future
су́мка bag
су́мма sum total
су́п soup
суро́вый severe
существова́ть (существу́ю, существу́ешь) *imp.* to exist
сфотографи́ровать (сфотографи́рую, сфотографи́руешь) *p.* ко́го? что? to photograph
сфотографи́роваться *p.* to be photographed
сце́на stage
сча́сливый 1. happy; 2. lucky
сча́стье 1. happiness; 2. good luck
счита́ть *imp.* 1. что? to count; 2. to consider
сы́н son

сыр cheese
сюда́ here

T

тайга́ taiga
та́к so
тако́й such
такси́ taxi; cab
талант talent, gift
талантли́вый talented, gifted
там there
та́нец dance
танцева́ть (танцу́ю, танцу́ешь) *imp.* что? to dance
та́почки *pl.* slippers
тарелка́ plate
творо́г cottage cheese
теа́тр theatre
текст text
телеви́зор TV set
телегра́мма telegram
телегра́ф telegraph office
телефо́н telephone
телефо́н-автомáт public telephone
те́ло body
тем бо́лее especially as
те́ма theme
темно́ (is) dark
температу́ра temperature
те́ннис tennis
тепе́рь now
теплó¹ (is) warm
теплó² warmth
те́плый warm
терпе́ние patience
территори́я territory, area
тере́ять *imp.* что? ко́го? *p.* поте́рять to lose
тетра́дь *f.* exercise-book
те́тя 1. aunt; 2. lady
ти́хий quiet
ти́хо (is) quiet
това́рищ friend, comrade
тогда́ then
то́же also
то́лько only
топо́р axe
торт cake, gâteau
то́т that
то́чно exactly, precisely
тради́ция tradition
трамва́й tram; streetcar
трансли́ровать *imp.* что? по ра́дио (по телеви́зору) to broadcast by radio (by television)
транспо́рт transport; transportation
тре́бовать (тре́бую, тре́буешь) *imp.* че́го? *p.* потре́бовать to require, to demand

триста three hundred
тройка¹ third lowest mark ("satisfactory")
тройка² troika (a vehicle drawn by three horses abreast)
троллейбус trolleybus
труд work
трудно (is) difficult
трудный difficult
туалет 1. toilet; 2. dressing-table
туда there
тумбочка bedside table
тундра tundra
туризм tourism
турист 1. tourist; 2. hiker
туристский 1. tourist; 2. hiking
здесь here
туфли *pl.* shoes
тысяча thousand
тысячелетний thousand-year-old, millennial
тьма darkness
тюрьма prison
тяжело seriously, gravely
тяжёлый heavy

У

у prep. + *gen.* at; with
уважаемый dear (in a salutation)
уважать *imp.* *кого?* *что?* to respect
уважение respect; с **уважением** yours sincerely
уведiть (уведу́, уведёшь) *p.* *кого?* to take away, to lead away
увлекаться *imp.* *кем?* *чем?* *p.* увлечётся to be keen (on)
увлечение enthusiasm; с **увлечением** with enthusiasm
увлечься (увлеку́сь, увлечёшься) *p.* *кем?* *чем?* to be keen (on)
уводить (увожу́, уводишь) *imp.* *кого?* *p.* **уведiть** to take away, to lead away
угол corner
удачный good, successful
удивительно (is) amazing; amazingly
удивиться (удивлю́сь, удиви́шься) *p.* *че-м?* to be surprised
удивлённо in surprise
удивляться *imp.* *чем?* *p.* удиви́ться to be surprised
удбно (is) convenient
удбный comfortable
удовольствие, с **удовольствием** with pleasure
уезжать *imp.*, *p.* **уехать** to leave
уехать (уеду́, уедёшь) *p.* to leave
уже already
ужин supper, dinner
ужинать to have supper, to have dinner

уйти (уйду́, уйдёшь) *p.* to leave
указ decree
украcить (украшу́, украсишь) *p.* *что?* *чем?* to decorate
украшать *imp.* *что?* *чем?* *p.* **украcить** to decorate
улица street
ум intellect
умереть (умру́, умрёшь) *p.* to die
уметь *imp.* *что делать?* to be able, can
умирать *imp.*, *p.* **умереть** to die
умный clever
универмаг department store
университет university
упасть (упаду́, упадёшь) *p.* to fall
упражнение exercise
Урал the Urals
уральский Ural
урок lesson, class
условие condition
услышать *p.* *что?* *о чём?* *о ком?* to hear
успевать *imp.*, *p.* **успеть** to be in time
успеть *p.* to manage, to be in time
успех success
уставать (устаю́, устаёшь) *imp.*, *p.* **устать** to get tired
усталый tired
устать (устану́, устанёшь) *p.* to be tired
устный oral, viva voce
устраивать *imp.* *что?* *p.* **устроить** to arrange, to organize
устроить *p.* *что?* to arrange, to organize
утренний morning
утро morning
утром in the morning
ухо ear
уходить (ухожу́, уходишь) *imp.*, *p.* **уйти** to leave
участвовать (участвую́, участвуешь) *imp.* *в чём?* to take part, to participate
учебник textbook
учение learning
ученик *m.* pupil; high-school student
ученица *f.* pupil; high-school student
учёба studies, studying
учёный scientist, scholar
училище school
учитель *m.* teacher, schoolmaster
учительница *f.* teacher, schoolmistress
учить *imp.* 1. *что?* to learn; 2. *кого?* *чем?* to teach
учиться *imp.* 1. *где?* to study; 2. *чем?* to learn
уютный cosy

Ф

фабрика factory
факел torch

факультет faculty, department
фами́лия family name, surname, last name
фанта́зия fantasy, imagination
фаши́ст Nazi
фаши́стский Nazi
февра́ль *m.* February
фейервэ́рк fireworks
фестива́ль *m.* festival
физик physicist
физика physics
филолог philologist
фильм film; movie
фотоальбо́м album of photographs
фотоаппара́т camera
фотографи́ровать (фотографи́рую, фотографи́руешь) *imp.* *кого? что?* to photograph
фотографи́роваться *imp.* to be photographed
фотогра́фия photograph
фрагме́нт excerpt, portion
Фран́ция France
францу́зский French
фронт front
фру́кты *pl.* fruit
футбо́л football, soccer
фуболи́ст football player, soccer player
футбо́льный football

Х

хваля́ться *imp.* *чем? кем?* to boast
хи́мик chemist
хи́мия chemistry
хлеб bread
ходи́ть (хожу́, ходи́шь) *imp.* to walk, to go
хозя́ин (*pl.* хозя́ева) 1. host; 2. master
хозя́йка 1. hostess; 2. mistress
хокке́й hockey
хо́лод cold
холоди́льник fridge; refrigerator
хо́лодно (is) cold
холо́дный cold
хоро́ший good, fine
хорошо́ well
хоте́ть (хочу́, хоче́шь, хоче́т, хоти́м, хоти́те, хотят) *imp.* *чего? что (с)де́лать?* to want
хоть even; though
храм church, cathedral
христиа́нский Christian
художник artist
художественный фильм feature film
хуже́ worse

Ц

ца́рь *m.* tsar
цвет colour

цвето́к flower
целова́ть (целую́, целу́ешь) *imp.* *кого? что?* to kiss
це́лый whole, entire
цель *f.* purpose, goal
це́на price
це́нтр centre
це́нтра́льный central
це́рковь *f.* church
цирк circus
ци́фра figure, number

Ч

ча́й tea
ча́йник teapot; kettle
часово́й поя́с time zone
ча́стный private; privately owned
ча́сто often
ча́стый frequent
часть *f.* part
часть све́та part of the world
часы́ *pl.* watch; clock
ча́шка cup
чей whose
челове́к man, person
челове́ческий human
челове́чество humankind
чем than
че́модан suitcase
че́рез *prep.* + *acc.* 1. through, across; 2. in
черномо́рский Black Sea
четве́рг Thursday
четве́рка second highest mark ("good")
че́рный black
число́ date; number; **в том числе́** including
чи́стый clean
чита́льный зал reading room
чита́тель *m.* reader
чита́ть *imp.* *что? о ком? о чём? p.* **прочи́-
та́ть** to read
чте́ние reading
что¹ *conj.* that
что² *pron.* what
что́бы in order to, that
что́-нибу́дь something
что́-то something
чу́ство sense, feeling
чу́ствовать (себя́) (чу́ствую, чу́ству-
ешь) *imp.* *как?* to feel
чулки́ *pl.* stockings

Ш

ша́пка cap
ша́рф scarf
ша́хматы *pl.* chess
шине́ль *f.* greatcoat

широкий wide
шкаф cupboard; wardrobe
школа school
школьник *m.* pupil; high-school student
школьница *f.* pupil; high-school student
школьный school
школьный товарищ schoolmate
шляпа hat
шум noise
шуметь *imp.* to make a noise, to rustle
шутка joke

Щ

щи *pl.* cabbage soup

Э

экзамен exam
экономист economist
экскурсия excursion
экспозиция exhibit, exhibition
энтузиазм enthusiasm
этаж floor, storey
этот this, that

Ю

юбилей jubilee
юбка skirt
юг south
юго-западный south-western
южный southern
юность *f.* youth
юноша *m.* youth (person), young man
юридический law
юриспруденция law

Я

яблоко apple
яблочный apple
явиться *p. кем? чем?* to be
явление phenomenon
являться *imp. кем? чем? p. явиться* to be
язык 1. tongue; 2. language
яйцо egg
январь *m.* January
яркий bright
ярко brightly

Учебное издание

Овсиенко Юлия Георгиевна

**РУССКИЙ ЯЗЫК
ДЛЯ НАЧИНАЮЩИХ
(для говорящих на английском
языке)**

Контрольное редактирование
М. А. Кастрикина
Художественный редактор
Л. П. Копачева
Компьютерная верстка
Е. П. Бреславская

Гигиенический сертификат № 77.99.02.953.Д.000603.02.04 от 03.02.2004.

Подписано в печать 21.03.2008. Формат 60x90/16. Бумага офсетная.

Гарнитура «Петербург». Печать офсетная. Усл. печ. л. 29,5.

Тираж 3500 экз. Заказ № 1238

Издательство ЗАО «Русский язык». Курсы.
125047, Москва, 1-я Тверская-Ямская ул., д. 18.
Тел./факс: (495) 251 0845, тел.: 250 4868
e-mail: kursy@online.ru
www.rus-lang.ru

Отпечатано в ОАО «Щербинская типография»
117623, Москва, ул. Типографская, д. 10